

ZBORNİK
ZA
NARODNI ŽIVOT I OBIČAJE
JUŽNIH SLAVENA.

NA SVIJET IZDAJE
JUGOSLAV. AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI.

SVEZAK VI.

UREDIO
DR. ANT. RADIĆ.

U ZAGREBU 1901.
KNJIŽARA JUGOSLAVENSKE AKADEMIJE (DIONIČKE TISKARE).
TISAK DIONIČKE TISKARE.

Cijena 5 kruna.

Sadržaj:

Strana

Grada:

- Ivan Žic: Vrbnik (na otoku Krku).** [Nastavak.]
 (Hrana i posuđe, 1—35. — Odijelo i obuća, 35. —
 Nakit i češlahe, 49. — Ogrjev i posvjet, 161. —
 Pušenje, 165. — Lijekovi, 167. — Tamačenje živo-
 tiha i gamadi, 183.) 1—52 i 161—186
- Kata Jančero: Trebarjevo.** [Nastavak.] Običaji,
 187. (A. Svakidašnji običaji; Običaji kod posla i
 rada, 187. — Pravni običaji, 228.) 187—248
- Ivan Klarić: Krale (u turskoj Hrvatskoj.)** Pri-
 roda 53. (Kraj i mjesta, Gore i vode, 53. — Zemlje,
 54. — Zrak i vrijeme, 55. — Tlo, Bije, 56. —
 Životište, 57.) — Tjelesni ustroj naroda, 59.
 (Općeniti ustroj tijela, Posebne pojave, 59.) —
 Jezik, 63. Kojemu narječju pripada govor?, 63.
 — Izgovor i naglas, Riječi, 64.) — Životne po-
 trepštine, 65. (Selo i okolina, 65. — Kuća i
 dvorište, 66. — Zgrade izvan dvorišta, Hrana i po-
 suđe, 72. — Odijelo i obuća, 76. — Nakit i češlahe,
 81. — Ogrjev i posvjet, 82. — Pušenje, Lijekovi,
 83. — Tamačenje životinâ i gamadi, 86. — Rad, 86.
 (Lovske sprave, 86. — Polodjelske sprave i oruđe,
 87. — Sprave za priređivanje vune, lana i konople,
 88. — Sprave za priređivanje živeža, 90. — Sprave
 za vožnju, 91. — Sprave i oruđe za gradnju, 92.
 — Sitno domaće oruđe, 94. — Lov, 94. — Gojenje
 stoke i živadi, 95. — Obradivanje zemlje, 99. —
 Kućni poslovi, 102. — Građevine, 103. — Izra-
 đivanje sprava i oruđa, 105. — Lične građevine i
 sprava, 107. — Ženske rukotvorine, 107. — Kične
 tkane, 110. — Prijegled dnevnoga i godišnoga rada
 i počinka, 110. — Trgovina, 113. — Poslovi s ob-
 lašću, 113.) — Život, 249. (Život u zadruzi, 249.
 — Život u obitelji, 256. — Život sa susjedima, 259.
 — Život prema dobi, 260. — Život prema zani-
 mađu i imetku, 264. — Kako žive bolesni i na-
 kazni ljudi?, 268. — Zločinci i drugi rđavi ljudi,
 269. — Vjerski život, 270. — Škola, 270.) —
 Pravo, 271. (Obitelj, 271. — Stvari, 276. — Ob-

veze, 278. — Seoska općina, 280. — Građanski i kazneni postupak, Kazneno pravo, 281.) — Običaji, 282. (Običaji kod posla i rada, 282. — Pravni običaji, 284.) 53—114 i 249—291

Mañi prinosi: *Ivan Zovko*: Vjerovala iz Herceg-Bosne. Uvjerice, 115. (1. Nebo i zemlja [Nastavak], 115. — 2. Životište, 117. — 3. Bilje, 129. — 4. Ostale čudnovate stvari, 131. — 5. Drugi svijet i sudni dan, 135. — 6. Utvore, 137. — 7. Nemani, 141. — 8. Stvorovi kao ljudi, 143. — 9. Ljudi, 149.) — Čini, 154. (1. Gataše, 154—160 i 292—296. — 2. Čaraše ili čini, 296.) — Vjerski (crkveni) nauk, 301. (Bog i sveci [Legende], 301. — Vrag, 306. — Dobra i zla djela, 308.) . . 115—160 i 292—311

Nike Balarin (po kazivanju *Pave Boroje* i *Pave Bratoš*): Gataše na Grudi 312—320

Vrbnik (na otoku Krku). Narodni život i običaji.

NAPISAO IVAN ŽIG.
(Nastavak.)

Hrana i posuđe.

Spremanje mesa, smoka i sočiva. — 1. Sve, će se jî¹, zove se ze jednun besedun: *hrana, jizbina, jid, jist, kuhinja, maneštra*. *Kuhinja* i *maneštra* su zeli i kunpir z meson, ripa i kunpir, sočivo, palenta, da sveršin: sve, će se kuhano jî, bilo, ali ne bilo više stvari zaje'no.

2. *Ubijanje životinâ*. Voli i prašce se *ubijaju* ze sikirun, a ontrat *koju* z nožićen, a drugo malo živo: jance, skopce, ovce, kozi *se koje*. Dibje živo se *ubija*, bilo leteće, bilo hodeće, s pušun. Kokoši se zakrene z vraton, ali nój se da glavu pod pokrov od iškriñe, ter tako ju se ubije.

1. Vijmo, kako gre posel z volon. Star vol nî za delo. Će ćemo s nîn? Dajte ga v opašu, da se pomore i otusti, pek ćete ga ubit i posolit, ali prodat bikaru. Kada se je vol opasel va dermuni za nekoliko vrmena, prepejaju ga va mošunu sprid grada. Jeden ga derži na konopi, a najviše puti se ga na kratko veže za steber. Drugi čovik pernese je'nu velu sikiru, *škvađraču*, kada god *bradvinu*, i bubne ze 'sega maha z ušima od te sikire vola po čelu. Ako je bil dober mehec, vol je na prvi bot pal na tla, dije ga je obatalil. Ako nî pal z pervin mehcen, hjusne ga drugi put, kadagod i tretí. Kada je pal doli, vol je ubjen. Seda mu rinu nožić v persa, da mu probodu serce i zitoče kri. Za to je trihi veli bikarski nožić i jedna zdila, *kernica*. Dokli kri teče, teče. Ako ne će teć, otrat se još nožićen malo pobada, da teče opet. — Pokli je kri zitočena, odsiku se rogi i vaja vola *oderat*, *ogulit* mu kožu, *odrit* ga. Ta posel počne od repa nad metlicun o'znutra i od pačenak na zadnoj nogi. Najprija

¹ Hvajen Isus i Marija! — Vazda budi hvajeno! — Će ste jali? — Poj ća! A će se jî!

se z malin nožičen ubode va nogu i razriže kožu, pek malo nadvigne, ontrat se s verhon i tujavun, oštron na verhu od nožića, 'se po malo dvije i s persti poteže koža, da se odlipi od mesa, a zaje'no se riže i od pačenka. Sedaj se otvori koža 'se do mej nogi i dvigne ter odlipi na jednon i drugon stegni. Kada je to opravno, para se koža z nožičen po srid terbuha zgoru pod laloki priko gerščavka i 'se po malo dvije na ruki, ma nožić ne stoji debando: i on se verti va posli, koliko više more. Kako su se selkli zadnje nogi, tako se selku i perve, i ovdí vaja kožu do pers, do kraj nogi znutra razparat z nožičen. Kada je koža molana po bokih, ontrat se mola po košeju. Još ne biva posve ziderta koža, da se meso ne osporka, tribi je odsić zadnje nogi do okraha kolena, „*krajeva nosa*“. Mej kostun i onun žilun na krajevi nosi se udela škuja, z nožičen se probode ona mezdra, va 'ne škuje se zabode dervo, *vlačica*, ali dva toporišća od sikire, a na sredi sveže s konopon. Konop se prehití priko žerdi, a zadnji kraj vola se zdvigne na pezu i konop sveže. da ne pade. Tako se 'se po malo dvije i guli kožu, dokla se sva ne odere. Najzdola se odsiku i perve nogi do kolena. — Seda se opre terbuh nad persi. Najprija se udela lišto-lišto škujica, koliko moru nuter dva persta. Kada su persti nutri (to je kazalec i sridni ali veli perst), raztegnu se na vilicu, a meja ne gre verh od nožića. Persti se pomiču za nožičen naprid, kako on riže meso na terbuhi, i po malo se znimje *drob* i *loj*. Kada je *drobnina* zvena, a terbuh razparan sve do mej nogi, ontrat se vola zdvigne posve z zadnjimi nogami zgoru, a z glavun zdolu. Sedaj rabi sikira i nožić: tribi je razsić persa i znet *utrobicu*. Kada su persa operti, poteže se utrobica z rukun i oslobaja *gerščavek* od mesa. Već je ves gerščavek oslobojen. Seda se na verh, v ustih, odrize, preriže va nega škuja i utrobica obisi na čavel. Po ton toga se odsiće glava i zneme, ako je još ča po nutru moguće znet. — Kada je i to 'se opravno, vaja vola *razčertat*. Najprija se odrize i odsiće prvi kraj od zadnjega kraja na polovici o'zgora lebar. Ako se ne more prvi kraj razpolovit naviseć, položi se na cok i na nen razsiće ravno po košeju i po srid vrata. Seda se tako razpolovi i zadnji kraj i meso je gotovo. — Va terbuhi je *želč*, *jetra*, *mihir* i *žila* (*sančina*), ako je muški, a *plodvičina*, ako je ženska. Žila se zitegne i osuši, a rabi za vojačeto. Želč i plodvičina se hite ča, a mihir sprazni i napuhne, pek obisi, zač i on pride v rabot, da ne bi za drugo, majkol va potribi za servicijal delat, ma najviše rabi za boršu od tabaka. Jetra vise ze utrobicun (to je: s plući i sercen) i imaju se pojist. Drobnina se opere i skuha ter poji.

Kožu se posoli s fermentunovun mukun i raztegne na nogah ze žbičicami ter prehitu priko derva zverñenu na ven, neka se osuši. Ako ne ide prodana, gre v Riku va stroj i od ñe pride doma naplat.

Meso je va volu: *glava, zajik, vratina; prvi kraj: peče, četert, persa, punta škina, lebra, podisti ali bubrigi; zadni kraj: stegno, kušet, zadna četert.*

Vola se *razčetera, razsiče, razpešta, dā ga se na četerti, na bokuni.* Ubije ga se i *posoli, stavi* ga se, *dā ga se va sol:* vola smo „ubili“ to će reć, da smo ga i posolili, ali spravili za kešne.

Za ubit vola je najkapaciji *bikar.* Skapacaju se i judi, ma vole zet ñega, a oni mu samol pomoru. —

2. Prasec je tust, debel, pravi zvir; štajun je, jist mu već nī ča dat, zahladilo je, Sisvete su pasali, Božić je pre' dvermi, Katarinina je doma: najboje ga je *ubit.* Dvajset i četire ure ne smi prasec jist niš pervo, nego se ima ubit, da mu budu čriva prazni, neka se ne bi zaparalo kogod z nožičen, a paša razlela po mesu, zač se meso ne more tako letko očistit. Gospodar je odredil dan, kada će prašca ubit, pernesel je još pervo brime magriža. Gospodarica daje skotu nikoliko dan jist na voju, koti i vavik, ma seda mu kuha sirek, fermentun, daje mu i muki. Prišel je odrejeni dan. Prasec je va mošunici, va kasali, tribi ga je zipejat ven, zač sam ne će. Jeden gre k ñemu nuter i veže ga za zadnu nogu s konopcen, ter konopec derži v ruki. Gospodarica, ali kigod drugi od kuće, čeka na lazi, ali pred zatokun, v ruki ima glavicu fermentuna i muli, pek zerna hita pred prašca i 'se bliže k lazi, a kriči: „*na, mal, na! cik, cik, cik! na, mal, na! čč, čč, čč!*“ dela z usti, kako kada prasec loče, dokla ga zmami ze kasala. Ontrat gre sprida i 'se tako hita i govori, dokla pridu va dvor, ali kadi je odrejeno, da ga imaju ubit. Ako nima na ruki glavice od fermentuna, nosi glavicu sirka, po malo ju žuli, zerna hita i kaže ju prašcu, a on gre za ñun. Već je na mesti. Jeden čeka ze sikirun, drugi hiti prašcu glavicu, neka jī, da ne vidi sikire. *Nok!* Sikira ga je bubnula po čelu, prasec je udelal hrok i zavalil se je, koti mert. „Nosite berzo nožić i zdelu!“ On, ki je ñoknul prašca ze sikirun po čelu, pokjekne mu na bok i zabode nožić va persa, kri počne teć va zdelu, a prasec još kriči i riće z nogami, se speheće. Ako ga ne bi pretiskali, još bi ušel ze 'sin nožičen va gerli. Najzada su ga *zadavili, žaklali, ubili.* Još mu toče kri, a dičina već skubu na ñen šćetini, dokla su metki, zač kada krepa, po'sē ne 'te ñin se dat skust. „S košeja su šćetini oskubeni, kri je zitočena, još malo cizi, ma neka, ala simo kerpinu, da načinin čep ter zateknem

*

škiju, da već ne teče“. „Ala seda na red dva derva i magriž“. Pernesu dva derva, ali gredice, z jednin krajen je upru na tla, a z drugin na gromaču, ali na dva kamika, mertveca dvignu na pezu. i polože na ne z bokon. Mali pernese 's kuće glamjicu ali pušić i neka se puše, da se vežge jeden magriž. Kada je vežgan, napali se drugi i *fuk!* pod prašca, neka mu zgore dlaki. Kada je opajen jeden bok, onda drugi, pek terbuh i škinu. Nasprotu gjedaju, da ga kadi ne pregore, i tružu (!) one zgorene dlačini ze starin serpinun, nožičen, paletun. Već je *opajen*. Ako nî magriža, dobra je za t' posel i slama. Videl sen jeden put i polivat s kuhanun vodun, pek brit, ma to gre jako trišćeno. — Dokla su oni zvena palili, mat je v kući udelala ogeñ i zakuhala piñatu vodi. Prasec opajen, voda kuhana. Doli dvera od konobi (ako ne makar od kuće, ma najradije zemu pokrov od stare iškriñe)! Na to povale prašca i ala polivaj ga s kuhanun vodun i struži i sterži ze starimi nožići, neka se ž ñega opere blato i očiste one zgorelini od dlak. Kada je lipo opran, bel, čist. obriven, tribi ga je *razpartit*. — Seda se ga oberne zgoru nogami, neka leži na škinu. Pod boki mu podlože ze 'seke bandi po jedno debje dervo, da se ne bi prevalil na bok, neka mora stat ravno, kako su ga načinili. Ki ima partit prašca, zeme v ruki on nožić, s kin ga je zaklal, i udela mu na persih (ondi, kadi se kosti od pers spravjaju skupa, na 'noj kosti) križić, tako, da prerize kožu i zariže svininu. Kadagod se dadu na ta križić dva zerna soli. (Ne mislite, da moraju bit baš samol dva zerna, biva je više, nego tako se samol reče.) Sedaj se počne *partit*. Sve meso, koliko zastira terbuh od zadñih nog do pervih (to je do vrata), zove se *poterbušina*. Riže se z nožičen 'se po malo, da se ne bi čriva zaparali. Kostu na persih vaja prerizat, za to je najboji kosir, ali kosirača, zač je podkućen, ter se more dobro za ñega potegnuto, a on je baš za to udelan, da riže na ta način. Poterbušina je zvena, po ñen se poštromi pest soli, probije se z nožičen i obisi na čavel z debjin krajen zdolu. Po ton toga gre s terbuha ven (a za to rabe persti) *kopilo*, ono salo mej zadñimi nogami, *salo*; ovojsto se zdviže koti plena i zavija dije, dokla je teplo, na balicu, ali ne prez soli, koliko je je tribi, i pušća, neka se na dešćici ohladi, da stverdne, a onda ga obise pod gredi na špag, ali (prija je to bivalo) polože na trajla, da se suši. Za salon gre ven *durelina*, a ž ñega se odlipe *mesdrica*, *sajtica*, i lipo raztegne, pek obisi, da se osuši prez soli (zač rabi za mazat ruki v zimi, kada razpucaju, i postoli, kada su tverdi, a i na nike boli ju se daje). Za tin se stežu *olita* redon, kako gre, i ž ñih se skube ono tusto,

počrivini. Terbuh je prazen. Dica su dobili *mihir*, neka se š nín zabavjaju, da ne pače. kada se je partilo prašca, i da ga napuhnú. *Želč* se je lišto znela i obisila, neka se osuši, prit 'oće v operu i ona, kada bude ki imel kakovugod bol. Ženi su napelnili lavaduricu olit i teku nà mori, da je očiste od paše, pek dobro operu, neka ne smerde. Kosir siče kosti, ke su ostali za presič. nožić para vrat do lalok, a ruki potežu ven *utrobicu*, već je lišta i ona. Verh od nožića preriže skrozi-namozí *gerščavek* i utrobica visi već na čavli. Z nožičen nariže i preriže kožu do žili na zadnih nogah va okraku, žili zitegne i proverze skrozi njih toporišće, ali dervo, ali samo konop, a onda sveže obi zadne nogi s konopon, još razpara prašca po košeju od zadnih nog do pleč, pek ga nose na pezu v kuću i obise zdolu glavun na gredi, neka se ž néga ocidi kervina i sukervičina. Tako visi do noće, ako nì straha od muhi, i do drugoga večera. — Več je polne. Palenta je kuhana. Jetra su frigani i poliveni z vinon, da budu malo nagrano. Sedite za stol, ćemo obedvat. Počne obed. Ako je posel ranije opraven, pofrigaju jetra, ma sve se ne mogu najedenput, stave na stol hjib i bukaletu z vinon, pek ručaju svi zaje'no. Dici se dā 'sekomu po jeden rižnič jetar, da jidu po malo s kruhon. — Prašca ubije, zakoje i razparti gospodar sam. Ako mu se ne bešta, zove suseda, brata, prijatela, neka mu to opravi ali pomore. Je l' v kući više muških za posel, ontrat nì tribi tujini, da nín pride pomoć, oprave sami sve. — Večer se najradije prašca razsiče (razpešta) i posoli. To udela posopet on, ki ga je ubil i razpartil. Razsika se ovako: Tulo pokalaju na tla i polože na dvera, ali na pokrov od iškriñe. Najprija odrižu *koralin*, *povratnik*; ovo je ono mēso okolo vrata, široko je tri do četire persti, a debelo kako i prasec za vraton. Za tin odsiku *glavu* na *zatilki* od vrata, otvore ju ozdola, presiku doliñe *laloki* va 'noj *vilici*, kadi se derže sprida, znemu *zajik* i razplate *tikvinu* ozdola kuntra čelu, a ostave na goriñoj koži deržec. *Možjena* se sprave va lončić i skuhamu, a poji je kigod stariji človik; dica jih ne sme jist, zač ne bi umeli brojít, ako bi je pojali. Pokla je glava na bandi, posel gre naprid: odrižu se *kore* ali *svinina*; to je *tusto*, da rečen: *golo tustilo* na bokih mej pervin i zadnih krajen, 'se do onoga riza na košeju. Ako je svinina debela jako, i ako će se odrit i nogi, ontrat se udelaju četire (drugāčije samol dvi) kore. Svinina ostane na koži. Za tin se znemu *lunbuli* i *lunbulice* (male lunbuli); ovo je meso golo prez kosti i kože, a leži po košeju z je'ne i druge bandi: *vele* — o'zvena, *male* — o'znutra. Kada su znamení, ostanu gole kosti od košeja, a zovu se *kosti*. Če je ostalo mesa na

lebrih, pokla su se odrizali kore, mora se zirizat. To su *pečeńice*. Najzad se odrizu i očiste *peršuti* (*perve* i *zadńe*). Na njih se odrizu i nogi do kolen. — Prasec je razsičen, razpeštan. Seda gre va sol. Najprijia je tribi čist čebrić ali otakač. Dno mu je posolit na gusto, da bude sve pokriveno ze solun. Ontrat se dobro nabiju ze solun zadńe peršuti i polože na dno čebrića; nańe se još i totu naspe soli. Zańimi gredu *perve* peršuti, pek kore, pek glavina, pe nogi (ako ši, ako ne), pe ontrat kosti, pe bi morali prit *pečeńice*, ma boje, da ne: one se dadu lipče posolit va čašu. Lunbuli i povratnik gredu doli na peršuti. 'Se najzad se dadu kuntrafunti, a nańe kamiki od brimena za pezu, neka dobro pretisnu meso, da se žizme žńega sukervičina, i da ga sol prežme. Nazada se pokrije čebrić z odelon, ali s kabanon, pe okolo na 'kolo veže s konopon, da ne bi muha kuda urtala va meso ter ga napjuvala. — Do dan, dva tribi je meso pregjedat, da ne bi bil kadi ki pjuvek. Zato se mora sve pretrest i obać dobro. Za veću segurancu od červa dobro je načinit *salamuru* na meso. Ka 'oće žena, da udela *salamuru*, zeme vodu, kolikońoj se čini da je dosta, nalije je malo v jeden lapiž, ali v lonec, neka zakuha pol ogná, pe ontrat hiti vańu sol, da se raztopi i 'se skupa va 'n okrut, va kon će udelat *salamuru*. Još hita sol nuter i miša ze kuharicun, da se raztopi po'sě. Ako je *salamura* udelana, mora vańoj plavat kokošje jaje, ali jeden priličen kunpirić. Seda, kada je to provala, pusti *salamuru*, da se ohladi, zač tepla ne vaja: vańoj bi meso zakisalo. Studenu *salamuru* zilije va čebrić na meso. — *Salamurina* je ona sol neraztopjena, ka se zitrese z mesa va čebrići, i ona sukervičina, ka se udela, zińete z mesa. Onańi za niš, ako ne za hitit éa. Moglo bi se ju dat drugomu prašcu va lokilo, ma je pogibelno, da bi se potroval, nasvalito ako bi mu se je čudo dalo na jeden obrok.

Niki počnu prašca rasikat od zadńega kraja.

3. Malo, bravje živo: j a n c a, o v c u, s k o p c a se zakoje: zabode mu se nožić v gerlo, preriže gerščavek i zatoči kri va zdelu. Kada je merto, prerižu mu kožu na okraki i šńin zirizu pačenki, a kožu razparaju, dokla se selče 'seka zadńa noga do stegna. Seda se veže za zadńu nogu va pregibali za onu žilu od krajeva nosa konop, prehiti priko gredi i zavisí, da živo visi zdolu glavun. Većńi tribi nožića, nego kadi ter kadi, da pomaže, najviše delaju ruki, persti i pesti, dokla se koža na mih ziguli, selče, zitegne do pervoga kraja. Ovdí je tribi nožić, da ju mola od pers. Naprid je tribi isti nožić, da ju mola od nog i ušuj. Ne vaja zaboravit, da se, ki dere, opaše

seda ze kožun, z jednun rukun pretisne vrat od živa i poteže, dokla ne selče glavu i po malo poriziva z nožičen, da ide legje i berže. Ovo se zove „oderat na glavu“. Prija nisu derali „na glavu“, a ni seda toga ne delaju, kada deru za doma. Oni posiku nogi do kolen i odsiku glavu ze 'sun kožun, a ontrat selku kožu, koti sen pravil malo prija. — Kada je koža oderta, se nad persi opre terbuh, koti i volu, zneme se drobnina, i loj se dije zavije na ždorić (to je balica koti od sala), za tin se zverne guzično olito. Seda se z nožičen raztvore persa i zivelče žigerica, utrobica, ze gerščavkon. Mihir se da dicit za zabavjat, a želč vaja hitit. *Nožen, nožek* je on čičić kože od pravoga pačenka do zadnjih goričnih pačenčić, a rabi za previt na bol. — Tulo se rasiče od repa do praj vrata po košeju, ma se najpervo razrižu tenke boki, ontrat se razčetera. Meso se zove, koti i govedje, samo zadnje stegno bravje se gušće naziva *udić*, a pervo *četertica, pleće, špaleta*. — I bravje meso se soli. — Judi deru sami, ali jedan drugomu. Bikar dere sam sebi za prodavat. — Pokla se je meso držalo va soli nikoliko vrimenta (osen do petnajst dan), drobnije gre ven i obisi se va dimnák, da se osuši, neka ga dim nakuri, da ne bi još kadi muha v nega. Pokla se je nadimilo, obisi se pod gredi, da se ondi još suši. Bravje, govedje meso se derži malo va dimu, a više suši na senci, najradije na poneštiri, ali na volti, ma kada je tvrdo vrime, da nř muhi. Ki misli jist meso redon, a da mu ne ide po zlu za tri, četire dni, on ga *poštromi* ze solun, to je: ne posoli jako, da bude slano, nego samo toliko, da se ne pokvari.

4. Kada su kokoši zakrenuli z vraton, berzo ju *oskubu*, dokla je tepla; ako ostudenije, ne da se peri ž ne skust. Oskubenu kokoš pasaju po plamiku, da noj zgore one dlačićini, ke se nisu mogli oskust, zač su tenki i mali. Razparaju noj terbuh i znemu čriva i *želudac* i ziprazne *gjoj*. Seda se da, pokla se opere, ali cela, ali na bokuni (ma vaja pervo odsić glavu i nogi do stegan) na padelu peč, ali se kuha va lonci na juhu, ali šufiga li va padeli za žvacet.

5. Rib a se jeme, pernese doma, *osteržu* noj *stergotini* (ako je ima; a ima je 'seka ostran sardelini, ugora i lokardi), otvori drob i očisti, *ostrigu* noj se *pera* i *badala*, pek ju se opere, a onda se ali friga na surici, ali peče na ugjevu, na gradelah, ali se šufiga va lapiščići, ali va padelici za brodit. — Rib i lokardi se sole va baril, koti i meso, ma nin se da čudo soli i još više puti salamuru, i vaja gjedat, da ne ostanu prez ne. Prija nego va sol, tribi je lokardi znet *drob*. To gre ovako: Nadvigni noj branču, stavi nuter perst

kazavec, a pretisni s perston palcen jedne ruki, z drugun ju derž za rep ali blizu nega i potegni, ves drob će prit najednuč ven. Uzaju je kigod posolit i ze 'sin drobon, da su ontrat boje. — Ako ribi ne ćeš dije pojist, nego ćeš ju pustit za drugi dan, tribi da ju postromiš, zač meso s kože, riba z mora — malo dura, da se ne zasmerdi.

3. *Kurbasice*. Pokla su olita oprani, zibere žena nikoliko tenkih olit od prašca, na jednon kraji sveže s koncen i puše z usti (kagod i po civčici) nuter, da se kožina napuhne. Napuhñenu kožinu sveže i na drugon kraji, da ne more parina ven, pek obisi na pruti pod gredi, neka se osuši. Dokla je kožina ondi, pečeñice su va soli. Pokla su dosta slani, zivredi je na desku, ali va kopanić, i razriže, zmezga na male čičiće. Na žarenoj opuki, ali va peći, ako je pekla, osuši lusmarin, onda ožuli pera va zdelicu i ze členon od kosirače, ali ze balicun od mora (nigdi se još nahaja i železnih balic, kadigod pek imaju dodar muntar) stere je na prah. Z ovin prahon pospe razrizane pečeñice i promiša nikoliko puti ze rukami, da se lusmarin zamiša nuter. Suhu kožinu od olita odvisi i zeme škarice, pe ju raztriže na kusi, 'seki kus po priliki dva pedña delg. Na je'non kraji se ta bokunić olita sveže ze platnenin koncen i ostavi se viseć vez. Z je'nun rukun derži (ma ne stiska) kožinu, a z drugun rukun zimje bokuniće od mesa i stavja va kožinu, za perston poñeta nuter i z obimi rukami po malo gladi o'zvena, da se mervice lipo porede. Kada je koža napelñena, ontrat se prigne ke vezu i sveže kraj s krajen, pek se pari, da je to jedeu kolačić: to van je verbenska *kurbasica*. — Kada je žena potrošila sve mesa i povezala sve, kurbasice (a biva jih po dvajset do trajset, — sva sila od jednoga prašca), ontrat je obisi pod napu na prutić, da se malo nadime i osuše, a ontrat gredu na prutić pod gredi. — Debele čriva od prašca se opare i posole, pek osuše i jidu malo po malo — frigani, ali pečeni.

4. *Povrće i voće*. — 1. *Zeli*, broski se kisa va čebri, a tako isto i kapuz, samol ov ne raste u nas, nego ga kupi, ki 'oće, v Rikvi, ali Señi.

1. Kapuz se očisti od ñilih, suhah i natelčelih per, odriže mu se šćut, a ontrat se *zribje* na posobojnou *ribeži*.¹ Zriban kapuz se da

¹ Ov ribež je jedna debela deska, z je'ne i druge bandi ima tresić, meja ñe pride škatula, kã se pomiće gori-doli, a va ñu glavica, glava, od kapuza. Va srid deski su nožiće jeden nad drugin, ke rižu kapuz, kada se pretiska glavica va škatuli i š ñun pomiće simo-tamo.

va čist čebrić, ki rabi samol za ta posel, a vredi se štivu kapuza, pek nikoliko zern šenice i soli. Najzada se dobro pretisne i pokrije, da ne padaju nuter smeti.

Ki 'oće da ima celu zimu friško zeli, on poskube koreni veni i presadi je va verti, ma mora to udelat na dobu. Ovakovo se zeli ji 'se, dokla ne ijde zgoru, ač kada počne hodit zgoru, ontrat je rišćožo za naudit čoviku.

2. Ripa se ji friška i kisela. Najprija ju je poskust, prepejat doma, pokla ņoj se je odrizala *nat* (rep, šćut) i žila. Ako je preveć zemjiva, mora se lipo oprat. Seda ņoj se očiste kaffice, odrize ņoj se ča 'se ono zaje'no, kadi je rasla nat. To se dela z verhon od kosi-rića, kosirače, nožića. Na pokladih v konobi čeka čeber pripraven. Dno mu posole ze zdravimi dropinami, a na ņega red ripi, a na ņega red dropin, a na ņega ripu i tako do kraja, najzad gre pritisk. Ako nŭ dropin, onda se stave zerna od žita, ali rožji, ma ovo mora bit zeleno. Najzad se nosi (goni, peja) voda na ripu. Do nikoliko vrimenta (ako je sve bilo opravno, kako gre, okrut zdrav i dropini zdravi), ripa je *kisela, juta, juta kako čemer*, i takova se zderži celo leto, dođar i drugo, dokla se ne poji. — Ki želi jist ripu frišku v zimi, do protuleta, on ju poskube, očisti i zakopa va jamu ter pokrije z natun, slamun i zemjun. Kada mu je tribi, odgerne jamu, zeme, koliko mu je tribi za obrok, pek opeta zagerne. Jama se skopa va mesti, verti, ali v konobi. Ma ripa se ne more čtudo zderžat, zač jako *šuvra*, a kada zišuvra, nŭ za jist.

3. Kunpir zikopaju, prepejaju doma; ako je jako zemjiv i moker, raztegnu ga po podu, da malo proćuhne, ontrat ga sprave pod postiju, na goriŭi pod, va iškriŭu, va konobu: ki kamo ima. Kunpir morē stat i veni, kada bi bil segur od juških ruk, ako mu se, koti i za ripu, udela, skopa jama i obloži ze slamun o'zdola, po bandi i o'zgora ter zagrebe ze zemjun. Ovo se opravja za kesni kunpir, ako je strah od mraza, a dije ga nŭ moguće doma zipejat.

4. Smokvi, kada su *zreli, napisani, klepavi*, da nisu *dulasti*, vaja pobrat va verŭu i stresnut na gromaču (na *sušilo*) osušit. Sušilo, gromača je va mesti, ali blizu grada kadigod. To je nanos od gruha lipo poravnan i posut s teŭin gruhon. Smoki se prime mej tri persti i pretisne, 'oće l' bok ke boku, 'oće l' pezlo kuntra šćutu. (Ovako je boje, zač se smoki meŭe ocidi, pek je slaja.) Kada je suha je'na banda, oberne se k sencu druga. Ako sence dobro topli i ako nŭ dežja, za pe'-šest dan smokvi su suhi. Sprave se va verŭu i nose doma. Ovdi se još razgernu na debelo va kopanicu, ali na kaban

po podu raztert, i puste nekoliko dan, a onda sprave se va velu vernu i polože na gredi. Kada već nî straha, da se 'ote *vežgat*, namišaju se ze javorikun (a to se more opraviti još i pervo) i na-
 ňetu dobro va iškrinicu. Na zimu, i dokla jih je, se jidu s kruhon
 i goli, ma kada stepi na mareč, aprij, već ne vaju za jist, a ostat
 mogu i za drugo leto, ali nimaju gušta. — Ako trefi bit dežjivo
 vrime, kada se smokvi suše, a to biva rado, tada prašce dobiju
 pravdu: veći del smokav je njihov. Na silu se čegod osuši va peći
 i na peći. Za to je posobojna peć na sušili, ali blizu domi. Ugra-
 jena je koti i krušna peć, ma od gola kamena i ze škrlčicami po-
 krivena. Na nju se nahita per od smokve jedno do drugoga, a na
 pera smokvi, ke su već malo pročuhnuli na senci. Va peći se za-
 pali ogeñ i tako se smokvi više speku, nego osuše, nisu, ki zna, će,
 — ma boje nič, nego niš. Moja mat, kada je ta prilika, pobere
 smokvi po sušilih, pernese doma, opali krušnu peć, zitegne žeravicu,
 a pervo obloži 'se lonca i padeli, ter čaše, kadi ima kè, s perin od
 smokav i napelni ze smokvami, pek ontrat š nîmi va peć, neka se
 dobro zicmare i osuše. Kada misli, da su dosta suhi, ali drugi dan,
 je zneme ven i razgerne po kući. I ove smokvi su, koti i one perve,
 za nevoju.

5. Grozdovi se poterga i pernese doma ze 'simi rozgami, pek razvisi
 po kući, da se osuši. Kešne rabi, ako nî žnilelo, ali ako se nî na-
 sprotu pozobalo, za davat va pogaču, kruh i čegod drugoga, kadi
 pristaje.

6. Ulikvi se poberu, opare i posole, pek sprave va lonec, ali va
 dižicu, ontrat se zobju v korizmi. Ovo redki delaju, a i nî to, bog
 zna, će, za jist, nego za nevoju.

7. Pomidori poberu zreli, udelaju nîn salamuru i sprave je vâ di-
 žicu. Kada rabe, ontrat znemu jednoga, dva, operu i ražnave va juhu.
 Drugi opet kuhaju od njih *salsu*, a drugi je za *salsu* ražnave, posole
 i osuše onu kašu, pek rabe, kada je tribi. Nego ovo je redko, zač
 još svi ne rabe toga za načiñat juhu i brodit. Od nekoliko let se je
 to počelo prosipat nasvalito po gradu.

8. Kuñvi, ki jih ima, derži na polici, dokla jih je, ali dokla ne
 počnu nîliti, a rabi je za žvacet, ali jî pečeni i namočeni va vini.

9. Orihi i menduli, ki jih ima, *poklati*, *oklati* ze pruton, da padu
 na tla, onda je pobere i nosi, ali peja doma. Nekoliko dan je se
 pusti, da nîn omekne *kožina*, *korina* o'zvena, ontrat je *obile*, očiste
 od korini, prosuše i sprave v iškrinicu. Za drugo leto orih i nisu
 dobri, zač *sagrancjive*.

5. *Brašno i sočivo*. Sve je *muka*, čegod gre spod žernav ven, kada se va ne vespe kakove zerna. Tako mi imamo *šeničnu*, *belnu* muku; *prosenu*; *sirčenu*; *jarčenu* od žita; *fermentunovu*; od *hajdi*; od *pirovice*. Zaradi toga, da se 'se ostran pro-a, šenice i fermentuna vesipje va peć, neka se boje osuši, da se more legje mlit, zove se *muka od vesipana*, i ako to žerna jube, ontrat se 'se skupa zmiša i zaje'no meje. Još je i *režena* muka od reže. Sveka muka tribi je, da je, če je moguće boje, semejena, zač ako je *na dva hvata* semejena, „*spraskana*“, „*na pol speštana*“, va žernih napol semejena, ne vaja. Najfinije biva semejena belna muka, a najdebje fermentunova, zač ako ne, ne bi bili jedna za *beli*, a druga za palentu dobri, ma i tako ni fermentun se ne smi semlit „na dva hvata“. — Nigda su semejivali šenicu na debelo, da od ne skuhamu nikakovi *krupi*, mā to se je već po sve zaterlo. 'Se, če je moga vika, još nis' toga ni jal, ni videl.

Ki meje doma va žernih, ta ima vavik frižku muku od osen do osen dan, a fermentun se meje, kada ima negova muka rabi, ali najviše dan pervo. Ki meje va melinu (ma mora za to poč Bešku, na Punet, na Dolova), ta ima staru muku.

Od žita se dela *špijec* za kuhat. Špijec se dela z dervon ya zdelbenon, gelbokon dervi, najradije od stare žukve. Ki 'oće imit meñe posla, ta ga zanese va melin, da mu ga tamo *speštaju* ali *obhaju*, to će reć: da mu znemu onu želtu kožu o'zvena i *osvinu* (ovsini, repi).

Sočivo je 'se, če je sočivo: fažol, biža, čič, leća i cicerica, ali ove se već vidi malo, najveć je fažola i biže. Kada je sočivo zrelo, ontrat se pobere ze 'simi struki, ostavi se na senci, da ga malo još prosuši, a za tin se ze prutićen *omlati*, *ovije* i još goli zerna malo na senci suše, pek se spravi v iškriñu. Biži jako škode mušice, žiški. Koliko je je tribi za sime, toliko se je spravi, s'rani, posebi, a ono drugo, če je za pojist, se zapari dije, dokla još zerna nisu suhi, pek ontrat osuši na senci i spravi va iškriñu.

6. *Mlijeko*. Mliko daju ovce, a kolikogodare i kravi, ma malo, dokla je telec mal ter ne more zisesat, i ako se kada odluči. Drugako se z otin ne pača nijeden, ako ne tri-četire od njih gradu, ki prodaju mliko.

1. Od ovac se mliko najveć *melze*. Već febrara miseca počnu se delat jance, jañit ovce. Maloga jančica je tribi podojit, ako se sam ne more, ali ako ga mat ne jubi. On sese 'se tamo do kraj marča. Okolo Vazma se počnu jance lučit v noći, a ve dne sesu. Za to je

v mošuni posobojni perkat, ali se dadu va drugu mošunu, da se ne bi podojili. Jutro dan pride pestir, pernese sobun buricu i buraču. Va buricu melze, a va buraču spravlja mliko. Tako dela 'se, dokla jance ne počnu jist: večer je odluči, a v jutron pusti k materan, da sesu. Kada pride več je'na doba, odluči jance za posve. Zapre je va travu, a ovce spravi na komunadu, i to ne blizu jañac. Seda melze jutron i večer, a dela, kako i kada je lučil.

2. Sir se dela ovako: Mliko *precidi*¹ va buraču, nuter hiti žlicu, ali dvi *sarišća*,² kako je već jako, i čeka, da se mliko *sede*, *skrutne*. Nakon toga pusti ovce z mošuni, ali (kako mu je od ruki) morda i prija, pek gre vidit, je l' mu *sareni* već sedeno. Za to zeme *klataču* i zabode ju va srid *sarena*. Ako stoji ravno, mliko je sedeno. Seda razriže *sareni* ze *klatačun* na križ i počne *klatit sir*. Klati, dokla ne vidi, da je sve dobro sklaćeno, sir razimervjen, i da se već dobro kaže *surodi* (!). Sedaj oberne sir. Klataču zabode pol uha od burače na dno i poteže ju tako z rukun okolo 'se po malo po malo, da se sir spravi na kup i počne koti plavat po burači i obraćat se za klatačun. Tako pasa najmeñe tri puta, i sir je oberñen. Klataču zitegne ven i stavi na bandu, zajizdi na stolec, a buraču zeme preda se mej nogi, obidvi ruki spravi na kup, da se verhi od perst tiču, i tako je lišto pokala za kraj burače, da mu sir pride mej ruki i mef drugi kraj burače, pek 'se po malo stiska k sebi. Ako mu se kigod mravić odkine, po malo lišto-lišto ga z je'nun ali z drugun rukun (s kun mu je boje) na ruku potegne posopet na kup. Kada se je i tako spravilo sir na kup, a ž ñega već čudo *surotve* oželo, ter more stat na kupi koti hjib, dvigne ga na ruki i 'se po rukah verti, obraća i po malo stiska i ožinje, dokla posve ne ožme sir. Ožet je, kada dobro stiska: ne će da kapje *suroti* (!). Sedaj ga omiša va sol i spravi va *sarnicu*, ali korito, i pretisne. — Sir je od *sarnice* na kolo, a s korita je na kantuni koti kvadrela. Ako je sir na balicu

¹ *Cidilo* je jeden žlib ali škorec proverćen na čudo škuj. Na jednon i drugon kraji ima ručicu, da more stat na burači. Nuter se nahita kuša, a na ñega se zilije mliko, da se ocidi. Ki ne će tako cidit, kupi napočno sitešce od koñskih dlak, ali evilno od Krañca na semji.

² *Sarišće* je burica, stara bukaletica, stari verčić, ali lonec. Nutri se moči durelina od prašca i to nuterña kožina od janca, ali telca, ki je bil pervo opran, dobro posojen i osušen. Seda, kada se ima rabit, ka' se je svezalo bokun na je'nu žbičinu i stavilo va staru kerñavu bukaleticu, ter polelo z vodun, da se razmoči, ove vodi se zilije na žlicu, koliko je tribi, i hiti va mliko, da se sede.

i ne velik, ontrat je *žemek*; ako je mal, *ženčić*. Ženčić se daje i dici na *procipu*, da se s Ćin zabavjaju, a najzad ga pojidu. (Ovo biva neslan friški sir i pečen, a derovo, va kon je, je razcijepeno na troje, a o'zdola vezano s koncen, da se posve ne razcipi, zato se i zove *procip* ili *razcip*.) Pokla je sir ožet, ostala je suroti od Ćega, nego je sirova, a takova ni zdrava, ako bi je Ćudo poserbal, nego ju vaja skuhat: Na ognišću v kući na stanu, ali va dvori udela pestir ogeu i hiti va Ćega nekoliko škrlćie, da se nažare, a ontrat je pohita va buraću i suroti zakuha i skuha se. Na verh ziplava sir, ki je još ostal va Ćoj, i plava, koti pina. Da se razbije i razmervi po svoj surotvi, vaja ju nekoliko puti prelet. Ves ov posel zove se *žarelina*. Doma se ne dela žarelina, nego sirova suroti zlije se va lapiž i obisi na komostru, da zakuha, zavrē, a ontrat se preliava z lapiža va Ćašu, a ze Ćaše va lapiž. Potli se serbje.

Skuta je, ako se suroti ne prelije, nego lišto zdvigne s kuharicun, ali železnicun ona pina na Ćoj i spravi va Ćist rubćić, zaveže i obisi, da se cidi. — *Ožimnica*, *ožimnićina* je ona želta vodina, ka ostane, pokla se je zibrilila skuta, i već ne rabi za niš, nego ju se hiti Ća, ali ju se hiti prašcu za lokilo. — *Škorup* je ona bela koti koža, ka se udela na mliki, ako ga se zakuha, pek pusti, da ohladi. On je cvet od mlika. Ma se malo rabi za jist s kruhon, više se na to gjeda, da ne fali na mliki, kada se ima dat va kave, a najmeće ga spravjaju za delat *maslo*. Ne znan, nastoji l' to ka gospodarica, a moja mati je, kada sen ja bil dica i pasel ovce. Ona bi v jutron obrilila ze žlicun škorup ze mlika i spravila ga va je'nu Ćašicu. Tako bi delala više jutar, samo ako Ćoj ne bi škorupi skisali. Ontrat bi zela žlicu i udri po skorupu, *tepi* ga ona, koliko Ćoj se paralo, da je dosta. Ontrat bi ono zilela va padelicu i dala na ugjevi, da se oemari maslo od *žurak*. Ontrat bi pomalo ocidila maslo, a *žurki* bi ostali na dni padelice. Ma kot sen rekel, to je ona delala, a druge teško da kã delaju. Za prodaju pek se ne dela niš.

7. *Ostalo*. Za jist pobiraju dica: jagodi od ostrugi, planićie, drenulviće, popriviće, glogovićie, murvi. Judi pobiraju prave pečurvi i dibjać ali zeleniš, kako sen već pravil pol preloga. Jagodi i murvi se daju i prašcen.

Priredivaće hrane. 1. 'Seku hranu je tribi *prepraviti*, *parićati*; *posmoćiti*; *naćiniti*; niku je *skuhat*; *dat na vrutek*; *ovariti*; *ofuriti*; *speć*; *pofrigati*; zatin *znet*, *stresnut*, *hititi* va Ćašu i *dat na stol*, da se ji. Sve ovo skupa je *kuhani*, *prepravjani*, *parićivani*. Hranu pre-

pravljaju na tri modi: *kuhaju*, *peku* ali *pek frigaju*. Kuha se: kafe, parelina, kaša, palenta, zeli, sočivo, lezađe, makaruni, šurlice, prašćice, kunpir, ripa, dibjač, meso, riba i oriže. Peče se: kruh, pogača, beli, friti, jaja, meso, ribi i presnece i laže. Friga se: meso, ribi i jaja, kvašenica i zeli, ripa, a smok se *žari*.

Ako ni pomniv, ki kuha (na piru kuhar, a doma mat, gospodarica), hrana se *pokvari*, *pohabi* ali ne biva dobro prepravna. Kuhajuć se *zapali*, *prepali*, a ontrat *voňa s paležinun*, *daje palon*, *smerdi po dimu*, ako je jako kurelo pod đun. Frigajuć i pekuć se meso *zgori*, *pregori*, *zbroštula*. — Ako ni hrana dobro pripravljena, onda se rugaju: *ohejala je* nekoliko prašćić, *osmudila je* ribu, *ofurila* jaja, *oparila* zeli, *ovarila*, *zvarila* pest dibjača, *zgrudala* kašu; *na pol skuhala*. Ako se hrana sama od sebe skvari, ontrat je *prestala*, *zastarala*, *zakisala*, *šla po zlu*, *skvarila se je*. Meso i riba se *zavoňaju*, a kada se ruga ki, ontrat reče: *diši*; *pehne*; *voňa lipo*, *kot kasal*; *daje*; *smerdi*, *kako rožica*; *smerdi koti cangul*, i 'sekako, kakogod mu pride na pamet za reć va 'non hipu, času, momentu. — Ako ni dosta soli va hrani, ontrat je *mledna*, *neslana*, *fali noj zerno soli*; „vajda je gospodarica imela preveć soli“. Pre-slantu hranu opet grunaju: „slana, koti more“; „gospodarica tribida sol ne kupuje“; „još si mogla pest soli nuter dat“.

2. Što se jede *prijesno*? Sirovo se more jist slano meso i slana riba. Od mesa se ji prašćevina slana, i to peršut, a kigod 'ote jist i kurbasice. Ribi su slane za jist sirovi: golčice, lokardi i sardeli. Sirov se ji luk i česen, a niki 'ote jist i kapulu. Sirova se ji salata, ma ne je čudo: salata, radić, želtenica pojska i tersovna, invidija, riga, beršača, ostek i mek. Sve skupa se to zove *salata*, ali da je pripravno na salatu. Na salatu mogu se prepravit luk i kapula i slane ribi, a i zeli, kunpir, ma mora bit prija kuhano; tako i fažol. Salata se načiňa z oston, popron i ulin.

3. Što se *peče*? (I. Što se peče od muke?) Od muki se peče kruh: *strusni*, *splošni*, *černi*, *semučni*, *beli*, *beli kruh*, *kolače*, *kolačini*, *bubice* (*ručica* ili *patica*), *hjihec*, *hjići*, *curundi*, *pogača*, *šćeta pogača* (*šćeti kruh*), *presnec*, *baki*, *mužice*, *kokošice*, *šeširki* (ove četire za dieu), *friti*, *laže*, *fjoki* (ove dvi delaju kigod), *pogačica* (za nevoju) i *žurenica* (o mesopusti), a nigda i *oplače*, *medeňaki* ali *popreňaki*, *oblije*. Strusni kruh je od dvih muk zmišanih zaje'no: šenične i fermentunove, ali kupnene i fermentunove. Splošni kruh je od više muk zmišanih skupa. Černi kruh ali *sirčėnak*, *sirčėni kruh* je, va kon je malo više sirčėne muki.

Ako je kruh samo od je'ne muki, ali da je nutri jedne muki više nego drugih muk, pek ona premaže, ontrat je: *jarčeňak*, *pro-seňak*, *fermentuňak*, *šenični kruh* ali *beli*. Ov se zove *semučni*, ako se muka ne osije.

1. „Beli“, šenični kruh“, „kolače“ (kadagod i samol „kruh“ : ovako *ga* zove teržica, ka kruh prodaje i peče, i žena, ka ima rodit (?); nigda mu reku „*boji* kruh“) se dela ovako: Semeji šenicu lipo, osij ju najprija, ako te je voja, na vojako sito, a ontrat na cvilno, da se očisti od *otrub*, zemi kopanicu i vespi muku nuter, zatepli vodi va piňati ali va lapiži, na verh kupca od muki udelaj jamicu z rukun i hiti nuter pest soli, to će reć, koliko je dosti. (Moreš pervo sol raztopit va čašici, ako ti se je ne će dat va muku.) Seda daj na muku *kvas*. Ov mora bit zadelan od večera, prija nego greš misit, i dobro kisel. *Kvas* se *zadela* ovako: Zemi on hjičieć kvasa kiseloga, ki je ostal od zadńega puta, kada si pekla, razmervi ga s persti na male mervice, polij s teplun vodun, ku si zateplila va lončieći (a moraš za to imit čistu padelicu, lonec ali zdelicu), sedaj mišaj ze žlicun, a kada si dobro razmišala, da već nĩ ni je'ne mervice, vesipji pest po pest belne muki i 'seje'nako mišaj, da ne bi ostala muka suha, a po malo donalivaj z vodun. Kada si potrošila svu muku, ku si bila odredila za kvas zadelat, i vidiš, da je dobro otežana, pokrij ze zdelicun, ali s pokrovon, da ti se ne nasmeti, i položi v peć, ali kamogod drugamo, da do jutro *kisa*. Pazi se, da ti ne bi *prekisal*, zač će ti morat bit ontrat kruh *jut*, ti ne ćeš imit vrimenta, da opališ peć, prija nego ti prekisa. Seda *miši*. Daji suricu po suricu one teple vodi 's piňati i mišaj z obimi rukami, da se zmoči sva muka i kvas posvuda razmete. Pokla si dobro omisila, razvajaj kvas (ovo je seda kruh) ali testo pod rukami na *curundu* i razriži z nožićen na onoliko bokuni, koliko misliš *speć glav* kruha. Sveki bokun jeden za drugin zimji na desku, ali na čist pokrov od iškrińe z dolińe bandi, daji pod űega malo po malo pest po pest povala i nańetaj, dokla ne bude dobro utežan. Kada si ga dobro *utežala*, udelaj od űega *glavu* — *kolač*, *bubicu*, *curundu*, *curundicu*, *baku*, *mužića*, *šeširek*, *kokošicu*, *pogaču* — i položi na drugu desku, pek pokrij ze čistin lancunon, a o'zgora daj odelo i kotigu, da se ne zahlađi i da prija *skisa*. Ako nimaš deski za kruh, a ti prostri po stolu lancun i opravi, kot sen ti rekla. Ze 'sun deskun moreš dat kruh *kisat* i na postiju: beržije će ti bit kisel, ma toga se čuvaj, zač 'seki muž toga ne jubi. Ako ti ne će kruh berzo da *skisa*, još ćeš to morat i udelat. Pod desku, na koj kisaš kruh, moraš v zimi

podložit (položiti) čripju, ali staru padelu z ugjevin, da se deska stepli i čini kruh prija skisat. Nakon malo vrmena obajdi kruh, pretisni ga s krajen od persta i gjedaj, ostaje l' kafčica va nien, ali gre kruh za perston. Ako gre za perston, već ti je dobro kisel. Pali berzo peć, da ti ne prekisa kruh. Ako ti se 'sa peć žari, sviti nutri, ona je opajena. Da budeš segurija, je l' ti peć opajena, ali ne, zemi lopatu i daj na nu pahej velni, pek ga položi na noj va srid peće na tla. Je l' se vežgal, ali počel tlit, peć ti je *pajena*, *opajena*. Seda ju slobodno *ometi* i daj kruh nuter. Belomu nî tribi *zapika*, nego samol zaprit usta od peće. Gjedad još i to, da ti ne bude peć *prepajena*, zač će ti kruh épat *nagla peć*, pek će ti zgorit, a ako i ne zgori, 'oće ti se *podkorit*, *oprišćit*, ali pek jako stverdnut, bit 'oće tverd, koti kost pečen, a to sve ne vaja. Kruh ti je pečen, kada već nî nutri kvasa, kada vidiš, da se je *zagrašil*: pari se, da je začevjenel, kada pod kućicun rošta, kada na doliñoj kori rošta. Još ga ne smiš znet 's peće, pusti ga, da *zleža*, da nutri počine, ontrat će bit boji za jist. Beli ne smiš pustit *preležat*, zač stverdne. Sedaj znemi 's peće ven, oteri s čistun kerpun popel i razgerni na desku, da se ohladi, a ontrat ga spravi va vernu i obisi pod gredi. Mogla bi ga dat i va iskriņu, ma kruh 'z iskriņe ne voņa lipo. Ako 'oćeš kruh deržat više vrmena, ali ako ti gre rado po zlu (to biva v leti), — tribi ti je, da ga *beškotaš*. Beli kruh ostavi, pokla je zležan, još va peći. Černi kruh, kada je pečen, znemi ven, i 'seki hji b razplati na pol po sredi mej doliņun i goriņun korun, pek ontrat one plati daj po 'z nova v peć. Ako si to zaboravela opraviti, moreš udelati i drugi dan, ma vaja da peć po 'z nova opališ (ne pravo onako, kako da 'reš peć, ma tribi da je dobro tepla). — Ne zamirite da sen popisat, če biva ze kruhon od žernav, dokla ćemo ga poč jist, na 'v način. 'Otel sen van ovdi pravit, kako mat puti hčer, dokla se nauči peć kruh.

2. Strusni i splošni kruh se dela 'se, kako i beli, samol ga nî tribi nañetat ni po sebi kisat 'seki hji b. Kada je omišen, sprave ga va jeden kraj kopanice, pokriju s krušnin odeličen (z odelon) i još prehite kaban, ali kotigu priko. Kisel je, kada je gori na sredi razpucal. Seda ga opet malo promišaju z rukami. Na praznon kraji kopanice pospu z mukun (povalon), odkinu z rukami hji b robi, urede ga na balu, ovajaju va povali i fuk! š nîn va peć. Tako drugi, treći i sve (najviše jih biva po osen do deset). Najzada ne smi falit *hji b*, dva, ali *curundica*, od beloga *kolačić*, *pogačica* — za dicu, zač oni ne moru nigdar doprečekat, kada će se ta kruh speć, a peće se

vavik, pokla se je stari kruh pojal; tako bivaju dica po pol dana prez kruha, a ne mogu bit ni u mumenta — oni ne moru biti ni živi ni mervti, ako kruha ne jidu. Najzada se ze stergujicun posterže kvas po kopanici i poberu mervice sve va jeden hjiščić. Još se da malo i povala nuter i sve skupa omisi: to je *povajek*, a od beloga *našetek* ali *curundica*. Najzada pre' dvermi od peće mora se udelat ogeń, *zapik*, ma ne velik. Derva pozgore, a će ne zgori, hiti se na ogeń. Žeravica, superavičina — ostaje od zapika na čerenci, dokla se ne gre kruh znet 'z peće.

3. Pogača je beli načińen. Va ņoj je zamišen *sir*, *poper*, *kanela*, *kjinčiče* i *jaja* stepeni, a pomazana je o'zgora ze jajen. (Za to je černek od jaja.) Još zamise va ņu i cukara, da bude slaja. Na okolo je udelana, koti i hjič.

4. Šćeta pogača, šćeti kruh je gol beli kruh umišen na hjič koti i pogača, ma ni nutri ničesare ostran malo popra i ni pomazan z jajen.

5. Presnec je od friškoga sira i cukara z malo belne muki i kanelun s kjinčiči. Delaju ga ovako: Zmise friški sir, va ņega pomišaju malo belne muki i cukara, a predadu *mišance* (kjinčiče, kanela i garofulani poper), udelaju testo, kako da 'redu beli peć, a v ņega zamise bilen od jaja. Pokli je dobro utežano testo, raztaču ga ze vertenon (vretenon) i razmire na krunicu od čašice ter odrizu s tujun od nožića. Na 'seko kolo testa (na kožu, kožinu, a mora bit tenka) polože jeden hjiščić one paštri od muki i sira, kožu nadvignu s persti i gorika stisnu okolo paštri, da ju zapre okolo na okolo, verh ostane opert. One rožčiče, ke su se tako udelali od kože, nastrigu ze škaricami, a kožu mej ņimi našćipju ze šćipačami i pomažu ze čerńkon od jaja. Peć se opali, ma ne jako, a presnece se dadu nuter dije nekiseli, presni, da se speku. Ne ležaju je va peći, nego znemu i posole ze prahon od cukara.

6. Žurenica je splošni kruh, more bit i beli, ze žurki. Razrižu malo sala, loja, svinini, ali i sve troje zaje'no, i zamise va hjič kruha, ali va hjičee, i peku va peći skupa z drugin kruhon.

7. Medeńaki, popreńaki, oplače — to je bivalo 'se jedno, ma pokli je nestalo meda, nestalo je i toga. Bili su to nikakove kolačiče z medon zamišeni.

8. Oblije je beli kruh, kako i drugi, ali se daje popon na mertvin god, a to biva četire puta na leto.

9. Kolač je prosti beli kruh raztakan, pokli je utežan, z rukami. narizan na jabelka o'zvena i zapert koti je'no kolo, pek takov kisan i pečen. Od kola mu je ime kolač.

10. a) Kolačina je kolač od jarčene 'muki, ali ni na jabelka, nego je samo z nožičen razrizan do polovice okolo na 'kolo. — b) Hjibec je mali hjib od splošnoga kruha. — Curunda je hjib na podelgovato, a ne na kolo. Na krajih je obel. — c) Bubica je koti curunda, samol je va sredi šira, nego je na krajih. Ona se još zove i *ručica* i *patica*. Vavik je od beloga. Najradije je, nasvalito u teržice, razdijena na četire deli v križ po dejini i širini. Pol bubice se zove *tri šoldi*, a četerti del bubice „*krajcar kruha*“.

11. O Božići se peku hjibce, baki i mužiće za dar dici. — a) Hjibce su od fermentunove muki, a baki i mužiće od šenične. — b) *Mužić* je mali, od kruha ima glavu, ruki i nogi koti dite. Za udelat ga rabe ruki, škarice i šćipače. — c) *Baka* je mala od kruha. Ona je šira od mužića (zač ima kamižot, a on brageše.) Jeden i drugi imaju oči od grašice.

12. O Vezmi se peku dici za zabav *šiširki* i *kokošice*. — a) Šiširek je delg jeden peden, a četire persti širok; na jednon kraji je debji i ima koti dvi ručice, a va njih stoji jaje ze 'sun korinun; ne bi rekel, nego da je rep od kokoše. Ves je našćipan ze šćipačami. — b) Kokošica nosi ime sobun. Oči ima od grašice. Kadagod ima na plećih jaje. Jedne i druge su od šenične muki.

13. *Pod čripu*, *pod ogeñ* i *pod popel* se peče hjib, pogačica od splošnoga kruha samol va potribi, kada ni kruha od česa peč va peći, ali kada ni dosta muki za kruh namejeno.

14. Friti. Najprija se osije belnu (ki ima, domaću; ki ne, kupneuu) muku na cvilno sito, za tin se ju da va čašu, ontrat se zaliva z vodun i tepe s kuharicun, ali ze žlicun. Kada je dosta vodi, već se ne daje, a tepe se, doklagod se ne počnu spod kuharice dvizat mihiri od testa. Seda se udela dober ogeñ od suhih derv i nālije suru ula ter zažari. Kada je uli žareno, onda se ze žlicun zimje onoga testa, koliko more na nu, i cidi na kup va suru na uli. Va nen se testo speče, pečeno zneme na pjat i posoli ze cukaron. To su *friti*. Da budu boje, more se va testo, dokla se tepe, kanut žmujić, dva rakije. Niki dadu suha grozdova, suhih smokav i kaneli, da friti voñaju lipče.

15. Laže ali fjoki. Omise testo, dobro utežaju, raztaču s palicun *takavicu* i razrižu ju na perst široki kurdelice, pek frigaju na ulu,

ali na masli, koti friti. To biva tvrdo, hersta pod zubmi, a dobro se za lažami pje.

(II. Što se peče na goloj vatri?) Na živoj žeravici se peku frižke ribi, slane ribice,¹ pečeñice (i od friška i od slana mesa) i kurbasice. Najvole poda sve to dat klišća, ali gradeli, zač na golon ugjevu nî zdravo, more se s popelon otrovat, ako i ne dije, malo po malo se čovik potruje.*

Ako imaju peć ča veće: kokoš, peteha, puru, janca, skopca, to se već zove *pečeña*, a ova se peče na *ražni*. Ražen je od železa. Sprida ima ostru puntu, a zada ručicu, sredi dva berkeja. Pečeñu se nabode na ražen od zadñega kraja na glavu i potegne na one berkeje, da stoji tvrdo. Ako jih nî, ontrat se dobro sveže. Prvi kraj od ražña se upre na jednoga „*koña*“, a drugi na drugoga. Pod pečeñu se nahita ugjeva i mora ju jedan šaldo obraćat, da se ne pręgori, nego 'sa jednako speče. Mala pečeña se peče va padeli na smoku.

Ako se ima jaje peć, odgerne se ogeñ do čista i na delgo, ontrat se jaje dobro opjuva ze slinun i položi va jamicu, ter 'se duron obraća, dokla se slina ne osuši i jaje spoti: seda je pečeno.

„Pod ogeñ“ se peče kunpir i kostañ, a i jabelka. Kunpiru se skopa s klišći jamica i povredi se jedan do drugoga, pokrije s popelon, zagerne ze žeravicun i neka nutri puhta. Tako se derži do je'ne dobi, a ontrat se razgrebe kupec i prime v ruku mej persti jeden kunpir, pek stisne pest; ako se je ražñavil, ontrat je ves kunpir pečen. — Kostañ vaja pervo razrizat (zač ako ne, bi razhital ogeñ po kući, a mogel bi i kuću vežgat), a ontrat ga se pogrebe, koti i kunpir. Ako se z jednoga kostaña lipo korina znimje, ves kostañ je pečen. — Jabelko se dobro zavije va hartu i dobro pokrije s popelon golin, a ontrat nagradi z ugjevin.

Glavice od friškoga fermentuna peku se na žeravici, a suhe zerna na kvadrelu va jamici: ovo se zovu *kokošice*, zač 'seko

¹ na curundicu stišñeni, *curundice*. Ova curundica se udela tako, da se ribice znemu (dosegu) 'z barila, peru, ocide (a to najradije na metli povajenoj na tla), omuče i stisnu je'na do druge glava z glavun, a rep z repon. Kigod je duplaju: jednu glavu gori, jednu doli. Curundicu se dela na pesti. Kada se derži tako dvajsetek ribic, curundica je udeñana. Ki će frigat curundice, udela male, ali razpolovi vele od glavi na rep, po dejini.

² Ako je ča veće, ontrat se peče na *mulitih*. Ovo su gradeli od debeloga železa i kovana, a debelo je, koti proveslo od lapiža.

zerno pukne i onda ga vaja znet, zač bi zgorelo. — Kuñvi se peku va peći s kruhon.

(III. Što se peče u posudama?) Na surici se vavik friga, čegod se va ñoj parićiva. Nutri se frigaju ribi, jaja, ribice, meso na landice. Va ñoj se žari smok i uli, ako je tribi za posmoćit jizbinu. Ako se va ñu zdrobi loj, salo, ali svinina, ontrat se ove stvare zižare, ž ñih se smok ziemari, a ostanu najzada gole žurki (to su one mervice, ke se ne moru ocvrit). Kada se hrana ze žarenin smokon, ali ulin posmoći, onda se *zacvre, začverkne*

1. Slane ribi, a i friške se najpervo omuče (omišaju va muku belnu, ali fermentunovu), a ontrat hite na žareno uli va suricu.

2. Jaja se razbiju i ocide va čašicu, posole i nutri stepu, a kada su stepeni, ontrat se hite va suricu na žareno uli, ali *smok*; ov biva najradije od svinini. Jajen se preda malo stergana sira, da budu boje, ali belne muki, da bude više jist. Ako se frigaju na smoku, preda ñin se kurbasice, peršuta, ali slanoga bravjega mesa. Dodar i ribi i jaja se zaje'no frigaju na ulu. Kapuli more ñin se li predat, ma ju vaja prija samu dobro pofrigat.

3. Debele čriva prašće se tolikajše frigaju na surici.

Va suri se friga, kada se friga česa više. Va ñoj frigaju zeli, bilo friško, ali kiselo, i kiselnu ripu. Friško zeli mora bit prija kuhano, a kiselo i ripa ne moraju, ma ako su, po ton boje.

3. Što se kuha? 'Seka hrana, ka se *kuha*, kuha se na svoj mod i *posmoćuje, posmoćiva, posmoći* na svoj način. 1. Na muliki se ka'lagod kuhaju lezañe, oriže, a drugo se na ñen ne kuha niš.

2. Kafe. Kupit se moraju zerna, zbroštulat, kadagod speć va broštulini i semlit va melinci. Stekne se, udela se ognu. K ognu se da kogomica od lati, ali medena, lončić, obisi se na komoštra lapizić z vodun. Kada voda zakuha, vespe se nuter žlicu, dvi (po okrutu) kafe. Da ne prekipi, vaja ga mišat ze žlicun. Kada već ne dela pini, ontrat je kuhano. Seda se zneme z ogná, položi na komin i vlije nuter malo vodi, a najboje je pervo odlet va čašicu onu vodu, ka je kuhala va kogomici. Tribi je počekat. da fundaće legu na dno. Va čašicu se da grudicu (koliko je tribi) cukara i skrozi napoćnoga cidila precidi kafe. Bazmiša se ze žlicun va čašici i kuša, ako je dosta sladko. Seda se podrobi kruha va kafe i kafe se popje, poji. Ne pija se već seda golo kafe, zač to je zgoritek za fameju, nego je tribi va ñega zbroštulat žita, šenice, reže, dodar zbroštulaju niki i želuda. Kafe se da va to samol za señal, da ima nikakov gušt, voñ od kafe.

3. Parelina. Najprija se nadrobi čašu kruha, na nje se hiti zerno soli i prah popra, zakuha se lapiž vodi i zili je na 'n kruh. Berzo se užari kap ula z dva lučica ali rižnica kapuli, oli ti se užari smok i zacvre va čašu, još se zeme žlicu, dvi onoga va suricu i omete, da ne bi ča ostalo po noj smoka, pek hiti nazad va čašu i razmiša sve ze žlicun ter ontrat ji

4. Prežgana, peržgana, speržgana juha. Užari se na surici, ali va padelici, smok, bil postni (uli), bil mersni; nuter se hiti žlicu muki i žari a miša ze žlicun, a se ne pregori. Kada je muka zaželcena, se nalije z vodun i miša dobro. Pokla je udelala dva vrutka, zili je se va čašu (porugjivo reku: zdelu, gergu), na kruh, koti da je parelina. Zovu ju broštulana juha, ma ovu rabe za nemoćnici i va noj se more četo kuhat.

5. Palinbrod je dobra tusta juha zileta na podrobjeni beli. Jidu ga samol na Božić jutro.

6. a) Panada. Nadrobi se kruha va lončić, ali va lonec, i da k ognju, neka kuha. Kada je kruh kuhan, vlije se va nje žlicu sirova ula i dobro razmiša, pek stresne va čašicu (čašu) i ji panadu. — b) Panada za ženu od rojena je koti perva, ali biva još ze siron. Nje se na tenko zdrobi va lonec i nalije z vodun, da se dobro skuha.

7. Juha se kuha samol za nemoćnika. Va lonec (lončić) se da dober bokun frižkoga mesa: govedini, bravjega, ali kokošnjega; nuter se hiti zasojaj soli i nalije z vodun, a pokrije s pokrovčen, pek položi k ognju, da kuha. Dobro vaja gjedat, da se ne bi zapalila, ali na plamiku kuhala, zač takova bolniku škodi. Kada je tri, četire persti pokuhala, nalije se lonec opet z vodun, da po 'z nova dva, tri persti pokuha. Kada je po tretuč (!) pokuhala, kuša se, ako još voňa z dibjinun; ako ne voňa, već je kuhana.

8. a) Žvacet. Na padeli se zažari smok, nuter se hiti prah popra za vidit, ako je žaren smok, i da bude, koliko je tribi. popreno; zriže se još i dva rižnica kapuli ali ti dva luka, i to se friga da zaželtije. Na to se hiti nuter friško meso bravje zrizano na mervice (mravice, bokunice) i miša 'seko toliko ze žlicun, dokla se dobro ne pošufiga, da zaželtije. Z meson se zaje'no dā nuter i nekoliko landie od kuŕve, ako je je, i pero javoriki ali petrasimuna, ako ga je. Pošufigano meso se nalije z vodun bilo kuhanun, bilo teplun, i pusti, da kuha. Još se 'seko toliko razmiša i preda vodi, da ne oštane na suhi, i da je bude dosta za polivat jizbinu. Kada je

kuhano meso, kuhan je i *žvacet*, *zvacet*. Ne vaja ga zaboravit posolit.

b) Tenfañe je, će i *zvacet*, samol se va ñega preda landicu kunpira. Ma to se redko dela. — Nike ženi rabe za udelat *žvacet* još i suricu. Va ñoj najprija dobro pošufigaju meso, a onda ga dadu va padelicu i naliju dije. *Žvacet* pride najboji, kada se kuha na bandi na tripijah i na ugjevu, a ne na plamiku.

9. Brodit. Va lapišćić (lapižić), ali va padelicu daju ula, koliko je tribi, i užare ga; hite nuter popra i luka ali kapuli; prez toga ne smi bit. Kada je to zaželčeno, hite nuter ribu. Ova mora bit prija lipo ostergana, očišćena i oprana. Ñu je tribi lipo pošufigat i hit nuter zerno soli. Po ton, koliko imaju udelat brodita, juhi za polivat, i po ton, kako ima jut ocet, miri žena, koliko 'oće dat vodi va brodit. Pokla je brodit-naliven, kuha, dokla se riba skuha, a tada se odmekne, ali baš spravi kamogodare na seguro, kadi ne moru maški do ñega. Kada nt prava riba za brodit (kako: degni, pelžiće, glavočiće i gladuniće, sve ribice od maloga povraza), ontrat se zažari va brodit malo belne muki, koti za prežganu juhu delat, a ontrat se dadu ribi nuter.

10. Juha za polivat. a) Kada se kuha fažol, ostavi se nikoliko žlie one vodi, juhi od fažola, i nikoliko zern od večera za jutrođan. Jutrođan se zažari smok i vlije nuter onu vodu ter dobro miša, da se ražñave one zerna. — b) Ovakova juha se dela i tako, da se, kada se počne mest palentu, odlije va čašicu one guste vodi z mukun (juhi od palenti); pokla je palenta skuhana, udela se na surici koti i prija, a nalije nuter onu juhu od palenti i preda kapju osta, da bude na grano. — c) Još se dela i tako, da se pofriga slana riba, glava ražñavi od ñe i malo boje zifriga, seda se nalije gola voda, ali juha od palenti, ali juha od fažola i hiti osta. Ovakova je još najboja za polivat.

11. Zapešt. Obili se nikoliko zern česna i zriže na fino. Ontrat se odriže bokun svinini ali sala. Ovo se tada nariže popriko na križ i položi na deščicu. Po svinini se pohitaju one mervice od česna i počne se peštati po ñoj ze nožičen (ali i ze škinun od ñega, a najzad i pjeskomice. Kada se je smok zipeštati, ontrat se hiti va hranu, da bude smočnija, ma ne miga va 'seku, samol va 'nu, koj se pristoji.

12. Žaladija se kuha od govedjih nog. Ove se lipo očiste i operu, ontrat se hite v lonec, da se dobro skuha, neka va ñih žili omeknu, a meso ž ñih popada. Onu juhu se zilije va čašu i

pusti, da se ohladi. Kada je studena, onda je smržnena. Ako se tekne, sva drhće, koti da noj je zima. Ovoga ne dela 'seki. To je više za obid i za nemoćnika, ako mu likar prepíše.

13. Kaša. Lapiž z vodun se dā nad ogeñ. Osije se na fermentunovi siti fermentunovu muku i spravi va zdelicu. Kada voda zakuha, hiti se nuter pest soli, zasojaj. Pokla se je sol raztopila, umoči se nuter kuharica i zanese v usta, za kušat, je l' dosta slano. Sedaj se vesipje pest po pest muki i miša ze kuharicun. Kada je voda zagusnula, ontrat se već muki ne daje, nego samol miša do je'ne dobi. Kada je već dosta kuhana, se pozniva po ton, da se odpušća od kuharice i po ustih, ako se kuša, pek ne daje sirovinun. Kuhana kaša se dā ze sin lapižičen doli, posmoči va ñen i ontrat se nagne lapižić na bok nad čašu, a kaša se ziteče nuter. Če ostane po lapižiću, ono se pobere s kuharicun. Najzada osteržu dica lapižić ze žlicun. Pokli je lapižić ostergan, naliju ga z vodun, da se razmoči ono, če se nī dalo ostergat, pek se ontrat lapižić opere, a ona voda hiti za pomije va prašću dižicu. Kaša more bit redka („redka kaša, po putu bi tekla“) i gusta: to je po ton, koliko je vesuto muki. Kada je ostala redka, zač nī bilo dosta muki, ontrat se više vrmena kuha, da zgusne. Redku kašu se ostavi i va čaši malo vrmena, da se ohladi i zugusne. — Kaša se more skuhat i od jarčene muki, ma to je samo za velu-velu potribu. — Zametena kaša je, kada se nuter ča zamete: kunpir, kvašenica, ripa, tikvi, friško zeli, lezañe, makaruni, šurlice. Ostran kunpira i tikav, kvašenice i ripi bivaju to ostanki od perve vičere. Ma i ripa i kvašenica su čudo puti ostanki. Ako će se kunpir zamest, vaja ga najpervo skuhat, obilit i ražnavit, a ontrat, kada zakuha voda v lapiži, hiti se kunpir nuter i razmiša, pek počne mest kaša. Na ta način se zametaju i tikvi. Ripu i kvašenicu se pervo pofriga, pek zamete, kada je kaša kuhana. Ostanki se vavik zometu, pokla je kaša kuhana. Ki ne će zamest ripi, ali kvašenice, ta ju friganu daje malo po malo na kašu, pek jī s kašun. — Smok za kašu je sol, uli i poper, beli smok (loj, salo, svinina); mliko, suroti i vino. 'Seko se rabi, kada se more. Mliko se navodni i zakuha, ontrat malo po malo naliva na kašu i serbje. Suroti se skuha i rabi, koti i mliko. Je'no i drugo je *serbani*, *serbat*. Vino se poliva po kaši, koti i mliko, pek serbje. S čin je kaša posmočena, po ton se i zove: kaša ze solun prez smoka, z lojen, ze salon, z ulin, z vinon, s kunpiron, s tikvami, ze zelin, s kvašenicun, z ripun, z makaruni, z lezañami, ze šurlicami.

14. a) Palenta je gusta kaša, tribi je za nu više muki i više se kuha. 'Z lapiža se ne zitreše, nego znimje va čašu s kuharicun i ze žlicun na hjičce i vredi jeden do drugoga po čaši okolo na okolo, pokla se je pokrilo dno. Kada su pod hjičci i bandi, ontrat se vredi po sredi, dokla se 'sa ne zneme. Dica posteržu lapiž, a voda ga opere. I va palentu se more zamest kunpir, ali ripa. Smok za palentu je: juha za polivat, golo uli, gol beli smok (svinina), brodit, žvacet, sir, mliko celo nevodneno. Rabi, ki ča more. Kvašenica, ripa, zeli, ostanki od pervoga dana se pofrigaju i bite na palentu, pek š nun jidu. Va vrime se ji palenta suha z otin, va vrime polivena po mogućnosti. S protuleta i v leti se ji palenta z dibjačen i ze salatun.

b) Palenta po gorinsku, tverda palenta, palenta na hjič — je 'sa, koti druga palenta, samol se tako jako kuha, da se 'sa od lapiža opusti i stresne ven na desku, ali na pladeň, koti jeden hjič, a ontrat se riže na bokuni i ji s kunpanadigon. (Ovo je 'se, će se s palentun jida, kako sen gori rekel, i još se va to broji sir, landice od svinini, ribi, meso slano, kurbasice.) Ovakovu palentu redko ki kuhaju Najvole ju, da je na hjičce.

c) Vespénica je palenta, samol muku se malo po malo ne vesipje, nego najednuč vespe na kuhanu vodu va lapiž i pusti, da onako malo kuha prez mišat, a ontrat se miša, dokla se skuha. Smok je koti i za palentu.

15. Gujenica se misi, od jarčene muki: nit je testo, nit je muka, nego 'se mervice na balicu. To se hiti va kuhanu vodu i ontrat miša, dokla se skuha, ma balice moraju oštat, a onda posmoči z ulin ali belin smokon i stresne, zilije va čašu. Kada se prohladi, ontrat se ji. More se i serbat z mlikon, ali surotvun, dodar i z vinon.

Testo su: *lezaňe, bečiče, praščiče, makaruni i šurlice.*

16. Lezaňe. Osiju dobro po dva puta jarčenu muku na vojako sito, zamise testo ze studenun vodun, ali malo-malo vjačnun. Po ton toga sprave testo na hjič, ali na curundu, i rižu z nožičen, ali kidaju z rukun pest po pest toga testa, dobro popovale i malo naňetaju. Za tin zemu lezaňnu palicu, pospu povala o'zgora po testu i o'zdola po deski, ali po kopanici na široko, koliko će prit široko testo, *takavica*, kada se raztače. To se prevraća i obraća, dokla se razteňi, da bude debelo, koliko koža. Raztakanu palicu naviju lipo na palicu i razrižu od kraja do kraja po dejini. Pervo nego ju 'ote navit, još ju jednuč dobro opovale, da se ne bi kvas, testo, sevelo.

Seda prerizanu takavicu rižu li tako na uske kurdelice, široki pol maloga perstića od ruki. Razrizane lezañe još pospu z mukun i razgernu po deski, da se ne svetu, i malo stverdnu. Onda steknu ogeñ. Dadu nad ogeñ lapiž (piñaticu, beli lapižić, kotlić, ki ča ima) pel' vodi, neka zakuha. Va kuhanu vodu hite lezañe i mišaju. Kada splavaju, su kuhani. Seda se posmoče va lapiži i ziliju va čašu. Ako je bilo preveć vodi, prvo nego posmočit, mora se je odlet, neka ostane samol, koliko je dosta. Kada se imaju lezañe serbat, ontrat se boje ocide od one juhi (jušini), va koj su se skuhali. — Lezañe mogu bit i od belne muki. Seda veći del i bivaju. Da budu boje, razbiju va ñe, kada je mise, dva, tri jaja. — Lezañe od šenične muki mora se kuhat na mliki, ali na juhi; ontrat se ze 'sun juhun pojidu. Juha je od friškoga, ali slanoga mesa, više od pervoga.

17. Bečić, blečić, makaruniće — su sve, koti lezañe, samol su široki po perst, dva, a kratki, malo veće, nego jeden šold, ma na kantuni zrizani. Kuhaju se, kot lezañe, i smoče tako.

18. Makaruni su udelani, kako i lezañe, ali su vavik od belne muki i razrizani na široko, koliko je četerti del palice, a onda popriko, tako da je makarun jedna kerpica testa, koliko delga, toliko široka. I one vaja kuhat na oploviti. Kada voda va piñati zakuha, pernesu makaruni ze 'sin siton (zač su se susili na ñen jeden na drugon, koliko jih se je odrizalo od jedne takavice z jednin prerizajen) na komin, pek jitaju jeden po jeden nuter i mišaju se ze kuharicun. Kuhani su, kada plavaju i ni va ñih poznat sirova testa. Piñata se odvisi s komoštar i položi na tla. Do ñe se položi čaša, zdelica ze sterganin siron i padelica ze žvaceton. Mat derži v je'noj ruki železnicu, a v drugoj ruki pirun. Prevernula je goriñi kamižot, da ga ne ošporka, i počučnula pokraj piñati. S piñati je zdvignula pelnu železnicu makaruni i cidi je nad ñun, a upertu ju ima na krunicu od piñati. Dokla se makaruni cide, ona z drugun rukun posoli ze siron dno od čaše. Ocijeni dā va čašu i s pirunon raztegne ter posoli ze siron; začerpe drugu železnicu makaruni i cidi, a dokla se cide, odkrije padelicu i ze žlicun zimje žvaceta s padelice, pek polije one makaruni va čaši. Ontrat opet dā makaruni, posoli, polije, i 'se tako, dokla ne napelni čašu i zneme ven sve. Seda zane se na stol. — Nigda su delivali makaruni na ruku; ni ñin bilo tribi palice za takat, ni nožića za rizat. Ma tejsť makaruni su bivali po perst debeli, a koliko dlan od ruki veliki. Zvali su je *taki*. Još i seda reku *taki* za porugat se z makaruni, kada su debeli. Tāk nisen videl nigdar ni delajuć, ni kuhajuć, nit sen jih još jal; 'se

bojin se, da već i nê, zač su se zaterli tribida posve. — Pravi smok za makaruni je žvacet, ma nisu hudi ni z broditon. Ako je post, a nî ribi, posteržu se makaruni ze kruhon i posole s cukaron, a poliju z golin žarenin ulin, ali i z bakalajen na brodit.

19. Praščiće. Mat najprija umisi testo, kako i za lezañe, ali makaruni, odkine ontrat jeden ušćipaj i rastaće ga po deski pod rukami na ćurlu debelu, kolik je pers'palec. Ontrat to testo riže popriko na žbrišo a na bokuniće dva persta delgi, dobro je opovali i dâ na bandu; ontrat drugi ušćipaj tako i 'se do kraja. Seda zeme stergujicu, ali čistu belu vernicu. 'Seki on bokunić (praščić) prime s trimi persti: pres'palcen, kazalcen i velin perston, z je'ne bandi po polovici, a drugi bok pretisne na stergujicu, ali vernici na bok i malo zaverne k sebi. Če je pretisnula na vernicu, ima po sebi biri, koti zukvice: a če je deržala va perstih, ima tri kavčice i koti da je malo prerizano. Praščiće raztegne, dokla ñoj zakuha voda va piñati. Kada je zakuhala, spravi je va zdelu i stresne va piñatu, a razmiša s kukaricun. Gusto puti to dela, još dokla se skuhaju. Kada su kuhani, ontrat je ze železnicun zneme va čašu i posmoči. Praščiće su najviše od jarčene muki. Ako se 'ote malo bojnije, ontrat se udelaju od šenične muki. Ki 'oće još boje praščiće, on je udeja s kunpiron. Ovoga skuha, obili, ražñavi, pek zamisi va testo i ontrat udela praščiće. Posmoče je: z ulin, ze smokon, ze žvaceton, moru i z broditon. Ako se z ovimi dvimi kin imaju posmočit, ontrat moraju bit boje praščiće i dobro ocijeni. Ako se smoče s kin od onih dvih pervih, tako jih nî tribi na fino ocidit, nego se još hiti va ñe kuharicu, dvi, one jušini, va koj su se kuhali, i ontrat zavre. Ako su z broditon, sole se ze sterganin kruhon i cukaron. Ako su ze žvaceton, sole se ze sterganin siron, 'se koti makaruni.

20. Šurlice. Paštra, kvas, testo — koti i za 'seko drugo testo, samol uvik od belne muki. Kvas se razdili na balice (kako za makaruni), 'seku vaja dobro utežat i položiti na bandu. Kada je to opravno, sede mat (sestra, ali kagodare druga žena) na katridu sprid kopanice, na krilo položi zdelicu, zeme je'nu balicu testa i ušćipñuje od ñe 'se po je'nu smoki robi, ali koliko pol praščića, ima va zdelici i malo povala, ma ñoj malo rabi. Sedaj zdvigne vertenicu (vertenicu)¹ upre ju va dno od zdelice, pod verh ñoj prilipi onu smoki

¹ *Vertenica* je debela železna zbica, na jednon i drugon kraji ima verh. Četire persti nad dolinñin (debjin) krajen ima četire persti delgo a pers'palec debelo dervo, da more legje stat na zgoru. Va potribi odrabi za vertenicu čista bela žukvica od verñe, a i debela zbica, na č' se hoveje pletu.

testa i počne vertit mej dlani: neka se testo raztegne na zdolu. Raztegneno zitegne gori na verh ven i položi lišto na bandu od zdelice, neka malo visi priko krunice ven. To je je'na šurlica. Položi ju lišto, da noj se ne bi škuja zatvorila, zač šurlica mora bit šupja. Seda udelaj drugu šurlicu i položi pokraj one perve, i tako naprid. Kada je okolo na 'kolo napelnila zdelicu, razgerne šurlice po dnu kopanice jednu do druge, pek ontrat po bokih, dokla god sve ne podela, koliko je zamisila. Udelani šurlice se kuhaju i smoče, kako i makaruni.

Ostran doñačega testa je i kupnenoga, a zove se *biguli* (debele, tenke, fine), najzad ga već zovu i *pašta*, a daju mu ime po 'non, va č' traži: zvezdice, naperšnaki, pilice, košéice i tako naprid. Kup-neno testo se je redko kuhalo, ako nî bilo za nemoćnika tribi kuhat ga na juhi. Sedaj bi reć, da ga rabe više.

21. Zeli frižko. Koren raste va mesti, ali va verti. Najprija je nabrat zela, 'oćeš „na pera“, oćeš „na korenčić“, kako te je voja. — a) „Na pero“ se pobira, kada se pero skerši ali odriže s korena. To mora bit najdoliñe pero. 'Sekomu korenu se zeme po jedno ali dva pera, dokla se nabere jeden *skuhaj* zela. Doma pek se složi pero s peron, šút (s) šúton, koliko se more obać s pers'palcen i persti va pest: ovo je jeden *udrobaj*. S kosiračun, ali z nožičen odrižu se šútini do onuda, kad počne pero, i drobi se redon na pol persta širini, dokla se ne zdrobi celi udrobaj. Seda gre drugi, tret i 'se, dokli se sve zeli ne zdrobi. *Drobi se* va rešeto, kebel, lava-duricu, keblaču, ali va velu čašu. Lapiž, ali piñata z vodun je nad ognen. Već kuha. Zeli se opere va jednoj, dvih do trih vod, da se opere od zemjini i mela. Ze zadñe vodi se znmje z obimi rukami i daje va lapiž, a pretiska ze kuharicun. Seda neka kuha, a mora bit na oploviti: tribi da je dosta vodi. Kada se dvigne na vrutek, ontrat se doliña banda od zela s kuharicun pretisne, da se zeli pre-verne (oberne) s čin gori, s tin doli. Kuhano je zeli, kada su mu pera metki, da se razkaše pod persti, a korenčice ražñave. Skuhano zeli se zneme ze piñati ze železnicun va čašu i dobro popretisne nutri, da se ocidi, ako je još ča ostalo one zelene vodini, juhi od zela. Za tin se posmoči, ze čin 'oće, more, ali smi. Ovako skuhano zeli reku: skuhali smo *pest zela*. — b) Skuhali smo *korenčić zela*, to će reć: Veni je rasel koren, posikli smo ga s kosiron (kosiračun, sikiron), pernesli doma, zdrobili i skuhali. Koren se drobi ovako: 'Se vele pera se z nožičen (ali š čin se drobi) porihu do serca od

korena (to je: do onih želtih per) i drobe, koti zeli na pera (ali kadagod reku: *kajini*). Ontrat se odriže (odsiče) korenina i osterže još one šćutiće, ke su ostali od per (ako je koga voja) va zeli. Serce se na korenu po negovoj debjini razriže na dva, četire, šest deli, a na isto toliko v križ na priko i zdrobi na veliko, na bokuni od tri do četire persti prvi i drugi, a treći na meće i 'se na meće do kraja. Ovo se dela zato, zač je mlado, pek bi se razkuhalo pervo, nego bi se skuhalo zeli. Drugo se dela 'se, koti i z onin pervin zelin. — Ovako zeli, neka je još boje posmočeno, nî verlo za jist. Najboje mu se pristoji kunpir. Ov se dâ cel kuhat va zeli, kada je već na pol kuhano, da se ne razpade. Prija ga vaja dobro oprat. Kada je kuhan, se zneme, obili i ražnâvi va zeli, pomiša i posmoči sve zajedno. — c) Zeli na mesi. Najprija dadu va lonec frižkoga, ali slanoga mesa, i naliju z vodun, pek dadu k ognû, da kuha. Preprave zeli, kako i pervo, ma ga skuhaju na pol, ali ne po sve, i znemu ze piñati, ožmu va čaši i hite meso z juhun va piñatu, (pervo, to se razumi, ziliju éa juhu od zela). Va juhu od mesa hite zeli. Kunpir operu i drobe na landice, pek dadu kuhat va zeli. Načine zapešt i néga hite nuter. Seda kuha sve zajedno. Kada je kuhano i pokuhano, da je jušno, ma nî čudo juhi, zavise na komoštrih, a ogeñ potuhnu, ali pek znemu z ognâ i polože na bandu, da se počine, ali ne ohladi, neka bude vjačno. S kuhariem ga znemu va čašu i jidu. — d) Zeli na padelu. Va padelu se dâ smok, kuhano friško zeli na néga. To se miša i malo pošufiga (kunpir ne smi falit) i zneme. — e) Zeli na salatu. Friško kuhano zeli prez kunpira se dâ studeno va čašu, posoli, opopri, polije z oston i pokane z ulin sirovin.

22. Kvašenica, kiselo zeli. a) Nikoliko korenčić se doseže ze čebra, operu se onako celi i dobro ožmu, da se ocidi ž njih ona vodina, ka ne voña lipo. Ako su veliki koreni, se zirižu venske pera do toliko, da se more koren obać s pestun. Seda se drobi, koti i friško zeli, ali se položi na stolec, ali na napočnu dešćicu, s persti jedne ruki derži se pera, a z drugun se priko pretiska nožić ter drobi, kako i drugo friško zeli. Zdrobjenu kvašenicu se opet opere i ožme na hjišce, hjišce raztresu va lapiž i naliju ze vodun, pek obisi se lapiž na komoštra, neka se kuha. Kuhana, ali na pol kuhana kvašenica se zneme va čašu ze železniceun i posopet š nûn ožme, ontrat se raztrese va drugu čašu i ondi moči va vodi, ako ima rabit za više dan. Če ima rabit dije, to se skuha po'se, posmoči i poji. — Friško zeli nî dobro golo, kamo l' da će bit kva-

šenica: i ŋoj je tribi kunpira, a jubi jako i fažol, nasvalito, kada se smoči z ulin, ali belin smokon. Fažol se skuha va lonci, a kada će se poč kvašenicu posmočiti. ontrat se strese ze 'sun juhun va ŋu. Na mesi se kvašenica prepravja 'se, koti friško zeli. — b) Frigana kvašenica. Nf ju baš tribi na pol skuhat i dat močiti, kot sen malo pervo pravil: Dosta ju je zdrobit, oprat. ožet, raztrest i nalet z vodun. Kada je prepraven kunpir, ali fažol. ali oba zaje'no, ontrat se na padeli, ali na suri užari smok, ožme hjibec, dva kvašenice i dā na 'n smok, pomiša kunpir, fažol, oba malo povaja, da se dobro stepli, pofriga kvašenica i ontrat jī.

23. Frižka ripa. a) Pernesite ripu z mesta, kadi ju morate poskust, odrižite ŋoj nat s kosiričen, a tako i rep (žilu), očistite ŋoj kavčicu i obilite ju s kosiričen, š ŋin ju zdrobite na landice. Zakuhaite vodu va lapiži i zilijte je malo na zdrobenu ripu, da ju va 'noj vodi operete, pek ripu hitite kuhat va lapiž. Sama, gola ne vaja: morate zdrobit kunpira. Ne zaboravite ga prija oprat. Hitite i landice od kunpira va ripu, neka se sve skupa skuha. Posmočite va lapiži i znemite s kuharicun va čašu, pek jijte. Ripa van se ne će karat, ako pomišate va ŋu i kuhana fažola: š ŋin je tečnija. Sama ob sebi je koti voda. — b) Ripa na mesi kuhana je najboja za jist.

24. Kiselu ripu vaja doseć ze čebra, oprat i zribat, pek kuhat z fažolon i kunpiron, ze samin fažolon, ze samin kunpiron, a golu nē. Jušto, ako je na mesi, more bit i gola; ma ako je z ulin, ali ze smokon, prez je'noga od onih dvih ne gre. Ŋu se more frigat na smoku, koti i kvašenicu. Takova je dober kunpanadig ze palentun suhun, a još boji s palentun polivenun. Dva dobri se nikad ne karaju.

25. Špijec lipo očisti, opuši, operi i daj v lonec, nalij z vodun i daj k ognū. Ako ti je pokuhal, nalij ga. Čuvaj se, da ti se ne prepali, zač je matrunožin juden otrov. Kada je kuhan, zažari uli (ako 'očeš, ako ne) i daj ga va ŋega. Smok je tribi da užariš. Pusti, neka počine: tepel nī za jist. Zilij ga va čašu. Ako ti je preveć juhi od špijca, prija nego posmočiš, zilij ča, će je previše. Špijec ti je silni prijatelj fažolu, a ne gerči ni na kunpir: najboje, da jih 'sih trih zaje'no kuhaš. Ako ne ćeš, kuhaj makar 'sekoga po sebi, ma jih zmišaj i posmoči zaje'no z ulin. — Špijec na mesi gre kuhat, kako i va vodi, samol se v ŋoj kuha meso ponajveć slano.

26 a) Kunpir je dober ze sekun kuhiŋun, ali je dober po sili i sam z ruki, s tabaričen, ze solun. Ovako ga paričaju: Operu i sku-

haju cela ter s pirunon znemu z lapíža va čašu i stave na stol. Ki će jist, zeme cel kunpir v ruku, obili mu kožinu ako 'oće; ako ne će, jī ga ze 'sun kožun, a da bude boji, umače va sol. Zato govore: *kunpir z ruki, ze solun, ze tabaričen*. Ako je moguće, pofriga se ribi, pek jī ze kunpiron i kunpir umače va 'no uli od ribi. — b) Kunpir se skuha cel, zneme, obili i ražnāvi, preda mu se malo one iste vodi, va koj je kuhan, i zavre ze smokon — c) Kunpir na salatu se skuha, obili i razriže na landice, polije z oston, posoli ze solun i popron, a pokane z ulin. Tada je načiñen na salatu. — d) Na padelu se prepravi, kako i kada se zavre, ma ga je tribi malo pošufigat. — e) Kunpir je dober i z drugun salatun pomišan, nasvalito želtenicun, radičen, bersaćun, rigun, invidijun i tersovnnun želtenicun.

27. Dībjač se nabere, očisti i opere, pek skuha, koti zeli, a posmoči z ulin. Kunpira mu se ne premiša, ako ga nī.

Sočivo se jī friško i suho, kako nanese vrime i prilika.

28. Fažol, ako je frižek, a star, se omuli. Mošūini se hite ča, a zerna va lonec, da se skuhaju, posmoče i pojidu.

29. Fažol z mošnicami, mošnice — je zeleni, friški mladi fažol, nego pobran. Tribi mu je očistit stiñe. Zato se z nofton pers'palca i kazalcen čapa za šcut, ali za verh od mošnice, prekine ga se 'se do stiña, a ontrat potegne zdolu, da se zneme. Mesto nofta služi i kosirić, ali nožić za čistit mošnice. Očišćeni se operu i dadu kuhat na kuhanu vodu, koti i zeli. Znemu se ze železniceun va čašu i posole, a kada su malo vjačni, posole se s popron, pokanu z ulin i jidu. Kunpir nīn se pristoji, bil na landice, bil žnāvjen. — Fažol na salatu (mošnice na salatu) je, kada se još na nega dā kap osta, da bude garbo.

30. Suh fažol se pobere, omlati, osuši i spravi. Kada ga je poč kuhat, se opuše od plivini, ako je je ča ostalo, i prebere na zerna, da ne bi bil va nēn ki peščić, ali ča drugo, pek se skuha, kako i frižki, i posmoči z ulin. Jeden i drugi ne zamire, ako nīn se preda landic od kunpira, fermentuna, nasvalito friška. (Vaja da ne mislin landice, nego zerna od fermentuna.) Dobro je suhu fažolu, pokla je udelal nekoliko vrutak, hitit vodu ča i dat ga kuhat na čisto. Potla je juha od nega boja. Suhi fažol, pokla je kuhan, hiti se va lezañe.

31. Biža se frižka omuli, očisti od mošne i dā kuhat. Kada je skuhana, se ocidi i posmoči. Tako se dela, ako je gola. Najradije se kuha na mesi z orižami.

32. Suha biža se kuha sama, zneme va čašu, pokane i ji. Ona je zadovoljna, ako ņoj se preda kunpira, ali frižkoga fermentuna.

33. Čič, bob, cicerica i leća su se skoro uterli. Ako se kuhaju, to se kuhaju suhi, samol bob se kuha i frižek. Prepravljaju se, koti i drugo sočivo i jidu zaje'no z juhun, kâ se od njih udela.

34. Fermentun frižki i suhi se kuha, koti i sočivo, i zove se takajše sočivo. Glavicu se omuli, glavičinu hiti, a zerna skuha i pokane z ulin. Suh fermentun kuhan zove se *kopuniće*, zač se ves razkokoši.

35. Oriže se kuhaju na mesi, ali se moru i na vodi. Ovu se ne hiti éa, nego se skupa posmoči i poji.

36. Olita. (*Gl. još str. 8.*) Kada smo partili prašca, rekli smo, da su ženi dobili pelnu lavaduricu olit, da je idu oprat. Parićajmo seda i ņe, kada smo već 'se poparićali, će se je moglo parićat. — Olita debele se zvernu, da ž njih spade paša, pek dobro operu; tako i tenke; a jako tenke olita se dije peruč paraju z vertenon, zač 'ote rabit za nič drugo, ma to éu praviti malo kešne. Kada se pernesu doma, ontrat se razrižu s kosirićen na bokuni delgi po jedan lakat najviše, a najradije po pol lahta. Još se pasaju skroz vodi. Na jednon kraji se preveže 'seko olito ze platnenin koncen i ostavi se vez, da se bude mogel vezat š ņin i drugi kraj. Po ton toga udela se *paštra*. Va čašu zrižu loja i sala, prašće kerve prija kuhane i vespu na to muki šenične, jarčene, obi zmišani, ali jarčene i fermentunove, hite na to soli, koliko je tribi, i popra, poliju s teplun vodun i razmišaju s kuharicun, ali z gólun rukun; ako je pregusto, dolivaju još vodi i mišaju. Kada je paštra udelana, nadvaju ovako: Zemu črivo v ruki, operti kraj dvignu gori i zabodu nuter dva persta, kazalec i veli, razšire je na vilice, da bude sredu meja ņe škuja; drugu ruku načine na pogrišć i čerpaju š ņun paštru, pek po škuji vlivaju v olito. Če se razlije priko, ono se s persti pobere zdolu po olitu va čašu. Kada je črivo pelno, olito je nadvieno i svežu se oba kraja skupa; još se pogladi, da se očisti od paštre i položi va drugu praznu čašu. Tako 're do kraja. Još prija. nego su olita nadvieni, zakuha va lapizi voda, va ņu se daju olita kuhat je'no po je'no, ali i više jih zajedno. Nakon nekoliko vrimenta se na kuharici znemu i dadu va čašu, seda se zbadaju z iglun, da ide ž njih parina (zač bi se drugačije mogli razkupat, razpast, puknut), pek se nabadani opet hite kuhat i tako malo kuhaju i opet znemu. Po drugoč se badaju samol debele za vidit, su l' kuhani. Ako šterkne 'spod igli sirova paštra, tribi je olito kuhat još. Najzada se pek znemu i jidu. — Boje

olita se nadivaju s paštrun prez kerve, još boje pek s paštrun od šenične muki, stergana sira, kjinčić, kaneli, garofulanoga popra i cukara. Ovakovi bi mogel jist 'seki gospodin, kako su dobri! — Gužično olito od brava se zverne i očisti od brabonak još kada se brava dere, pek dobro opere i opeta zverne tusto na nuter i nadije s paštrun. Niki razrižu sluzenicu i z otin nadiju gužično olito, pek skuhaju. — *Baba* od prašca, *devnice*, *druč*, *knigi* ali *knížavec* se nadiju s paštrun, koti i olita ma se naberu na drvce s kućicun i prevežu ze platnenin koncen. pek ontrat kuhaju.

Ako se olita topli ne pojidu, ontrat se potla moraju poteplit, kada se 'ote jist, a zato se peku na gradelah, klišćih, dodar na голу ugjevu, ali se razrižu na landi i frigaju na surici, ma tribi da se dā poda ne mrav smoka, ali kap ula (ako ne, bi zgoreli).

37. Još se kuhaju pelže, pelžiće i degni. Kada su kuhani, se očisti od kućic. Degni se znemu sami, a pelže i pelžiće se zibaju ven z iglun, seda se dobro operu od pašini, pek preprave. Pelže se omuče i pofrigaju. Pelžiće i degni se preprave na brodit.

Kada se što jede? Kada se ča jī? Kada se ča ima! U nas judi jidu *na obrok* ali *na pašć*: jutron, o polne i večer vavik, a na tujen deli gre još k otomu *marenda* i *južina*. Dici i ženani ne derži ni-jeden vernice na ustih: zagrizu se va kruh, kadagod jih je voja, ma kuhana ne jidu ni oni, kako ni otec, kada je veni, ako ne dva puta na dan, a na blagden tri.

Vjutron se jī *ruček*, o polne *obed*, a večer *vičera* (!). Mej ruškon i obedon je okolo osme, devete ure *marenda*, a mej obedon i vičerun je okolo trete četerte ure za polne *ovičerni*, *južina*. Za ručėk gre: kafe, parelina, prežgana juha, smokvi i kruh, rakija i smokvi, kaša, palenta, goł kruh frigano slano meso s kruhon, potepjeno zeli, kvašenica, sočivo od prvoga večera, frigana riba s kruhon. Za obed biva: kaša, palenta, gujenica, lezañe, bečićė, praščićė, oriže, zeli, sočivo, ripa; na blagden kadagod makaruni, šurlice i jedno od onih pervih: zeli, ripa, oriže. Vičera je koti i obed, nasvalito na segdeñ, kada se redko za obed kuha. Kaša, gujenica i palenta su reje za vičeru, a gušće puti zeli, ripa i sočivo, pek kunpir z ruki, lezañe. Marenda je kruh i čegod š ñin za kunpanadig: sir, skuta, jaja, riba, meso, friške smokvi. Za južinu gre tolikajše, čė i za marendu.

Težak, kot sen već gori nasiknul, kada je veni, ne jī kuhana za obed, ako je na svojen deli, a više puti ni ontrat, ako dela u tujini na žurnadu. Ńegov obed je žaložaj (!) kruha i ako je ča š ñin, ako

ne, za to jî kuhano jutron i večer. Venkari, pravno je već na je'non mesti, nimaju potribi obedvat ovako, zač su blizu domi gušće puti na deli, fadigi.

Makaruni i šurlice gredu, kada se plive šenica, žeñe i verše, onda na 'seki veli blagden na mesopust i na piru, a kadagod i drugda, kada je kakov štov v kući, najviše, kada ima poč ki od kuće za čudo vrimenta i na delgo ča. Prašćice, lezañe, blečice, gujenice imaju svoje vrime najviše v leti, kada je najmeñe druge hrani, o Petrovi do agusta. — Kaša je najveć v zimi, i kada je srbat od Vezma do kraj maja, a poteže i 'se do razgona, prve nedije pó Petrovi. Tada je pestirski blagden. Palenta je na rotu vavik, kada ju je od česa kuhat, dodar i na blagden. — Zeli ne fali, od kada počne tamo nigdi okolo Ivañe, pek 'se, dokla ide zgoru (udela cvet); a kvašenica se jî, dokla stepli, tamo nigdi do Vezma. — Sočivo se kuha friško, kada kô pride. Najranije gre bob, pek biža, pek fažol veli, pek mali. Suho sočivo se kuha 'seku doba, samol da ga je. — Dibjač gre na favur s protuleta, kada nî zela, a druge kuhiñe malo. — Salata se načiña 'seku doba, ma gola samol v leti za vičeru s palentun, ali s kruhon jî. — Kunpir 'sekamo svoj nos zabada, more se reć skroz celoga leta, a gol z ruki služi za vičeru, kada nî drugoga. — Kruha se jî čudo. 'Sekih osen dan (a i još prija) speče se po peč kruha. Beli jidu judi najviše o tergadbi, kada nî lezno peč, a nemoćniku je tribi vezda. — Pogača gre na vele prazniki, kada makaruni i šurlice. Presnece se jidu na blagden, dokla je frižkoga sira. Panadu jidu ženi od rojena, mali dica i nemoćnici.

Kada se dite kersti, biva južina: frigana utrobica; kruh (beli) i sir, ali supa: ovo je va vino moćit kruh, pek jist onako moker i pit vino.

Kada ki u mre, dadu kaparon (to su, ki nose mrtvih) *pojubicu*: pit, utrobicu i kolač.

Na mesopust je *povičerica*: kruh i meso, ali kruh (pogača) i ča drugo: kurbasica, prašći zajik najradije.

Ma će bih šel već toliko glavu razbijat! Najboje, da finin, koti sen i počel: jî se, kada se ča ima za jist, a ne, kada se ča 'oće, kada se ča komu zvoji.

Gdje se kada jede? Gradar i venkar, kada su doma, jidu v kući za stolon, ali pek na komini, najveć po zimi i v jutron. Veni se jî, kada pride ura od obeda, na mesti. Ako je teplo, se gre pod hlad, ali za gromaču, ali pod kraj, ali pod kakovogod stablo. More se reć, da nijeden obrok ne smi bit prez *bivandi*, a na blagden prez

vina, ma ako toga nî, ne grusti se juden poč i na kebel (to je: pit vodu).

Po navadi se jî na pašć samol jedna hrana. Ako se jî malo više, ontrat su po dvi hrani. Ako se *štuje*, ontrat su dvi, tri, i ako ki umi pripravit, više. Na piru je ovako: oriže na juhi, frigana utrobica, kuhano meso ze hrenon, zeli ze slanin meson kuhanin, šurlice ze žvaceton, salata s pečeñun, a najzad pogača. Tako je obed. A vičera nima samol jetar. Ako se malo više jî, ontrat je zeli, meso, šurlice, žvacet, oriže na mesi, meso, pečeña i salata, ali gola salata.

Kada sen već kôru dvignul od jidena, a bil sen već odredil mučat, majkol da van pravin još je'nu. Na verh zajika mi je, — 'se po ustih mi se mete. — „Pomozite mi reć!“ Ne rugajte se, zač sen se domislal. Na nabeđñi, nabeđñi je, jist se ne smi celi dan. Jutron gre kruh, smokvi i rakija. Rakiju moreš pit i devet puti, ma kuhana va kjun do vičere niš. Sence zajde, zvoni kanpanaju, dimjaki se kure, a na 'sekon ognî perškoće va lonci sočivo, na padeli se obraća zeli s kunpiron, na suri cvrće friti, slane ribi, friške ribi (ako jih je', a va lapiži se pokraj moći, ako već ne kuha na komoštrih, bakalaj. Ćega kupe va butigi, pernesu doma, poliju s teplun (ne mari, ako je i studena) vodun, popadu ga z je'nun rukun za rep, a v drugu zemu sikiru, ali bet, ali derveni bet, povale ga na prag, na stup od stelbi i udri po ñen, neka pravi, kadi mu je glava. Počmu ga peštat od onud, kadi mu je bila glava, pek k repu, ontrat ga telku od repa ke glavi, pek ga mlate po košeju, po terbuhi, pek opet koti pervo. Kada se je omeknul, da se more lipo navit na kolač, ontrat je stelčen, speštan. Seda ga prignu, operu (ako ši, ako ne) prija, i prevežu ze spagon ali z uzun, vrenu ga va lapiž i neka se moći do večera. Kada je moker, hite onu vodinu od bakalaja ća, naliju ga ze čistun vodun i neka kuha na komoštrih. Pokla je udelal nikoliko vrutak, znemu ga ze železnicun va čašu i očiste od košćin; za to rabe dva pruna, ma ni persti od ruk ne stoje zaman. Lipo očišćen i razmervjen bakalaj posole, dadu na ıega popra i pokanu dobro z ulin, neka bude na dni kajuzica, zdrobe va ıega i zerno, dva ćesna. Niki ga vole zacvrit z ulin od frit; drugi ga posopet povajaju na suri va ulu od frit; je'ni ga povale va uli od ribi, — ki ća voli. — Znaju bakalaj prepravit i na padelu z malo juhi, ali i š ćudo na brodit. To udelaju evako: Na padelu dadu ula, koliko je tribi, užare ga na ugjevu i hite nuter prah popra i malo zdrobjena ćesna, pek na ton pošufigaju moker bakalaj, a ontrat hite nuter nikoliko zdrobjenih kuhanih kunpiri i naliju z vodun, neka

kuha. Kunpir niki dadu i sirov. Najprija ga osteržu, operu i zdrobe, ontrat zaje'no z bakalajen šufigaju. Ovako je boje, ma ni ovako ni onako bakalaj ne vaja niš za jist. On je najboji pokañen ali povajan na suri, ali zacvert z ulin od ribi.

Veliki petek ima isto koti i nabeledñi, samol se na veli petek i obedve.

Kada je tujina v kući: težaci, ali težakiñe, ontrat gredu na stol po dvi i tri hrani: zeli (ripa, šočivo) i testo, najradije makaruni, meso po dvoje. Na postne dani gre redko kada testo, nego friti, bakalaj, sočivo, zeli, ripa.

Odijelo i obuća.

Sve, va č' se obelčemo, zovu se *sviti*, *obelčilo*, *oblačilo*, tribida i *oprav*, zač reku judi: „Lipo gre opraven, opravna“. Se-bojin-da, da se reče i *ruho*, ač prave: „Ruhovali su ju; zanesli su ñoj ruho“ (goličini, ku su sprosili za oženit). Sviti, ke se nose ozdola pod drugimi svitami, nasvalito po zimi, su *podobelčilo* ali *doliñe sviti*. Najzada reku svitan *nošña*. „Mi imamo drugačiju nošñu, nego Puntari“. „Bešćane imaju drugačiju nošñu nego mi“.

Odijelo za djecu. 1. Malo dite od kada se rodi, dokla ga počnu nosit zvena, vaja povijat najpervo sve od ramena do nog. Kada je malo jače, već ontrat se povija od spadoh do nog, tako da mu bivaju ruki slobodni. Povija se ovako: Mat sede na pod i povali dite na krilo z glavun k ñe nogan, a nogami k sebi. Po zimi topli na plamiku *plenu* i položi ju na *povoj*, a ontrat dite na ñu, prekriži mu ruki, zlamena ga i ontrat mu protegne ruki na zdolu po bokih, zavije ga va plenu i počne povijat s povojen 'se okolo na 'kolo, dokla ñoj se steče povoj (a to pride ditetu do kjičie, nožice mu ostanu zvena), pek sveže z vezon, a ta visi na samon kraji od povoja. Nožice zavije va plenu, če je je ostalo zven povoja, i položi dite va zibel, pek ga zibje, dokla zaspiti, a i doji ga, ako ne će zibat. Potla spava dite va kjonki.

Kada počnu dite nosit, ontrat ga poviju z rukami zvena, obelku mu *župičicu*, *stomaniću* i *kamižotić* na župicu, ka se od zada zapučuje, a pokriju ga pod *kapić* i *škufjicu* ali *beritu*. Kada već ni tribi dite povijat, ontrat ga oblače koti i prija, samol mu je tribi seda *podobelčilce*: bele kamižotiće od platna, ali i pleteni od velni. Sedaj mu je tribi *hovejice* i *postoliće* na škornjicu. Župica se zove, kada je zašvena s kamižotićen, *požupić*. Po zimi rabi *kotišica*, ma je ušvena, koti i kamižotić.

*

2. Kada već počnu dica hodit sami, ontrat se počne 'sekomu spolu svoje sviti delat. Za goriñu svitu je va mojen ditinstvi na blagden rabila *šoka*. To je bila koti i poposka svita, a 'sa ušvena, kako i kamižotić, ma rukavi su bili samol zada prešveni za požupić, a sprida ne, ako su bili delgi, da se ne moraju oblić. Bivala je od bedeni, tamini, vrlanca.

Muškomu, dokla se san ne umi oblić, gre na glavu *kapa*, *klobučić* (a staro vrime modra, černa, bela *berita*); na telo *podobelčilce*, *stomañica* i *brageše* s *požupičen* sprida na persih i do pol terbuha zašveni, a doli i zada operti ter zapućeni ze kućicama, dušicama, pučići; na nogi *hovejice* i *postoliće* koti prija. Ženska ostaje obelčena, kako i dokla je prohodela.

Kada se dite već samo umi oblić, ontrat mu se delaju sviti, koti i velomu ditetu, ali človiku, samol još ostaje *jakelica* muškomu, a *župica* ženskoj široka, zapućuje se sprida na jeden puteć na zanku, ali na kućicu i na zanku. Muški nose brageše na poranek 'se do osmoga, devetoga leta, dokla se sami ne počnu opasivat pod špag. Ontrat ñin se kupi *centurin* od kože, a kešne počnu nosit *pas*. Ženske dobiju *traversić* za sprida i *kanicu* za opasat. Glavu pokrivaju z rubcen. Muški imaju za vraton *rubec* ali *šjarpu*. Postoli ostaju 'se je'naki do sedmoga, osmoga leta, a *hoveje* su muškin veći del beli, ženskin 'sekakovi. samol ne beli. V leti, kada je teplo, gredu, skaču, dica po kući va goloj stomani, ma deje od dvora ne sme poč takovi. Ako 'ote poč po gradu, vaja da su obelčeni.

Kapić pokriva samol glavu ditetu, ali i uši i veže se pod bradu. *Škufija* je ušvena od kerp, ali kupnena; pokriva se priko kapića i veže pod bradu, ali pokriva i vrat i nabira se na posoboñnon vezu, pek opet sveže pod bradu okolo vrata. *Berita* je upletena od bunnaka, koti je'na mažica, gori široka, da more na glavu, a doli 'se uža, dokla ni zaveršena; na dno beriti ja *čuf*. Je'no četire persti beriti se je zverñivalo na ven i bilo je drugačije upleteno, nego druga berita, i zove se *krunica*. Černe beriti su se pletali od velni, a rabili samol za muških. Bivalo je i kupnenih berit za malu mužku dicu. Krunicu su imivali od jedne sorti, a dno od druge sorti platna. Na dni je višival černi konec, a na ñen *čuf*. Modre beriti, vneteške beriti su bivali 'se koti i pletene, samol su bivali tkani, a doseñgali su do pol pleć. Ki ni 'otel, da mu berita po plećih šklenba, moral ju je stisnut 'se na krunice na zgoru, pek je stavala koti jeden stožić na prigibce na glavi. Žensko pokrivalo je još *rub*,

tunban, dubjenec, bandalela. Ove tri su već lipše, a on prvi je splošni rub. Dubjenec je bil od domaće cvili; bandalela je tenka i redka, da se skrozi lipo vidi. Rub je debeli i tenki; beli i černi ter želti, oprani i neoprani; černi rabi za velu žalost, želti za meňu žalost, neoprani za malu žalost. 'Seki rub ima dva kraja i dva živca, na krajih čuvifiće, nad nimi gažicu, šupji rubek, i ontrat 'seke sorti rožice i kola našveni (ove dvi stvare, ako rabi za blagden). Beriti su se zaterli, a ostali klobuki i prišli kapi, zač ovo je lipše i lištije, a ne gušta čudo. Rubi propadaju, zač ženi vole šarotini nosit, a meňe mantri imit za pokrivat se. Ze rubon je bivalo posla, dokla bi se ga načinilo na glavu, i tribi je bilo tri putečne igli va nega zabost i va kosi, da ne bi pal z glavi. Već su i Verbenčane delga nosa, ne bi radi da nin se drugi rugaju, ki već z davna ne nose berit i rubi.

Muško odijelo. (Muške sviti.) Ako će bit muški dobro opraven, tribi mu je četvore sviti: dvoje letňe, tenke, od bedeni, a dvoje zimske debele, od sukna, suknene, k nin još podobelčilo i kaban. Letňe sviti su stare: (to će reć, da su nigda bili boje i nosili se na blagden; a kada su se proderli, su prišli za na 'segdeň), od 'sekoga dana, za 'seki dan, od 'segdeňa, i boje: za blagden, od blagdena. Zimske su isto tako dvoje. Jedne i druge su od velni, a mikani, pređeni, snovani i tkani doma. Debele sviti se vajaju, dadu se va stupu, pošju va vajilo va melin. Vavik su te sviti černi, zato se gorinci rugaju bodulon, da žaluju Francipana (Francipana, Frankopana, Frankapana i Frankipana).

Sviti su: *stomaňa, suknica* ali *jaketa* i *brageše* (prij a *kružat* i *široke brageše*). Z jaketun gre i *verdakol*. Pod kružaton se je nošival drugi kružat ves koti i prvi, samo prez rukav.

Stomaňa je od platna, bunbaka, polama, korama, končena, od batudi, debela, tenka, od kočevara, bela ali šara, — kakovo je, od česa je tkana. Brageše su od sukna debele, a od bedeni tenke.¹ Stomaňa se najprij a umira, a ontrat kroji va drugu stomaňu, pek šije. Stomaňa ima: *pasec* okolo vrata, *pleća* i *persa* ali *stan, krilo, poravnice* (na ramenih), *škajuniće* (li na ramenih), *rukavi* i *škajuni*

¹ Jedno i drugo stoji va velni i predačici, ova zaje'no miće. Ako će bit *sukno*, mora se sprest *celina* ali *vobel* velna, na tenko, a ontrat *utek* na debelo. Vobel rabi za usnov, a utek za utek. Ako će bit *bedena*, ontrat se sprede kudije, zibranu velnu na grebeni, na fino, a to je preja, ka rabi za usnov. Celina ali vobel je bedeni za utek.

(pod spadohun. Nakraj rukav su *pašca*, *pasec* od rukav za pestun, *zapesti*. Ako je stomaña tesna bilo va rukavi, bilo va krili, ontrat ñoj se dadu *toki*, da skoči šira. To je bilo vavik tribi va stomañu od kočevara. Koliko na plećih, toliko na rukavih vaja stomañu prija nabrat, nego prešit pašca. Pasec je 'seki dupel, to je platno prigñeno. Pod vraton, za pestun i na persih ima stomaña *dušice* i *škaje*, da se more zaputit, zabotuvat, neka ne budu persa razperšeni, razgajeni. — Starinske stomañe su imivali uski pasec i bivali su za vraton posve nabrani, a persa su imeli uñuli, otvoreni, samol koliko je mogla skrozi glava, malo više. Zapućivali su se na jeden putee (koti ženske stomañe još i seda).

Brageše imaju *pasec* o'znutra fudran ze platnon, *zatoku*, fudranu s krpami, od česa su brageše, *suzice* i *nogavice*, doli podverñeni na nuter. I ñe je tribi najprija umirat, mirit señal, pek krojit. 'Se brageše prez pasca su od četirih bokuni udelani. Na pašci imaju dva puca, a na 'sekoj bandi po jeden meñi, da se more za ñe zaputit zatoka (ovo je jedna kerpa od dva kusa skupa zašveni, a 'seki je okrojen tako, da se derži ze svojun nogavicun, i zatvara brageše, da ne budu operti sprida). Razumi se, da nisu prez *žepa*. Nigda su bivali brageše i „na malu zatoku“. Jedne i druge nisu još sto let po Verbniku. Pervo su bivali široke brageše, seda jih je još nekoliko pari. Ove su skrojeni od 'se bedeni ali od 'sega sukna (to će reć, da su široki imeli bit va nogavicah, koliko je široka i bedena). One su ušveni od četire glavi, koti i uske, dosežu od pasa do pol golena (to je do polovice mej kolenon i kjičicun na nogi) i tražili su starinske va žensku suknu; seda je skroje malo na toku dije o'zdola, pek su doli malo uže i imaju male male nogavičice ze nuterñe bandi (na nuterñen švi) dva persta otvoreni na škajunić, o'zvena su celi. Nogavice nisu podverñeni, koti i na uskih, nego su podšveni (fudrani) z belin platnon. Gori je pasec od dva kusa, ma se ne derže skupa, nego su zapleteni s konceu prejinu na veružice, ali ze žužñun, da se moru malo stisnut, zač one se nose i prez centurina. Sprida su otvoreni, koliko je za potrihu. Na pasci imaju jeden veli *putec*, ali i *zbičicu* od drena i škuju ali debelu zanku, va č' se zapute, da ne padu. Sprida i zada su nabrani (sprida meñe, na bokih i zada više) na vele prigbi. Kada su zaperti, se ne pozniva, da imaju sprida škuju za potrihu.¹

¹ Kako čujen praveć od judi, šliče jako naše široke brageše va turske, va vlaške ovamo z goriñega kraja od Seña. Gorinci, ki su nezdavna zaterli brageše uske doli s kućicami, se bodulu rugaju, kada

Jaketa, suknica ima *sadnice*, *pridnice*, *rukavi*, *pasec*, *koralin*, *puce* i *škuje*, a ne fale joj ni *žepi*. Zadnice su dvj, po sredi zašveni je'na va drugu od verh do dna. Spridnice se derže (su zašveni) zadnie pod spadohun do dna i na rameni od rukava do vrata. Rukavi su od dva kusa: *pladnice*, *goriće* i *doliće*. *Koralin* je li od dva kusa: *goriće* i *doliće*, a kadagod i od četire.

Kružat ima zadnicu i spridnice 'se od jednoga bokuna; tako i rukavi, i to se zovu. „*rukavi po fervasku*“, zač vaja znat, da uski kroj od brageš i jaket se zove „*po talijansku*, na talijansku“. Stari popi su ga pernesli ze Vnetak. Kružat ima još *pasec*, ne koralin i kućice. Na persih se prekriži spridnica priko spridnice i zakuči skoro pod spadohun. Tenki kružat se ne prekrižuje, nego je'no dva persta priko spridnice i biva radije na botuni, nego na kućice. I suknica i kružat dosežu samol do pasa, malo malo niže.

Z jaketun gre i verdakol. Ves je koti i jaketa, samol nima rukav i biva od drugoga, ne od česa su i sviti. Već imaju i va verdakolu novu modu, da se persa od stomaće vide, kada nî jaketa zapućena.

Podobelčilo su druge *doliće*², užveni, koti i *goriće*, ali pek *platnenice*,³ tenka *maja* od bunbaka i debela od velni. Tenka se kupi od makini, a debela se uplete. Ona je vavik sprida i zada zaperta, a ova more bit sprida operta i traži va jaketu, samol rukavi ima posve celi. Otvorenu maju je tribi obšit, da se ne bi razplela, a tako se obšije i debelu jaketu, da se ne razkosi.

Kaban je delga svita od sukna rijega, ali černoga, širok, kako gori, tako doli. Skroji se koti i jaketa, ali da pravo rečen, koti i kružat. Gori ima *kapuč* za pokrit glavu, a pod bradun se sveže ali zakuči ze kućicama; doli se prekriži spridnica priko spridnice, a va pasu sveže o'zvena najradije s konopcen. Rabi v zimi za poč k ovcan, ali ke živu. Nî težek ni doma starin juden pol ogná, ali na placi, ma ontrat se ne veže s konopcen, nego samol zagerne; ako je baš zima, se i obelče.

ga vide va širokih bragešah, i govore: „Bodule, fić! Vele brageše, mala rit“. Ma nin ju, i bodul odkroji, odvišća, da jih pasa voja reć mu ju po drugoč, zač jih biva sram i biva nin žal, će nin reće.

² Kada se nî tribi podoblič, rabe za brageše. Za to su brageše. Reku mesto: „Sen podobelčen“ — „Sen va dvojih, trojih bragešah obelčen.

³ Ove ne rabe nigdare za o'zgora, ako nisu od platna (debeloga beloga) skrojeni, koti brageše na zatoku. Malo sen takovih videl va detinstvi, seda jih nî.

(Muška obuća.) Na nogah je *obuća* (a gori za smih je *odića*). Obuća su *postoli* i *hoveje*.

Hoveja je od velni, ali od bunbaka (ma redko) upletena. Gori ima *krunicu*, na sredi *listi*, a od verh do dna put od zada (zada) ima *petu*, od kjičice niže sprida na nogi *plosnu* i *škapin*. Peta je ze *puti* odijena od škapina.¹ Hoveje su vavik beli, a za široke brageše su černi, ali rije, i moraju imit *latice*.²

Postol ima *spridnicu*, *zadnice*, *upetek*, *rabot*, *poplat* i *tak*. — Pridnica pokriva ves pervi del nogi o'zgora, zadnice pokrivaju nogu od peti po priliki do maloga perstića i na peti su jedna ze drugun zašveni. Koliko nosi debjina od peti, višina i dejina po bandi, stoji znutra na zadnici rabot, da ne bi šel postol pod žberlu, da se ne zverne upetek. Poplat gre od kraj do kraj nogi o'zdola, a tak je poplat na poplati zašven ali zabjen, koliko nosi peta.

Postoli su, koti i sviti, boje i stare. Stare su za 'seki dan, veći del dobro okrpani i pokerpani, kerpa do kerpi; a boje su čeli i ne-okerpani, ali pek imaju samol po je'nu kerpicu, i to malu, da je ni jako vidit.

Po kroju su postoli *mulasti*, *na puntu*, *plitke* i *gelboke*. Plitke postoli i na puntu gredu samol ze širokimi bragešami. Takove postoli imaju spridnicu do nad persti, kadi počne noza debjat; zadnice su nin visoki do kjičice, a prida imaju na spridni načineni uši za vezat.³ Delgin bragešan, uskin, najboje pristoje visoke postoli. Ove imaju deju spridnicu, a kraće zadnice, ali više, do priko kjičice. Spridnice se vežuju „na žužnu“. Gelboke mogu bit i zatvorene, ontrat imaju pod uši od spridnice *zajik*, ki je delg. koliko je zadnica, i još perst deji, da ne bi žužna žulila nogu. Ovakove postoli se još zovu i „na škornicu“.⁴ — Stari postol se ne gjeda, koga kroja je,

¹ Starinske hoveje su imeli na pol golena nikoliko više od kjičice *latice* i ontrat tri puta zdolu do peti.

² To je osobojno pletilo na pruti, a sliči na škajunić; ima četire kantuni.

³ Ovakove postoli je tribi i kurdelat, da bude naplat gori jača (ma to se već ne dela). Nin je tribi zada mej upetkon i takon *centa*: to je ona stvar, s kun se je kurdelalo, lipo zašvena mej naplat i poplat, i malo podrubjena. I toga već ni.

⁴ Zven reda nose mornari *škornje*. Mnogi judi duperaju *upenki*, a mladešina (mladost, mladići) 'ote da imaju za blagden *laštiki*. 'Se su koti drugi postol, samol su posve zaperti, a od podkjičice do verha je'no četire persti o'zgora ne imaju nikakovo platno koti *zajik*, gori šire, doli uže, i razteže se to platno, i stiska, zač je nutri kolaštik.

samol da je cel, a ako nî, ontrat se okerpa, a na poplat, kada je šupej, se stavi va postol *zakladek*, staru naplat, ali drugi stari poplat. Kada i on pade, ontrat se postol počije (podšije) na kosmati poplat, na čisto. Nego kosmate postoli su dobri za po suhu; ako je mokro, se razpadu. Za vodu se 'ote strojene poplati, strojene postoli. Oko se je naplat pojala, ontrat se se okolo na 'kolo postola zašije nova o'zvena, da se more na nu prešit poplat, a zove se naplat: *mustaće*. Boje postoli počiva postolar: miña nin poplati do pol, posve, dâ nin pol poplat, podlog, mezešijole, počije postoli, prepočije i tako naprid, kako pride na pamet. — Kada se hoveja ruzdere na perstih, gredu persti ven; ako se razkidu na peti, „ima okraki“. — Da hoveje ne padaju za peti, vežu se nad listi pod kolenon ze *podvezon* a to je špag, *zabernak*, *pleter*. Plitke postoli, kada *hlapju* (kada su veliki), vežu se s *podguzinun*. Podguzina je špag, konec, žužña, gremik vediven va verh upetka i jeden kraj mu gre z je'ne bandi nogi, a drugi od druge, pek se sprida vežu nad nogun, tako da ona zderži postol, da ne hlapje i biži ž ne éa. Ako je još plitki postol dober, podguzina mu ne pristoji, zato se na sredi nogi naplat zverti ze šilon i načini vez od černoga finizela ali žužne.

Na segden je muški va stomañi, jaketi, bregešah, postolih, hovejah i pod klobukon: staro sve i okerpano, rejava.

Na blagden ima iste sviti, sve čisto i će se more novije. Još ima ostran toga verdakol i rubec, šijarpicu ali šijarpu okolo vrata i va žepi rubec za oseknut se, li čist, postoli opatinani (ako ne nosi bele čisto). Mladići gjedaju, da budu lipo i čisto opravnî i da imaju rožicu za klobukon. Muži i dica imaju meñe obzira za to. Va pravon uhi se nosi *naviželica*, ma i to propada. Sobun se nosi, ki ima, kosirić ali zapiratnu britvicu. Ki su bili soldati, imuju briti. Ako se gre kamo u svit (po svitu), ontrat dobro stoji nožić ali briti za pas, ma se ne nosi očito, nego skrovito, šotoman, da mu ga ne vide. Bivalo je pervo i pištol vidit, ma su već zrejaveli i po'se zatereni. Puše su nošivali pušari, lovci, kada su hodeli na zece, ma i to je propalo.

Žensko odijelo. (Ženska nošña.) Na glavi *rub* ali *rubec*, v ušijuh *naviželice*, *ručiniće* i na njih ako su *penduniće*, za vraton *korat* (struk, dva, najviše tri), na golon teli *podobelčilo*, ali pek samo *stomaña*, na ōoj *župica* i *sukñica*. Doliñi del tela je obelčen va *kamižotih* i *sukñi* ter *podobelčili*. Nogi su va *hovejah* i va *postolih*. Ženi imaju sveti za 'seki dan, za na blagden i za praznik, letñe i zimske.

Kada smo se ovo malo prija perkačali z dičinun, bil sen već nič nateknul od ovoga, ma ovdí moran ponovit. Morda ne će bit za huje, zač ovdí se pravo i mora pravít, kako i će, a ondí sen pravil, ni kamo, ni ke.

Rub je delg blizu šežen i pol, a širok je okolo pol lahta, ako ne i više. *Veli rub* biva širok blizu laket. Setkan je „na poštu“ za t' posel, bilo od bunbaka, bilo od cvili domaće, predene doma. Na krajih ima *živca*, ako ne, majkol jeden, a drugi biva mesto živca *rubež*. Na glavah ima *čufice*, *kistice*, za nímí *škujice*, *šupji rubek*, za ním *gažicu*, *rožice*, *križice*, *murvice*, *kolca*, *kola* i tako naprid, — kako se će zmisli našit ona, ka umi rubi načínat, i kako je načínen: je l' za segdeñ, je l' za blagden, ali za kadagod, za vele prazniki, za pir. Ude'an rub se prigne živec na živec i dobro raztegne; ova prigba se opeta prigne na pol, koti pervi put. Tako je prigñen rub na četire dupla i ontrat gre na glavu. Ako ga se 'oće spravít kraj, tribi je položít glavu nad glavu. Tako je prigñen na pol po dejini. Ontrat gre to opet na pol, i seda je zgiban. Pokriven rub na glavi pokriva 'se kosi i time, pek gre okolo vrata i pada jeden kraj (glava) na persa, a drugi na pleća. Po lipoti je rub: za sagdeñ, za blagden, za na vele prazniki, za po pirih, za žalovat. Po letu rabi tenki rub, a v zimi debeli. Rubu je ime: rub *neumočenec* (ako nî opran) ali *želti* (bel je, ma od bunbaka želta); *dubjenec* je od cvili; *bandalela* od tenkoga redkoga platnića; *želtica*, kada je poželćen; *tunban* je imival čufice našveni po živcih, ma ga je nestalo.

Rubec je na četire kantuni, prigne se na pol, tako da samol dva kantuna pridu jeden na drugi, a one druge dva rabe 'seki za svoj kraj. Još se prigne na sredi je'no dva persta prigñena rubca i položi na glavu, a kraje se svežu pod bradun na jeden uzel. Rubec se zove: *debeli*, *tenki*, i od česa je: *končeni*, *svilni*, *velneni*, *od t-beta*. Nikad nî bel, zato je: *čern*, *šar*, *škur*, *moder*, *želt*, ali ima fund takov, a *rožice*, *pasi*, *biri*, *pašamani* drugačije. Velneni ima i kisti, kot i 'si drugi je moru imít. Doma se rubca ne delaju, nego se zvena kupuju, pek se nose po modi.

Stomaña je koti i starinska muška. Dosiže samol do dno pers, do pasa, a doli nój se prešije *krilo* od drugoga česagodare, platna, uvik debjega, nego je stomaña. Počeli su novitadi delat i ze stomañami. Već je šiju i na špalar, na malo. Da bude stomaña lipša, ima na rukavih i persih i okolo vrata *mrižice*, na ramenih *škujice*, a kadagod biva na ramenih i našvena.

Slipica je stomaña prez krila i prez rukav, a pokriva persa i pleća, ma spridñica i zadñica nisu pod spadohun zašveni, nego se derže na poramnicah. Slipica kaže sama, za č' rabi : da zaslipi, pre-slipi, prevari 'sekoga, ki va ñu gjeda, zač pomisli, da je prava stomaña, a nñ.

Župica je pletena od bunbaka, ali velni i ušvena od fruštaña, a i faneli. Pletenâ¹ je velnena pletena šćeto, ali na pruti, doli ima *sajišca* i *gažicu*. Rukavi su ñoj, koti i kružatu, 'se od jednoga bokuna, zadñica takajše, a spridñice su dvi. Okrojena je okolo vrata, a načiñena, da dobro prestaje na telo. Dosiže do pasa. Zapućuje se na kućice, ma se spridñice ne prekrizuju. Pod spadohun na bokih ima *toki*. — Bunbačne župice se pletu 'sekako, samol ne šćeto ni na pruti, zač rabe za oholiju. Najviše su pleteni na *škatulice*, *ribju kost*, *popper*, *mendulice*, *gažice*, *krivi rakamić*, *perca*, *punti inglezi* i 'sekako, kako se zmisle, ali ñin muštri pokazuju. Ušvena župica je koti i pletena.

Sukñica je sva koti i župica, samol ima odzada *latice*. Prija su bivali na boku, kadi su na župici toki. I laticice su toki speti i prez potribi, samol zaužancu. Drugi, ki jih, sukñice z laticami, ne nose, rugaju se verbenkan : da „kažu rogi“. Sukñica mora bit obšvena s kurdelicun, perst, dva širokun, i na rukavih mora imit *prevratki*, česa župica nima. Prevratki su isti rukav, ali je na ñen zašveno čegod drugo, pek se mora prevernut rukav, da to bude vidit. Kako župice, tako su i sukñice : tenka od bedeni i debela od sukna. Za blagden gre sukñica od pana. Blagašice, blagarice, bogatice, vele žini (?), bahatice, bogate ženi nose na prazniki i na pirih li sukñice od pana, ma su čevjeni, zeleni, škuri, vinani, potežu na modro, a kurdelice imaju od žika i prevratki od svili na rožice.

Podobelčilo su ženana za gori *majica* na telo, a pod župicu na stomau drugu župicu.

Doliñi del tela oblači žena va *sukñu*, *kamižot* i *podobelčilo*.

¹ „Pletenâ je velnena pletena šćeto“ znači : Ako je pletena (župica) vunena, pletena je „šćeto“. Po smislu je prva „pletena“ odreñeni, a druga neodreñeni oblik, koji se i naglaskom (barem u kajkavaca) razlikuju, pa je i gosp. pisac prvi oblik označio naglaskom, možda krivim. U posavsko-kajk. govoru glasi određ. oblik *pleténa* (neodređ. *pletěna*), pa bi po poznatoj pojavi o skakañu naglasa bio čakavskom određ. obliku naglas *pletenâ*. — *Ur.*

Sukňa je od bedeni, ali od sukna. Gori ima *kas*, a doli *počev*. Ako je od bedeni, počev ima od sukna. Kas je od škerlata, ali od kakova god pana, ma ne černoga.¹ Sukňa se zatvara sprida na kučice, ma ne prekriživa. Za veće blagdeni gre *lašana sukňa*,² ka ima počev od škerlata i još pod nún *podziralo* široko jeden perst, ponajviše od želtoga pana. Lašana sukňa more bit šćeta, na rože i na škatuli.

Za prazniki i piri rabi se još i tesnek. Ov je ves, koti i sukňa lašana, samol ima o'zgora tajki, zašveni *varoti*: to su okolo na 'kolo nęga želte čufice na želton pašćiću. Najradije su varoti dvoje, a bivaju i troje: jedne nad drugimi po sukni pršveni, a 'se skupa to biva pol nogi visoko.

Kamižot rabi za o'zgora i za o'zdola, ali o'zdola biva za podobelčilo *beli kamižot*. 'Seki kamižot je skrojen najmeńe od šest glav, a jih imaju i do osen glav širokih.³ Za kas rabi kamižotu 'se, će se ka zmisli, a škerlat nikadare. — Beli kamižot rabi za podoblić, a ves je, koti i šari, samol seda već nima žepić odzada. Bele kamižoti već seda imaju o'zdola mrižice i rakami, rakamiće. Ovakove rabe za blagden. Šari kamižot je od kanbrika, lapiša, orlanca, ta-

¹ Ona je skrojena na *police*. Ove su doli šire, gori uže. 'Seka police je široka doli po kvartu i pol, tako da ima dvanajst police, ali šest *glav*. Police se slože, ontrat se zašije počev, pek se sukňa nabere, tako da pride na tri bokuni, jedan zada, a dva po bokih. Po bokih ostave se žepiće baš ondi, kad moraju prit o'zgora latice od sukniće, da se po njih vidi beli kamižot. Seda se ušije kas, ki pride na pleća. Doli je už, gori širi, a visok po jedan peden i još ima sredi *zajik* na zgoru. Na krajih mu se ostavi za prešit *poranki*. Seda se ušije spridniće, li visoki, koti i kas. Na njih se pusti četire, pet perst od kraja, sprida zajiće, koti i na kasi za prešit poranki. Seda se zašije 'seko na svoje mesto, pek poranki, ontrat se kas zaplete nad žepići s finizelon, ali s kurdelicun, da se more stisnut, neka stoji dobro na telo. Ušvenu suknu obelče ona, ka ju ima nosit, i stoji lipo ravno. Druga noj ju ontrat dviže, da načini *tajku* široku po četire persti. Kada ju je umirila, selče se sukňa i ušije tajka. — (Krojenje i šivanje spada drugamo, ali budući da g. pisac nije toga izradio, neka stoji ovdje. — *Ur.*)

² Lašalo se je va Vnecih, kešne v Rikvi, a seda nigdire, zač će to zaspat sad-sad, neka se podere ovo, će je još na nogah.

³ Glavi se slože, koti i police za suknu. Potli se dela 'se, kako i za suknu samol mu ni tribi počevi, nego znutra mu se zašije *podmet* od drugoga platna. Tajki mu udelaju dvi, tri; je'nu, kako je već delg; a nisu široki, koti ona od sukne nego za pol ne i još uže.

mini, sareza, velnice, šatena, mezoluta i tako naprid: od 'sega, će se more nać po butigah; 'sekakove šarotini se najde na zbor, pek zibera, ki ča voli, ali zibere, ča ga pjaža.

Za podobelčilo ostran belih kamižot rabe još *brageše*, *platnenice* i *kotiga*.

Platnenice su udelani „*na pasec*“ i „*na vez*“, dosežu do kolena, traže va široke brageše, ma nisu zašveni, ako ne zada jeden peden robi, toliko, da se nogavice malo derže.

Kotiga. Ako se ne zneme objetinu¹ s kože, nego ju se ostriže, da ostane po noj tri do četire persti delga velna, pek ju se okvasi i dâ moćit v more v okrut, ontrat velna ne popada, a koža se okvasi do nikoliko šeteman. Seda se zneme, opere i osuši, pek ostruga na strug, a ontrat se očiste kože od nog, glavini, i vrata, da budu na četire kantuni, a ontrat se zašiju jedna za drugu, koti i sukna prez polic. Šira kotiga poji više kož, uža meñe. Biva najmeñe pet lakat široka. Pokla su kože složeni, zašiju se na ñe maškaliče, gremiki jeden od drugoga četire persti delgo i 'seki je perst širok, a teku napored jeden z drugin o'zgora zdolu. Na dno kotigi okolo na 'kolo se zašije bela kožica, da je bude dober perst z dlakami na ven: to su *dlačice*. Od dlačic na goru okolo na okolo gre peden i više široka počev od škerlata. Nada ñu se zašije doliñi podmet, širok četire persti, i on je od maškaliča. Gori od kasa gre goriñi podmet. Ov je širi nego doliñi. Najzada je gori prišven kas od škerlata, a fudran s platnon. Kotiga je starinska imela i žepice, a seda jih nima. Već se zdavna utira, a berzo će se utert, zač ñi ovac, i jako je draga. Jedna pride guštati na trajset do četerdeset fijorini.

Seda se nose još sprida nikakove kerpi lipo nabrani gori, a doli ne. Imaju pasić i finižel ter se opašu okolo pasa, a zovu je *traversi*, *travers*. Ov je od 'sega, od česa more bit i kamižot.

Kada 'redu ženi ven, nose na glavi *klobučinu*. Ovo je stari klobuk, ki već mužen ne rabi. Nose ga, da obrane kosi od brimena, a lice

¹ Ako se odere brava i kožu onako frižku omaže ze japnon, popadaju ž ñe dlaki (ona velna se zove *objetina*), a ostane gola mezdra. Ako se tu mezdru opere i raztegne na jeden obruč ter osuši, bivaju od ñe, kroje se od ñe *gremiki*, ke rabe za šit i kerpai stare postoli (mesto dretve). Ako se ta mezdra lipo opere, posoli i namaže s kvason, pek spravi moćit va jeden lapiž, ali kakov drugi okrut (a moći se v mori), ontrat pride od ñe *maškalič*.

od senca, ali glavu od zimi. Nego već jih je sram nosit ga, zač je merzek, a furešti nín se rugaju.

Ženska je doma, koti i muž, va razkidanih i sporkih svitah, razkuštrana i neoprana, prava strusnina. Kada gre mej judi, pobere vlasi i pogladi, pek se pokrije malo lištije i obelče va bojnije sviti; ako nisu celi, tribi da su okerpani.

Po svitah ne ćete razpoznat goličinu od ženi, nego po čistoći i po vlasih ter po licu. Sviti od goličin su samol malo oholije po koluru. Žena ne mari, da se lipo obelče i lipo nosi, zač ju nī strah, da će ju frajar pustit. Ona nosi vericu, redko ka ne, a divojka ne nosi verice nigdare. Starije ženi i stare vole škurije koluri od svit, a najvole staru nošću: rub, suknicu i sukću, samol ako nín to more bit.

Da ženska žaluje, pozniva se po rubu i ušijuh. Na glavi nosi černi rub, ma nī čern, nego je čevjenasto-želt, zaboden je bil va vodu od ruja (va ruj; a to nī peri, nego žili od ruja). V ušiju nosi samol navizelice zapleteni va černu cvilu, da se zlata ne vidi, ali zneme dodar i úe, a vedije v uho samol černi končić od cvili. Kako ka koliko žaluje, tako se i nosi.

Načinena, narehñena, narišena žena ima na glavi lipi rub; kosi upleteni va cendalinu; za vraton koral, kordun, kolajno; suknicu od pana, škerlata škuroga, čevjenoga; stomaću od batudi, korama; sukću lašanu; kurdelice; hoveje modri, škuri, čevjeni, zeleni, našveni; postoli od laki, šagrina, napingani; v ušijuh ima navizelice, rućinice i rućini s penduni. — Goličina je isto tako obelčena, samol biva va tesneki, pokrivena „na nevesticu“, opasana podpašćen setkanin ze žikon, za vraton zada ima čuf i od pasa zdolu úoj vise po dvoje kurdelice, ali je ne vele 'se do tajki. Pod suknicu obelče belu župicu, a 'spod sukne ali tesneka úoj podzira ven beli rukamani kamižot na zajiki, ali z mrižicama. — Na pir gre isto tako obelčena. Na mladoj maši nosi vinec, a na piru pol vinca ali živu rožicu na glavi, ali na persih, ma ne zaboravi i prave rožice.

Ženske postoli su bele, ali černe, od laki, šagrina. Po kroju su *na puntu* z ušima, koti mužke, plitke, *na papučicu* prez ušuj, i *napingane*. Ove su pek beli, želti, zeleni, černi. Bivaju vavik „na papučicu“, a ušveni su ovako: Venska naplat se proškuja, sprobije ze šupjin šilon 'se na škujice, ma te škujice bivaju lipo porejeni na kola, zvezdice, biri, rožice. Poda nu se dá čevjeni škerlat, ali drugoga kolura koža, a znutra platno. Kurdelani su te postoli ze čevjenun, modrun, zelenun napočenun kurdelicun na upetki, po bandah, i ondi,

kadi je spridnica zašvena ze zadnicun. Mesto žužne imaju *grof*: to je kurdelica lipo pregibana na kolo, široka, koliko batakun, ali fjinorin sleherni, a va sredi ima zašvenu *dušicu* i prešven je na 'no mesto, kadi ima bit žužna.

Ostalo. 1. Ako ki kada nosi rukavice, to su upleteni od domaće velni i rabe samol po zimi. Ženske nose li po zimi rukavice prez perst, bivaju više za oholiju i zovu je kadagod *manice*. Pokrivaju din dlan i ruku i zapest.

2. Lunbrija ima *palicu*, *lebra* i *krilo*. Nosi se, kada rabi, a to je po dežju.

3. Mornari imaju za dež incerađu, brageše i klobuk od inceradi. Ona je koti kaban, ma je od platna namočena va ulu od lana, namazana ze tin ulin i lojen, da ne pušća vodu skrozi.

4. Kada se jî, jî se na goli stoli. Ako su kući gosti, ako je pir, ontrat se stol pokrije z belin *rubon*, čistin *lancunon* (ako nî v kući *tavajora* za stol pokrit), a usta se teru v *rubec* (ako *tavajorić* fali). Obraz i ruki se teru, pokla se operu, va *štracu* (ako se ne more imit *šugaman* za t' posel).

5. Za prenašat stvare i nosit sobun rabe *torbica*, *bisagi*, *šaket*, *maža*. Torbica je od velni setkana na černe biri, široka je, koliko je zasnovana, a delga, koliko se 'oće. To sukno od torbic se prigne po polovici va dejinu, živca se dva i dva zašiju skupa, gori podrubi i zašije centurin, ali veže uza (vez, spag) i torbica je gotova. — Bisagi su dvi torbice na jednon vrātu. 'Seka za se zove se *bisaga*. Na ustih ima bisaga prešveni punče od naplati, a skroz njih 're špag, da se more 'seka zaprit. — Šaket i maža je od platna ušvena, koti i torbica, samol je šaket kratek a širok, maža pek je delga i uska.

Dodatak. 1. *Razlike u nošni*. Seka (sveka) druga plovanija na škoji, a i po druguda misli, da je ne nošna najlipča. Tako derže i Verbenčane svoju nošnu za najlipču. Ako su već i prešvajeni, osvedočeni, da nî sve, će nose, najlipče, još ne 'te, da starinu zapuste. Dobro derže na pameti onu starinsku: „Ki zatira stare zakoni i navadi, zateri ga se“. Ako ča promine, to promine već na vele ononike.

Mužke sviti se po drugih plovanijah malo razlikuju od verbenskih, ženske su pek jako deferencijani va kroju i va švu. Suknice nimaju latic, a kamižoti i sukne nimaju žepić zada — drugud, koti verbenske. Ženske sviti su druguda delgi skoro do pet, a verbenski je imaju najdeje do pol golena.

2. *Prodaje li se domaće odijelo?* Ženi, ke imaju velni, delaju sukno i bedenu, pek prodaju drugin ženam. Prija su prihajali k nan Gorinki i kupovali sarzu, bedenu od Verbenak, da sebi ušiju sukne, zač su i one nošivali sukne od bedeni, kot ove, — para, da su hćere 'se jedne matere. Seda je već ta tergovina z Gorinkami propala, zač i one vole šarotinu nilu, nego starinsku bedenu, da rečen po nihovnu: sarzu, jaku, ka je durivala let i let.

Ka Verbenka nima dosta velni, spravja ju malo po malo, da načini mužu brageše, jaketu, hćeri suknu, ali suknicu, hoveje, maju, ali odelo na postiju. Dela to ovako: Kupi velnu, ali spravi ono malo, če je je bilo na ne ovcah, opari ju i opere, da se očisti od serini, osuši, ščešre, zmiče na grebenih, sprede na preslici, sevice na klubka (klupka) i nosi h kalici (? hkalici, cf. *dale*) (tkalici), da noj osnuje (setke, sehke), koliko more. Velna je seda draga po 80—90 šoldi i po fijorin kilo. Muške sviti od velni su tenke dvajset, a debele dvajset i pet fijorini najmeñe (to se zna: samol sukñica i brageše). Ženske sviti su još draže (a opet samol sukña i sukñica). Kupnene sviti su čudo cenije. Muški s 6—15 fijorini, a ženska s deset do dvajset je obelčena od verh glavi do dno pet s fureškini svitami, ako 'oće lipo i za blagden

3. *Starinsko odijelo.* Z uzroka, da su starinske sviti dragi, a beći malo, i da već sedañemu členu nisu lipi, propadaju jako. Kada sen bil mal, bil je jeden (ne ću mu praviti imena, zač mi je bil svoj), ki se je ovako serdel na novu modu: „Već su selkli černe gaće, obelkli su šare gaće, veće ni na svitu takove vražje braće“. 'Otel je reć, da je ze šarun robun prišlo i počelo hoditi 'se šaro po verbenskon puku, sve na opak, zlo. Oj, todore, todore, 'se, če deje, to gore! Je l' se prevaril, ne znan ča reć. Vidin, da gredu lipče opravnji, meñe troše, ali i meñe vrimenta nose robu, — ni moguće, da bude vuk sit i ovca cela, lipo i dobro i cenu se ne more niš kupiti.

Posvé su već zaterli *oplećnicu* (stomañu žensku na kola na poramnicah, i široke rukavi nenabrani; a ni imela ni kućie, nego su ju ježivali za vraton s nikakovimi pašamani). Rabila je najviše va tanci i na piru i obelčivala se je o'zgora stomañe. — Nestalo je čevjenih i modrih verdakoli ze želtimi puci. — Kružati i široke brageše, kada se pozvraćaju ovi, ki je seda nose, 'ote poč s nimi va grob. — Kratke kamižoti se gube i žepić nestaje, a i sukñice z laticami 'se se reje šiju. Novi judi, nova moda.

Kupovno odijelo. Fureške sviti se veći del kupuju ušveni od pana, (štofi za blagden), a za segdeñ modri brageše, modra stomaña (šara), terliš. Tako isto i maje. Ženi još kupe robu i ušiju sviti doma. Ma ne bi ni one, da bi već mogli nać ušveno po našu, ali još ne moru, dokla za po'se ne zateru svoju nošću.

Nakit i češlañe.

Nakit. Kada se ki probelče ze starih svit va boje, biva *lipo obelčen; opraven; porejen; narehnul, narišil, naćinil se je.*

Muži nimaju niš osobojnega, nego gjedaju na vele prazniki imit novu robu, ali ako ne novu, lipu i čistu: fini klobuk, stomañu belu, ako je na pjetini, ako ne, ne; *šijarpicu* ali civilni černi rubec za vrat i lipo vezan na dvi punče pod bradun, jaketu, brageše i postoli opatinani.

Na dicu se ne gjeda toliko. Najveća oholija je niñ verdakol i fini klobuk.

Mladići su, koti i muži, ma niñ se 'oće još i rožica za klobuk, za uho, na persa va jaketu, ali na stomañu, ali v ruku; stomaña mora bit bela, kako loj, a postoli svitli, koti zercalo.

Ženi i divojki sen već pravil na drugon mesti, če imaju na sebi, kada su narišeni. Prez rožic divojki, golićini, pek ne sme bit. 'Seka mora imit svoje, a goji je va pitari, staron lonci, lapizi, padeli, verči, bukaleti, napočnoj iškriñici na poneštri i na balaturici sprid ne. Najviše goje: balis, maružanu, raroħuje, rumeniju, fijołice, barbarožu i škerlatnice. Va vertih, ma ne na blizu kuće, nego na stanu, imuju šipuni, fraterske rožice, ijacintu, nigda tulipani čevjene (seda jih već ne vidin), Svetoga Ivana kuš i žij. Koliko niñ ne rabi, toliko daju Gospoji.

Navizelica je od zlata šupji pol kolonbarića, doli ima o'zdola jeden mali kolonbarić od žice zlatne (*kolce, pero*), gori pek drugi del je žica va jeden kraj zabjena na maskujice, a drugi kraj se vedije skroz škuje od uha, pek vedije va navizelicu: seda je zaperta i visi na uhi, seda je v uhi. Uši se probijaju ženskin, dokla su još mali, kada imaju leto, dva.

Rućinić je, koti i navizelica, na 'kolo, samol je debji (ma ni zlato debje) i na tri kantuni, a ima tri pera, dva male i jedno veće. *Rućin* je velik.

Pendun je koti je'na tikvica od zlata i na tegi udelan. Doli ima koti zerno od prosa pupić, a gori rućicu, da se more svezat za

rućin. — *Pendunić* je mali pendun. Vajada su nigda zvali to i *zvonce*, zač se kadagod kojgod narugaju: „Bati s trimi zvoncei“, to će reć, da ima troje penduni v uhi.

Koral je pravi čevjeni i dibji od česagod drugoga: stekla, grani, peružini.

Medaje su pozlačena munida sreberna: dvajsetipetice, evanciki, talari, križevaje, kolunati.

Serce je nalično na čoviče seree.

Oko je od pelža morskoga čevjen kamičić, okovan va slebro.

Moće su od srebra skatuličica podelgovata na 'kolo, a nutri figurica, ali ča drugo, tribida od svetih. Ove stvare vise koti i *križić* na černon korduni od svili.

Kolajna je zlatni koral na veružice, kada god ga zovu i *peružina*. Na nien visi samol križić, ali je'na medaja.

Verica i *persten* je zlatni kolonbarić, a nosi se na perstu. Persten gre dva, tri puta okolo persta, ali i jeden sami, koti i verica, ma ima na sebi pečat: ontrat se zove *pečatňak*. — Navíželice, rućini, penduni zove se još drugačije 'se skupa *zlato*, a k nîemu još gredu i persteni, verice, koral i prave, kolajna, oka, medaje, križiće i serca ter moće.

Češljanje. Muški nose kratke vlasi. Pervo su se brivali splohon. Seda već je'no petnajst let na ovamo dober del jih nosi (nasvalito mlaji muži i mnogi mladiči) *mustače*, *herkje*, *bradu*, *bafi*.

Stragači (-ra-?) je više i *britvači*, ma samo dva, tri od nîih nastoje okolo toga, i to najviše na blagden. Ponajveć striže jeden drugoga, a obrit se gjeda 'seki san. Brije se 'sekih osen dan, ali na post blagdenu, ali na blagden v jutron.

Za strić rabe *škarice* i *česej* (-s-?), i ako je tribi podbrit, ali obrit vrat, ontrat i *briti brivatna*. Prija nego obrit se, mora se brada namazat ze sapunadun. *Za* to je mali lončić, a va nien zdrobjena sapuna. Va to se prelije malo vodi i da se k ognû, neka se zatepli. Zaje'no je i *pinelić* od praščih dlak. Ki se brije san, mora imit i *zercalo*. Briti brusi *brusovač*, *britvač*, a čovik ju pasa najprija na *brivatni brusec*, pek na centurin. Dobru briti je dosta pasat na dlan.

Dica. muži i starci ne rabe češja, zač imaju kratki vlasi. Da se ne zakote na glavi šence, tribi je *česat*. Mladići nose zada kratki, podstriženi vlasi od vrata ke verhunenu, a sprida imaju deje vlasi, okolo četire persti delgi. Kada je mladić *podstrižen*, ontrat mu je od zada na glavi koti jeden stup, verbakan od vlas, vrat mu je do zatilka obriven, a tako su mu obriveni i skrańice sprid uha, ako su

delgi. Niki mladići se počesu lipo i namažu glavu z ulin. Je jih, ki kupe i nikakovu vodu za mazat vlasi. Počesani vlasi razdile na glavi na dva kraja i načine *prodel* ali po srid glavi, ali na bandi nad pravin uhon. Lipo počesan i namazan mladić je *polizan*, *polizanez*, *nazarena*, *topě*, ma ovo su 'se imena za narugat mu se. Ako se pristojno poredi, ontrat mu se ne rugaju. Vlasi se strigu, kada su delgi, *podstrigaju* se pek 'seki misec. Neobrivenu se rugaju: *kosmač*, *ježina*, *naserhienec*.

Prave mi, da su nošivali pervañi judi *kavijadu*, ali kada su počeli hodit Pazin na levu, ontrat ñin ju je tamo ostrigalo 'sekomu, ki je ostajal soldat, i od onda se je kavijada zaterla po'sě, a to se je dogodilo, kako znan ja, ontrat, kada je naš škoj prišel pod zapovid od Beča, pokla su propali Vneci. Kavijada je bivala ono, će seda mladići za vraton podstrigaju. Kada su nošivali kavijadu, ontrat su strigali glavu 'su do gola, a samo ñu pušćali da raste. Doci još kadagod puste sprida po čelu malo deje vlasi, pek naliče koti na fratersku glavu.

Ženske nose delge vlasi, *kosi*. Dokla su mali, je strigu. Kada ženske imaju četire, pet let, počnu je *upletat* najprijia na četire, a kešñe, kada su kosi dosta veliki, na dvi *kosi*. Ženska, kada će se poč česat, najprijia razplete kosi, ontrat z redkin češjen razskube vlasi, pek z gustin lipo počese. Ako su ñoj se vlasi pomišali, zeme zbicu (ali vertenicu, ali šilo) i zercalo preda se, počne z otin hodit od nosa priko čela va srid glavi i pasa priko; će dvigne na zbici, prehiti na 'nu bandu, kamo je imelo poč. Tako udela *put*, *prodel* 'se od čela do zatilka: pol vlas hiti na jednu, a pol na drugu bandu, pek posopet češe i gladi. Seda 'seku polovicu da opet na pol, ali na dva veće i jeden meni del, i opeta 'seku za se počese. Kada je 'se četire, ali 'sih šest tako opravila, zeme v ruki *upletek*. Ov je čern, ali čevjen, i debel jeden perst, a delg, koliko je tribi. Razpolovi ga na pol i prehiti priko glavi. Jeden kraj upletka stisne v zubi, a drugi čapa mej one vlasi, ke je dala va sredi na pol, i persti, nagne malo glavu i gjeda va zercalo ter prehiti jeden trak vlas priko upletka, pek drugi priko ñega, a priko ovoga upletek, i tako naprid, dokla ne poplete vlasi do kraja. Najzada je sveže ze černin koncen, da se ne razpletu. Kada je uplela je'nu kosu, ontrat gre plest drugu. Seda već ne derži upletka ze zubni, zač ñoj ga derže vlasi. Pokla su obi kosi upleteni, hiti je za pleća i pogladi vlasi na glavi z dlani od ruk, ma pervo na ñe kapne kapju ula, ali bivandi, ali samol i pjune. Sedaj pek spravi kosi, kako 'oće. Naj-

radije je načini ovako: Livu prejeti na pravu, a pravu na livu: ontrat, kada su prekriženi, zdvigne 'seku na verh glavi (ako nisu deje nego je velika glava), sveže je ontrat gori; ako su deje, ontrat je prekriži opet i sveže zada na zatilki. Ako nĩ lipa *polizanica*, još je merža *kuštrina*, *kosmujina*, *čuvitina*, ka nima nikad, ali redko kada, češja na glavi, pek nój vlasi v usta 'redu. Da kosi ne padaju, spnu se s *furketami*: to je žica prigniena na pol, koti vilice, ma nima deržala. Pervo se nĩ znalo za furketi.

(Nastavit će se.)

Kraļe (u turskoj Hrvatskoj).

Narodni Źivot i obiĉaji.

PIŠE IVAN KLARIĆ, UČITELJ.

Priroda.

Kraj i mjesta.

Građa je iz mista Kraļa, u kotaru i općini bihaćkoj, na zapadu od Bišća. Domaći i strani ļudi zovu ga *Kraļe*. I u pismu se zove i piše *Kraļe*.

Kraļe imaju 448 duša.¹

Gore i vode.

Gore. Kraļski okoliš većinom je ravan. Mistimice se podižu po poļu mali brižulci: *Pokoj*, *Male Brizovice*, *Velike Brizovice*, *Umac*, *Pecikovića Glavica*, *Izeĉićka Glavica*, *Brigovi* i *Brda*. Dolina zla-meniti' nema osim jedne na Veliki' Brizovica', a zove se *Ušļeac*. U űnoj ima bunar — *Ušļivi Bunar* (a vele, ko god se iz űnega napije vode, da će se oušļiviti ili zaušļiviti), pa se zbog toga i dolina tako zove. Velike i Male Brezovice zovu se tako zbog brize, što po űnima raste; Pecikovića Glavica zove se po muhamedanskoj obitelji, kojoj pripada; Izeĉićka Glavica zove se po selu Izeĉiću, jer se ispod űne ide u Izeĉić.

Najviše misto u gori zove se *vr'* (*vrh*). Od vr'a do doli su *bokori* ili *boĉine*, a veli se i *pleća* ili *pletina* i *strana*. Najdoűni dio zove se *podstrana* i *potpletina*. Svako malo uzdignuto misto na ravnicima zove se *brižulak* ili *brišćić*, a i *glavica*.

Kamen se kopa u *Jazavĉevim Jamama*. Kamen je slab, a triba im ponajviše za kućne podumente. Ovaj se kamen zove *mekiš*, jer

¹ Muških ima oko 130 duša, isto toliko po prilici űenskih, a 188 otpada na djecu od 1—14 godina.

je mekan, pa se more sikirom tesati i stoga je lako raditi o njemu. Kreće se ne žeže niži u blizini. Zlata ni srebra nema.

Vode. Rike se zovu *Una* i *Klokot*. Potoci su *Mrišnica* i *Viškup*. Izvori ili vrila jesu: *Viškup*, *Ušlivi Bunar*, *Stublić*, *Kraški Bunar* i *Klenovac*. Močvara ima u Jezina', za Brdom, u Čađavcu, a najviše u Velijevu (Muhamedanci vele *Velihovo*, a katolici *Velijevo*). Močvare nemaju svojih posobnih imena, nego se zovu po barama (livo-dama), di se nalaze.

Di voda zakreće, zove se *savoj* i *cvtak* (svrtak). Tako se i nive uz Unu, di ona skriće od zapada na siver, zovu *Corci* (jedna je *Cvtak*). Di voda utiće u drugu, kaže se *sastavci*; di je lako pristupiti vodi i blago napajati, zove se *brod* (kod Kraja je *Kraški Brod*, kod Vrkašića *Vrkaški Brod*, u Jezina' je *Jezinski Brod*, opet doli niže nalazi se *Lipi Brod*); di se ne mere lako doći do vode, kaže se *brina*; di voda pada, zove se *slap*.

U ovom kraju nema niži blizo sela kakva topla, slana, ili likovita vrila. Samo od Kraja tri sata daleko, u cazinskom kotaru, nalazi se likovito vrilo *Gata*.

Zemlje.

Velike su šume daleko od Kraja. Narod triba puta tri sata 'oda, dok dođe do planine, a i više. Male šumice „sitnogorice“ ima na Velikim Brizovicama, u Velikom Lugu, Pokoju, Pecikovića i Izečićkoj Glavici. Jedan (južni) dio Brizovica zove se *Oklinak*, jer se nadvisio nad Čurtovaču, pa skoro kao da uprav stoji, zato mu je i ime Oklinak, jer ko da je o klinu obišen. Nasrid Brizovica zove se jedno prazno misto *Čoloprk*. Čoloprku na istoku stoji *Jasehe* (po jasenovoj šumi).

Pašnjaci zovu se: *Urije*, *Jošje*, *Male* i *Velike Dužice*, *Male* i *Velike Brizovice* (dilovi Velikih Brizovica: *Jasehe*, *Oklinak* i *Čoloprk*), *Palež*, *Veliki Lug*, *Jazavčeve Jame* i *Tukovi*.

Livode su: *Barani*, *Begovača*, *Hađičke*, *Čurtovača*, *Garevice*, *Jezine*, *Zabrda*, *Čađavac*, *Velijevo* i *Močila*.

Nive su: *Luke*, *Corci*, *Dužice*, *Kučišća*, *Tukovi*, *Kamenice*, *Prkosi*, *Dolovi*, *Brigovi*, *Stublić*, *Zvirnaci*, *Lediinci*, *Pergaće*, *Brda*, *Pleća*, *Zapleće*, *Kraško Poje* i *Pirmičuše*.

Vinogradâ nema, ali se nalazi po međama u obali divljeg grožđa, koje je vrlo slatko. Ima ga bilog i crnog.

Za nike se (zemlje) ne zna, zašto se tako zovu, a za nike kažu sama njihova imena: Barani se zovu po barama, Begovača po ni-

kakvu begu; Čurtovača po obitelji Čurtović; Močila se zovu po močvari, u kojoj se moče (kisele) konople, keten i lipova kora za lik; *luka* je svaka ravna plodna zemlja uz vodu; Cvrci se zovu po svrtanju vode, *tuk* i *tukovi* svaki je komad zemlje pri kraju (n. pr. uz vodu ili uz čiju zemlju); Stublić se zovu po stublu (dubu), ispod kojega je voda izvirala; Zvirnaci po zvirima; Lediñci, što je to bila prije ledina; Pleća, jer je pri strani; Pirmičuše, jer se (kako kažu) tudi nikada sijo pirmič (pirinač).

Zrak i vrijeme.

Dilovi godine zovu se: *proliće, lito, jesen, zima*.

Od Božića do Kalendore (Svijećnica) more biti velika studen, da sve šimlja (daska, kojom se zgrade pokrivaju) puca na krovu. Od Kalendore studen popušća niko vrime. Za tim nastanu *babe*. To je rđavo vrime. More čojka pomesti. Iza babâ nastanu *prolitne kiše*. Često puta sunce grije, a kiša pada, pa to mami travu iz zemlje. More kad kad i *mraza* biti sve do Jurjeva, a i posli ñega. Posli Jurjeva obično otopli, pa sve do Petrova. O Petrovu bude jopet tako strašna vrućina, znaš, kad upeće Božji zvizdan, onda sve oči frcaju od žege, a znoj se niz čelo cidi. U ovom vrimenu more biti i *krupe*. Najprije bude *omara* nikakva i *sparina*, pa se čojk razlini, ne mili mu se ništa raditi. U jesen jopet bude lipo; ni privrućo, ni pristudeno. Ali onda je jopet kijamet (zlo), kad udari kiša bluzgom ko iz kabla. Sokaci i ñive razblatne se, pa se ne mere koračiti: bude glib do kolina, zemlja se razbuzi. Osim *pluska* bude i sitne kiše *rosule*, ali nema 'odavice, koja liti samo po planinama i po stranama 'oda. Već o Svisvetima počne jopet *snig* lopatati, pa sve, što je studeniji, biva to sitniji. Najstrag, kad je velika studen i kad se faća *ñe* za odilo i drveće, onda pada sitan ko brašno. U ovo vrime pane kad kad i *sočica*. A triba nam paziti, kakvo je vrime prid Božić na dvanest dana, jer će, kako kažu, onaki biti svih dvanest miseci u godini.

Kroz svu godinu nije arija vajik jednaka: kad kad bude ti'o, mirno vrime, ama eto ni listom ne miče. Kad kad čarljia mali vitrić, pa samo lišćom i travom ñiše. Đikada bome pu'ne, pa sve nosi drvle i kameñe: odnese ti i krov više glave. 'Vako more biti jaki *jug*. *Bura* je veš slabija, ali je studena, smrt je ne čila! Ali ñe nema vajik ko juga, ona puše samo zimi, a samo kad kad u jesen i proliće. Ako ona liti pu'ne, eto ti onda krupe (tuće), pa more kad kad biti golema ko kokošija jaja, a đikad je sitna ko kuruzovo zrñe.

Kod nas ti je ponajviše vrućo, samo more zima biti oštra, a to je jopet stoga, što je vodi silna vodurina. Snig pane po planinama, a u nas ga nema mnogo puta sve do Božića. A kad i pane, čim pu'ne jug, odma' ga nestane.

Tlo.

Vodi je zemlja i kamenita, i piskovita, i ilovasta, ali je ponajviše piskovite i ilovaste. Iza kiše ostanu bare pune vode, ali se jope' isuše. Naš kraj je bio u velikoj muci zbog poplava. Ali, Bogu fala, odkad su prokopali Kosteo (jedan slap na Uni) i Krajske Slapove, od onda ga nema.

Vridnost zemlji je različita, kako koja: ima je dan oraňa od 50 do 200 forinti.

Za prihranu jedne obitelji od četiri, pet duša dosta je u piskuli jedan dobar dan oraňa, u ilovači dva do dva i pô dana, a u kamenoj zemlji i četiri do pet dana.

Biće.

U okolišu raste u proliće po barama *drimovac*, *divlji zambak* (*sublič*), *žablak* (narod nema za njezga imena), *žara* (kopriva), *medič*, *ševar*, *sinjirak* (maslačak) i *crimuša*.

Uz putove raste *žara*, *čičak* i *zmijska trava*, a po dvorišću (u koga nema blaga) oputina (nema narod za nju imena). U voćnicima raste *repušina*, *kopriva*, *čičak*, *tatula* i još mlogo drugih travuľina, kojima se za ime ne zna.

Za ranu ljudma bere se: *žara*, *loboda*, *štir*, *medič*, *jagode*, *pečurke*, *crne jagode* (a to su maline i kupine), *sliz*, *karaboba* (fuđikov [udikov] plod), *trhine*, *šipci*, *divle grožđe*, *drihine*, *jagorčina*, *ľutika*. Pri pečenju rakije tribaju *aptovinu*. *Smriku* i *drihine* tribaju za pečenje rakije. Još se smrikom kade sobe. Od drihina i truhina gradi se turšija.

Za likariju se bere: *trava od zuba*, *bokvica*, *pelin*, *gospina trava*, *gavez*, *ľubičin list*, *zmijska trava*, *bili* i *crľeni luk*, *volovod*.

Za ranu blagu bere se *kozlac*, *repušina* i još jedna trava, kojoj se ime ne zna, a raste po voćima. Ovo se bere i vari krmcima. *Košľter* i *oslobad* daje se kravama i koňima.

Za prostiranje blagu kosi se *bujad*.

Za bojenje uzima se *ruľ*.

Za pokrivanje zgradâ uzimaju *ševar* i *bujad*.

Za plivanje upotriľavaju *šašu*, što iz vode raste.

Za nakit uzimaju *mali drimovac*, *ľubicu*, *dragolľub*, *zimzelen* i *pavenku*.

Dici za igru služi: *drimovac veliki*, *repušina*, *tatula*, *singirak*, *bazga*, *pletikapa*, *krasuľak* (narod nema za њega imena), *trubeľka*, *vrba*, *joha* i *rakita*.

Za čaraње ne trebaju ništa, jer niko u selu ne zna čarati.

Za svećenje u crkvi uzimaju ponajviše *ľelicu* i *omoriku* (jer imaju lipe križiće), pa onda *drimovac* i *ľubicu*.

Zbog štetnosti utamaľuju se: *košiter*, *loboda* i sve biľe, što raste u řitu i kuruzima, a najviše *kukol* i *ľul*.

Narod ne mari za mnogo trava, ali im imena ne zna, a osobito ne mari za *tatulu* i *buniku*, jer su otrovne.

Ima mnogo biľe, koje je narodu poznato pod imenom *travuľina*.

Abecedni popis spomenutog biľa:

Aptovina, *bazga* ili *zova*, *bokvica*, *bujad*, *bunika*, *crimuša* (vrst lukovica), *čičak*, *divľa ruža* (plod se zove *šipak*), *dragolľub*, *drimovac* (mali i veliki), *drin* (plod *driniњe*), *gavez*, *gospina trava*, *jagode* (crľene i crne, crne su jagode maline i kupine), *jagorčina*, *jela*, *jo'a*, *karaboba* (udikov ili kako vodi kažu *fudikov* plod), *košiter*, *kozlac*, *kukol*, *kukurik*, *loboda*, *loza* (divľe grožđe), *ľubica*, *ľuk* (bijeli i crľeni), *ľul*, *ľutika*, *medič*, *mľičika*, *omorika* (ili *smrč* a i *smrč*), *oputina*, *oslobad*, *pavenka*, *pečurka*, *pelin*, *pletikapa* ili *sita*, *rakita*, *repušina*, *ruj*, *singirak*, *sita* = *pletikapa*, *sliz*, *smrč* (*smrč*a) = *omorika*, *šaša*, *šev*ar, *štir*, *tatula*, *trava od zuba*, *trn* (plod se zove *trniњe*), *trubeľka*, *volovod*, *vrba*, *zambak*, *zmijska trava* (češľuga ili sjekavica), *žabľak*, *žara* (ili kopriřa).

Životiње.

U blizini mista love se i ubijaju *zecovi*, a ritko kad dođu i *srne*.

Zbog grabežljivosti se love i ubijaju *vuci*, *lisice*, *porovi*, *kune* i *jazavci*. Još ubijaju i *lasice* i *poľske mišev*e, pa i *vidre*. Šteta, što je divľe zvijeri¹ nanose, niје velika. Vuci dođu u blizinu, kad je velika studen, a tako i lisice. Jazavaca ima dosta, a puhova i hrčaka nema. Svih ovih životiња bilo je prije više, ali kako nestaje gore. onako se i one tribe.

Ptice. U kraju žive: u selu i oko kuće *vrepci*, *lastavice*; u polima i livodama: *vrepci*, *šev*e, *sinice*, *prepelice*, *jarebice*, *češľugari*, *pliske* i *žutovoľke*; po řumama ima: *gavranova*, *vrana*, *čavaka*, *šřraka*, *ditľića*, *kusovica* (!), *krešćalica*, *brľaka*, *kukavica*,

slavuša, a u vodi *ronaca* i *divljih pataka*. Zimi bude i *divljih gusaka*. Iz kraja se sele lastavice, brlci, kusovice, pliske, žutovolke, prepelice i jarebice. Obično se odsele od sv. Frane do Svih Svetih, a vrate se od Blagovisti do Jurjeva. Korisne su ove: prepelice, jarebice, brlci, ronci i divlje patke, a štetne su: vrepci, gavranovi, čavke i vrane. Prije je bilo više tica, ali kako nestaje šume, onako nestaje i njih. Tako je nestalo iz okolice: *kobaca*, *jejina*, *jastrebova* i *orlova*. Tica ima dosta, kojima narod ne zna imena.

Ribe. Poznate su ribe: *štuka*, *klen*, *lipen*, *mladica*, *pastrma*, *crnava*, *većak* i *peš*. Ribâ baš nema dosta, jer ih tuku dilamitom. Najviše ima lipenova i klenova od većih riba, a od malih ima crnava pliva i mrav (?). Najviše ih bude u ožujku, kad se mriste.

Raka je u ovom kraju bilo mlogo, pa su išli čak u Beč. Sad ih nema, jer su se nekako potrovali i pobolili, pa pokrepali. U potocima, što utiču u Unu, ima ih dosta, ali su sitni i zovu se *kojige*.

Gmazovi. U ovom kraju ima malo *gušterica*, jer nema zidina, di bi se zaklañale, ali ima dosta *zelenbaća* (zelenih guštera), zatim previše *zmija* (osobito *biloušaka*), pa onda *kornjača*. A *žaba* po barama ima i suviše: zaglunuše uši od njihova kreketañia. Od koristi nije nijedna navedena (1?)¹ životiña. Otrovnih zmija ima, ali posve malo, te ljudi i životiñe slabo i ritko od njih stradaju. Od otrovnica nađe se po ðikvoja *riđovka*. Na štetu je ljudima zelenbać, jer (kako vele) sasne kravama mliko iz vimena.

Kukci. *Baja* (kukaca) ima svakakih. Na čovjeku su *uši*, u ljudskoj hrani, i to: u mesu bude *crva*, u žitu *žizaka*, u stanu *bu'a*, *stinica*, *muva*, *ćućaka*, u blagu *metili*, u koži govedijoj *ugrk*, u ovaca *krpuša*, u koña *koñska muva* i *pamravi*, oko ñega su u polu razne *muve* i *obađovi*. U luku bude *crv*, isto tako u žitu, travi i voću, a u drvetu *crvotoč*. Na drveću ima *gusina*. — Ima i otrovnih baja, koje u noći ujidaju dieu za gubieu (usnu), pa im oteče. Gusine prave dosta štete, ali ne svake godine, jer ih ðekad ne bude mlogo.

¹ G. prinosnik nije pisao po kazivañu, a nije mu već, čini se, ni u običaju domaći govor, — on se uspješno trudi, da piše narodnim govorom, ali mu koješta ipak uteče. Razumije se, da ovaki prinosi imaju mañu vrijednost pogledom na jezik. Šteta! Nikakvoga pak smisla ne bi imalo, kad bi urednik sâm ujednotio jezik bilo na kniževnu, bilo na narodnu. — *Ur.*

Puževi i gliste. Ima *zmijskih* i *običnih puževa*. Zmijski su puževi manji, a imaju šarenu kuću. Obične puževe peku djeca na žeravici i tako ih jidu. *Gujavica* također ima dosta. Prije su ljudi imali tu korist od njih, što su na njih faćali rake.

Tjelesni ustroj naroda.

Općeniti ustroj tijela.

Ljudi su ponajviše sridnjeg rasta. Ima i golemih i malenih ljudi.¹

Baš upravo golemih ljudi ima preko 20 u čitavu selu, a preko 30 malenih, a oni ostali svi su osridnje visine.

Glava im je ponajviše okrugla, jer još malom djetetu vežu glavu krpama, da mu ne bude dugačka, ko u ciganina. Po tome je i lišće kratko, jer se dičina glava sveže ispod brade, pa se lišće skрати i raširi. Nos je ponajviše velik.

Kosa je ponajviše kestenasta, ali ima i crne i biličaste i žute kose. Tako isto i koža je žuta, a ponajviše crna, jer je od sunca opažena. Mnogo ima ljudi, u kojih je koža *pirgava*. Oči su smeđe, a ima i crnih i zelenih (modrih) očiju. Ima ljudi i kovrčaste kose, ali vrlo malo. Najviše su kose glatke i pružene. Ljudi nema neobično rutavih,² ali svaki ima dobru dlaku po prsima, po rukama i nogama, jer obično idu razgaženih prsa i zavrnutih nogavica i rukava.

Posebne pojave.

Jakost, plodnost, dugovječnost. Ljudi su ponajviše jaki, a ima ih i slabih (nejačkih). Čojk sridnje snage more nositi 40—50 kilograma. Ima i vrlo snažnih ljudi, koji mogu po 100—120 kg nositi preko 500 koračaja. Prije su ljudi, družu, bili jači, jer su se bole'ranili. Ne veli se gabe: *Niz grlo snaga ide*. Sad je sve ofukarilo, pa haman niko nema bile kaplice u kući.

Ljudi su najviše košćunavi i mršavi.³ A sada ima ih od 50—80 oka teških (64—100 kg). Žene su još mršavije od ljudi, jer je na

¹ Najviše ih ima golemih u Vukovića, Jankovića, Vidovića, Martinića, Kneževića kući. U ostalim familijama ljudi su sridnjeg stasa, ali Čurići su ponajviše maleni.

² Pokojni Mate Tomić imao je velike obrve, pa ih je mogo zasukivati, ko i brke.

³ Samo je pokojni Grao bio debeo. Bilo je u njemu, prosti mi sveti Bože, preko 100 oka (128 kg).

ćima silni teret: daj u kući, daj u bašči, daj u nivi, u livodi — syadi, samo eto još to im nije na vratu, što ne idu u drva.

Dice ima svak dosta. Ima žena, koja rodi i po dvadesetero dice.¹ Najobičnije je to, da ih svaka žena rodi od šestero do dvanestero.

Ľudi obično umiru od 30—50 godina, a tome je kriva rakija, slabo odilo i nećuvanje svoga zdravlja. Dica mlogo pomiru; kad dođe pošlica, padaju, ko lisom. Ima i starih Ľudi u selu.² Kaže se, da su Ľudi prije dule živili, jer im je bilo dosta i izisti i popiti, a maće su briga imali, nego mi danas.

Dijelovi tijela. Dilovi tila zovu se: *glava, vrat, lubina* (trup), *noge i ruke*. Ćitavo tilo zove se *tilo*. Sve na ćojku i u ćojku od pete do glave zove se *tilo*.

Ľudi po boji kose, oćiju i koće, zovu se: *bikan, garan, zele, Źuti, crni, pirgo* i *medo*. Po stasu zovu se ovako: *dugaćki, veliki*; po debćlini: *debeli, jedri, kućlavi, trbućasti, trboća, trbo, plećkan*; po obliku lica: *šare, pirgo, Źujo, smrsko, bleso*; po obliku nosa: *nosoća*; po obliku usana: *gubićan*; kad nema zuba, vele mu *krezo*; jesu li veliki brkovi, tada je *brko*; ako brka nema nikako, kaŹu ćojku: *misirbaba* i *babasti*.

Mahne. Ako je niko grbav, veli mu se *grbć*; kad je po glavi krastav i kad nema kose: *ćelo*; ako neko unakrst gleda, kaŹu mu, da je *erav* ili *frćlav*, pa po tome nazivaju ga: *ero* ili *frćlo* i *frćlekan*, a i *ćoro*; šepavu vele: *šepoća* i *šepo*; kad neko nema prsta na ruci, ili mu je ruka ukoćena, kaŹe mu se: *kćlako*; ako neko nema uha, zovu ga: *krćeu*; ko nikako nema oćiju, taj je *ćoro*; oni, koji imaju šest prsta, zovu se: *šestoprste*; ko ide poguren, to je *zguro*; ko šepa ili hramlje, taj je *rom*; ko mnogo trepće oćima, vele mu *migalo*; onima, što ne mogu ćisto gledati, kaŹu *šćiće*; oni, što dobro ne ćuju, nazivaju se *gluće*, ili *gluvaje*; koji zapiće u govoru, kaŹe mu se *muco*; koji ne moŹe dobro neke glasove izgovoriti, vele, da taj *tapa* i *brćća*; onaj ćojk, koji ima kriv vrat, zove se *krivovrat*; u koga su kriva usta, taj je *krivoust*; ako su mu usta velika, razvalena, taj je *Źvaćast*; ko ima dugaćak vrat kao u rode, taj je *dugovrat*, a ako je urasao u ramena, tada je *kratkovrat*; ako je u nikog brada narasla samo na vr' brade, taj ima *keserastu* bradu; u koga su oći priviće izašle van iz jabućica, kaŹu mu *bućokan*. Ko je lišajiv, zove se *lišo*.

¹ U našem selu samo je Luketinca ostala prez ne.

² Nikako prid BoŹić umr'o je Kedo Ivankić. KaŹu, da mu je bilo oko sto godina.

Bolesti. Najobičnije su bolesti: *glavobolja*, *zubobolja*, *trbobolja*, *nastup*, *ogañ*, *grozница*, *uhobolja*, *očna bolest*, *vratobolja*, *gronica*, (*gr'onica*? — *Ur.*), *suva bolest*, *kazamak*, *kóze*, *krstobolja* i *franca*. Dica najviše umiru od gr'onice i kazamaka, a velika čeljad od suve i oğña.

Osim prije rečenih bolesti poznate su još ove: *prsobolja*, *kostobolja*, *poganac*, *micina*, *kolera*, *sanđije*, *čirovi* i *prištovi*, pa onda *debela bolest*, *žutica*, *šuškarac*, *majasin*, *nesvistica*, *bolest zgore*, *bisnoća*, *živina* i kad *boli šličica*.

I. Vanjske bolesti. (1. Ozlede.) Kad se ko rani ostracom od noža, onda se veli, da se *posiko* ili *porizo*; a ko se rani vr'om, onda se kaže, da se *ubo* ili *ugrdio*. Još se moremo *posići*: sikirom i bradvom. *Ugrđiti se* moremo: na ekser, na srčju, svrdlom, burgijom, kocom. *Uboosti se* moremo: iglom i trnom. *Ubiti se* moremo čekićom, ušicama od bradve i sikire, kamenom i drvetom. *Ofuriti se* moremo: vrilom vodom, kavom, varenikom i kakvom bilo čorbom. *Opržiti se* moremo samo vatrom. *Okilaviti* ili *priguliti se* moremo teškim brimenom, a dite se priguli ili okilavi plaćući. — Ozliđeno misto, kad zaraste, zove se *brazgotina*, a i *rana*, i ako je zarasla. — (2. Ujed, ugriz.) Kad *ujide* pas, zmija, čela, os, komarac. ili bumbar, i to se zove *rana*. — (3. Rane, žuljevi, čirevi.) Svaka ozlida na tilu zove se *rana*. *Žulj* je, kad se koža našužla od kakvu stvar. — (4. Kožne bolesti.) Kožne su bolesti: *lišaj*, *srab* i kad se *koža isperuta*, pa s ne bijele pa'ulice padaju. — Kad ko okilavi, kaže se *kilavost*, kad se opeče, veli se *opeklina*, kad ko olišajivi, zove se *lišajivost*.

II. Unutrašnje bolesti. Kad glava boli, zove se *glavobolja*; vrat, — *vratobolja*; oči, — *očna bolest*; uši, — *u'obolja*; kad kosa ispane, tome se kaže *čelavost*; prsa, — *prsobolja*; želudac, — *trbobolja*, ili *strunio želudac*; kosti, — *kostobolja*. — Cilo tilo klone od *groznice*, *oğña*, *kóza* i *kazamaka*. — U nas se ne zna, kakva je to „velika bolest“ ili „nevoļa“. Svaku bolest, od koje čeljade more umriti, zovemo mi velikom bolesti. — Ženske su bolesti: *mi-sečna bolest*, muke kod rađanja, i kada ne mere mluko izlaziti na sise. Velika je ženska bolest i to, kad ženi dite umre pri sisi, pa 'oće da zasuš. Onda joj sve žile na prsi' oteču, ko najdeblji prst.

III. Duševne bolesti. Kad se čojku čini, da vidi ništa, a toga nema, onda se nemu to *privida*. S ovakim ljudma sam vrug ima posla, Bog bio s nami! To se samo velikim grišnicima more dogoditi. — Kad je jedan čojk onako gabe veseo, pa piva, skače i

igra, ili kad je žalostan, a nema za što, onda mu se veli, da je *budalast, vilen, benast, u svoju glavu čvaknut, zvrknut, zviznut*. — A kad jedan ne mere ništa da upamti, te ne zna ništa, već što se dan prid nim bili, a noć crni, onda mu se veli, da je *budalast, blesast, tupoglav, slabouman, malouman, tup, benast, kratke pameti*. — Ľudi, koji su od svog postaća kratke pameti, a što god im u tilu fali, kaže se, da su *nakazni*. 'Vaki' Ľudi nema, Bogu fala, u našem selu osim jednog, koji je ostao malen, pa ga zovu od šale *jablanom*, kô da je tobože narastao ko jablan u višinu. — U našem je selu bilo vilenih Ľudi, ali sad ih nema, jer su pomrli.

(Opis nekih bolesti.) Čojk ne mere vajik biti zdrav, vaĽa, da ga katkad i zaboli. Ėikad čojka *zaboli glava*, pa ne zna za se. Ali u svakoga to nije jednako; niko se tuĽi, da mu je najveća muka u čelu; niko kaže: u slipim očima, a niko opet ni ne zna, ġi mu je prava muka, već samo kaže: *boli me glava*, i to ti je sve. — Kad *zub boli*, najprije počne u nemu po malo Źigati, ko kad čekićom kuckaš. Ali posli toga nastane pravo Źigaće, te ti se čini, da će ti oba oka freći od muke. — A jope' kad *trbu' zaboli*, da te Bog saćuva! Sve se insan Źalosni primeće, ko riba u vodi. Kad malo odumine, onda je viš lako durati. — Ali trbobola je ništa prama *nastupu*. Nastup doġe od jedan put, pa se čojk počne primećati, ġi mu glava, tu mu noge. U koga ima čest običaj, more i umrti od nega. On ti sav trbu' skupi, pa bi mogo stati u šaku. — I *ogan'* je strašna bolest: čojk *izgori*, pa da nije vode, erko bi. — A *groz-nica* je kako koja. Ima ih, pa je čojk i ne opaĽa, ali ima take, koja sve ruke i noge izlomi, te se pusti isan vuće, ko prebijena maćka, dok malo poneizdravi. — Kad *bole uši*, onda u nima Źiga, pa sve svitlaci lete ispred očiju; misliš, sad će glava oćići u stotinu komada. — A s očima se nije šaliti. Kazali su: Nije oko guzica. Ono more biti od svega bolesno. Ako čojk trĽa oko, eto mu *krvavice*; ako ga grana opane, eto jope' krvavice. *Oči krmelaju*, pa i po tome se zna, da nisu zdrave. A kad te trepavice dobro srbe, onda su u očima *badĽi* (kako narod misli, to su neakve sićušne životiće). — Vrat more boliti od *gr'onice*, a more i onako zaboliti, pa se ne mere ništa proĹrdrti. — U *suvoj bolesti* ništa ne boli, ali se čojk sušići, ko pastrma, iznemogne i umre. — U *kozomaka* ili *kazamaka* izaspe se ništa po koĹi, a koĹa se zapoĹari i zacrĽeni, ko crĽena čo'a. Dite, na kojem je 'vaka bolest, krepa od Źeġe, ali ne smi vode piti, jer je onda još gore. — I u *kozâ* izaspe se po koĹi, ali to budu mali mijurići puni vode, pa kad popucaju i onaj smrdĽivi gnoj prolije,

onda isan izgleda, ko pečen, a posli toga ostane šaren, ko dito ili ditlić. — *Krstobola* je, kad se krsta ukoče i bole. Ništa prišćakne u zglobovima, pa se durati ne mere. — A *franca* je u grklanu, tamam u resici. Grlo trune i resica, pa onda ne mere čojk čisto govoriti, te huñta, a to sve zbog toga, što resica otpane. — Kad *prsa bole*, onda sve ništa žiga po bilim gigaricama. — Kad *kosti bole*, onda ko da si uzeo svrdô, ili burgiju, pa s nima vrtiš u kost. — *Poganac* je čir, ali ne mere biti golem ko micina. On je *prišt* kô i drugi prištovi, samo je veći od njih. — *Kolera* je naopaka bola; za nekoliko si sata crna zemlja. Bolesnik se najviše tuži na trbu'. On od vrućine sav izgori, a pije vodu, ko pijavica. Ali dok je popije, odma' sve izbljuje. — *Sangija* more biti u svakom dilu tila. To je ono strašno žigañe, kad te na jednoč protisne, pa ti se čini: evo sad na izda'nu', a do malo vrimenta zdrav si, ko da ništa nije ni bilo. — *Čirovi* i *prištovi* su, kad krv izbaci svoju pogan na kožu. Mogu biti, di nisi ni pomislio. Osim prišt brzo sazori i prođe, ali čiroom se vaļa bočiti po nedilu i više dana. — *Debela* je *bolest* ono, kad čojk otekne kô najveća kupusna kaca. — A *žutica* je ona bolest, u kojoj se požuti, kô vosak. — *Šuškvac* je, kad đigod oteče, a ništa ne boli. Ali ako oteče, pa boli, to je onda *mujasin*. — *Nesvistica* je bolest, kad se insanu zanesvišćuje u glavi, pa mu pane mrak i ništa ne vidi. Ona samo dolazi na slabuñavu i blidu čeljad. — *Bolest zgore* — to je najgora bolest, jer čojk more pasti u vatru i vodu i tako glavom platiti. Kad je vrlo žestoka, sve bolesniku udari bila pina na usta, a skače od zemlje, ko zaklat oroz. — I *bis* je strašna bola. Onda insan ne zna, šta radi od sebe. — Ima dosta čeljadi, u kojih se zaleže *živina* u grlu, u nosu i di mu drago na tilu, pa mu sve tilo rastače, dok kukavac ne umre. — Kad *žličica boli*, onda nam je najveća muka između prsa i trbu'a.

Sve bolesti dolaze ponajviše od *nazime*, ali: franca, čirovi, prištovi, koze, kozamak, gr'onica, kolera i živina mogu preći sa jednog čeladeta na drugo.

Jezik.

Kojemu narječju pripada govor?

Govor je štokavski ikavskog izgovora. U nikim ričima nastala je borba između ikavštine i jekavštine, jer svak kaže n. pr. *sijeno*, *sjenčišće*.

Sad se govori: *ognišće*, *plandišće*, *kupusišće*, *smetlišće* i t. d., ali se čuje i *prišt*, *štir*, *štakor*, *pregršt*.

Čuje se i: *na koli'* i: *na kolima*, otišao je za *govedi* i za *govedima*, došao je s *koli* i s *kolima*. Samo Turci u nekim selima vele: *volovom, kopačom, težakom*.

Mi govorimo *'rvacki*, a ima ih dosta, koji znadu govoriti ovako, ko mi. Naše komšije zovu naš govor *'rvacki*, jer vele: „Mi svi govorimo *'rvacki*“.

Ovom se govoru rugaju đikoji *'riščani*, pa vele: *lipo, dite*. Ali se i mi rugamo nima govoreći: *mljeko* (a ne *mlijeko*), *mljekac, đevojka, đeša*. I sami Kraljani rugaju se jedan drugom, jer nike familije govore otežući, a nike vrlo brzo. One, koje otežu, vele drugima: da *broboste*, ko koza, ili jarac. Najbrže govore Bašići, pa je zbilja teško čojku razumiti, šta mu kažu. Oni, što *broboste*, kažu ovima, što otežu, da bi se valjan čojk mogo sit posla naraditi, dok oni jednu rič izgovore. Žene u opće brže govore, nego ljudi.

Izgovor i naglas.

Sve riči, u kojima se čuje glas *h*, ili se izgovaraju prez *nega* (*gra', ora', kru'*), ili se izgovara *v* (*nuva, buva, kruv*, a veli se i *mu'a* i *bu'a*).

Nike riči imaju dvostruk naglasak: *máma* i *màma*, *májka* i *màjka*. U književnom se govoru naglasi *krājcar*, a u ovdašnjem: *krâjcar*; u književnom govoru *jědem*, a vodi se kaže: *jídem*. Piše se: *pšenica, pčela, ptica*, a vodi se izgovaraju te riči prez *p*. Od glagola *kazati* množina je *kazujemo*, a vodi se veli: *kažujemo* i t. d. Piše se: *jednoć, mokraća*, a vodi je: *jednoč, mokrača*. Svađi se veli *kukuruz*, a vodi: *kuruz*. Piše se *rasad, razor*, a Kraljani vele: *rasod, razo*. „Hajde na dvor!“ oni bi rekli: „Hajde na *dvo!*“

Mudar im znači, što i *škrt*. *Ći* i *čer* (kći) miña se kao žena: *čer (ći), čere, čeri, čer, čeri, čerom, čeri*.

Zamjenice i prilozi dobivaju nastavak: *menika, tebeka, gorika, vamika, tamoka* i t. d.

Kad Kraljanin rekne: *Ki ne š*, to znači: *Ako i ne ćeš. Ako o's, o's* (Ako hoćeš, hoćeš); *na šće srce* (na tašte srce); *vajik* (uvijek); *'vako* (ovako); *vodi* (ovdi, ovdje) i t. d.

Riječi.

Vodi se kaže *učkur*, a na drugim mistima *svitnak*; *fučija* (brema i vučija),¹ *misirača* (tikva i bundana), *krastavac* (krastavica), *tobolica*

¹ U rkp. stoji „fučija = brema i vučija, misirača = tikva i bundava“, — pa se ne zna, koje su riječi domaće, a koje govore „na drugim mistima“. — *Ur.*

(vodir), *cripna* (pekva), *košara* (štala), *obarak* (ograda), *most* (cuprija), *vuk* (kurjak), *čenevir* (konopac), *kozice* (ospice), *patka* (raca), *keten* (lan), *žara* (koprija), *cokule* i *kundure* (cipele), *varenika* (mliko), *peškirić* (rubac), *zubača* (drljača), *kru'* (lib), *lutika* (kiselica), *mašlin* i *mašklin* (trnokop), *jarak* ili *endek* uz cestu (graba), *krevet* (postelja), *čorape* (čarape), *jaruga* (lokva), *pršut* (šunika), *bubrek* (kokošiji želudac, želudac), *pisak* (pržina, kum), *dajića* (ujak), *baba* (nana i nena) i t. d. Ovakih riči ima još mlogo i mlogo, pa ih je uprav teško sviју i izbroјiti.

Dodatak. U nas nema prosjaka, i ako smo siromašni, ni razbojnika. Ali i kod nas ima ljudi, a to veš i dica čine, da se sami među se razgovaraju, a gledaju, da niko za to ne zna. — „Kako si, prijatelju?“ dica bi rekla „Ka-pa-ko-po si-pi pri-pi-ja-pa-te-pe-lu-pu?“ Veliki bi ljudi ovu rekli: „Ako si ka, uјatelјpri?“ a i ovako: „Oko si ka, iјatelјpri?“ i t. d.

Životne potreпštine.

Selo i okolina.

Okolina. Prostor oko sela zove se *okolica*, *okolina*, a i *okoliš*, *okolišaj*. U selo se dolazi sa dvi strane: sa siverne je strane pravi ulaz, a put je između *Luka* i *Krajskog Poļa*. Na južnu stranu vodi put u mline, pa ko ne će da ide u Bišće kroz *Baškais* i *Atinac* (Na tabli stoji napisano *Hotinac*.), taj se preveze na lađi kod mlina, pa preko *Bihačkog Poļa* i *Brdá* za čas dopane. Zimi kad se oberu kuruzi, ulazi se u selo preko poļa sa istočne strane. Put u mlin i na glavnu cestu do bure (sivera) nazivaju *Kraјani Progon*, jer se kroz nega progoni blago i kola. Nikad se je moglo preko platica preći preko Une kod mlina. Ali sad je taj most razbataјen.

Selo *Kraje* leži uz riku Unu i to tamam na onom mistu, đi *Klokot* u nju utiče.

Od sela su šume na zapadu i siveru; gora je na istoku; pašњaci su na zapadu; livode su na zapadu i siveru; nīve su na siveru, siveru-zapadu i istoku. Ima malo nīvice i na jugu. Bašće (vrtovi) su uz kuće, i to u nikiј kuća' na jugu, u nikiј na zapadu, u nikiј na siveru, a u nikiј na jugu. U sve nīve i livode, pa na pašњak i u planinu ide se progonom; samo u *Krajsko Poļe* ide se јednim malim sokačićem, kad se što u nīmu radi. Ovaj je sokačić u vr' sela, samo su mu 4—5 kuća na jugu. — „*Mlinarskim putem*“ i na lađu idu ne samo pišci, koji imaju posla u Bišću, nego

još u *Vedro Poše*, na *Kriš* u *Žegar* (*Pozovše*, pravo bi bilo: Podzavaše) i *Zovoše* (pravo rečeno: Zavaše).

Grebše je na jugo-zapadu od Bišća. Nema iz Bišća do grebša, koliko bi mogao kamenom dobaciti. Tu smo se mi svi kršćani kopali do skora. Sad se kopamo na Križu, uprav na jugu od Kraja, pod fratrovom kućom. Samo su se Gulubićani (Golubićani) kopali i prije, a i sad se kopaju na grebšu sv. Martina blizo svoga sela. Tu je od vajik; kako mi sebe pamtimo, ne znamo, da smo se na drugom mistu kopali.

Idući na Vrkašić preko vrkašićkog mosta more se viditi kaldrma u vodi. Kažu stari ljudi, da je tudi bio *Tintor-varoš*. U ono vrime nije ovda tekla Una, već je tekla s one strane Pokoja, a kad je udarila sadašnjim svojim tokom, onda je nestalo *Tintor-varoša*, jer ga je voda potopila. — U *Garevicama*, na zapadu od Kraja, ima u zemlji *Garevička Kula*. Ovu su kulu načinili Arnauti za Omerpašina vakt. To baš nije kula, i ako se tako zove, već je to trap, di su u zemlji načinjene odaje. Oko kule je iskopan jarak, a izgledala je poput šesterokrake zvizde. Prostor između maće i veće zvizde bio je jarak, a mala zvizda — to je bila kula, t. j. trap. U kulu se ulazilo sa siverne strane samo na jedna vrata. Ona nije imala pengera, pa se s toga u noj nije ništa vidilo. Odma' uz kulu bio je *Adž' Alin most*. To je bio most od drveta. Sad se samo vide direci iz vode. Tuda je nikad sva Krajina (s live strane Une) išla u Bihać.

Selo. Kad se reče *selo*, onda se samo misli na kuće i dvorišća, pa dokle se one prostiru, dotle je i ono selo. I svim ljudima ili svitu kaže se *selo*, na priliku: „Sve je naše selo skoćilo“, da to i to bide, ili ne bide, t. j. sav je svit skoćio, što ga ima u selu.

Kuće su u selu u redu i to tako blizo jedna do druge, da je upro sik u sik.

Kuća i dvorište.

Dvorište. *Dvorište* ili *avlija* jest ograđeni prostor pred čijom bilo kućom. U avliju se ulazi na *avlijska vrata*. Avlijska vrata imaju dva *kanata* (krila). Uz jedno krilo nalaze se pomaña vratašca, kud more proći čelade i blago. Kad se kola ugone, onda se otvore kanate. Kanate su visoke, da mogu i puna kola sijena proći. Ozgo je nad kanatama krov, da ne kisnu, pa da ne gniju. Odma' uz kanate do puta poredane su na obe strane *kruzane* (košovi za sasi-

paše kuruzu). Prama kanatama su kućna vrata, pa se odmah more viditi, ko je došo u avliju. U vr' je kuće *'ambar*. U dnu je kuće *košara* za blago. Do košare je *pojata*. Uz pojatu je *gnojišće*. Na jednoj strani košare ima *ćumes* za kokoši, guske, tuke i patke. Uz košaru je *drovanik*.

Razlika je među dvorišćima, što u đikojih nisu kućna vrata okrenuta kanatama. Osim toga u siromašnih ljudi nema košare, kruzanā ni *'ambara*. Posve velika fukara i nema zagrađene avlije. Mnoge avlije ni nemaju kanate, pa se u njih ulazi na *lisu*. Samo jedna kuća u Krala' ima dvojka vrata na avliji, pa se more na dva kraja izlaziti: na glavnu kaldrmu i u jedan mali sokačić.

Dvorišće je u đekojih kuća ograđeno, a u đikojih nije. Dvorišća zgodnijih ljudi ograđena su *plotom šarampovom*, a u siromašnijih običnim *plotom*. Ima dvorišća, koja su i *proščem* ograđena.

U dvorišću stoji pri jednoj strani *kuća*. Ostale se zgrade redaju oko ne: kako se kome zgodnije učinilo, onako ih i načinio. Sridina je dvorišća vajik prazna, da se mogu na nje kola isturiti i da blago ima di stati, dok ne uđe u košaru. Fukarska dvorišća, di nema blaga, obrasla su travom, i to najviše oputinom. Đikoje dvorišće ima uz plot šljivu, jabuku, vrbu ili jablan, a u najnovije vrime i dud.

Iz dvorišća ide se komšiji na avlijska vrata ili na lisu. Mnoge komšije, koje u slozi živu, ili su u kakvu rodu, imaju *prilaz*, pa preko nje jedan drugom dolazi. Iz dvorišća se ide u pole, ili u šumu na avlijska vrata, ili na lisu, pa na sokak ili kaldrmu, a otuda kroz prgon do ceste.

Iza dvorišća je *bašča*, u koju se u jesen sadije sijeno, komuša, gra'orina i slama, pa se tada zove *sjenčišće*. Daje od bašče prostiru se nīve, i to onim Kralanima, koji stanuju na istoku; a oni na zapadu imaju odma' uz bašče riku Unu.

Kuća i pokućstvo. Kad se kaže *kuća*, misli se na zgradu, u kojoj ljudi stanuju. Napose veli se *kuća* i onom dilu kuće, di se sprema jilo i di se ljudi obično, kad je toplo (proliće, lito i jesen), nalaze.

Kuća je načinjena od *brvana*, ili od *šepera*, a pokrivena je *šimlom* (tankom jelovom daskom). Kuće su u Kralama ponajviše *na ravni* (pri zemlji), a ima ih i *na čardak* ili *na boj* (na kat).

Svaka kuća ima ponajviše jednu prigradu. Jedan se dio zove *soba*, a drugi *kuća*. Soba je za spavanje i zimi za sideće. Tudika se zimi ručava i večerava. Tutika i žene rade svoj ženski posao. A

*

liti metnu i stan, pa tkaju. — U kući se sprema. Osim toga, kad je toplo, i sidi se u kući. Uz kuću ima misto, di se ostavlja varenika, mliko, sir i kajmak, a to se zove *kišer*.

U đikojoj kući ima *ćenifu* (zahod), i to ponajviše u onima na boj. Zahod je prost bez sidala, a ima trokutnu jamu. Kuće pri zemlji nemaju ćenife, pa svak ide na stranu, đe prije stigne, a da ga niko ne vidi (đigod za zgradama).¹

Pokućstvo i posuđe. Uliđe (!) se na vrata. Odma' s vrata vidiš ili nasrid kuće, ili uz sobnu prigradu, *ognišće*. Okolo u *duvaru* vidiš *klinc* u duvar zabijene. Nad sobom vidiš *grede*, a više njih su *pante*. Više sobe je *tavan*. U sobi, odmah čim uđeš s vratâ, stoji (ama u svima) *peć* na desno (osim malih soba, đe često puta bude peć i na lijevoj strani). Do zida (!) su uz dušinu sobe prikovane *vrške*, a malo podale *police*. U sobi žene i cure tkaju i predu. Tu se u noći spava. Zimi se u njima i jide. I sila se kupe u sobama. Liti (osim spavanja i tkaña) nema niko posla u sobi, pa su s toga po čijav dan prazne. — U kući se sprema i liti i zimi i u svako doba. Tu se ruča i večera, kad je toplo. U jesen se sili (sijeli) u kući, kad se radi o

¹ Kuća Frañe Vukovića u Kraja izgleda ovako:

Iz dvora: Kuća je na dva boja (jedan kat, jer se kod nas kaže kući, koja je na ravni, da je na jedan boj). Okolo je uliplena ilovačem, pa je primazana bilom zemļom. Ozgo je pokrivena šimļom. Na vr' slivena ima dva križa, da se zna, da je kršćanska.

Iz nutra: Ulazi se uz *basamake*, koje su na istočnoj strani. Na basamacima imaju *vrata*. Na vr' basamaka je *divanana* ili *perda* (hodnik). S perde se ulazi kroz vrata u *kuću*. Na livo od kućni' vrata imaju u prigradi sobna vrata. *Soba* je velika i ima u njoj tri pengera. Na desno od kućnih vrata imaju još jedna vrata u pregradi. Tu je mala *sobica*. Prema kućnim vratima imaju još dvojna vrata. Jedna vode u *ćenifu* i na *vodnicu*, a druga u *kišer*.

Kuća Jure Ančiča izgleda ovako:

Iz dvora: Kuća je na ravni. Šeper joj je umazan ilovačem, pa se žuti. Krov je od šimļe. Na onoj strani do puta ima mali pengorić, da se jedva kroz nega more glava promoliti. Negova kuća nema na sebi križa.

Iz nutra: Vrata su okrenuta istoku, pa čim se na njih uliđe, odma' si u kući. Livo odatle imaju vrata u prigradi. Kroz njih se ulazi u malenu mračnu sobicu. U kući prama vratima ima u duvaru izdubljena rupa, a to je negova *vodnica*.

Kuće na boj slične su onoj Frañe Vukovića ko jaje jaju, a one na ravni eno onoj Jure Ančiča. Samo je razlika između ovih na ravni i Jurine, što u familijama, koje su mlogobrojnije, di ih dakle ima više, nalazi se jošte po jedna sobica baš kô i u kuće Vukovića.

predi. I u maloj se sobici spava, ali samo mlada i mladožeňa jednu do dvi godine, a onda i oni prelaze u veliku sobu. U kileru, a i u kući, radi se o mliku.

Pokućstvo je načiňeno ponajviše od drveta, bakra i zemlje.

U sobi su ove stvari: U vr' je sobe *klupa* za sideňe. Više klupe bio je nekad *puset* i *čibuci*, ali sad toga nema. Tutika u đikojoj kući visi po koja sveta slika, *križ* i *očenaši*. Također ima đeđe malo *ogledalo* obišeno, ili samo staklo za zid prilipleno. Uz desni i livi zid poredani su *kreveti*. Pod svakim krevetom ima *klupa*, da se na ņu noge naslone, kad ľudi side na krevetima. Osim toga na ovim se klupama ľulaju u noći *bešike* (kolivke). Na vrlíkama vise *biľci* i *poňare* i mali *sepetići*, u kojima se nalaze štokakve situarije. Na policama su *ľuburci* (veli se i: *ľaburci*¹) za sitne stvari, kao i sepetići. Također na polici stoje kňige u onim kućama, đi niko zna čitati. Tu su i *rašci* i *drűge*.² Za gređu su zadivena *vrtena*, *batu-raća* (sukajica, šedula) i kakvi bilo spisi (pozivnice, odluke, osude, pisma, tapije, ugovori i t. d.) Oko peći je ograda za sušeňe obojaka i čorapa. Pod krevetima nalaze se još osim velikih klupa i *stoci* i *skemlije* (klupa za sjedeňe).

U kući se nalazi: *ognišće*, *naćve*, *kadaň*, *dolaľ*, *parilo*; zimi kupusne *kace* i *gajba*. Više ognišća pružen je preko greda *kolac*, a na ņemu su *veruge*. Na verugama skoro vajik visi *koto*. Na srid ognišća gori vatra. Na ņemu je i gvozdeni *prikľad*, na koji se slažu drva, da boľe vatra gori. Oko vatre su *lonci* i *rukatke*.³ Kad se krukva, onda se na vatru metne *cripňia* (pekva). Đikoja kuća ima i gvoźđen *sać*. Oko ognišća ima nekoliko *stolova* (tronožaca) i *skemlija*, da se more pokraj vatre siditi. Blizo sobnih vrata prislonita je *sofra*. Sofra je okrugľa, a s ņe se jide. (Pod sofrom su noge, koje su jedva dva i pň do tri dm visoke.) Uza zid su *naćve*. U ņima se ku'a kru'. Više ņih je obišen *ľopar*. Pod ņima imaju dvi, tri police za ostavljaňe zdila i lonaca (jer su naćve podignute na direcima i prikovane). Uz naćve je obišen *sepetić* za *kašike*. Pokraj naćava je *badan* ili *kadaň* za brašuo. Uz kadaň je *dolaľ* (ili ormar) za pokućstvo, koje ne mere stati pod naćve. Uz dolaľ je *gajba*, u kojoj se rane kokoši, tuke, guske i patke za klaňe. Uz gajbu je *parilo*,

¹ *Laburak* je kao rešetó, samo što nije podapet kožom, nego bravećijim želucom, i nije isprobijan.

² *Drűga* — veliko vrteno, na koje se kaňuraju (predu) kućine.

³ Između *lonca* i *rukatke* nema nikakve razlike, samo što rúkatke imaju *rukoveľ*, za što se mogu podignuti, a toga lonci nemaju.

ovelik čabar na veliku koritu. Tutika se pare 'aľine. Uz parilo stoje zimi *kupusne kace*. Na *klinovima* i *kukama*, što su zabijene u duvar, vise 'aľine,¹ *guľovi*, *čakšire*, 'ajmovi i druga *koľska orma*, *sikire*, *srpovi*, *kose* i *srdlovi*.

U maloj sobici nalaze se *sanduci* za 'aľine. A kad se ko u kući oženi, onda se ovi sanduci prenesu u košaru na tavan. Uz *tavan* su prisloľene *merdevine*. Uz merdevine peće se na tavan. Na tavanu se nalazi u čabrovima ili u kacama, pa i u sanducima gra' i drugo kojekakvo žito. Osim toga sve, što ne vaľa, baca se na tavan a osobito stari opanci. Tavan nije nabijen. Samo su preko greda poredani *šašovci* (tanke bukove daske) ili *trenice*. Fukara natkrije sobu i okrajcima. Gori na pantama suše se koľe, slanina i meso. A u mlogoj kući i kokoši noćivaju na tavanu.

Iz kuće idu jedna vrata na vodnicu. Tutika su poredane *vodene kace*. Kraj njih je *bukara* (limena posuda), kojom se grabi iz kace i pije. U vr' vodnice metne se malo sijena, da kokoši mogu jaja nositi.

Uz vrata od vodnice stoje vrata od *kiľera*. U kiľeru su uza zid poredane *klupe*. Na klupama stoje zdile za vareniku, *koba* za kiselo mliko i *kablovi*. U kobi stoji i kajmak. Vodi je i *stap*, u kojem se mete maslo. Tutika stoji i *zdiľnak*, a u njemu je kru'. Zdiľnak je od drveta, okruglo je, a dubok je po prilici 1—1½ dm. Ėi nema zdiľnaka, kru' stoji u *tepsiji* (bakrena posuda, u kojoj se peće pita), ili u *pršuli* (zemľena posuda, u kojoj se takoľer peće pita). Ko ne mere kupiti tepsiju (jer je skupa), on kupi fršulu. U mlogo kuća, ėi je u kući lončar, ima jedna lisa više oľnišća, ėi on suši svoje sude.

U siromaka, ėi nema košare, u kuću se i blago veľe. Tudi su uz jedan duvar jasje za polagaće sijena. Pod blagom je pod, da se more lakše kidati. Ovaj je dio prigraĊen, pa ima i *vratašća*, da blago, ako se u noći odriši, ne potare suda po kući.

Skoro svaka kuća ima iz dvora uz kućna vrata *snovaču*, na kojoj žene snuju. Snovača — to su klinovi zabijeni u duvar. Ima ih na svakoj strani 6 do 10.

Druge zgrade za ľude. Osim kuće nema drugih zgrada za ľude. Ali ľudi liti, kad obladaju bu'e i stinice, spavaju pred kućom, u košari na tavanu, u kruzanama, ili u pojati. Žene obično vajik spavaju

¹ U naske se kaľe sveme odilu 'aľine, a 'aľina se zove i ono, što je kaput.

u sobama. Samo ako se liti kuća maže (bijeli), onda i one noće na dvoru, da ih u sobama ne ubije toña (vlaga) u glavu.

Dodatak. Kad dođeš liti čijoj kući, naći ćeš sve skoro ukućane osim stopanice pred kućom. Ako je kišovito vrime, onda su svi u kući oko ognjišta. Tutika su kraj ognjišta i u proliće i u jesen. Zimi su svi u sobi, osim spremale, koja se vajik vrti oko ognjišta. U jutro, kad je toplo, odma' se izlazi iz sobe u kuću. Liti su u podne svi po poljima i livodama. Ako je svetac, onda iziđu na put, pa tamo side uz plot i govore o svojim poslovima. Baška su podijeni stari i osridni ljudi, baška momci, baška dica. Ženska su opet dica napose od muške, a tako su i divojke rastavljene od momaka, dok ne zapivaju koju pismu, a onda im dođu gerzi (momci), pa se igra kolo.

Zgrade za sijeno, živež i sprave. Osim kuće zgodni ljudi imaju: *košaru*, *'ambar*, po jednu, dvi ili tri *kruzane*, *pojatu*, *kolnicu* i *ćumez*. To je sve u dvorištu. U košari su koñi i goveda. Koja je kuća od dva boja, doli je *podrum*, pa su u ņemu koñi, goveda i koci. U *'ambaru* je žito i gra'. U kruzanama su nestučeni kuruzi u klipovima, a kad se stuću, onda se sasipaju u *'ambar*. U pojati je gra'orina, sijeno, luskas i slama. U kolnici su kola, a u ćumezu kokoši, tuke, patke i guske. Sve su ove zgrade od brvana, ili od šepera. *'Ambar* je vajik od brvana, a *kruzane* su vajik od šepera načinene. — U košari osim blaga stoji još na tavanu sijeno, sanduci za *'aľine*, plugovi, zubaće, vile i grable.

Zgrade za životiñe. Za životiñe su, kako je malo prije rećeno, načinene košare i ćumezi. Čitava se zgrada, Ċi su životiñe, zove košara. Odio za telad zove se *teoćak*, a za koñe *koñušarnica*. Zgrada za svu perad zove se *ćumez*. — Ċi se krmće *'rani*, tome se kaže *krmćak*, a Ċi se čele drže, to je *kovanluk*. Krmćak je od brvana, a kovanluk je ograĊen plotom, a unutra su samo poređane daske, Ċi se meću sudi (košnice.) Kovanluk je malo natkriven, da čele ne kisnu.

Oko kuće nema više ništa, samo što je još jedna jama nasrid avlije iskopana, i to u onim dvorišćima, Ċi se ziđu lonci, petñaci, pekve, rukatke i pršule. To je *ožiřaonica*. Tudika se one stvari, kad su dobro osušene, ožiřu.

Zdenac. Voda se nosi s *Kraľskog Bunara*, ili iz Une. Ċikoje kuće imaju u avliji *ćatrnũ*. Čatrnũ je ozidana. Ozgo je pokrivena,

a pokrov ima jamu, kuda se *kofom* grabi voda. Ova se jama pokrije, da ne bi koje dite upalo u čatrnju, pa se tako ugušilo.

Drvňak. *Drvľanika*, ako ćemo pravo, nema. U naske se svako inisto, Ċi se drva slažu i cipaju, zove *drvľanik*.

Gńojište i smetište. Vodi je na jednom mistu i gńojišće i smetišće, jer se smet baca na gńojišće. Gńojišće nije nikako ureĊeno.

Ċikoje je gńojišće iskopano u zemľi, da više gńoja stane.

Zgrade izvan dvorišta.

Izvan dvorišća danas nema nikakovih zgrada. Prije ih je bilo, ali svit je osiromašio, pa sad ne drži više *stanova* po svojoj zemľi, koja je daleko od kuće. Osim toga, sad nisu taki stanovi ni potribni, jer se more žito, sijeno i sve drugo privažati priko vrkašićkog mosta. Dok je tudi bila skela, privoz je bio skup, pa je svit volio držati stanove u Zavodu (na lijevoj obali Une), nego li držati blago kod kuće. One kuće, što su bile daleke od prave kuće u selu, zvale su se: *stanovi* a i *strůge*. Oko stana ili strůge bilo je zgrada, kao i oko one kuće, kojoj su spadali.

Hrana i posuĊe.

Spremańe i prireĊivańe mesa, soka i soćiva. Sve, što je za jilo i što se jide, zove se jednom rićju ili jednom besidom *jilo*.

Klańe i ubijańe životińa. Kod naske se samo krmci *tuću* ili *ubijaju*, a sve se ostale životińe *koľu*. Krmka kićnu sikirom u glavu, pa ga onda prikoľu. Goveda ovce i koze obore, pa ih zakoľu. Kokošima, tukama i guskama, a isto tako patkama naslone glavu na kakav trupac ili pań, pa ništa, neg hraknu bradvom, ili sikirom, pa gotov poso.

Ribe koľu nožom, a rake žive bacaju u vrilu vodu, pa se tako svare.

Sve poslove pri klańu rade obićnim nožom *šklopcem*, dakle nemaju za to posebna oruđja.

Goveda, koze i ovce *Ċeru*, a krmka ili *opale* slamom, ili ga *pošure* (!) vrilom vodom, pa ga nožom ostružu. Ovaj poso radi jedan višt ćojk u selu, ali ponajviše to ćine same kućne starišine svaki u svojoj kući.

Komadi mesa zovu se: *vrat* (Ċi jope' treba razlikovati *podvoľak* i *zatilak*), *rebra*, *pleća*, *potrbušine*, *krsta*, *butovi*, *bubrižńaci*, *slezena*, *bubreg*, *krilo*, *batak*, *kobilica*.

Kod klaña većih životiña triba uže, da se more obisiti. Osim toga tu triba koto za faćaње krvi, pa još kakva zdila za drob i criva. Kad se krmće tuće, mora biti i korito, da se u ņemu pere. Kad se lubina očisti, onda se to zove *dobda*. *Dobda* je daklen očiščena i veš uređena zaklana životiña.

Meso se izriže u *višalice*, pa se onda nasoli i metne u kor'to. Na ņega se metnu daske, a na daske kamen, da se dobro pritisne. Kad je ležalo meso u ovoj *salamuri* 3—8 dana, onda se diže više vatre na dim i tutika se šuši. Deble višalice, slanina i pršuti (šunke) stoje duļe u salamuri, da ih sô bole izgrize. Ovo se i šuši duļe, nego obične male višalice. U slanine se brže ošuši potrbušina od poleđine, pa se stoga ona i skine brže. — Mi ne pravimo kobasica, u naske se grade *suguci*: meso se na sitno isica, pomiša se luka češņaka i soli, onda žene uzmu oprana criva, pa ih rukama naklukaju. To se sad digne na pantu, pa kad bude suvo ko rog, onda se skida i jide.

Spremaње povrća i voća. *Kupus* se sica sikirom, ko nema za to naćinene *sicalice*. Ovako isican kupus zove se *sicanac*. Ko 'oće, more metnuti i glavica za kaļu. Čabar ili kaca dobro se opere, onda se meće tavan sicanca, tavan glavica sve do vr'a. Svaki tavan triba dobro posoliti i zgñećiti. Kad je čabar pun, onda se nalije burnom vodom, jer bi brzo počeo gñiti. Sad su niki ļudi nabavili ili ispravili sebi *ribež*, pa ga ribaju.

Ripe se malo sije, pa što je bude, to se izi ili friška (prisna), ili varena još u jesen. — Isto tako malo se sije *kompirā*, pa i ņih nestane još u jesen. U koga ih ima dosta, on ih drži na tavanu, ili u sobi pod krevetom, da mu se ne smrznu. Samo se kod nas kopa *trap* za *rokvu* i za *kupusno koreņe*, što ga svega izidu dica.

Još se za zimu ostavlja *luk bili* i *crļeni*. Od ņega se opletu *vinci*, pa se metnu priko pante, i to tako visi, dok koji vinac ne zatriba.

Osim toga ostavlja se za zimu *omač* i *tarana*, što se pravi od tista.

Kako bude mlogo *misirača*, onako svit ostavlja od ņih *špice*, pa ih stuće u stupici¹ i vari uz korizmu poparu.

Za zimu se pokisele *trņine*, pa se od ņih jede *turšija*, svejedno, ko i raso.

¹ *Stupica* je od trišne. Kad se posiće trišņa, onda ļudi izvade iz zemļe žile sa onim paņom, što je osto pri zemļi. Ovaj paņ provrto do žila, pa eto ti stupice. U ņoj se tuće šenica o Božiću za keške, u ņoj tuću i špice od misirača za poparu.

Kad dobro rode *šlive*, pa se peče *rakija*, onda svaka kuća ostavi sebi po jednu kacu *pivaša*. Pivaš je ono, što je ostalo u kotlu, kad se rakija ispeče. Špice i onaj trop prospe se, a samo se ritko uzme i to je onda pivaš.

Brašno i sočivo. Brašna ima *kurusova*, *šenčena* i *ječmena*. Ima ga malo i *'eldova* i *prosenca*. Sve se brašno meće u mlinu. Ječam za *bungur* ili se *probungura* časom u mlinu, ili ga stuču u stupici.

Mlijeko. *Varenika* se pomuze u *dišve*. Ovce i koze (ali njih sad aman niko i ne drži) muzu se u *stružnak*. Čim se varenika pomuze, odma' se pristavi u *koto* nad vatru. Posli se to razlije u *edile*, pa se u jutro skine *kajmak* i metne u *kobu*. Ako se *'oce sir siriti*, onda se varenika *fope'* metne nad vatru, a unutra se metne zečije ili jarečije *sirišće*. Tudika se sad rastavi sir i *surutka*. Kad se dobro rastavilo i uzvarilo, onda se to procidi kroz krp, pa *surutka* isteče, a sir ostane. *Surutku* dadu psima. Ovaj se sir zove *muktesir*. Drugu vrst sira ne znaju siriti. — A kad *'oce maslo*, onda *kajmak* metnu u *stap*, pa ga *metu*. Maslo se mete *mećajicom*. Kad se maslo *ubotalo*, onda ga izvade. To je sad *mlado maslo*, pa ga vađa *prito-piti*, da bude *topleno maslo*. Ono, što ostane iza stoplena masla, zove se *trop*. *Trop* se izi. U *nega* se umaće kru'om. Ono, što ostane ritko u stapu, zove se *mlačenica*. *Mlačenica* se ukiseli, pa se jide kao i *mliko* (kiselina). A kad *'oce mliko* da načine, naližu vareniku u kobe i kablove. To metnu blizu vatre, da se brže ukiseli. Da se ne bi mliko pokvarilo, metne se malo kvasa unutra, ili jedna kašika mlika, koje je već kiselo.

Ostalo. Narod bere za jilo *jagode*, *pečurke*, *drinine*, *trnine*, *crne jagode*, *karabobu*, *lobodu*, *štir*, *medič*, *jagorčiku*, *lutiku*, *divļu ripu* (morska ripa) i *divļe grožđe*. Ove se stvari ne ostavljaju, nego se odma' izidu, čim se naberu.

Priredivanje hrane. Jednom ričju priredivanje jela zove se *spremañe*. Pita se najprije razvije, pa se onda *peče*. Gra', kupus, kom-piri, pirmič, meso i sve, što se trpa u lonac, to se *vari*. Kupus se more i *pofrigati* na tepsiji. Tako se friga i džigara (bijela i crna.) Kad se jilo sprema, ono more *zagoriti* i *zakaditi*. Mloge stopanice *prisole* jilo, a mnoge ga i *ne dosole*.

Prisno se jide: suvo meso, sućuci, slanina, pastrma (suvo meso od ovaca i koza), sve voće, kiseli kupus, luk, ripa, rokva, krastavci, diñe i karpuzi, kupusovo koreñe, jagode crlene i crne, trñine, dri-ñine, divļe grožđe, karaboba i lutika.

Što se peče? Kru' se peče¹ i pita. Isto tako peče se meso i zeleni kuruzi.

Od brašna je *pula*, *púra*, *pūra*, *palenta* ili *pulentra*. Osim toga od brašna je *omač*, *tarana*, *klukuša*, *ulivača*².

U posudama se peče: *meso*, *pita*, *ulivača*, *klukuša*, *ribarica*.

Na žeri se peče: *meso*, *riba*, *šareňak* i *samun*. Šareňak je kru', u kojem je brašno i zeće pomišano. Ovo samo radi mrtva fukara, koja nema dosta brašna, da ispeče kru'. Uz korizmu ukvasi se kuruzovo tisto, pa od nje pečú samun.

Na ražnu se peče: *bravće* (jaňe ili jare) i *tukci*. A more se i jedan komad mesa na ražnu ispeći.

Što se kuha? Kru' se ku'a ovako: Naspe se brašna u naćve. U ovo se brašno naliće mlake vode. To se dobro uku'a, pa postane *tisto*. Tisto se metne na *lopar* i raspleska. Onda se razgrne vatra na ogňišću, pa se kru' skine s lopara na razgrnuto misto, na nje se metne *cripňa*, koja je grijana na vatri, dok se još kru' kuva, a na *cripňu* se nagrće žera mašom. Ovo je kru' *prvak*. A ako se kru' malo ostavi, pa se onda zapreće, to se onda zove *poležak*. Poležak je slađi, ali jope' niko voli jisti prvaka. Osim toga kru'a *peče se* od šenčena brašna *pogača* i *kovrtan*. Kovrtan je iznutra šupaľ, a obićno se daje dicit, ili se na sv. Blaža blagosiva.

Što se vari? U vodi se vari: *púra*, *gra'*, *kupus*, *kompiri* i razne vrsti zela, kao: *štir*, *loboda*, *medič*, *pasija*.

Na varenici vari se: *pirmič*, a isto tako često puta i *omač* i *tarana* i *rastrč*. — Kuruzi se poprže, onda se sameľu, pa se od ovog crnog brašna vari *prga*. Prga se vari onako, ko i pura. Mnogi sameľu gra', pa razvijaju od nje *pitú*.

Kada se koje jelo jede? Pura se jide svaki dan *na ručku* osim Božića i Uskrsa. Iza pure jide se varenika purom zadržana. Posli toga dolazi mliko (kiselina), u koje se kru' drobi. To je obićno vajik za ručak. Osim toga bude kad kad iza pure tarana, rastrč ili kupusova čorba. Ako bude ovo, onda nema varenike.

¹ Daje se kaže, da se kruh *kuha*, i to je pravo, kao što kruh *kuha* velik dio naroda, gdje god nema *peći*, nego *crijepňa* ili *pekva*. Tomu dijelu naroda drugo je *kuhati*, drugo *variti* (pa i ovdje). Gosp. prinosnik i daje miješa jela, koja se *peku*, s onima, koja se *kuhaju*.

² Nije rećeno (osim daje za nje koje), da li se to *peće*, ili *kuha*. — Ur.

Na užini je gra', pita kakva bilo, i mliko. — Ako su tuđi poslenici, onda bude malo i mesa.

Za večerom se jide opet gra', za tim dođe meso, pa onda pita (kakva bila), pa još kakvo jilo od kompira, ili kupusa, a onda najstrag mliko. Večera je najobilnija.

Za posebne događaje ima posebnih jela. Tada su sva jela mrsnija i boje su začinjena.

Gdje se kada jede? U jutro se obično jide u kući. Ako se otišlo na poso, onda je ručak i užina na nivu, ili na livodi. Večera je kod kuće, i to pred kućom. Zimi se vajik jide u sobi.

Ruča se između malih i velikih ručanica (od 8—10 sati); užina se u podne (1—2 sata), a večera u večer odmah posli Zdrave Marije. Zimi se ukida užina, a to je po prilici od Svih Sveti do Blagovisti. U zgodnijim kućama pije se u jutro kava, s varenikom i prez varenike, kako god ko 'oće. — Još se pije kava i onda, kad se dođe u večer s posla. Kava se popije prije večere.

Obilnije se jide uz kosidbu i uz braće, pa onda uz velike godove (praznike). Kad se obilnije jide, onda se jide: *pirmičeva čorba, kaša s mesom* (kupus s mesom), *potkriža* (izrezana pogača, a po njoj posuto friško [a ne suvo] meso), *burek* (vrst pite), pečeno meso, kupusna čorba, pa onda mliko. A kad se svečano gosti, dođu na sofru ova jila: *pirmičeva čorba sa lišnačići* (prženim komadićima tista), *potkriža, kaša, burek, bungur, jajaruša* (pita), *nadolmit tukac* (tukac pun pirmiča), pečeno meso, pečena kokoš, *sutlija* (varen pirnič na varenici, zaliven šekernom vodom, ili medom), *alva* (prženo brašno na masti, ili maslu, u kojem je rastopljen šećer, ili uliven med), pa najstrag mliko. Kiselo je mliko poklopac svakom obroku, ko u molitvi Amen.

Odijelo i obuća.

Sve, što jedno čelade oblači, zove se *odilo, odića* ili *'aľine*.

Ovako se nose još ova sela: *Vrkašić* (ista knežija sa Kralama), *Vedro Poľe* i *Paňak* (jedna knežija), *Žegar* i *Križ* (jedna knežija), *Gulubić* (Golubić), *Jezcro* i *Kalina* (koja također spada pod Kralje). A može se jednom rijeću reći: Svi selaci, što su rimokatoličke vire i što spadaju pod jednu župu bihaćku, nose se jednako.

Odijelo za djecu. I mušku i žensku dieu, dok ne pro'odaju, oblače jednako. Dićine su 'aľine ovo: *košulica, jelečić, koparan, pds, kapica* i *čoropice*. Košulica, jelečić i kapica naćinjeni su od

tankog beza (platna). U jelečića i koparana vański je dio od basme, a nutarni (postava) od beza. Kapica je ili od beza, ili je to obični fes, kupljen u čaršiji. Pâs je kraj od čo'e, a kupi se u čaršiji. Čoropice su od vune.

Muška dica se, otkad pro'odaju, pa dok ne pođu za poslom, oblače kao i prije, dok su nejaka. Košule su sad podeble, jelek bude sav od debela domaćeg beza. Zgodniji roditeli kupe svojoj doci namisto jeleka *gičermu*. Gičerma je od čo'e. Kad ditetu bude 4—5 godina, onda ponese *gaće*. Gaće su od debela beza. U ovo vrime idu dica ponajviše bosa. Đikoje ima *opanke oputňake*, ili kupe gotove iz dućana. Kad muška dica počnu nositi gaće, onda im se kroje kratke košule. Košula se nosi pod gaćama.

Ženska dica, kad pro'odaju, imaju dugačke košulice od šipkalija (vrst beza), a muška ih vajik imaju od usnova (vrst beza). Ženske imaju i sad jeleke i kape, što im same matere prave od okruge (kambrike). Tada se dica zavijaju *tulbetom*. Gaće počnu nositi od 4—5 godina. Pašu se *tkanicom*. Opanci su obično oputňaci.

Muško odijelo. Svagdañe je muško odilo liti: *košula*, *gaće*, *jelek* ili *gičerma*, *gomadan* (čomadan), *pâs*, *potpošaj*, *kapa*, *peškir*, *čorape*, *obojci* i *opanci*. Košula, gaće, jelek i peškir jesu od domaćeg debelog beza. Gičerma i čomadan su od čo'e, a postava je od beza. Pâs je ili od domaćeg beza, ili kupovni. Kapa je od vune i zove se *fes*. Potpošaj je od kože. Čorope i obojci su od vune. Opanci su ili od prisne kože (*oputňaci*), ili od učinene kože, *kavurlaši* (jer su donešeni ovamo iz kavurske Like), ili su *sarajski opanci* (pravleni u Bosni). Povr' svega je suknena *'afina* (domaći kroj, a sukno kupleno), ili *guñ* (kupljen u čaršiji.) Jelek je pritkan erlenim *mafezom*, da je lipši. Gičermu i gomadan išaro je terzija (krojač). I pâs je pritkan mafezom. Na potpošaju ima đeko prišivenih *pulija*. Peškir je također pritkan mafezom, i to đikoji samo erlenim, a đikoji samo modrim. U đikojeg se izmiñuje erleni i modri mafez sa bilom bojom platna.

Zimi (osim navedenog litnog odila) imaju još na sebi suknene ili čo'ali čakšire. Ovo je kupleno u čaršiji. Siromašniji ljudi nose u to doba *pelengae* (gaće povr' gaća, od vrlo debela kućnog beza). Pelengae se nose i liti, a najviše u proliće i u jesen, da se doñe gaće ne iskalaju.

Muškaći, kad idu među svit, odivaju se kao i obično, samo im je ovo odilo malo novije i čišće. Tako isto odilo imaju, kad idu k misi (u crkvu).

Kad se ljudi obuču, što najljepše mogu, obuču jope' one iste 'aljne, kao i svaki dan, samo što su te 'aljne nove. Peškir je tada na glavi lipo vezen, a košula im je tanka.

Sad niko ne nosi oružja. Svaki ima svoj obični nož šklopac, i to mu je sve.

Žensko odijelo. Divojka ili cura ima na sebi: *košulu*, *gaće*, (oboje od domaćeg platna), *kapu pulaliju* (kapa od okruge, kambrike), a po njoj razne parice, *tulbet* (zavijač od tankog platna iz čaršije) i *tkanicu* sa *pločama* od tuča ili srebra. Tkanica je kupljena. Osim toga imaju one *natikače* (od vune) i *opanke* ili oputnače, ili kavurlaše, a nipošto sarajske. Na košuli imaju bijel jelek od okruge. Zimi đikojia ima *ćurak* od č'o'e postavljen jačecijom kožom. Ćurak je vezen.

Nova mlada ima sve isto, kao i divojka, samo nema kape, te se po tom pozna, da je udata. Misto kape ima mlada *tulbet* mali, kojim zavije kosu, i još jedan povr' nega, kao i cura.

Udata žena ima sve isto, kao i mlada, samo što ona glavu zamata *ridom* (dugačkim peškirom) na misto tulbeta.

Stara žena ili baba odiva se, kao i udate žene, samo što one sad ne nose jeleka nikako, nego vajik imaju *ćurak*. Glavu umotaju debelom *boščom*, a sada već crnim *šalovima* od vune, što su kupljeni u čaršiji. Povr' svega još žene i starice imaju dugačke suknene 'aljne. To im je svagdašnja nošnja.

Svečana je nošnja u divojke ista, samo što je košula tađa. Na glavi je sada *kapa kitalija*: sprid po porubu kape vise crne svilene kite, a izvezena je zlatom. Sad je obukla *jelek ibrikaš*. I jelek i kapu načinio je terzija i lijepo crnim ze'om (crnom svilom) navezo. Na nogama su *bičve* (čorope od vune, obojene rujom) i *papuče* (čaršijska roba). Na glavi je pripeta *čavрма*, što je muhamedanke vezu. — U mlade je sve isto, samo što nema kape. — Udate žene i starice nose se vajik jednako, samo su svecem čišće.

Ženskaći se jednako oblače i u žalosti i u radosti. To vridi za udate žene i babe. Mlade se i cure tada ne kite. Odilo im je isto i kod kuće i kod posla i kad idu među lude.

Obuća. Ljudi i žene idu obično vajik bosi, samo se zimi, ili kad je u opće studeno, obuvaju. Obuju se i onda, kad kupe, ili kose sijeno, jer se tada mogu lako nagrditi. Nedišom i svecom se također obuju, kad idu u crkvu, ili na pazar.

Muškaći nose: *opanke* (*oputňake*, *kavurlaše*, ili *sarajske* opanke) i *kundure* (cipele). •

Ženskaći nose: *opanke* (*oputňake* i *kavurlaše*, a nipošto *sarajske*), *papuče* i *jemelije* (kupleno u dućanu). Jemelije nose babe.

Muškaći imaju *čorope*, *priglavke* i vunene *oboške*; divojke i mlade imaju *bičve* i *natikače*, a žene i babe imaju same *natikače*.

Ostalo. Još k odilu spada *goka*, a to je jelek od sukna. Ćoku su prije nosile fukare namisto jeleka, gičermie ili 'aljne. — *Rukavice* nose ljudi u drva. To su debele rukavice, a na jednoj su strani svi prsti, a na drugoj sam palac. Nose još i take rukavice i ljudi i žene, koje samo idu do pđ prsta. I u ovih rukavica ili je palac sam, a svi ostali prsti skupa, ili je jope' svaki napose, ko u gospodskih. — Kralani nose i *ambrele*. To su obično kišobrani, ali ih oni upotribe i kao suncobrane. Pače sad su i žene počele nositi ambrele, pa i divojke, dok su se prije štitili od kiše boščama i čašafima.

Posteljina. Na krevetu je *poňava*, *čašaf* i *jastuk*. Pod poňavom je *ševar*. Pokrivaju se poňavom ili *bišcom*, koji ob dan visi na vršici.

Krevet je lipo uređen, da bi mogo na ņemu najveći gospodin spavati.

Ostale tkanine. Stolňaka nema, jer se jide sa nepokrivene sofre.

Peškiri (ručnici) su dvostruki: lipo vezeni za svece i nošenje užina i ručaka, i prosti za traňe pri umivaňu i mećaňe po krilu pri jilu.

Torbe su od poňave, vune, a ima ih i prtenih. To isto vaľa i za *vriće* (arare). Ima torba i vrića i od kozije kostreti (kočeti).

Obojci su vuneni, a to su ponajviše grlići od starih čorapa, ili od starih 'aljna, guňeva i čakšira.

Bišci za koňe ponajviše su od kozije kostreti, a ima ih i prtenih.

Povlake (navlake) su od domaćeg beza, ili proste, ili lipo išarane.

Bošće za nošenje ručaka i užina također su od kućnog beza. — Od kućnog beza prave se još mali peškirići za traňe znoja.

Dodatak. Kraje drže, da im je nošňa najlipša, ali priznaju lipe nošňe i susidnih sela u Hrvatskoj. Vla'ňama se rugaju, što nose *pregaču*.

Razlika u odilu između katolika i turaka jest ova: turci većinom nose tañe gaće i košule. Osim toga u njih nema jeleka od domaćeg beza- nego su kupovni. Turci imaju tanke peškire oko glave, a nisu im šareni, kao u katolikâ. Ostalo je sve isto. — Žene turske imaju tañe košule. Nji'ove djevojke nose fesove i zamataju se u bošče, kad idu van. Turkiña ima veliku *ferežu* od čo'e, u koju se sva zamota. — Rišćani imaju peškire kuplene u čaršiji, pa su nekako tamno-modro obojeni i bijelim prugama pritkani. Mnogi i nemaju peškira na glavi, a nose fesove ili *šubare*. Košule i gaće ni'ove načiñene su ili skrojene od debela čaršijskog platna. Đikoji nosi i crlenu gičermu, dok katolici imaju crne. Ni'ovi su potpošaji (kojima oni kažu: *pripasaji*) nakićeni ilikama (pločicama od kalaja). Čorape su im do pod kolino, a lipo su pletene. Grlići od čorapa nisu otvoreni. Oni nose *'aľine*, a ne će *guñova*. 'Aľine sapiñu pod grlom, a katolici ih ne sapiñu nikako. — 'Rišćanske djevojke imaju fesove i sarajske opanke, a i kavurlaše. One nose *pregaču*. Na leđima imaju *zubun*. Na nogama su im čorape. Opasane su *kolanom*, što ga same prave od čo'e. To isto vaľa i za mlade, samo što mlade nemaju fesova. Stare žene i druge sridovične žene nose 'aľine (*guñeve*) ko i ľudi. 'Rišćanske ni žene ni djevojke ne nose gaća. Mlade žene i djevojke imaju na glavi *bošču* od okruge.

Domaće se odilo prodaje, i to samo prtenina. Žene ga prodaju jedna drugoj, a kupuju ga i strani ľudi. Jedna košula prosta, muška, stala bi do jedan forint, a isto toliko gaće. Finije bi gaće i košula stali do tri forinta. Ženska bi košula stala 2 for., a malo finija 2½—3 forinta. Ženske su gaće od 40—60 novč. Muško odilo stalo bi u gotovom novcu, da si odiven od pete do glave, 45—50 forinti, dvojačko od 15—20, žensko 12—15 forinti.

Starinsko odijelo. Niko se ne sića, da je odilo bilo kadgod drukčije, samo što su sad *kundure* ušle u adet. Starinskog odila nema, valda po đigod đekoji *sadeluk*, što su ga mlade kod udaje oblaćile. Misli se, da se sad *sadeluk* ne nosi stoga, jer mlada u nemu nije mogla lako dvoriti svatove, jer je bila ko sapeta, a bome bilo je i skupo *sadeluk* krojiti, pa se svit okanio čorava posla.

Narodno odilo po malo propada. Propadañu je krivo siromaštvo i blizina grada. Siromaštvo je krivo toliko, što ih jeftinije spane kupiti nešto u čaršiji, nego se oko toga mućiti, a čaršijsko je i na oko lipše. Osim toga đikoji učitelj zabrañuje u školu donositi potpošaje, jer smetaju ućenicima pri ustajañu u klupi i sidañu.

Kupovno odijelo. Narod kupuje svoje odilo u Bišću, đe se komē bolje sviđa, a najviše kod čifuta, jer najjeftinije daju. Majstori, što prave narodu odilo, učili su svoj zanat u Bišću. Majstori se ravnaju po narodu; a ako im se baš pušći na volju, onda kupac mora onako uzeti, kako je majstor načinio.

Nakit i češljanje.

Nakit. Ono, što ljudi na se i na odilo meću, da bude lipše, zove se *nakit* ili *gizdanje*. Taj poso zove se *gizdanje* i *krićenje*, a ljudi, koji to preko mire rade, zovu se *kitorese*.

Momci se kite evićem, broševima, u kojima su mala ogledalca, i tičijim perjem, koje je obojeno crleno. Ljudi se ne kite ničim. Osim toga momci se kite *viticama* i *prsteinom* od trunča (tuča) i srebra, a neki i *pucetima* ili *pulijama*.

Divojke i mlade kite se: perjem obojenim crlenom bojom i patkovim *krivatkom* (perom, što je u patka zakovršeno u repu). Osim toga uzmu guzicu sa pataka i gusaka, kad se zakolu, pa ono nekako fino našušure i tim se zakite. Kite se i evićem, i to: kadifom (zovu je *đulovi*), nevenom, bosikom, metvicom, čabinkom (titrica), lubicom, dragoljubom, drimovcem, zambakom, pavenkom i zimzelenom. (S ovim istim evićem kite se i momci.) One se kite: *viticama* i *prsteinom* od trunča, pločama od trunča i srebra. Još se kite: *menđušama* od stakla, trunča, srebra, a i zlata; *gerdanom* od sitna stakla (a zovu ta sitna zrna od stakla *biloguz*); đikoja ima gerdan od dukata, mnoge imaju gerdan od korenia. Na rukama nose *alane* od stakla, a osim toga i po nekoliko struka biloguzā. Zgodnije imaju još po jedan gerdan od parā ispod brade svezan i *prekoramicu* od evancika.

Češljanje. *Kosa i brada u ljudi.* Svi su se ljudi za turske vlade *brijali* i ostavljali na vr' glave *perčin*. Danas samo tako čine neki starci, a svi se ostali *šišaju*, i svi, bio star, ili mlad, bradu briju. *Brkova* ne bi ni jedan obrijao ni za živu glavu. Oni se sami među se šišaju i briju. To se obično radi u nedilu u jutru, prije nego se pođe k misi. Za to tribaju obične *makaze* i *brijač*, pa onda jedna bukara vode. — Kod striženja ili šišanja dice nema nikakva običaja, osim ako jedan turčin svoga dosta dite *nastriže*, pa tako postanu *kumovi*.

Kosu češljaju uz brdo, a momci načine *razdijak* priko timena, ko i žene.

Ljudi su prije nosili dugačke kose. Kose su pleli u *pletenice*, ko i žene, a i nespletene spuščali su niz leđa. To je prestalo, otkad su

kavuri ušli u Bosnu, a vide, da je ovako lipše i zgodnije. Osim toga soldati su se rugali perčinima.

Kosa i glava u ženâ. Ženska dica i divojke i žene iščešljaju kosu, načine razdijak posrid timena, pa je tako razdile na dvoje i spletu u dvi *pleténice*. Malim curicama, u koji' još kose nisu posve dugačke, spletu po više malih pleténica. One se češljaju (i ženska dica, i divojke, i žene) i spliću vajik jednako. Samo kad je svetac, spuste divojke i mlade kosu niz leđa, da im se vide. Inače je radnim danom omotaju oko glave. — I u divojke i u mlade jednako je glava uređena, samo mlade ne nose na glavi kape. — Vodi se u nas ne nosi tuđa kosa, a ni svoja se ne riže i ne prodaje.

Ogrjev i posvjet.

Ogañ i ogrjev. Vatra se dobiva *kresañem* u *trud* i *kresañem šibica*. Sad ima šibica, pa i ako ih ima, đeko jopet *kreše* vatru. Vatra se kreše *čakmakom* o *kremen*, a na kremenu se drži bukov *trud*.

Trañem drveta o drvo ne dobiva se vatra.

Grije se kraj *ognišća* i kraj *peći*. Kod ognišća se grije, kad za'ladi, liti, u jesen i proliće, a zimi uz peći. Peći su zemljene i sve su *slipe* peći, a nijedna *ogaklija*. *Slipa* je peć ona, koja se iz dvora (iz kuće) loži, a *ogaklija* se loži iznutra, t. j. iz sobe. Peći su samo u sobi i u sobici (u kojoj kući ima sobica). Kod peći nije priređeno, da se može sisti, ali baš kad bi ko čio sisti, more uzeti stolac (tronožac), ili skemliju.

Loži se drvima i to ponajviše bukovima. Da se vatra naloži, triba *trišća* i *kličaka* (na sitno iscipukanih drva i ošušanih u zapečku). Kad se ukreše šibica, upali se na njoj triska ili kličak, metne se na ognišće, a onda na nju još nekoliko trisaka ili kličaka, pa onda drva, i eto vatra gotova. A kad se vatra uñivi i livodi loži, onda nam triba *šušna*.

Posvjet. Nike kuće imaju *lampu* za svitlenje, a najviše ih ima *lučiju*. Đekoje kuće upotribljavaju i *sviću*. U lampi i lučiji gori *gaz* (petroleum).

Pri svitlu žene predu, šiju, ili vezu i druge ženske poslove obavljaju.

Kad se ide u košaru, avliju ili na put, svitli se *fenërom*.

Prije se svitlilo *lučom* i *mašalom*. Prije su dobivali vatru najviše *kresañem*.

Svit je prije bole vatru čuvo, pa se nije nikad trnula, jer su je zaprećavali u lug, a sada, otkad su postale šibice, baš im je sve jedno, utrnula se, ili ne utrnula.

PušeŃe.

Niko ne zna, da se u selu nije pušilo, samo se zna, da se prije maŃe pušilo, nego sada. Puše ljudi, momci, dica i đikvoja baba, da joj prođe zub. Dica počnu pušiti još od 6—7 godina. Źene ne puše.

Puši se na *lulu*, ili se smataju *cigari* u *ćagetu* (papiru). Cigari se puše onako, i na cigaraluk. Lulâ ima ora'ovi' i od zemlje. Lule su vrlo malene. Ono, đi se meće duvan, zove se *lula* ko i čitava sprava; onaj šćap, na kojem je lula nataknuta, zove se *kamiš*. Često puta ima na vr' lule ćilibar (jantar). Ono, što postaje u luli, zove se *zift*.

Misto duvana neki puše oman i glogovo lišće. Šalivgije dadnu du'angijama savijen cigar od zečijih braboŃaka, pa kad ga onaj popuši (braboŃci su pomišani s duvanom), onda mu oteču gubice debele ko prst.

Veliki du'angija more na godinu popušiti 30—35 for., a osridŃi 15—20 for.

Burmut se ne smrće. Ali ko 'oće ki'ati, taj *šmrkne* katkada du'ana.

Lijekovi.

Kako se liječi bez lijeka? Bolesnik mora mirovati i u toplom biti: kad ga ufati *groznica*, kad je na Ńem *ogaŃ*, kad ima kazamak i koze.

Kad je na kome *groznica*, ili kad koga *bisno pašće uđi*, onda ni jedan ni drugi ne smi piti vode, jer će onog, ko ima groznicu, još veća ufatiti, a koga je bisno pašće ujilo, taj će umriti. Ni jedni ni drugi ne smiju jisti: ništa kiselo (kupus, mliko), nikakva gra'a, a osobitog bilog, kozijeg mesa, ništa suviše slanog, pa onda još ni ribe. — To isto ne smidu jisti Źene od dana rođenja, pa dok ne prođe 6 nedija (40 dana).

TraŃem se liči *želudac* i *glavobola*, a gaŹenem krstobola. Ponajviše tare svak sam sebe, a ima i po đikvoja baba, koja zna višto trti. Mala dica gaze one lude, koji kažu, da ih bole krsta i leđa. Još se traŃem liči, kad ko *nagazi*. Tada se tare koŹa kakvom torbom od kozije kostreti.

I *grčevi* se liče treŃem (!). Bez lika se vadi *trun iz oka*. Tu kakva baba zavuče jezik pod kapak i izvadi trun ispod jezika.

Kad koga boli glava, onda on pušći krv. Za ovaj poso nema u selu ličnika, pa stoga bolesnik ide u Bihać, te mu tamo krv izvadi berber (brijač). On razriže noŹom koŹu, pa poklopi razrizano misto

rogom, a onda sasne kroz rog i tako izvuče krv. Ko ne će, da 'vako vadi krv, a on pušće (! i *drugdje*. — *Ur.*) pijavice.

Kad u koga ima *divle meso* či bilo na tilu, ovo meso održiže berber nožom, pa posli rana zamlađi i zaraste. Isto tako berberi, a i ljudi sami sebi odsieću *bradavicu*.

Trn se vadi iglom, ili se nožom izriže. — Zub se izvadi klištima, koja su za to načinita. — Kost iz grla vadi se prstima, pa ako se tako ne mere, onda načine procip od drveta i s ním vade.

Kad koga zmija ujede, onda mu zakopaju nogu u zemlju te nastoje, da bolesnik ne zaspe.

Kod teška rađanja žena ufati dite za glavu, ili ako je naopako okrenuto, za nogu, pa ga na srmotu (silu) izvuče.

Ličenje se razlikuje od *bajanja*, i ono vajik more bole pomoći, nego *bajanje*. Što more meni koristiti ono, što babe šapću!

Što služi za lijek. I. Za lik se upotribljuje: 1. od živih životinja: *varenika*, *mlado maslo*, *ludska pišaka*, *balega* (govedija), *pasja nečist*, *pasja dlaka*; 2. od ubijenih životinja tribaju za lik i čitavo malo *štene*, čitavu *crnu kokoš*, *koziји loj*, *zečiji loj*, *međediji loj*, *mozak iz krmetičje kosti*.

II. Od bića tribaju: *crčeni i bili luk* (osim ploda), koren od *gareza*, lišće od *lubice*, *bokvice*, *kupusa* i *čabinke*, plod od *ječma*; od sokova tribaju: *đujsiju*, *sirke* i *rakiju*.

Đikoji ljudi, i to samo oni, koji mogu platiti, idu u *iliņu* (toplice).

Kako se liječi koja bolest? Glavobolja se liči trlañem, privijañem mokre ledene krpe, privijañem sirketa, razrizanih kompira, ili crlenoga luka, pa onda ušmrkavañem sirketa u nos i đulsije (latice od ruže pokiselite u sirke). Osim toga more se glavobolja izličiti, ako se glava pripeče k vatri. — Zubobolja se liči ovako: U bolesni zub turi se koren, ili se metne malo soli, ili se drži na zubu rakija, ili se zub dobro utopli, ili se bolesnik nakadi na zubnoj travi. — Kad trbu' boli, onda se polako po ñemu tare, ili se metne vruć erip na trbu'. Mnogi popiju čašu ruma, pa se sklupče i tako im trbu' prođe. — Kad dođe nastup, onda se također mora bolesnik dobro sklupčiti, jer mu drugog lika nema. — Kad se struni želudac, onda baba, koja je tome višta, dođe i namisti želudac. Želudac se gradi, kad se žile na lijevoj ruci taru od šake do lakta. — Za ogañ nema lika, jedino daju bolesniku karpuz, da mu je lakše vrućinu durati. — Za groznicu je lik jedna trava, koje niko u selu ne zna, samo je zna jedan kavurin, pa kad se ko razboli, onda se ide ñemu, a on donese travu, privije je na livu

mišicu, pa se tu popne velik prišt pun vode i tako pušći groznica. — Dobro je bolesnika politi iznenada hladnom vodom, da se pripame, pa će ga groznica pušćati. — U uši uvlače nekakve fitile, pa ih zapale. — Oči liče ispiranjem hladnom vodom. Osim toga prilipi se smolanica na slipo oko. — Vrat se liči, kad se mokar peškir omota oko nega i kad se trljaju vratne žile. Od gronice nema lika, samo što čojk mora od sve svoje muke vrat topliti. Niki daju bolesniku da pije varenike. — Suva se bolest ne liči ničim, jer ko je od ne bolestan, nema mu lika. Piju, ako ćemo pravo reći, vareniku od riđe koze, ali to slabo pomaže. — Kozomak se liči toplenjem, jer se bolesnik ne smi o'laditi; a ako se o'ladi, bi' će mu gore. To isto vridi i za koze. — Krstobolu liče, kad se krsta taru i pritiskuju. Mnogi udaraju smolanicu na krsta. Tako isto udara se smolanica na uboj. — Francu liče nikakvim *apovima*. Apove prave turci i turkiše, pa Kralani ne znaju, od čega su priređeni. Na ovim se apovima bolesnik nakadi, a oni se metnu na vatru, pa gore i ujedno dime. — Prsoboła se liči pijeñem kozije varenike. — Kostoboła je rđava bolest. Kažu, da je more iliga izličiti. — Poganae se liči, kad se metne na nega ljudske nečisti. — Na micinu meću list od duvana, ili kupusa, namazan medom. — Kad je kolera, onda se jide bili luk. — Koga muče sangije, ne liči se ničim, jer proti nima nema lika. — Čirovi i prištovi liče se erlenim lukom. — Debela se bolest ne liči. — Ko ima žuticu, neka se dobro rani. — Šuskavac i majasin liče pomazanjem. — Nesvistica nije prava bolest, pa se i ne liči. — Za bolest zgore (padavica) ne zna niko lika. — Bisnoća se liči bijelim lukom i posvećenim kru'om. — Za živinu nema lika. — Kad boli žličica, onda se pije ljudska nečist s medom.

Na male rane meće se list od lubice i bokvice. Isto tako rana se pospe du'anom i prašinom od živa stucana ugljena. — Ko se ofuri vrilom vodom, ili čim bilo, onda on meće na ono misto telun (talog) od kave. — Na veće rane prilipluju melem. — Srab namažu curkutom, a lišaj ziftom iz lule.

Žene svoju misečnu i još nikakve unutrašnje bolesti liče gospinom travom.

Duševne se bolesti ne liče nikako.

Likovi se ovako priređuju: Žene svare gospinu travu u kakvu lončiću, pa piju onu vodu za svoje bolesti. — Proti sipu i suvoj bolesti svari se pelin, pa se to pije. — Melem za velike rane pravi se od (moždine) mozga iz krmečije kosti, pa i iz koške

i goveđije noge. S ovim se mozgom izmiša žumance od jaja, a unutra se još metne malo sitno istucana korena od gaveza. Ovo se dobro u posudi izmiša i na ranu privija. — Za pomazanje uzme se boca i nalije u nju zejtenu. U ovaj se zejten među živi akrepi. Oni unutra pokrepaju i pušću iz sebe nekakvu mast. S ovim se zejtenom namaže list od du'ana, ili kupusa, privije na oteklinu. — Za bolest na žlijezi pomiša se u filgamu med i ljudska nečist, pa se to popije.

Ličenje se prosto obavlja. Ako je lik za piti, samo se popije, a ako se prilipuje, onda se samo prilipi i dobro sveže. Kad se liči zubobolja, onda se metne nad dagaru (posuda za vatru) vatre, na nju se posipa zubna trava (plod), pa se puši. Bolesnik se nadnese nad dagaru, uzme razrezanu tikvu (vodu tikvu), turi grlač (dugački držak) u usta na ono mjesto, gdje je bolesni zub, pa tako dim ide u zub.

Kad se neki likovi daju, onda je to bolesnicima neugodno. To biva, kad piju pelin, jer je gorak; kad se neko ožeže, pa to pripече k vatri, da vatra vatru izvuče; kad se kadi zub, jer dim ide u usta, pa se mora kašljati; kad se pije slana voda za bluvanje, jer je to blutavo. Iza neki likova bolesnici se čute ugodno, a to je, kad se metne vruć erip na trbu', ili 'ladna krpa na ranu, ili mlake mekinje na ona mjesta, gdje bole kosti.

Tamačenje životinja i gamadi.

Zviri i domaće životinje truju se otrovom, a to je sićan (arsenik). Osim toga zvirke (mišovi i štakori) faćaju se u gvožđa. Miše i štakore faćaju još u stupice.

Uši se iščešćaju, pa se ubijaju, ili se prospu u vatru, ili se bace u vodu. I buhe se tuče. Mnogo puta ih istresaju u vatru iz gaća i košule.

Za stinice ima jedna trava, ali slabo koristi. Za njih je najbolje uzeti paprike, pa zapaliti je nasrid sobe, a vrata i pengere dobro zaključati, da ne mere onaj dim izaći. Ljudi vele, da će od onog dima sve poćkati.

Rad.

Sprave i orude.

Lovske sprave.

Za ubijanje zviradi imaju *puške*, a za faćanje *gvožđa*. Tice se faćaju u *stupice*, u *gvožđa* i u *ošca*. Ribe se faćaju *vršom*, *mrižom* i *popanom*. Rake faćaju na *račila* i *sakom*. Neko ih faća u noći *lučom*.

Gvožđa su od gvožđa. To su dva polukruga složena u krug. Dva se polukruzi sastaju, tuda ima *tetik* (feder). Čim se u razapeta gvožđa dodirne, tetik se odapne, a gvožđa se sapnu i životinja je ufaćena.

Stupica se napravi, kad se išupli misirača, a ostavi jedan otvor. Unutra se metne 'rane. Tice dođu jisti, pa uđu u stupicu. Vrteći se u stupici pomakne drvece, na koje je kapak nasložen, pa se kapak zbog toga zaklopi.

Ošca se naprave od koškog repa. Ova se zakucaju u dasku. Od dlake su načinjena oka. Po nima se prospe žita. Kad dođu tice zobati, onda zapnu nogama, ili glavom kroz ošce. Ako samo malo zategnu, ošce se smrsne, pa čim one više potežu, ošce se sve više smrskava. Na ovaj način faćaju i divle patke, ali su tada ošca svezana na užu, a uže leži na dnu vode. Kraj uža je posuto žito, pa kad patka zaroni za žitom i provuče glavu kroz ošce, ono joj se smrsne oko vrata.

Vrša je ili opletena od konca, ili od rakite.¹

Mriža je od konca. To su obično po dvij jedna uz drugu. Jedna je gusta, a jedna ritka. Kroz ritku mrižu uđe riba, pa se zaplete u gustu. Na jednoj su strani od mriže *putve* (komadi pluta), a na drugoj *šuke* (kuglice od olova, ili od zemlje). Mriža se zapne, pa se onda *gurom* (dugačkim kocem) nagoni riba u mrižu.

Popan je isto, što i mriža, samo je duži. U nje ne nagine ribu, nego ga vuku po vodi i izvlače ribu i rake na suvo.

Račila su dugački štapovi sa dugačkim uzicama. Na dnu je uzice kameće, di se svežu gujenice ili gigarica.

Sak je na dugačku dršku svezana mriža, pa kad se rak ufati na račilo, onda se račilo diže, a pod njega se turi sāk, da rak ne bi pao u vodu.

Połodjelske sprave i oruđe.

Zemlja se obrađuje *plugom*, *zubačom*, *motikom*, *mašlinom*.

Prirod se sabira *kosom*, *srpom*, *grablama*, *vilama*, *motikom* i *nožem*.

Prirod se čisti *drvenom lopatom* i *rešetom*.

Plug je sprava od drveta i gvožđa. Od gvožđa je *crtalo* i *lemeš*, od drveta je *gredeļ*, *daska* i *ručice*. Gredeļ se nasloni na *orna kolica*, koja imaju na sredini jedan klip, a taj se zove *krčalo*. Onaj, ko goni blago pod plugom, mora *krčaliti*, t. j. plug u brazdu ugo-

¹ To su dva šilpnika ili dvij piramide jedna u drugoj. U zavučene piramide nema vr'a, nego je uzak otvor, pa kad riba uđe unutra, ne mere na isti otvor ovarisati, da izađe, i tako je ufaćena. (Opet se i opet mora kazati: koliko bi više vrijedila građa, kad bi se opisivalo po kazivanu! — *Ur.*)

nit. Na gredele su dvije, tri rupe, u koje se zadije *kurel* (klin gvozden, ili drven). Ko 'oće duboko orati, meće *kurel* u prvu jamu do kolica; a ko 'oće plice, onda pomiće klin prama ručicama. Na plugu je uvijek *otik*. Otikom se čisti *daska*.

Zubača je od isprepričanih i lipo otesanih cipanica. Kroz nju su zabijeni gvozdeni klini. Na zubaču se meće kamen, ili drven trupac, da bole zubača prodire u zemlju.

Motika je od gvožđa. Načinjena je kao lopata. Ona je nasadena na držalu. Taki je i mašlin, samo što je uzak, da more lako zalaziti u zemlju.

Kosa je od gvožđa. Ona je kriva. Nasadena je na *kosišće*. Pri vrhu ima *recel*, za koji se drži, kad se kosom maše. — Srp je manji od kose, a bole je savijen, nego ona. I on ima držak. — Grablje su od drveta, a načinjene su ko i češal. Nasrid njih usaden je *grablišće*. — Vile su rašlaste. Više onih dviju rašala ima jedan parožak. — Nož obični, *šklopac*, ima *korice* i *oštrac*. Kad se zatvori nož, onda oštrac uđe u korice.

Lopata je od drveta. Slična je gvoždеноj lopati, ali je svakuda jednako široka, kako pri dršku, tako i pri kraju.

Rešeto ima okrugal obod od drveta. Na njemu je razapeta koža. U đikojeg je koža zumbalom probijena, a u đikojeg nije.

Sprave za priređivanje vune, lana, konople.

Sprave za vunu. Pošto u Kraja' nema ovaca, to se radnja o vuni ograničuje samo na pređenje i gargašanje.

Gargaš — to su dva komada četvrtaste kože, u kojima ima mlogo kukastih tankih ekserića zadivenih. Ova su dva komada kože prilipljena na dvije daske, pa se vuna metne na jednu, a drugom se preko nje prevlači.

Sprave za priređivanje ketena (lana) i konople jesu ovo: *stupa*, *trlica*, *grebeni*, *spinele*, *prela*, *vrteno*, *druga*, *baturača*, *rašak*, *sno-vača*, *navijača*, *stan*, *vito* i *čekrk*.

Stupa je od drveta. Ima vodenih stupa i stupa na noge, di se nogama konople nabijaju. To su podugačke dvije cipanice. Gornja je prama kraju, di se noge meću, tađa i ima u sebi dva klina, koji stanu u dođu, pri kraju rašlastu polu. Ona strana, di se konople meću, uzduž je izdubljena, pa zubi od doñeg dijela upadaju u gornje brazde i obratno.

Trlica je od drveta, samo joj je tupi nož od gvožđa, a umetnut je u drvo. Trlica ima sa dvi strane dvi daske, koje se same skuće, kad se iz njih izvadi keten, ili konopla. Pod ovim daskama su dvi pričke, pa se more na njih sisti, da se trlica ne vrti. Trlica sa dvima daskama more se izvaditi i prikovati đigod uz 'ambar, ili na kruzanu i kuću, pa se tako dađe lako i stojeći *trličati*.

Grebeni imaju oblik slova T. U prički stoje kroz rog u drvo usađeni gvozdeni zubi. Veliki je greben, ko i mali, samo mu je držak vrlo dugačak. Mala grebena oba tribaju pri poslu, a veliki sam.

Ako je veliki greben vrlo gust, pa ima nekoliko redova gustih zuba, slično zubači, onda se to zove *spinel*.

Prela ima na dnu kotur (kolo). Usrid kola je rupa, u koju je usađen držak. Na vr' drška je nasadena baturača, oko koje se pređa umota.

Vrteno je komad drveta, lipo, oblo ustrugana, a veliko je, kolik držalo u pera. Sridina je vrtena pōdebela. Doñi šilasti je kraj mañi, ði se natakne *pršlen* (okruglo malo kolice od olova, ili od zemlje), da se lakše vrteno vrti, dok je još prazno, a gornji je duži, gdje se drži prstima, kad se prede.

Druga je, što i vrteno, koje je dva, tri puta veće i deblje od običnog vrtena, a na ñu se ne prede, već se kañura kudiñla. — Baturača ili *sukajica* — to je držak, na kojem ima glava, ko šaka.

Ima dvije vrsti raškova: mali i veliki. Rašak je šćap, koji na jednu kraju ima pričku, kō T, a na drugom je kraju rašlast.

Snovača — to su klini zabijeni u duvar. Ima ih na svakoj strani po šest do osam, a i do dvanest.

Navijača se naćini đigod u voću, na dvorišću, ili u baći. To su dva stupca, u kojima su klini, ði se vratilo nasloni. Tudi je još potrebna klupa iz sobe (na kojoj se luñaju dica). Osim toga, ako se malo navija, more 'asniti i skemlija (klupica za sideñe) i stolac (tronožac).

Stan je složen od više dilova. Dilovi su ovo: *Statve*, a one imaju po dvi noge; na jednoj je strani sidalo. U statve su urizana po dva polukruga za *vratila*. Na gornjem dilu statava imaju urizana mista za *nita* i *brdilo*. U brdilu je *brdo*. Na strani je *dašćica* sa rupama za zatezanie, a zove se *svračica*. Doli su *podložnice*, koje su spojene za nita, pa se nogama na njih pritiskuje i tako nita gori i doli poteže. Uz stan nalazi se još jedan klip, kojim se stražnje vratilo zaustavlja, da se ne okreće, a taj se klip zove *zapiñać*. Ono, što se kroz civ promiseće, zove se *ćunak*.

Prije nego se počne tkati, vaľa pređu namotati na *civi*. Za to je potriban vito i čekrk. Vito — to su dugačke a uske dvi daske na nogama. Gori su spojene, da se ne rastave. U njima ima dosta rupā. Pasma se nataknje na *feñere*. Kroz feñere se i kroz one dugačke daske udare šipke, pa se na tome more pasmo okrećati.

Čekrk ima *letku* i *kolo*. Na letku se metne *civ*, pa kad se kolo okreće, okreće se i letka pomoću opute, koja je i oko letke i oko kola. Na letki se okreće i *civ* i tako se na nju namata pređa. — Civi su ili od trske ili od čička (češľuge). Isto tako namataju se i *mosurovi*.

Sprave za priređivanje živeža.

Sprave za žito. *Tucionica* ima četiri noge, dno i ogradu. Dno i ograda opleteno je od prušća. U nju se naspju kuruzi, pa se *mlatio-nicom* (dugačkim kocom) tuću. — Kuruzi su u nju usuti vrićom ili sepetom. Doli se prostru poñave ili čašafi, da se zrne ne prosipa.

Iztućeni se kuruzi izrede na rešeto, pa se u torbi, ili u vrići odnesu u *mlin*. U mlinu se saspju kuruzi u *mućnicu*. Doli se pušće voda na *žlibu*, kad se digne *brana*. Voda iz žlibe udara u *kašike*, koje su usađene u *vrtenu*. Vrteno na vr'u ima provučen gvozden klip, koji je ogľavljen u *žrvaň*, pa kad se mlinsko kolo okreće, počne se i žrvaň okrećati. Jedna šipčica, u koju su druge dvi udarene osovno, i što se sve skupa zove *čekalo*, počne po žrvnju skakati. Skaćući to vrti se jedan kraj čekala u mućnici, pa tako se polako žito prosipa kroz rupu od žrvňa, ġi se sameľe i pada doli u sanduk. Iz sanduka se pokupi *lopaticom* u vriću ili u torbu i nosi se kući. Kod kuće se brašno prosije na *sito*, ili ako ne ćemo, da nam dosta brašna otiđe, a mi prosijemo to na *sitnicu*.

Sito je, ko i rešeto, samo na njemu nije napeta koža, nego koprerna od tanke prtenine, ili svile. A sitnica je, što i sito, ali je na njoj napeta mriža od koňskih dlaka, a ove su dlake u ritko, da se more brašno bolje isijati.

Na ovaj se naćin postupa i sa šenicom, jećmom, pirom, raži, 'eľdom i prosom. Razlika je samo ta, što se one stvari na *'armanu* vršu, a ne tuću onako, ko kuruzi.

Sprave za kupus. Kad kupus sazrije (a to se zna po tome, jer glavice počnu pucati), onda se on obićnim nožom posiće, od zelenog lišća očisti, na kakvoj bilo daski obićnom sikirom isiea, i u *baćvu* (ćabar), ili *kacu* pokiseli. Kaca je uska povisoka, a ćabar širok, a nizak.

Rakijski kotao. Kod nas nema grožđa, a voće se izi prisno osim šliva. Od šliva se peče rakija na *rakijski koto*. Najprije se šlive pokisele u kace. Kad *kom* (pokiselite šlive) uzavrije, onda se počne peći. Donese se saĝak (tronožac), na saĝak se metne velik bakren koto, na koto dođe drvena *kapa*, koja ima dvi rupe, da se provuĝu dvi bakrene *civi*. Ove *civi* spuščaju se kroz drvenu kacu, koja je puna vode. Pri dnu, ĝi izlaze *civi*, stoji pomalen drven sud, ili kotlić, a na ņemu križ, po kojem je prostrt tanak bez, da se kroz ņega more rakija ciditi, a da jope' ništa u ņu ne upane.

Sprave za vožŃu.

Po suvu. Kola. Svaka kola imaju po ĉetiri *toĉka*. Dilevi su kola ili toĉka: *gobeļe*, *paoci* i *trupina*. Na gobeļama se koļo (toĉak) okreće. U gobeļe uvuĉeni su *paoci*, pa se u sredini zblužuju i idu u trupinu. Trupina je šupļa, a kroz ovu šupļinu prolazi *usovina* (osovina), boļe reći: *rukavac* od usovine. Još su u kola dvi usovine, u kojima su ĉetiri direkta. PridŃa i stražŃa kola bila su prije spojena *škaricom* (rašlastim drvetom), a sad su spojena *srĉanicom* ili *srĉanikom*. Uz pridŃu usovinu bile su prije *prutežnice*, a sad je *jastuk*. I sad su u volujskih kola *prutežnice*, a s ņima je spojeno *oje*. U koŃskih je sprava *jastuk*, a s ņim je spojena *ruda*. Na rudi je veliki *lagir* (vagir) i dvi kuke za male lagire. Na volujskom oju ima *jaram*, a na ņemu su ĉetiri jame za *teļige*. — U koŃskih su kola toĉkovi okovani, a ĉesto puta usovine gvozdene. U volovskih su kola toĉkovi i okovani, a mogu biti i neokovani. Usovine su ponajviše drvene. Ako se uz direkte u koŃskih kola metnu *lotre* od dasaka i *šeregļe*, onda se u ņima mogu ļudi voziti i voze se. Prez ovih lotra voze se na ņima drva. Metnu li se male *lise*, onda su to kola za gŃoj. Prominu li se direci, pa se udare veliki u visinu, i lotre, to su onda *sijenska kola*. Ako se na ove velike direkte udare 4 velike lise, onda su to kola za vozeŃe (klipova) kukuruza (pri braŃu) i misiraĉa. Kad se živež vozi u ĉaršiju, ili što bilo, da bilo, onda su kola vajik onako ureĝena, ko da će se u ņima ļudi voziti, samo tada fale daske za sideŃe.

Saone ili *sanice* imaju sa strana dvi *krive* sa klunovima. U krive su udarena po dva direkta, a zovu se *jastuĉnice*. Na jastuĉnicama su *police*. U police su zabijeni direci. Sprid je *oje*, ili *ruda*. Mļoge su *sanice* ozdo žiŃom potkovane.

Sijenska kola i sanice imaju još uza se *pousinu* (dugačko debelo drvo, što se meće preko sride punih kola, ili saona), *uže* za vezaње i *kozlac* (jedno pomaње uže za vezaње).

Po vodi. Kola i životiņe privažaju se na *kerepima*. Pod kerepom su po tri *lađe*. Na lađe se prikuju daske, pa se na ove daske naćeraju puna, ili prazna kola i tako se to prevozi.

Maņe stvari i ļudi voze se na *lađama*. Lađa je izdubļeno korito od javora, ili kakva drugog drveta.

Sprave i orude za izrađivaње razne grade. Svaka gotovo kuća ima: *ćuskiju*, *ćekić*, *klišta*, *burgiju*, *svrdo*, *brus*, *sikiru*, *bradvu*, *podilać*, *turpiju* i *pilu*. — Ćuskija je gvozden kolac na jednom kraju zaoštren. Ćuskijom se kopaju jame za koļe, direke, stožine i stožere. — Ćekić ima *glavu* i *držak*. Glava je na jednom kraju tupa, a to se zove *ćelo*, a na drugom oštra. — Klišta su dva komada gvoždā, koja su na jednom kraju savijena u polukrugove. Kroz oba komada udaren je gvozden klinčić, oko kojega se svaki komad more okrećati, kad se klišta otvaraju i zatvaraju. — Burgija ima *rogove* od roga i dugaćak ekser, koji je pri vr'u zasukan ko šaraf. — Svrdo ima drvene rogove i gvozdeni klin, koji ima pri dnu *uši* za vrtaње. On je veći od burgije. — Brus je dugulast kamen, kojim se oštri sikira i drugi alat. Ovaj je kamen crnokasto siv, a kad se skvasi, izgleda crn. — Sikira je od gvoždā. Ona ima *držalu*. Ņezin tupi kraj zove se *ušice*, a drugi, široki, kraj zove se *oštrac*. — Bradvā ima kratku, a krivu držalu na desnu ruku, da se more lako tesati. Ņezin je oštrac mlogo duļi neg u sikire. — Podilać je nož u drvetu, a na oba su mu kraja dršci, pa se more obima rukama podilaćavati. — Turpija je gvoždēna, a ima držak drven. To je dugaćak komad gvoždā na doņoj strani uplosnit, a ozgo valkast. Po jednoj i drugoj su strani iskopane rupice i vršćići ko mali nokti za turpijaње. — Pila ima dugaćku tanku ploćicu, koja je izrezuckana. Ona je uglavļena u dva rućna drška. Gornji krajevi ovih držaka spojeni su tankim užom.

Đikoje kuće imaju *dubać*, kojim izdube kašiku, ili što drugo u drvetu. Neke imaju *zumbalu*, kojom probijaju jame na rešetu. Ima kuća, koje imaju nož za obrizivaње koņske kopite, kad se koņi potkivaju.

Za oštrena kose triba *babica* i *klepac*. U babice je *glava* od gvoždā na *dršku*. Držak se zabije u drvo, a ono drvo u zemļu. Klepac je isti kao i ćekić, samo što je na oba kraja uperen za klepaње.

U đikojoj kući ima *tocio*. To je okrugô brus od kamena, koji je na istoj usovini sa jednim kolom. Onaj kraj usovine do kola umetne se u brvno ili direk od kakve zgrade. Pod ovaj drugi kraj do kamena umetne se (ukopa) direk u zemlju. Za ovaj je kraj svezana uzica, a za nju doli *stopa*. Kad se kolo zañiše, onda se nogom pritiskuje u stopu, pa se tako *tocio* okreće. Pod kamenom ima malo korito, a u njemu voda, da se *tocio* pri okrećanju kvasi i pere.

Zanatlijske sprave i orude. Majstori, koji grade zgrade i kuće, tribaju ovaj alat: *sikiru*, *bradvu*, *teslu*, *pilu*, *keser*, više vrsta *serdlova*, *burgiju*, *čekić*, *klišta*, *blañu*, *strug*, *turpiju*, *podilač*, *brus*, *kanafu* i *aršin* (a sada misto nega *métu*). — *Tesla* je slična mašlinu, samo što je malena i oštra. — *Keser* je komad gvožđa u četvrt, a s njim se kopaju četvrtaste jame. Ima *kesera* i na dršku, pa mogu 'asniti i ko *keser*, i ko *tesla*. — *Blaña* i *strug* su slični. U *blañe* je gvozdeni *strug* poširok, zadiven kroz drveni trupac. U *struga* je uzak, a podobno se izvuče iz drveta, da se mogu na daskama jarci praviti. — *Aršin* je šćap od aršina (veliçine, kolik mira aršin). Na ovom su šćapu naznaçene polovina, četvrtina i osmina, a u đikojeg još i mali dilovi. On je prije služio za mireñe misto metre.

Kolari i *bačvari* tribaju aman isti alat, ko i majstori, samo što *kačari* (bačvari) tribaju još drvene čekiće.

Kovači tribaju pri svome poslu: *mij*, *vigañ* (ognišće; a tako se zove i sva kovačnica), *nakovañ*, mlogo *čekića*, *mašice*, *klišta* i *tocio* i još jedno korito za kaleñe skovanih stvari. *Mij* je od kože. Koža je napeta na četiri drveta, koja se pri jednom kraju sužavaju. Ovaj je uski kraj zavučen u ognišće. *Mij* ima stopalo ko i *tocio*, da se može napuhavati. Mali se mihovi rukama napušu. *Tutika* je ko i u velikog mija doñi dio svezan kanafom za kolac. Kolac je pribaćen priko grēde. Kad se ufati za nesvezani kraj i pritegne zemlji, onda *mij* puše u vatru. Diže li se kolac gori, onda se *mij* jope' napuše. — *Nakovañ*, kao i babica, ði se kosa klepa, usađen je u velik drveni trupac, a ovaj je trupac ukopan u zemlju. — *Mašice* su slične klištima, samo što nisu pri vr'u onako polukružno zavrñute. *Mašicama* uzimaju kovači vrućo gvožđe.

U lončara je ovaj alat: *kotur*, *kumbara* (stupica od šupla topnog zrna), *rešet*o i *kožica*. *Kotur* ima drven stalak i kolo. Drveni stalak ima šiljak, na kojem se kolo okreće. — *Kumbara* je od gvožđa, a u njoj se tuče *dvrsta* (vrst vapnenca). Da *dvrsta* bude sitna, prosijava se na sito. — *Kožica* im je od teleta. Na njoj kuvaju zemlju i mišaju je *dvrstom*. Uz lončara ima *klupá*, na koje

reda lonca, pa kad se malo prifate, onda ih diže na *lisu* više ognišća. Kad su dobro suvi, onda ih ožiže u *ožižanici* i kali u koritu, di je čista voda i trice.

U našem selu nema kožara, čizmara ni klobučara.

Opanke obično svak sebi pravi od prisne *kože* i *opute*. Oni za svoj poso imaju: *sukajicu*, *rašak* (kao i žene, što motaju pređu), nož obični i *šilo*. Šilo je šilasta igla na dršku.

Sitno domaće oruđe.

Od sitnog domaćeg oruđa more se spomenuti *čovaldus*. Čovalduz je igla sa krivim vrhom, a s njom se šiju žake i torbe, a katkad i *taline* (suknjeni guševi).

Još je sitno oruđe *šilak*, kojim se stružu lopate pri kopanju i šaraju lonci. Tako isto i *daščica* uz stan, kojom se (na nju je priplijen vosak) maže po tkanju.

Poslovi.

Lov.

Lovom se bave samo neki ljudi u selu, ali im to nije pravi poslo. Oni to čine, kad se ima šta loviti i kad nemaju svog težačkoga posla. Kako je zimi malo poljskoga posla, to se u to vreme ponajviše lovi.

Sad se love najviše divlje guske, patke, zecovi i ribe. A more se reći: sve butum, što na pušku izleti i ~~dođe~~ na zgodu.

Zvirad se lovi *vižladima*, ili se gone po tragu. Zapnu se i gvožđa, da se u njih zvirad ulovi.

Tice se love na ošca, a i puškom.

Ribe love mrižom, popanom i vršom. U vršu se riba nagoni gurom, a onda se mriža diže i riba vadi. Popan se vuče, pa se riba izvuču iz vode i tu povadi. Vrša se zapne na kakav slap, i to otvorom niz vodu, jer riba u noći pliva uz vodu i tako uđe u vršu.

Raci su se fatali račilima i sakom. Na račilo se svezale gujavice. To se bacilo s brine u vodu. Kad su raci nagrizli, onda se poteže za račilo i potkuči sak, pa ako bude rak na gujavicama, onda ne će moći uteći.

Pijavice se love, kad se zavrnu nogavice i zagazi u vodu, đe njih ima. One se uhvate za noge i skinu.

Žaba ovdi niko ne faća.

GojeŃe stoke i živadi.

GojeŃe blaga. *Blago* se zovu *koŃi*, *magarci*, *goveda*, *ovce* i *koze*. A *jope* ovcama i kozama kažu i *stoka*. Sve, što se zove *blago*, goji se dobro. I *krmci* se dobro goje. KoŃi se dobro goje zbog rada, a ostale životiŃe zbog mesa i (ako su ženske) mlika.

Blago se 'rani na paši i kod kuće. Kad je kod kuće, 'rani se po pet puta na dan: u jutru rano, prid podne, u podne, prid noć i u veće.

Blago se pase na pašŃaku, u *obarcima* (zagrađeni komadi zemlišta, a pušćeni, da trava po njima nikne) i po *Ńivama*, koje se te godine ne uzoru. Pase se svu godinu osim zime, i to po čitav dan osim u podne, kad blago ide na *plandišće*. Zgodniji luđi pasu svaki svoje, a fukare uzimaju zajedničkog jednog, ili više pastira.

Blago se čisti slamom i *češagijom*. Češagija je sprava sa nekoliko gvozdenih redaka poput pile, ali zubi nisu oštri.

Kad se krava teli, ili kobila ždribi, onda se ništa ne radi, ako lako ide. Ide li poteško, onda išćupaju tele ili ždribe silom. — Ždribe sasne, dok ga kobila ne odbije, a tele *se odbija* od 4 mjeseca, pa do jedne godine. U zgodnih luđi telad duže sasne nego u siromašnih. U onih krava, koje ne će same da spušeću, također tele duže sasne, nego u onih, koje dadu prez teleta.

Narod se stara za bolu pasminu, pa kupuje blago bolje pasmine. Svit se vajik nastojô, da dobije bolu pasminu.

Blago kod posla. Sve poslove u opće obavljaju vodi i koŃi i volovi, samo što koŃi voze putnike, a volovi to ne mogu zbog svoje sporosti. Kobile svak upreže u sve poslove. Fukarske krave vuku plug, ali ništa drugo.

Volovi se faćaju u *jaram*, a koŃi u '*ajmove*. KoŃi se gone *kanđijom* (bićom), a volovi *motkom* i *obadom*. Obad je dugaćak prut a na vr'u ima ubodenu iglu.

GojeŃe živadi. U Kraja' se goje: *kokoši*, *tuke* i *patke*. Malo ko drži *guske*, jer čine mnogo kvara.

Živad se 'rani kuruzima, kru'om i osivinama od žita.

Đigod na mirnu mistu metne se malo sijena, luske, ili slame u sepet, ili na pod. Na ono gŃizdo metne se jaja toliko, koliko more kokoš, tuka, ili guska pokriti, a onda se ona *nasadi* na jaja. Patke se ne nasaduju, veš se ležu pod kokošima. Điko leže tako i tućiće.

Mladi pilići 'rane se prosom i mrvicama od kruha. Paćići se 'rane zamišanim tistom i mrvicama od kruva. Tućićima se vari kopriiva i drugo zeće, pa se izmiša s brašnom. Tako hrane i mlade gušćiće.

Osim tuka i gusaka druga živad nema svog čobana (pastira).

Pčele. Đikoj kuća ima *čelaca*. Čele se drže u *trnkama* (košnjicama). Trнке se drže u *kovanluku* (čeliňaku).

Kad se čele roje, onda se škrope vodom, da se đigod nfate, a onda se saspu u trnku, a u večer prinesu na određeno mjesto.

Kad se 'oće med dobiti, onda se čele *biju* ili *tuču*.

Medom se mede kolači i nike pite, a ostavlja se i za lik. Višak se proda. Sva se *voščina* (saće) metne u koto i stopi. Onda se to procidi kroz ritku krpu. U krpi ostane *trop*, a doli se iscidi *vosak*. Od voska se prave božićne sviće. S njim se ulipi daščica, pa se ovim primaže usnov na stanu, da lakše prolazi kroz nite i brdila i da mañe žice pucaju.

Psi i mačke. Ľudi drže rado pse i mačke, jer su im to korisne životinje. S njima se postupa sridnje ruke: ni dobro, ni zlo.

Nazivi i imena životinjska. *Nazivi po dobi.* *Tele* je goveće do jedne godine. Od jedne do dvije godine — onda je *junčić* (muško). ili *junčica*. Od 2—3 godine muško je *junac*, a žensko *junica*. Iza toga je muško *vó*, a žensko *krava*.

Koški rod do jedne godine zove se *ždribe*. Od jedne do dvije godine onda je muško *ždripčić*, a žensko *ždribičica*. Od 2—4 godine — onda je muško *ždribac*, a žensko je *ždribica*. Ľale je muško koñi, a žensko kobila.

U ovaca je do jedne godine *jañe*. Ľale je do dvije godine *šileže*, a onda muško *ovan*, a žensko *ovca*.

Kod kozã je do jedne godine *jare*. U drugoj godini muško se zove *dvizac*, a žensko *dvizica*. Ľale je muško *jarac*, a žensko *koza*.

U krmaka je malo *krme* ili *prase*, a kad odraste, muško je *krmak*, a žensko *krmaća*.

U maćaka je malo *maće*, a čim malo odraste, veli se mušku *maćak*, a žensku *maćka*.

U pasa je malo *štene*, a veliki je, ako je muško, *pas*, a žensko je *kuja*.

Mali od kokošiju zovu se *pilići*, ili *pilad* (jedno *pile*), muško je *oroz*, a žensko *kokoš*. — Mladi od patke zovu se *pačići* ili *paćad* (jedno je *paće*), muško je *patak*, a žensko *patka*. — Mladi od tuke zovu se *tučići* ili *tućad* (jedno je *tuće*); mušku se kaže *tukac*, a žensku *tuka*. — Mladi od guske zovu se *guščići* ili *guščad* (jedno je *gušće*), muško je *gusak*, a žensko je *guska*.

Imena životiška. Volovi se zovu: *široňa, čädoňa, mlčoňa, zé-koňa, gároňa, rógoňa, šiboňa, vilaš, žútoňa, jablân, miloňa, medoňa, drágoňa, bikân, gäleşa, plivoňa, žéroňa, mlíkota, šivoňa, cvitoňa, široňa, mřkoňa, bíloňa.* — Kravama je ime: *šaruľa, čaduľa, macuľa, šarova, zekuľa, garova, roguľa, šibuľa, vilašica, rumenka, milova, milenka, draguľa, bika, biserka, meduľa, plavuša, cvituľa, mrkuľa, bílova.*

Kozja su imena: *bara, žuja, rida, šara, roga, graša, šuša, lasa.* — Jarci su: *baran, žujan, riđan, šukan, lasan, šaran.*

Ovcama vele: *bika, mrka, šuša, roga, bara.* — Ovčovi su: *bikan, mrkan, šušan, baran, vilaš, zvonar.*

Krmači more biti ime: *bika i šara,* a tako isto i krmku samo: *bikan i šaran.*

Koňi su: *đogat, vranac, šarac, alat, dorat, putal, brizaľ, kulaš, čilaš, mrkov, cvitaľ, grivaš.* — Kobile su: *đoga ili đoguša, rranica, šara, alatuša, doruša, briza, kulašica i čilašica.*

Psi su: *zeľov, garov, šarov, žutija, bundov, lise, bílov, urov.* — Kuje nemaju imena.

Ni mačke ni mačci nemaju imena.

Imena su kokoša ovo: *bílka, šarka, graša, biserka i ernka.* — Orozovi, pa čitav pačiji, guščiji i tučiji rod nema nikakvih imena.

Kako se životiše dozivaju? Pri dozivanu goveda veli: *nä* ili *mä* i kaže se ime. — Koňi se zovu: *mali-mä!* i *mali-nä!* — Ovcama se viče: *bej-bej!* i *solíš!* (ono strag nije čisto š, nego nešto poput č). — Kozama se viče: *koz-köz-köz,* a jarcima: *jac-jac-jac!* ili *jac-jaco-jac-jaco!*

Psi se zovu: *čuko-ma, čuko-ma!* — Mačke se dozivaju: *macsss!* *macsss!*

Krmcima se viče: *puć-puć-puć!*

Kokoši se zovu: *čuk-čuk-čuk!* *čuk-koka-čuk-koka!* Mušku se viče: *čuk-ore, čuk-ore!* Pilići se vabe: *pi-pi-pi!* — Patkama se viče: *Pat-pat-pat!* i *važe-važe-važe!* — Tuke se vabe: *tuj-tuj-tuj!* — Guske se vabe: *gus-gus-gus!*

Goveda se odbijaju od nečega: *očke!* i *čaja!* — Tjeraju se: *ej-ej!* Volovi u kolima i u plugu ravnaju se: *stu!* i *ost!* *Stu!* znači od sebe, *ost!* tjeranje k sebi, pa se i veli: *stu! tamo!, ost! vamo!* Pri ustavljanu se vikne: *jooo!* — A kad goveda piju, viče se: *vodš-vodš!*

Kad se koñi gone u kolima, kaže se: *de!* i *bist!* Ako se ustavljaju, učini se: *đ!*, a i *durd!* Kad se nukaju, da piju i mogle, onda im se žviđi: *hj-hj-hj!*

Ove se vabe, a i koze još žviđeći. A gone se: *běj!*, a koze: *koz!* A kad se koze plaše, da se skupe, onda se stisnu usne, pa se na njih na svu silu protiskuje zrak: *prrr-prrrr!*

Krmčee se tjera: *čuš!*

Psi se vabe još i zvižgom, a odbijaju se sa: *oš!* — Mačke se odbiju sa: *pis!*

Svoj živi više se pri tjeranju: *iš!* i *iš-tuđ!*

Sa životinjama se postupa prilično dobro. Ako životinje učine štetu, ili ne će pri poslu da poslušaju, onda ih nemilo tuču. Ljudi, koji vide, da neko tuče svoje životinje, zaruže ga ispričavajući životinju, da ona ne zna ništa.

Lijekovi za životinje. Kod životinja su ove bolesti: *žabica*, *zabubica*, *kuga*, *sakagija*, *vučac*, *sipha*, *metil*, *gronica* i *vrtočlavica*. Najviše krepavaju životinje od kuge, sakagije, vučca, siphe, metila, gronice i vrtočlavice.

I. Vanjske bolesti. Kad se živinče nagrđi na što bilo, zove se *rana*. Rana je i ono, kad što životinju ujede. A ako je životinja ubijena, ono se misto, di je pogođena, zove *uboj*. Bolesti životinjske kože jesu: *lišajevost* i *ugrk*.

II. Unutrašnje bolesti. Kad životinju u vratu boli, a ne oteče, to je *gronica*. Oteče li pod vratom u kožu, to je *sakagija*. Često puta se kožu more mokrača zaustaviti. Pretrgnute životinje pišaju krvlju.

Bez lika se liči životinja, ako se iskluču od posla, ili od paše, i sama drži u košari. Tada joj se daje lipša rana (probranije sijeno, napoj, mekinje). Bez lika se liči i onda, kad se životinja dugo čera, da se ugrije, a onda je dobro utrpaju poñavama i čašafima. Kod đikojih bolesti pušća im se krv, a i rane izrezuju, kad se ukaže divlje meso. — Kad životinji što zapne u grlo, onda se to vadi rukom, ili se progura oklagijom (štapom, kojim se razvija pita), ili kakvim drugim glatkim šćapom.

Za lik se upotrebljuje: krmećije maslo i slanina, balega, koren od kukurika, gaveza i rena, list od gra'a, trina od sijena, katran, gaz (petrolej), zejten, rakija i voda. — Krmećije se maslo ili slanina rastopi i životinja se tijekom zalije. To je proti siphi. — Kad koñ ima sakagiju (a to čine i volu, kad je bolestan i snuđen), onda uzmu šilo, probodu mu vrat više prsa i uvuku koren od kukurika.

Ovaj koren izvuče svu bolest. Koña, koji ima sakagiju, napare na trini. Trina se svari u kotlu, pa koña nadvedu nad koto, a glavu mu pokriju, da se one pare dobro nasrće. — Ranu na životinãama umažu balegom, ili katranom. Tako je mažu još gazom, zejtenom i rakijom, ili je isperu vodom. Gavez privijaju na rane, da brže zarastu. — Kad se životinãa ucerva, onda svare list od gra'a, pa ovom vodom zalivaju ranu i crvi pokrepaju. — Kad životinãe imaju metil, onda ren izrendaju, pokvase ga u vodi i tim ih zasipaju. — U kojeg koña staje mokraća, onda višt čojk zavuče ruku, po mu unutra okrene vodeni mijur, a on se nama' pomokri. — Zazubica se liči, ako se ona (one bradavice, što ih životinãe u ustima imaju) izriže makazama i dobro solu natare. — Žabica (vrst vrtoglavice) liči se, ako se životinãi pušće krv; životinãe se razriže uvo. — Vučac (nadam) postaje, kad životinãa izi kokošije pero, a lika proti tome nema, ali uvijek to samo splasne.

Kokošije se uši ne tamane nikako. Uši na govedima uništaju, kad živu umrtve plivačkom, pa životinãe namažu. — Koñima vade iz stražnice pamrave, da se ne umlože.

Kad koja životinãa erkne, onda joj se odre koža (osim peradi, psa i mačke), pa se izbaci izvan sela, da je izidu psi. Ako je goveče, ovca ili krava, blizu krepavanja, onda se prikoše, pa se proda meso po selu, samo da ne krepa i da gospodar nema velike štete.

Obradivane zemle.

Priredivane zemljišta. Kad se 'oće zemljišće, di je šuma, grmlje, šikara, ili kameñe, načiniti, da bude ñiva, ili livoda, to se mora *iskrčiti*. Ono, što se iskrči, dovuče se kući, pa se loži na vatru; trñe se upotribi za ogradu, a kamen za nasipanje putova. Kad se 'oće od jame načiniti ñiva, ili livoda, vaļa je zasuti. Za mloge se ñive i livode zna, da su bile šume i šikare. Spomena nema, kako se to obradilo, samo se zna, da se je svit umložio, pa nastala taka potriba.

Priredeno se zemljišće *gñojom gñoji*. Na gñojišću se sav gñoj smiša i za sve usive upotribljava. Gñoj se vozi na ñive zimi, kad nema čudo posla, i u proliće. Zemlje bi za litne šuše tribalo natapati, ali se to ne čini, a nema ni zgode. Ñive se po jedan put, ako je to potriba, prioru, da bolje rode.

Kuća Frañe Vukovića ima 28 dana orañia i 25 kosaca livode. U toj kući ima 19 čeladi, među kojima je četrnesterio za posao. To

svoje zemljišće mogu sami obraditi, pa kad ga obrade, onda idu drugome na poso. — Kuća Stipe Petrovića ima 12 dana orańa i osam kosaca livode. U kući je desetero ĉeladi, a za posao šestero. I oni mogu svoju zemlju obraditi. — Stipe Tomić ima jednu dñinu ñive. Nih ima u kući šestero. Između njih šestero dvi su osobe sposobne za rad. Kad one obrade zemlju, onda idu drugome na poso. Osim toga ima u selu 7 kuća, koje nemaju ni stope zemlje.

Sijanje i obrađivanje usjeva. Najviše se sije kuruz, pa onda malo jeĉma i pira. Osim toga siju se kompiri i sadi se luk i kupus.

Kuruzi se siju o Jurjevu. Najprije se ñiva *pogñoji*, onda *uzore*, pa *posije* i *pozubi*. Sije se šakom iz torbe, ore se *plugom* a zubi se *zubaĉom*. S kuruzima siju se i misiraĉe. Nihovo je sime već sa kuruznim pomišano. Kad su kuruzi posijani, onda se na *obrve* od *razora* sije *gra'* u *kućice*. Kad se *gra'* sije, onda se motikom jame iskopaju. Ćim kuruzi dobiju dva pera (lista), a *gra'* iznikne, *kopaju* se motikom prvi put. Kad kuruzi odrastu do više kolina, onda se istim motikama *zagrnu*. Prva radńa oko njih zove se *kopańe* a ova stražńa *zagrćańe*. Kad kuruzi poĉnu žutiti, onda se s njih trga *komuša* (gornji dio s resom više klipa), i to se polaže blagu za večeru. Ko nema dosta sijena, taj uzme srp i požeńe svu komušu. Trgajući i berući komušu pomaže se kuruzima, da bolje i brže dozrivaju.

Jeĉam i pir siju se s prolića sa istim ratelijama (oruĉem). Ako u jeĉmu ili piru ima dosta travuļine, onda se rukama *oplive*. Kad jeĉam i pir o Petrovu, ili malo posli Petrova, sazrije, onda se *žeńe* srpom, što se zove *žetva*, ili ako je slabo rodio, tada se *pokosi*.

Kuruzi, jeĉam i pir siju se po *ñivama*.

A u bašĉi se sije luk, kompiri i kupus s ripom. Bašĉa se najprije dobro nagnući, onda se uzore istim ratelijama, kō i ñiva. Iza toga se za luk prikopa sitno motikom, pa se grablama urede *lije* ili *gredice*. Onda se uzme svaka glavica, pa se po redu *sadi*. Posli, kad se luk zatravni, onda se *plive* i malom motiĉicom *okopa*. Blizu luka sade se krastavci (samo se bace u zemlju) i pazija. Za paziju naĉine se gredice, pa se posije i grablama u zemlju zaĉeprka. — *Rasod* od kupusa sije se u posebno *klilo*, pa se i to misto i kupusno sime jednako zove: *rasod*. On se sije rano s prolića. Kad se posije, metne se grana na ñega, da ga ne mogu kokoši rašĉeprkati. Uz drugo kopańe, kojeme kažu *zagrćańe*, prisaduje se *rasod* u bašĉu. Tudi triba šilak, kojim se zabode u zemlju. U onu

rupu metnu struk kupusa, pa stisnu zemlju oko nje. Po kupusu razbacaju sime od ripe i rokve.

Spremanje priroda. Kuruzi se *beru* od sv. Frane do Lučina. Nih beru rukama, bacaju u sepete, a onda sepete sasipaju u kola. Kola se voze kući, istresaju na 'rpu, onda se kuruzi *gule* (baška *kliip*, baška *luska*), bacaju u sepete i sasipaju u kruzanu.

Ječam i pir žene se o Petrovu, pa se *veže* u *snople*, *dije* u *kladnu* i vozi na 'arman. Na armanu se to *ovršc*, *izvije*, saspe u vriće i nosi u 'ambar.

Gra' se *guli* među gospojinama. Kad se poguli, snese se na 'rpu, a onda se vozi kući i meće na *brkle* (rašlaste stožine). Kad se gra' na brkli osušio, onda ga *tuču* kocom, da zrne poispada. Zrne se skupi i saspe u 'ambar. Ko ima dosta jedne vrsti gra'a, onda ga on na armanu *vrše*.

Kupus se *siče*, čim pane prvi mraz, a to je o Svisvetima. On se siče običnim nožem i kući na sebi prinaša.

Bije za platno. U nas se sije za tkaće beza konopla i keten. Konople i keten siju se rano s prolića. Ako se dobro zatravne, onda se *plivu*, kad budu jedan do dva pedla iznad zemlje. Kad se po konoplama ukaže žuti cvat, onda se one, što su tako cvatale, biraju, vežu u *ručice* i *kisele*. One crne konople, što su ostale, i keten, *gule* se, kad im sime počne pucati. Kad se gule, onda se vežu u ručice. Ručice se sve slože na kladnu, da vr'ovi dođu unutra, a korenje na dvo'. Tudi sime dozrije, a ne rasipa se. Kad je to tako stajalo dva, tri dana, onda se prostre poñava kraj kladne, na nu se metne kolo i vr'ovima se tuče od kolo, da ispane sime, ili da u ketena poispadaju glavice. Ako sime ketenovo nije posve zriilo, onda mu se glavice skidaju na veliki greben, jer je to lakše i mañe se simena prospe. Điko uvijek skida sime grebenom, a ko nema toga, onda mlati od kolo. Ovo se sime posli osuši i ostavi. Sušeci glavice od ketena onda ove popucaju, a sime ispadne. I ovo se sime još prosuši i ostavi za proliće. Kad je iz konopala i ketena sime ispalo, onda se sikirom osiču žile, pa se u snopovima *pokisele* u vodu. U vodi stoje konople i keten dvi do tri nedije; ako je mlaća voda, mañe, ako je 'ladnija, duļe. Kad se izvade iz vode, onda se razdriše snopovi, pa se konople ili keten nataknu na plot, ili im se doñi krajevi, di su bile žile, rašire u krug ko čadorovi i tako se suše.

Duhan i cvijeće. *Duhan.* Du'an se sada ne sadi, a prije se je sadio uprav onako, ko kupus. Čim je lišće počelo žutiti, onda je otkidano od stablike, nizano na konac, privezivano za koje i mećano

Sijenska kola i sanice imaju još uza se *pousinu* (dugačko debelo drvo, što se meće preko sride punih kola, ili saona), *uže* za vezaње i *kozlac* (jedno pomaње uže za vezaње).

Po vodi. Kola i životiņe privažaju se na *kerepima*. Pod kerepom su po tri *lađe*. Na lađe se prikuju daske, pa se na ove daske naćeraju puna, ili prazna kola i tako se to prevozi.

Maņe stvari i ļudi voze se na *lađama*. Lađa je izdubļeno korito od javora, ili kakva drugog drveta.

Sprave i orude za izrađivaņe razne građe. Svaka gotovo kuća ima: *ćuskiju*, *ćekić*, *klišta*, *burgiju*, *svrdo*, *brus*, *sikiru*, *bradva*, *podilać*, *turpiju* i *pilu*. — Ćuskija je gvozden kolac na jednom kraju zaoštren. Ćuskijom se kopaju jame za koļe, direke, stožine i stožere. — Ćekić ima *glavu* i *držak*. Glava je na jednom kraju tupa, a to se zove *ćelo*, a na drugom oštra. — Klišta su dva komada gvoždā, koja su na jednom kraju savijena u polukrugove. Kroz oba komada udaren je gvozden klinčić, oko kojega se svaki komad more okrećati, kad se klišta otvaraju i zatvaraju. — Burgija ima *rogove* od roga i dugaćak ekser, koji je pri vr’u zasukan ko šaraf. — Svrdo ima drvene rogove i gvozdeni klin, koji ima pri dnu *uši* za vrtaņe. On je veći od burgije. — Brus je dugulast kamen, kojim se oštiri sikira i drugi alat. Ovaj je kamen crnkasto siv, a kad se skvasi, izgleda crn. — Sikira je od gvoždā. Ona ima *držalu*. Ńezin tupi kraj zove se *ušice*, a drugi, široki, kraj zove se *oštrac*. — Bradva ima kratku, a krivu držalu na desnu ruku, da se more lako tesati. Ńezin je oštrac mlogo duļi neg u sikire. — Podilać je nož u drvetu, a na oba su mu kraja dršci, pa se more obima rukama podilaťati. — Turpija je gvoždēna, a ima držak drven. To je dugaćak komad gvoždā na doņoj strani uplosnit, a ozgo valkast. Po jednoj i drugoj su strani iskopane rupice i vršćići ko mali nokti za turpijaņe. — Pila ima dugaćku tanku ploćicu, koja je izrezuckana. Ona je uglavļena u dva rućna drška. Gornji krajevī ovih držaka spojeni su tankim užom.

Đikoje kuće imaju *dubać*, kojim izdube kašiku, ili što drugo u drvetu. Neke imaju *zumbalu*, kojom probijaju jame na rešetu. Ima kuća, koje imaju nož za obrizivaņe koņske kopite, kad se koņi potkivaju.

Za oštreenē kose triba *babica* i *klepac*. U babice je *glava* od gvoždā na *dršku*. Držak se zabije u drvo, a ono drvo u zemļu. Klepac je isti kao i ćekić, samo što je na oba kraja uperen za klepaņe.

U đikoj kući ima *tocio*. To je okrugđ brus od kamena, koji je na istoj usovini sa jednim kolom. Onaj kraj usovine do kola umetne se u brvno ili direk od kakve zgrade. Pod ovaj drugi kraj do kamena umetne se (ukopa) direk u zemlju. Za ovaj je kraj svezana uzica, a za Ńu doli *stopa*. Kad se kolo zaŃiše, onda se nogom pritiskuje u stopu, pa se tako *tocio* okreće. Pod kamenom ima malo korito, a u Ńemu voda, da se *tocio* pri okrećanju kvasi i pere.

Zanatlijske sprave i oruđe. Majstori, koji grade zgrade i kuće, tribaju ovaj alat: *sikiru*, *bradvu*, *teslu*, *pilu*, *keser*, više vrsta *svrdlova*, *burgiju*, *ćekić*, *klišta*, *blaŃu*, *strug*, *turpiju*, *podijać*, *brus*, *kanafu* i *aršin* (a sada misto Ńega *mětru*). — Tesla je slićna mašlinu, samo što je malena i oštra. — Keser je komad gvođđa u ćvrt, a s Ńim se kopaju ćvrtaste jame. Ima kesera i na dršku, pa mogu asniti i ko keser, i ko tesla. — BlaŃa i strug su slićni. U blaŃe je gvozdeni strug poširok, zadiven kroz drveni trupac. U struga je uzak, a podobno se izvuće iz drveta, da se mogu na daskama jarci praviti. — Aršin je šćap od aršina (velićine, kolik mira aršin). Na ovom su šćapu naznaćene polovina, ćvrtina i osmina, a u đikoj još i maŃi dilovi. On je prije služio za mireŃe misto metre.

Kolari i *baćvari* tribaju aman isti alat, ko i majstori, samo što *kaćari* (baćvari) tribaju još drvene ćekiće.

Kovaći tribaju pri svome poslu: *mij*, *vigaŃ* (ognićće; a tako se zove i sva kovaćnica), *nakovaŃ*, mlogo *ćekića*, *mašice*, *klišta* i *tocio* i još jedno korito za kaleŃe skovanih stvari. *Mij* je od kože. Koža je napeta na ćetiri drveta, koja se pri jednom kraju sužavaju. Ovaj je uski kraj zavućen u ognićće. *Mij* ima stopalo ko i *tocio*, da se može napuhavati. Mali se mihovi rukama napušu. Tutika je ko i u velikog mija doŃi dio svezan kanafom za kolac. Kolac je pribaćen priko grede. Kad se ufati za nesvezani kraj i pritegne zemli, onda *mij* puše u vatru. Diže li se kolac gori, onda se *mij* jope' napuše. — *NakovaŃ*, kao i babica, đi se kosa klepa, usađen je u velik drveni trupac, a ovaj je trupac ukopan u zemlju. — *Mašice* su slićne klištima, samo što nisu pri vrhu onako polukružno zavrnutе. *Mašicama* uzimaju kovaći vrućo gvođde.

U lonćara je ovaj alat: *kotur*, *kumbara* (stupica od šupla topnog zrna), *rešet*o i *kožica*. *Kotur* ima drven stalak i kolo. Drveni stalak ima šiljak, na kojem se kolo okreće. — *Kumbara* je od gvođđa, a u Ńoj se tuće *dvrsta* (vrst vapnenea). Da *dvrsta* bude sitna, prosijava se na sito. — *Kožica* im je od teleta. Na Ńoj kuvaju zemlju i mišaju je *dvrstom*. Uz lonćara ima *klupđ*, na koje

reda lonce, pa kad se malo prifate, onda ih diže na *lisu* više ognišća. Kad su dobro suvi, onda ih ožiže u *ožižanici* i kali u koritu, di je čista voda i trice.

U našem selu nema kožara, čizmara ni klobučara.

Opanke obično svak sebi pravi od prisne *kože* i *opute*. Oni za svoj poso imaju: *sukajicu*, *rašak* (kao i žene, što motaju pređu), nož obični i *šilo*. Šilo je šilasta igla na dršku.

Sitno domaće oruđe.

Od sitnog domaćeg oruđa more se spomenuti *čovalduz*. Čovalduz je igla sa krivim vr'om, a s ōm se šiju žake i torbe, a katkad i 'aline (sukneni guŕevi).

Još je sitno oruđe *šilak*, kojim se stružu lopate pri kopaŕu i šaraju lonci. Tako isto i *daščica* uz stan, kojom se (na ŕu je pripljen vosak) maže po tkaŕu.

Poslovi.

Lov.

Lovom se bave samo niki ludi u selu, ali im to nije pravi posō. Oni to čine, kad se ima šta loviti i kad nemaju svog težačkoga posla. Kako je zimi malo polškoga posla, to se u to vreme ponajviše lovi.

Sad se love najviše divlje guske, patke, zecovi i riŕe. A more se reći: sve butum, što na pušku izleti i ~~dođe~~ na zgodu.

Zvirad se lovi vižladima, ili se gone po tragu. Zapnu se i grožda, da se u ŕih zvirad ulovi.

Tice se love na ošca, a i puškom.

Riŕe love mrižom, popanom i vršom. U vršu se riba nagoni gurom, a onda se mriža diže i riba vadi. Popan se vuče, pa se riba izvuče iz vode i tu povadi. Vrša se zapne na kakav slap, i to otvorom niz vodu, jer riba u noći pliva uz vodu i tako uđe u vršu.

Raci su se fatali račilima i sâkom. Na račilo se svezale gujavice. To se bacilo s brine u vodu. Kad su raci nagrizzli, onda se poteže za račilo i potkuči sak, pa ako bude rak na gujavicama, onda ne će moći uteći.

Pijavice se love, kad se zavrnu nogavice i zagazi u vodu, ŕe ŕih ima. One se uhvate za noge i skinu.

Žaba ovdi niko ne faća.

GojeŃe stoke i živadi.

GojeŃe blaga. *Blago* se zovu *koŃi*, *magarci*, *goveđa*, *orve* i *koze*. A *jope'* ovcama i kozama kažu i *stoka*. Sve, što se zove *blago*, goji se dobro. I *krmci* se dobro goje. KoŃi se dobro goje zbog rada, a ostale životiŃe zbog mesa i (ako su ženske) mlika.

Blago se 'rani na paši i kod kuće. Kad je kod kuće, 'rani se po pet puta na dan: u jutru rano, prid podne, u podne, prid noć i u veče.

Blago se pase na pašŃaku, u *obarcima* (zagrađeni komadi zemlišta, a pušćeni, da trava po njima nikne) i po *nivama*, koje se te godine ne uzoru. Pase se svu godinu osim zime, i to po čitav dan osim u podne, kad blago ide na *plandišće*. Zgodniji ludi pasu svaki svoje, a fukare uzimaju zajedničkog jednog, ili više pastira.

Blago se čisti slamom i *češagijom*. Češagija je sprava sa nekoliko gvozdениh redaka poput pile, ali zubi nisu oštri.

Kad se krava teli, ili kobila ždribi, onda se ništa ne radi, ako lako ide. Ide li poteško, onda išćupaju tele ili ždribe silom. — Ždribe sasne, dok ga kobila ne odbije, a tele se *odbija* od 4 mjeseca, pa do jedne godine. U zgodnih ludi telad duže sasne nego u siromašnih. U onih krava, koje ne će same da spušću, također tele duže sasne, nego u onih, koje dadu prez teleta.

Narod se stara za boļu pasminu, pa kupuje blago boļu pasmine. Svit se vajik nastojô, da dobije boļu pasminu.

Blago kod posla. Sve poslove u opće obavljaju vodi i koŃi i volovi, samo što koŃi voze putnike, a volovi to ne mogu zbog svoje sporosti. Kobile svak upreže u sve poslove. Fukarske krave vuku plug, ali ništa drugo.

Volovi se faćaju u *jaram*, a koŃi u *'ajmove*. KoŃi se gone *kan-gijom* (bićom), a volovi *motkom* i *obadom*. Obad je dugačak prut a na vr'u ima ubodenu iglu.

GojeŃe živadi. U Kraja' se goje: *kokoši*, *tuke* i *patke*. Malo ko drži *guske*, jer čine mnogo kvara.

Živad se 'rani kuruzima, kru'om i osivinama od žita.

Đigod na mirnu mistu metne se malo sijena, luske, ili slame u sepet, ili na pod. Na ono gnizdo metne se jaja toliko, koliko more kokoš, tuka, ili guska pokriti, a onda se ona *nasadi* na jaja. Patke se ne nasađuju, već se ležu pod kokošima. Điko leže tako i tućice.

Mladi pilići 'rane se prosom i mrvicama od kruha. Paćići se 'rane zamišanim tistom i mrvicama od kruva. Tućićima se vari kopriva i drugo zeļe, pa se izmiša s brašnom. Tako hrane i mlade gušćice.

Osim tuka i gusaka druga živad nema svog čobana (pastira).

Pčele. Đikoj kuća ima *čelaca*. Čele se drže u *trnkama* (košnicama). Trнке se drže u *kovanluku* (čelićaku).

Kad se čele roje, onda se škrope vodom, da se đigod ufate, a onda se saspju u trnku, a u večer prinesu na određeno mjesto.

Kad se 'oće med dobiti, onda se čele *biju* ili *tuču*.

Medom se mede kolači i nike pite, a ostavlja se i za lik. Višak se proda. Sva se *voščina* (saće) metne u koto i stopi. Onda se to procidi kroz ritku krpju. U krpi ostane *trop*, a doli se iscidi *vosak*. Od voska se prave božićne sviće. S njim se ulipi daščica, pa se ovim primaže usnov na stanu, da lakše prolazi kroz nite i brdila i da mañe žice pueaju.

Psi i mačke. Ľudi drže rado pse i mačke, jer su im to korisne životinje. S njima se postupa sridnje ruke: ni dobro, ni zlo.

Nazivi i imena životinjska. *Nazivi po dobi.* Tcle je goveće do jedne godine. Od jedne do dvi godine — onda je *junčić* (muško). Ili *junčića*. Od 2—3 godine muško je *junac*, a žensko *junica*. Iza toga je muško *ró*, a žensko *krava*.

Koški rod do jedne godine zove se *ždribe*. Od jedne do dvi godine onda je muško *ždripić*, a žensko *ždribića*. Od 2—4 godine — onda je muško *ždribac*, a žensko je *ždribica*. Ľale je muško koñi, a žensko kobila.

U ovaca je do jedne godine *jañe*. Ľale je do dvi godine *šileže*, a onda muško *ovan*, a žensko *ovca*.

Kod kozâ je do jedne godine *jare*. U drugoj godini muško se zove *dvizac*, a žensko *dvizica*. Ľale je muško *jarac*, a žensko *koza*.

U krmaka je malo *krme* ili *prase*, a kad odraste, muško je *krmak*, a žensko *krmaća*.

U mačaka je malo *maće*, a čim malo odraste, veli se mušku *maćak*, a žensku *maćka*.

U pasa je malo *štene*, a veliki je, ako je muško, *pas*, a žensko je *kuja*.

Mali od kokošiju zovu se *pilići*, ili *pilad* (jedno *pile*), muško je *oroz*, a žensko *kokoš*. — Mladi od patke zovu se *pačići* ili *paćad* (jedno je *paće*), muško je *patak*, a žensko *patka*. — Mladi od tuke zovu se *tučići* ili *tućad* (jedno je *tuće*); mušku se kaže *tukac*, a žensku *tuka*. — Mladi od guske zovu se *gušćići* ili *gušćad* (jedno je *gušće*), muško je *gusak*, a žensko je *guska*.

Imena životińska. Volovi se zovu: široňa, čadoňa, mácoňa, zé-kona, gároňa, rógoňa, šiboňa, vilaš, žútoňa, jablân, mилоňa, medoňa, drágoňa, bikân, gúleša, plívoňa, žéroňa, mlíkota, šivoňa, cvitoňa, šuroňa, mřkoňa, bíloňa. — Kravama je ime: šaruľa, čaduľa, macuľa, šarova, zekuľa, garova, roguľa, šibuľa, vilašica, rumenka, milova, milenka, draguľa, bika, biserka, meduľa, plavuša, cvituľa, mrkuľa, bilova.

Kozja su imena: bara, žuja, riđa, šara, roga, graša, šuša, lasa. — Jarci su: baran, žujan, riďan, šukan, lasan, šaran.

Ovcama vele: bika, mrka, šuša, roga, bara. — Ovnovi su: bikan, mrkan, šušan, baran, vilaš, zvonar.

Krmači more biti ime: bika i šara, a tako isto i krmku samo: bikan i šaran.

Koňi su: đogat, vranac, šarac, alat, dorat, putaľ, brizaľ, kulaš, čilaš, mrkov, cvitaľ, grivaš. — Kobile su: đoga ili đoguša, vranica, šara, alatuša, doruša, briza, kulašica i čilašica.

Psi su: zeľov, garov, šarov, žutija, bundov, lise, bilov, urov. — Kuje nemaju imena.

Ni mačke ni mačci nemaju imena.

Imena su kokoša ovo: bilka, šarka, graša, biserka i crnka. — Orozovi, pa čitav pačiji, guščiji i tučiji rod nema nikakvih imena.

Kako se životiše dozivľu? Pri dozivaňu goveda veli: ná ili má i kaže se ime. — Koňi se zovu: mali-mä! i mali-nä! — Ovcama se viče: bej-bej! i soliš! (ono strag nije čisto š, nego nešto poput é). — Kozama se viče: koz-koz-koz, a jarcima: jac-jac-jac! ili jac-jaco-jac-jaco!

Psi se zovu: čuko-ma, čuko-ma! — Mačke se dozivaju: macsss! macsss!

Krmeima se viče: Puć-puć-puć!

Kokoši se zovu: čuk-čuk-čuk! čuk-koka-čuk-koka! Mušku se viče: čuk-ore, čuk-ore! Pilići se vabe: pi-pi-pi! — Patkama se viče: Pat-pat-pat! i važe-važe-važe! — Tuke se vabe: tuj-tuj-tuj! — Guske se vabe: gus-gus-gus!

Goveda se odbijaju od nečega: očke! i čaja! — Tjeraju se: ej-ej! Volovi u kolima i u plugu ravnaju se: stu! i ost! Stu! znači od sebe, ost! tjeranje k sebi, pa se i veli: stu! tamo!, ost! vamo! Pri ustavljaňu se vikne: jooo! — A kad goveda piju, viče se: vodš-vodš!

Kad se koñi gone u kolima, kaže se: *de!* i *bist!* Ako se ustavljaju, učini se: *ê!*, a i *durâ!* Kad se nukaju, da piju i mokre, onda im se žviđi: *hj-hj-hj!*

Ovce se vabe, a i koze još žviđeći. A gone se: *běj!*, a koze: *koz!* A kad se koze plaše, da se skupe, onda se stisnu usne, pa se na njih na svu silu protiskuje zrak: *prrr-prrrr!*

Krmčee se tjera: *ćuš!*

Psi se vabe još i zvižgom, a odbijaju se sa: *oš!* — Mačke se odbiju sa: *pis!*

Svoj živiadi više se pri tjerañu: *iš!* i *iš-tuđ!*

Sa životinãama se postupa prilično dobro. Ako životiñe učine štetu, ili ne će pri poslu da poslušaju, onda ih nemilo tuču. Ljudi, koji vide, da neko tuče svoje životiñe, zaruže ga ispričavajući životiñu, da ona ne zna ništa.

Lijekovi za životiñe. Kod životiña su ove bolesti: *žabica*, *zazubica*, *kuga*, *sakagija*, *vučac*, *sipña*, *metil*, *gronica* i *vrtoqlarica*. Najviše krepavaju životiñe od kuge, sakagije, vučca, sipñe, metila, gronice i vrtoqlavice.

I. Vanjske bolesti. Kad se živinče nagrdi na što bilo, zove se *rana*. Rana je i ono, kad što životiñu ujede. A ako je životiña ubijena, ono se misto, di je pogođena, zove *uboj*. Bolesti životiñske kože jesu: *lišajivost* i *ugrk*.

II. Unutrašnje bolesti. Kad životiñu u vratu boli, a ne oteče, to je *gronica*. Oteče li pod vratom u koña, to je *sakagija*. Često puta se koñu more mokrača zaustaviti. Pretrgnute životiñe pišaju krvlju.

Bez lika se liči životiña, ako se isklñei od posla, ili od paše, i sama drži u košari. Tada joj se daje lipša rana (probraniije sijeno, napoj, mekiñe). Bez lika se liči i onda, kad se životiña dugo čera, da se ugrije, a onda je dobro utrpaju poñavama i čašafima. Kod đikojih bolesti pušća im se krv, a i rane izrezuju, kad se ukaže divle meso. — Kad životiñi što zapne u grlo, onda se to vadi rukom, ili se progura oklagijom (štapom, kojim se razvija pita), ili kakvim drugim glatkim šćapom.

Za lik se upotribljuje: krmecije maslo i slanina, balega, koren od kukurika, gaveza i rena, list od gra'a, trina od sijena, katran, gaz (petrolej), zejten, rakija i voda. — Krmecije se maslo ili slanina rastopi i životiña se tijekom zalije. To je proti sipñi. — Kad koñ ima sakagiju (a to čine i volu, kad je bolestan i snuđen), onda uzmu šilo, probodu mu vrat više prsa i uvuku koren od kukurika.

Ovaj koren izvuče svu bolest. Koňa, koji ima sakagiju, napare na trini. Trina se svari u kotlu, pa koňa nadvedu nad koto, a glavu mu pokriju, da se one pare dobro nasrče. — Ranu na životinjama umažu balegom, ili katranom. Tako je mažu još gazom, zejtenom i rakijom, ili je isperu vodom. Gavez privijaju na rane, da brže zarastu. — Kad se životinja ucerva, onda svare list od gra'a, pa ovom vodom zalivaju ranu i crvi pokrepaju. — Kad životinje imaju metil, onda 'ren izrendaju, pokvase ga u vodi i tim ih zasipaju. — U kojeg koňa staje mokrača, onda višt čojk zavuču ruku, po mu unutra okrene vodeni mijur, a on se nama' pomokri. — Zazubica se liči, ako se ona (one bradavice, što ih životinje u ustima imaju) izriže makazama i dobro solu natare. — Žabica (vrst vrtoglavice) liči se, ako se životinji pušće krv; životinji se razriže uvo. — Vučac (nadam) postaje, kad životinja izi kokošije pero, a lika proti tome nema, ali uvek to samo splasne.

Kokošije se uši ne tamane nikako. Uši na govedima uništaju, kad živu umrtve plivačkom, pa životinje namažu. — Koňima vade iz stražnice pamrave, da se ne umlože.

Kad koja životinja crkne, onda joj se odre koža (osim peradi, psa i mačke), pa se izbaci izvan sela, da je izidu psi. Ako je goveče, ovca ili krava, blizu krepavanja, onda se prikoše, pa se proda meso po selu, samo da ne krepa i da gospodar nema velike štete.

Obradivane zemlje.

Priredivane zemljišta. Kad se 'oće zemljišće, di je šuma, grmlje, šikara, ili kameње, načiniti, da bude niva, ili livoda, to se mora *iskrčiti*. Ono, što se iskrči, dovuču se kući, pa se loži na vatru; trnje se upotribi za ogradu, a kamen za nasipanje putova. Kad se 'oće od jame načiniti niva, ili livoda, vaša je zasuti. Za mloge se nive i livode zna, da su bile šume i šikare. Spomena nema, kako se to obradilo, samo se zna, da se je svit umložio, pa nastala taka potriba.

Priređeno se zemljišće *gnojom gnoji*. Na gnojišću se sav gnoj smiša i za sve usive upotribljava. Gnoj se vozi na nive zimi, kad nema čudo posla, i u proliće. Zemlje bi za litne suše tribalo natapati, ali se to ne čini, a nema ni zgode. Nive se po jedan put, ako je to potriba, prioru, da bole rode.

Kuća Fraňe Vukovića ima 28 dana oraňa i 25 kosaca livode. U toj kući ima 19 čeladi, među kojima je četrnesterio za posao. To

svoje zemlišće mogu sami obraditi, pa kad ga obrade, onda idu drugome na poso. — Kuća Stipe Petrovića ima 12 dana oraňa i osam kosaca livode. U kući je desetero čeladi, a za posao šestero. I oni mogu svoju zemlju obraditi. — Stipe Tomić ima jednu dinu nīve. Nih ima u kući šestero. Između njih šestero dvi su osobe sposobne za rad. Kad one obrade zemlju, onda idu drugome na poso. Osim toga ima u selu 7 kuća, koje nemaju ni stope zemlje.

Sijanje i obrađivanje usjeva. Najviše se sije kuruz, pa onda malo ječma i pira. Osim toga siju se kompiri i sadi se luk i kupus.

Kuruzi se siju o Jurjevu. Najprije se nīva *poghoji*, onda *uzore*, pa *posije* i *pozubi*. Sije se šakom iz torbe, ore se *plugom* a zubi se *zubačom*. S kuruzima siju se i misirače. Nihovo je sime već sa kuruznim pomišano. Kad su kuruzi posijani, onda se na *obrve* od *razora* sije *gra'* u *kućice*. Kad se *gra'* sije, onda se motikom jame iskopaju. Čim kuruzi dobiju dva pera (lista), a *gra'* iznikne, *kopaju* se motikom prvi put. Kad kuruzi odrastu do više kolina, onda se istim motikama *zagrnu*. Prva radīa oko njih zove se *kopaње* a ova stražīa *zagrćaње*. Kad kuruzi počnu žutiti, onda se s njih trga *komuša* (gorīi dio s resom više klipa), i to se polaže blagu za večeru. Ko nema dosta sijena, taj uzme srp i požeđe svu komušu. Trgajući i berući komušu pomaže se kuruzima, da bolje i brže dozrievaju.

Ječam i pir siju se s prolića sa istim ratelijama (oruđem). Ako u ječmu ili piru ima dosta travulīne, onda se rukama *oplīve*. Kad ječam i pir o Petrovu, ili malo posli Petrova, sazrije, onda se *žeње* srpom, što se zove *žetva*, ili ako je slabo rodio, tada se *pokosi*.

Kuruzi, ječam i pir siju se po *nīvama*.

A u bašči se sije luk, kompiri i kupus s ripom. Bašča se najprije dobro nagnōji, onda se uzore istim ratelijama, kō i nīva. Iza toga se za luk prikopa sitno motikom, pa se grablama uredi *lije* ili *gredice*. Onda se uzme svaka glavica, pa se po redu *sadi*. Posli, kad se luk zatravni, onda se *plīve* i malom motičicom *okopa*. Blizu luka sade se krastavci (samo se bace u zemlju) i pazi ja Za paziju načine se gredice, pa se posije i grablama u zemlju začepka. — *Rasod* od kupusa sije se u posebno *klīlo*, pa se i to misto i kupusno sime jednako zove: *rasod*. On se sije rano s prolića. Kad se posije, metne se grana na nēga, da ga ne mogu kokoši raščeprkati. Uz drugo kopaње, kojeme kažu *zagrćaње*, prisadjuje se *rasod* u bašču. Tudi triba šīlak, kojim se zabode u zemlju. U onu

rupu metnu struk kupusa, pa stisnu zemlju oko njega. Po kupusu razbacaju sime od ripe i rokve.

Spremanje priroda. Kuruzi se *beru* od sv. Frane do Lučina. Nih beru rukama, bacaju u sepete, a onda sepete sasipaju u kola. Kola se voze kući, istresaju na 'rpu, onda se kuruzi *gule* (baška *kli*p, baška *luska*), bacaju u sepete i sasipaju u kruzanu.

Ječam i pir žeće se o Petrovu, pa se *veže* u *snople*, *dije* u *kladnu* i vozi na 'arman. Na armanu se to *ovršc*, *izvije*, saspe u vriće i nosi u 'ambar.

Gra' se *guli* među gospojinama. Kad se poguli, snese se na 'rpu, a onda se vozi kući i meće na *brkle* (rašlaste štožine). Kad se gra' na brkli osušio, onda ga *tuču* kocom, da zrne poispada. Zrne se skupi i saspe u 'ambar. Ko ima dosta jedne vrsti gra'a, onda ga on na armanu *vrše*.

Kupus se *sije*, čim pane prvi mraz, a to je o Svisvetima. On se sije običnim nožem i kući na sebi prinaša.

Bile za platno. U nas se sije za tkanje beza konopla i keten. Konople i keten siju se rano s prolića. Ako se dobro zatravne, onda se *plivu*, kad budu jedan do dva pedla iznad zemlje. Kad se po konoplama ukaže žuti cvat, onda se one, što su tako cvatale, biraju, vežu u *ručice* i *kisele*. One crne konople, što su ostale, i keten, *gule* se, kad im sime počne pucati. Kad se gule, onda se vežu u *ručice*. Ručice se sve slože na kladnu, da vr'ovi dođu unutra, a korenje na dvo'. Tudi sime dozrije, a ne rasipa se. Kad je to tako stajalo dva, tri dana, onda se prostre poñava kraj kladne, na nu se metne kolo i vr'ovima se tuče od kolo, da ispane sime, ili da u ketena poispadaju glavice. Ako sime ketenovo nije posve zriilo, onda mu se glavice skidaju na veliki greben, jer je to lakše i mañe se simena prospe. Điko uvijek skida sime grebenom, a ko nema toga, onda mlati od kolo. Ovo se sime posli osuši i ostavi. Sušeći glavice od ketena onda ove popucaju, a sime ispadne. I ovo se sime još просуši i ostavi za proliće. Kad je iz konopala i ketena sime ispalo, onda se sikirom osiču žile, pa se u snopovima *pokisele* u vodu. U vodi stoje konople i keten dvi do tri nedilje; ako je mlaća voda, mañe, ako je 'ladnija, duļe. Kad se izvade iz vode, onda se razdriše snopovi, pa se konople ili keten nataknu na plot, ili im se doñi krajevi, đi su bile žile, rašire u krug ko čadorovi i tako se suše.

Duhan i cvijeće. *Duhan.* Du'an se sada ne sadi, a prije se je sadio uprav onako, ko kupus. Čim je lišće počelo žutiti, onda je otkidano od stablike, nizano na konac, privezivano za kole i mećano

pod strije do sunca, da se dobro ošuši. Kad se mlogo lišća na stablikama ošušilo, onda se sve potrgalo i nanizalo na koše. Ono sitno lišće, što je ostalo na cimi, posiće se sa cimom i tako šuši. Kad je list suv, onda se slaže list po list u *pleća*. Pleća se slože na vlažno mjesto, da se duvan ne trini.

Cvijeće. Cvijeće se sadi samo u onim kućama, gdje ima divojka. Ono se sadi u bašči. Cvija nema baš mlogo sorta. Najobičnije su: *đulovi*, (kadifa), *bosiok*, *neven*, *metvica*, *fesligen* (krupni bosioak), *koloper* i *milodu*.

Sjenokoše. *Livode* se razlikuju po travi. Trave su, što rastu po livodama: *veliki drimovac*, *ševar*, *pucavac*, *rosuša*, *ditelina*. Sijeno, gdje ima mlogo diteline i rosule, vrlo je lipo, pa ga daju svim životinjama, koje se sijenom rane. A kako je slatko, ostavljaju ga za telad i za volove, kad se ore, ako već volovi nisu omršeni (počeli travu pastiti). Sijenom, gdje ima mlogo ševara, drimovca i pucavca, rane ono blago, koje se ne muze i ne radi.

Čim se zagrmu kuruzi (a to je oko Petrova), onda se počne *kositi*. Zagrađene livode kose se dva puta. Drugi je plod *otova*. Svaki seljak zna kositi, pa stoga svi i kose.

Kad se trava pokosi i malo ozgo prisuši, onda se vilama *prevrnu otkosi*. Kad se i donja strana prisušila, onda se otkosi *protresu*. Posli toga se po desetak odkosa zbija u *svalu*. Od svale se načine *navilci*. Navilci se nose na *sijenskom košu* u jednu rpu. Na rpi se *dije* sijeno u *plastore*, ili u *sijena*. Plastovi i sijena voze se na sijenskim kolima u *sjenčišće* i tu se diju *sijena*. Lipše se sijeno meće u košaru na tavan, ili u pojatu.

Voće. Ovdje se sade *šlive*, *jabuke* i *kruške*. To se sve sadi prez ikakva reda u voće. Šljivu ima: *bilica*, *prskuša*, *crnica* i *durguša* ili *crčenguza*. — Kruške nemaju imena. One, što rano prispiju, zovu se *petrovače*. — Jabuke su sve: ili *putače* ili *slatkače*.

Kalemi se na procip. U procip se metne dvi, tri do četiri pitome šibice. Oko toga se omota krpa i likom sveže, a onda se umaže balegom. — Kako je sad velik porez na voće (desetar piše, gdje ima 20 oka, da ih je 50), svit ne će više da kalemi, nego još posiće i ono, što ima, samo da ne mora plaćati gabe.

Kućni poslovi.

Kuća i soba. Sve, što je u kući i oko kuće, drži se dosta čisto. Dvorišće se mete metlom od brize, a kuća metlom od *metlike*.

Soba se mete svako jutro, a kuća kadgod se zaprzni, a osobito vajik se mora pomesti iza jila. Sobni se duvarovi *mažu*, a i kućni. Oni se mažu *bijelom zemljom* (glina). Kuća se maže prid Božić, Uskrs, o Du'ovima i pred pirove (o sv. Kati).

Dvorišće se mete uoči svakog sveca, ili nedile. Neko to čini i u jutru na svetac, ili u nedilu. Kad se mete dvorišće, onda divojke pometu i sokak prid svojom kućom.

'Aline se *pare* ovako: Kad se dosta 'alina prikupi, onda se promuzaju kroz vodu. Iza toga se slože u *parilo*. Meće se tavan 'alina i tavan luga, di su lupine od jaja, da se 'aline bole popare (budu bile). Iza toga se grije voda u kotlu i saliva ozgo na 'aline. Ta voda protiče u podmetnuto korito, pa se jope' meće u koto, grije i naliva u parilo. To tako ide 8—10 puta na dan. 'Aline prinoće u parilu, a sutra dan se vade i peru na vodi. Oprane se 'aline ošuše. Da 'aline ne budu *smežgurate*, žene ih natežu komad po komad, rukom glade i pritiskuju, a onda slažu u sanduk.

Gradevine.

Priredivanje građe. Najprije se prikupi građa, od koje će se ništa graditi. Građa se u planini siče sikirom i malo proteše, da ju je lakše dovući. Na mistu se građa lipo proteše sikirom i bradvom; pilom se prepili, što je dugačko; blaňom se problaňa i na strug prostruže. Drvo se je prije mirilo aršinom, a sad se miri métrom.

Kamen se kopa ćuskijom i čekićom. Veliko se kameňe vadi polugama.

Zemlja za lipleňe duvarova kopa se mašlinom.

Tko gradi zgrade? Domaći ljudi grade sve zgrade sami po sebi.

Što se tiče glavnijih poslova, za to uzmu posebnog čojka, a oni, koji se u to ne razumiju, samo mu pomažu.

Kuća se gradi ovako: Najprije se izmiri, koliko će kuća biti široka, koliko li dugačka. Onda se na četiri ćoške metnu četiri kameňa. Na ovo kameňe metnu se usičene grede, a zovu se *podumente*. To je *temelj*. Ispod podumenta se podziđe kamenom, ali se u ovaj zid ne meće kreča. Na četiri ćoška udare se četiri debela *direka*. Direci su visoki onoliko, koliko će nam biti visok tavan u sobi. Na podumente metne se još direka prama potrebi: ako je kuća dugačka i široka, više, a ako je kratka i uska, maňe. Na mistu, di će biti vrata, stoje dva direka, i oni se zovu *dovraci* (dovrata). Ako su na protivnoj strani jedna vrata, i tu stoje dovraci. Više ovih di-

reka metnu se debele grede, a zovu se *vinčanice*. Preko vinčanica redaju se grede, koje se i zovu *grede*. Na vinčanice meću se *rogovi*. Rogovi se šmakaze, da se ne rastave. Preko rogova prikivaju se *letve*, a unutra rogove spajaju *pajvanti* ili *pante*. Po letvama se pribija *šimla*. Na jedan ili dva mista ostave šuplo, a tudi budu *bađe* i *čorbaje*, da dim more izlaziti. Kad je tako kuća pokrivena, onda se među direke umeću *brvna*, ili kole, pa se kuća, ako se ne *brvna*, *išepera*. Ako je kuća izbrvnata, onda se brvna nasiku, da bolje *lipaš* stoji, pa se odmah lipi sa ilovačom (koja je ukuvana i izmišana slamom). Ako je kuća od *šepera*, onda se šeper zemlom zalipi. — Po gredama nad sobom metnu se *šašovci*. Oni se strugom ustružu i jedan u drugi uškupi, da ne mere kraj njih prašina prolaziti. — Kad je kuća uliplena, onda se *nabije* ilovačom, (kuća ni soba nisu popođene, nego su zemlom nabijene; samo je đikoja soba popođena do blizu vrata, a prid vratima je *naboj*, ko i u ostalih kuća), umetnu se vrata, ozida se peć i *nabije ognišće*. Iza toga se duvarovi primazu bijelom zemlom i odma' se more u nju ulaziti. Kako se kuća ulipila iznutra, onako se ulipi i iz dvora. — Onaj majstor, što je napravio kuću, umetne i pengere. Pengeri su maleni, a imaju drvene *demire* (rešetke). — Đikoje kuće nisu pošasovčite, jer su šašovci skupi. — Misto šašovaca natkriju sobu *trenicama*. — Kuća se maže i iznutra i iz dvora.

Kako se pravi kuća, tako se pravi i pojata i košara, samo što pojate i košare nemaju velikih pengera ni tavana dobro načiñena. Mnogo puta se dogodi, da se jedna familija podili, pa za čas pretvori košaru, ili pojatu u kuću. — Košare su obično uliplene balegom, i to, di su kakve šupljine, a pojate nisu ničim. — Krmecak ima sve, ko i kuća, samo nema tavana. *Pregrada* je naprid, a prid nom je *korito*. Kroz prigradu imaju otvori, kuda krmci provuču glavu, da jidu. — *Ambar* je ko i kuća, samo je unutra prigraden na nekoliko *okana* za razna žita. On je popođen trenicom. Trenicom je i obrvnat mjesto debelih brvana. Ni on nema tavana. — Kruzana je podignuta na 6—8—10 so'a. So'e su drvene, a ima i kamenih. Na so'ama su grede. U gredama su izvrtane rupe jedna do druge. U 'ne je rupe zadiveno kole, kô i u zemlju. Između ovog kola oplete se plot od pruća rakitova, ili liskova, a i jasenova. Đikoje su kruzane opletene divlom lozom. Kad se plot opleo, onda se gori nabiju *vinčanice*, a na njih *rogovi*, pa se to pokrije šimlom.

Mlin je sličan 'ambaru, samo u njemu nema okana. Dugod je na vodi slap, tudi se more namistiti mlin. Ako baš nema vode, ljudi namiste *bent*, pa tako vodu navrate.

Od drugih zgrada more se spomenuti čumez (di spava živad). On je isto načinjen, ko i kruzana, ali leži na zemlji. U njemu su šćapovi, na kojima kokoši noćivaju. — Kolarnica je uz kuću, ili košaru. Tu su dva direkta, na direcima je jedna vinčanica. Od vinčanice idu rogovi i na drugu se zgradu naslaňaju. Preko rogova udare se letve i pokrije se šimlom.

Tarabe se prave, kad se udare direci u zemlju. Uz direke pribiju se *letve*, a uz letve *okrajci*. — Avlijska vrata imaju dva velika direkta, koji su ujedno dovraci. U ovim su direcima *kuke* od *baglama*, a na njih se nataknu vrata, na kojima su baglame prikovane. Vrata su od šašovaca, ili trenice, a pokrivena su onako, ko i kruzana: svako *platno* ima samo jedan *šav* (red šimle).

Građevinski uresi. U kući su išarani šašovci, police i vrata. Šašovci su strugom išarani, strugom su u njih načinjeni jarci. Na policama i na vratima načinjeni su krugovi šestarom. — Zamoče ruku ili dičinu nogu, pa je pritisnu na šašovac u sobama i tako ostane gori slika od dlana i tabana.

Izrađivanje sprava i oruđa.

Svaki spretniji čojk u selu, a i svaki domaćin izrađuje sam po sebi sve ono oruđe. Đikoje se oruđe kupuje gotovo iz drugih sela, ili iz čaršije. Svu gvoždiju prave kovači. Finiji alat od gvožđa kupuje se u dućanima.

Od pokućstva pravi se u selu: lopar, sofa i lonci. Lopar se pravi od široke bukove daske. Ova se daska na jednom kraju sužuje za držak, a jedan se kraj lipo okruži. Kad se teslom sve tanko ugladilo, onda se blaňom, nožom i srčom ustruže, da bude gladak. Ovim oruđem prave i sofru od bukova drveta. I sofa je okrugla, a male su sofre (za praňe 'aľina i za dičinu jilo) četvrtaste.

Lonce (rukatke), *cripňe*, *pršule*, *bakre* (zemľane kotlove), *lućije* i *dagare* pravi lončar. On dobro ukuva zemlju i dvrstu. Iza toga sidne za kotur, pa napravi *šulke* (komade slične kobasicama). Iza toga uzme komad *tista* (od ukuvane zemľe, jer se i to zove *tisto*), pa ga raspleće po koturu. Iza toga kotur okrene, a drži rukama ukočeno na jednom mistu šiljak, koji okruži dno. Sad na ovom dnu zida, kakvu 'oće posudu. Vodom kvasi šulke, da mu se lakše *tisto* pri'vaća jedno za drugo.

Kotó, tepsija i legeñ — oni su od bakra, a kupljeni su u dućanu. — Zdile, zdilñak, naćve i korita donose karavlasí u selo, pa se od ñih kupuju. Kašike se prave u drugim selima, a triba majstor pri tome sikiru, nož, srću (staklo) i dubač, da je more izdubiti. — Kaveni su sudi od lima, a pravi ih limar u Bišću, a ako je ñigod ibrik od bakra, to je kuplen u dućanu. — Koba, kabô, dižva, stružñak, vodena kaca, fućija, čabar, badañ ili kadañ za brašno i parilo, pa i druge kace kupuju se gotove, a prave ih samo Skočajci (seljaci iz Skočaja u Hrvatskoj). Samo kad se koje od ñih rasuši i raspe, to domaćin sam sastavi. Sad ima i jedan kačar u Kralama. On triba ponajprije lipe, čiste jelove daske. Ovu dasku blañom ustruže. *Dno* dobro šestarom izmiri, pa onda sastavlja *dugu* po dugu. Najprije sud opaše kakvom kanařom, a onda nabije na ñega gvozden, ili drven obruč, obićno od liskovine.

Gvožđe za lovleñe zviradi prave kovači. — Ošca i stupice prave dićaci. Mala ošca pribiju na dasku, a u ñu zabodu od struñe (koñskog repa i grive) dlake. Ove dlake naćine na *smrsak*, da se lako smrsnu životiñi oko noge, ili oko vrata. Velika ošca prave, ako po pet, šest dlaka zajedno zasueu i naprave na smrsak. Ova ošca svežu na uže. Uže pokisele u vodu, a da potone, moraju još za ñega svezati kameñe. Kad se patka uhvati, onda ne može ošca odñiti. jer su teška. — Stupica je izdubljena misirača. Na ñoj se naćini četverouglasta rupa, a onaj četvtasti komad ujedno služi za kapak. Kapak se metne nad škuļu i podboči se *klipicom*. Kad se *klipa* samo malo pomakne, tica je ulovlena, jer se kapak pritvori. — Vrša od grana plete se, kô i plot, samo joj dadnu čuñast oblik. Ona se plete od rakite.¹ — Mriža se plete od presukana konca na *baturaču* ili *sukajicu*. Ovaj se konac namota na daščicu, koja je slićna rašku. Kolika je širina daščice, tolika budu oka u mriže. Oka se u pleteñu zavežu, da se ne bi rastavljala. Tako se plete i mriža i popan i sâk za faćañe rakâ.

Polodjelske sprave i oruđe, stupu za nabijañe lana i konople, sprave i oruđe za izrađivañe razne građe prave seljaci sve sami po sebi, što se tiće drveta. Gvoždiju kupe od cigana (kovača) u čaršiji. Pri izrađivañu tih stvari triba im sav onaj alat, kojim drveni majstor pravi kuće i druge zgrade.

¹ Druga je vrša slićna piramidi. Naprid je rećeno, da su to dva komada istog oblika, samo je u jednog vr' pririzan. Vrša ima za otvor četvorinu. Na svakoj stranici od četvorine ima istokraćan trokut. Na ovim je trokutima razapeta mriža.

Često puta budu đikoje sprave išarane; kao sofrice za praće, kašike, vrtena, prele, šćapovi, avlijska vrata, palica za praće 'ašina, pršlen, stan, čekrk, vodena kaca i u opće ono, što ženske pri poslu tribaju. Prela je najšarenija.

Ličenje građevinâ i sprava.

Avlijska se vrata išaraju crlenom zemljom, da budu lipša. A da štogod ne trune, kô n. pr. direci, namažu se katranom (ili se napale na vatri).

Ženske rukotvorine.

Lan i konopla od stupe do snovače. Kad se konopla i keten od kisleña ošušilo, onda se *nabija* u *stupi*. Kako stupa ne mere sav *pozder* izvući, onda se to *trlića* ili *tare* na *trlici*. Iza trlice *grebena* se na *velikom grebenu*, onda se *vlači* na *spiheli* i *savija* u *povisma*. Ono, što ostane, *vlači* se na *male grebene*, i *savija* u *pačice* (slično patki). Ono, što ostane, to je *kudiļa* ili *kučine*, a u pačicama je *vlas*. Sad se *povisma* i *vlas* *predu vrtenom* na *preli*. S vrtena se *namata* na *rašak* u *kančela*. Kančela se *dile* na *pasma*, pa jedno kančelo može imati 10—20 pasama. Kančela se *popare* ko i 'ašine, i tako se *ubile*. Iza toga se kančela nataknu na *vito*, a s vitla *mo-taju* se na *čekrku* na *mosur*.

Od snovače do brda. *Pređa* se snuje ovako: Više snovače imaju *konci*, na koje nataknu *mosure*. Za jedan direk od *snovače* privežu se krajevi od nekoliko mosura, onda se nosi na drugi kraj i tamo zapne za jedan klin. Iza toga ide se na onu stranu, di se počelo pa se zapne za drugi klin, i tako redom, koliko se aršina 'oće osnovati. Tako čine i dalje. Ako 'oće širi bez, onda uzmu više mosura, ako 'oće uži, onda ih uzmu mañe.

Kad se *osnovalo*, onda se *navija* na *vratilo*. Iznese se klupa, na kojoj se bešika ļula, na nju se metne sav *usnov*. Na *navijaču* (dva direkta, u koja su zavrćena dva klina) metne se *vratilo*. U šuplinu, koja je iskopana, koliko god je *vratilo* dugačko, metne se *šćap*, oko kojeg se zaveže osnov. Onda se uzme klin, pa se *vratilo* okraćee, a na njea usnov dolazi. Ovako namotan usnov nosi se na *stan*.

Na stanu se *uvodi* u *nite*. U svako *oko* od nita uvuče se po jedna *žica*. I tako se uvede sve, dok se nita (!) ne popune. Iza toga se *uvađa* u *brdo*, i to po dvi žice između svakog *zupca*. A kad se uvelo, onda se povežu krajevi za drugo *vratilo* pred sidalom. Kad se

uvađa u nite, moraju po dvije osobe raditi, a u brdo more i jedna uvesti. Kad se pravi prugali bez (usnov i šipkalije), onda se ovo ne navija, neg se meće u sepetić, pa visi iznad stražnjeg vratila.

Tkaње. Prije nego se počne *tkati*, vaļa *namotati* dosta *civi* za *poutku*. Kod svakog je beza jednako, da se *civi* meću u *čunak*, i da se kroz *živ* bacaju.

Razlikuje se: konopleni bez; laneni bez; usnov konopni, a *poutka* lanena; usnov konopni, a *poutka* pamučna i usnov i *poutka* pamučna.

Bez za *povlake* (*navlake*), *čašafe*, *bošče* i *muške* *peškire* *tkaje* se kao ostali *bezovi*, samo što se *utkiva* *mafez* *modri* ili *erleni* u osnovu.

Šivanje. Uzme se komad beza, pa se *pridvostruči* i *odriže* onoliko, kolika će *košulica* *dičina* biti *dugačka*. *Nondi* (*ondi*), *di* se *pridvostručilo*, *izrižu* se *prsa*. Malo niže na svakoj strani *iskruže* se *mista* za *rukave*. Iza toga se od beza *urižu klini* i *umetnu* *doli* među *pole*. Ove se *pole* beza zovu *skutovi* u *košule*. Od posebna beza *skroje* se *široki* *rukavi*, koji se ne *prave* na *smrsak*, nego *'nako* *klapaju* oko *ruke*. Iza toga se *košula* (komad za komad) *šije*, a *krajevi* se *porube*. *Košulica* *dičina* nema *jake*. Pod *vratom* se *prišije puce*, koje *žene* same od *krpe* i *konca* *načine*. Na *jednoj* je strani *puška*, u koju se *puce* *sapne*.

Kako se *kroji* *dičina* *košula*, *onako* se *isto* *kroje* i *velike* *košule* *muške* i *ženske*.

Ženske *misarske* *košule* imaju *jake* (u *divojaka* i *mlada*), a *jake* su *nakerane* *mafezom*, t. j. *mrižom* na *iglu* *opletenom*. *Đikoje* i *prsa* *nakeraju*.

Jelek i *gičerma* *kroje* se, ko i *košule*, samo što su *kratki* i *dopiru* do *kukova*. *Pridni* *kraj* *jeleka* i *gičorme* *sav* je *razrizan*. Ona *krla* na *prsima* zovu se *pešovi*, a ono *strag* *leđa*. *Jelesi* i *gičorme* *nemaju* *rukava*. Pod *onim* *šuplinama*, *di* se *prišivaju* *rukavi* (a i one se zovu *rukavi*), *stoje klini*, jer *gičerma* i *jelek* *mora* biti *gori* *šira*, nego *doli*. *Jelesi* i *gičorme* imaju *male* *jake*. Na *jednoj* strani *jeleka* *prišivena* su *puca*, a na *drugoj* *puške*. *Kakvo* je ono *puce* u *košule*, *taka* su i *ova* u *jeleka*. U *gičorme* su ili *limena*, ili *pamučna* *čaršijska* *puca*. *Jelek* i *gičerma* *moraju* biti *postavljeni*. Oni imaju *gip* na *livoj* strani.

Kapa se *skroji* u *obliku* *fesa*. *Tudi* se *postava* za *okrug* samo *isprobada*. *Đikoja* *mati* *kapicu* *dičinu* *podloži* *pamukom*.

Veliki ljudi nose *gomadan*. Gomadani je gičerma, u koje se pešovi svršuju na prsima u kut, pa se tako jedan peš prebaci priko drugoga, a sapiće se pod pazuom.

Gaće se kroje ovako: Uzme se bez, pa se odriže onoliko, koliko će gaće biti dugačke. Onda se doñi kraj suži prama nozi, i to su *nogavice*. Strag se skroji *tur* posebno i prišije za nogavice. Ispod kolina pa do *obašve* (najgornji dio gaća) stoje *klini*. Obašva se pristrati, a kroz nju se utuče *učkur* (svitnák). Sprid i strag ima *pišalo*, a u gaća more biti pridna strana strag i stražna sprid. Šav je vajik na opašeu (?).

Ženski jeleci imaju isti kroy, ko i muški, samo što su im uži pešovi, i ne sapiću se na prsima. Osim toga ovi jeleci nemaju *roglova*, neg su im pešovi zaobljeni. Jeleci su kratki, pa ne dopiru ni do pasa. Tako se kroje i *'aľine* (struke). *'Aľine* imaju jedno puce i jednu pučku. One imaju rukave. Ženske su *'aľine* dugačke do kolina, a muške do niže krsta.

Čakšire (*časkire*) kroje se u čaršiji. One su ko i gaće, ali im se nogavice sapiću *kukcima* i *kovčicama*.

Opanak se *iskruži* od kože, onda se nožem *nabode* (probodu rupe na krajevima, kud se provlači oputa). Iza toga se napravi okolo *poplet*. Na pridnoj se strani naprave *pričanice*, a priko njih *priplet*. Strag su na peti *vrnčanice*, kroz koje se povlači *oputa*, kad se opanak *priteže* ili *veže* (obuva) na noge.

Čorape imaju *stopalo* i *grlič*. Stražnji kraj stopala zove se *peta*. Grlič je u čorapa razrizan. Muške se čorape omotaju *uzicom*, da ne spanu, a ženske se sapiću *kukcima* i *kovčicama*.

Muške rukavice pletu se na jednu veliku drvenu iglu. *Poplet* ide okolo, kao u plota, dok se ne svrši. U Kraľama niko ne plete ni rukavica, ni čorapa.

Povlaka je primotan bez, na dva kraja šašiven (!), ko vrića. Na jednoj (otvorenoj) se strani sapiće. — U čašafa i poľave samo se prišiju *pole* jedna za drugu. — Peškiri su od jednog beza (to im je širina). Krajevi se *porube*, da se ne *osipaju*. Ako peškiri imaju *rese*, one se *prisuču* i *savežu*, da se peškiri ne osipaju. — Vriće se šiju, ko navlake.

Sve, što se šije, zove se jednom ričju *šav*: „Šta radiš danas?“ — „Imam *šav*“ (t. j. šijem).

Kićeње ткаña.

Sve, što je navezeno na nečem, ili kako bilo nakićeno, zove se *šara*. Vezenje ili šaraње zove se: *grane*, *kolica*, *križići*, *u četvrt*. Ovako se vezu: muški peškiri (što se oko glave zamataju), peškirići (rupci), peškiri (ručnici), bošče, povlake (navlake), ride (ženski peškiri, što s nima glavu zamataju) i čavrmе (opet zamotač ženske glave).

Torbe nemaju nikakva nakita.

Ono ostalo sve se jednako kiti, a izmiñuju se: *grane*, *križići*, *kola* i vez *u četvrt*.

Žene same izmišljaju oblike, ili ih sa starih komada uzimaju. Sva katolička sela oko Bišća imaju iste oblike¹.

Svaka žena zna sve te vezove, ali nika ih zna bolje, a nika slabije.

Vezove ili *utkivaju*, ili ih tkajući na dasku *pribiraju*. Mnoge znaju i *šupfikati* (šlingati).

Tkaње se kiti *mafezom* modrim i crlenim. To se upotrebljava za sve šare. Sad su počele divojke svoje čavrmе kititi raznobojnom *runicom*, a kupuju je u čaršiji.

Bez se na stanu kiti prugama, ako se uzme više čunaka, pa se u svaki metne cív s onim namotana, kakvih 'očemo, da bude pruga. Ako se veze *na grane*, ili kako bilo, onda se mafez namota u mala klupka, pa se ova klupka promiseću kroz žice. Pri ovom poslu triba drvena daska, na koju se žice priberu, za koje će se vez sapeti. Kod svake je muštre isti način, ili kako se rekne: radi se *na istu ruku*.

Gotov bez kiti se iglom, i to na ruke, jer đerđefa nema. Na ruke kiti se i mafezom i *runicom*.

Prijegled dnevnoga i godišnjeg rada i počinka.

Dnevni rad i počinak. Svit obično ustaje zorom rano. U zadrugi ustaje najprva ona žena, koja ima red ložiti vatru. Ako sama ne ustane, probude je drugi. Prvi je posao ženama naložiti vatru i doniti vode, a ljudima umiti se i obući. Ljudi se umivaju svaki dan, a češljaju se samo svecom i nedilom. Žene se i umivaju i češljaju od sveca i nedile do drugog sveca i nedile. Ako su zamazane zemljom, ili čađu, ili čim drugim, onda se odmah umiju. Safunom se ne

¹ Ovo je mađarski način, a zove se tako stoga, što se ovdášni katolici nazivaju *mađari*. Niko ne zna, za što se oni tako zovu.

umiva niko, samo se divojke umiju safunom nediľom i svećom. I ľudi nediľom nataru bradu safunom, da se lakše briju. To čine samo oni, u kojih je oštra dlaka.

Ľudi se ovako oblaće i obuvaju: Najprije obuću gaće. Iza gaća obuću košulu, a onda jelek i gićermu. Kad sapnu jelek i gićermu, onda to sve turnu u gaće, pa gaće svežu. Na gaće obuću čakšire, pa ih dole sapnu (skovčaju). Onda svežu i čakšire. Iza čakšira obuvaju čorape. Neki obuju na čorape natikače, a neki priglavlke ili naglavke. Naglavci dopiru samo do cipca (golenice). Ko ne obuva natikača, ili priglavaka, taj umota noge suknenim obojeima. Onda se obuvaju opanci. Kad se opanci obuju, tada se opaše pasom, a povr' nega sapne se potpošaj (od kože). Sad se uzme kapa (fes), a oko ne se omota peškir. Ako se odma' ide na dvo', onda se obuće 'alına. Dok se muško lipo obuće, triba blizo pò sata. — Žensko najprije obuće košulu. Iza košule oblaći gaće. Iza toga se opaše. Onda oblaći jelek (mlado čelade), ili ćurak (starija žena, ili baba). Onda se obuva. Obuju se obično čorape, koje su crne (za razliku od muških bijelih). Neke nazuju samo natikače, pa na njih opanke. Divojke i mlade obuju nediľom bičve, a na njih papuče. (Bičve su žute, jer su obojene u rujnu.) Iza toga divojke ustaknu kapu (u noći spavaju zamotane tulbetom), a druge žene uzmu ridu, ili bošću. Ako pođu kudgod u daljinu, onda obuću 'alinu (zimi), a liti idu i brez ne. Žensko oblaćenje traje malo manje nego muško.

Ako je vrlo prišan poso, onda idu na šće sree. Ako nije prišan poso, onda čekaju ručka. Starija čelad vajik prije popije kavu, a katkad i rakiju, prije neg pođe na rad. Brez prestanka radi se do ručka. Iza toga se nastavi poso do užine, pa od užine do večere. Samo se počiva iza užine po prilici jedan sat. Iza ručka se počiva, koliko se more cigar du'ana popušiti. Malo se otpočine i u ikindiju (oko 4—5 sati posli podne).

Spavanje. Spavati se ide odma' posli večere. Liti to bude oko 9 sati, a zimi oko 7—9 sati, ako se ne ide kome na silo. Ide li se na silo, onda se sidi do prvih, niko do drugih, a i do trećih orozova.

U istom se odilu ne spava. Sve se skine do gaća, košule i kape (u ženâ bošće). Zimi se spava u sobi. Kad otopli, momci spavaju po košarama, pojatama i kruzanama. Ako se liti soba maže, onda svi noće na dvoru. U sobi su kreveti, pa se na njima spava. Kad se spava na dvoru, prostre se ševar. Isto tako momci prostru sebi, di spavaju, ševar, po njemu bace poňavu, a jastuk donesu iz sobe i tuđi im na ležaju vajik stoji, dok ne presele u sobu.

Vajik čojk i žena zajedno spavaju, dok ne ostare. S njima spava i najmlađe dite do četvrte, pete godine. Na drugim krevetima leži po dvoje, do troje dice. Ako ima u kući baba i did, onda oni spavaju baška, a s njima leži po koje dite. Posve mala dica spavaju u bešici, a bešika je na klupi uz krevet. Odrasli momci i djevojke spavaju u sobi sa mlađom braćom i sestrama.

Čistoća i red. Odrasli ljudi i žene, starci i starice ne peru tila nikada. Noge peru, kad idu bos, pa ih ukaľaju. Zimi ih peru u misec dana jednoć. Dica, momci i djevojke kupaju se sve lito. Oni se kupaju u rici. Tu skaću u vodu, prskaju vodu jedno na drugo i plivaju. Muškaći i ženskaći kupaju se rastavľeno. Do sedme, osme godine kupaju se posve goli. Posli toga muški imaju svoje obične gaće na sebi, a ženske imaju košulu i gaće. — U čisto odilo oblaće se svake nedilje.

Praznici. Nediľom i svecem probavľa se vrime u besposlici i pripoviđanju. Ludi se sastaju među se, pa pretresaju svoje poslove. Žene idu jedna drugoj ogovarati koga. Momci i djevojke idu u kolo. Dica se igraju.

Godišni rad. U proliće se ograđuju njive i livode, vozi se gnoj, oru se njive i kopaju bašće. Liti se kopaju kuruzi, plive i žeu žita, kosi se sijeno i guli se gra'. U jesen se još guli gra', žeu se komuša, beru se kuruzi, kosi se otova, privaľaju se drva za zimu. Žene tada rade o konopľama i ketenu. Zimi ljudi idu u drva, 'rane blago, popravľaju alat, izvoze po malo gnoj na njive, a žene rade o svom ženskom poslu: predu, snuju, navijaju, bile, tkaju, kroje i šiju prteninu.

Kad bi došo u kuću zimi, našo bi ľude, kako 'rane blago i popravľaju alat. U proliće, liti i u jesen nema ih kod kuće osim u jutro i u večer, jer su otišli za poslom u poľe i livode, ili u planinu. Žene su vajik kod kuće zaposlene svojim ženskim poslom i spremaњem. Liti je samo domaćica u poslu kod kuće, a druge su s ľudma na nivi i livodi, Ċi siju gra', kopaju i zagrću kuruze, kupus i kompire, žeu žito, gule gra', beru kuruze, kupe sijeno i otovu, biraju i gule keten i konopľe.

Za Božić se 'rane kokoši i tuke, pripravľa se zaobľica (krme ili ova za pećenje), bira se šenica za keške, cipaju se drva, kupuje se piće i razno odilo. Za Uskrs je maňa sprema. Tu se samo 'rane

tuke i kokoši za klaće, a žene kupe jaja za kajganu i smisu (slano kiselo mliko). Za ostale se svetkovine slabo što i pripravlja osim odila.

Vanredni poslovi. Kad se čojk sprema na daći put, onda mu se spremi *brašlenica*. On ponese pečenu kokoš, masnicu (vrst pite) i pogaču. Malo se tada lipše obuče. Đikoji se i nakite, ko kad će k misi (u crkvu).

Ako se ide na prošćenje ili godovno, onda se obuče, što se lipše more. Od kuće ponesu jilo onako, ko kad idu na put. Na samom mistu kupi se još pečena mesa i pića, pa se uživa. Na putovanju ili prošćenju bide štogod lipše za izisti i popiti, nego obično. Na prošćenja se ide najprvo u svako selo po redu, kad se blagosiljavu poľa o sv. Marku. Onda se ide u Bišće na Tilovo i sv. Antu i na Zovole (Zavale) o Gospojini. O Velikoj Gospojini idu nike žene na Krasno kod Gospića.

Kad se pojave 'ajduci, onda se ide na noćnu patrolu. Za to su vrime ljudi odiveni, ko obično, samo što nose koľe i sikire. Isto tako skupe se ljudi na zajednički posò, kad navraćaju vodu na mline, ili kad rade na cesti.

Trgovina.

Domaća trgovina. Đikoji domaći ljudi trguju živim malom (blagom). U selu imaju tri čojka, koji drže one stvari, što su za selo potribite. Oni imaju ujedno birtiju (krěmu). Krěma je prosto uređena.

Novce pozajmluju ljudi u čaršiji od trgovaca, a u najnovije vrime od vlade (hipotekarna banka). I đikoji selak daje jedan drugom u zajam. Kamate su vrlo skupe. Najjeftinije je, kad se dobije 12% na godinu. Selaci se obično 'vako pogađaju: od foriuta na dan novčić ili krajcar, pa koliko dana, toliko krajcara. Niki uzimaju i ovako: 10 for. na misec 1 forint, 100 for. za misec 10 for. i t. d.

Sajmovi. Svit ide na sajam u Bihać, Cazin, Krupu i na Otočac, ili Gospić. Na sajmu kupuju: opanke, kavu, šeker, raznovrsne 'aľine i blago, a fukara i žito. Na sajmu prodaju žito, blago, odilo i raznovrstan alat.

Poslovi s oblašću.

Ljudi imaju mlogo posla s kotarskim uredom, a pođešto i s okružnom oblašću. Najobićniji su poslovi pritužbe zbog polskoga kvara i take

tužbe, koje se tiču agrarnih pitanja. Tu su i diobe, pa onda razne molbe za lov, japiju, gradnju zgrada, za kosidbu, braće i t. d.

Ljudi idu k oblasti malo čišći, nego što su obično pri poslu. Điki ponese i mito, ako zna, da je ovaj podmitljiv, s kim ima posla; drukčije ga ne smi poniti ni za živu glavu. Oblast prima prilično dobro svakog selaka. Ako je činovnik veći, primi ga lipše, nego oni niži. Nu ima među činovništvom i takih, prid kojega ne smi selak doći, pa makar sve njegovo vrag odnio.

Narod sa svojim fratrom ima razgovor o polipšavanju crkve i nabavljanju raznog crkvenog ru'a. Osim toga narod dolazi s fratrom u dodir, kad mu plaća godišbinu, kad se ispovida, kad se krsti, vinčava, ili pokapa.

(Nastavit će se.)

Mañi prinosi.

Vjerovaña iz Herceg-Bosne.

OD HRVATSKOGA NARODA ČUO I NAPISAO IVAN ZOYKO.

B. Uvjerice.

1. Nebo i zemlja.

(Nastavak.)¹

Smetle i mrak. Okasni, ili podrani, samo nemoj u mrak izbacivati smetle na smetlišće. Izbaciš li ga u mrak, svu noć će ti se činiti, kô da jedeš ono smetle i šta je god u njemu. Poslije akšama, ili iz jutra, onda slobodno izbacuj ga, koliko hoćeš, a najskoli iz jutra, jer opet boje se pričuvati, te ga nikako ob noć i po mraku — ja šta je dan! — ne izbacivati, jer čovjek ne zna, gdje ga može nenadna snaći i susresti.

Zemlja. Zmija oko zemlje. Okolo naokolo cijele zemlje ima ne-kakva velika, velika zmija, što je je opasala, pa glavu i rep sastavila. I to je po božijem hotiñu. Zmija, koliko se čovjek od nje boji, pa eto cijelu zemlju opasala! Ajbo (ne, nikako) nije to obična zmija. Ona je od obične različita. Bog sam zna, kakva je i za što li je. Drugi niko ne zna. Ko bi i mogô božije znanje doseñati (dokučiti)! Niko drugi do samoga milosnika.

Proklecima zemlja kosti izmeće. Znaš, tako mi onoga božijega sunca, koje više nas sija, volim, da mi ko najjače sile (ćušku) ošamari (udri) tako, da mi svijetñaci polete na oči, nego da mi ciglo (samo) jednom reče: „Zemlja ti kosti izmećala!“ Proklecima samo zemlja kosti izmeće, koji su prokleti od Boga i od ljudi.² Od ni-

¹ Gl. *Zbornik* IV. str. 132. — *Ur.*

² Ama da si mi sto puta, a ne jednom, rođeni brat, ili da si mi na dvanaest zenica ispao, ne znam, što bi učinio, ven (već) da bi me sami Bog milosti svojom smeo, da ne učinim kakva zla, i da ljudskom krvi ne otešćam dušu. Sastavio bih te s crnom zemljom, kô je li Bog jedan. Kad me barem otašaličiš (udreš ćušku), ne bih ti rekô ni

kakva se grijeha ne mogu nebesa potresti. Nema pred Bogom goreg i otpadnijeg grijeha od onog. Pa da se na ű ne bi razjario i ja, i ti, i svaki! Po duši i sam reci, može li biti beternijeg (groznijeg) grijeha, nego li je taj! E, ne može, pa, da mi ne znam ko šta rekne. Gorega nit je bilo, nit će ga biti.

Odale od jezera u subotu. Svaki drugi dan, koji mu drago bio, da bio, slobodno moreš bez ikakva straha, da će ti štogod biti, ili da će ti se štogod pritrefiti, mirne duše pokraj jezera sjediti, ili šta raditi, osim, ne daj Bože, da se omakneš i upaneš u vodu. Samo u subotu odale od jezera! Ono onda polijeće za svačin, što je god živo. U tankoj dlaci more te prevariti, sačuvaj i zakloni Bože, te te povući sa sobom zajedno u dubine, oklen se više ne kutarisava (spasava). Vaskoliki svijet da utopljenika s jedne strane tegli i kutarisava, opet je s druge strane jezero i kamo kud jače. Drugi koji dan mogo bi ga i jedan čovjek kutarisati, ali toga dana nema kutariša od jezera. Što ono šćapa (uhvati), to ne pušća, nit li će pustiti, je li samo subota.

Zrak. *Vjetar.* Puše li i nadima li se vjetrina preko tri dana, onda je ta vjetrina s vragom. Još, kad zaurűavi (zaokupi, zamaha) *bilojužina, torbomeš* (vjetar ispod sunca), *ustoka* (podsunčak, kad vjetar duva, a sunce dobro sije) i sve druge take nemile vjetrine, onda se zlo piše po svaku letinu. Je li što s vragom, nije s blagosovom, tako je i s tijem vjetrinama. Pa još i to nekako bi se kako tako dalo prebaciti i prekurlati preko glave, da od toga nema zla i za do godine. Jer po tome će ona godina (zima) biti ili *snigopadna* (velik će snijeg padati i zapasti), ili *vodojidna* (bi' će povodni, velike kiše), a to i jedno i drugo ne zna se, što je crüe, ni jadrnije po

bijelo, ni crno, kad bi me zamolio. Ali kad bi mi onako izlavurdó (rekao), tu ti više ne bi ništa prutilo. Ako mi ne bi odmah došó do šaka, „ošindi“ (moj si kad li, tad li, ako i nijesi sad; [*o's indi?* — *Ur.*]), rekó bih ti, doći će vranac na klanac. Za to ti ne bih rekó nikad aferdosum (oprostio), taman da uzaživom okamećeni vijek. Ne znam, što sve ne bih učinio, pa je li to na vješala, ili na mušket (strijelanje), — jest. Napokon, kad bude, od nekle jednom mi je umrijeti. Ako ja ne začepim svoju jamu, ne će mi je le niko začepiti, makar vas svijet pomr'o. U mene ti je tako: hoćeš lijepo i dobro, hoćeš, hoću i ja, vjera ti je, čojće, i lepše i bolje; a hoćeš li paski, hoću dva put više. U mene ti nema na okolo. Udri po srijedi, pa kud puklo, da puklo. Sam reci, nije li to Bogu plakati na onaka lavurdaűa (zli i griješni govori)!

nsjeve. Je li snigopadno, eto jada, zakasniše usjevi na vrijeme; je li opet vodojidno, istrunuše i poštetiše se od velike mokrine i vode, te ne će moći od njih ništa biti. Nego to je velika sreća božija, što su rijetke te vjetrine, pa ne duraju po puno, a onda nema velika bataluka (štete), pa koji mu drago bilo, jer dok nijesu nakaririli (namirili) tri dana, nijesu od vraga. — Ima li elatluka (štete) kô od svake vjetrine, kad je u nevrijeme, — ima, ali nije opet vele.

Vjetar se najvećma nadme na ljudsku krv. Ni na što se prije i jače ne će naduti vjetrina, koliko na isansku (ludsku) krv. Samo neka panu tri krvi (trojica ljudi) u blizu (jedna od druge nedaleko), onda samo da vidiš njegove huke i delentaŃa (kao: urlaŃe, buka)! Onda je Ńemu sve po tabijatu (voli), to je Ńemu prvi nefaiz (gošćeŃe) od krvi. Samo nek istom onako malo pune, svak ga se pasava (prolazi). Da nam je svaki musafer (putnik, došlak) mio, on nam je nemio i nedrag, dok se ljudskom gobdom (od ljudskog tijela) hrani. Otamo ga bilo, stanio se u jame i u rupe, a nas pustio!

Krupa ne će u selo, gdje ima vileŃakâ. Sve iz okola pomlati i obi, da nigdje ništa ne ostavi! Sve zrija padaju kô Ńvočki (krupna biva zrija), gdje šta hvati, tu i ofuši (uništi)! Ubi i utlači u zemlju i cablo (stabliku), a kamo li da ne upleska rod i lišće! Kroz sat — kô da ništa nije ni bilo! Malo prije gdje sve bilo pizetno (obilno) i zeleno, sad sve kô da se je potumračilo (poernilo) i pojadilo. Jadni ljudi privili ruke, pa se teke kamene, gledajući, gdje im vas trud i muka, kad Bog pripusti, ode nevidom. I svuda će pusta (krupa) obiti i odnijeti, kad se namarija (nastavi), samo ne će u onijem selima, gdje ima vileŃakâ. Ili ih se boji, ili je u nekakvu dosluku (ljubavi) s Ńima, te im ne će da hafur (ćud, voļu) išteti, — ko da bi to znao! To ti se samo znade, da ne će pasti ni obiti to selo, nego okoliši, kolik do naokolo, i spusti se ondje u ono selo, te odnese i omlati, a ono selo, gdje je vileŃak, ostane nekacakuto (netaknuto).

2. ŽivotiŃe.

I. Kakvu snagu imaju žvotiŃe. Četiri žvotiŃe (ne mogu naravnom smrći obršiti). Svojom smrći na svijetu sve more umrijeti. Svakoj žvotiŃi Bog je smrć dosudio. Ništa zato, ako žvotiŃe i nenaravnom smrći mriju. I ljudi ina, pa nenaravnom smrći obrše. Od Boga im je tako naređeno, da dovrše. Samo imaju četiri žvotiŃe, kojima je Bog odredio, da ne mogu naravnom smrći obršiti.

Svake od njih da imade cuca i bjelica (neizmjerne množstvo), ni onda nijedna ne bi naravnom smrti zaklopila. Vas svijet da se zdogovori, da ni na jednu od sve one množije ne će ni krivim okom pogledati, i da tako po dogovoru vazda rade i nikad ne prestanu, i onda ne bi one naravno umrle, kô što je Bogom naređeno, pa se uz božiju ne more. Od nešta biše i nešta uginuli, ali naravnom smrti i po naravnu nikako i ni na jedan način. Neka od nešta, neka od nešta — nestalo bi ih kako koje, samo ne nijedne naravnim putem. Od Boga im nešto tako dosuđeno, pa orilo, gorilo, božija se mora vršiti.

*Crkletina.*¹ Otegne li koje marvinče, pa ako je istor (istom) objańeno, ili okozleno, da nije ko jadan, da ga ne zatrapu (ukopa) u zemlju, ili ga se kako na drugač izdevelj (ispriprosti, oslobodi), nego čim je lupilo o ledinu, odmah ga gdje, gdje je najzgodnije i gdje ne će biti na pogodu (udaru) ačkali (odmah viđeno), uračvi (namjesti, objesi) na kakvo drvo, dok se samo ne izrma (rastoči, raspane), — od toga će ti biti ne jedna, već i dvije hasne (koristi). Ne će ti poličati (ginuti) ni skapavati marva, a rodi' će ti svako voće dobro i pridobro. Hoće li tuknuti (smrditi) za nekoliko dana, — hoće, ali koń deńa (neka, makar), kad je korist. Boje je i tako proći, nego da i na dalje bude mrline (krepavańa), a od pridani (viška) je, što će i voće boje roditi.

Medino zalizivańe. Medońa (međed), kad koga zđutla (uhvati) od insana: muško li, žensko li, ne će ga, kô druge životińe, razgrambati (usmrтити), nego mu samo zalize tabane i dlane, da ne može daldisati (uteći). I on više odmah ođuturimi (onemogne) i može se ni na noge, ni na ruke oprijeti, nego 'nako živi, kô kladetina. Međed mu sam donosi hrane. Ako ga kad i nađu i kutarišu od međeda, on više nije ni za što, nit li može na noge, nit li može što rukama privrijediti. Medino (međedovo) zalizivańe od ńega učini, da nije ni za se, ni za drugog, nego i sebi i drugom na muku. Kako mu je nekako to ńegovo zalizivańe teško i dezep (grozno), pa nikad od ńega kutariša (oslobođenja).

Vuk zna čobanicu opsihiriti. Ama je tako zna (vuk) opsihiriti (čobanicu), da ni sama ne zna kako. Da je zapitaš, na kom se dijelu

¹ *Uvod.* Na oči pogledati onako baš ne vaļa ni pō parc, a hoćemo li koristi: ne treba pitati, korist je i te kakva. A da nije tako, da kako bi i bilo? Čok (puno) je stvari lijepo na oko, a koristi ni đavoļe. A opet čudo je stvari bajlemastih (koje nijesu baš tako lijepe), a viša je od njih korist, nego se i misli, te i crkletina.

svijeta nalazi, ne bi umjela kazati. Cijelo krdo da ko ispred Ńe zauzme, pa podrene, ne bi mu znala reći: „Zašto to?“, ili: „Nemoj to!“. Jednako joj je sve. A to joj se nikad ne će dogoditi, nego kad je vuk opsihiri i zasjeni. Nije luda, da svoj mal pusti. Mal je sprama đanom (đušom). Ali kad je nesretni vuk opsihiri i zasjeni, to je baš nekako čudnovato. To on nekako učini sa slamkom u šapima. Onda je se više ne boji. More pred Ńom sve klati i daviti, a da ga ne će ona ni haknuti.

Ispod deve proći. Koliko od bolesti, da čovjeka ne snađe, toliko je i onako dobro proći i provući se ispod deve.¹

KoŃske ocjedaline. Putniku, kad se na put sprema, pa da mu se šta zla ne dogodi, nema ništa bolje, nego ufatiti, kad se koŃ iz jutra na vodi poji, one ocjedaline, što mu s gubicâ kaplu. Nima putnik pri putu, kad je na polasku, neka se malo po vratnim žilama i slijepoćicama protrla, da mu se na putu šta zla ne dogodi od hudijeh i nečistih stvari. Ocjedaline vaļa ufatiti, kad kaplu s koŃske gubice, na kalajli sud, jer inač (drugačije) nema od Ńih koristi. Od đavoļe mu se strane ne treba (putniku) tada ništa bojati, neka se on boji i čuva s koje druge strane, a od te neka se ni mrve šta ne boji.

Zašto orô dugo živi. Ako živi, baš i skupo stane. Nije pojeftino beli. Upamti svaki put, po što je baba rogoŃi orahe tukla na glavi. Svaka mu je sedma godina, kô i smrt. I smrt bi nekako lašŃe kupio, nego li ta zaruret-al (nezgodu) predeverô (pretrpio, premetnuo). Hade barem neka bi i to sve bilo, da živi za vazda, ali i Ńemu mora doći crkancija. I on jedno jutro mora se izdrepiti (izvaliti), koliki je dug i širok, kô pô keŃca. — A poživi nijedan zakol (zakon) baš podosta, da mu i dojadi. Da toliko dugo živi, svake sedme godine, hoćeš, ne ćeš, vaļa mu se desnim krilom taknuti neba i Ńime malo po nebu zaparati. Koliko god puta to čini, svaki mu je put to gore i to mućnije to učiniti i izvijariti (izvisiti) se pod nebo. PošljedŃi mu je put lašŃe bilo to učiniti, nego li je sada; kad o' tada pa do sada prođe sedam godina, opet će mu do drugi put biti mućnije i teže, nego li je sada, i to mu tako sve eslejiše (ide), dok već sasvim ne iznemogne, da se više ne može ni o' zemļe dizati, i dok to bude, i on brzo mora biti šoto (gotov).

¹ Kad bi se u kojeg paše glasilo, da ima devâ, ļudi bi grnuli iz bliza i iz okola. Bilo je vakata, pa se je i plaćalo, ako bi se ko šćeo provući ispod deve, te su ļudi i te kako s draga plaćali, samo kad im je zapalo i kad im se je pružila prilika, da se mogu provući.

Ptica „Netiđuša“. Beli je *netiđuša*, dok se u nedjelji dana samo jednom tine zemlje i na zemlju spusti. Ne bi ona nikako mogla duže vremena ostati na zemlji, nego samo sleti na ņu, da je se tine i opre malo, pa bjeŹ' nazad, kô da je vuci i kurjaci vijaju i gone. U nedjelji dana samo se jednom na zemlju sklisi (spusti). Ništa ne jede, nego samo jedno zrnce svaki put uzme pijeska — i to joj je hrana — kad se strjelice (spusti) na zemlju. A onda se kroz cijelu onu nedjelju ništa drugo nego vijari (neprestano leta), dok opet ne siđe po svoje ono zrnce na zemlju.

Riba umire, a ne stari. Ko se rađa, onaj i stari. Ko stari, onaj i umire. I riba umire, a evo ne stara. Da sve ostari, ona ga ne će nikada ostariti. Živila, koliko živila, vazda je jednaka. Za kakvu mladost i za kakvu starost joj se ne zna, nego, ako se to po tome ne može poznati, što je koja od koje maŃa, pa je po tome i mlaja (mlađa). Ko je kupuje i harči (troši, jede), ne gleda nikada, koliko je stara, koliko li je mlada, kô kod drugih životiŃa, što se jedu i što se ņima hrani¹.

Zmija (zmaj). (Od tri ih ruke imađe.) Od tri ih ruke imade, ne bilo ih, da Bog dà, ni u gori, ni u vodi, ni pod drvetom, ni pod kamenom! I nijesu sve jednako pakosne svojim otrovom. Najpakosnije su one, koje sunce gledaju u godini devet dana, jer to je najviše dana, što one mogu sunce gledati, više im nije Bog dopustio, da ga gledaju. MaŃe su nešto pakosne, koje gledaju sunce šes' dana u godini, a još su maŃe pakosne, koje ga gledaju samo tri dana preko cijele cjelovite godine. One, koje ni malo ne gledaju sunca nikada i nikada, one ja i ne kontam (brojim), da su pakosnice. Kakve su to zmije, i mal' ne bi ujdura, kad ne mogu ni insana, ni hajvana nagrditi! One samo što nose zmijsko ime na sebi, a drugo ništa.

(Iz zmajeve glave ispadaju alemi.) Alemi nijesu odjerde (na jednom) postali, jer oni i danas postaju. Iz zmajeve glave oni ispadaju. Jazuk (šteta), što ih od jednoga zmaja glave više ne može biti, nego samo jedan, i to tē poslije devete godine. Čim je izišlo na vadu (mjeru) devet godina, da nije ni kolik pod nos što je, ja ne došlo, ja mitilo, onda se on (zmaj) izvijari nebu pod oblake, pa

¹ Na drugo se nešto kod ribe pazi. Jer ako joj je ono nešto, da jo daješ onako (ovdje: besplatno), ne će niko na ņu ni pogledati. Zati (upravo) bi se prošo drage vole i ribe i ņezina sahibije (vlasnika). Ono joj je nešto, kad je bajata (davno iz vode izvađena), i kada nije taze (friška). Dok je taze, za ņom se i otimaju ljudi o postu; dok obajati, vole je i ne jesti, nogo li jesti, jer se može za ņom vrlo lako poboleti (razboleti), te je bolje glavicu luka s 'lebon presmočiti, nego se do sitina najesti ribe i uđriti na muku.

se onda, gdje pane, vas rasprska na šukadar (svu silu) dilumića (komadića). Onda mu i ispane iz glave dragi kamen, kolik golubije jaje. Dok to ne bude, sve onaj kamen u Ńemu svake godine većma i većma raste i kojari se (napreduje). Pa kako on raste, 'nako se i prute (strike) pirgaju (strikaju) po zmaju. Svake mu godine jedna pridometne (bude više). Kad bi se dao opaziti, lako bi mu bilo pronaći, koliko je star, po onim strikama, i kad će poletjeti. Ali daj kudru (eufemizam od k...va) nijednu vidi, kad se krije po prosilinama (jametinama), da ga ničije oko od šale lako ne spazi!

(Veličina zmije.) NajmaŃa da se čini, nije on'ika, kako se čini. Nu pravo, kakva je, niko ne može vidjeti, nego ždrijebac (koŃče) riđe dlake, kad je od godine i pō. Pedeset je puta onolika, koliku je gledaš. Prava slota (grdosija)! Kolika je kabasta (velika), dok je ne bi vidio, ne može ti se ni kazati. Samo, da je vidiš, kad se razbohti i rasplasa (raširi), ne znaš, ili je ima više u širinu, ili u dužinu. Potkvasila se evo ovlikačka. Od strahota ne može se na Ńu ni gledati. Da je, ne daj Bože, vidimo, onaku, kakva je, umrli bi od straha, te bi se na mjestu kamenom okamenili. Zato nam Bog i nije dao, da tu ćufraniju (nesreću) možemo vidjeti i sejiriti (gledati) u svoj Ńezinoj egeli (pravoj veličini, zbilji). Zna Bog, šta čini! Ta ne bi nikoga ni bilo više na svijetu, ko bi je samo i prvi put uočio. Nestalo bi ga, kō — slava ti Bože! — baš kō da ga nije sunce nikada ni gledalo, niti li je po zemli hodio. Iđ (upravo) jedno je te isto.

(Kulaš koŃ može vidjeti zmijine noge.) Ne dadu se s lahka, kako se misli, viditi zmijine noge, ni nekom drugom, kamo li nekom i nekom. KoŃ kulatast (kulaš, mrkovast) sam je, što ih može viditi, i to ne svagda, nego po jedan put, dva put na godinu i to kad se raždeliše (potrefi, dogodi), jer se uvijek ne može raždélisat. Na raždéli (u prigodi) se to gleda i događa. I nu ti, koŃu nije nazadno, kad vidi zmijine noge. Dobro bi, ne bi loše bilo, da joj može noge viditi svako paripće. Ne da, kudra nijedna! „Krije, kō zmija noge“ — i veli se. To, što bi od Ńe bilo kakve koristi, pa ne da ni toga! Da je i to od Ńe zla, dala bi, jedva i dočekala i ne pitajući, kō ni do sad. Da je pecnut ispod kamena, ne bi se žapavala (ustezala), nego bi pecnula i svoj pasjaluk izbigolila (pustila). I onako ništa čovjeka nije strašivije, kō od Ńe. Ne bi se ni od vuka, ni od hajduka 'n'iko (on'iko) planuo (prestrašio), nego li od Ńe. Kad idem u drva, sve od kudre strnem (strepim), kō ovca noža (od noža), da mi se ispod noga gđjgo' ne promitla (prođe), da na zlo ne udrem i ne nadajući se,

(Studen zmiје.) Popolce leta da je, za najviše pripeke i žege neka u ņu vazdan od jutra do mraka božiji zvizdan (sunce) peče, opet je ona studena, kō studenica: isto istovcato — mosur (ledenica) leda. Ugrijat se, da je grije sunce dan i godinu. ne more. Vazda je i vazda studena i ledena, je li ti to sami mraz. Svaka druga životiŃa, ako se evo i ostudeni, ali se opet i ugrije. Ona, kako se je ostudenila, više se nikad ne ugrija. Svakako to je neko na ņu pokaranae božije, koje je je zadesilo, kad se nije ni nadala. Kako da je, prokleticu božiju, i ne zadesi, kad nije s ņe ni sunce na miru ostalo, kamo li je što drugo! Snašla je božija pedesa (pedipsa). Je li za što drugo, je li za to, trag (eufemizam za *vrag*) je ņezin znao!

(Kos [kost] od zmiје.) Na ņu (kost) ko se nagrđi i osakati, nema mu lijeka. Šta je god Bog ostavio lijekova, da ih sve izmijene, — ne pomože mu ništa, ako mu još i ne odnemože. Može mu se barkaŃem (krećaŃem) i liječeŃem i na gore dati. Da za sve ima lijeka, za to ga nema i neka se ne traži. Samo što će uzalud i onako trošiti i mučiti se, kad mu ne će ništa pomoći. Kako mu drago, nek čini i kuša, što ko hoće, meni svejedno. Slobodno mu, nek se kuša liječiti, ali se od tog ne izliječi do suda dana (sudŃeg dana).

(Zmijski rastavak.) Dobro je imati svakako rastavak u kući, kojim se zmiја rastavi od koje druge životiŃe, koju je bila pošla da zgucia (izjede). Najboļe je gledati i nastojati, kad zmiја hoće da satrajiše (uništi, izjede) ribu. Onda brže boļe — čuvat se, bome, da te ne ujede — priskočiti i kakvim prutićem ili šipćicom rastaviti ih i obraniti ribu, da je zmiја ne izjede, više taj prutić ne bacati, nego ga gdje god na tvrdo mjesto zaditi pod gredu u kući, pa nek stoji. Vaļa on u kući, a nije, da ne vaļa.

Zmiju treba do kraja ubiti, kad se bije, ili je nikako i ne krećati. Počne li ko, da će biti zmiju, pa je do kraja ne utuće, da se više na ņoj nikakav damar (ovdje: mišić) ne miće, onda mu je boļe, da je nije počeo ni biti. Ko to zna, kad li u vijeku da mu se ne će dušmanica osvetiti na kakav bilo naćin, jer ona dobro, ništa ti, zapanti svoga progonitelја. Samo ne daj joj Bože zgode, znala bi već ona, šta bi činila i kako li bi vratila šilo za ogrŃilo (osvetila se).

Žaba zapuhaća. (Od ņezine krvi postaje kangara.) Da ne će postati ni od šta, posta' će od krvi žabe zapuhaće. Štoga je je teško i lijećiti i izlijećiti. Jest baš gadna (žaba) i kad se ovako gleda, kamo li da pane ņezine krvi na ļudsko tijelo! Izgori na tijelu sve, kō da neko nosi (prži i pali) živom vatrom. Izlijećit se beli

može, ali sa sto muka i jada. Najboļe se je od svašta čuvati, jer kad nešto bi, — bi. Potļe je sve za ništo.

Muka. Pogana je i nepogana je, dok more biti od Ńe korist. U Ńe je pod jednim krilom jed, a pod drugim lijek. Ko bi umio š Ńime (lijekom) kako vaļa i treba ališverišiti (baratati), malo da se ne bi mogla š Ńime svaka bolest izliječiti. Ali ko će se još o tom poslu baviti! Tu se hoće pameti, da dođe do tog lijeka i da ga nađe, jer more biti vrlo u sefluku (smetŃi. zabuni), pa nabasati na jed (ijed) mjesto lijeka, pa potrovati svijet. Najboļe se je ne plekati (miješati) u ono, u što se ne razumi. Kad se more spavati, zašto bi se drijemalo! Hajde, ko se u to razumi, neka de, to je dobro i lijepo, da se drugom pomogne.

II. Kakve snage ima protiv životiŃâ. *Scaka životiŃa* (mora prije sunca otvoriti usta.) Svaka životiŃa, kakva bila, da bila (kô međed, vuk, zmija), samo je li zijanćer (od štete više, nego od koristi), prije sunca mora otvoriti usta, ako želi, da štogod učališi (ujagmi, dobije) onaj dan, i da joj štogod do ustiju dođe. Ne učini li tako prije sunca, nego što iziđe (sunce), i ne otvori li ustiju, cijeli onaj dan kô da su im zakovana (usta), ne mogu ih otvoriti ni razglaviti. Ispred Ńih da ko ide i prolazi, ne mogu mu ništa učiniti, nit li mu se treba bojati, da će ga napasti ili ujesti. Da ga i napanu, ne mogu mu ništa, već ako bi čim drugim urezilili (napali, smeli), a od zuba i ustiju Ńihovi¹ što mu god bude, neka mene krivi. Nek oni ne otvore ustiju prije sunca, pa je onda s Ńima lako onaj dan deveriti (provesti).

Od šta se može međed opiti¹. Prikuči der mu, kolik što je samo oblizak, koinadićak ġigarica od koje mu drago životiŃe, opi' će se odmah i razbjesnit, kô fil (slon; ali u narodnom smislu najkrvoločnija i najbjesnija živina, kao tigar). Namah se opije, kô zemļa i stane ševelat i teturati, da mu je sve tijesno i ubožno

¹ Popi' će božju kišu, da mu se dade, ali ne će nikad biti bogin (pjan), niti prikaltaćen (napit). Polaba' će i poćalobrkati (oboje kao: popiti) silu vina, koliko mu samo može u grķļan stati, i dok mu na grlo ne udari, ali mu ni u repu, a gdje li još, da bude pjan! Hoće biti, surtućina (koji je samo stvoren jesti i piti) jedan, malko čoknut (ugrijan) i čamprašļik (mućan, razdražļiv), ali šta to! Šervani' će, sojtirijati (ne će imati nikad živa mira), kô medo uz toļagu, kakono se i veli. No ćeš mu moći uza sve to onu pravu međediju uju izvaditi. Prije biše (bi) mu je izvadio, kad nije 'nako u onom figanu (kad nije ništa pio).

(usko, maleno). Mumle pravo rekuć, kô međed' u jagodama. Još da ga ne smanta (obori) i ne svlada pijanstvo, sve bi ašer učinio (uništio), gdje bi što samo stizo i dostizo. I dosta ih tako fine (ugine), kô Andrina. muzika te izvrate sve četeri noge i otegnu papke.

Miš i krtica (preskoči li ga, mrtav je.) Ni iz puške, da je ubijen, ne bi onako zakovrljio, samo preskoči li preko nega krtica, — on je gotov, kô amen. Ništa mu evo ne učini li, — ne učini, samo je li preko nega skoknula ili prešla, a da ga se i ne dodije ničim, on se izvali, da se više i ne podigne. Nekakav ga osjen, ja li nekakva sila iz ne ubije i samori. Pa šta bi moglo drugo biti, kad ga se ničim tine li, ne tine, a sam beli ne more odjerde (odmah) mrtav pasti, da to nije po srijedi i da toga nema.

Vukokol i lučevina. Svu da je ovcu jaot (ili) kozu vuk iskasapio i iskeserio (izmrevario), samo da joj nije grklana pristrugô (prerezô), osta' će jadnica živa, ako se odmah nad lučevinom na onom dimu nalučevi (nakadi). Za vukokol (što vuk ujede i rani) lučevina i ništa drugo ne more tako pomoći. A za kakve druge ukoļe od koje druge životiñe ne pomaže ni najmañe. Podudarilo se to (lučevina) nešto samo za vuka, a za drugo ništa. A najviše on štete i učini. Očuvaj se od neg, — lako se je od drugog očuvati.

Klapni zubima, — *vuk ne može ništa.* Vuku je više to smrt! Odmah je on, kô ubijen. Da je najgladniji i najgori, ne boj se, da će ti ikakve štete u toru, ili na paši učiniti, samo ko zna i umije, pa čim ga vidi i ugleda, neka klapne zubima jednim od druge, prije nego li to on učini, i on više ne može ništa. Prošuvlada' će (proći će) oketen (znužden), kô da je vrelom vodom poļeven, a da blagu nikakva kvara ni štete ne će učiniti. To vaļa da znadu svi čobani i čobanice, kojima je stalo do njihova i njihovih blaga. Ali treba, da vazda budu na oprezu. Jer je i vujo mudar, pa je teško mudru mudra prevariti. Ufati li on prije, pa klapne zubima, nema više nikakve koristi, pa da klapaš sve do noći, ako nemaš drugog posla. Klapnut zubima prije — i vuk je gotov; klapne li on, onda si ti gotov! Nijesi ti, ne dô Bog!, neg tvoj hajvan (marva). A ne će, ako Bog dâ, ni hajvan: smešće ga nenadna, oklen se i ne nada.

Zmija i dan. Zmijurina, kad se potrefi, pa se nikako ne da uplehati (ubiti), makar se u nju gomila kuka (stijena, kameña) složilo, ništa drugo ne treba raditi, nit li se dalje mučiti, dok se ne umlavi, nego samo kazati dan onaj, koji je tada, i ona je smjesta

gotova, ni pečena, ni varena: poneđelak li je, utorak li je, ili koji li je već dan, samo ga izusti, i još nema više života.

Zmija i sunce. Tamam, da je ubijena, ima deset dana, pa ako je mutno vrijeme, te sunce ne izlazi na bio dan, — ona ne će nadaćnica skrajčiti (umrijeti). Bi' će sve to vrijeme ni mrtva, ni živa. A je li, koliko je to na evo, sad ubijena, pa sunce zađe, i ona je gotova. Ne treba joj više ništa, nego s nom s puta, da se koje dijete jaot (ili) čelade ne prepane. O zalasku sunca samo je zmijska smrt i one tada najviše dospijevaju i crkavaju.

III. Koje se životiće ne smiju ubijati. — *Ribe i krupa.* Sa izmom (s prilikom) sve. Ne vaļa se utoman (previše; inače znači, kao i utaman) preko izma ni Boga moliti. U moje doba ne bi ljudi nikako ļeti ribe ni lovili, jer bi im sve krupa smaļvala (pobila) i odnijela, da im ne bi ni zrneca (zrnca) ostalo. Baš pod izbiļ (izbiļe), a eto možeš još koga pitati, pa ćeš čuti, da će ti kazati, kako ne vaļa nikada puno porediti (uništiti) ribe, jer će krupa udriti, kolik od jajeta, a po gdjevoja će se naći i kolik dječija glava izokola, kad se puno i saviše, a opet u ļetu pomlavi i ponagrđi riba.¹

Gušterica. Ne mogu da se sjetim imena, koji je bio nekakav svetac, pa ga potvorili, da je vješćac. Da im to obejani (prizna) i očutuje, nalože dvije vatre postrance, a Ńega među dvije vatre. On, kad nije, kako će im, zlo ih smelo, priznati, da je vješćac! Pekli ga i mrcarili (mrcvarili), a on nikako da prizna, da je vješćac. Nikog nije imô ni kolik od pedļa prijateļa, koji bi ga požalio, samo jedina gušterica, što ga je žalila i krijuć donasala vode u ustima, te jednu vatru trnula i dušila, da ga ne žeže i ne peče, — dok je s drugu stranu na onu drugu vatru zmija duhala i puvala, da ga još većma prži i pali. Bog je svemogući stoga onu guštericu i blagosovio, te

¹ Ono vaļa, što je zabraneno, da svaka prilizica ne ide loviti, ni tamaniti ribu. Nek plati, pa nek onda lovi, i to koliko je dosta i koliko se smije, a ne, da je bude i Durinoj djeci na pretek. Ovamo mi se gradi jedna korist, a onomo (onamo) zaňom leperi (ide) deset drugih većih šteta, sve jedna gora od gore. Hoće se baka (gle), ribe, i ne znam, kojih još mal ne bi ujdura (besposlica), ne može se bez ribe! Može i bez ne znam šta, kad se nema! A kad grād obije i omlati usjeve, hajde, ko da će onda pomoći, te ih ne upleska i utradi u zemļu! Ne će se onda imati otkle ni pečenih divļakiņa (divļe voće). De, da je nešto i Ńih, kô da bi sve bilo šćecera! Nego onda vaļa kozlac (vrst biļa, što se u Hercegovini uz glad jela) na oblim (ne žvaćući) jesti, da usta ne izgore i ne potprište se. Nevoja svašto čini.

je guštericu i grehota ubiti, a zmiyu je radi nezine zločestosti (zloće) prokleo i osudio.

IV. Koje se životiine moraju ubijati. *Pijevac.* Oroza (pijevca) nikakva ne vala držati, da dostari do devete godine. Dostari li dotle, snije' će jaje i raskoca' će se isto kvočka. Iz toga negova prokletnoga jaja izdrežderi' će se zmaj, te će devete nedjele poletiti u visine. Bude li tako, jao ti ga se onoj kući! Ona se je iskopala temelile (iz temela). Tu ako je i bio napredak kakav i sreća, — uho! — već ga ne stiže niko. Kačerisalo (pobjeglo) je sve, što je toj kući i čeljadi bilo dobro i od sreće. I kroz malo i kratko vrijeme ta će se kuća sva sasuti, kô da je nikad nije ni bilo. Nit će se znati, šta bi od kuće, šta li od kućišta. Sve se ras-peluhalo (rastrkalo) od nemila do nedraga, neko Nišu neko Šibeniku. Otišlo sve i odrepeľalo (rasulo), kako se više ne sastane i ne sabere pri kućnoj vatri.

Kokoš. (Popjevčarenje.) Nije to samo, da kukuriče, kô pijevac, da prestane nositi jaja, nego se baš izbile popjevčari i od kokoši postane pijevac. Za najprije vala, da počne odeľjavati i saliti se. I kad joj se četiri tavana iznutra, a tri zdvora sala prevuku, onda postane pravi pijevac i po perju i po svemu. Po kukurikaņu i nenoseņu i prije postane, ali da se baš pravo istinski popjevčari, ne more, dok joj se ti tavani sala ne isale, te eto tada pravog pijevca. Ali ja joj beli lako ne bi dao popjevčariti. Ona bi se kod mene prije u loncu popjevčarila, nego onako.

Zeľembać. Bog sami može oprostiti čovjeku grijehove, a do Boga drugi niko. Božije je oprašćati grijehove, a đavoľelije (đavlije) ih gomilati i 'rgati (množiti). A ima ono riječ, kad ko ubije zeľembaća, pa taman, kad stane zalaziti sunce u sami zahod, istom što će pre-osjeniti, neka uzme onoliko trńa, koliko više biva može, te nek ih nazadijeva u one šubice (rupice) od zeľembaća, i onoliko će mu se oprostiti grijehova, koliko je onijeh zatrńio. Nazadijeva li u sve bućice (šubice) trńa, svi će mu se grijehovi oprostiti. Kakogođ na kojem mjestu zeľembaćova tijela zađene (zadije) trń, i negov će se grijeh oprostiti, koga je kojim dijelom svoga tijela počinio. Ako mu se zađene na prve noge, onda se oproste grijehovi, što ih ko rukam počinio; ako na zadńe, onda, što ih je nogam počinio. Tako je i po drugim mjestima po cijelom tijelu. Zbiľa, Bože moj, je li to moguće! Boš (ne)! Onda zašto bi nam crkve i namastiri i po nima duhovnici, kad bi to tako bilo!

*Devet zelembaća.*¹ Samo jedan put u godini ima nešto, što se Bogu više erveriše (mili), nego da ideš u crkvu slišati svetu misu. Taj dan usehumiti (pada) uvijek na svetoga Juru „prolitnoga“ (prolećnoga). Ko taj dan ukrha (umlati) devet zelembaća, ne treba mu drugoga sevaba (zasluge) za dušu hvatati, jer je na taj dan i sveti Jure zmaja usmratio, kad se je na n ispobedrio (popriječio), da ga žmukne i salovinga (oboje: proždre i proguta). Tog dana ko se smije posubitati (pouzdati) u se i u svoje kluse, da će ukrhati devet zelembaća, taman mu je ništa ne mañe, kô da je i kod mise bio. Ali ko će tolike nesreće ubiti! Hajde, da je jedan, dva, i tako, i tako! Devet teško! Rijetko će se to dogoditi, da ko i taj sevab za dušu uhvati.

V. Kako živu životiñe. *Što viče magare, a što koñ, kad se na ñem jaše.* Koñ trči, a s magaretom, kad na ñemu biva jašiš (jahaš), hajde s opipom (polagano). S magareta će se brže pasti i ubiti, nego s koña. Magare treska i tranguza drusajući (stresajući), kaseli, kaseli (ide treskajući), dok onaj s ñega na ledinu. Kad leti magare, sve viče: „Daj, Bože, da s mene pane! Daj, Bože, da s mene pane!“ — Čovjek se i ne nada sijasetu (nezgodi), kad los! o zemlju. Kod koñu nije to. Kad se jaši i leti na ñemu, on sve viče: „Bože, daj, da ne pane! Bože, daj, da ne pane!“ S koñu će rijetko, rijetko ko panuti. Čovjek se nešto i čuva, nešto i onako, a s magareta kô da ga neko baci iz rašeta. Začudi se i on: A šta ovo biti sa mnom! Gori, pa na jednom doli! Otrisa se i čisti, a magare zna, da je krivo, pa se potuli (umiri) i usaćini (isto: umiri, ušuti), kô da nije ništa ni bilo, kô da ono svemu tome sijasetu nije kumilo.

Vuk i pas. Ńih se dvojica ne mogu, pa ko se mogô, da mogô. Zubim bi se zdrjali, gdje bi se sastali i sustigli. Nije u havaje (uzalud) govorio vujo (vuk): „Ne bojim se pasa, ali mi nije draga lava“, — a ni pas: „Da mi se je ne sastavat nigdje s vukom, još bih ovliko živio, koliko živim.“ Koliko se jedan od drugoga ne bi ni bojao, toliko su se jedan na drugog zakivili i zaugrizli. Neka, neka, to je i bolje. Jer, da toga nije, šta bi od nas bilo i od našeg blaga!

A nu, da rekнем, zašto su se zaujli (zamrzili):

Susretnu' će se ñih dvojica negdje na putu. Do tad nijesu bili u nikakvu iskopanstvu (neprijateljstvu), te dvije ćojlije (nepopuštaći,

¹ *Uvod:* Sa svetom se misom ništa nije izmješalo (isporedilo.) Slišati (slušati) svetu misu — ništa nema Bogu draže ni milije.

lude glave). Ali kad su se tada susreli i sastali, zamoli' će i za-iska' će vuk u psa ćutinu, da može ćutiti i sve nanuškati, a da će mu on dati svoju brzinu. Riječ po riječ — tu se sklape i zavade, kô najkivniji neprijatelji. Istom što se nijesu živi onako na nogam iskosili i usmrtili. Kako tad, tako i danas: oni se mrze i koļu te jedan drugog ne može ni smisliti, a kamo li mu kakvo dobro ili kakav air (sreću) želeti! Po zloj nesreći i jadu da su se tada trampili (promijenuli), danas rogate marve, a ni druge, ne bi ni bilo. Zato vuk i ne može ćutiti, jer nema ćutine, da je i pred nim marva, nego kad proleti, pa ako šta lane i drne (pograbi), to i jest njegovo. Drugo mu šta i nema s druge kakve strane.

*Kako se pijevac u kokoš može zacopati.*¹ Ícmet (ćudo) božiji, i kod životinja toga imade: pijevac se može u kokoš do preko glave zacopati. Tad ne zna sam, kud glavića i vrluda, kô muha bez glave. Da ti je tad vidjeti gumbusa (vesela) i teferića (zabave)! Sjedi samo, pa sehiri (gledaj). Mi bi momčići akastile (hotimice) to činili. Uхватili bi pijevca za glavu i za vrat, pa tri put oko njea polako omahnuli (zavrtili), a onda mu brže bole vaļa glavu turiti pod krilā. da postoji nekoliko dekika (ćasa). Kroz to vrijeme, dok je nemu glava pod krilom, onaj, koji to čini, treba da oko njea uglemom na tlima namrči kolut (krug) mrćeći od lijeva na desno. Onda mu vaļa izvući glavu ispod krila (jer je, crn, sam ne bi nikad izvadio, prije bi se potlio [pružio po tlima, skapao]). Za tim ga vaļa pustiti, i da vidiš teferića, kako će se on u svoju koku upiliti (zaľubiti), da ne će znati, kud će udarati.

Mrav i zmija ne žele mladosti. Oni bi volili ostariti. Nima je mladost ni za što. U jednom danu, da mogu, oni bi se postarali i ostarili. Bog im tako naredio. Taman, da se vesele oni starosti i da prije ostare, kô što se mi veselimo biti mladi, a nadamo se, da ćemo ostariti. Što mi želimo i od Boga molimo, da nam pod stari život dođe, to oni sada od Boga prose i pitaju; a što mi opetак sada od Boga išćemo i tražimo, to oni zglave (nikako) niti mole, niti zamoľuju.

¹ Je li de, po nekim kasabama (mjestima) kaže se *ćosañe* (ľubakañe), kao kod nas ašikovañe? Ti ćeš to beli, gospodine, znati, jer si više svijeta vidio i prošao, a i ja nijesam malo. Kad mladac (momće) sa mladicom sevdah (ćežņu) uzme, ne može ni jesti, ni piti, a kamo li spavati i raditi, sve mu je na jednu stranu, a ona (cura) na drugu.

3. Biļe.

Odolen trava. Odolen je bař pravi odolen. Ko je onu pjesmu sknadio (smislio), imô je i pravo. I s moje mu strane ejvala (hvala)! Kako 'no zapoćine? Aha!

„Da ne ima odolena trave,
Ne bi majka podgojila sina,
Nit bi seka brata odnîhala
Na čistome djevojaćkom krilu“.

Odolen bome odolen! On svemu odoljeva: i urocima i vješticama. Imaj samo korenić odolena, pa rahat (zadovoljno) slobodno, serbez serbezile (najslobodnije) možeš ići, kud ti drago. Ne treba ti se bojati ni vještica, ni utvorica, — kuća im ni na zemli, ni u moru, nego u lrudićinoj kosi, kô i jest! Čuj me! Dok nije bilo odolena trave, nije bilo ni muškijeh glava. Prija, čim bi se rodilo muško dijete, odmah bi na n napali neki siri (učini, uroci), i dijete bi kroz dvadeset i četeri sata bilo mrtvo. Odmah mu nešto sreñ dokundiše (nahudi, naškodi). Pomodri, ko čivit, i ukoćeni se, da je strahota na n i pogledati. Ali odkako je odolena, nema više toga. Samo neka ga uvijek uz dijete ima, pa će ono biti zdravo i napredno, kô topić. Meni je on od svijeh trava najdraži i ja bih svakoj majei pripelio, neka ga u kući ima što više, da je kabel (moguće), cijele rukoveti.

Junak-trava. Rijetko je je sada naći. Od mala malo nema je. Kako nestade junaka i mejdana, nestade i nje. Prije, kad bi je kakav junak imô uza se, kô da ima u sebi devet srca, a ne jedno, — tako je bio, da se nije ni od šta bojô. Na stotinu ģenekģija (bojovnika) smio je udariti. Najviše su je nosili pod desnom pazuhom, ušivenu u muřemu (masno platno), te bi je svilenom bućnom (deblji osunkani konac) ispod pazuhe za rame privezali. Neki bi je okovavali (okivali) u zlato, jaotli (ili) u srmu. Trojstruku, pa i deseterojstruku, da kařem, junak bi snagu zapasô, kad bi je imô uza se. Uđrit kô ćorav na sto puřaka i sabala, ha pogin'o, ha ostô, bir (jedno) mu je isto, nîemu ni najmañe ne smeta. Ostade li, i jes' ostô, pogine li, tomu se je i nadô. Jednako mu se ćini, ja živio, ja pogin'o, samo kad je uza n trava.

Djetelina. Mila je i u voļi svakome. Niko od nje ne lježi. A od svih trava ona je jedina jedincata, od koje nema nikakva lijeka ni zalijeka (kao podlijek, blagi lijek, nuzgredan lijek). Od svake trave, od neke mañe, od neke više, ima lijeka, od šta mu bilo, da mu bilo, a od nje eto nema. A od nje nema lepše ni milije travice između

svijeh trava, pa da ih još ima jednom puta ov'liko. I svakom je marvinčetu nešto u volji, ne za to, što je se može bit nažmoka i nabuturi (oboje: u medeni kus najede), nego je svakom marvinčetu nešto i onako i bez toga draga.

Petolista djetelina. Rijetko se i rijetko more naći i četverolista djetelina, a kamo kud je teže i mučnije naći petolišnaču. Samo je ondje ima i ondje niče, gdje vila plune, kad gdje ide. Na drugom je mjestu ne traži, ni' ćeš je naći, da daješ hiljadu dukata za jednu. A dobro je i sretno, ko nađe petolistu djetelinu, jer vile od mala malo u sto godin' jednom, ja nijednom da plunu.

Orah. Vilinski li je, vještičiji li je orah, ni dan danas ne mogu da upipote (pronadu, slože se). Gagole (zbore) svakako i natucaju. Kojima bole ervejiše (dopada se, ali tako, da imadu neku korist), vele, da je orah vilinski, a kojim opet ne ervejiše, kažu: nije vilinski, nego vještičiji. I meni se čini ovo posljednje pristaliije i tvrđe. Za to mi se to čini, a s ničega drugoga, jer čovjeka, neka se malo spusti (legne) pod orahom, da malo otpočine i dušom da'ne, odmah ga nekakva tvrdošmina zbečuļa (spopane), ter se nikad probuditi. Spavô bi i drincô (ležao), dok ga ne bi već počele krsti i povor (??) boliti. I tada ako bi se ustô, prije ne bi. RazbaŃavi (omlitavi) se i razlijeni pod orahom, da ne može nikud nikamo. Da je borme vilinski orah, ne bi toga bilo. jer su vile žvelte (čile) i okomorne (isto: čile, vaļane). Ne će one preko svoje gide (mjere) ništa učiniti, pa ni spavati ni lendorhaniti (besposličiti), nego je u Ńih sve, kako se može najbolje biti. — Ja da čiji bi i bio orah — kad nije Ńihov — nego vještičiji i ostale take heļdebutine (vaļda: družine)!

Sjeme od saransaka (bijelog luka) — od smrti ilaļ (lijeķ). Od svašta, vele, ima ilaļa, a od smrti ga nema. I od Ńe bi ga bilo, kad bi se moglo sjeme od saransaka (bijeli luk) uhvatiti. Kako će se uhvatiti i Ńeuvati, kad ga čovjek ne može ni okom oglajisati (ugledati)! Postane ga i ne stane ga, a ne znaš, ni kako ga postade, ni kako ga nestade. Kô da se ģombosa (ode u propuntu, bezdan). Ništa od Ńega drugo ne bude, nego ga vile pobiru i sabiru, stoga i mogu živiti po bukadar zeman (puno vremena). Ne bi nikada ni umrle, niti bi im smrt došla, da sami (!) ne će, da umru. Kad im već dozlojadi život, i kad ih popane osanma (dosadnost, zlovoļa), onda ga od sebe odbace, i eto ti im smrti, kô da je neko donese u zembili (pletenci, košarici) i preda Ńe spusti. I ne namuče se i ne napate: umru, kô da nijesu umrle, nego kô da su zaspale. Ńima je

lako umrijeti, jer kad bi im bila smrt gorka i teška, ne bi ni odbacivale od sebe saransačno sjeme, pa im i prekodozlogrdio život. A onda ih smrt ne bi mogla ni pokositi. Zato im je i ona tako laka, da i ne očute, kad umiru. Da nije toga, i one bi izdisale i zabilivale u gredu (mučile se i patile), kô i mi. Ropile bi (izdihivale), da bi se čulo, kolik do onamo. Ali to im je sreća. Tu im se je prosvijetlilo.

4. Ostale čudnovate stvari.

Priroda. *Sedamdeset i sedam i pô reñčova (vrsta) bolesti.* Što bolesti, što pošlicâ (prilepčivih bolesti) imade ih vas broj (sva sila). A od svake te bolesti i pošlice imade sedamdeset i sedam i pô reñčova (vrsta). Zato je vrlo mučan posao raspoznati, od koje mu ne bilo bolesti ili pošlice, koje je bagre (vrste). Kad bi se to uznalo, onda bi mogô svak liječiti i ećimlucima (lijekovima) se baviti. S prvog pogleda sve te fele (vrste), od kakve bilo bolesti, čini se, da su take jednake. Odveć se malo razabire i to — to svak ne može ni razabrati — koja bagra od one bolesti, koja je bolesnika poklopila. No od svake vrste tih bolesti može se oilagiti (izliječiti), samo ne može od one pole. Koga ona snapopane i snapočepi (prihvati), od ne se ne olijeka, dok mu mašlin (krasna, krampa) i motika ne tuknu više glave. I najviše ljudi, koji umiru svojom [(smrću) t. j. naravnom], od te nabrće (postradaju) i nalijepe (isto: postradaju).

Zvjerka. Ićmetli (čudnovata) ima nekakva zvjerka. Nije više, nego pule (osao)! Svagdje se u tili tilcati čas stani (obrete). Što bi mign'o okom, ona je na kraj bijela svijeta. Nu ništa ne može ureziliti (namučiti), bilo brdo, gora, voda, more. Ha to bilo, ha ne bilo, ona kud skasti, eto je tamo. Bilo je ljudi u prijašnih careva i kraleva, koji su s nôme korjačili (vladali, bila im u službi), kad bi imali kakvu prešnu sabiju (poruku) odnijeti. Ništa, bi se uspeli na nu, pa joj nožem tini malko u vrat i zadajači (učvrsti) se na noj, pa kud samo hoćeš, odnije' će te. Sad nije više ni u koga. Nekako je daldisala (utekla). I prije je uticala, ali bi je uhvatili; već je tri puta jezdisala (umakla), i sva tri je puta opet učolili (uhvatili). Ali kad je četvrti put okrenula tabane (utekla), ona je tuvana (dobro), nu više niko ne uhvati i ne ualči (zasužni).

Voda. *Voda sa sred vode.* Sabajle (zorom) iz jutra rano za četeres (četerdeset) dana koja se cura umiva vodom, sa sred vode što teče, bi' će uredna (lijepa), da ne će nada nu lepote biti. Bog

*

je li ostavio upisnos(t), taka će biti. Ali to mora za četeres jutara kulaštisati (činiti), da ni jedno jutro ne propusti. Propusti li, nema joj fajde (koristi), makar vala da ih je svih trideset i devet činila. Sve trideset i devet ostadoše joj ni za što, samo fali li i ono jedno četeresto. Baš joj je haman sve jedno, kô kad nije ništa ni radila.

Omaha. Marva, osobito koja se muze, neka se napoji omahom (onom vodom, što preko mlina teče, kad se mlin posijeca). Ako se to samo more, vrlo je dobro. U koga su u blizini mlina, tomu je lako. Sad, kad se posijeca mlin, more ih nekoliko (od marve) napojiti, drugi put opet nekoliko, dok ih sve ne podmiri. Oni, koji te zgode nemadu, neka donesu u bočici omahe kući, pa kad počmu marvu pójiti, neka je u onu vodu saspju, i tako napoje marvu. A u klanici uvijek neka ima među marvom o gredi gdje god obješena šiša (boea) s tom vodom, jer je dobra i od hudih stvari, a i onako ne zna čovjek, kad mu more zatrebati, nojskoli, ako mu se, ne daj Bože, stane marva ostalenisavati (bolest u nju udre).

Zakopano blago (novci). *Znak, s kojim se novci mogu naći.* To je bent (znak), s kojim se novci najprije mogu naći i potegnuti iz zemlje. Nabasa' ćeš s njime na novce, da se i ne nadaš i da ti nije na hatoru (na umu). Samo te tegli i vuče k njima. Kad dođe na ono mjesto, gdje ima novaca, stane kô ukopano, te ga se nije od šale maknuti ni pokrutiti (pomjestiti), dok se novci ne izvade. Ja ih znam u svome zemanu, da nijesu imali, čim će neslano zeće zabouasiti (vrlo malo začiniti), a danas se broje među prve gazde. Jest! Stekô, taman, kolik jesam li i ja. Iako se tako ne stiće, a on kroz noć postô bogat, kô mali car. Nije mu bogatstvo ni iz neba palo, jer, da je i kome drugome palo, hajde de, moglo bi pasti i njemu. Nije, nego sreća: sretan bio, pa se namjerio na onaj benat, onda mu bilo poslije lako. Njemu se bilo teško roditi, a lako mu je živjeti. Ne prate ga neke svrziglavice (jadi, bijede), od kako postane, dok ga nestane.

Kniga, kojom se traže pare. Gdje li je sada pusto zavalila klanice jadikovce, te je ne mogu da nađu i na nju se namjere! Kad je šabe (švabe) ne mogu ispipati, koji su i vraga na Veleži (planina u Hercegovini) prestigili; ko će je drugi naći i naćukati (ispipati)! Negdje se zagubila i zaturila. Kad li će opet na bean (vidik, svijet) izbiti, niko ne zna, niti li može znati. Od prije češće bi se o njoj znalo i govorilo. Najposlije, kako ja znam, nekakvi su je škutori (ovdje se razumijeva: Dalmatinci) imali i s njom po svijetu pare

kopali i ašlučili se (koristili se). Nije bilo s Ńom nikakve muke ni patŃe. Gdje bi čuli, da bi se moglo naći i iskopati blaga, zaputili bi se tamo te bi je stavili, makar i na sat hoda, na zemlju, i ona bi sve u čevrtitju (u okrug se vrtila), u čevrtitju, dok ne bi stala na onom mjestu, gdje ima 'u zemli blaga. Onda zasuču, majčin sine, rukave, pa za mašlin i čulu, te kopaj i otkopavaj, a lopatam i motikam grći i odgrći, te bi nalazili, nijedna ih duša ne izvalila, po puna elbeta i bisage (elbeta su kao i bisage) novaca. Bome Ńihovo vaļa, pa čije vaļalo, ne vaļalo.

Novci gore u zemli, kad ih (naletŃiaci) suše. Najskoli (osobito) onda uzuhure (prenagle) gorjeti novci po mirinama (ruševinama, gradinama), kad ih onomo oni naletŃiaci suše. Koje ih, ne znam, dukie (eufemizam za: duše) suše! Boje se, da im ne bi pobuđevili i posajavili (zaplesnivili se). Pa kad ih tako razgrću, pregrću i suše, onda najviše i gore. Sve izbija iz zemle modrikast plamen na sehumove (od časa do časa). Zaplamsi, zaplamsi, pa kolik što bi izbrojio osam — ne bi ni toliko — onda ga opet ponestane, dok opet ne ovlaiše (navali). Najboļe se to moļe stimati, kad bude nekako pred zoru, a mjesečina kad onako muklo podsijava. Onda po onim gradinama i prevalinama zakalaure (učeste), kao pod okladu, gdje će koja ruaga (rpa) više zabukŃati. A sutra, kad se odali (svane), ne zna se nigdje ništa. Ni spruļica (grančica) na grmu nije falila (maŃkala). Kako li je to gorilo, kako li nije izgorilo, a činilo se je, kŃ da se sve spapuŃa (izgori).

„Tko istego (novce), onaj i otegŃ (umr'o)“. Nikakav ne moļe skrasiti (navršiti) više od godine, koji se natemera (namjeri) na novce, te mu za rukom iziđe, da ih se dokopela (dobavi). Odmah ga Ńekakva čapa čapi (bolest napane), te tuviŃaj (živolazi) od dana na dan, i ako na godinu iziđe, moļe u kolu zapjevati (dobro je). Ali daļe od godine ne će, neka mu se niko u život ne uzda. Ja ću mu vas egep (što mu je nužno za život) pribaviti, pretjera li više od godine. Slobodno moļe, kŃ beg, nogu preko noge, pa se kulurirati (bezbrizno živjeti) i sabrati (ugodno živjeti). No toga on ne doživļava. Lako ćemo mu prepraviti i jice i piće. A i kako bi ostŃ, čim potegne za onaj ćup ili bakrač (sudje), gdje se nalaze novci, da ih istegne, odmah naletŃiak, koji na Ńima, ili pokraj Ńih sjedi, zaviće u sebi: „Ko istegŃ“, onaj i otegŃ (umr'o), pa da se ne ođarapi (umre) onaj, kome to reće! Hoće bome, da je od grovŃa, a ne od kosti i mesa, kŃ smo i sami.

Veoma je pogibelno ići kopati novce, jer na svakoj rpi zlata sjedi crn ovan, onomo on naletŃiak, i čuva je. Ako čovjek nema

uza se posvećene soli, pa kad vidi, gdje novci gore, dobro je, da baci očenaše iza pasa na ono mjesto, gdje novci gore, te mu se ne će ništa zla dogoditi. Ne vaľa o tome ništa nikome kazivati za dvadeset i četeri sata, jer bi mogao ostati do smrti gluh i nijem.

Najpreo i najlakše će iskopati novce; ako ponese uza se svakog novca, jer će svaki oni novac iz zemље sebi pritegnuti sebi sličnog. Ali ovaki su novci svakako prokleti. Mnogi i zaglavi kopajući ih. Ja ih ne bih kopao, pa da bi mi vas svijet rekao, da ću postati najprvi car na zemљи.

Oko kuće. Prag je najsretnije i najnesretnije mjesto za kutńeg domaćina. Kutńem domaćinu nema pribranijeg ni boľeg mjesta, no što je kutńi prag. Na kutńem pragu domaćina će najprije sreća, ili nesreća zastati. Na drugom ga mjestu ę ne zateće ni jedno ni drugo. Ja ih evo znadem, koji nigdje ništa pod milim Bogom nijesu imali. Kad su imali kojeg jada ručati, nijesu večerati; kad im se primaklo soli, a ono im uzmaklo brašna. Prometali bi se svakako i nikako, kō Nasradin kroz mutap (pokrivač, guń). Na jednom kō da ovo nijesu oni. Svega i svašta im izobila i na pretek. Ne znadu ni sami, otklen li im i kako li im to stiže i dođe. A ima ih opet, da ne znadu, gdje šta imaju, kad se na jedanput nešto okrene čovjeku, sve kō da mu neko nosi, da ni sam ne zna. S dana u dan mańe i mańe, dođe vrijeme, da nema nigdje ništa, te je muktač (želan), ko će mu dati koru hľeba, da dušu vrati. Kutńem domaćinu nema sretnijeg ili nesretnijeg mjesta, no je kutńi prag. Na ńem će naj-najpred poći u nazad, ili u naprijed. Stari ľudi ne bi se na kutńi prag pomolili (stupili), dok se ne bi tri put časnim krstom prekrstili i tri put Svetu Trojicu zazvali, pa im je sve i vavurilo (išlo, gazilo) u naprijed, a nikad u nazad. Koliko bi god puta premanuli i pretrapali (prešli) preko praga, nije im se bilo muke ni teško prekrstiti i Svetu Trojicu zazvati, pa da bi hiljadu puta to učinili u danu, hiljadu bi se puta prekrstili. Ni ruga, ni sramote.

Vino. Za koga je vino. Piće nije za svakoga, nit li je svak za piće. Nekom u nečem nahudi, nekom u nečem. Kome vino, kad ga kolik jusuk (juskuk, naprstńak) pine, udre pod kožu, za onog je. Ne će mu nikad nahudit. Ko ga salijeva u se, kō u mješinu, a ne udre mu pod kožu, da je za svakog, za ńeg nije. Popit ga mogu, ima ih, ariju (ovdje: silu, množinu) božiju, a nikad, ili vrlo malo, da će im pod kožu uđrit. Tĩ dobro neka ga se čuvaju. Najprije će ńih na nos posaditi (uništiti).

Vino umre na mrtvi dan. Ni u bačvi pusto nema mira, kamo li da ga ima u čovjeku. Nego ono uvijek u bačvi burla i nikad da se smiri. Otakô ga, ne otakô, uvijek je mutno i siue (tamno). Dva-deset puta da na dan ispireš i čistiš bačvu, uvijek bi je, ako opet u Ńu pretočiš vino, pritiskô sriješ i peca (mul' vinski). Nema se fajde (koristi) mučiti o Ńemu, dok je živo i dok ne umre. Najskoli, prid što će umrijeti, uzbijuzuri i uskaciŃa (oboje: uznemiri), kao da zna, da mu je pred smrt. A na mrtvi dan, kô, sveti Bože, ono vaŃa da umre. Kad nešto ne bi umrlo, nego bi uvijek bilo onako mutelivo (mutno), a onda ga svaka oka za paru. Na mrtvi dan ono mora osvanuti mrtvo i onda istom vaŃa za piće, a dotle nije vaŃalo, nego je bilo prava taložina i polipina (kao: taložina, ali nešto gušće).

Jelo plače pred Bogom. I najgori peksiŃak (koji je nečist) će pred jelo oprati ruke. Grgehota je neopranim rukama za jelo priŃaćati. Sve da su ti najčistije, i onda ih operi, samo hoćeš li k jelu. Svako jelo pred Bogom plače, ako se neumivenim rukama jamŃa (uzima). Šta je to i koja je to muka plaknuti ruke, pa onda za jelo sjesti! Nek se ne boji, ne će jelo uteći ispred Ńega — ja mu jamac — ako prije za Ń ne sjedne.

5. Drugi svijet i sudŃi dan.

Drugi svijet. *Devetero nebo*¹. Najprije treba rukav od guŃca, ama s lijeve ruke, provući kroz vratne baglame, onda naškiliti na lijevo oko i durbiniti (gledati) kroz taj rukav sve dotle, dok ne preleti krvava žica preko neba. Za tijem, čito (kao) da si prerezao po onoj žici, otvori se najprije jedno nebo, onda drugo, treće i sve redom daŃe. Tad se sve vidi od doŃeg do gornjeg neba. Bježi, strah me je i govoriti! Nosi! Da je to od Boga postalo i ostalo, to bi još ko čin'o. Ne bi se svijet pasao (prolazio) o tom i misliti, a gdje li još da ide to činiti!

¹ Naletska je to posla, nije podubitno božija. Može li čovjek, dok ganti (ide) po ovoj griješnoj duŃalučini, i dok se verajeti (upine) i parja (nastoji), da što više sebi zgrne, makar drugi tarsatune (neka, odobravanje) u gehenem (pako) propao, to Ńemu nije stalo, niti mu je na kraj uha, pa može li taj, Ńudi, Ńudski — ne devetero nebo, nego ni jedno! Daleko je od takog gazapa (prokleteca) sve to. Sad je li ih ko vidio, ili nije, ni toga nema na srijedu; bujrum (izvoli), evo ga, da se istakne i da očituje: evo Ńa, ja jesam! A i grgehota s time kakav ališ feriš (posao) i imati, a ne'moli da ideš još to kušati! Meni ne

Na onom svijetu nitko nikoga ne poznaje. Na onom svijetu nije 'vako, kô na ovom, da se ljudi među sobom poznaju i doznaju. Tamo niko nikog ne poznaje, niti li ima kakvog poznaća. Ovamo ljudi, kad se jednom vide, poznaju se još nakon mnogo godina i sjećaju se, kô da su se jučer vidjeli, i ako se ne mogu dobro douniti, gdje li i kada li je to bilo. Tamo na onom svijetu toga nema. Da je neko nekom devet puta rođeni otac, ili rođena majka, više se tamo ne poznaju. Od očine zenice da je neko nekom otpô, poznat se više ne mogu, osim samo, što može čovjek svoju prvu ženu poznat i žena svoga prvoga čovjeka. Mogu još i roditelji svoje prvo dijete poznati, a ono uih, i to samo, ako im je to najprvo dijete, drugčije jok (ne). Više niko nit se može poznat, nit li se upoznaje. Ti, što se samo mogu poznati među sobom, i drugi niko, i to se mogu poznat i poznaju samo onda, kad su u raj. U paklu nema nikakva nikome poznavanja. Tamo sve vrije i motlja, — kô u paklu. Sve je tamo na noge skočilo i jedno proti drugom, kô kozji rozi. Kakvo poznavanje i još nešto mal ne bi! Ko tamo dolazi i prilazi, samo mu je poznavanje vražine i pakluščina, a to ih sve više kajari (razdraživa), da budu i da ustaju jedni na druge, i da jedno drugom podmeće klipove i stupice, da se još više i strašnije, nego što jesu, muče i grļupe (biju).

Za koje vrijeme je ġehennem (pakao) zatvoren¹. Kad i kod koje druge vjere pod kubetom (nebom) božijim more ikada biti ġehennem zatvoren? A to kod naše vjere, koju nam je Muhamed pejgamber — aleji selam! (slava mu i milost bila!) — teslim učinio (predao), more. A to biva vazda uz mubareć (svete) dane, uz ramazan. Tada se vas ġehennem božijim emrom (mogućstvom, voljom, zapovijedi) zakapija (zatvori) te nijedan ġin (vrag) ne more na ovaj svijet uz ramazan izići, da svijet vara i od Alika odvraća².

može pamet nikako ferak uzeti, da to zglave može i biti. Da je grje-hota, to i dijete u povitku zna. Nije nikako to od božije, nego od naletske strane. Čim se time eslejiše (radi) u gluho doba noći, nije lijepo, šta je, da je.

¹ Šu'ur (hvala) Aliku (Bogu), što smo mi turci pejgamberove (pro-rokove) vjere! Nema ništa lepšega na svijetu od našega lijepoga dina! Da znadu drugo vjere, kako je lijepo u našem dinu, sve bi se isturčile (isturčile).

² Blago ti ga se onome, ko je pravi turčin (turčin), pa turkovanje provodi!

Sudni dan. *Kad će biti strašni sud.* Neke godine, kad 'no su zvijezde padale, među nama po selima bijaše pukò glas, da je došò strašni sud. Ne će tako strašni sud doći. Drugčije će on doći. Ne će pitati, kad li će, ni što li će, ni kako će. Ali daleko je još do ñega. Dosta će vode proteći i dosta će još pustijeh kapa ostati, dok on dođe i dok to sve bude. Svuda na zemlji najprije treba da bude greb (grob), da ni pedo mjesta ne ostane. Sva zemlja mora biti — i gore, i vode, i polja, i doline — podmirene insanima. Sve greb do greba mora biti po svoj zemlji natiskano i načičkano, da više nema mjesta nigdje. Samo tri stope moraju ostati, da na ñima ne će biti greba. U te će tri stope, — kad bude anđeo božiji sazivò vas svijet na sud, da se sudi i pravim i krivim, i bogatim i siromašnim, i svemu i svakome, — stati, te će u dva koraka, što će dva put koraknuti, vas svijet obamleti (proći) i sve potegnuti na sud, što bi plenò (!) dlan o dlan. Još do toga ima mnogo. Bog sami znade, kad će se ti grebi podmukiriti (popuniti). Niko do milosnika (Boga) ne zna, kad će to biti. Ali što će biti, to će biti. Ne će nas minuti. Što ide, do' će (doći će). Ne će biti, da ga ne bude i da ne dođe. Neka je božija volja — a da šta drugo! — pa kad dođe, da dođe! Samo nek nam ne dođe na izgubljenje — tooliko!

6. Utvore.¹

Zduhe. Da što se i kaže: *zdunuo se i zblanuo* (oboje kao: pobijesnio), kò zduhe! Eto sad lijepo vrijeme, da ne može lepše biti, — hvala ti, Bože! — nigdje ćuha (lahoreće) vjetra, mogò bi nositi svijeću u ruci po tome, a ne bi ti se udunula (utrnula); a kad na jedan mah zaurla i zaivera (zaokupi) vjetrina, da sve nosi pijesak u oči, kò ribje zenice. Od prašine ne vidiš ništa pred sobom. Očiju ne možeš otvoriti od alameta (olujina vjetra). To su te naletne i gazapne (nesretne, proklete) zduhetine, koje su isto kò vjetrina. Čito (kao) su harija (zrak) i najviše ih ima u vjetru. Tu im je i vražije leglo. Ľudi, koji su svojim očima gledali, pripovijedaju, da na jednom mjestu vjetar lomi i krši, što samo stigne i dočepa: odmah čitave bukve i dubine izvaliti iz zemlje! A otele, kolik do onomo, ni deset punih koračaja nema — vjetru ni duha. Šta bi to bilo! Ovdje ga nema, a kolik do ondje — sve izlomi i pokrči! — Od

¹ Ovim odjelom *Uvjerica* počinu se *Stvorovi* s umom. Među ñih i među *Prirodu* (1.—4. odjela *Uvjerica*) umetnut je *Drugi svijet* (5.), ali su ñekoj *Utvore* još na pò u *Prirodi*. — *Ur*.

takog vjetra, od zduha, i sugreb (neka vrsta svraba) postane na čovjeku, kad nagazi i nagrajiše (nabasa). Od tog sugrebanikako se ne može izliječiti, nego u mrtvi akšam (mrak), ko hoće, da se izliječi, vaļa da uzme harar (jedna vrsta kese) od prave kostrijeti, pa se dobro protrļaj pod strehom, taman, gdje kapnice (kapi kiše) padaju, i sugreb će te se izveragetiti (proći), kô da si ga rukom lanuo (odnio). Inčije (drugčije) ti je sve ne afile (uzalud).

Slute. Što ovca ležečki vidi, nije daleko, tako je i što slute doslute: iskoli' će se (ispuniti) na tanku dlaku, bilo večeras, ili d' ovo (do ovo) doba godine. Ne može te montati (mititi, proći), a da se ne iskarari (izvrši). A kako one doslućuju, bome je morifetli (čudnovato). Bukadar (veoma mnogo) će nekih išareta (znakova) obejaniti (prorēci) najprije, nego li će nešto učiniti. Sama od sebe popržena kalva u kutiji počne pucketati. Ispod dasaka u sobi u neko doba noći toman kô da neko šipkom priplesne. Poleti tamo, poleti amo, nije li ko, — nigdje nikoga. A prilike (svete slike) stoje, niko u njih ne barka (kreće), al najednoć cikne (pukne) ġam (staklo) preko ove ili one prilike, ni ġamġija (staklar) ga ne bi bole ni pravije almazom (dijamantom) prestrigô. Čin što tako čuješ, kad li, tad li nešto (će) se ispuniti, ali ti ne će biti milo. Nekakvi će ti haberi (glasovi) doći, koji će te raskahariti (rastužiti), što su ti slute doslute. Zadajem ti besjedu: ove slute nijesu zgorega. Barem čovjek se ne iznebuši (iznenadi), kad ga kakva nenadna stigne. Ove slute u svašto se mogu uvrijeti (zavući), u najmañu, kô u najveću stvar, i otole počnu išaretiti (proricati), šta će se šta dogoditi.

Vadine. Svakakva harećeta (stvorenja) ima na ovoj svjetini, ali najbolje su vile. A nešto je mene i od njih strah. Meni se čini, kad bi koju abatio (vidio), namah bih se safalenisô (izgubio) i propao od straha u zemlju. Nije lijepo ni njih u svako vrijeme viditi. Mnogi se od njih astalenišn (rozbole) i napane na njih ognûšina (vrućica) — ovdje gluho bilo! — te mogu lako i zaglaviti. Ko nije alištisô (obikao) s tijem stvorovima zevkovati (živiti), na sto živih jada udari. Daobeter (osobito) vadine! Te niti mogu šta učiniti, niti hoće, a ipak ih se svak pasava (prolazi). Kod njih je nekako vrlo ojnali (čudnovato). U što se sve ne mogu prometnuti i đusterisati (utvoriti)! U živinče, ili u kakva već bilo živa stvora nikad se ne će ušpiždriti (pretvoriti), ali u svaku drugu stvar hoće, što ih ima pod božijim kubetom (neбом). Pa onda jadnu čelad bantuju (snapastuju) i soisavaju (snalaze). Ja ih đelčak (istina-Bog) nijesam

nikad joklarisô (vidio, potrefio), a ne dao mi ih Bog nikad ni joklarisati! Ali čuo sam od ljudi, kad one ugojgube (stann) koga napastovati i nakerivati (lutiti), nikad ga se proći. U svašto će se prihasujetiti (pretvoriti), pa pred onog! Eto ih, sad se stane (utvore se) pred onim, koga su nakastile (naumile) snapastovati, đibi (isto), kô sanduk đevojački, u kom se nosi čeiz (ruho). Na svoje oči vidiš, kako je bojali (namaľan) i napajvañen (lijepo uređen i napravljen), samo što još nije progovorio od lepota. Sve mu vaľa, vas mu je duzen (ukrašaj) na tećmilu (na mjestu), samo da mu se još njesu podnoge ohapecivile (rasklimale), pa tandiriću i klapuću. Nije ni to bitisalo (prošlo), a kad eto pred tobom i drugih sto neakvih skentra (utvorica), sve jedna iza druge. Eto pred tobom — tamo pred onim, ne dô Bog pred tobom! — srmalih (srebrenih) zarfova (sud, u koji se metne finġan da nije vruće, a i od uresa je), onih finih sa savatom (skulptura)! Sve se to u tini čas usekili (utvori). Što je god Bog dao pokućstva što ga ima najslanija gazdinska kuća, u svaku će intiru (promjenu) udrii. Pretvori' će se u tuzluk (slanica [gdje se sô drži]), varnaču (velika drvena kašika), oklagiju (štap, kojim se tjestenina suće), siniju (niski stô), birdem (napokon) i u ženske alhale, belenzuke, sorguće (ženski nakiti) i čatibske (pisarske) kalentreše (tanki nožić, kog su imali turski čatibi, te nim čage [papir] rezali), i u što sve ne će! Najvole nešto, ićmet (čudo) božiji, u pokućstvo. Ko se polafi (polakomi) za tim, u što se pretvore, pa se prigne, da uzme, veliku će nasilu (sreću) uzeti: bi' će mu u jednoj (ruci) prazno, u drugoj ništa! Još, ako mu se u tom razmiti (prođe), i ejvala (nikad bolje)! Jedan se prigeo, da uzme, pred nim se bio utvorio nov noveat kalajli đugumac (mali krčag), i taman, kad ga je htio pođapiti (uzeti), a ono mu propanu prsti u ukuvijalu (prezrelu), provištalu (uskislu) smokvetinu petrovaču. Tražio je, da se na čas prije opere, pa ġabe (na poklon) ti i đugumac, samo me se prođi! Dosjetio se je, ko će i kasno, da ne vaľa tijekom malesorijama (utvorama) uikako mukajet (priklon) biti, jer može eto nalijepiti.

Lune. Gledajuć ih s izvana i s dvora nemadu kud bit bolje. Je li ti nada nie isan ostao! Nad ovaj svijet ne mogu proćerati u do-broti. Ali Bog te saćuvô, kakve su iznutra. Ima li ih i može li ih biti gorih i opačijih! Nema ih, nit ih može zglave ni biti. Take su one: s dvora kalajli, iznutra belajli. Nathvatile (natkrilile) su i šejtana. One su njegove prve dagramašice (pomoćnice). Gdje on nije mogô ľude na grijeh otacariti (zavesti), nima je to bilo — ništa ti lašne.

Gdje bi se mogô ikada staviti (domisliti), da su one naletnačice i s đavlije strane, kad se čine dobre i nikome da zla ne će i ne misle, — prave lune! Lako im je bilo na svaki grijeh lude zavesti. Niko se i ne nada, gdje će ga peca (nesreća) pecnuti, a ona ga pecne. Da barem zna insan, šta ga čeka, i koja li ga čeka, znao bi se od vraga i vražjeg stvora ukloniti, i čuvô bi se, da ga kakav takav sijaset (nezgoda) ne napane. Ali one svojim đavolucima tako upere, da svakako moraju svoju postignuti i na zlo, bilo, kako bilo, navesti i zaslijepiti koga. I danas su one prve pomoćnice i drugarice šejtanove. Gdje on ne može što da svrši i postigne, tamo odmah upejdi (sračuna) te ņih surka (šale). Sve nalet ispred naleta, gori od gorega, radi i čini. Što ne učini jedan, — učini drugi, učini mu brat.

Kečizube. Svakakve munitve (vrste) ima na svijetu. Ko bi i pomislio, da ima i toga espapa na svijetu! Pravo kaži, gospodine, eto puno je kniga — ja nilim (mnijem), ni u ovu svu kuću ne bi moglo stati, — što si proučio, a i puno svijeta vidio i pregazio, a iz puno voda vode pio: Jesi li li ikada čuo za te nepodobesine (grdobe)? Ja sam znao, da nijesi. A vala nema se o čemu ni zuati. Strašila kô strašila. Samo eto to toliko, što su jadnom insanu sa zla, a ne sa dobra, samo nek se kukavni insan više muči i pati. Prepô bi se od ņih čovjek i u mraku, kad ih i ne vidi, kamo l' ne bi u pô božijeg svjetla (dana)! Samo i to bi mu bilo od ņih dosta i saviše. Ali još je od ņih i gorega jada. Sve iščekaju, kad će ko proći od insana, a one ga izdale gledaju, pa samo iskeče zube, više ništa, prema onom insanu, koji ih i ne vidi — ko će vraga i viditi u gori! — a on preko glave na zemlju, kô i svijeća. Zađe mu svijest od toga samo ņihova kečeňa. Po puno prođe, dok mu se svijest opet povrati. A ņima to teferić (vesele): da popucaju i da se povalaju od smijeha, kad komu to učine. I sad se to događa onim, koji putuju kroz gore i planine, ali sve na maŃe izlazi, dok i toga s duhaluka nestane, kô i mnogo nešta. Hajde barem, kad bi ovoga i nestalo, ne bi bilo štete, nego koristi, — da drugih stvari (ne [? Ur.] nestaje, koje su s dobra, a ne sa zla.

Kevre. Prave su pravcate guravice. Zgrbile se, kô srp, do zemlje. Skevrile (sastavile) zube i kolena zajedno. Od ņih nema ništa pogurenije. Koga se god samo tinu, odmah mu nešto sine u koste, te se poguri i pogrči do zemlje. A najvole insane dočekivati u gvozdinama (glubim i velikim pustiŃama), da od ņiha nakaze čine, pa da se ne mile ni Bogu, ni ljudima.

Mora (može se uhvatiti u pržan kahveni). Dolaf (ovdje: pržan), u kojem se kahva prži, za more to mi je nešto! Ništa ti njih straše, kô od dolafa. Uhvatit koju, pa je zatvorit u dolaf, nema po nu ništa goreg ni mučnijeg. Halalila (oprostila) bi ti smrt, nego da je zatvoriš u dolaf. Šta je noj smrt pram tome! Nad tu smrt za nu nema druge smrti. Što li je to nima (morama) nešto teško od kahvenog dolafa? Nešto tu ima. Ne more biti, da nema!

7. Nemani.

Krivosac. Nit se židi,¹ nit se koti. Kako postaje, jurdun (bijes) ga znao! Ađaipli (čudnovato), da kako! Pravi je međer čarkun teleć (čudovište). Velajet (izvraćena) mu je i krv. Koliko god ima boja, take ima i u nemu krvi: turunđi, melezi, zejtoni, dunukli, kahvaji — svakakve. Čobani ga na paši često viđaju. Šudli (nastoji), koliko može, da ga ne ačkaju (vide), ali ga svejedno (ipak) opaze. Ne može im on zamiškati (sakriti) traga, da se vas iskopisti (nestane ga) i razleti. A kad učoli (uvreba) zgodu, da ga ne opaze, najvoli podojiti mlijeko od brizaste (zekaste) krave. Jadna krava oteče u vimenu, kô najveće burilo (veliki sud za vodu), a sise joj se razbohte (raskvase), kô od najkrupnég čovjeka prsta(!). Malo koja da će ostati i živa. Sve joj sama krv briza (teče) iz sisa za duže vremena, kad se muze. Mlijeko joj više ne će nikada biti stvari (dobro), da joj je sve prije bilo kô gustiš. Srećom pomañe je sad i tih nedozgodica. Malo kad, ili nikad da se gdje projave. Nijedna ni'va (mjesto: vjera), prije bi znala uzaburiti (uzabuniti), da bi malo koja krava bila u selu paćna (zdrava). Neka i ta nesreća svrši! Kad nije od ne kakve koristi, nek nije ni zijana (štete). I onako su, kako je Bog dao, teške i nedospitne (bi' će: nerodne) godine. Još kad bi to opet koptisalo, ne bi moglo crñe bili, nego kako bi nam bilo.

Zmijski car. *Negov mozak.* Svako hiladu godina promijeni se zmijski car: mjesto nega zasjedne na tahtu (ovdje: prijestole) drugi, a on, kô da nikad nije ni car bio. Niko se više na u i ne osvrće. E, mora crknuti od muke i od jada. Jučer car, a danas ništa. O jednom se zmijskom caru pripovijeda, kad je tako silazio s tahte, da se je zamario (uputio, otišao) s glavom brez obzira u daleki svijet. Glaviñajuć tako već mu i dojadilo živjeti na svjetini. Skasti, da ga nije. Putem će susresti nekakva čovjeka, pa ga umoli, da mu

¹ Govori se za plemenitije životiñe, a *koti* — za neplemenitije.

baka glave dođe (usmrti), a da uzme za to njegov mozak, te kad umre, pred smrt neka kome pripeli, da mu iz tri čaše dadu njegova moska (!), i opet će odmah oživjeti. Na to onaj čovjek pristane, usmrti ga i kutariše (oslobodi) ovog života; izvadi mu mozak i sve ga je čuvô. Dođe vakat, da i on umre, zato rekne svojim: kad tainau umre, da mu iz tri čaše dadu to i to piti. Šta je i za što, — nije im biva kaste (hotimice) šćeo kazati. Kad on već umre, dadu mu najprije iz jedne, i on migne jednim prstom na desnoj ruci; dadu mu iz druge, on se pridigne i sjedne. Kad su mu hoćeli dati još iz treće, doleće nekakva čudnovata tica te prikrene čašu i mrtac se opet složi, kako je i bio, i više ne oživi.¹

Norin kralj. Vazda ga nesreća donese, kad će god biti zla i rđava godina: jali će letinu krupa obiti, jali će od velike žege, kad pripeće božiji zvizdan, sva priplanuti i brez plamena izgoriti, jali će biti nešto, pa šta već bilo, samo dobra ne će biti. A najprve se on od svega pomoli pod Vidom, jer kad ga je Bog pedepsô (kaznio) za njegove zloće i opaćine, najprvo se je otale strmoglavio. Prava je pravcata nakaza. Ne slični ni na čojeka, ni na životinju. Glava mu je nalik na 'setetiju (psetetiju), a surla mu je krmeća, kolik od mršina. Pa kad iziđe do pod Vid, tu nekoliko proriče, pa ga i nestane, krene u druge zemlje i gradove, da i tamo naslućuje i doslućuje na zlo, a ne na dobro, — ne boj se!²

Soglavi (Psoglavi). Dok su 'soglavi po svijetu hodali, nigdje nije mogô od njih grob ni mezar ostati. Koliko mu drago da se mrtac ukopa u zemlju, oni bi zemlju rasprčkali i otkopali mrca, pa ga izjeli i pojeli. Kad već ljudi tome jadu nijesu mogli nikako drukčije na kraj stati — pa što sve samo nijesu birali (probali)! — onda su počeli stećke mećati. Od tada, kako su počeli to činiti, malo su dušom odahli i otpočinnuli, jer im više nijesu 'soglavi dodijavali, ni mrtve im kopali ni jeli. Kad oni (mrtvi) nikom ništa ne rade, niti na put kome staju, neka niko ni niha ne uznemiruje u njihovoj vjekovječnoj kući.

¹ Ona je tica svakako bio meleć, pa ga Bog poslô, da sve tako učini. Ne more se nikad uz božiju ići. Umrijeti, pa umrijeti, pa neka je. Živ insani mora umrijeti, samo mrtav ne more umrijeti.

² Dok su mi jedni ovako pričali, drugi su mi baš obrnuto tvrdili: da će te godine letina dobra i obilna biti, i da se za nju ne treba, bojati, veleći: „Kad proriče Norin, — rodi' će godina.“

8. Stvorovi kao Ľudi.

Kuga. *Kuga i kolera* — *sestre*. RuŹno ih je i ĉuti — Bog nas od njih oslobodio i saĉuvò! — a kuga i kolera — one su dvije sestre. Uvijek se ĉuje, gdje bilo u svijetu, da ih ima. Ako nema jedne, ima druge, ako jedna ne tare svijet, tare druga. Kò da po dogovoru rađe, da kad jedna prestane, da druga odmah nastavi harati i tamaniti, — da Bog dà se, Bog se smilovò, one same poharale i utamanile, a ne harale više i ne tamanile više kukavnog svijeta, kome je dosta i onako njegove muke i jada!

Djevojka pred pomor (kugu). Pred pomor najprije ide djevojka i sve obilazi, kako po gradovima, tako i po selima. Ništa drugo ne radi, niti ikome od ñe ima kakve hasne ni zarara (štete), nego neprestano zove i doziva: Pero, Mato, Jure, Kato, Ilija, Alija, — i sve tako nabraja po redu. I'a kad ona tako dovikava i privikava, ne vaĽa se ni u kući, ni na dvoru odzivati, pa taman da ĉuješ glas rođene matere, — ni ñemu se nemoj odazvati. Lako ti se može priĉuti te se odazvati. Neka sve vidiš, da te zove i sama majka, ne ozivlji joj se, nego joj išaretom (znakom) pokaŹi, da je ĉuješ, neka samo govori. što joj je lazum (što hoće). — A ta djevojka ide zato pred pomorom ili pred kugom, jer, kako joj se bude odzivalo, 'naki će biti i pomor. Bude li malo, — istina, zaći će, da mori, ali će i brzo mititi bez velika zla! Nabere li joj se pak puno takih odzivlaja, bi' će strašan pomor, te će ne samo zalizati (umrijeti) oni, što su se odazvali, nego i drugi još mnogi i premnogi.

Kuga se najviše boji vatre i pasà. Strašivijeg halka (stvara) nema nego što je kuga. Ništa se toliko ne jezi (straši), koliko vatre i pseteta. Obići će po podnevi, gdje aĉka (opazi), da plamsa vatra, ili pseto ne spava. Zato i najvoli u gluho doba noći glaviniati (hodati), kad se vatre po selu potuše, i kad psetad zamrtvaju (zaspu). Ama tako tad drineaju (spavaju) psi, kad je ona gdje u blizini. kò da su mrtvi san zaspali! Drimljivi su, kò mertek (trupina). Zalajati ili zašteknuti ne da im se nipošto. Usta im se isto šćilitila (stisla). Jer kad bi se oglasili, jao ti ga ñoj! Dva put su je nekako psi sojisali (iznenadili, napali), te su zavijali. Još jednom ako joj se to tutiše (dogodi), onda će nestati kuge posve na svijetu. Kad bi još bilo i treći put, da je psi zbuture (lajañem snađu), onda bi joj već bilo otegnuti papeima za uvijek. Ali kad je ona u blizini, pseteñma se ne da nešto ni kamrknuti (pustiti glasa). No i ñoj će se jednom smrknuti, da joj se više ne će nikada svanuti.

Bježana za vrijeme kuge. Onda je prava bježana (bijeg), kad kuga — zakloni Bože! — upali. Cijele ampe (rpe) čeladi bježe, a ne znadu, kud bježe. Neko bježi tamo, neko amo, a niko ne zna, ni kud će, ni kamo će. Svijet se smeo, kô mrav na glavni. Vrļa, a ne zna, kud vrļa. Uudara glavom u nevar (sam ne zna, što čini). Ne zna se, ili su gore bježane za rata, ili za kuge. Opet gore i jadnije su za kuge. Za rata ako umakneš i sakriješ se, gdje si umakô, ali za kuge, evo puste muke, nije tako. Ako si danas kačerišô (pobjegao) ovdje, sutra ti vaļa odmah na drugo mjesto, i tamo drugi konak tražiti. Ni na jednom mjestu ne smidu se dva konaka konačiti, nego danas noćiš ovdje, sutra na večer vaļa ti ga na drugom mjestu za rana tražiti. Ko tako ne opslužuje (obdržava), neka i ne bježi od kuće. More bit, da kod kuće i ostane, a da ga kuga ne naklopi, ali tako će ga po svaki način naći i naklopiti, te ga više on ne preboļa, samo je li ga se ona tinula, kad je od ne bježao. Zapane li joj tako jednoć u ruke, ona ga više živa na svijet ne pušća, dok mu ne očita čitaniju.

Kugino sedlo. Podžapi li (uhvati) ti koga uz put, ili pokraj puta, odmah je ta mora na krkači (leđima) cikariti (nositi). Iznajprije se čini, kô pero laka, a što se duļe nosi, sve postaje teža poput olova, da je već nije moguće ni nositi. Ali 'nako na pleća ne će nikako uzjašiti, dok se poda nu štogod zelena ne metne, makar i grančica. Zeleno nešto, kô sedlo, vaļa da bude pod nom; bez toga sedla ona nikako ne će uzjašiti. Što li, zašto li, bijesi je znali nezini!

*Vile. Vile dolaze iz Indije. Koliko ih ima.*¹ Sraka zemļa, svaki grad imade onaj svoj broj (vila), koliko im je dosta. Preko ņega se ne smije ni prekoračiti, ni ne dokoračiti, nego ih vaļa da bude dvanest, te dvanest. Ako se što kojoj dogodi i ako je kakva nenadna sustigne, odmah mjesto ņe šale ņihova starešica, koja je nad svima ņima, iz Indije drugu bedelicu (zamjenicu). Pa čim ona bude, opet, kô što je i prije, onu odmah bedelicu opet pozovu na-trag. I u ņih sve nekakav red, kô i u insana. Pa da šta su i one, nego insan, dok sve rade i čine, kô i insan!

Koliko je vila u svoj Bosni i Hercegovini. Nit ih može bit maŃe, nit ih može bit više od dvanest. Koliko ih je, toliko ih je. Pa ih bilo malo, pa ih bilo puno, samo to čakataju (govore) neki od po-

¹ U rkp. je ovo samo nastavak slijedeće biļeške. — *Ur.*

starijih Ĺudi, da ih je bilo i Ĺetrnes i viŹe od Ĺetrnes za AlipaŹina¹ vremena. MuĹno, da je to istina. Nego neko bezpuslen (bezposlen) buĹnŹ (reko), a svijet prehvatio za istinu, i tako to postalo, da ih za toga vremena bilo najveĹma. Ne moŹe Ĺiha biti ni maĹe, ni viŹe od dvanest. Jer kud Ĺe ostale zemlje i gradovi, kad bi ih tolika mnoŹija bila u samoj Bosni i Hercegovini!

U vilā su noge kao u magareta i ne smiju se vidjeti. Da nije po srijedi jedna, kŹ Źto jest, vile bi mogli svakim danom vidjeti i s Ĺima bujuriti (govoriti). Radi toga su one rijetke, Źto su im noge, kŹ u magareta. Kad se gdje i pojave i poĹmu s insanom govoriti, uvijek mu hvataju i zure (gledaju) u oĹi, ne gleda li im on u noge, te ih (noge) uvijek svilaĹom (duga svilenā koŹuĹa) primihribule (skrivaju), zakukuvedaju (zastiru), da im se ne mogu vidjeti. Opaze li i 'nako preko oka, da ŹipiŹdriŹ (gledaŹ) u Ĺihove noge, da ste u najveĹem razgovoru, odmah Ĺe Źkrinuti (otiĹi) i prekinuti svaki govor, isto, kŹ da nijesu nikad niŹta ni govorili. I kasno ĹeŹ ih viŹe vidjeti, BoŹe ti lijepo zdravĹe (daj)! Mnogi se je vileĹak tako zabezekn'o (zanio), pa je poslije s Ĺima udrio na sijaset (zlo): dok ga nijesu u zlu tikvu utjerali (unesreĹili), nijesu ga se proŹli. Od onog Ĺasa bio im je krv na oĹima, nijesu ga mogle viŹe zgledati, kako jedna, tako do jedna, te su mu na svaĹem nahudili, i na Źivotu, i na imaĹu, i na svemu. Od male stvari iziĹe na veliku, a da se niĹem i ne nadaŹ.

Vile jedu na otesanom kameĹu. Hrana i sve oko Ĺih je zeleno. Svakuda, gdje se god vide okresane i otesane stijene, onde vile jedu. Tu je Ĺihov jeĹek (blagovaliŹte) i tude one drŹe svoju tavlu (veliki objedi), — ni paŹina da nije taka. Tude ima — je li Bog ostavio? — svakakva jela, a sve im je jelo zeleno poput zelene trave. One drugoga jela i ne mogu jesti, ako nije zeleno. Birda (i sami) su im i sudi, iz Źta jedu: sahani, lengeri, tabaci, tevsigaci (kujinsko posuĹe) zeleni, da zelenastiji ne mogu biti. Pa i ono otesano kameĹe, dok one jedu, sve pozeleni zelenom. A Ĺim su azur (gotove) s jelom, ono se opet povratu na prijaŹni svoj dereĹik (staĹe), ali i nadaĹe ostane onako otesano i okresano, prem se nikada na Ź ne Ĺe povratiti, da viŹe jedu, jer one nikada ne jedu na jednom mjestu, niti mogu, nego uvijek na drugom razliĹitom.

¹ Poznati AlipaŹa RizvanbegoviĹ StoĹeviĹ.

Vilinske hałine. Da svak ima i more imati svoje hałine — one (vile) ih nikako i ni pod jedan naćin ne mogu imati, nego ih od jadnih žena podkrijuć uzimaju, a da one i ne znaju, šta biva s njihovim hałinama, i kud im nabelajisavaju (stradaju). — Svaki drugi dan vała im, da im oći prsnu, imati druge hałine, jer ni jedna ne bi mogla ostati na životu, da se ne promijeni (preobuće) svaki drugi dan u druge hałine. Najpolaganije ih (hałine) ob noć, kađ sva ćeljađ spavaju, uzimaju iz sanduka, da se ništa ne zna, pa ih po sat, po dva pronosaju, pa opet s nima u sanduk, gdje su i bile. Dok su na nima, ćuvaju ih, kô i svoje; ne dađu, kolik je trunak, da na nima išta pane. Kađ ih svuku sa sebe, smotaju ih, kô što su i bile. Nikako ne bi ni najvješćiji ni mrve poznao, da su bile i malo nošene i razmotavane, nego su ostale iste istovcate onake, kakve su i bile: ništa na nima niti je više, niti miće (mańe).

Vilinsko pjevańe. Zuji, zuji, isto kô ćelice u ulištu. Nekakva zuka stoji, taman kô da se roj ćelâ zbagutao (smeo, poremitio), i hoće da se rasprha, kud koja ćelica. Na tu zuku sam se jednom prevario i umal što nijesam na tanak led nasukô. Moli Boga — po hiladu mu puta slava i hvala na daru i milosti! — te me nijesu (vile) opazile, a zlo bih tad prošao. Sami Bog mogô je dati drugćije, što se tako oplelo. Taman ja sjedim na jednom kuku (strma stijena) ovako u jednoj drazi (doli) pri strani, a kô za brdełkom tamo imade kô malo poljice, ravnica. Istom što se bilo stalo sunoćavati, a ja oćujem neko zujanie. Metnem ruku nad uho i okrenem se nime, od kud mi je glas dopir'o; i stanem osluškivati. S prva mi se ućini, da se roj ćela napustio i zazukao, ne mođe da se smiri i uulišti. Još malo bołe poslu'nem, vidim: nijesu ćele. Šta li će to biti, pomislim u sebi. I onako u ludo uzletim jednim putelkom uza stranu. Kađ tamo, — preko dvadeset vila, i više, da rećem: uhvatili se za ruku, pa igraju i pjevaju. Dođu, dođu do jednog mjesta, pa se opet povrnu nazad, a nipošto da kolo na onom mjestu sastave. Kađ ih tu vidih, okamenim se. Ni makac ni naprijed, ni na zad. Da si me zaklô, kapi krvi iz mene ne bi uđrilo. Pobljedio, kô krpa. Maglica mi se na oćima uhvatila. Ne znam, ni gdje sam, ni što sam. Na-graisa' li (namjeri' li se na zlo), — naigraisa', gdje se nijesam ni nađao. I pravo mi je, I ne bijah letio, da svašto vidim. Od neke pridodem sebi. Polegutim se (sagnem se), pa uzmići, pa uzmići na se sve ćetveronoške, dok poodmakoh, da sam mogô malo oda'nuti i pribрати se. Tu sam noć u san tini (dobro; *rkp.*: *santini*) zaspao, kađ sam kući dotrkô. Trabuńo (u snu govorio) sam, ali sam opet slatko

spao, kô da sam zaspao mrtvi san, nijesam (se) mogô lako probuditi. A kako su (vile) pjevale, i kakva im je pjesma, ču' ćeš. Povedu, povedu kolo, pa kad dođu do onog mjesta, da će se vratiti na se, da ne sastave kola, kô kroz nos, više zuje, nego pjevaju, a najprije uvijek započinu ponedjelkom: „ponedjelak, utorak, srijeda, četvrtak“; na četvrtku malo otegnu, — pa nastave dale: „petak, subota, nedjela“; i na nedjeli otegnu glasom. I tako to erđum (uvijek) gone i pjevaju. Kolufetli (čudnovato, smješno) im je nekako i jedno i drugo (i kolo i pjevanje). Da mi je ko kazivao, a da nijesam svojim ušima slušao i očima gledao, kô sad tebe, rekô bih mu, da se samo špreca (šali), i ne bih mu nikako vjerovô.

Povileniwanie. Nije lako ni povileniti se. I tu se hoće dosta nešta. Svak se ni ne može povileniti, nego koga vile, kad su sve zajedno na okupu, pronađu, da je ragbul (dostojan), da ga povilene. Ne bih im se ja lako pogodio, da se povilenim, nipošto. Kad hoće koga da povilene, najprije oni insan sve nekud od drugog insana bježa(!) i ne će nekud, da mu je iko vješt. Zuriya (vrļa) sam po svu dragu noć po brdima i gorama. A uvijek nešto sam egleniše (govori), sam odeglenisava (odgovara). Izmršavi i ocijedi se vas, kô ejedina. Za tim ga vile već ovladaju i mame ga sve za sobom, a on sam za nima trtla (ide) kô slijep, da ni sam ne zna, kud ide, i za kim li ide. Kad je sve to tako bilo i tako se splilo (dogodilo), najprije susretne jednu vilu, i to najstariju i najprvu od svih vila. Noj se zakune, da će biti uvijek vilinski drug i dost (prijatelj). Ona već zna, hoće li to on i učiniti, na što se zakl'o. Ne će li, onda ga plesne rukom po obrazu, i to mu je neki benzer (znak), da ga ne će u svoje kolo, i neka se vrati, otkle je i došô. Ako li hoće, onda ga propusti, te susretne u poveliku razmaku drugu vilu. Ona ga nauči sve trave, i koja je od šta lijek. Nakon toga i treću susretne isto u jednakom i tolikom razmaku, kô i one prve dvije. Ta ga nauči, kako se različiti lijekovi prave, i kome ih smije davati, kome opet ne smije. Za tim na pošletku nagraiše na vilinsko veliko kolo, gdje su sve vile na okupu, i one ga onda sve upoznađu i prime, te se s nime razgovaraju i svaćem ga pute i uče. Uz to se tu čini vesele i pjevanja u velike, što su dobile jednog više u svoje kolo.

*Janković Stojan i vile.*¹ I o Janković-Stojanu čeketu (govoru), da je bio nesretan junak. Šta bi god poharô i razorio, koji grad, ili

¹ Da sam čuo od jednoga, ili dvojice, trojice, — ne bih ni ja, ni niko vjerovô. Ali kad se čuje od stotine i više, kako onda? Valja

koju kasabu (varoš, mjesto), ta se više nije načinila i napravila do suda dana, nit li će se napraviti. Iza njegove ruke i oružja nema poslije podizanja. Što on sa zemljom izravni, više se ne gradi i ne napravlja. To je on i hotio, da tako biva, jer da nije hotio, ne bi ni iskô, ni pitô od svojih posestrima vila, da se tako događa. Neka mu viša slava među junacima bude i neka se o ņemu pripovijeda, kô ni o kakvom junaku. To su mu vile i učinile na volju i dale mu. U dobro (baš, uprav), ali za koga? Za dušmane, a za prijatele je bio sretan i onomo daleko sretan (presretan).

Tokmakbabe. Kakve su to čelebe (stvorovi)! A ima ih četeri, od svake strane po jedna: s jedne strane jedna, s druge druga, s treće treća, s četvrte četvrta. Svaka od te četeri babe ima po svoj tokmak (veliki mač), da ga niko osim ņih ne može podignuti. Ništa drugo ne rade, nego tim tokmacima tokmakaju (udaraju) svaka od svoje strane, pa se na sred svijeta sve četeri sastanu. Onda udri na tom mjestu tokmakaj. Uzrtôle (ubrzaju) onim tokmacima udarati sve na onom jednom mjestu, da ne more brže biti. Ne vidi se ništa drugo, nego što su složile sve u jedan mah udarati. Kad sve to učine, onda sve nazad idu poput raka, a sve i onda lupaju, svaka na svoju stranu, te se vraćaju u gore. Sve treska i lomataha gore stoji, kô da se sve propunta. Pa opet, kad se povrate na svoje mjesto, opet idu k srijedi svijeta, i to tako ervakat (vazda) ponavljaju. Kako im već ne dojadi to samo tokmakaŇe, kad drugo osim te lomotaŇe nema ništa!

Hude stvari u opće. U subotu ne vaŇa gororiti o hudim stvarima. Nije dobro, niti mu se treba nadati, kad se o hudim stvarima (zablaznima, prikazama) u subotu govori. Tad, šta se god govori i romori, sve to one potanko čuju i sve im se to doglasa. Govori li se o ņima zlo — da kako bi se drugčije i govorilo! — onda, kad im se to doglasa, kô da se zblanu i osićeume (oboje: razgoropade) protiv ņih, koji su to govorili, te gledaju samo zgode, da im stanu nogom za vrat. Govori li se opet dobro — što niko pametan o ņima ne će i ne može govoriti — eto ti ih opet povrh glave. Ofursete se (oslobode se), jer znadu, da im ne će ništa učiniti. Kakogod okreneš, s ņima ne možeš izići na kraj. Zato najbolje ih i ne uzimati u usta u subotu. Ni u drugi koji dan ne vaŇa ih spominjati. Hajde opet

vjerovati, kad svi kažu i drže za istinu, kô za jedan štap. Ne vaŇa vazda biti ni sumljivi Toma. Drži ga i ti za istinu, kad ga svi drže, pa šta će ga biti, nek bude.

tada je lagle, jer ne znadu ništa, šta se o nima govori — zborilo se, šta zborilo, niti li mogu na ikakav naćin ništa ispipati (doznati) ni istuľati (iznamiti).

Hude stvari ne smjedu u lozu ni u pšenicu. I one se kadgod znadu privezati (prihvatiti) ćovjeka, kć svrab koće. Be nikad se okanuti! Kudgod ti, one (hude stvari) ućum (u put) za tobom. Ako ih se više nije moguće ispriprostiti (osloboditi) i kutarisati, onda je najbolje šmignuti (uteći) u vinograd, ili u pšenicu, ako se po sreći gdjeod u blizini razćeliše (potrefi). U vinograd, ili u pšenicu one više ne mogu ni makac. Tu im je pajduz (granica). Loze i pšenice boje se, kć od belaja. Kad već vide, kako im se umaklo, ništa drugo n' umidu, nego samo nekoga bodeća (vraga) ćekľane i romanćaju (oboje: govore), da im se ne moće ni razumjeti. Nek one ćekľane i romanćaju, toman, ako im je mešur (voľa), do sjutra, niko ih ne će zaustaviti, samo kad se je od nima živa glava iznijela, i kad ćovjeku ništa nijesu nahudile, pa lako će se приметnuti i strah i muka, što se je pretrpjela.

9. Ĺudi.

I. Ĺudi po smrti.

Vukodlaci. *Od svakoga naroda da moće postati vukodlak, od 'rišćanskog jok (ne).* Do sad se nije glasilo, da je ko vidio, ili ćuo, da je od 'rišćanina ikada bio vukodlak. Ili ga (vukodlaka) nekako 'rišćani zabeluhaju (zamame), da od nihova nikoga ne postane, ili on sām nešto ne azgetiše (ne mili mu se), da od nih postaje, ne bih ti ga znao to rastarasiti (razjasniti). Od svakog drugog naroda: kršćanskog, turskog — moće postati, a od 'rišćanskog ne moće.

Do ćeterdeset dana ne moće vukodlak postati — kontajći od onoga dana, kad otegne papke. Kroz to se vrijeme pritahići (umiri) i nikome nikakve kangale (štete, nemira) ne ćini. Ali kad se nanimiri ćeterest dana, onda se on poćne smurati (skitati). Eto ga amo, eto ga tamo, evo ga ovdje, eno ga onće, — taman, kć nadobijeno (skitľivo) pseto. Smur! tamo, smur! amo! Dogodi li se po gdjekad i po koji put, da se ko povukodlaći i prije ćeterest dana, ono ćisto nije vukodlak iz one zemľe, nego iz nekakve druge. Jer ako iz koje druge zemľe (drćave) priće u drugu zemľu, brzo se povukodlaći, ne treba mu ćekati ni ćeterest dana, pa je onda pravo strašilo, da jadni svijet s nćega nabelajisava (udara na muke), kć da mu je malo i onako nekakvijeh nezgoda.

Neum (brdo, na kojem vukodlaci imadu svoj okup). Na tome brdu imadu svoj ališferiš (sastanak, posao) vukodlaci. Na drugom se mjestu ne mogu nigdje dva a dva sastati, a na tome brdu mogu i dvanest. Od dvanest ih se više ne može sabrati. Od svake se tu sabiru. Tu je njihov okup, na kom se skupljaju svakog petka večeri, ali ne uvijek jedni te isti: ovoga petka ove večeri jedni, drugoga petka one večeri drugi, trećega petka i treće večeri opet treći, dok se svi ne izmjenu, pa opet iznova ne zarede. Šta li oni imadu, da se sakupljuju, šta li imadu i o čemu li imadu da divane, — Bog ti ga se pitô! Kako li će govoriti, kad su same mjesine, te se samo 'nako razđapile (razvratile)! Može biti — rokcañem. Ja bih njih uprav sastô, kako se ne bi više nikad rastali, niti bi im ikad palo više na um, da se sastaju, -- drenovim kocem, pa uz dušu (udri) ofuštuosum (udri, te udri), dok bih u njima po gaštine (života, duše) čuo.

Proti vukodlacima drenovača i vranac koñ. U danu je kolaž (lahko), a u danu ga i nema, niti se igdje i smije ni pokazati. A da se i pokaže i da smije, samo drenov kolac, pa njemu uz dušu! (ubiti ga), i on je kô varen. Nego Bog te sačuvo noći, pa ako se još ne oboruža drenovačom (kocem), nikad s njime i njegovu napaštovanu na kraj. Stoga je uvijek dobro, nek se drenovača pri ruci nađe. Ne znam ja, šta me čeka i šta me može snaći, gdje se i ne nadam. Za putnika i kirigiju, koji puno putuju i hodaju, neka je uvijek uz njih, i u noći, i u danu. Ako li to ne će, onda im druge pomoći nema proti vukodlacima, nego moraju imati, pa htjeli, pa ne htjeli, koña, koji je vranac. Nikakav pravi kirigija, koji mnogo hoda i putuje, a Bog mu je dao, te može, ne će na put bez jahalice (koñ [mužko i žensko]), koja nije vranac. Po skupe pare ljudi nabavljaju i kupuju vrance, a ni za što drugo, nego za to. Jer na dan hoda vukodlak bježi i ne će ni blizu od vranca ni do vranca.

II. Ludi za života.

Vještice. *Najprije može biti vještica od 'rišćanskog zakona.* A opet¹ ni od koga ne može biti prije vještica, kô od 'rišćanskog zakona. Štagod ima danas vještica, jedno je ise (dio) — ne znam, je li i toliko — od drugih svih zakona, a ona sva ostala ordija (sila) od samijeh 'rišćanaka, biva samo jedan tal (dio) od svijeh, a ono drugo od njihov samih. Međerke ih ima cijela totarija (skupština, množina), da bi ih moglo biti na tabore (regimente).

¹ Ovo je izvadak (nastavak) iz bileške, iz koje je ono *Od svakoga naroda da može postati vukodlak, od 'rišćanskog jok (ne).* — *Ur.*

*Vještice su proklete radi neposluha.*¹ Ni vještice — odrećak (dale) ih bilo! — ne bi onako zlo i nesretno prošle, da su se htjele pokoriti i poniziti pred Bogom. One su mogle, koliko su samo šće, letjeti, ali samo na tri svetkovine u godini: na Božić, Uskrs i Duhove, kad im je već bilo puklo srce za lećenem. Danas se kaju i po sreću biju, što nijesu htjele to poslušnuti, što im je Bog bio naredio. Ne bi sada bile proklete i od Boga odbaćene, da ih se svak živ parja (prolazi) i pasava (izbjegava). Neposluh, neposluh! Gdje se god ne sluša i beštima (ružno govori), tu Bog i ne pomaže. Daleko je on od toga mjesta i te ćeladi. A gdje on daleko, daleko je otale i svaka sreća i svako dobro.

Vještice ćelad dave prstima. Zakukala bi mnogom i mnogom crna kukavica, — hvala mi saransaku! A ja ništa ne veću, ja bih tebi kazô, po što je Musa jarca dero. Ja znam jednu te jednu, a neka govori, ko što hoće. Fratri mogu vikati i govoriti do mile voće, mene ne može niko smetnuti (osvjedoćiti). Nijesmo ni mi, vesela mu majka, glogiće mlatili, a glive jeli i uvijek među stokom vatanili (obitavali). I mi smo nešto vidjeli, ako ne kô neko i neko, a ono smo ga vidjeli barem — barem iz prikrajka. Nek mi ko kaže, ja otkle je ono: ćovjek zdrav kô gradina, puca od pretilina, u večer ľegne ćitav i zdrav, a u jutru mrtav osvane! Krv mu nahrupila (navalila) i na nos i na grlo, pa se onako usirili (-a? *Ur.*), kô strgľotina (ľadetina). A pod vratom tekerce (tek), što možeš okom nazrijeti, nekakve zabile (mrľe) modre, kô da su od davľeća postale. Šta je to? Kaži mi! Ako laže bara, ne laže rog. Zar to nije ostalo od prstiju, kojim su vještice — u vjetar se stanile! — ono ćelade davile i dušile dok mu nijesu haka glave došle? Zna se, da su u nĩh, kô u djece, malene ruke i prsti, a to se vidi po onim zabilama. Osobito su one gani (strasne) i pokotľive (poćudne) na zdravu ćelad, kad im ništa ne fali.

Vještićki štap. Nakaznice i gore od nakaznica! Kad će to učiniti, što ne će više! Nije to šala ni maskara — iz živa ćeladeta daj ti sreće izvadi, te izjedi! To im je naopako najmilija i najslađa hrana. Da se makar jedan put ne okuse u mjesecu insanskog sreća, betevi

¹ Neposlušnost je gazapna (nesretna) i na kućnem pragu, kamo li da ne bude u svijetu! N' umi li (ne umi li) se slušati, ne će se umjeti ni zapovjedati. Nije to poslušati samo ono, što mi je elvorum (milo), nego vaľa poslušati i ono, što mi se ne elveriše (ne mili). Posluh je bez oćiju i bez govora. On je i slijep i nijem.

(sve do jedna) bi sve pocrkale. Za čudo je božije, što onaj kukavnik (kukavac), iz kog izvade srce, i ne čuje i ne zna, da se je to s nim dogodilo, niti ga išta boli na ugudu (tijelu), nego samo ne čuti u sebi gajreta (snage), kolik vija (kao: bezživotnost). Što ne čuje, da mu vade srce, i što je to nima lako učiniti, to neka zafale onome svom vješticaškom štapu. Ništa, što ga uzmu, pa onoga malo pucnu (udru), da se odle (veoma malo) tinu negove kože na tijelu, i tijelo im se samo, kô rukom rastvori, a da on sve spava i ne saña, šta se s nime događa, a onda mu ponajlaganije istim štapom tiknu (krenu) se srca i srce im iskoči samo. Vraga li i vražijeg li njihova posla i majstorluka!

*Vještice vino kvare.*¹ Ali dosta ga i vještice zakalamute (pokvare), da ne vaļa ni za crna đadra (vraga). Upravo se provoduri, pa da sirćet (kvasina, ocat) vaļa od nega, nego ni sirćet! Vještice ga najprvo i najviše pokvare. Nekako u vino zapuhñivaju (pušu) i ono se odmah počne čaviti (kisiti). Ele one svojim protrkmancijama (može biti: vraćanima) najprije dokunđišu vinu (ištete ga).

O ubijanju vještica. O Petrovu dne — sjecam se, kao da je sad bilo — odrede ukućani mene i mlađeg mi brata Jevrema, da odagnamo sva krda na planinu, dok stariji čobani ne izidu. Mi dva sakupimo jedno jutro i rogato i nerogato blago, pa pred sobom zavrñemo. Četvrti dan u jedve jedvice stignemo na planinu. Uz put nam se što okozilo, što objañilo više od dvadeset glava. Nekako baš treću večer, otkako stigismo na planinu, iziđem ja — već su bili pengeri i stapovi zamakli, a teke se još vlašići svijetlili — da obiđem torove, i da viđu, da se koji neprijatelj — ili dvonožni, ili četveronožni — nije privukao blagu, da mu ne nahudi. Šest koračaja najviše da sam odmakao od doñijeh podvornica i od jagñila, kad nekakva svijetla varnica iziđe iz jedne gomile i poleti ponajlaganije nebu, kô sjajna žica, kô — n' umijem ti ni kazati, kako mi se učini. Vrcaj tamo, vrcaj amo, pa hod, hod meni posred očiju. Pograbim brže boļe kremeñaču — taman, kô da mi se kazivalo, da je

¹ Nijedan takon (eufemizam za: zakon), kako je muhatno (osjetljivo, [t. j. vino])! Čim mu je štogod eksik (mañka), odmah žicu prihvati (stane se kvariti). Baš je i ono burungukli nosa (vrlo osjetljivo). Od najmañe trice uzme maju (stane se srćetiti, kvasiti). Šta je mećka (bat, s kojim se grožđe gnjeći), pa i ona može biti uñer (uzrok), da sve vino ode na pišman (pokvari se). Gdje li još, da se ne išteti od ma-snice, badña (sudovi, gdje se vino priređuje)! Mala trunca nek mu nije, kako bi trebala da bude, ono je gotovo.

ponesem — i opalim je. Puće puška, je li ti Bog ostavio vrijeme. Jā bojat se, da tu prikazu nijesam ubio! Makne na lijevu stranu, nije bilo više od tri pedla. U to se ja u dobar čas po me sjetim, da je to vještica, jer iz Ńe iskre vrcaju isto, kō iz glavŃe, i pane mi na um, kako mi je nekoć o Sreteniju pop proto kod crkve kazivao, kako se moŃe jedino ubiti vještica, — ovdje joj se trag zameo! Prekrstim pušku tri put časnijem krstom i metnem zrna solu na kremen (jer sam to uvijek imao u bjelači), pa s boŃijom pomoći omaknem čarak, puška puće, da odlijegoše brda i doline. Časnog mi krsta, kako tad, tako i danas. Nestade one zloduhice, kō da u sto jama propade. Da mi ne bude na um palo, kao što mi je pop proto kazivao, mogao sam i ja krvavo platiti.

Razvještičila se. Od svašta se čovjek s pomoću boŃijom more izbaviti i osloboditi, i da se je — saćuvaj i zakloni, BoŃe! — i vragu predao i s Ńim ortačio, — a razvještičit se ne more. Koja je vještica, ostane vještica preko svega Ńivota, dok ne dospije (umre nesretno, kao ŃivotiŃa). Samo se je Bog jednoj smilovō, te je razvještičio. Zašto? Zato, što je Ńivila, kad i blaŃena djevica Marija. Ona je onda jedina bila na svijetu od vještića. Pa kad ih nije više bilo, neka nije bilo ni Ńe! Kamo ta sreća, da ih je i danas i po-maŃe! Ne bi se ni ona razvještičila, da nije Ńivila, kad i blaŃena djevica Marija, i da ona nije se molila Bogu za Ńu, da je nesretnicu od toga jada i bića izbavi. Ńih je nesrećnica najviše, jer koja bi se rada i izbaviti toga, ne more, da sve i hoće, a mnoge, aman (gotovo) sve, i ne će. Vole u tome biti, jer su već u tom otvrdokorile. Drugijeh takih nakaza i nema, koliko Ńih, jer se okrenu i obrate na pravi put, s kog su zašle, pa ih je za to i maŃak, a Ńih, ako nije više, nije ih maŃe.

Ludi, koji imadu kakvu snagu. *Ima, tko moŃe sve avetiŃe (zle duhove) vidjeti.* Svak ne moŃe vidjeti sve avetiŃe, što ih god ima. Nije to svakom dato, pa vala i nek nije! Ne bi se niko za tijem malukatom (kao: stvarima, kao: toboŃŃom srećom) pojagmio. Ćaba (na poklon) ga svakom bilo, i ko ga vidio, i ko ga ne vidio! Ko bi još to Ńelio, da vidi taj gurbetluk (gamad, nesreću), bio bi bez pameti: uzeli bi ga na alalancu (ruglo), te bi se s Ńime špilakali (maskerili, rugali) i za Ńim prstom upirali, kō za resmuļavim (otrćanim) djedom. — Nego imade i takijeh karabahija (zlosrećŃaka) i čiftelija (nesrećŃaka), koji ih mogu sve vidjeti, pa o Ńima onda svijetu uši pune, da se svijet od Ńih plaši i straši. Te palavorde (zapuštenici), koji mogu vidjeti vas taj nakazet (avetiŃe), rođeni su

pod zlom zvijezdom, jer samo taj šićar (sreću, blago) za njih je, a nije za drugog — ne dao Bog — nikoga!

Nabori (mrezge) po čelu. Opet kazuju — i šta ti ja znam! — u koga je puno nabrano čelo onijem naborima, da će mnogo imati djece. Svaka mrezga i dijete¹.

Rijetki zubi. Rjetkozub insan (u koga su prvi zubi rijetki, jer se ti kontaju, a ne kutii) sretan je i pod sretnom se je zvijezdom rodio. Onako je lepše viditi česte zube, nego li rijetke, ali ko tu gleda na lepotu!

Velike uši (ušesa). Ni velike uši nijesu onako bez razloga, pa im se makar i rugalo, i ne bile nikome drage, ko se ne razumi. A one su dobar znak za dug i tvrd život. Ko ima velike uši, popoživi će, ako ga kakva iznenadna ne dokine². Je li čovjeku određeno, da svojom i lijepom umre, popoživi će, popamti me, dugo, što ima velike uši. Svi, koji su doživili nevjerojatnu starost, kad su umrli, i kad su istraživali, našli su, da je to jedini uzrok, što su imali velike uši³.

C. Čini.

1. Gatañe.

Gatañe po prirodnim pojavama. I. Nebo i zrak. *Crven snijeg.* Šta nema i šta ne će još biti na svjetini! Da više šta i ne bude, dosta je i ono, koliko sad ima. Vidite li i toga božijeg čuda,

¹ Pa koliko bi ih onda bilo, kad bi to bilo! Čitav bi ih jedan bujuk (kao: trupa) bio! Ko bi ih mogô hraniti i drugu im idaru (opskrbu) činiti! Ne bi im dotekla ni carska hazna, i nu bi za nekoliko dana protarakali (uništili) i opraznili. Najlepše je, kad ko ima dvoje, troje djece, hajde, nek ih bude i četvero, nije baš tako puno! Neka ih! Bog ih je dao, a niko drugi.

² Za ruglo je, kad ko ima velike uši. Da ih ja imam, ne bi se ja na njih srdio, već bih ih volio, pa neka govori, ko što hoće. Uši ti, kô u malog čove („mali čovjek“ znači: keñac), pa neka, ni za tim ti nije stalo! Neka su evo taman kô u malog čove, meni su, tebi nijesu. U tebe eto nijesu kô u malog čove, nego kô u velikog. A u mene jesu. Opet ja velim, da ih ja nešto imam, kô što nemam, ja bih se lako pogodio, što se tiče rugla. Jednu za uši, jednu mimo uši. I proći će se tako.

³ Kad hoće, da nešto bude, čovjek na božijoj ravni može dokrajčiti (umrijeti), pa mu uzalud sve, i čuvô se, i ne čuvô se. A kad nešto ne će da bude, da se sve čovjek vere po strmu i po brdu, da sam sobom hotimice traži smrt, što ne će da bude, — ne će da bude.

da može padati crven snijeg iz neba? A može! Koji su ga viđeli, kunu se i prekliću svačijem na svijetu, da je crven, sade (isto) krv. A najbolji pokazač, da će biti i pasti crven snijeg gdje bilo u svijetu, jesu lastavice, i to tako: Kad se njih na jedared tri jata sa tri strane sastanu leteći jedan upram (spram) drugom i ne šćedući (htjedući) se sastati, a ono se sastanu. Bude li to tako, ne će po-faliti, a da ne će biti crvena snijega. Pašće, pa gdje pao. Ne pane li ovdje na ovom mjestu, pašće ondje na onom, pašće na desetom i stotom, ne pane li na petom i na šestom. Plodna će i obilata biti ona godina, u kojoj pane crven snijeg, i nigdje na svijetu ne će biti glada, samo panu li ga ne više, nego dva prha (komadića), pa gdje panu, da panu, samo jesu li pala, dobro su i sa srećom i sa berićetom (obiljem, blagosovom) pala.

*Posilene (kad što ponesu [urodi] preko izma [preobilno]).*¹ I prije su ljudi bili zli i naopaki, ali nijesu ovako, koliko mi. Za malu ma-leneatu priškorku (prekršaj) srğba božija bi uništila i ašer učinila (upropastila) cijele zemlje i gradove, ili bi ih bilo već u čem kaznila: prepustio bi sušu, grad, ili druge kakve nemile i nebrage uletice (nepogode u vrijeme poljskih radova i plodova). Za nekakvu malu maŃuricu (ovdje: stvarčicu, prekršaj) pripustio je i posileće. Svi rodovi i plodovi i sve zelije (zeleni) bile su se tako posilile, da niko nije imô ni kolik trunce kakve koristi, a glad zaokupio šlepi-mice (ne razabirajući) sve i svakog. Takog glada nit je bilo, nit će biti; govore ljudi. A te je godine tako bilo ponijelo sve, Bože dragi, da nije moglo bole biti, dok se nije radi onog malog prigri-ješeŃa sve osililo i posililo. Nikad nije dobro, ljudi moji, kad što ponesu preko izma (preobilno): ja će to maća snakaviti, ja grad obiti, ili će se posiliti, i niko nikakve koristi ne će vidjeti. Najoe-vidnije se to vidja na šljivama: kad one iz početka ponesu dobro, nema ti tu nikakva dobra. Ako ništa, svi će se oni urodei (plodići) okrenuti i prometnuti u rogače (Ovdje je prepovijedač zapjevao ova dva stiha):

Urodio orah jabukama,

Smetnule še šlive na rogače.

¹ Otpadnijega (nehvalnijeg, grješnijeg) stvora nema, nego je to čovjek. Svojim delilućem (ohološću) ne banda (razabire) on, ni što je božije, ni što je ljudsko. Kad ne bi Bog bio milosrdan za naše grijehe i zloće, svaki bi dan iz neba muće i gromovi bili i palili. Bog je prama nama otpadnicim i previše milosrdan i popustljiv.

II. Čovjek. *Štucavica*. Neka je jedan ovdje, a drugi na kraj bijela svijeta, te spomene li jedan drugog, odmah će spopanuti s mjesta onoga spomenutog štucavica. Onda, ako ne možeš ništa drugo učiniti, i ako ti je s neruke (nezgodno), da te se parja (prođe) štucavica, a ti samo reci, — barem to je lako reći, ti jeziku kosti nema: „Ovo me, beli (zaista), neko spomiñe“, odmah će ti štucavica lanuti (proći).

Jasterica. Uvijek mi se iskolilo (ispunilo), kad mi je god jasterica (mali prištić sa strane, ili uopće na jeziku mala boletica) na jeziku skočila (napela se): ili da me je neko pañko (klevetao), ili o meni lagao, ili za mnom muznirio (krivo, zlo govorio), — nikad me nije moglo mititi.¹

III. Životiñe. *Velik je nazadak čuti životiñu na šće srce (na tašte).*² Velik je nazadak čuti na šće srce kakvu mu drago životiñu, za najviše i najgurbetnije (nazadnije) pticu. Kakvu ticu čuješ poprvle, onaka će ti biti sreća i napredak cijelog onog dana. Ništa tu nema, kakva je koja tica. Sve su one sa svojim pripjevanjem od zla, a nijesu od dobra. Kukavica kad se čuje na šće srce, stid će nekakav biti, te će se čovjek japražiti i pužariti (erveniti se). Bumbul (slavuj) kad se čuje, nadaj se nekakvoj žalosti, kô iz rukava: raskari' ćeš se (rastužiti) nešto. Sa svakom (pticom) je tako. Od ove ovako, od one onako, — od sve jedne do jedne.

Žabe krekeću pred kišu. Ob noć, kad se žabe uskrekeću, da je najviša suša, bi' će kiše. Krekeću, krekeću, kô za okladu, — ne bi

¹ Kad bude od pô pića, u jednu mi je i drago. Ne znadu, kako bi mi smanuli vratom (upropastili), nego udri riječima po meni, ko lijenoj klusini. Za dušu im bilo, što mi god mogli učiniti, a ne učine mi! Što mi je god ko prišio u pô noći (zatekao me u zlu), nek mi opara u podne (prokaže, projavi). Za kim kusovi (psi) ne laju i ne raboše ga, da je ni živ! Dok za mnom govore i navide mi, dotle mi je i dobro.

² Lako mu je, ko je ugudio (uobičajio) i onaj hadet (običaj) uzeo, te na uranku odmah sabahilo (zorom) može spucati (izjesti) bitvalu (komadinu) pokve (ječmen hleb potkvasan). Ja ne bih mogô, da mi ko raskrči usta i razglavi vilice. Više ima takog insana. Na šće srce ne može ni zijnut na jelo, gdje da bi ga joo! Nek sve pliva u modu i masti, kad se ne može, ne može. Ne će ga u se klukati (sipati) ni tiskati, kad samo ne ide. On ga dole kluka, ono ide gore. Da li se može, ja bih ti kazô. Sve bi se samo orilo i kotrljalo, kô vlah niz merdevine (lestve). Ne može se to (na ime: jesti), može se što drugo. Ako se ne može ništa, zaspi se zrcnem soli, samo da se nije na šće srce i da se tako ne ide iz kuće.

više ni za okladu krekećale (kreketale). Najprvo će one od svega zaćutiti za kišu. To jedina od njih što je korist Druge, hvala Bogu, i nema. Boje išta, nego ništa. Be kad je velika suša, pa kad se one uskreću i za se i za druga (plaho, puno, mnogo), kako se tome mnogi obeseli, boje nego li ikakvog drugoj stvari, jer će na brzo biti kiše, te će se letina (prirod) bar koliko odajanišati (uzdržati) i povratiti.

Po slezeni od stoke i blaga zna se, kakva će biti zima. Uz pastrvu (poveće klanje stoke i blaga zimi za šušenje mesa) kad koleš, razdelisav (gledaj, motri) samo na slezeni od bravčeta, pa ćeš znati, kakva će biti unaprijed zima. Zna' ćeš: ili će biti blaga i meka, ili oštra i pripuka (žestoka). Ali ako hoćeš da se staviš (nakaniš), najbolje će ti biti lāge (onaj dio koledara, koji pretkaziva, kakvo će biti vrijeme), kad to uzgledaš i uzmotriš ili na voluškoj (volovskoj), ili na krmećijoj slezeni: na slezenki (slezeni) od njih najbolje se to ugonena (pogodi). Ona strana, koja je na slezeni — samo pazi, da ne zamjeneš, kako stoji slezena prema prednjem i zadnjem trupu — beslemastija (debla), onaka će biti i zima. Ako je slezena, taburlija (debla) od glave, onda je zima unaprijeda. S prva će biti žestoka, a u nazatke (otraga) će popustiti. Nije li pak slezen (!) od prijeda debļa, nego od traga, onda će zima biti prava zima otragu. A Bog to sami može znati po svom znanju i ravnanju.

Dani i sveci. *Dijete, koje se rodi oko ponoći na Aliđun, bit će sretno.* U ponoći na Aliđun (Ilindan), kad oroz zapjeva, bi' će babine. Ne rodi li se dijete u onoj kući, čiji je oroz zapjevô, rodi' će se gdje da gdje u onoj mahali. Dale iz mahale ne će biti. U jednoj kući od one mahale bi' će predobitak, babine je ne će minut. Nema ga, kome ne bi drago bilo, da mu se dijete tada nađe. I najfakir-nijem (najsirômašnjijem), da ima još punu kuću djece, drago je, kad mu se dijete rodi oko ponoći na Aliđun. Svako je dijete hajirli (sretno): muško, žensko, koje se tada rodi. Hajir će biti od nega ne samo onoj kući, u kojoj se nađe, nego i u cijelom onom mjestu. Je li samo ko sretan, svakome je od napretka, a nikom od nazatka, pa da mu drugo od nega ništa i nema, nego da mu se javi lijepom besjedom i sabahajir (dobro jutro) nazove. A dijete, koje se tad rodi, sretno je i po se i po drugog. Utajini (podaj) ti, Bože, da ovake djece bude na tabore, pa se nije bojati za njih, da će im se što zla dogoditi, ili da će na zlo krenuti, kad ih je već Bog u porodu hida-jet (čestito, sretno) učinio.

Događaji. *Kad vatra pjeva, bit će goreža.* Nikako nije, niti će biti na dobro, kad vatra na ogništu, ili u funuru (peći), ili u oğaku pjeva. Ona ono sluti, da strugne, te da se zapali cijela kuća. Onda bome, kad nemamo ni ono strješine više glave, kud onda na našnem tvrdom (nemilostivom, besrdnom) vremenu! Ne će te niko pušćati, ni da zavučesh glavu, te da prenoćiš, nego se od tebe uklanja. Od goreža (kad kome kuća izgori) nema već jada. I bez hleba bi se nekako čovjek koji dan premetnuo, a bez kuće ne more, ni kolik sat. Mora gdje glavu zavrijet. Još kad kome kuća izgori na čiči zimi i studeni, kud će on jadnik i čemernik sa svojim sibijanom (obitelji) i s on'ikom pileži (djecom)! Vazda je dobro tu nesreću zapriječiti. Čim čuješ i oćutiš, da vatra pjevua, dva tri zrna soli baci u nju, pa će dobro biti, pa ne će biti nikakve nesreće niti ikakva goreža. Sô je dobra za svašto i od svašta je pusto od fajde.

Kad pokipi mlijeko, presušit će stoka. Po skupe pare, da mi ko plaća, a da bi znao, da mi ne će čuvati mlijeko, kad mu ga prodam, i kad ga počne izvarivati, — ne bih mu ga nikako ni pod kakve pare prodô. Nije mi na prodaju, pa vesela! Volim svome malu (stoci), da mi mliječi, nego da mi presuši, a za ono njegovo malo, što je kupio. Pa da je kupio i puno, ne bih mu ga nikako prodô. Pokine li (pokipi li) mlijeko, već o mlijećeđu (!) dalje nema ni zbora: ovca, koza, goveće — namah će presušiti. Stoga ja vazda svojoj čeladi pelim i kričim, da paze, da ne bi mlijeko pokinulo. Zgodi li se koji put nekrivnom — jer kad je nekrivna, ne će biti zla — samo vala brže bolje posuti soli, gdje je pokipilo, — i kô da nije ni pokipilo. Ali treba odmah i svakako posuti soli. Meni ne bi nikada pokipilo, da ga hiladu godina uzvarivam. Dignem povrijeslo (povrazac, ona iskrivljena gvozdena šipka, što jedan kraj kotla s drugim spaja pomoću onijeh ušesa na kotlu) i nastavim ga uzgor nad kotlom, i nikad da će pokipiti. Kako to lako i brzo kod drugih pokipi, ja se tome ne mogu načuditi. Nepažnja — pa i pokipi. Da se i malo pazi i nastoji, ne bi ni pokipilo.

Kajmaklija. Kajmaklija kahva (crna kava s pjenama po vrhu) u koga bude, kad mu se natoči iz đevze (đezve, kaveni sud) u finġan, onda će se oaslučiti (dobi' će para) odnekle. Bi' će čara i šičara (oboje: dobiti) do zadnjih nogu.

Kad se uzô (uzao) zaveziva. Djevojki ništa ti draže, kad šije košulu, pa je namijeni svom suđeniku, pa kad joj se ono uzô zaveziva. Što joj se god više puta zaveže, to će joj suđenik duže ži-

viti i mnogo 'nakih i bolih izderati. Nema je, kojoj nije drago, kad joj se uzô zaveziva, samo ako je je namijeunula svom suđeniku.¹

Kad se sade tikve, pa pane špica (koštica). Dobro vaļa paziti, kad se sade tikve, da špica (pašćica, koštica) koja ne pane na zemļu. Pane li, bole je je i ne saditi, nego li saditi. Posadi li se, bi' će, kad uzreste i zametne se, grka, kô pravi grkuļ. Samo što je ispala na zemļu, prije nego se je usadila, i tako odmah ogrkavi i bude grka. Zato je (ju) najbolje i ne saditi.²

Kad se djeca igraju mrca i rata. Što čemu, što čemu, djeca će najprije doslutiti. Najbolje mogu mejitu (mrcu) i ratu doslutiti. Kad se počnu igrati mejita, i koga nositi, onda se je nadati mejitu sa zbiļe. Zato vaļa odmah djecu raščerati i to im zabraniti, kad tako stanu činiti. Nek se drugo štogod igraju, a ne toga. I ratu oni najprije doslute. Kadgod bude rat, najprije će se djeca među sobom zaratiti. Pred svakim ratom bude dječiji rat. Ko je to za posljednjih godina nazorio (gledo), kad su bile one hučke (učke, bune, nemiri), mogô je lako viditi. Nekakav rat među djecom bio zaviadô, kô i među odraslim. Izišli bi gdjegod u pole, pa po vazdugi dan ništa drugo ne radi, nego se bi i nadbijaj, ko će koga svladat. Raščeruj ih, ne raščeruj, nema fajde. Oni svoje vaļa da provedu. Ne bi prošlo malo iza tog, a pukni glas: tu i tu rat bio, tu se i tu pobili i sva ih sila izginula. Na što sve djeca ne će doslutiti! Doslutiti će, čemu se ne bi čovjek ni u snu nadô.

Čovječji čini. Vruč hļeb. Vruč hļeb ne vaļa nikako načimati, dok se dobro ne izladne, jer on pred Bogom plaće, kad se vruč načme.³

Ogñišće. Koja li mala stvar, pa će čovjek na onom svijetu za Ńn otpagavati (trpiti). Nikad ne bi ni za morem pomislio! Ništa tu

¹ A ne pada im mnogim jadnicam na um — kô mlados(t) — kad se koja pa nesreću namjeri, da bi joj bole bilo, da joj se nikad nije zavezô, i kamo ta sreća, da je nikad nije ni sašila!

² Ta nije to sve ni do jedne špice. Sve nije ni u Ńoj stalo. Ako je u Ńoj sve stalo, ni Ńe ne bilo! Nek nema ni Ńe, pa se nikad ne posijala i ne posadila, ako nema još s kakve druge strane sreće. U Ńoj je samoj beli ne će biti.

³ Ispod saksije (pokrovac, kojim se pokriva hļeb, kad se peče, to se na Ń žera i lug naspe), imadu neki navadu, čim se hļeb izvadi, odmah ga jedu i gmocaju (isto: jedu), kô da su utekli od gladi, i kô da ih vojska goni. Ne dadu mu se ni izladnati, nego jedu i dave se, da im sve staje u vratu. A to im nije nikako lijepo, a i gñihota je. Svak će im reći, da su gladnovi, te da se nijesu ni lani ništa okusili.

drugo nema, nego, kad se izvadi hleb ispod saksije (pekve), pa koliko god vremena prođe, da se ognište, gdje bio hleb zapretan, ne zamete i ne zamane (omete, raspuha), onoliko će duša onoga, koji je izvadio hleb, na onom svijetu Bogu otpagavaće davati. Jadna nam majka i kukavna ne bila, kad ćemo za taku stvar Bogu ģevabiti (odgovarati), kako li će nam biti za više i grđe stvari! Vide li, koja li mala stvar, pa tako da bude! Nama se čini mala, a pred licem je božijim velika i odviše velika, dok ćemo i za nju odgovarati. Ako ne bude milosti i milosrđa božijeg, ni biġaditi se ne spasava. Sačuvaj nas Bože, da tako ne bude, i da ne pogodimo, a jezivo (strašivo, prilično) je.

Grjehota je ležećke jesti. Hamsuz (prokleto) je ležećke jesti za sinijom. To samo dangalaci (propalice) i beteri (nesrećnaci), koji nemadu ni Boga, ni duše, čine. Zašto da jedemo ležećke, kad smo zdravi! Nijesmo ġuta (velika) hasta (bolesnik), pa da se ne možemo pridignuti s jastuka (nasloġača). Ni hasta ne će toga bez velike nemoći učiniti. Kad se jede, nek se jede, kad se leži, nek se leži. Zašto mi ostojeć (stojećki) ne ležimo? Zato, jer nije to Bog ostavio, a tako nije ostavio, ni da ležećke jedemo. Svaka ona mrvica nimeta (jela), koja im preko usta prijeđe, plaće pred Bogom i hamsuz im je na oba svijeta. Ima' će kada pred Bogom za to ģevabiti (odgovarati).

Poslije zahotka sunca ne vaġa jesti. Je li sunce za goru palo, ne daj mu (djetetu), ni kolik što je bogda (mrvica), da jede prije, no što bude večera.¹ Ne daj mu, ni koliko je laznuti (okusiti), ne bi li se rodila opletena Mara, makar se od plaća iskopistilo. Samo nek se ne zacene (zaduši od plaća), čuvaj! Dobro znaj, sve ono, što god pojede od zahotka sunca do večere, sve mu se u zeher (ijed) pretvara. Stoga i jesu mnoga djeca skareġiva (zla) i mućna na jelu, što u to nevrijeme jedu. Od toga nedojela (jelo između zahotka sunca i večere) može im se uhvatiti safra (bolest) oko srca, isto kô sriješ (taloga, peca). Ne daj Bože samo, da ožive safra, tad mu- (djetetu) nema više kutariša.

(Nastavit će se.)

¹ Ama ono plakalo, no plakalo, hiġkalo, ne hiġkalo, ne daj mu, te ne daj, — ne će mu ništa dokundisati (naškoditi), niti će mu išta biti. I sa zdravijem smo na garazi (nemir, ġutġa) i ġefi (svađi), a još, kako će nam biti s bonim (bolesnim)! Nije niko od gladi umr'o, ne će je ni oni. I 'nako ne vaġa svaku dekiku (čas) prižvakivati, ni mġackati vilicama, kô goveće za jaslina, a kamo li, kad zađe sunce. Najduġe, najduġe kad je od zahotka sunca do večere, ja ima, ja nema dva sata. Toliko se beli (u istinu) može predurati, i da je katil ferman (smrtna osuda) na vratu. Ne će mu salo (loj) napasti, da mu dadeš ne znam šta.

Vrbnik (na otoku Krku).

Narodni život i običaji.

NAPISAO IVAN ŽIC.

(Nastavak.)

Ogrjev i posvjet.

Ogañ i ogrjev. V kući je *komin*, *ognišće*, *ognišće prez komina*. Na srid ñega je ravno pode dimjakon, pod komoštri, mesto za *ogeu*, a ograjeno je z dvimi, trimi kvadrelami, ali z više opučie, da *ogeu*, i će se va ñen dela, ne gre po 'sen kominu. Videli smo, da za to rabi dodar i *železo*. Ondi sen pokazal, onako na praću, kako se dela i *ogeu*. Ovdí ću morda malo boje, ma morda.

Ogañ. Ogeu se *udela*, *stekne*, *vežge*, *nadežge*, *zapali* ovako: Na čist komin, ali na popel se položi suh magriž, ali pest slami. Na to se da malo suha žbičja, a ozgora se navrede derva. Zeme se *furminant* i *vežge* ga se va zid. Moja pokojna baba je furminant zvala *žbičica*, a *stergala* ju je ali *kresala* va zid, da ñoj se *vežge*. Kada furminant gori, *nadežge* se sviću š ñin, ali ga se dije zabode pod magriž, neka počne *gorit*. Do hipa se magriž *razpali*, *najeme* se žbičje i počne *gorit*, a od ñega se najemu derva, i *ogeu*, pokla se je malo *zikuril*, *plansa*, da ne more lipče.

Prija žbičie se ñi ogeu ovako stikal. Ontrat je rabilo *kresalo* za delat *ogeu*. Judi su imeli posobojnu napočnu mažicu ali mošnicu, a va ñoj je bilo pravo *kresalo*, *nado*, *alcal*, *kremik* i *ješka*, a ne redko i *sunpurada*. V livu ruku bi prijeli škrilčicu od kremika, a poda ñu podložili ješku, i to bi deržali z dvimi perstmi, pers'palcen i kazalcen; va pravu ruku se je zimalo *nado*, ontrat se je š ñin ozgora na zdolu lupalo po kremiku, dokla ñi skočila ž ñega *iskra* va ješku. Ješka bi se dije najela od iskri i počela *kurit* i pomalo *tlit*.

Ontrat je bilo tribi va nu puhat, ali š nun mahat, da se *rasdežge* i udela *ugjič*. Seda ju se je davalo va magriž i opeta puhalo, dokla se nî vežgal i počel gorit s plamikon. Kada je počel *plandasat*, ontrat ga se je polagalo berzo na komin i vredilo na néga žbičji, pek derva.

Sunpurada je bila konec od dretve, ma ne jeden, nego nîh pet, šest zaje'no zaverčenih koti dreti, pek umočen va raztopjeni sunpor. Ako nî 'otela ješka *zdat*, ali nî mogla *zdat ognâ*, ontrat je pomagala sunpurada. — Večer se je ogeñ *pogribal* pod opuku ali pod čripju, ali samol pod popel, da bude jutro dan *žeravice* na komini, neka se ne bi moralo poč kresat. To je udelivala mat, ali ki je zadni šel s komina. On bi ono ugjevi, ko je ostajalo živo, spravil lipo na kup i pokril s popelon, ali čripun, i tada je bil ogeñ *po-hrañen, pogreben*. Jutro dan bi ga odgernul, ki je imel udelat ogeñ, i zdvignul bi s klišci jeden ugjič, pek položil na magriž, ali va srid néga, i puhal va to, dokla se ne bi udelal plamičič na ugjiču i najel magriž. Ako se je ogeñ zagasil posve, ontrat je bilo zet opu-čicu, črip, paletu i poč od vrat do vrat po susedih pitat: „Posudite nan malo ognâ, ali jeden pušič, glamjicu“. To se je zvalo: *poč po ogeñ*.

Ogeñ se *potiče* z rukami, ali s klišci, s popiškon, kada se pre-goli (!) ali derva zgore, neka zgore i one skrajne mervice. Vaja ga *potikat*, kada se ča kuha, zač z je'nin naručajen se ne će skuhat, če se kuha. Ako ne će da gori, ali se je *potuhnul, zagasil, nima plamika*, mora se ogeñ *podpuhat, podpuhnut* ze puhajkun, ali z usti. Kada derva ne 'te da gore, govore nîn: ne 'te da gore, ne 'te da *puste zraka*. Na ogni i pol ognâ se kuha 'se, če je tribi.

Ogrjev. „Na komini pol ognâ“, „za ognen“, „za kominon“, „za popelon“ side judi i dica v zimi, pek *se teple*. Raztegnu ruki i persti, a derže je jednoga do drugoga i polože tako raztegneni nad žeravicu, ka biva raztegnena do opuk na široko, da ogeñ 'sekomu malo topli. Na komini se čovik nikad dobro ne more steplit, zač se topli samo sprida, a zada niš, ako ne more obrnut i pleća k ognu. Zato govore: „Šel sen k ognu, da ću se steplit, ma nî niš: prida goriš, a zada te led poliva“.

Škola, poteštarija i poposke kuće, kadi su bivali ki od popi, imaju *gizbu* železnu, ali zemjenu. To je koti peć, ma se va nój ne peče niš, zač se ne more, a biva va zatvorenoj, štañoj kamari. Va gizbi se vežge ogeñ, gizba se *pali, napali, gori*, da se stepli kuća, pek

nî tribi onda hodit za komin, a ni na nû se teplit, zač od tî biva tepla sva kuća, kamara.

Pol ognâ sidi, na čen ki more: na klupici, stolci, šediji, banki, katridi, — kako se ča kadi nahodi. Okolo na 'kolo ognâ, da bude on mej nîmi, ki se teple, se ne more sidit, zač pači zid, ma istešo reku: da su okolo ognâ posedali, da su ga zeli meja se, da nîn ne ujde.

Na ognî gore *derva za ogeñ*, da se ne pomišaju z onimi *za palilo*. Derva za ogeñ su sve, ke se dadu gorit: brast, graber, jesen, dren, brest, žestila, judina, mahača, planika, skroslipina, krušina, kjen, topol, — ali najgušće su one tri perve. Od derva se gori 'se, če se more: i stablo, i kiti, i žili. Tenki derva su *šmračji*, *kukuravičini*, *žbičji*, *sič* (*šič*). Sič (*šič*) je ono, če je ostalo, pokla se je dervo okaštrilo. Zač dervo se posiče; če je debje, se očisti od teñega, siče, i zeme doma za ogeñ, ali peja ča za tergovinu; a tenko ostane na mestu, pek se kešne pobere i rabi za leto. Debele derva su *glamje*, *kerje*, *kerjiće*, *kalotini* i *derva*. Glamja je velika, koliko ju more čovik nosit, a biva bokun cela stabla, dubca, grabra, ali pol bokuna od stabla. Kerj je ono debelo od stabla va zemji, pokla se je odsiklo stablo. Kerjiće su bokuniće od kerja. Kalotini se dobiju, ako se posiče dubec, stablo razsiče na dejinu od jednoga derva, a te bokuni razcipaju na debelo. — Kada se *cipaju* derva, *škvadrazu* kusi i siku dubca, ontrat ostanu ondi male mervice derva, a to su *dreštice*. Derva nisu cipani; ali ako su, to su od kit debelih, ali ako je hrastić predebel za na ogeñ. Kerj i glamja se kolikogod dadu na meñe, ako su preveliki, a ontrat prepejaju doma i zavale na komin, pek po malo gore, a š nîmi mora bit i ogeñ od teñih derv, zač ako ne, bi se dogodilo, kako je rekla ona: „U naše susedi voz derv gori na komini, a u nas ni poleno ne će“. — Za ogeñ se siku derva pol šežña delgi, a kalotini su kraće. — Za tergovinu gredu *bele derva* i *černe derva*. Černe se računaju hrastovi, a bele grabrovi. Po dejini su faše delgi dvi nogi, i kratke, delgi nogu i pol.

Posvjet. Večer se rabi po kući *svića*, da se more vidit, če se ima delat, zač pre (!) ognû se ne vidi niš, i kvari se vid. Svića je seda od lati na tri kantuni obli. Sprida je uska, zada široka; doli ima dno, gori pokrov i pokrovec. Okolo su bandi visoki malo više perst. Na užen kraji ima položen pól gurlice od dna do verha, malo-malo na ven, a stoji na žbrišo. Zada ima rep na zgorn, gori malo prigñen naprid, a skroz ñega gre žica i ima gori kućicu za obisit. Va butigi se kupi napoćnoga bunbaka za stiñ, doma se od-

lipi od toga nekoliko stinč i udela *stin* ter stavi, dâ va sviću jeden kraj, a drugi se pretisne va *nosec*, pek nalije z ulin i seda je svića načiniš. nî ju tribi nego vežgat, da gori.

Starinske sviće su bivali od železa, ali mida, i veći del prez pokrova i pokrovca. Kadagod nisu imeli ni nošca, nego na užen kraji je bivalo 'se za'jeno, svića i nosec. — Popi su imivali, a i kmeti bogatiji, sviće od tri nošce. One su na posobojnou stalu i moru se po nîen pomikat zgoru zdolu. Na verhu je ručica za nosit i od otuda. ali pek zverh sviće, vise veružice, na jednoj veružici je *kapič* za *zadušivat* sviću, a na drugoj su *šćipače* ali *škarice* za *osekňivat* sviću čistit ugej od stinč. — Sprid jedno trajset let se je prosulo simo *petroljo*, a š nîn i sviće od petrolja. Ove su ti koti i one perve od lati, samol imaju nosec celu gurlicu tri persti delgu i na zgoru. Nosec stoji na pokrovci, pek se s nîn zneme i vedije nuter stinč. a ontrat po škujici, ka je za nosec, vrene va sviću. Za t' posel imivaju još i iglu od žice na veružicah. Boje svite sviće od petrolja, nego od uli, ma jako smerde i jako diše. — Na 'v kraj dvajset let su počeli hodit va Verbnik *gase*, *gas* i *lanpi*: jedno i drugo je seje'no. *Gas* zovu više, ako ga moru obisit nad plamikon, a *lanpa*, ako se obisi na boku. Ako je gas, ima ozgora, ako lanpa, po bandi koti pjat ali pero. Ako će gorit, mora imit doli galu s petrojlou, gori makinu za dvizat i kalivat stinč i na makini tubo od stekla.

Pre sviči se pere okrući, prede, plete, šije, miče i sidi, ako je voja koga sidit.

Po putu v noći rabi *lantirna*, *feral*. Ov ima dno od lati, četire stekla (od nîih je'no za dvera) i dimňak, a na nîen žicu za nosit v ruki. Nutri je luneta, koti i svića, samol je na kolo, i na pokrovi ima dvi škujice: je'nu za uli, a je'nu za nosec ze stinčen. Kada luneta ne će da gori dobro, mora se *prežgat*: zagasit, oseknut i poznova vežgat, pek donalet z ulin. — *Slipica* se rabi malo, a je slična feralu, ma ima sprida je'no steklo samo, a zada je na oblo i tu ima ručicu za nosit. Još je i va ton deferencijana od lantirni, da se ne plamik more s'ranit z je'nun laticun, i govore, da se ne vidi onoga, ki ju nosi, zato se i zove tribida slipica.

Ki nima lantirni, se lipo pomore, ako nima na delgo poč, ze glamjicun, pušičen: zeme ga v ruki i maše š nîn, pek mu se dela koti pol ognenoga obruča, i to mu sviti, da vidi, kadi će stat.

Ne znan, za č' je rabil *luč*. Još seda reku, da je dervo „razlučal“ (ali ku dragu stvar, ka se da): na ténke žbičice razpeštal. — Kada sen bil dica, ontrat smo još mi dičina peštivali luče, za moć

š nîmi večer poč na placu gjedat tanec o mesopusti. Je l' luč rabil v kući namesto sviće, ne znan, ma se bojin, da je. Luč se udela evako: Posiće se mladikov hrastić nedebeł, a i ne more bit, ako 'oće bit mladikov, zač mora svu koru imit gladku. Doma se ga položî na kamik i z jednun rukun derži, a z drugun z ušîma od sikire telče. Spod tih buhae se ono dervo lipo razcipa samo od sebe na tenke cipotini. Onda, kada je speštan do kraja, poveže ga se s koncen, ali ze žukvicun, i hiti na peć, neka se osuši. Suh se vežge na plamiku od ognâ i gori, koti svića.

O mesopusti su li zvena gorivali još ontrat, kada i luč, *maćeħu*. Maćeħa je bila od stupini i voska, a debela po perst, dva, a bilo je to (vosk i stupina) koti zaje'no pomišano.

Za potribu su gorivali i sviće od domaćeġa voska, *želte sviće*, *domaće sviće*. Delali su je ovako: Najprija bi zverteli od stupini stiñ, ontrat bi ga jeden kraj prijeli v zubi, a drugi kraj stisnuli s koleni, pek bi zeli smoki, dvi voska i opasali stiñ z otin voskon, ontrat prijeli mej dlani i verteli, koti kada žena dela šurlice, dokla se ne bi od kraj do kraj stiña raztegnul vosk, a tada je bila i svića udelana.

Poznivali su prija i *lojenice*, seda istešo, ali *špalmaceti*, ali *šteriki*, ma doma se nisu delali.

Čudo svić skupa ali veliko svitlo v noći se zove *svičav*, *svičavina*. Jedna svića sama se dici zove *žiga*, *žiža*, ali ne, za da zapamete to ime, nego da jih se namavi (!?), da pogjedaju va nî ter se umire, ako plaču.

Pušenje.

Va mojen ditinstvi još su žîveli tri starci,¹ kako sen videl, dobri fumači, fumaduri, nasvalito ovi dva zadni. Pravno mi je bilo, a od ontrat nis' još zaboravel, da su ti tri bili prvi verbenski fumaduri od pipi. Geršković je fumival pipu od zemje, čozotsku, a oni dva velu pipinu krañsku. Sve, će pametin, pek fuma se čudo. Fumat počnu već dica mokuli, pek jih smuti, a mat za plaču, kada rigaju, udri još po nîh z rukun, neka se spomenu, da nî fumani za nîh. I ja sen bil va toj školi. Ma dica se toga ostave do drugoga puta, dokla opet najdu mokul, ter jih posopet smuti. Kada već imaju deset, dvanajst let, fumaju potajno, pod kuntrabant, da jih stariji ne vide, ako skuda stepu ki šold, cigar, špañolet, ov gušće. Kada nimaju kupit na čen, ontrat poste. Od petnajst let naprid počnu

¹ Ive Geršković, Osip Malović Krañec i Ive Ivošić Kestavec.

već i sprid starijih fumat. Od osemnajst let naprid već fumaju očito i na voju, stariji nín ne brane, ma brani žep: ako ga ne dobiju, onda ga i ne fumaju. Od dvajset let mladiću već mora bit njegovo fumani na voju. Dokla se ne oženi, redko fuma *pipu*, nego *špañoleti* i *cigari*, a kada se oženi, sve troje, ko mu se kada namiri. Ožeeni niki ter niki, najveć va deli, vole tabak žderat: *čikaju*, usta napelne tabačini i stave pre jednu bandu, pek imaju nutri koti jeden žaložaj (zaloga) i 'seko toliko pjuvaju, ma to je gñusno, nijeden jih rado ne gjeda.

Ki će fumat špañoleti, kupi je udelani, ali kupi paket i har-tice, pek zavija, zavraća sam, kada ga je voja. — Cigari se kupe već udelani na palti, a su od krajeara, od dva šolda i pol, od tri i pol, i virjini od pet šoldi. — Ki fuma pipu, on kupi paket od tri šoldi, ali od četire, kako ga ča jubi, nañete pipu, napali i po malo sese, dokla mu ves tabak ne zgori. Ontrat strese popel i osterže z britvicun koričini, zitegne kanu i ocidi vodinu, ako ga je voja. — Za fumat cigari i špañoleti, ki ne će z ruki, ali je oholiji, fuma ze *bokina*, va č' zatekne cigar. Bokin se udela od zeťje nogi, od kokinošje, ali se kupi udelan. A je jih 'sekakovih, ne bi se ni zmislél, kakovih. Pipa je od zemje bela, mala čozotska. Va nún se zabode ravna *kana*, šibica povrcena baš za to, i dā v zubi, pek se fuma. Znaju, da se pipa zove i *lula* i *fajfa*. Da jih je od derva i od majoliki, to van nī tribi pravít. Ovejste su veliki, imaju svoj pokrovec od želte lati, doli su na kučicu, a kana nín je debela i stoji na zgoru, pek noj je tribi bokin od kosti s perstenon na vidu, da se more lipo deržat. Još biva svezana ze zelenin koncen za kanu, da ne pade, ako se od ne odpusti. Ima i veružice, i iglu za čistit i probadat, ako noj se začepe škuje. Pipa od majoliki biva od dva bokuna. Najgušća je čozotska pipa, zač je najnarednija, najzdravija, i najmeñe gušta. Ako se počne cidit ž ne vodina skrozi, ontrat ju se stavi pod ogeñ, da se speče ter tako osuši, ontrat pusti, neka se ohladi, pek biva koti nova.

Ženi fumaju za sulac kadagod, dokla su divojki, ako nín mladići udelaju špañolet, ma te su redke, zač je sramota vidit žensku fumajuć.

Ki su najprija tabakat počeli, tih ja ne pametin, a prave mi, da je bil na glasu niki Anton Bolonić i niki pop Trinajstić.¹ Seda

¹ Za 'noga pervoga teče, da je nigda ostal prez tabaka od nosa, i da ga je poslal kupit, pek još z delga pital: „Nosiš mi tabak?“, a

fuma, kot sen rekel, i staro i mlado, a niko i tabaka. Tako delaju i žlicun i škorceu. Ma istešo mlaji vole fumat, stariji pek tabakat.

Sridni *fumač*, ali *tabakač* (*tabakin*, *šmerkalo*) potroši na leto 6 do 8 fijorini va pipi, ali va tabaku od nosa. Ako fuma španoleti, više, a ako cigari, još više. Plaćaju dober kuntrabucijon, prez koga mogu bit, ma ne 'te da budu.

Kada nî tabaka, ontrat su dobri: nat od kunpira, šuma od hrasta, a najviše kuš. Nego toga malo biva. Fumač al z oka, al z boka mora provertit, od kuda 'oće, šoldi za paket. Voli bit prez ula i soli, nego prez tabaka.

Dica načine pipu od tersti, a kanu od svetoga-duha i fumaju mekini od žita (ma da jih mat ne vidi), ali kuš.

Lijekovi.

Dije na početku ovoga dëla moran vas spomenut, da se mi gradari jako malo služimo z bahorei i z bahornicami, ter ž njihovimi bahorijami. Kada ča koga zaboli, ako mu ne moru pomoć likarije, kê malo da ne pozniva sveki, tečemo odmah k likaru. Kada već ne pomore ni likar, ontrat teku tamo va Beker, v Riku i Bešku ter na Dubešnicu ke nikin posobojnin bahorceu. Pravi keršćanin išće pek najprija likariju u Boga i u likara. Prija je i grad deržal više do bahorca, nego do likara. Venkari još i dan denešni vole poć prija k bahoreu, k čarovnici,¹ k nikoj ženi, k nikomu čoviku, da jih ozdravi, nego k likaru.

Likarije, ke rabimo va naših bolestah, koliko ja dosižen z mojom pametun, ja deržin, da su potekli najveć od likari.²

on mu za sulac odgovorel: „Ne“. Kada je to čul, hitil je od jada buraču ze sarenin z glavi na tla, da se je sva raztriskala, a sareni razletelo. — Pop da je pek čas mašu z ontara poslal odpića, neka mu gre doma po tabakeru, zač da nî mogel mašit prez prezit.

¹ Za moje pameti bili su va našoj plovaniji: gradu Mende Maršičeva (Barčolova) i Jerka Stefaničeva (Bandelica), ter Marija Boloničeva (Popinica, Maršilija), stari Anton Petriš, a na Garici je bil Sapunić. Seda je i v Risiki na glasu Ive Volarić (Kukjić). Onih prvih već nî, pomerli su, a ov još žive i ta posel nastoji. Derže ga niki judi (ma domaći ne) za likara, za pol likara, koti likara.

² Čudo je va ton dobra udelal i ki ter ki pop, najviše niki pop Ivan Feretić. Bil je samouk, ma više nego pol pravoga likara. Koliko pute je on rekel: 'Seka nemoć ima svoju likariju, i po likarijah gazite, a ne znate je rabit.

'Si judi 'se znaju, a jeden ne zna niš. Nikomu je dobro udelalo ovo, nikomu ono, a dobro se ne zaboravi tako lahko. Tako je i z likarijama. Kada je ki slab, berzo se dozna, zač, ki ima nemoć v kući, rado se drugomu potuži i pravi, kako je negovu nemoćniku, a drugi mu ontrat odgovori, kako je bilo nemu samomu, ali komu-god od njegovih; i ako vidi, da su 'seje'naki bolesti, reče, ze čin (s čin) je ozdravel, pek mu preporučí, da neka prova i on: morda mu bude koristilo. Tako gredu likarije od ust do ust, ter su svi judi ontrat nikakovi bahoreci, a nijeden ni pravi bahorec.

Morda 'sega ovoga ni bilo tribi ovdi reć, nego dije počet, kako pita osnov, ma sen deržal, da je ovo bilo tribi za razumit ovō, će gre.¹ Znan, da to ni 'sekomu garno, ma će ću mu ja, kada se ne moren prekovat da buden drugačiji! Moran bit ovakov, kakova su me osnovali, kakov sen se zlegel i polegel. Dali su mi malo delg zajik (da ne rečen: koti i kobili rep), ma će ćemo tu, kada nas je Bog 'sekakovich dal na svit! Nikomu fali ovo, nikomu ono, a meni kratek zajik. Ma mi ni ni zamira, zač veći del dana moran mućat, niman se s kogun razganat, nego ze četirimi zidmi (zidi).

Liječenje bez lijeka. *Ležanje i hrana.* Rekel bih ovdi, kot 'oću, nikoliko nemoć, kadi mora čovik ležat i čuvat se 'sekakove hrani. Ma deržin, da je to preveć nestalno. Splohon bi rad človik, ako je slab, ne ležat, nego hodit, kako da je zdrav. Kada ga ča stisne, dije leže v postiju i stoji nutri, leži, dokla mu prepasa i ijde na boje. Ovo vaja za 'seku bol nuteriu i bol od glavi. Od drugih boli, kako na rukah, nogah, plećih, va terbuhi, se čovik vaja, kukujari, nit leži, nit stoji, veda, dokla mu pasaju, ali dokla ga ne zemu ća, umre. Hrana je v nemoći: panada; dobra juha od frižke govedini, ali skopčevini, kokoševini, čegod na juhi kuhano: bigulice, oriže, stergan kruh; mliko; jaja kuhani na metko, ali pečeni li na metko; pečen žir, ali kuhan; kruh opečen i umočen va vodu, ali va bivandu. Kada već bolnik ozdravja, ontrat mu se more i va celo vino opeć korica kruha. — Pivo je bolniku čista voda, ali voda od piriki, ako ga jako ogeñ friga. — Kruh se rabi vavik domaći beli. 'Seki bolnik

¹ Za stalno 'očete sami sobun reć: „Bogajme, da je već jednuć nakanil počet, ako razi ne najde ku tu drugu štroku za dohturat još naprid.“ I ja din: Bogajme, da sen već finil, ako razi ne buden moral reć, da je tribi malo pacencije, usterpjenja imit s menun, ač sen takov, da kada počnen, kada dvignen koru od česa, ne moren prit nigdare na kraj.

tribi da stoji va reguli, kako mu dâ svet likar, ali ki drugi. Ako se ne derži sveta, ontrat mu biva huje. Lehko zaprasi štumig, kada jî, će nî za nega.

Legoma mora ležat bolnik, dokla mu je febra, tif, maliña, punta, veliko badani, vela nahlada, ako ga boli jako glava, nogi, križa, terbuh, gerlo, ako su mu ospice, kozice. Va te pli mora stat, kada je slab od ospic, kozic, nahladi i namora. Va febrî i va 'sekon ognî ne smi pit vina, rakije, nit nanci kisela, da mu se ogeñ ne maliña. A hlada se mora čuvat, da ne zahladi ogeñ, zač bi se podbuhtal, otekel, pek tako i umerl. Va nahladi se mora čuvat svega toga, još i fumana i suhih smokav, i 'sega, će mu podbada kašej. Va maravelah ne smi jist slana, kisela i pit vina, rakije. Va nesramnoj bolesti ne smi jist niš slano ni kiselo. Komu pači matrun, mora se čuvat fažola i potepjenih stvari.

Liječehe treñem. Hladi, tišćece, terbuh, šćupjena ruka i noga, kerč, dodar i punta se teru. Tako i tisika.¹

Teru ovako: Ako boli terbuh, zavali se bolnik na škinu i ontrat obimi rukami i ze 'simi petimi persti se gladi po terbuhu od žličice (jamice) zdolu i na bandu.

Ako imaju tert hladi, tišćece, ontrat leže bolnik na terbuh s pleći zgoru, pek ga teru 'se od čela priko glavi na vrat, pek zdolu na pleća, ontrat ruki, pek pleća i nogi sve i zdolu do petnih žil. Tišćece čapaju z dvimi persti i potegnu kožu, kadi je, da on pod kožun pukne, i tako se prekine. Ako su pleća samol speti i tišćece po nih, ontrat se bolnik gazi. Jedno dite, ali kî nî jako težek, zuje postoli i stane na slaboga, ter po ñen z nogami pretiska i proteže, koti da tere. Slabi mu ozdola 'se pravja, kadi će stajat, a gazi ga onuda, kuda ga više boli.

Da tereni bude boje, ki tere, namaže ruki z ulin i pokapje pleća bolniku. Za tišćece je još boje, ako se pomiša uli i rakija i to zavjači. Još boje je uli, rakija i sapun. Kadagod rabe rakiju ze solun, kako ñin se kada namiri.²

¹ Sedaj to nastoje Mate Štefanić, Ive Mihajić, Ive Volarić i sini pokojnoga Sapunića (ma ovi za to jako ne mare).

² Ako se liči prez likarij, ontrat se liči s *križanin*. *Križaju* zmet, lubu, šiju, rožec, živu i ujid od kaški. Nigda su *bajali gjišti*, a to da je bilo ovako: Trli su dieu po terbuhu, križali i govorili nike bešedi. Ce se je govorivalo za to, i će govore, kada križaju, to ne 'te da prave, ki to znaju, ako ne na nabadni večer i na veli petek večer.

Liječehe resanjem. Ako je kadi kakova vela bol: zmet, prišč, luba, i ne će da se probije pod likarijama, ontrat ju probiju, presiku, prosiku, prerižu z oštron, najradije z brivatnun britvun, ali z iglun, i to delaju, kada se vidi, da je bol zrela, a ovo biva, kada je omeknula, kada se lesne i na samon veršići ima belu piknicu, seňal od gnojini. Riže, ki ima za to serca, komu ni mило bolnika, kada ga riže.

Tern, ali cipotina se znimju z iglun, najboje putečnun, zač je meňe otrovna. Ki to 'oće delat, stisne, koliko se više more, mesto, kadi je tern, malo z verhon od igli razkalvasa kožu, da bude škuja, po koj je šel tern nuter, šira, a ontrat gjeda, da z verhon od igli nabode kraj od terna ter ga zitegne na igli ven. Ako ne će tako, ontrat ga pomalo zitisne z iglun.

Zub se z nimje na konec, ali ze napočnimi klišći; ako na konec, ontrat se ga opaše i potegne na ven, ali se ga veže i potegne gori, ako je doliňi, a doli, ako je goriňi, pek se tako zikine ze 'sin kuridon. Na klišća se isto tako kida zub, samo ga vaja š ěimi dobro ćapat.

Drob kada pade, ontrat ga dvignu po malo teruč, da pride 'se na svoje mesto, pek svežu, da se ne bi opeta spustilo zdolu, a polože ze klupkon (kluvkon).

Što se uzima za lijek. *Od životiňa.* Od živa živa rabi se mliko za nike likarije, ali još više ženska pića, žensko mliko i svoje lajno

Od mertva prašca rabe želē i mezdra; od mertva brava nožen, onu kožu od pačenka do goriňih pačenčić; od morske žabi (to prenesu mornari) uli; od škorpije uli; od pelža kućicu; od kokoše, zeca i kaški salo; od prašca svininu. Živa goluba, ali potešića tako i pungu razsiku i rabe onakovi. Svoju vodu (pišaku, cur) rabe li za likariju, tako i serinu od uha. Rabe i živi pijavice za znimat kri. Od papavuka rabi papavučina za fermivat kri. Od ovce se rabi velna seriva za oblagat. Poznivaju i uli od bakalaja, ma ga kupuju na špicijariji, tako i kri od rakuna. Rabe za likariju i naplat, i loj, i salo od prašca. Od živa vola rabi lajno, od miša govno, od lastovice ěazlo, od jaja korina, od ćeli med i vosk.

Od biľa. Od trav za likariju rabe žili od marubije, višć, ostrugi, sleza, kunpir, od radića, želtenice, ožigavic, šperža, šipunini, piriki; peri od želtenice, sleza, verhi od ostrugi, marubije, kuša, alteje, lusmarina, javoriki, pelina, beršjana, žukve, ulikve, škrebuta, dub-

čiča, metijivi, pelinića, pojske preslice, svićin, slizeñaka, travi od posika, terputca, ribičin, oriha, črišne, zela, osteka, fratića, balisa, maružani, ruti, menduli, praskve; rožice od laćuni, sleza, svetoga Ivana rožic, centavije; sime od murve, reže, fermentuna, žita, kroslipini, balisa, mograña, zela, mendul.

Kako se liječi. Če nis pravil do sedaj, morda se spametin pravjajuc, kako se lije bolesti.

I. Vañske bolesti. (1. Ozlede). Udrec, buhec, udarec.

1. Ako se je udelala od ñega *černica* pod kožun, se ne lije. Neka se samo od sebe razteče.

2. Ako je černica velika, koliko zerno od leće, ali još i meña, a *kri nasedena*, mora stat onako, dokli usehne koža nad ñun, i pukne ter pade. Pačat se ne smi va ñu, zač bi se pozlobilo, pek bi bilo posla za zličit.

3. Ako je velik udrec, a da ñi ča pod ñin puklo v mesi, ako je magare koliko i prokervavil, najboje je dat na ñega; 1) pijavicu ali dvi, da zitigne ven onu *jadnu kervinu*, on *jadinu*, onu *nasedenu kervinu*. — 2) Dadu z bandi, ali i na 'no takamak (flašter, vižigant) kupneni, ali ga udelaju doma ovako: Smol od roga (rog) rastope va čisti lončiči, predadu temjana i rakije, a kada je mast udelana, pomažu š ñun debelu modru hartu i dadu to ondi. „Rog“ je zato, zač naliči na ñega, a udelan je od kože nikakova stabla i peln smoli. U nas ñi toga stabla, na kon se pobira, nego su petjari, ki ju k nan nose, a more se smol od roga kupit i po gorinskih semñih. Najviše ju nose s Krasne, kamo gredu judi na zavet. — 3) Mažu udarec ze štermuntanun. Ova se pek dela ovako: Kada štermuntana cvete, ontrat se porize i pernese doma, pek skuha va lapizi na ognji, a čudo derv je tribi za to. Skuhanu štermuntanu ožmu jako z rukami, a z ñe pride nikakova gusta černa voda, *štermuntana*, ka se, ako je prava, lipo skrutne, a ne stvrdne. Naliju ju va butiju, ali va verčic, i dobro pokriju, pek sprave kraj, neka čeka za potribu. Štermuntani delaju samol dva, tri od ñih za 'sekoga, komu je tribi. — 4) Kadagod polazu na ñega mokre kerpi.

4. Udarec va persa. 1) Pijavice. 2) Takamak. 3) Modra harta sprobijana (nabadana) z iglun i namazana z ulin, ali nakapana z lojen. 4) Razrižu nikoliko rižñic svinini i ožare na surici, neka se razcvre; smok ocide va č'god i daju ga vjačna pit bolniku. Govore, da več ñi svetije stvare od ote za tu bol.

Kilu na čeli, na glavi pretiskaju s perston, ali ze šoldon dije on čas, kada se lupe, da se ne zdvigne.

Razbjenu glavu: 1) Operu z vodun. Ako je škuja va vlasih, ostrigu je okolo ňe do čista, ontrat umoče papavučinu va uli i udelaju koti balicu, pek polože ondi na škujicu, a priko toga dadu kerpicu i vežu z rubcen. — 2) Dokla su ogeň delivali na kresilo, bivalo je došta ješki po rukah, pek je i ona rabjivala za polagāt na škujicu, da ne riva kri ven. — 3) Mažu ze štermuntanun. — 4) Ako je glava jako razcipjena, ontrat ju prevežu s kanieun, ali ze pasičen, i daju na ňu *švilace* ze *ciroton*. *Cirot* kupe na špicijariji. To van je nikakova mast, ka se prijimje kože, koti i vižigant, a ziteže ven šporkicu. *Švilace* su ed konca, lana, a dobiju se, udelaju se tako, da se razčešre krpicu kočevara na tenke končiče, od kih je setkana. Ovih se nekoliko zeme, umoči va uli, položi na škujicu, a priko toga se položi cirot, ki mora bit li na kerpici od kočevara.

Nos ako se razbije, ali kri na nos terne, fermuje se ovako: 1) Puste, da malo teče, neka se skrutne sama v nosu i prestane teć. — 2) Peru čelo, tenpije ali skrańice i zatilek ze hladnun vodun. — 3) Daju za vrat mokre kerpi, da se kri prestraši i biži nazad. — 4) Zateknu nos s papavučinun. — 5) Speku olum na kvadrelu i steru ga na prah, pek daju tabakat bolniku. — 6) Zateknu nos z ješkun. — 7) Tabakaju prašinu s puta. — 8) Ako već nikakore kri ne će prestat, zemu one iste kerve, zbrošulaju ju na surici, steru va prah i daju tabakat. — 9) Najzada gredn k likaru, da pomore on z likarijami.

Ruka i noga: 1. *Z mesta zvińena, skreńena*. 1) Tert i potezat, da pride na mesto, za tin udelat *česanicu*. Zemu stupini, boje ručice od konopje i lipo ju razčešru i raztegnu. Razbiju jaje, černek dadu na bandu, a bilen ziliju na stupinu i razmažu po ňoj. To ontrat previju na mesto, kadi je bilo z mesta, obeviju ze kerpun, ali rubcen, poviju ze kanieun, ali pasičen, a stisnu dobro, pek svežu rubec samo dva kraja jeden z drugin i prebite za vrat, a ruku dadu na űega. Tako se ruka nosi na rubci. Noga mora mirovat. Zato vaja ležat s miron na postiji. Česanicu je tribi prominut, kada se osuši. — 2) Ako je zastarala bol, tribi ju je najprija napatit, da omekne, pek udelat, kako gori. Za napatit ruku zakuha se voda va lapiži, a š űun se kuha restinu od česna i kane se nuter, kada je kuhano osta. Nada 'nu paru se položi ruku, nogu.

2. *Zlomjena*. 1) Kost složi, da pride 'se na mesto, udelaj česanicu, ozgora stavi dešćice i sveži z gužvicun tvrdo, da se ne pomiće. 'Seko toliko previjaj, mińaj česanicu. — 2) Pokojni pop Lete je delal ovako: Kost bi složil na mesto, ontrat bi pokril s je'ńun *pogačicun* i povil s hajinun i svezal. Tu pogačicu je delal ovako: Zimal je nekoliko

kunpiri od travi, ku je zval *stisk*, belnoga kamika, meda, nekoliko kapaj juta osta od vina, režene muki i bobove muki. To bi sve skupa speštal i zamisil nuter bilen od jaja, pek misil, kako kada se misil pogaču, a kada je bila utežana, opravil, kot sen rekel.

Posik. Kada se ki posiče, ali jako poriče: 1) Fratič speštan s kamikom na kamiku se previja na posičeno mesto. — 2) Trava od posika, terputec, havez se najde, pero odkine i položi na ranu z onun bandun, s kun je gjedalo k zemji (z doliñun bandun). — 3) Štermuntana. — 4) Prelipi na ranu korn od jesena, ma on kraj, ki se je deržal derva. Ovo zatvara i stiska dije, ma ne ziteže gnojini, pek se more rana opet razkvasit. — 5) Rusovlas, sv. Ivana rožica, gospina rožica, sprobijanica, dokla cvete, se pobere i dā močit va uli, pek se onda udela uli od svetoga Ivana rožice, a š ñin mažu ranu. — 6) Uli od škorpije. Živu škorpiju se čapa i hiti va bočicu z ulin, pek kada jih je više nuter utopjeno, ontrat je uli od škorpije udelano za mazat posik. — 7) Uli od žabi. — 8) Švilace s ci-roton. Ne vaja zaboravit, da se vavik rana veže i preveživa. — 9) Pošcat se va zemju, od otoga umisit pogačicu i prelipit ju na posičeno mesto, da ferma kri i zapre ranu. — 10) Pero od blitve.

Zgoreliš. Kada se ki zgori na ogñi: 1) Zgore kućicu od pelža, steru ju va prah i z onin japnon posipju zgoreno mesto. — 2) Zemu pero od beršjana, pomažu ga z ulin i polože na zgoreliš. — 3) Na ñega položu skorup od vinskoga osta. — 4) Odmah može zgoreno mesto v uli. — 5) Načine mast od ula i od živoga japna, ma ovoga se da malo. 'Seki put, kada će rabić, mora se razhjemustat, a ontrat zgoreliš z onin ulin mazat.

Oparelina je isto, koti i zgoreliš, samo je ona od kuhane vodi.

Turñak. 1) Moči se va teploj vodi nogu, da on omekne. Ontrat ga rižu z brivatnun britvun. — 2) Teple na ogñi pero od beršjana i polažu na ñega. — 3) Zgore ga ze žarenin kovanin čavlon, ali ga se mora zgodit baš va sami verh.

Utisk. 1) Daju na ñega svoje lajno. — 2) Staru svininu. — 3) Mezdru od prasca. 4) Smol od roga. — 5) Voščilo. — 6) Želč od prašca. — 7) Udelaju pogačicu od muki, ula i ženske piće. Sve se to dela, da utisk uzrije, i da se koža omekne ter pukne. — 8) Ako je već zrel, probiju ga z iglun, da ziteče gnojina

Kada postol uji nogu, zgore naplat na žeravici, ugej od ñe steru na prah, pomažu ujid z dobrin ulin i posipju z onin prahon, dokla se ne zagoji.

Ujid, ugriz od kaški. 1) Ne spat, prevezat mesto, da se ne miša kri, otok stergat ze škrlčicun, a prija ugrizeno mesto zbadat, da gre jadona ven. — 2) Kuhat žili od travi kaček. — 3) Križat, ma on puta se ne smi z ničire ličit. — 4) Zabadat žili od sperža va meso, kadi je ujdeno.

Ubodec, ubadaj, kada se ki na č' ubode, nabode. 1) Meňa stvar: igla, cipotina, tern se zneme, a škuju zamaže serinun od uha, ali z mezdricun od prašca, salon od kokoše, ze voščilon, smolun. Čul sen praveč, da je za to sveta stvar salo od zeca, ali ne rabe je, zač nī je moguće imit. Ako se je pozlobilo pervo, nego se je znelo tern (a to rado biva, kada se čovik nabode na černi glog), i perst otekkel, dobro je davat na nega pero od blitve (i boje od bele, nego od černe), zač hladi i steže gnojninu, dodar da stegne ven ono, na č' se je nabolo. — 2) Ki se nabode na joha, i račena, nemu bol križaju. — 3) Veli ubodaj, kadi škuja prokervavi, vaja ličit. Dobro služi za to: štermuntana, uli od žabi, želč od ligna.

Komu je pala smeta v oko: 1) Zapre oko, neka se ziplače, da na plači ziplava ča. — 2) Doliņu viju dadu pod goriņu, ali goriņu pod doliņu, neka smeta ijde ven selzami. — 3) Zaverte dobro kraj od rubca i ontrat pomalo lišto lišto dvignu trepavicu, pek pasaju z onin krajen od rubca okolo po oku znutra, da smetu rubec zeme sobun. — 4) Mali dica govore: „Sveta Marija klopa, znemi smetu z oka.“

(2. Čirevi, prištevi.) Zelo meso na rani soli ze sterenin na prah olumon.

Rašipilija. 1) Križat s perston palcen. — 2) Križat z brušcen od kosi. — 3) Stergat žes i posipat š nīn rašipiliju. — 4) Naopak mlit bob va žernih i z onun mukun solit rašipiliju. — 5) Vaja 'se, čegod sen pravil, udelat za friška, zač ako se zaleni koliko-toliko, ne more nōj se pomoč, dokla ne ide sama od sebe ča, ma tada čovik boli od ūe po 40—50 dan i 'sa koža mu se ondi oluzni ča. — 6) Nač je tribi češej od šipuna, ostergat ga i z otin prahon solit. — 7) Mazat 4—6 puti ze slanun rakijun.

Luba. Da se *propade, proji, uzrije, probije*, daju na ūu: 1) staru svininu; 2) babice; 3) oboje speštano zaje'no; 4) k nīn još kapnu ula. 5) Ako sve to nī pomoglo, ontrat briti v ruki i vaja ju prorizat, neka ziteče. 6) Otvorenu lubu vaja nastat, da se ne zapre, dokla se ne ziduži posve.

Čiraj Da se opre: 1) pera od bobovnika polagat mu na verh; 2) staru svininu i babice; 3) ciroč. 4) Kašica: mluko, stergan kruh

i pera od sleza se kuhaju zaje'no va lončići, i kada je kuhana, stave ju na čiraj. 5) Prerizat ga, ali probit.

Bol. 1) Pogačica od reže se previja na űu; 2) kašica od lana isto tako, da berže uzrije. 3) Preriže se, da ziteče. 4) Nastoje, da se ne zapre.

Škroguli. 1) 'Seki dan pit more. 2) Zet kaškuje od oštrig i stert je na prah, a ov prah pit va vodi. 3) Pit uli od bakalaja. 4) Prat se v mori.

Raketini: Pit uli od bakalaja.

Zmet, černi zmet, panarić. 1) Prerizat ga ze žieun od zlata. 2) Ličit ga, kako i čiraj. 3) Preveživat na űega nožen od brava. 4) Zabost perst va živu zelenu žabieu. 5) 1 dramu soli dobro speštane na prah i jeden černek od jaja zaje'no dobro stest, dokla se udela mast, a tu mast davat na perst i miñat 'sekih 12 ur.

Otok se goni oblažuć ga ze škrebuton i kureć na blagoslovenih rožicah.

Otečen perst: Namoći sredu od beloga va kravjen mlíki i previjaj na űega, a miñaj sekih 12 ur.

Zanoftica: Ondi, kadi se vidi, da je belo, vaja zbadat, ali, ako je moguće, nofet do onuda odrizat, a onda ju zaparit. Ovo se udela tako, da se perst zabode va jako teplu vodu.

Perűe nimaju likarije. Kako pridu, tako ijdú, samo se je čuvat od jako slana i kisela, nasvalito dica neka ne gređu jih stergat ze persti od slane ribi, zač bi űin se pozlovili (!) i od černih perañ želte perűe nastupili.

(3. Bolesti na koži.) Bradavice na ruki 1) probadaj s putetčunun iglun; 2) peri va vodi, ka se spravi na kilah od đubea.

Bradavica na glavi, na čeli, na lici, ako dodija, ali ako ju je mersko vidit, mora poć ća, usehnut, past, kada se doli do same kože preveže s černun cvilun.

Mertvešku koščieu na glavi, dokla je za feiška, kada nego počne, vaja žulit s persti 'seki dan više puti, neka se razteče, ako je već stverdnula. Druge pomoće űi, nego da ju likar odríže, kako on zna i umi.

Grinti moraju udelat űihov posel, to je: da čine oplišivit glavnu za vavik, a ontrat malo po malo popadaju sami. Z više stvari su je provali mazat, ma nije'na űi operala za vlasi uzderžat, a vidi se, da se grinti naprid nisu širili. Najberže da je tu pomogel likar.

Krasti na glavi mažu z ulin, ali s petrojlon, ali sole ze tabakon od nosa.

Grobotini (grubotini) pometaju z metlnū, žule kožu ze kaničun, ali s černin hajinun, i krope nemoćnika ze blagoslovjenun vodun.

- Lišaj na obrazi. 1) Mažu s teščun slinun. Dokla je na tešće, da nī još niš jal, ali fumal, ki ga ima, pjune na perst i maže lišaj.¹

— 2) Mažu ga z mlikon od nikoga maloga srabića.

Srab. 1) Načini mast od ula, sunpora, popela i japna. Oto ćeš udelat va lončiči na žeravici. Operi se dobro, oteri, pek namaži z otun mastun. Malo po malo mora ga nestat. — 2) Sunpor va prahu zispi va žmujić vodi i popij. Nikad više ne će srab na te prit. — 3) Zikopaj žilini od dibje blitvini i peri se va vodi od űe.

Ustnice kada popucaju, obile česen, pek je z onun kožičun pokriju. Jist se ne smi jako tepla, ni jako studena, ni pit kisela, zač ontrat jako boli i zjida.

Koža kada puca na ruki od vele studeni i dela, maže se ze mezdricun od prašća, ali nakapje ze neslanin lojen.

Podjiden perst na nogi nikako prevežu s koncen.

Zajideno dite liče ze rujen, ali z bišun. Ruj poberu, kada ima peri, i osuše ga na hladu. Kada ima rabbit, sternu mu peri na prah, a z otin prahon sole zajideno mesto. Bišu zitresu z bišiva derva i sole š űun, kada nī ruja. Hlade dīci mesto i z mokrun kerpun.

II. Unutrašnje bolesti. (1. Bolesti pojedinih uda). Kuščer, kravica: Preveži ruku za pestun z debelin špagon, ali z rubčićen, i derž vezano, dokla ne pasa.

Nogi kada bole. 1) Zateple mora i polože nuter nogi do kjičice. 2) Zateple vodi, hite nuter pest soli i šaku popela, pek moče nutri nogi. 3) Zakuhaju vodi, pek poliju na seno i polože nogi nuter. 4) Moče nogi v mori, ali va vodi. 5) Zapale peć i nogi nuter, da se spote. 6) Teru je z ulin i rakijun. 7) Oblažu je ze serivin teplin runon.

Bol od glavi; kada boli koga glava. 1) Vežu glavu va rubec. — 2) Daju na glavu mokri kerpi. Za to je dobra studena voda, a još je boja, ako je va űoj kolikogod domačega osta od tersa. — 3) Namoče kerpicu va uli i polože ju na time.

Ako je čovik oınēn, da mu se oınē prekine, 1) polažu mu na čelo: pera od zela, oriha, hrena; landice od kunpira omučeni va semejeno kafe. — 2) Razsiku živa petešića, goluba, pungu i polože na čelo

¹ I još govore, kada to delaju:

„Lišajina petešina,
Zateri ga tešća slina.“

je'nu polovicu. — 3) Pokriju glavu, ako bolni more terpit, da se spoti dobro. — 4. Badaju nos z osinami jedne travi, da terne kri.

Oko se liči ovako: 1. Kada oko boli: 1) Razrižu kunpir na landice i prevežu je'nu na oko i mišaju. Ovo hladi oko. — 2) Zemu landicu beloga, umoče ju va belo vino i prevežu koti kunpir. — 3) Landicu beloga opeku na žarenoj kvadrelu od komina, umoče ju va belo vino i posole ze cukaron, pek prevežu. — 4) Skuhaju jaje kokošje na tvrdo, ali pofrigaju na ulu i prevežu na oko.

2. Ako je v oki (na oki) bilen, steru cukar na prah, pušu ga v oko i mažu s kokošjin peron umočenin va vodu.

3. Ako je na oki poganica: 1) Nateše se sapun (najboje nerahjen) na stičicu i z otin pasuje priko oka više puti. — 2) Maže se oko z ulin od poganice, dokla pasa. Ovo uli se udela tako, da se nabere travi od poganice, poganice ali pernik (kako ga zove pop Lete), pek se da močit va virjino uli. Ovo je ono uli, ko se ocidi spod kola va čaši, dokla se meju ulikvi.

4. Ako bole oči i ako su kervavi, delaju studene bañe ali v mori, ali va vodi. (V mori je zdravije, da stegnu kri z glavi v nogi.)

5. Kupuju nikakovu vodu i šćun mažu oči. Najprije da to jako pali i ne more se gjedat, a potla prestane bol i malo po malo pasa.

6. Ako su oči kermežjivi v jutron i zakidani, prvo nego se opru, se lišto operu va friškoj vodi od guštirni 'seko jutro, dokla kermežje prestanu.

7. Jačmik v oki križaju ze zernon od žita, pek žeñu ze serpon i govore nike besedi.

8. Kada bole oči, mažu se 4—6 puti na dan ze slanun rakijun. Ova se udela ovako: Va boćicu naliju dobre domaće rakije od dropin (od tersa), na opučici speku sol, pek ju ze členon od kosirače, ali nožića steru na prah va zdelici. Ta prah vespu va rakiju i mišaju, hjemustaju, dokla se raztopi sol.

9. 20—30 kapaj lemuna ožet va žmuj vodi, ali osta od beloga vina (beloga osta) i mazat oko 'seku uru jeden put.

Uho. 1) Štercaju nuter žensku piću. — 2) Napare dervo od judini, a na kraji, kadi se cidi voda žñega, podlože žlicu, pek onu slinu od judini vliju v uho. — 3) Zakuhaju vodu i va ñoj skuhamu slez, pek odmeknu lončić od ognja i pokriju ze traturon, tako da se gurlica od ñega stavi v uho, ali blizu pod škuju od uha, neka 're ona para ravno nuter. — 4) Načine kuril, šubla od ukrojka od platna nakapana z lojen (boje z voskon, to je koti gurlica) i nateknu ga v uho, pek vežgu, neka kuri nuter. — 5) Za uho načine viži-

gant: to je smol i rakija (temjan i rakija) raztopjena zajedno i pomazana na modru hartu, pek prilipjena na kožu, da steže bol. Zove se i takamak. — 6) Za uho dadu pijavicu, da stegne kri. — 7) 4 do 6 puta na dan mažu uho ze slanun rakijun.

Usta, kada su nutri boli, peru va osti i vodi, va vodi od sleza, va mliki i slezi. Slez (to su pera i kitice) se mora va mliki, vodi skuhat.

Zub ako boli: 1) znemu ga; — 2) dadu na néga pijavicu o'zvena, da zitegne kri; — 3) prelipe na néga temjan, ma ov nî dober, zač čini zub rasut i druge zubi skvari; — 4) naliju na néga (zub) rakije; — 5) fumaju pipu i potežu dim v usta tako, da teče ze kani ravno na bolni zub; — 6) peku kokošice od fermentuna i onako topli z ognia polože na zub v usta; — 7) razbiju praskvi i one košćice dadu na žeravieu, pek na dimi od njih se kure; — 8) svežu zub o'zvena z rubeen, da bude lice va topli; — 9) hladnu vodu vlivaju na néga; — 10) obraz pretiskaju na studeno železo. — 11) Jeden čovik pozniva niku travu, pek ne žili zikopa i lipo opere. ali osterže i osuši. Kada koga zub boli, dā mu tih žil, neka je čika, maštiga, mlašće ze zubmi. Usta se napelne slini i onu slinu se derži v ustih, ali pjuva ven, a bol pasa.

Gerlo kada boli: 1) zavije se va volneni rubec, ali va runo; — 2) hoveju se napelni vjačna popela i preveže okolo vrata; — 3) porfigat jaje va surici na ulu, strest ga na rubec i vezat pod vrat; — 4) omazat pero od zela ze vjačnin ulin i prevezat; — 5) isto sparit na ugjevu, pomazat z maslon i prevezat; — 6) tert gerlo s persti umočenimi va vjačno uli. — 7) Kašica od lana, fermentuna, sirka. — 8) Serivo runo. — 9) Pero od bele blitve, kako i od zela. — 10) Previjat na gerlo staro nazlo od lastovice.

Vrat kada boli zada: tert z vjačnin ulin i deržat va topli.

Kašej, nahlada namor. 1) Kuhaju te od lipi, bazga, lačuni, sleza, alteje; zmišaju sve skupa i skuhamu, pek predadu žlicu meda, ali cukara, da bude sladko. To popju, legu va postiju, dobro se pokriju, da se jako spote. Mokre sviti probelku i opeta legu. Tako udelaju tri, četire večeri i namora nestane. — 2) Te od žita i suhih smokav, suhih slivić, jabelk, ali 'se skupa zmišano, kuha se, koti i pervo, i dela, koti pervo. — 3) Pit vodu od kuša, pelina i svičin zaje'no kuhanih. Ontrat se ne poti. — 4) Mericu dobra vina zakuhat, da pokuba tretí del, nasut cukara i popit teplo, pek se pokrit. — 5) Zakuhat li vino i stest va néga černek od jaja s cukaron, koliko se više more, dobro razmišat i popit, pek se fuknut na postiju i

dobro pokrit. — 6) Černeke od jaja stest s koliko se more više en-kara, zakuhati mlako i zilet na jaje va čašicu, pek hitro popiti i leći. — 7) Najboje udela 'sekakovo te, ako se zimje v postiji, pokla se je već malo stepila.

Badani. 1) Tert, ako ni ognja. — 2) Žmuje; — 3) Pijavice na prohod. — 4) Nažari kvadrelu, polij z oston i položi na mesto, kadi bada. — 5) Ako je i mutež va glavi, ontrat daj kvadrelu pod nogi na poplati, da ga stegne zdolu. — 6) Takamak. — 7) Znet kri, a to more likar.

Kada koga persa bole, rabi se likarije, kako i za udree, i 1) još se kuha kašicu od fermentunovih otrub i polaže na persa: — 2) modra harta se nakapje ze domačin voskon; — 3) polaže se na persa i pero od zela namazano z ulin, ali z maslon.

Tišćece [hladi, bol va plećih] 1) se teru na suho, ali — 2) gaze; — 3) teru se z vjačnin ulin; — 4) ulin i rakijun; — 5) ulin, rakijun i sapunon; — 6) slanun rakijun; — 7) teple se ze serivin černin runon nakapanin s teplin ulin i rakijun. — 8) Takamak. — 9. Žmuje se daje. To se udela ovako: Bolnik leže na terbuh i pravi, kadi ga jako boli. Na 'no mesto polože pahej stupini, vežgu ga i poklope ze žmujen, a žmuj pretisnu. On plamik od stupini nategne meso va žmuj i tako stoji jedan čas, dokla ne pade, ali ga zitegnu. — 10. Pijavice.

Tisika se tere z ulin, rakijun i nerabjenin sapunon skupa kuhanin.

Križa se teru, daje na ne takamak, pijavice.

Punta. Teci po bahorca, da ju prekine, kako to on zna. Prave, da je bil niki, ki ju je znal prekinut čoviku na verh glavi, a to z otin, da bi bil prerizal niku žilicu.

Suha nemoć nima likarije, nego toliko, da se čovik blazni od dana na dan. 1) Daju mu piť mlako, va kon je kuhan kuš; ali 2) kuhaju kuš i pelin va vodi i to pju; 3) ali kuhaju svićini, pek ši-hovu vodu pju.

Terbuh, kada boli: tere se 1) na suho; 2) z ulin; 3) z rakijun; 4) jednin i drugin;

2. polažu na nega: 1) pjat. 2) Oblažu ga ze prelogon. Najviše rabi metijiva.¹

¹ Pokojni pop Lete govori od ne ovako:

Da bi znala mati, što jest metaiva,

Mnoga bi imala svoga sina živa.

Tu se ne će stroška ni velika roba:

Popražena i z oston polita ter na drob privita

Dićici pomaže, da jih pusti gjista.

O'znutra se liči terbuh pjuć gorke stvari: vodu od pelina, rakiju ze semejenin popron; stergani javoričiće z vodun; stergani dibji kostań va vodi; rakija, va koj se je močila ruta; virjino uli; uli od ličini; sol (ovo je salamar).

Dimja, kada bole, se oblože ze kašicun od fermentuna: Zakuha se vodu i va űu zamete neosivenu fermentunovu muku (boje, da je na debelo semejena), i kada je dobro zgusnula i kuhana, rastre se na kerpu i položi na dimja, pek obeviye i sveže. Dober je za to i sirek.

Matrun (matra) se najboje liči, ako se ne ji onoga, na č' pride. Ako je već prišel, ontrat se meje kumin i posipje va hranu.

Gjisti. 1) Oblagat s pretogon (matijiva [!], pelin, marubija, ruta, slez). To se oprazi, osmudi, na žarenon čripu (bokun staroga lonca, lapiza, padeli, ali opuki), pokane z oston, raztre na kerpu i položi na terbuh, pek sveže, da ne pade, a onda se leže va postiju i derži na sebi celu noć. — 2) Obisit ditetu na vrat koral od česna. — 3) Pelin speštan z dervon na dervi, a kuhan va jakon osti od beloga vina i postaven mej dvi kerpi od platna ter položen za 24 ure na štumig. — 4) Kuhat pera od balisa v osti od beloga vina, a pit na dan po jednu čikaru od kafe.

Štumig, ako je pel', se sprazni o'zgora, kada se da perst v usta, ali pje vjačnu vodu.

Ozdola se opre o'zvena ze šervicijalon. Šervicijal udelaju ovako: Va vodi kuhaju svičini i slez. Tu vodu ziliju va čašu i dadu dosta ula, pek dobro zmišaju, napelne mihir od prašca, prevežu na űega civčicu od šupje tersti, ali od rovoza (!), i zateknu nemoćniku va prohod, stisnu mihir, a ona voda šterkne nuter. — Maloj dici delaju kuricu. Na surici spráže med i uli, da se skrutne, a od otoga omise jednu šurličicu i zabodu ju ditetu va prohod. Ako ni meda, ontrat zemu pero od zela i očiste, neka ostane samol šćut i sridne rebro, lipo to oglade i omažu z ulin, ontrat z otin badaju ditetu nuter, da pomola, ako mu je šterk zapečen.

O'znutra se otvara štumig, 1) ako se pje virjino uli, uli od ličini, salamar, ali šenu i manu. Šena i mana se kuha od nikakova pera i smoli, ko se kupi na špicijariji. To se zimje sve po porcijonu. Jačemu se toga daje pit više, a slabijemu meće. — 2) Pit na tešće žmuj mora.

Maraveli. 1) Ki je ima, komu pače, neka se čuva preveć fumat, pit vino, rakiju, špiriti, očet, jist juto, kiselo, slano, svega, če kri vežiže. — 2) Kada su mu maraveli, neka se čuva namoka. —

3) Pijavice na prohod. — 4) Da pridu ven, se zeme verč vodi, unča kremortara, pol limuna, žlica cukara i 'se skupa stepe ter pusti, da se va boci sede, a ontrat se pje skroz dana žmuj po žmuj, dokla se spju dva verča vodi. — 5) Kada su već zvena, ontrat se zeme koliko ula, toliko staroga sapuna splošnoga i kuha se to va novon okruti na plamiku, a miša z drivenun žlicun, dokla se ne udela mast. Š nún se maže prohod dva puta na dan, jutron i večer.

Lijavica: 1) Kuhani gusti oriže jist. — 2) Jist oškurušvi, ali je kuhat, pit onu vodu od njih i jist je. — 3) Skuhat va verči vodi 10 loti kalobur speštanih, i kada pokuha do pol, pit 5—6 puti na dan po jeden žmuj one vodi. — 4) Mesto karobur (!) se zeme tri dramu suha grozdova (cibib) i pje 'seki dan, dokla prestane. — 5) Tri deli vodi teple, a četerti slane rakije pit 3—4 puta na dan.

Griža. Nalij butiju dobra černoga vina od tersa, ne mištare, z bečve; sprazi jeden mograñ i semeji ga na prah, to vespí va butiju, dobro razhjemustaj sveki put, kada 'očeš pit, a pij 'seku uru jenu žlicu od stola.

Kada je štumig slab ter ne more dobro konsumat, tribi ga je jačit: dobro belo vino naravsko tribi je kuhat malo vrimena, hitit nuter jeden orih masla, dvi prezi oriha muškata i tri brukvice javora, pek to pit vjačno.

Zaperta voda se opre, 1) ako se kuha va vodi: balis, sime od raseda, ožigavice, miše lajno i vlasi od fermentuna, pek se ta voda pje. — 2) Kašicu od fermentuna daj na dimja.

Za špišat (zišcat) kamik se speče belu kapulu na komini pod popel, na nu se da ula, pek ji na tešće 2 do tri ure pervo obroka.

Da dica, ali ki drugi, ne pišaju poda se na postiju, se zgore na žeravici četire pačenki od zadnih nog od prašca muškoga, ki pasuje leto dan; kada ustinu, ontrat se steru va prah, a toga praha se vespe pol žličice va dva persta žmuja černoga naravskoga vina i daje pit 15 minuti prija obroka za 14 do 15 dan.

Bol od boka se liči, ako se zeme travi slizeňak i skupa ze starun svininun dervo na dervi spešta, a onu kašu položi na tavajol, pek preveže na bok.

Slizena kada boli. 1) Udelat kako gori. — 2) Pogacien od reže muki i slizeňaka. — 3) Siče se ze sikirun priko palice lezanuc. — 4) Čul sen praveć, da je bil jeden, ki je znal v uhi prerezat ni-kakovu žlicu, a slizenica je nemoćnika pasivala.

2. (Bolesti cieloga tijela.) Zelténica. 1) Nikoliko dan redon dajte va suh verčinu tri-četire pesti živa japna, a slabi jutron uru prija senca neka se va to pošči i neka se na 'non dimu kuri. — 2) Vežgite va čengod mekini i kurite na úih nemoćnika. — 3) Zemite saj z dimúnaka i hitite va vodu, a neka ju bolnik pje. — 4) Naberite tikvićin, ožmite je i onu vodu da neka pija slabi. — 5) Dajte moćit zlato va ocet od vina, a ta ocet neka slabi pje po nosu.

Febra. 1) Očistit štumig ze purganton (uli, sol, šena i mana). — 2) Kinin va vodi ali va piruli. (Kupi se prahi na špicijariji. Doma se strese prah va žmujić vodi i poserkne. Piruli se delaju tako, da se kinin stresne na čist pjat, ali dno od čašice, i misi z vodun, da bude na balicu, a to se zavije va oštiju i poželkne pirulu). — 3) Centavriju suhu kuhaju va belon vini; kada pokuha do polovice, ontrat piju po jeden žmujić od rakije jutron na tešće i večer. — 4) Seden sorat preloga, od 'sekoga po tri verhi kuhat va vini, ali va vodi, koti centaviju, i onako pit. Te prelogi za febru su: centavija, uliki, dibja žuki, pelin, kuš marubija, dubčić, pelinić, maružana, narančica. — 5) Popit stonožca spečena i sterena na prah, ali ga pojist frižka. — 6) Pijat na tešće svoju vodu, ma ni pervu ni zadnu ne, nego sridnu. — 7) Kuhat koru od bazga i pit onu vodu. — 8) Skuhat malo, a dobra kafe i ožet nuter pol lemuna, pek popit. — 9) Kafe i ocet. — 10) Lemun, kafe i ocet zaje'no. — 11) Prija nego ima prit febra, zažari v okrutu na ogni žlicu soli i polij ju s pol žmuja teple vodi, ter popij: febra će bit huja i zimetat se 'oćeš, ma neka. Po febri opravi tako opet jeden put. — 12) Celo jaje sirovo položi va žmuj, nalij dobra beloga osta, dokla pokrije jaje, i položi 'se na hladno mesto za 24 ure; ontrat znemi jaje i pij ocet. — 13) Zikopaj žili od višć i onako friški operi, pek skuhaj va vodi, a nu studenu pij.

Ogeń se kida 1) pjuc vodu od piriki. Za to se zimju žili od piriki i kuhaju va vodi, a ona se uhladi i studena pje, kada se bolniku žeda. — 2) Mokri kerpi daji bolniku na čelo. — 3) Prevežuj mu na čelo, na persa polazi, na pulsi i nogi okolo kjičice prevežuj pera od zela; skrebut; peri od oriha. — 4) Razriži kunpir na landice i umišaj je va semejeno kafe, pek položi je'nu do druge na čelo. — 5) Udelaj senapižmi na nogi ovako: Zamisi pogačicu od muki od žita ze oston, posij ju s prahon od puše i speštaj va nu tri-četire česni, položi ju na kerpu od platna, i daj bolniku na

plosni. — 6) Pungu, petešića, golubića razsići živa na pol, jednu polovicu daj bolniku na čelo, a jednu na plosni.

Maliña. Ako je moguće, daj pijavice na prohod, da zitegnu kri.

Ako te je voja razfriškati kri, to moreš i na zdravi: Kuhaj žili, ali pera od pojske želtenice i pij v jutron na tešće po jeden žmuj one vodi. Isto je tako dobra i marubija.

Kozice. Ňin ni druge likarije, nego čuvat je od hlada, dokla posve ne zikuhaju i usehnu ter popadaju. Zato budi va tepli vé!

Ospice. Pazi na nie, koti i na kozice. Da berže zikuhaju ven, neka dica pju vodu od kuhane leće, ali od napeštana fermentuna.

Zlo, mučno kada pride čoviku, tribi ga je raztresati, terti, po-tezat za nos, stiskati za perspalec od nogi, davati mu pod nos vina, osta, rakije; mazati mu z otin ustnice.

TamaŇeŇe životiŇa i gamadi.

Već puti se čuje reć (ali da bi ki opravil kada, ni glasa), kako se more otrovati živo.

Pesa da bi činil krepak, ako bi na ulu pofrigal špuži, pek mu je dal pojist. Ona bi se va njen nadula i ne bi moglo niš ž naga, tako bi se napuhnul i poginul (pukel, krepal, cerknul, šćoknul). — Drugi otrov za pesi da je palenta, va koj se je kuhalo glavice od žbičice (furminanti). — Treti krep peson je li palenta ze stelčenin steklon pomišanin va noj. Ov otrov da pesu razpara čriva.

Maški se truju z glavicami od furminanti va čen god kuhanimi.

Kokoše pokrepaju, ako se nazobju šenice, ali prosa namočena va rakiji.¹

Ote reć, da bi i govedo potroval, ako bi mu dal jist prove-Ňene hrastovini, kada se nego pup otvara.

Miši truju s kašun, va koj su skuhalo glavice od furminanti i speštano (stelčeno) steklo. Tu kašu razhitaju po kući na mesta, kadi najradije miši pridu. Kada se miš omersi z otun kašun, pride na naga silna žeja i se teče, kadi bi našel vodi. Ako urta do ne ter se napje,

¹ Ni tribi reć, ma deržin, da se more ovdi praviti: Najvole pesa, mašku i kokoš, kada nin dela škodu, jet i ubiti, samol da jih ki ne vidi. Za pesa i za mašku načine zanku na škuji, kuda moraju pasati, pek se zategnu i obise. Maški dadu i udicu naješkano z ribun, ali ze smokon, pek se zakuči. Kokošan zaleku za verti labor, da se poda nu čapaju, ali želesa, da se va ne jemu.

ontrat ne će krepāt. Ov otrov je rišćož i za judi, zač ako miš pride na kebel, 'oće potrovat vodu, pek ako ju judi ijdu pit, otrovat se 'ote i oni.

Najboje je miši lovit va *mišňak*, v *lešku* ali pod *labor*.¹

Gada je tribi ubit. Ní ga tribi nego pohahnut z ušima od sikire po glavi i još mu ju posve ražňavit, pek ga obisit na šćap. Ako ni na redu sikire (a to se redko kada zgodi, zač ju Verbenčanin vavik za pason nosi, kamogod se gerne i oberne po venu), ontrat je dobrō i dervō, kamik, ali čegod se more rabit. — Kašku je najsegurije, kada se pretisne z vilicami, ali z oštrin dervon, ubit, zač ontrat ní straha, da će čovika ugrist. — Na guža je najboje poč ze volovjun šibun. Siba od vola ima posobojnu moć. Kada guža š ĩun prejariš, ne će te uč, nit te 'oće z repon oparit. Da mu dida šiba od vola prekine kost, a kada mu je kost prebjena onda ne more ni hodit i nima force za udit.² — Da gadarija ne pači blizu kuće na stanu, dobro je udelat ogeń va dvori i na ĩega hitit starih poplat, naplati, rogĭ od brava, hajin. Dim od tih stvari smerdi gadon, pek biže od kuće.

Muhi se love va papratinu, ki 'oće. Zeme se pest papratini i obisi pod gredi v kući. Muhi se sprave na papratinu i na řoj se omame, pek se stresu va mažu i poubiju. Kigod ziliju na pjat mlika i posole ga s popron. Kada se muha napje togā, ontrat se napuhne i krepā. Je jih i ki love muhi va napočno steklo, ma ga kupe v Rikvi, ali Puli, ali na semji.

Šence, belhi, a i čenže najboje se ĩave, kada jih je malo, z nofton. Kada se kadi koga od ĩih zgrabi, pernese ga se na nofet od persta palca i ĩoe! po ĩen z nofton od drugoga pers'palca. Ali ga se položi na tla i ĩok! po ĩen, pek udela puc!, šćokne i ne će već nikadare nikogare jist, šćipat. Šence i belhi se love, one na glavi, a ove va hovejah i va svitah. Šence se z glavi češu ze češjen. — Belhi se i stresaju ze svit. — Da se šence ne zakote va svitah,

¹ Kusinice, bunbari, fratri (bunbariče ze čevjenun glavun, zele-nastimi na kolar kafe krejuti i čevjenin telon), ladroni, šipavice, bakuli i iste miši se ne dadu nikakore zatert, nego je tribi zvāt popa, da jih prokjene i zirene, kadi peteh ne poje, ni rataj ne ore. Nabajaju se i niki judi, ki govore, da 'ote zignat kusinice, bunbari i fratri, da nič govore, ali mole i delaju po mestu, pek da ta živad sčezne, — ma to su čare.

² Niki znaju gada ferat (nasvalito kašku) z nikakovimi besedami: „zakjenu“ ga, „očaraju“.

tribi se je probelčivat majkol na 'sekih osen dan, va čiste sviti i ne smi se nikad va svitah ležat na postiji obelčen.

Ako se šence zakote va svitah, vaja je oparit. Sviti hite va čebrić, i zakujaju vodu, pek ziliju na űe, neka šence pošćocaju, a š űimi i űidi, od kih se legu. Pokla su šence opareni, zakuha se na sviti popela. Onako mokri sviti se operu, ožmu i posaputaju, pek se hite opet va čebrić. Priko űega se prostre lužűak, a na űega naspe popela. Ov popel se polije s kuhanun vodun, i tako je zakuhan popel na sviti. Ovo se zove drugako *lušija*. — Velnene sviti ne sme se dat va lušiju, zač bi se razpali, popel bi je zjal, nego se moraju oparit.

Belhi, koliko jih zatere nofet, dobro zatere, a drugačije se zatert ne dadu, dokla se sami ne skorene. Vavik jih je o koliko, o će. űihovo vrime je od Duhove sve tamo, dokla pridu muhi.¹

Ako se belhi zakote va slami va slamnici, ontrat se slama ž űe zitrese (sprazni, zipražni) va kasal pod prašća, ali kamogod va vertinu, pek pusti ovdí, da belhi pokrepaju od glada. Slamnica se opari i opere, pek napelni s čistun slamun.²

Za čenže nije svetije stvare, nego parit, zač voda se ne kupi, — a koga pokropi kuhana voda, toga ní. Beštija od živa pride na človika (vajada pravo leti) dodar i va crikvi, i ne grusti mu se bordižat (plazit) po svitah, dodar lipih kurdelicah od suknje i po tesnekih na vele prazniki. Koliko ga je gűusno vidit, toliko više još smerdi. — Kada se čenže zakote va zidu, vaja zid oparit. Zakuhaju vodu i polivaju zid ze suricun, neka kuhana voda gre va škuje, kadi imaju űazla (legla). Oparen zid mažu, kadi su škuje i pukotini, z meltun od japna i popela. Malo koristi je od toga, zač prave, da će živit i po seden let va zidu, i da ne će krepat od glada. Koliko ne najde, toliko čeka, da mu se koliko toliko udela kadi škujica: pride ven opeta napit se keršćanske kerve. Da se zateru čenže (zaterlo jih se!), tribi je oparit i pod i iškriűe okolo postije, dodar 'se šklatarije, ke su blizu postije. Slamu vaja stresť,

¹ „Sveti Duh je pernesel mažu buh: 'sekomu kmetu po klobuk, a plovanu minicu, a sucu kvartarol“. — „Prišli su muhi, pozobali su buhi“ govore judi po Verbniku.

² Za šence kupuju nikakovu mast na špicijariji. Š űun se pomažu, a šence pokrepaju. I za belhi se je našel šćek, kupe li na špicijariji praha: nikakov belhar, buhač, belhaj, buhaj, prah za belhi se to zove. Š űin posole sviti i postiju, pek se od űega belhi omame, bivaju koti pjani, ter ne moru skakat, pek se lahko polove i poubiju.

slamnicu oparit, kako i kada se pare sviti. Kavaleti i deski se zinesu va dvor (na voltu, balaturu, — kamo se more) i tu polivaju se, pare se tri-četire puta s kuhanun vodun. Do nikoliko dan se posopet dela, kako sen pravil tolič. Seje'no kadi tadi simena ostane i čenže opeta pridu. Govore, da je i nún buhaj zlo jutro. I petroljo jih dobro pozdravi, ma ovojsto se rabi za mazat pukotini na kućetah.

Šence i čenže ne 'te na 'seku pelt. Nika kri je pek takova, da ako leže makare na travu, pod nún će se do nikoliko ur zleć šenec, ali čemež.

Plajki se gone ća z napočnun mastun. Kupi se ta mast na špicijariji.

(Nastavit će se.)

Trebarjevo.

Narodni život i običaji.

NAPISALA KATA JAŇČEROVA.^{1*}

(Nastavak.) *

Običaji.

A. SVAKIDAŠŇI OBIČAJI.

Običaji kod posla i rada.

Običaji kod domaćih poslova. *Običaji kod ustajanja.* Ljudi i žene se staju 'sekak. Kad su delatni dani, onda se žene rane staju. Dekoje se jake s večera dremne: žene delaju, ona „rih streže“, kima, legiče se. Onda (jê) sram druge' žen. Časa de leže na klup, kak bi se male preknufela, i čudaj se putov trefi, da se dosta naspi. I žene se dosta napredu i idu spat, onda i ona. Onda jê sram v jutre: terugod dobu pregledi, onda se mam brže stane, kak to popravi, kej večer zaostane.

V lete se staju valane¹ žene v zorju, kak si do dana 'se priredi, onda potlem na pole. A jê² nevalajunki,³ ke spiju do dana, dok ju sunce opeče, i to najviše sirote su nevalane. Onda ju vidi sused, ili susedica, pak veli: „Gledaj ti, one⁴ se nê prve bile ni sila stati!

^{1*} I ako se u ovom narječju ne izgovara *n*, pa i sama priosnica piše svuda *jn*, ne piše ipak tako svoga prezimena. To, a i to, što je *n* bliže pravomu izgovoru nego *jn* (tako da sam se gotovo uplašio, kad sam čuo, kako neki izgovaraju ovo prezime, kad se napiše *Jajncer*), ponukalo me je, da sam zadržao u ovom prezimenu pravopis bliži književnomu izgovoru. — *Ur.*

^{2*} Gl. III. sv. *Zbornika*. — Radi velikih slagarskih i rukopisnih poteškoća odustao sam od toga, da se u tisku razlikuje otvoreni *e*-glas i duboki *u*-glas (*uo*). A nije to za pravo ni nužno, jer zatvoreni *e*-glas stoji pravilno: 1) mjesto *ɾ*, 2) mjesto *ɾ* i *ɿ*, 3) mjesto nenaglašenoga *o* na kraju riječi; svuda inače stoji otvoreno *e*. A duboko *u* stoji: 1) mjesto stsl. *u*, 2) mj. *ɿl*, 3) u dativnom i lokativnom nastavku. — *Ur.*

¹ *maršive* ² *jest, ima* ³ *gen. pl. od nevalajuka* ⁴ *onoj*

Fala Bogu, 'sega dosta, pune ništa!“ Tak si sam sebe govori, a i onomu, s kem se sreti.

A po zime duge (v) večer čuju¹ i 'seje'ne² se rane staju. Neg' po svetke' si počivaju v jutre do dana. V zime su duge noći, bi se stale v jutre, ali jim je škoda drv žgati. Na Božić nè nigde male ni velike duše, ka bi duge spala. Onda se i leni stane, kejti je te dan od negda svetu za velike veselje, a kamo li male dece! Onda veliju za te, ke delatne dane duge spiju: „Gledaj ti, sad 'su se i valane stale!“ To zate, kej se nike ne dela, neg' pije i jê, same ki kej ima. Ali onakvi male imaju piti i jesti, ki su unuk³ 'orni.⁴ Bile i bu, dragi moji: Ki male skače, i mejne mače.^{1*}

Pri nas se ludi mivaju — i ne same ludi, neg' i žene — najviše 'z stucke i stane se mivat pod kraj, kud se ne 'odi. A ima^{1*} žen, ke si nalevaju vodu v korite i ž nega se miva. Prve, neg' se počne teri muž mivati, prisuče rukave i razkapči si jošvu pod gutem i puce po prsej, onda jošvu podvine nuter. Onda, ki je slabe' zubi, teške mu je vodu v zube' držati, mrzlu, onda zove tere dete; če nè

^{1*} A jeden čovek (neg' je baš ove proletje mrel) — pri nem se je 'saki večer, svetek i v petek, jogen svetil duže, neg pri 'se' susede'. Susedi su se tomu čudili: „Kej ti ludi tak duge svetlju i po svetke', a žena mu je jake podremana sirota!“ Onda nega jeden put pita je'na susedica: „Moji⁵ braje, ⁶ dejte vi mene povečte, kej vas budem pitala.“ — „Je, če' znam, ti povêm.“ — „Dragi i mili braje, vi ste već obodva stari i već slabi, pak kej vi i po male' i velike' svetke' jake duge čujete? Ja se već i prespim, i još od vas na moju stenu jogen trešči!“ — „A, kej delame, draga moja! Sedime, Bogu se molime, i tak si žena kojekej priredi“. — „Ti,⁸ pak tak duge! Ja sem već čudaj putov mislila i sama sobu sem se spominala. Reku: Kak ti ludi si nejdu bar sad počinuti, a kak se jake navek mučiju! 'Se si sami delaju i više teže, neg' leže! I, reku, baš vas nekteroga bum pitala“. — „A ne' kak, draga moja, mi skupa duge čujemo, a ja ležem prve male, neg' ona. A ja nè' ne dam nè¹⁰ mam spat ni po svetke': bi se ona navčila, onda bi ona tak štela i po delatne' dane', a kej bi ja ž nu onda dokojnal! Ona i prez toga je dosta podremana, a kad bi legla svetek, štela bi ona i delatni dan. O, ne dam ja!“ — Onda je potlem ta susedica i druge povedala, kad je našla, 'de su za te trg vodile, za te ludi. A te je čovek bil sve fele, a zate i bole, kad su je¹¹ videvale muža, da delal: vijal ježu, i vutek, i šival sebe gače.

¹ bdiju ² svejedno ³ onako (oba u zatv.) ⁴ „horni“ (od hora) koji se u horu ustaju; hitri, marljivi ⁵ pl. radi poštovanja ⁶ kaže nevjesta djeveru, a i svakomu muškemu (svoje dobe po prilici), koji joj nije rod; riječ nema nom. ⁷ (a)pe, ako ⁸ samo usklik ⁹ noj (zatv. e) ¹⁰ ne (otv. e) ¹¹ joj ¹² nema u rkp.

deteta, reče onomu, koga vidi, da nê na posle, onda si reče matere, ili babe: „Ote, babica, bute mi polevali, kad nê nije'noga deteta.“ „Odi, nesnaga! Kej bi ti ja polevala! To se ne sme, stareši mlajšomu, ni tuđi, a kam bi ja tebe, baba, polevala!“ — „Pak kej zate? 'Ote, 'ote! Neg' što mi bude?“ — „Kej me briga, vle' si vode v ruku.“ — „A da bi ja znal! Ne znam stisnene ruke držati.“ — „Pak nuda ju stisni! Ti nê nakvarjena, kej je ne bi mogel!“ — „Pak glejte!“ — Onda primeri prste, drži širem i vodu vleva, a oni se onda ž nega smeju: „Nu, same ti zlevaj vodu i noruj!“ — „Da bi vi mene bar šтели povedati, zake se to ne sme, ja bi i sam onda to obdržaval; drugač vam ništa ne verujem.“ — „Ja ni sama ne znam, zake se ne sme, ali sem ja to 'sekud čula i videla od negda; to je od zamana (!), da mati detetu ne sme polevati i stareši mlajšomu — znajopak ruke (da bi ruku držala najopak i čez ruku), neg' vramen.“¹

Onda, 'da se mivaju stari ludi, oni moliju očenaš i zdravo Mariju za 'ne duše, ke su potonule. A dekoji, kad se mije, onda se pre-križi i moli. A to je pri 'sakem starem tele, ko 'oče starinu obdržavati. Je ludi, ki veliju, da se prve briše jobraz, onda ruke; a je ji', ki veliju, da se prve brišu ruke, onda jobraz. — Je sveta, ki si same moči lice, onda se ide brisat. Onda ga 'oče žena: da preveč črni jobrisač, da je mam, dok se jeden put obriše ž nim, kak ti ja-halek: „Tí, dej za volu Božu i za devicu Mariju! Da bi taki bil kovač, ne bi mam takov bil jobrisač!“ — A je gizdavic, ka se pere, rible, mal si kože ne razdere, kak mu se 'se pavula za lice prijinle. Onda tomu veliju, da se rible, ređ² da ga je i pesek i slama navčila.³

Kad se trefi, da dojde te, ki se zna lepe prilagoditi k mivaju, kam, de najde, ki se miva, nit si je on rukavov prisukal, niti si je puc razkopčil, niti jošve podvrnul, neg' 'se, ka' mu drage, — onda te na jnega: „Jo, ti nerostec, kak si se prilagodil?“ Onda mu on to 'se poveda: „Tak se razkrači i prigni; se ti buš ves polejal; bnš, ko da si se kalil! Pak stani pod kraj, ne tud, kud se 'odi.“ — „A, kak mu drage! Kak mi je leže. Bi se ja s tem mutil.“ — „To se zna. Se drži po čoveču, a ne po teleču“.

Onda to je bile stare' žen, da su se v kropu mivale: stopila si je lonec kropu — i to same v svetek — onda si je v korite vlejala.

¹ ravno („v ravn“) ² t. j.: reć da ³ misli se: kod voj-ničtva

A po zime si je cvrtuak¹ zgrabila 'z lonca, de je bile za 'ranu, onda je gospodarica štela: „Kej z'e'nu² šegu imate, pak mi 'da tera, 'da tera zeme kropa 'z lonca? Ne'³ če ste kokoši, kej se v kropu pažmate?“ — Ali dekoje veliju, da se od kropa lice gužva, ne čuju se one vu jnem mivati, najmer one, ke imaju lubeke⁴: ne bi jim bile lepe. A druga još veli: „A, kej to fali — v kropu se mivati? Se i ja mivam. To je same zviš govor“.

Je mest, de žena ima čudaj dece (a če ni dece nema, ka je unuk, ko dâ⁵ na vetru), ona, da se mije, ne gledi, de je jobrisač, neg' mam okrene prvu polu, pak se ž nu briše, znajopak s polu. A svekri na jnu: „Tí, potri te sveti križ i sneju, kej ne najdeš nešta drugoga, š čim bi se obrisala, kad tak, kak ti vetrovenak, nigdar ne znaš, de ti je jobrisač! Se to ne sme za živu glavu s prvu polu brisati. Toga v stare vreme ne bi bila nije'na žena činila za nike na svetu; bila bi se rajša z jobojkem obrisala“.

Su se tak znale spomenuti žene, pak su one,⁶ ka je baš čudaj do toga držala, skriti⁷ jobrisač. Onda gâ⁸ mogla iskati, motati: de je, kam 'e?, a navek si ga je v red metala. Onda nas je redem pitala: „Žene, če se je tera brisala z mojem jobrisačem, de mi ga je vrgla?“ — Onda, da ga nê mogla najti, onda je i klela, ali se nê štela od polu obrisati, neg' od muške gače najopak, ili od vreče.⁹ — „Ne' če se od te sme?“ — „To se zna! Od te se je dobre brisati“. — „A neg' zake se ne sme od polu?“ — „Sem ti to povedala, da je na onoga svet jalen, ki se briše od polu. Ni od mušku rubaču se ne sme brisati“. — „Je, muž je srečen, a žena je nesrečna“.

„Od stolnak se ne smeju ruke brisati, a to je tebe prve: dok se naješ, i mam omekneš ruke od stolnak. Zate ti i jesu 'si prsti ščejani“. — „Če¹⁰ to baš zate?“ — „Je, je baš zate, neg' zake, neg' zate! Ti na nike ne paziš, ka'god delaš, tak ti i je: veliš, da te nište ne trpi, da si nesrečna.“

Nôge se ne smeju prati vu ničem, neg' vu 'nem korite, ko je za te određene. De je više družine pri 'iže, onda če nemaju tak za te korita, ili je de dole, pak mu se veđa¹¹ po jne, onda če nê tê, kâ ima male dete, onda brže vuvati nejne korite, pak si 'oče prati vu jnem. A veli mu žena, ili što drugi: „Tí, naj, ti deče, naj! Dojde jetri, bu te štela. Naj 'e¹² kej detetu dojde, ne vujdeš na

¹ lončić. ² t. j.: za jednu ³ neg' ⁴ dragi, dragan (porugljiva riječ) ⁵ da je ⁶ dat. ⁷ sc.: znale ⁸ ga je ⁹ vreče je neutr. (gen.: vreča) ¹⁰ če je (zar je?) ¹¹ ne će ¹² naj jo (neka joj)

carskem kojne pred nu! Bu te klela na razpetje!“ — A on baš ne če poslu'nuti, neg' je pere. A potlem vidi, da je je¹ korite mokre, onda mam počne kleti: „Što mi je kej vu tem korite delal? Velim 'sakomu, naj mi se ni ne dodene kupelnoga korita!“ — Onda što povê, a ona onda mam govori: „Tí, za volu Božu, kej ste vi, braje, pošusteli, pak ste vi v kupelnem korite noge prali? Naj mi bu kej detetu, pazete me se!“ — „A kej bi mu bile?“ — „A kej! Srbeč.“ — „A, bi, kakva srbeč! Am ja nemam po nogaj srbeči.“ — „A, tak se je već (v?) čudaj mêste' trefile, de šumaste žene peru v kupeli noge, onda potlem ni nê poprala korita, neg' je same dete vu jnem kupala, i z detetem je i kakve kobure imela. Dete je mlade, nega se 'se primne. To vam naj bude prve i zajne! Si zdelajte korite, vu čem si je bute prali.“^{1*}

V proletje i v jeseni nê zima, da bi (se) morati obnavati, če baš nê ni vručinê, a dece se 'oče po blate gaziti, to je nim veselje. Onda, da dojdú večer domom, 'noga mati je stera na kopanju prát nog, a deca veliju, da jim je zima. „A ne vam bile cel den po blate zima gaziti!“ Dekoja se smiluje, a dekoja je šibu⁴ spráti. A čudaj putov i zatajiju deca: da su jim čiste noge, da su je oprali (!). Ali kađ idu spát, onda mati, ili baba, ka je meče, vidi, da se je po jni' blate prise'le, onda, 'da je luta, se ga nabije, a 'da je dobrê vále, onda mu oprostí. A kâ mari za svoju decu, ta jim naleje vodê, pak se zmlači, onda jim naleje v korite, onda si perú najprve najmenši. onda 'se redem. Onda ko je lêne, veđa mu se prignuti, onda rúli nogu od nogu. Onda ga speti što: „Kej se vi, dède, ne mrete prignuti, — vas križa boliju! — neg' tereš nogu od nogu?“ A onda mati, ili već što drugi: „Kej tê noge je'nu od drugu ruliš! Tak se ne sme prati, nogu od nogu!“ — „Neg' zake?“ — „Ti pitaj dedeka, 'da dojdú, oni ti poveju“. Onda večer dojde deđ fízu⁶: „Dede, pak zake se ne sme prati noga od nogu? Veli mamek, da vi znate.“ — „A, mê dete, znam. Tak sem i ja čul od svoje' starecov, kak sad buš i ti od mene. Moji su dèdek i babica mene povedáli“ — a nê

^{1*} Tak je zabubane' žen, ke si peru noge v dojne vedrice i ž nê se mivaju, si nos sekuje, onda pak z ruku v vodricu! Ja je nê bi ž nê jela mleka, da nigdar ne znam, kej 'e kapla mleka. Z nogami 'sa drecká³ pogazi, još si je, kak je stulena, i požlevi, onda je sukne v vedricu! A to nê ni žena, ka to dela. O, videla sem i' ja, nê mi nište povédal.

¹ joj je (prvo e zatv., drugo otv.) ² neutr. pl. ³ nema u rkp.
⁴ instr. (acc.: šibu) ⁵ t. j. v hižu ⁶ durat. (povédali pšliv.)

same mene, neg' više svetu — da su se prve svetu bole kazale vile, da su oni mogli iti po guske, i po teliče, da su mogli spetiti dve žene, bele, de su pod grmem sedele i popevale. I po pravu¹ su je videli i čuli. Onda su se još ogledali, da budu videli, ali ji' već nê bile. Onda su doma povedali, da su tak i tak videli. Onda su jim doma rekli starci: „A, šumâk, zake ji' nesi šta² prosila? Kej bi ji' god zaprosila, to bi dobila“. Je ji' bile, ki su jim rekli, zake nesu penês prosili, drugi: lepoga blaga. A oni, sirota, su rekli, da bi šteli same prositi dušnoga zveličejna: „Da bi pâk³ 'da videla, onda bum prosila. Kad me je mam stra'! Neg' da bi pâk videla!“ — „A, toga potlem nê videti! Same prvi put! Ki se zgleda — to se ne sme — onoga onda mam nestane. — Onda toga nê razmeti, kak popevaju, neg' to je nešte negda zarazmel, da su popevale: „Ne peri nogu od nogu, ne meči ruku pod glavu.“ Ni ruke se ne smeju pod glavu metati, kad čovek spi, a to se baš ne sme: prati noga od nogu. — Tak, drage moje dete“. — „A kakve su to vile, dede?“ — „To su žene jake velike i v 'sem belem oblečene, i imaju duge lasi, a razpletene. Zake se veli: „Si bela, kakti vila“?“

Običaji kod jela i pila. Je sveta 'sake felê, ki 'seke obdržava. Još negda, dok je bil svet v vrpe, 'se su matali.⁴ Je bile žen, kad su došle k stolu, onda su se prekrižile i zagrabile 'ranê — ili žganec, kej se je jele — i onda su tê prve žlice pod stol s'itale.⁵ 'Da jê⁶ teri napasni muž spetil, onda jê špotal: „Vi coprnice, bute 'su 'ranu i s'itale mačkom! Kej vam to nadonaša? Ja 'da teru, 'da teru vidim, da tak punu žlicu jela pod stol 'iti, a sad baš skupa ste skojnčale.“

Onda, 'da su 'ranu pojele, i žlice su zmetale na stol. Onda je došla druga 'rana. Onda, čê tera zela tere druge žlicu, i počela ž nu jesti, onda, ka se držala čista: „O, jeste bome za vr'ne⁷ dani! Kam ste mi tu žlicu zeli? Bum 'saki put z drugu žlicu jela!“ — „O, na, na, one ti je!“ — Onda teri muž: „O, najte vi, žene, 'sake 'rane z drugu žlicu jesti, ne bute nigdâr site. Junuk⁸ zanike jêste,“ baš vas 'ranime same za gnoj“. — Ka se je podvupala, sê javila: „A, vi bi onda žene prodali, 'da nê posla, i kad ste takvê vole, bi nas i potukli.“ — „To znaš — na govedinu! Ženê nê treba na svetu, ka'god trejtoga joka v glave!“ — Čudaj meste' i čudaj putov su tak morale mučati, ko da je baš fale.

¹ zbiĭa (acc. fem.) ² gen. ³ opet ⁴ ? (ako nije motali) ⁵ shitale
⁶ je je (ih je) ⁷ vrhne ? (smisao ?) ⁸ i unuk (i onako) ⁹ jedete

Onda, kad ludi i žene se spraviju k jelu, pak se 'seke spominaju, onda se tak trefi, da ostane v ruke žene — a i čoveku — komadič kruva i mesa, onda toga ne će pojesti, neg' je 'iti. Onda, 'da ju što speti, da 'iti tak komadič, onda ju pita: „A zake si ti to 'itila?“ — „E, zâ nikel!“ — „Me¹ jesi za neke, i mesa i kruva.“ — „Sem ga v ruke zabila.“ — „O, šumak! Bi ti mogla de zabiti kûk mesa i 'leb kruva, onda bi to 'itila! Neg' zake toga ne či² pojesti? Kej bi ti to škodele? Bu tebe škodel prazen drobce, a i te bi komadič neke 'asnel.“ — „Kej drugomu svetu škode, to ni mene ne 'asne.“ — „A i drugem šumakom!“

Več se je i tak zgodile, de su tak bile tri duše: ded, i baba, i nijova mluka. Onda oni tri jeden večer baš na gajnčece jeli, i tu su bile dve tuđe žene, ke su tu tak na čas došle, i tu su sele i zaštentale³ su se. Ti tri tak 'se po male jedû, a mlukâ' več slabe jela. Na jeden put je' se baba nejna zdere, reć da⁴ je kej strašnoga: „Je, luba moja, nâ, pojed⁷ to“. Onda je veli ta je'na: „Bog moj, kej si je⁵ te živi mah zmogla i dala tu na sedečke! Am se nesi ni genula 'd otu!“ — „Oj, da bi i kej dobra bile! Am ti znaš, da je⁶ ja od svoje' zubi otrgnem i nê⁸ dam. Tak i tê stari, ko da je baš prava negva, 'se je želê. Dala sem je komadiček kruva, koga sem zabila veve⁹ na krile.“ — „Pak kej si je⁵ dala kruz? Bog budi s tobu!“ — „A ja sem to od negda čula, da je takov komadič same sale, 'da ga druge te-le pojê.“ — „A pak to je sale i prez sala, tê komadič.“ — „Da je to štrtina 'leba, ejd, onda bi bile sala, a s (š) toga male sale.“ — „Bože moj, dragi navesta, jeste je⁵ dobri! Ali je želele!“^{1*}

Je duš, ki rad prigrne sirotinu: da mu jesti i zeme ga na kvarter čez noć. Jeden put došla je je'na baba. Onda ona prosi pri pete'-šeste' 'ižaj, da bi je⁶ dali pri sebe prenočiti. I je'na jû¹⁰ žena 'zela. Ej, dobre. Idu oni k večere, daju i babe jesti. Oni su brže pojeli, baba, prez zubi, duge žvakala. Onda tâ nijova gospodarica ide i pri-leje tem 'svojem tê iste 'rane, onda vleje i babe: ne je ni pitala, same je vlejala. (Veli se: „Ki pita, rad ne da“.) Oj, ali baba mam žlicu 'itila pod komin i počela špotati i kleti: Kakva je to komedija

^{1*} Onda si ju ona ogrli: „Oj, luba moja, jesem, jesem! Da bi mogla, bi ju za grle vezala!“ — I to je den denešni „Luba“, kak je⁶ je god „luba“ govorila baba nejna, tak je govoriju sad oni, ki su ju čuli.

¹ bome (?) ² ne č(eš)i ³ *zadržale* (lat.: *sustentare*) ⁴ mlûka je ⁵ *joj* ⁶ *rkp.* reć da ⁷ *rkp.* pojed ⁸ *noj* ⁹ *evo* ¹⁰ ju je

i svinarija, da je ona dosta stara, da toga nê nigdar čula ni videla, de bi što 'ranu nadoleval, — i mam nê štela 'ranê niti same probati. Oni su je¹ 'si same gledeli. Onda je veli ta žena: „Dejte, ja 'oču to s 'z te zdele nazâj zlejati, i drugu vam 'ranu nalejem.“ — „Ne ču ništa! Vi neke vu tem znate. Bum rajša spala gladna, pak si bum svoj krušec jela, a vi si ječte svoju 'ranu.“ — A ti su se 'si počeli s toga čuditi: „Jezuš, Marija, pomози! Am mi sebe tak navek nadolevame, ne čakame, dok bi 'se do žlice pojeli, kad je je'naka 'rana. Neg' da je druga 'rana, onda i poperem zdelu“.

Negda međ družinu je bile čudaj duš jokol stola, 'saki svê felê: nê pojel dva žgance, več je prosil vodê ženê²; ki je nê imel. te naveste, ili matere. „A kakvu vodu piješ, kak ti raca! Bi si mogel odnesti zdelu na zdenec, pak bi jel i s 'z kopajne pil“. Onda prosi i drugi. Onda, če je to kakov, komu 'se fali. onda. če mû³ podala, 'da⁴ je što zagrabil, i ona je čez negvu ruku dala, onda mam nê štel piti. Ili če je ona svû ruku pod tu, s ku je stêcku držala, na dropce, ili na stole⁵, neg' da mû³ z je'nû podala, a drugu na strane držala; i če se je prve ona napila, ili če nê (z) stucke vode odlejala.

Tak i sad ne če jeden za drugim vode piti. 'Da⁴ teru ženu pečû vusnice, onda se druge⁶ tuži: „Joj, navesta (ili teca, ili strina), kak mene vusnice pečû!“ — „Ti je morti veter zapuval?“ — „A, nê: v kutičke me boliju, baš pečeju“. — „Je, kad ne či paziti, de piješ vodu. Ti sê⁷ što napil (z) stucke, ki ima tičêke?“ — „Tu nê nikoga bile“. — „Jesi morti ti de v sele. Navek prve odle' vode, i 'da se napiješ, z najopak rûku se obriši“.

'Da ludi de delaju, ili se napije naročiti god v bercuvuze, onda dojde domom, onda se namerja to na ovoga, to na onoga, 'se oče potuči. Onda se za jnega ludi spominaju, ludi i žene: „Je, ke' je tomu čoveku bile došle nekoji dan? Je bavi, reč⁸ da je pamet premenil. Je li do čistoga prvu kupicu popil, je li od koga zel 'spod ruke kupicu vina?“ — „E, moj deče, kej to fali? To nike ne fali! Ki 'oče biti nore tê i je nore.“ — „A, dragi moj, naj ti toga sebe vernvati.^{1*}

^{1*} Ja tebe povêm s toga: Tê naš pokojni palêr, sused — ti znaš, da je to bila pršona od čoveka — on sê⁷ još smejal, 'da se je napil, a kam da bi se on s kem svadil! Ali 'da sme mi na Male Gorice

¹ gen. (gledeti se slaže s gen.) ² prositi s gen. ³ mu je ⁴ mj. kda ⁵ sc.: držala ⁶ dat. ⁷ se je ⁸ rkp. ređ

(*Gdje se kad jede.*) V lete, da se po pole dela, onda se jê 'segde, same da nê čovek gladen 'Da idu ljudi jorat na daleke pole, onda si na kole' odvezû plug i krmu, i zemu si v torbu sira i kruva, a če dojdû žene nakapat, onda donesû one kakve 'ranê. Onda posedu po slogu, zdela jim je na zemle, krov na noge i žlica v ruke, i tak jedû. A tak, 'da se i kopa, ki daleke imaju zemle, onda si nose jele tam. Onda, de se trefi, da nê vrbê — kak i' sad ni nê, 'se je skrčene i posečene — neg' na žarkem sunce jê sir i krov, pak če ima kakov založaj mesa; a ki imaju ambréle,⁸ onda je jedan drži, a drugi jedu, onda on potlem se najê; prestere si kakov cajnek na zemlu i na jnega tu 'se meče, a žene na krile. Onda, 'da se žene najedu, onda, 'da se zmisle, stêplu krile i veliju: „De ste, kukčeci i mravčeci? 'O'te jêst!“ Onda jim veli teri muž: „A, si se zmislila,

delali — ja i naš pokojni, Bog mu dej pokoj večni, Štefič, i Matič (Već su ti 'si tri, Bog je pomiluj! Glejte, vi ste je 'se tri naživeli! — „A, 'me jesem.“) — onda, 'da sme bili mi gotovi, je sad bu jaldomaš. A mi sme, — kej ti velim i povedal sem to već kulike putov, — da sme tak imeli dobru koštu i piti 'saki den, kej nê v drugem meste na jaldomaše, i do pijanstva, kulike 'oči. Onda, dragec moj, nu jaldomaše, pozval je on svoje rode i susede, — ne¹ kak, kak se i pristoja, svoj svega. Bome dojdôse² tu je'na sneja — neg' je već bila pri lete' sneja. Je ji' i više bile, ali je ta štela za tem našem palerem zbuveti,³ onâ 'sû silu štela, da bi se negde bila z nim spravila.

Ali on nê štel i on je otišl v krlât⁴ lèči, ni nam nê štel povêdati. Onâ⁵ nega iskala, motala — i našla ga je. Ali je bil znutra zaprt. I onda ona k nemu — čez jasje sê sturala. A dečke toga gospodara — za jnû. I on počel na jnu vikati, i odprl vrata, i beži van, i ona za jnim. Onda ga nê već štela ni gledeti, — bile jê⁶ sram, ke' je od nê pobegel.

Večer mi večerame. Prve nê nište nikomu točil, neg' ona. Onâ počela točiti i nemu tak pod ruku piti. I još se nesme mi dobre ni navečerali, već se on počne na 'se redem namerjati, i skorem si je Štefiča, pravoga kuma, zaklal. Mi sme ga sasili.⁷ Bile nam je mrske. Kej ljudi znaju! Oni su mislili, da on je takov navêk. Nigdar se nê kukecu ni mravcu zameril trezen, a pijan ni bole.“ — „Pak zake mu neste vi rekli ne piti, ki ste to znali?“ — „Kej bi ja to znal! Nesem ja toga znal prve, ni veruval, kak ni ti ne veruješ. A sad verujem. Kad sem ja nu videl, de je ona nemu davala spod ruke, i ja sem mu nami-gaval, da naj ne pije, ali on nê znal, kej mu ja namigavam. Tak onda naj reči, da toga nê. Same to Bog reši napasti!“

¹ neg' ² jedini obl. aor. za sing. i pl. ³ s uma sići ⁴ prije-gradak za sijeno između dva klijeva ⁵ ona je (za pravo: onâ je uz enkl.) ⁶ je je (prvo je gen.) ⁷ mirili (dijete „se sasi“, kad se plače, pa mu se daje „sasnuti“ [sesnuti]) ⁸ -lo (neutr.)

kej su te kleli, 'da si se narodila. A 'da sem se ja, onda su Boga molili, — ki nemam krila.“

Onda da ludi kosíju sinokoše, onda jim tam sneja nosi lukne.¹ Onda oni pšedeju pod vrbu, a sneja poklèbuši košár i korbu (vu čem već donese jele), i na jnu prestere cajnek, i zvrne jele. Onda i jokol toga košara sediju. I tud skačeuju kójnici i 'sačkovi² kukci: i v zdelu; i v lonce. Je duš, ki s tem nike nema, a je ji', komu se jake duří.

Pâk, kad žene berû bažul, onda si nose sôbu jesti, kak po cel den beru, dok im je pojti na posel. V jutre se najê doma, a tam si zeme krušca, teru jabučicu, slivicu, ili brosku. A to je po lete naše: sira i kruva v torbu pastiru, i ki, ide kam na put, i ki ide štâ delat. Onda, 'da je već po pravu gladna, onda dojde na glâviče, sede, rubec si popeči i pomoli se na pozdravlejne Bogu (makar su taki i dve vure). Onda unuk s snetlivemi rukami si trga jelce i jê: v kukuruze i v draču sedi i jê, na krile si to jele vrže i tak se na'rani.

Onda, kad svet bere kukuruzu, i onda si nosi na pole jesti, ne' kej gospodarica sama pošne po onem, ki vozi domom kukuruzu: vidi, da je blizu poldan, onda družine ili težakom pošne jesti. A to 'saka gospodarica pred brajne pričuva sira i jajec, kej družine na pole pošne prazetine i sira. Če je blate, onda posedeju na kola gore, ili si nažejnu perja, po kom posedu. Niti si ruk ne opereju, — komaj je vode i za piti.

A tak, 'da žene žejnu perje, i onda si v torbicu vržeju kej, kej tam štrokneju, kak im je leže trpeti, dok su gotove. — Če su dve, ili tri, a ne spom'naju se,³ onda je'na na drugu bole žene⁴. — Ta, ka je jaka, more trpeti, ta ne će jesti: naj se one poloviju!⁵ A onda ni one ne smeju sesti, pak jesti, neg' jim slogi stojiju, neg' moraju i one žeti, — a već jim je teške. Onda si one s 'z krila vadiju i žejneju, pak seje'ne zaostane. Onda, 'da ju pristigne, onda si pâk vrže v zube. — De su složne, one, kad se već nažejnu, posedu na prekopce, ili na glâviče, pak si počinu i najedu se. Ali de je'na na drugu brazdi, ta je'na druge⁶ nagađa, kej bole more, i onda je 'sake⁶ teške.

¹ jelo, i to samo ono, koje se nosi u pole ili na sjenokoše (dub. u)
² svakakvi ³ (ne razgovaraju se) = zavađene su ⁴ žahe ⁵ vjeti se
 (= uloviti se =) sustati, ali „povjêti se“ ili „povjemati se“ nema,
 (nego poloviti se) kako se opet ne kaže „vlovil sem se“, nego vjel sem
 se (= sustao sam) ⁶ dat.

Pastiri — oni siromaki ejda bave po lete i po lepem vremene: onda, de dojde, tu i sede. Kej ga briga! Kej je, takvu i robu ima na sebe: halu pod se,¹ — to mû² klup, a torbu pred se,³ — to mû stol, i tu se on najê. A 'da je 'ude vreme, onda je nemu naopako⁴: ne mre sesti, neg' se na vrbu naslojni, ona mu je slojnâč, a 'ala na pleče' i torba. Onda si s 'z torbe jele vadi i na stoječke jê, i će ne će blage miruvati, onda i jê i jêče.⁵ Onda jim doma veliju: „Po lete vi imate debeloga 'lada, ali v jeseni i v zime imate vi i debeloga blata“.

Siromaki putniki — on pri 'ize prosi kej jušnoga za pojesti. Ali će ne dobi, onda prosi komadič kruva i kakov založaj k nemu. 'Da se trefi, da ne dobi, onda zeme i krušec, pak, će mu je sila, same kej se od tela okrene — onoga, ko mu daje — već ga, siromak, grize. A ki ne baš tak potreben, tê, 'da preke⁶ sela prejde,⁶ onda sêde,⁶ de bile, same dê⁷ suve, pak si, sirota, zagriža. Tak se⁸ 'rani luta sirotina, ka nema stola ni stolea, ni zdele ni lonca, neg' tuđi založaj: 'da ga dobi, onda ga troši.

Tak i čovek, 'da se rane kam po nužde odpravi, onda se nema čas doma najesti, neg' 'odi i jê: si zeme kej v torbicu i ž nê si to tam reže i vadi.

(Obroc i). Negda v stare vreme međ družinu se je jele po dva pute na dan; onda na pol dan je jel, ki je kej svoje imel, a ki nê, te je jel kruv. A sad je svet 'saki po sam, i de je devet, deset glav družine, seje'ne imaju na dan tri jobroke. To se sad nigde, pri nije'nem najvećšem siromakem (!),⁹ ne bi našle. Če nema, on si zasluži, kej pojê, i veli, sirota: „A, to mi i jê 'se, kej pojêm i ponese¹⁰. Siromak sem, još naj bum i gladen, — onda naj pârnem, kej ču na svetu!“ A međ družinu¹¹ si je 'saki sebe moral priskrbeti, ke' je jel po zime.

Sad jê čovek ne same na tri jobroke, neg' si vrže v zube, 'da je gladen, 'saki čas. Dojde tere družinče f v 'izu, pak veli: „Je, ja sem već gladen“ (ili gladna). — „Tí, kej ti ž nê krade! Am još nesu ni zdele općurele, još se nê po zgajncene zdele mast stâla, a ti bi već jel!“ I tak se čudaj putov trefi, da pojedu čez dan 'ranu, pak mora gospodarica večere kuvat. A negda međ družinu se nê bile smeti ni lonca dodeti, a kam da bi si nametal 'ranê, pak se najel!

¹ rkp. poce ² mu je ³ rkp. prece ⁴ (svjestna afektacija štok. govora) ⁵ trči (otv. e) ⁶ prvo e otv. (!) ⁷ de je ⁸ rkp. nema ⁹ očito laps. cal. ¹⁰ sc.: na sebi, t. j. odjeća ¹¹ (acc. družinu)

Neg' nejni¹ mlučiči i sini — nim je kej druge pōdela, kej su pojeli, — za 'ranu bi bile greja. A je se i tak trefile, dā tere dete, s terem nē mogla nike dokojnati, neg' ke' je one štele, onda je jele 'ranu, onda je družina gundala² za juu.

Prvi jobrok, ki je v jutre, te se zove ruček. Je ludi, ki mu veliju i froštuk. Tak, ki nadojde v jutre, 'da ručaju, onda ga zoveju k sebe k ručku. On, kad dojde, veli: „Falen Bog!“ Oni 'si: „Na veke!“ — „Bog blagoslovi! Vi rane!“ — „Fala! 'Odi, ili: 'o'te i vi k nam!“ — „Fala! Moj je zajutrak (!) već prešel, već sem ja žgance poštrocal“. — „Tak si je ti već pozobal! Ejda, to je dobre“. — „A, kad nē bole, onda je dobre“.

A poldašni jobrok se zove južina. i dekoji ga zovu jobed. 'Da je družina de na posle, onda je zove gospodarica: „Ejda, deci, 'o'te k južine!“ A dekoji, ki se drži male na fine, tē veli: „Ejda, deci, ideme k jobedu, onda peme pak na posel“.

Onda, 'da po lete idu kojnari, onda jeden k³ drugomu ide, onda, 'da teroga najdu jeduč, onda mu veliju: „A, gospone, vi imate i malu južinu!“ I 'da kej što vu tu dobu dela, onda veli: „Baš čera o male južinske dobe sem ja to delal“. Onda, kak pri nas pitaju ludi, 'da od kud dojde: s semna, ili 'z Zagreba, 'da idu senem, onda, 'da speti sused suseda: „Deče, si ti došel!“ — „Ome jesem.“ — „A 'da?“ — „Baš o ručene dobe“.

Onda trejti jobrok — to je v večer i to se zove večera.

(Stol.) Negda međ družinu je bil f v 'ize veliki stol, i to vramen vrāt. Pri 'sake 'ize mora biti stol vramen vrat. Onda su jokol stola klupi tisk do stene, i stol je tak k nim pritisnen, kak more čovek jokol nega 'oditi.^{1*}

Muži — oni navek od starine sediju jokol stola, a žene stojiju pri stole. To se negda za živu glavu nē smele, da bi bila žena k stolu sēla⁴, neg' su 'sē stale je'na do druge. A čudaj meste' ji' je tak čudaj bile, da nesu mogle je'na do druge stati i skupa zajimati, neg' je je'na zajēla. onda sē druge⁵ meknula, onda si je pāk druga zajela. Je ji' bile, ka je daleke od stola otišla, pak je onda došla.

A i sad je tak stol priređen, de je više družine. A negde i negde je stari stol i 'iza, ali sad ne stojiju žene pri stole, neg' sediju.

^{1*} A te su stole delali krajnci. One noge, na ke' stoji, se zovu škripeti, a te škripeti imaju dole blizu zemle jokol prečke, i sredi nog zo 'sakoga rebra, same su tē debleše. Na tem si držiju ludi noge.

¹ t. j. gospodaričini ² bit će gundala ³ rkp. g ⁴ otv. e ⁵ dat.

Sad je male družine, po dva muži, dve, tri žene, — to se 'se more pri stole pomestiti. A če ne če sesti¹ na klup, onda si vrže stolec k stolu, pak na jnega sêde.¹

Je ludi, ki imaju f v 'iže stol, ali nemaju klupi jokol stola, neg' je stol pritisnen k stene, a oni si pri peči rediju, de jedû: prestere skrétni stólnak na tê stolec, onda na jnega vrže zdelu i na stolec pod zdelu žlice i kruv na vugel stola, i tak posedeju ki na komin, ki na mali stolec, pak tak jedu. A ki ima male placa f v 'iže, te nema neg' pri je'ne 'stene klup; a drugi kraj stola je pritisnen k stene.

A po lete jedu v kuvarnice, i pred kuvarnicu. Dekoji si naredi pred kuvarnu z grajna semnicu,² pak si onde naredi š česa stole: z dveju, treju desek to zbije, i onda klupi. A je ji', ki si vrže klupicu, i na jnu jele, i jokol nê posedeju, i tak se služe.

Žgance jedu ludi dekoji z vilicami, a dekojemu je seje'ne: ili z žlicu, ili z vilicami, same da se najê. A drugu 'saku 'ranu jedu muži i žene i deca z žlicu.

V stare vreme su jeli naši starci z drvenemi žlicami. Je i sad nekulike stare' ludi, ki ne čuju jesti z onemi šplenastemi³ žlicami, neg' svojemi negdašnjemi. A i za malu decu si daju žene starcom delati drvene žlice, lepe, male gladke. To je za dete lepe, ko ima meke vusničice. A kad nê pri ruke žlice, dobra je i kuvača, — same da je drobec sit.

Još je i takve' mest, de je stara 'iža i vu jne 'si stojiju, same kej 'saki sebe dela i 'saki sam jê. A po tri su loze. Onda tê 'saki sebe kuva na je'nem šporetu 'si skupa, i na je'nem stole jedu. Onda si tak i glediju, da jim je jele gotove, kak skupa jedu, a nê, da bi jeden jel, a drugi bi ga gledel, neg' idu 'si skupa jest. Onda si 'saka na svoj vugel prestere stolnak, i tak jeju 'saki na svojem vuglû.

A de nê neg' muž i žena, i oni si ne prestiraju celoga stola, neg' im je stol pritisnen k stene, i na juem imaju 'sešta nametane, i same si na komadiču stola presterû, de jedu.

A jê dosta sirotine, ka ni nema stola, neg' kakov klopatek, ki je već od 'ude' let, na koga nê smeti ništa ni vrči, ki se sam ob sebe legiče, na jnega nê ni smeti vrči ništa, on same stoji, da je na račune, da imaju nekakav stol.

(Što se kad jede.) Pri nas selake' siromake' je jelo 'da kakve, 'da kakve, a više slabe, neg' dobre, kejti mi imame, ali ne smeme, i

¹ otv. e ² sjenicu ³ „plehnatimi“

mi si skrbime, ali zanike. — To je naša 'rana: v jutre žgance i za žganci, 'da se doji, sirutke, ili sira. A ki nema dojiva, ili mu se ga ne će, onda si naredi šalatê, ili prežgane juvê. A jê duš, ka se najê žganec, kak već ništa ni ne proba. To se kuvaju dan na dan žganci te žganci zlag¹ petka i sobôte. A ki ima masla, te je i petek kuva i sobotu.

Za poldan si kuva gospodarica dve 'rane: kramper i zelje. Če su je lonci dosta veliki, onda ima i za večeru 'ranê; a će su je mali, onda je'nu 'ranu dâ 'sü pojesti, i druge pol, a k one polovice za večeru skuva krampera na mandure, ili ga stenfa.

Tak si pripravlaju oni, ki imaju. Još si za mesojeđe — od Božića do fašejnka i od Vuzma do Jendraša — vrže gospodarica družine 'sakomu založaj mesca v 'ranu kuvat. A ki ga ima više, te vrže ponedlek, i tork², i četrtrek. I za žganci si speče 'sakomu delec i mori dve, tri jejčeece.

Ali jê sirotine, ka po cele lete nema cedila ni smudila,³ ka ne zna, ke' je založaj, dok si ga de ne zasluži, neg' si, sirota, skuva kiselicu za ruček, pak bažulovu juvu. A će si kuva žgajncece, onda je zasiple na čudaj kropa i osoli žgance, onda se to tak kuva časa; onda te krop zleje v drugi lonec i te si žgance skuva, i onda si je zmeče v zdelu i s tû juvu poleje, i tak je jê: to je negva mast i mleke.

I drugi si ludi po korizme kuvaju kiselicu, ali si vrže vu jnu žlicu masla, ili kaplicu mleka, ili žlicu vr'nea.⁴

Ponedlek i tork se kuva jačmen z bažulem, smes, onda repa; a sredu bažul beli i crleni ili palčenak na suve; četrtrek pak se kuva smes i k nemu kakva juva; petek i sobotu pâk bažuli i za ruček prez začina.

Naročiti god — Božić, Vuzem, Trojaki, Sesvete — onda se kuvaju tri 'rane. Onda skuva babica na kokoši rezance, ili na jejce strajba, razmuti mèle i to pušća nuter frličie. Onda tu juvu nose prvu na stol, onda kramper, onda zelje, onda mese kuvane, onda pečene i k nemu 'rena, ili cikle, ili namočene' vugorkov. Tê vugorke ima same de što, a 'rena si 'saka sirota priredi. Onda si nareže na tajneric i gibanice, ki si kej speče. — A i nedelu si skuva tri 'rane, i na 've druge gode.^{1*}

^{1*} Onda se po poldan zestanu gospodarice, onda pita je'na drugu: „Kej si kuvala?“ Onda poveda: „A, mrkve i luka, to sem kuvala,

¹ rkp. zlak (ptc. pf. act.) ² utorak ³ t. j. nit se doji (i cijedi) nit se koje (i smudi) ⁴ dimin. od „vrhne“ (gen.)

(Što se kod jela ne smije.) Je 'iž, de se 'segde pri jele ne sme niti misliti na nike, a kam bi kej govoril! A 'noge' meste' se govori 'seke, ali pri retke' ižaj za sačkove dele i vremení spomenek se ludi spominaju. Lepe se správe k jelu, onda baš dojde više putov strajnski čovek, ili sused.^{2*} Onda otide, a ti se onda za te spominaju: „O, je i tē čovek male vreden za svoju ženu!“, veliju žene.

— „A teri muž mari?“ — „O mari, bome! Je jī', ki je svoje žene, kak ti mati, ki je dā i sprestiti, i zotkati, i zošiti. Je jī', kē³ bi mački i miši po jne¹⁰ scali i vučkali.“ — „A dej, kej spomináš gadu i z mišem!“, veli je svekri, i počne pluvati. „Ti, će vam je miš oduren?“ — „Jē, da bi se ni ne rodil, gaden i oduren.“ — „Kej će sirota čoveča, de bi on na 'se potreboče stigel! Ima decē, ženu betežljivu, a nikak mu se ne dā nikakve blage. Neke je imel svinic, kej si je nekak stučkal, kej od kud, kej od kud si je siromak na vrpicu metal, i to mu je spoginule. A vidiš, ke' je i s temi kojni patore 'žil! Štela je kobila 'sa pod gutem zogniti, ko da ju je kej nalejale z onū gadu, kej je ž ne zlezle. I da si je nē unuk v red

pak male mesa“. — „Če nesi treju 'ran kuvala?“ — „Jesem, ne bojte se. Jesu dve 'rane i trejte mese. Bum je tak 'ranila. Mene se, draga navesta, veđa kuvati, ja za lutu silu kuvam. Vidiš, kak poveda veta¹ Vajnkovička za svū prijateljicu, da pri ne² nē nigdar f v 'oru ni v dobu jobroka, neg' je družina gladna, bi drva grizla: 'se je zaprte, nište do ništa ne more, a jobroka nē. A ja navek 'saki den i na 'saki post mam v jutre priredim: lepe spočem na sape kampera³ z lukem, a 'da imam, tekнем ribicu vu jnega. Sad po zime donesem rotkvē, pak će nište ne peče kruva, ja f v 'ižbejnke⁴ spečem prsenicu,⁶ a po lete šalate z joctem i z joljem, pak vugorkov, luka crlenoga, pak dobre. I navek ja nē⁶ na vrpju spravim, kejto zvirtam i skoburim, š čim se družina zabavi. 'Ome, draga Mare, teške ti je, de nē reda za družinu! Svine su svine, pak imaju red i jobrok. Draga moja, čovek, će je baš na postele, i ništa ne dela, ali jesti mora. A kam mladi i zdravi!“

^{2*} pak zove dole: „Stric!“, ili: „Vujec! Nute se nagledte!“ Onda tē gospodar pošne tere družinče, ko je mlajše: „Dejda se nagled⁷, što je to“. Onda ide i povē, što je. „Dej mu reči gore, reči, da jeme sad baš“. Onda tē dojde i prosi: „Dejte mi, vujec, svoja kola, pojdem v Sisek. A mislim, da bi otišiel v Ivaniče: tam bi si jeptineše kupil nekakvu ladicu. 'Oče me žena rimski⁸ pojesti za jnu: da si nema vu ke 'alijna metati. I vezda ejd idem, dobil sem volu“. — „Ejda, vozi si je, pak putuj, same čuvaj“.

¹ evo tā ² noj ³ i tako (bez r) ⁴ sc.: peći ⁵ (od kukuruzne muke!) ⁶ otv. e (nih) ⁷ rkp. -č(te) ⁸ ? ⁹ kojoj ¹⁰ noj (sc.: po kudje(i))

metal i vračil, ne bi je sad gojnil“, — veli tê gospodar. — „Ti. moji čače“, veli sneja, „najte toga spominati!“ — „A kej ti to fali?“ — „Da nesem ja videla, ne bi mi nike fãlele.“ — „A, ne' kak, neg' se pri stole nike ne sme govoriti, da 'se jê; neg' če jê kej dobra, jê, če nê, bole mučati“.

Onda, da bi se komu zmeknule prdnuti — to ne sme biti — če je stari, onda se 'si držiju, ko da ga ni ne čujeju; a da bi kakve dete, onda na jne viču: „Kej si to činil, kej?“ A one se onda po-žari i sram ga je.

Ni mrske seknuti.¹ 'Saki se prve priredi vane, s'rakne i sekne, neg' dojde k stolu. Da bi se trefile, da bi se tera žena, ili čovek, mrske s'raknula i plunula, onda je potlem veli tera žena: „Toga najte več nigdar ni za Boga činiti, da bi se tak pri stole mrske zblevili, kak se v čoveku 'se čreva pomičeju. To je mrske. Tele mora na se stir² imeti. Zate je krščen, da se luči od maršeta.“

I z lakti ne sme ležati na stole nigda — to je mrske — ni da bi na ruke glavu naslojnil, ko da spî. To je mrske. Pri stole se mora držati lepe, vreméne i pristojne. A osobite o Božiču i međ Božiči se jake svet 'able,³ da bi zabeč vrgel lakot na stol. I ne smeju se pri jele obrisati ruke od stolnak. I ne sme se, kak imaju deca navadu — mavati z nogami, neg' mam makar što više na jne.^{1*}

I pri stole se ne sme kleti, ni vrag spominati, kad se jê. 'Da bi se tere kajnile, pak male kej preklele, i mam se drugi teri na jnega ozeri: „Do!⁵ Kuneš, a Boži ti je dar v zubê! 'Toga ne delaj ni za nike! 'To je gre'ota i sramota: têle⁶ jesti⁶ — i kleti!“

I ko je têle tak pošinene, pak nike nema sobu, da bi se v red vrgle: 'mile,⁷ počesale, neg' unuk dojde i k stolu, onda več odra-slomu čose⁸ ni zabulejnke⁹ nê kej reči mam v joči; neg' i dete 'oče dojtj više putov k stolu nemivene, onda on, komu je to najodurneše,

^{1*} „Kej su tvoji pojdaši vane? Nesu mam s tobu došli?“ — „Kakvi pojdaši? Ja nemam nikakvo' pojdašov, zdemnu⁴ nê nište došel“. — „Je, je, znaš ti za jne negde“. — „E, znam!“ — „Pak neg' zake je zoveš?“ — „Pak de je zovem?“ — „Ne' kej s temi nogami mašeš, kak ti nezdrav? Ti ni nesi, neg' da bi ž nimi jel, kê k sebe zoveš.“ Onda mu već što povê: „Ti šumak! Z nogami mašeš, cucke, zoveš! Pravi krst ne maše z nogami“.

¹ sc.: se ne smije ² ? (u rkp. jasno napis.) ³ čuva ⁴ sa mnom (od сѣ мнѣхъ preko * zmina i * zmnina) ⁵ stari i rijedki usklik, koji se čuje i u obl. „dori, dori!“ ⁶ têlo (nom. c. inf.) ⁷ umilo ⁸ dat. (od čoso) ⁹ kao bula omotana (a nepočesšana) žena

se nameri na te dete: „O, kej si došel k tomu stolu nemiven, krměžliv, kak ti maček! Još se on negda na svoje krměžle nameri, pak si je s cape liže i joči briše. A pri te¹ 'iže — baš, da bi se ni² za gut zgrabil!³ 'Se 'sekud odurne! Tak i svine prve jedu, onda se kaliju! Tak je i pri te 'iže, kak se čovek mora mime obračati.“ To se ne sme — nemiven k stolu iti. Če 'su baš žganci na stole, ali se prave tēle prve mije, i družina ga čaka z jelem.

I žena, ka ima male dete, ta mora jake na se paziti, da je ne zatepe de. A to se trefi, ali se ona mora v red vrči, i 'sekud po sebe gledi, či je kej de na jne. 'Da se trefi, da ne speti, i tak dojde k stolu, onda ju druga mam pomekne i pokaže je. A ona, sirota, mam otide i drugi si zaslen pred se⁴ prišine. A ka je ne trpi, ona se još ž ne smeje i potlem poveda mužu: „Gle, kak je došla s posr...⁵ zaslenem k stolu!“ A to se najspametneše žene trefi.

Onda, 'da gospodar poreže mese, onda ga ne deli, neg' je vrže sredi stola, naj si zeme, kej si što 'oče. A je nesrannoga sveta, ka drba po mese i prebira, teri je založaj bolši. A to je nepoštene i mrske, to je družine preke nosa. Ali ne čuju mam greja delati, neg', 'da se kej druge zarate. onda i to ide van. „Ti nepoštejnče“ — veli je gospodar — „ti međ svinami 'rajnena! Tak one“ delaju. Još ni one 'sake ne 'ita s 'z kopajne, neg' jē od reda. A ti dōš⁷ k stolu, 'saki del još s prsti po tajnere kopičeš. Ti buš jela, kej odobereš, a mi, kej tebe ne vala!“

Onda je i toga: Ki lubi jesti jake masne, onda te here po 'rane mast, tobož: Ja rajši juvu, vi drugi ječte loylejne! I za te mu duge nište nike ne reče, to se tak 'leče⁸ z jadem. Neg'. 'da dojde druga svađa, onda i to. Je duš, dok vidi, bi rekle, ali potlem toga i zabi. Ali ji' je, ko navek na te misli, de bi mu to zgoda bila — nemu v nos teknuti. Onda takov i vpeče i zbađa, same da najde pritič⁹, za koga se nameri. Onda mu veli: „Ti baviš, kak ti kača, ka po vode jad bere. Tak i ti po 'rane, 'da jeme, mast bereš. Ona tam po mese prebira, kak ti zeba po dreke“.

Onda, 'da se jedu žganci, i toga je, ki man ide v nēr,¹⁰ još ne pojē četère' žgānec. I to se ne sme, i to je mrske.

¹ *toj* ² *ni je ovamo došlo po analog. iz fraze: „Da bi se ni ne rodil!“* ³ *t. j. zadavio se (od lutosti)* ⁴ *rkp. prece* ⁵ *(tako rkp.)* ⁶ *sc. svine* ⁷ *d(ojd)oš* ⁸ *vleče* ⁹ *?* ¹⁰ *nēr (otv. e) dubina (neriti = roniti)*

A 'da sneja donese 'ranu na stol, a još nê 'se družine, onda same je'ne družinče ne sme 's zdele jesti, ni 'rane načeti,^{1*} neg' 'rana mora biti cela i na miru, dok se 'se k stolu skupi.

(Kruh.) „Si si ti, Mare,^{2*} 'se s stola zela, same si si krušec ostavila? Još si ga okrenula, ko da nê tvoj.“ — „Zake?“ — „Zate. Če ti ne znaš? Sad, ki bi god došêl, slobod'ne bi ga zel, niti mu same ne bi reči smela.“ — „Pak kak bi to bile?“ — „Kad je jokorek obrjnen k stene, a sredina k vratam, onda slobod'ne.“ — „Je, ja toga još nesem znala.“ Onda se 'se jave: „A, to je od zamana takva tarefa.“ — „Ti toga krusca nesi trefila“ — „'Ome jesem, je žive dober.“ — „Ali glej, mu se léca³ kora! Si li ga toploga nosila?“ — „Me nesem, neg' sem ga na gorni kraj na deske obrnula.“ — „Am sad nê leta, da bi se plesnivil.“ — „Tak više meste' vidim, pak sem ga i ja tak obrnula“ — „Dragica moja, toga ti nesi pri nije'ne vremene 'iže videla. Kruv se ne sme tak obračati — na gornu kornu. Ki bi tebe na glavu okrenul, kak bi ti bile?“

Onda dojde deklcia i veli, da 'oče kruva, da je⁴ naj mati odreže. „Na, to ti je kôba, reži i ječ.^{5*} Am ti ne či kruva zdiči, dekle!

^{1*} A 'da se trefi, da su baš jagli, onda si tere družinče zagrabi dve, tri žlice i pojê. A če ju speti gospodarica, ili druga tera žena, onda je veli: „Ti, kej delaš, kej si tu jamu tu naredila i skopala! Premesaj te jagle!“ Ali če su već od zgora pomašćeni, onda ji' ne sme — kejti se i mastiju mam, kak nemaju škrajnupla gore — neg' je pritišće, same da nê tak poznati. A če ga nište ne vidi, onda, kad dojdu 'si f v 'ižu, onda, ki speti: „A, tomu je visela na lasu¹! Te se nê mogol šćakati!“

^{2*} *Ovo ima ovaj uvod u razgovor:*

„V zime po nedele nê moči na bregu biti: zebe i zima je. Onda ide je'na k⁴ druge, i žene i ludi. Onda, 'da vidi, da čija žena prejde već k tere 'iže, ka se 'oče lepe spominati: „'Ome idem i ja tam, bum kejto čula i znala. Sem cel tjeden doma.“ — Onda se sprave po pet, šest žen pri je'ne 'iže. Onda, ka zajna dojde: „Falen Bog, ženice! De vas je više!“ — „A, s tobu nas bu i već. A sad nam smrdele na nalepu⁶ sedeti. Kej čeme, mi sme stare!“ — „Oj, nê tak bile negda, dok su bile kite na pleče'! Je li znate, kak sme mogle 'da tere, 'da tere žene odekrasti jopojnke, pak na golu nogu tuligati⁶ cel dragi den? Ne bi me bil privezal tak f v 'iže za — vusrane like⁷! O, pojti je bile domom, a — 'se mokre! Ejđ vete⁸ k moje kume sušit rubač po peči.“

^{3*} Peš⁹ se brže sâjnkati. Več si 'sa okocenela na brogu, a nesrečni pandúr tam stoji i ne da dece domom.“ — „Mene pak ne nike

¹ sc. duša ² otv. e ³ joj ⁴ rkp. g ⁵ ? ⁶ sklizati ⁷ (oxy-moron) ⁸ eto ⁹ pês (p[ojd]eš)

Krux se tak ne reže!“ — „Ne' kak?“ — „Kruv se mora zdiči, pak onda rezati. Dej da mene, bum ti ja odrezala.“ — „Ejda, pak nàte, kad vi bole znate.“ — „To se zna, da ja znam. Vidiš, zake si to zarezala? — „Je, kad bi mi to bile male.“ — „A zake si onda i zarezala? Kruv se ne sme zarezan ostaviti, neg' kej se god zareže, to se mora i odrezati. I kruv dušiti, na ležeći ga rezati, ni to se ne sme! Vidiš, da je dragi krušec tebe na noge podigell!“ — „Nu, je! Če ja same jêm kruv?“ — „Ne jôš, ali prež nega ti nigdar dan ne prejde, da se ti ne bi za jnega zadela. Je li, da ti ne prejde, da je prez krusca rđava rana? Joj, je, dragi krušec! Kad ga nê jeden den, teške ti je prež nega!“^{1*}

„Ste vi, čee,³ mene rekli, da nesem zela kruva s stola. Znae li, kak su mogli moji pokojni svêkr: reći: da stol ne sme biti nigdar prez krušnoga dara?“^{2*}

Piće. „Je, tak, ste mi spomenuli stûcku.“^{3*} — „Draga mîlek, sad je 'se na drugu felu. Negda su bile i stucke — one erlene, ka se

rekel“, veli tâ, ka je okocenela. „Dej, dej, odreži si toga kruva, pak jeć, huš zaskutela¹ ovu zimn od glada.“ — Onda reže. Onda jê² premale, onda to ostavi i reže na drugi kraj.

^{1*} Ja se, drage ženice, ne znam jela prijeti prež nega.“ — „Ne same, neg' i ja, i tak 'saki. Če nê ništa, pak si tèle odreže komadić kruva, kej pojê, pak se vodice napije, i mam je dobre. Joj, krušec je dober pojdâšie. Dok je kruva, ne boj se glada!“

^{2*} Je, navesta, kak su v stare vreme one 'odili i svalbeci, pak vezda, glejte, toga svet ne viđava,⁴ kak su je negda ludi videvali.“⁴ — „Kam dojdu ti svalbeci?“ — „E, moji čee, kam dojdu! Kam se namere. Dojdu i f v 'ižu.“ — „Kej delaju f v 'iže?“ — „Posedu za stol“. — „A kej im se onda mora dati jesti?“ — „Same krusca mora biti na stole, i od ni' mučati, nîke jim se ne sme govoriti.“ — „Je li jim mora dati piti?“ — „A mora — stucka! Ne mora nîke“.

^{3*} Je li skorem dovađal lojnčâr, tê, ki k nam 'odi? Nemam se š česa za dušu božu vode napiti. Imam nekakvu malu krjnastu stûćicu i s 'z toga se 'saki jeden put napije, i već je prazna. Same dej mu Bog dojtî, onda si mam zemem dve.“ — „'Odi z Bogem! Zemeš ti dve! Bi ti taki rekla . . . Ki bi ti je dal zabadava! Tak me nîvek žene spitavaju: „Da dojde lojnčâr?“ Onda, 'da dojde, onda vas ne jde nîje'na kupuvat.“ — „A, moja Dore, kej bi se za te i staral! Vene“ moji susedi, kej ja pametim, piju 'z onoga žbajna i 'z lagve. Togâ⁶ — Bog zna, do gda, a zemneni mértuk⁷ — te se bîze potere: nê smeti nigde ni male trknuti, — pak na 'v kraj mejne! Oni tvoji neg-

¹ ? ² je je (joj je) ³ čee (voc čee) posestrima ⁴ da i do kao čakati i čekati ⁵ eno ⁶ toga je ⁷ posuda (zato. e)

je 'se potila i odpuščala, i uprav je ž ne voda dišala i dobra i žmana bila te je bila, a sad 'z ove' nesrečne' stucki smrdi voda, retke s 's tere je dobra. A drveni mertuk je najbolši za vodu. A svet pije zo sešta, i 's stékel. I ja najrajša piti 'z onoga mertuka, de ju vidim, je li kej vu jne. A v stucke nê videti. Ali se mora paziti, 'da tèle naleva na zdence". — „Čovek dosta pazi i 'seje'ne se trefi, da prejde smet. Zate se mora odlejati 'saki put, prve neg' se tèle napije. Dok je puna stucka, onda zide smet, ali 'da je več pol, onda ne jde".

„Menê, draga Dore, z moju družinu zlo: oni 'si — i ne, da bi jeden, neg' 'si, stari i mladi — pri jele piju".

— „A, to ne falí nîke, kad čovek se napije za 'ranu." — „Za nîke ne 'asne. Ako za nîke, — škode za zube: vruče je, onda je z mrzlem zaleje. Ali moji piju i za mlečnem". — „A, pak jê ludi, ki ni do toga nîke ne držiju". — „A, draga moja, naj ti toga sebe veruvati. Još po druge' meste' ni za sirem se ne daju vode napiti mam, neg' prve jesti kruz i počekati, a ne, još mu je jele v zube', i on brže bole loče vode. To škode i za mlečne i za dojejne.^{1*}

(N a z d r a v l a n e^{2*}.) „Tak, drage ženice, veli se, da deca povedaju za Božič, i dojde". — „'Ome dojde, ali prazni i tužni. Nesme letes

dašni domari — oni imaju dve vederca, pak šeflu, pak s 's toga piju. A moja kumica — ona ima jalovu škaficu i tak mali 'ržec, i na škafice ima pokrov — to je lepe i čiste — i z onem si 'rscem¹ grabi i pije. A stucke nê moči tak čiste ni oprati, a tak ni one' čupov z onemi vuskemi gutali. Negda su bili veliki pevâri, tam je mogla ruka".

^{1*} Dok sem ja bila sama s svojem starem, 'da sme se podelili, ja sem bila još mlada, i bila sem sama svoja gospodarica, i imela sem po dve kravice, i sama sem si dojila, i nigdar mi nê nije'na krava zlo bavila. A sad mi se ne će uprav f v 'lev iti. Ja dõk² dojdem pod kravu sêsec' prat, već se krači i skrčava. I sedem pod nu, i časa dojim, i pâk tak, kak mi je uprav do plača. I, drage ženice, uprav ove svoje i kunem čudaj putov, 'da je viđevam, da za sirutku i mlekom piju vodu. I deca jedu z mlekom žgance, i dignè se, i prosi vode. I vičem na jne, i one otide van i napije se vode. Pak kej onda 'oči! Pomozi si ti!⁴

^{2*} *Ovo ima ovaj uvod*: I na te dojdú deca z brega: „Mâme, je li, da još nê daleke Božič?" — „A ne. Ne' kej ste se zmislila za Božič?" — „Su se velike dekle spominale, da si budu nove cabajke kupovale k Božiću, ali da sad već budu skupe, da je blizu Božič". — „Je, deca, je, ali nas je još dosta po svetu, ki se ga ne bume dočekali".

¹ 'ržec — 'rsca ² dok u značenju „čim" nije enkl. (inače jest)

³ gen. pl.

slivice stepli, ni koščice nabrali, ni v beden skučili, nê nam nîke po kojncece nacurele,¹ š čim bi i stučice nalejali, a kam sudiče! I v trsje sme badava kopali, i ništa nesme brali ni prešali“.^{1*}

— „A ne bu sad, kak je negda donesel gospodar breme slame i pevar vina, a je'na žena ga je dočekala s sveću goreću i s pogaču, onda je 'sem skupa nazdravil. Joy, moji pokojni stric — ja lepe pametim, još sem mala bila — su mogli doiti f v 'ižu: „Falen budi Ježuš Kristuš! Na te nove lete dej nam Bog Boži mir, sreću i zdravje i onda 'sega, š čim dragi Bog dari: pilekov, racekov, žugekov, telekov, žrebekov, purekov, pujcekov; 'sem skupa zadobiti raj nebeski!“ Onda, 'da su išli k večere, onda su pák s tem pevarem 'sem skupa nazdravili: „Draga moja družina! Dej nam dragi Bog 'sem skupa i ove nove lete — do denes lete dana — 'sem živem i zdravem biti i dočekati, — i još više let! Dej nam dragi Bog ove' drage' i mile' dajnkov² doživeti i srečne i zdrave sprevoditi!“ Onda: „'Se skupa nas dragi Bog poživi, smiri, i blagoslovi našu trudbu i našu muku, da se i denes lete dana bume imeli š čim jeden drugoga ponuditi i jeden drugomu nazdraviti, i mi, ki sme već stari, prikrepiti!“ Onda su 'si skupa rekli: „Dej nam dragi Bog i blažena Devica Marija!“^{2*}

— „Neg' kej, kej se ga ne bute dočekali?“ — „Kej Bog dâ“. — „Je, ne jdete nikam, pak so ga dočekate!“ — „Nê,³ če ne bum morala“. — „Ja ne jdem nikam!“ — „Joy, drage detece, ne dej ni Bog, da bi ti išle!“ — „Pak ne dâ ni vam Bog“. — „Baš morti mene ne dâ.“ — „Mame, ne' kam bi vujna išli, kej ne bi čakali Božiča?“ — „Je, mê dete, v zemlu, bi mrelí, — tam, kam pême⁴ 'si, same no znam, 'da“. — „Je, pak baš do Božiča bi mrelí! Naj potlem merjū, 'da prejde Božič!“ — „A, mê dete, ne čaka smrt ni Božiča, i 'da ju dragi Bog pošele, onda dojde. To nê na naše.“

^{1*} A, tak, dragi čeco, tak, istina je. Sveta je dosta, i rađa se, i velim — Bog mi dragi oprostí greje — š čim je mejne 'sega, s tem je više dece. Ja velim, da bi — fala mu i dika budi, dragomu Bogu! — kad nê ništa, naj ne bi bile ni dece. Sad su nam 'se zameli. I naši negdašni črleni pevari, — š česa bume pili o Božiču!“

^{2*} Onda su lepe 'si s 'z toga pevarca pili, dok su ga popili. Onda — više, dok je god što štel, navek je bile na stole piti i jesti, ki bi se baš štel v vine i mivati“. — „Joy, a sad nê kej ni za piti!“ — „Joy, nê, nê ni za vraštve!“

¹ rakija „po koncu curi“ ² „dankov“ (danakà) ³ ne(jde)m
⁴ p(ojd)eme

„Tvoj pokojni stric su i mene napijali, 'da sem išla zamuž.¹ A lepe su oni znali napijati i nazdravlati“. — „Pak je tak dosta: „Dragi moji, Bog vas poživi i dej nam se dragi Bog i više putov živem i zdravem stati! I dej nam Bog Boži mir i blagoslov, sreću i zdravje! Bog nas poživi!“ To je dosta“. — „A, moje čee, am se tak i nazdravla, naši ludi nesu tomu baš tak majstori, — oni same da se napiju“. ^{1*} — „Prave, vujna, govorite: s tem⁴ same 'z siromaka norca rede“. ^{2*}

Običaji kod kućnih poslova. (Kod ognja.^{3*}) „Nam je lani v peči 'gâsel' jogen, je li, mame, na Božič?“ — „Ome je, a toga se svet jake bojî. Am je i istina, da nê onda pri 'ize sreće. Još ki na onakov dan ništa ne će⁸ počimati delati, ni sejati. A ti su naši baš 'se, kej se reče, počeli delati“. — „Mame, a zake ste vi na veliki petek pri nas čez dan nalagâli jogen? I v večer vam ga ne bi bile prižigati. Pri mêm mameke, dok sem ja tam bila, na veliki četrtak v večer nê jogen gorel, ni v petek, nigde, do sobote poldana, neg' sme v večer bili v knice, a čez dan nesme nalagali, kad nesme ništa kovali. A vi ste letes tak prižigali i nalagali jogen, ka' god i

^{1*} „A komu se ne će! Nikomu s 'z praznoga. Tak je i sad. Ludi — i tvoji, Mare doma, i tvoj dever — ne bi si kupil: — „A, ja nê m v dug za piče!“ A da bi ga teri siromak zazval i nalejal stekle, ne bi otišêl, dok ga ne bi spraznil. Tuđoga bi se napil, kak bi se mrtvil. Neg' tak se držiju: kej sem, to sem, zjoseb² ludi, a za tuđem po'lebeči³, da bi zaručâl!“

^{2*} „A i nemu⁵ se 'oče popiti, najmer na takve dane, da je 'se 'segde vesele. I prestvori si makar kak, š čim se zabavi. Nike se ne dela, neg' se veseli, pak što će se veseliti gladen i žeđen! Unuk, 'da se tèle okrepi, pak je veseleše, zna da je Božič. Am 'da je ovê⁴ moj stari na svetoga Imbrija otišêl na Goricu, pak je tam zel v jutre rakiju na svoj god, onda je i devera zval; onda mu je onde nešte rekel, da bi i on platil rakiju (kej nê onomu mojemu nazdravil, kej je — znate — bil negov god), pak je on rekel, da toga nê ni treba — nikakvoga nazdravlajna, — neg' same pitî. Tuđe bi pil, a da bi on platil, — onda toga nê treba“.

„I tak sê dolekla i noć, a mi sme se tu začučerile, drage ženice! Pojti je večere topit, mi sme baš 'se tu gospodarice“. — I tak 'se je'na za drugu otidu.

^{3*} Onda večer sneja i s svekrvjû sediju — a muži su još na bregu — i one se spominaju.

¹ rkp. -š ² rkp. -p („s oseb"⁴, za sebe) ³ pohlepni ⁴ t. j. s nazdravljanem u običnoj prigodi ⁵ (siromaku) ⁶ ovaj ⁷ ugasao
⁸ nema rkp.

'saki drugi dan'. — „Pak neg' zake tvoji nesu, zake oni to obdržavaju?“ — „Ne' će vi ne znate?“ — „Tak ja ne znam“. — „Vidiš, kakov je to svet. Da bi mogel, bi jeden drugoga još na 'vem svetu v pekel porinul! Moji pokojni mamek stari — nim su 'ametem govorili ludi, da su oni coprnica, a oni su mogli reći mému mameku i čačeku, 'da su uvuk¹ mogli reći, da: zake ne daju jogna prižgati (a to mamek stara su komenderali): „A moji dragi kej ste vi i ja bolši, neg' je i naš dragi Isus, ki je v kmice? Kej ne mre me i mi tē dane preboraveti prez svetla? To je laž², draga deca. Nėsme mi ni vredni nega, a kamo li bi mi bili obor nega.“ Zate ne!“ — „Je, da sem i ja to znala, ni ja ga ne bi nigdar naložila ni prižgala“.

„A vidiš, da jē 'sačkove' žen. I do toga žene drži ju od negda, da se pepel nē sme skučavati³, kud se 'odi, neg' v kraj. A ti si vene⁴ na steze pred kuvárnu skūčila. To se nike ne sme: ni one, kej se zoseje, ni parjeni pepel — na stezu skučavati“. — „E, pak kej to škōde?“ — „Kej drugomu, to i nam. I da bi nike ne škōdele, tōgā mrske i preke mrske videti. — Vidiš, je li to škōde — na glave pepel nositi? Bi rekel čovek, da je to 'se 'seje'ne: i mela, i pepel, i mul. Ali nē! Pepel se ne sme ni za živu glavu na glave nositi. Tak su i moji kuma rekli, da: kē to, da je to same je'na zmišla.⁵ I vidiš, kakvi su oni! Oni su ga nosili od pastirov — s šinokoš,⁶ i 'z šume — na glave, pak su jim 'si lasi otišli po sredine glavē, same su jim jokol kraja ostāli. Sad i oni veruju, ali je sad kesne, kad je glava kak ti ruka.

(Pometanje.) Draga sneja! Joj, kak je to negda bile, jake ti se je to na 'se pazile! De je tera kej naredila, teške si ga nē⁷! Još, če je imela koga, ki ju je zagovoril. A kak je na svetu više sirot, kē nemaju nikoga, — jake ti je tā morala paziti na 'sake dele! — Kad je je⁸ došle snēštve,⁹ onda ako je rane pōmetala,¹⁰ dok si nesu žene 'sega po 'iže spiredile, — joj! Če je kesne, kad su one sim tam po 'iže 'odile, onda je morala z metlū stati, 'da je tera po 'iže išla; drugač — če je pometala — onda mam vūdri nu špotati i kleti: „Joj, jalna ti je! Tā bū tri dane daline smrdela! Ne mre časa stati z metlu, dok bi ja prešla!“ A to se ne sme — čoveka podmetati. Zate se je v stare vreme tak morale: lepe, 'da je 'sa družina otišla spat, onda ona, ka je snejūvala,¹¹ lepe je dromue 'ižu

¹ ovako ² rkp. -š ³ sasipavati ⁴ eno ⁵ izmišlotina ⁶ sa sjenokošā ⁷ noj ⁸ joj je ⁹ snaštvo (red za kućni posao) ¹⁰ (zatv. e) ¹¹ snahovala

poškropila i lepe čiste ju pōmela¹, a v jutre se je družina na gotove stála. A to se nê smeje, da bi šinula žena z metlu čoveku pod noge“. — „Dragi mame, pak to nê ni lepe. K čemu je to spodobne — čoveka, ili ženu, ili kej bile, pod noge pomētati! To je mrske“. — „Tak, vidiš, i sama veliš, da je to mrske. A ti, 'da pōmečeš, ti nike ne paziš na decu Marekovu, 'da vētu² dojdu, neg' je podmečeš. A deca se ni bole ne smeju podmetati. Su stare žene govorile, da 'oče dete duge na postele scati. A to je zlo, 'da nê dete, velike, čiste. — I s toga se je družina špotala: Dekoja sê žena držala, ka' mu drage, pak je počela 'izu pometati, de bile. A toga nê! Navek se mora 'iza pričeti pometati od stola, i tak onda 'se redem A to nê³ bile, kak je sad. Sad je 'saka sama. Če baš od vrat pomeče k stolu, nište je ne vidi. A međ družinu je to bile drugač. Onde se je 'se morale delati baš unuk, kak se mora, a nê najopak. — I od s'odičov⁴ dole se mora početi, kad se dvorišče pomeče, a ne k s'odičom pometati. To je za špot“.

(Parene rubla.) „I negda ne bi žena bila složila pãrila, dok ne bi tri pute s 'alinčetem od pãrenicu klopila, i tri pute plunula v kotel, 'da je kipel, i na parenicu. 'Da je počela polevati, nametala je jejčenoga lupijna gore na parenicu, i 'da je odparila, onda je z dvema koritmi parenicu poklëbušila.“ Jê zate i sad žen, ka to obdržava, a dekoja nike s tem nema. I 'da su oprale, onda su s koritem vodu grabile, i 'se one prališče z vodû zöprale, ves pepel, kak nê bile znati, da je onde što pral. A sad je to 'se 'seje'ne: ni ne zögleda⁵ se, de opere, a kam da bi kej prala! A to je lepe, to, red i čistoča. Zate i veliju, da je moči na prališče naginuti, kad ga žene ne priređuju“.

„Glej, sneja, vete idu baba Jáne,⁷ náj sad nike govoriti.“ — „Baš sem štêla za nijovu mluku vam povedati, kak je nekteri den prala cãjne pod Savu, i kak je god na suve skučavala, tak je one⁸ onde i ostavila, nê, da bi je bila s koritem v vodu porinula. — Onê⁹ i gorje, neg' je i pepel. A kak oni¹⁰ 'se mam na drugem vidiju! Oj oni bi 'se išli¹¹: „„Joj, jê to nevreméne i zabúbane!““, i s toga bi celu češnicu¹² naredili. A kak su ju mlinari kleli! Onud svet 'odi

¹ *otv. e* ² *skrać. od vete tu (eto tu)* ³ *nema rkp.* ⁴ „shodišti“ (*masc. pl.*), *stube* ⁵ *poklopila (otv. e, vis. u)* ⁶ *osvrne* ⁷ *otv. e* (*drugo je Jáne sa zatv. e: voc. mj. „Jano“; Jáne je hypoc. kao u štok. sele, Jele, Mile*) ⁸ *sc. nečistoću od djeteta* ⁹ *one je (zatv. ê)* *ono je* ¹⁰ *sc.: baba Jane* ¹¹ *t. j. govorili* ¹² *? (jasno napis.)*

po vreća“. — „A, draga moja, već je ona to i v lájde, i v čamce naredila. A da bi tak druga, kam bi vušla!“

„Bog i Marija, ženice! Kej se dobra děla?“ — „A, moji bĀbe, 'seke“.^{1*} — „Kej veliš, Jěle, ja sem došla, da bi mi vĳgla, de tu stisnula, moju i ově sirotě mojě rubaĉicu, ĉe buš pĀrila. Gle, su te tvoje susede pĀrile, 'me jim ně vrlě.“

Joj, a kak je věsiju! Će se tak gaĉe na vĳku věse? To je navek, da se svitnak dale preběsaži, neg' se rĵte; rĵte se moraju — i veĉ obodvě gĀšnice — tak jeden lakot preke vojke prěvrĉi, a ovdě gĀĉ, ke su na pol premerjene, i kem su svitnaki krajši, neg' su gašnice. Pak kak to onda bude se'le?

A jopleĉa su prevesile za 'atule! Ni toga još nesem videla — dosta sem stara — neg' za rukave se jopleĉe věsi. I plĀ'ti su pre-

^{1*} „A kej se pri vas dela?“ — „A koga ja i imam?“ — „Am vam je Rĵa pri vas, je li?“ — „Je, je“. — „Moja Dorek navek veli, da vam je Roža mluka, kej je¹ tak 'se stvĀrjate i kupujete, i navek vam veli: „mame“.“ — „A, mě dete, veli, kad sem nejne majke mamek, onda sem i ně². Druge majke ně bile, neg ja. A ja sem ně prava teca, a ně roĉěna majka, ali sem bila, a i sad sem pod roĉěnu.“ — „Joj, dragi babe, kulike vi tě³ svoje Rože 'se od 'sekud kupite i pre-mažete, bole neg' je nejna mati i jĵĉa“. — „Joj, drage ženice, kulike je to 'se od mene bile, 'da je ona zamuŹ išla! Ně nejnoga joĉka něke starale, neg' mene.“ — „E, zate vas ne bu nejni joĉa zabil“. — „A ne' kak, dragice moje, kak me je i 'ĉera pred svojĵ druŹinu ošvajnil. Sem ga lepe zaprosila: „Dej, děĉe, dojdi potlem, mi tere drve preseĉeš“.“ (još je i negve dete i je'ne i druge pri mene), pak mi veli: „Ce ste vi mene ovu zimu 'z rěnde zeli? Komu bute rendu za me davali?“ — „Joj, mene sram, ali sem se 'seje'ne razbelila i 'se šĉitala, ka' god s 's knige: „Ja sem po te to trejti put došla ovu zimu, da mi dojdeš pet, šest fatlik preseĉi. A kad je tvoja ĉi bila za zamuŹ, zeli ste kvaruŹe, ně ji' bile š ĉim platiti, onda te je tĵt moral tuŹiti. Si ti po me tri pute došel: da ja dug na se zemi, da mi ti pomoreš splatiti. Još si rekel, da sĀm platiš. I ja sem došla i zela na se dvadeseti i sedem forinti, ti si komaj tri za kaparu zmogel. Tam je moj šĀrga⁴ otišel! Treba je bila cabajka⁵. Štĵ⁶ za jnu dal devet forinti? Štĵ dal pisanine našiti svilu⁷, kupil dvoje pĳnĉe⁸, vitlar, tri svilne rubce, na peĉu svilu, i 'se, ke' je god bile treba?“ — „Onda mi je same govoril: „Pak zake si?“ — Ně me ni poštival! Još mi ju zděljal „stare grbe“.“ — „Je, dragi babe, kej vi povedate nam! Je, te je ĉovek zarujnel⁹!“ — „Je, bome, toga je musnula strela“. — „Am je to 'sevideti i sad: ona je pri vas, a ně pri nem“. — „Je, tak je to“.

¹ joj ² noj ³ toj ⁴ (koŹ) ⁵ kratka haĳina ⁶ što je (tko je)
⁷ instr. (acc.: svilu) ⁸ „bundsuh“ ⁹ poŹvinĉio se, dobio sviŹski rĳnjec (rĳlo)

vešeni, kak su dugi, kak je više 'alijna na vojku stane. Am se plajet na vojku vesi, kak je širok. I to je jeden komad okrejnjen sim, drugi tam! Am se to obrača komad jeden za drugem! Je, još nesem videla, de bi žene tak 'alijne zmotale. Toga je mrske videti, če je kakve, kad nê v redu, ne ga lepe gledeti.“ — „A, moji babe, am je dosta žên, ke s'itaju mam kud god 'alijne, kak ti ciganica po trjne, i jeden je kolec više, drugi niže, i ona je tak zakopči na jne, ko da je na galđaj 'alinče“. ^{1*}

„Joj, draga moja, ke' je žên, ka ne če ni prevračati 'alijna, kad pere, a 'noga je v parenicu meče najopak. A to se trefi i vremene žene, da vrže 'alinče najopak parit, a ona, ka z ničim nike nema, ta je zošukvari, ka' mu drage. A to se ne pari najopak 'alinče, k čemu je to spodobne! To se ténke 'alinče meče, kak je dūže žūte, a črne 'sagdašne 'alijne se ne meče najopak v parile. A je takve' nesmotajunki, ke² curi 'alijne na plotu, kakti streja, i tak je¹ onda zose'ne, onda stoji, ka' god šćuka na dimu.“

„Draga moja, takve jim je i glađejne,³ ko da su na metle gladile: 'se rugane i zručane. „„Draga čere⁴ — mene je moja stara i slaba majka negda vučila—drage dete, kad si ti 'aliniče opereš, onda si je lepe čvrstve ozmèkni; i kad je vesiš, onda je stèpi i nigde ne ostavi, de bi se stisnene⁵ tini držali, neg' to 'se lepe razkòpaj. Onda ti se bude i gladile lepe. I 'da je gládiš, onda lepe dromne poškropi i 'se nategni male: dok je nove — i 'sake 'alinče — lepe je, 'se međ rukami strčki.⁶ I kad gladiš, ne boj se, da mu kosti potereš, neg' pritisni, a naj same 'alinčeta tuči na cepce, neg' je gladi, naj bu poglađene.““ Tak su mene moja draga mamica vučili. Ali ni nê nigdar nište na moje dele s prstem kazal.“

„A tak i za krpajne su me vučili: „„Draga čerek — 'da su de videli teru ženu, ka je mrske zakrpala — tak ti naj! De ti je trèba mala krpa, tu podkrpaj, a naj je gore prišiti; i naj je na tilek,⁷ neg' vràmen, ni zažmeknuti, ni nabrati.““ ^{2*}

^{1*} A, nê 'saka žena, ka nosi puculicu na glave, ni pol ženê, a kam da bi bila cela! Žena mora na svoje dele paziti, ka' god i drugi 'saki mešter, da je¹ dele bude lepe i v redu.

^{2*} „A, drage moje, pojti je mene za poslem“. — „A dospete! Kej je vam sad već treba? Teri god den merjete, najte sad na nike više misliti, neg' se molète Bogu, da vam oprostí greje, kej ste negda, dok ste bili mladi, zàgrešili, pak to, kej vam je baš za nuždu treba,

¹ joj ² kojoj ³ rkp. (pomutnom) gladejne ⁴ voc. od čera (kčera), ali nom. rijedko ⁵ -no (adv.) ⁶ ? ⁷ na krivo

„A tak 'saka prava majka i joča vuči svoje dte na 'saki posel“ — „Dej, draga Jelič i mila, vikni me, 'da buš parila; če ti ne bu jake pune.“

(Običaji kod gospodarskih poslova.^{1*}) „A kej ja zuam i sama, ke' je to: dok sem bila sama, dok nesem dece imela, sem navek imela lepe vradajne, a sad, kad mi je više treba, san² nemam ništa, kej se reče“. — „Kad vi nište ni ne redite, kak druge žene. Glejte, kakva je mojè kumè letes bila letina! Ali je ona, kad je išla sejat, imela fajn komad tustoga mesa, ko se je na fašejnek v zelje kuvale, i ž nim je namazala plug i sebe ruke, prve neg' je nasejavala, i 'si, prve neg' su išli pukat, i ril, prve neg' je rilala, i stupu i trlicu, prve neg' je trla i tukla. I nam su letes vrabei³ 'se konople šteli pojesti, a na nejne nê ni jeden ni sel! I ja sem nê

š čim bute još dan, dva živeli“. — „A, moja deca, nesem ja lajske tèle¹⁰. Ja več ni ne morem delati ništa, ni ovoga — da mi more biti — š čim živem, ali se vlačem. Kad mi nema što, onda si moram sama. Ja sem čudaj petkov sprevodila, i više zločeste', neg' dobre⁷“.

^{1*} Po zime se mora delati i skrbeti za 'ne, vu ke se po lete skrivaju težaki zvezde¹, da ne redi žarina po jui' slik, ni ne peče pečjunki. Pri nas se dečki ženiju najviše po zime. A to je mlađe, je'ne drugomu drage, to se igra, šali, nãmiče². To duge spi. Za godè³ otidu spat prve lete. Onda je 'oče babica — de jê; a de je nê, i svekri: — „Vi bute, mene se čini, naspali, kej vam ne bu dale spati“. Onda ju zove, tu svoju ženicu, muž v večer spât, a nemu mati: „Deče, če je to tak? Taki dojde fašejnek. Am ona mora presti. Bu ti treba tkati rubače, a 'se bu kosmäte⁴, bude pojti na pole, — kej se ti buš v repuh⁶ zamatal? Taki to 'se dojde, 'da bu pojti s 'z 'ize van, ne bume mi cele lete f v 'ize prele ni tkale“. — „Nu, za je'ne lete če ne bu ni tkala, bum imel rubač, kej ste mi vi dali“. — „Tak! A za druge?“ — „Nu, za druge si bu vrej ona skrbela.“

Onda pak de sneja ima decê, pak navek jokol nê čukta, onda se na jnu čudaj putov svekri i ôzeri: „Kej tulike čuktaš i pripovedaš jokol tê decê! — Priredi je, dej mu, kej ga ide, pak na dele! S tvu pripovêdku junuk nê. Znâši“, kak se po male skrbi, a jake se dere, a taki dojde jorač, ki bu vikal: „tîsa, ča ča, vrn!⁴“,⁷ bu i tebe pojti van. Onda buš luta, kad ne buš gotova“. — „A, lake spredem, nemam čudaj, kad se ni je'ne lete ne bu više vrodile.“

¹ dat. ² nateže (u šali); to je upravo termin za to ³ i: za gôda ⁴ t. j.: ne će biti spredeno, nego još kosmato ⁶ tako! ⁷ (znaš 'i „znaš li“ ili: знаешь?) ⁷ misli se škrlac (šera), koji tako pjera nad oračem ⁸ ako nije lapsus, bila bi assimil.: dn-nn ⁹ tako! (i slič.) ¹⁰ (-lo)

same nû videla, neg' i druge žene, 'da su počele sejati, su prve tri pute za se 'z ruke šinule, neg' su sejale. A vi ste mam same sejali. Zake nesi ti toga delala?" — „A, mene je bile sram. Bi vi mene rekli, da sem ja coprnica“. — „A, bi! Jesem i ja to prve obdržavala. A baš je i istina: spok¹ nike z ničim nemam, ništa nemam, če tàki² veli pop, da je gre'ota krive vere veruvati, ali to nê vera; ja seje'ne verujem v dragoga Boga, a to je takov običaj od starine. Je li, mame stara?" — „Je, dete, je. Ali se je z mene vete moja mudra sneja špotala, smejala, dok sem ja jokol toga posla 'odila, dok sem mogla. Sad je mladi narod muder, sad se 'se z mudriju bori. Ali spok je tak, ni nê ništa. Negda, dok sem ja bila tak mlada, kak si sad ti, sem gledela i pazila, kej je delala gospodarica, a i druga družina, onda sem si i ja: kej 'asne nim, naj 'asne i mene“.

„Najprve sê vozil gnoj. Onda, 'da sme prvi voz nametâli³, i 'da su muži kojne zapregli, a gospodarica je donesla svetu vodu i v gube jogna, ondâ lepe 'se posvetila i 'si su se prekrizili, i onda je tê jogen teknula nazaj v gnoj. I to je do pola bile jogna“.

„I 'da su išli prvi put jôrat, onda je 'se blage, i muže gospodarica poškopila svêtu vodû, i volôm jarem namazala s fašejnskem mesem, i 'če su bili kojni, onda 'ame“. — „Mame stari, am 'e to bile treba čudaj toga fašejnskoga mesa!“ — „A, je! Če se je to tak mazale? Same male“.

„A kad sme išli okápat, onda ejd 'sa družina! Lepe sme došli na pole, 'si skupa, sme se poredili na sloge, i 'si sme se prve prekrizili i rekli: „Ejda, vu jme Bože! Križi Bože, i Bože pomози, i sreča priskoči!“ Je ji' bile, ki su se i šalili: „A, sreča priskoči i težakom čuturu vina natoči“. A sad je 'saki sam. Brže, bole bi rad 'se 'činiti, samomu se ne če ni delati, onda je tak zabûnen i smûšen, ne pita ni za Boga, ni za nike. A de se Bog ne poštuje, tu nê sreče ni blagoslova“.

„A 'da sme dokopali i prvu i drugu ruku, onda sme se 'si najprve Bogu pomolili (onda ji' je bile, ki su se najitavali z motiku gore v zrak: da dej Bog, da bude tak velika kukuruza), onda sme poseli i počinuli, onda ejd na drugu zemlu!“ — „Če nesu nike već

¹ mj. spogda (od kad) ² i ako ³ otv. e (pftiv; zatv. e durat.; akc. isti)

govorili?“ — „A jesu: Putem, 'da su ot'adali: „A Bože dragi, blagoslovi našu muku! Ne zabi nas i požali nas grešnike“.“^{1*}

„Vidiš, se i po tem zna, kak je vreména: kakva je⁴ je mrkva. To je lépe i prelépe seme, debéle, to sem ja dobila od je'ne žene, i má mrkva nê nigdar bila tak štrglasta, a tê nê kak osnažiti. Sem je⁴ rekla, da je išla sejat: „Ne jdi bosa mrkve sejat, bar si na голу nogu kej natekni!“⁴, pak se je same z mene smejála. Ali gle⁴, da je na moje došle. Još su se stare žene 'abále, 'da su se odpráville sejat mrkve i repe, pak će je pred nu zlêzel pevec, i mam se je vrula. Onda je išla drugi dan“. — „A neg' zake nesu⁵ na pevca iti?“ — „Zate, kejti su si to žene stare zapamatile: da kad je išla na pevca, onda su je⁴ bili vekšinu sami mrkci, a v repe repci. Zate su se toga 'abale i je'na je druge povedala, i tak se je'na polag druge 'ábala“.

„Vidiš, kak ona i z mlečnem. Ona se s tem štíma⁶, moj dragi: „Kej sem, to sem, ke' ja imam mleka!“ A kej to na koga taje⁷, neg' na jnu, pak na družinu? Same kad mi imame kej jesti. Neg' na fale i na glasu dojive, — a sirnica prazna i družina gladna! Tak je fajn! Ti si još mlada, pak de si videla, da si žena nosi po noči razkrite mleke? Si je 'saka pokrije. Je⁸ vete tê naše susedice tak skrivaju, i ne dâ stara nikomu videti, 'da ogrína“. Tak! I one imaju sačkove' trav, ke dajû kravam jesti, dok im nemaju mleka,

^{1*} Onda veli ta sneja te babice: „A, 'odi z Bogem! Ti to 'se veruješ! Kej to¹ već zna? Ne zna, je li žive, je li mrtve“. A to babica same male zarazmela, da veli neke za jnu, onda, 'da je sneja otišla van, onda pita mluke²: „A kej ti je tã rekla?“ — „A, nike. Same znam, da vas po pravu ne trpiju“. — „Joj, jesu vraži, jesu! A to se i same zna, da ona ni sebe ne trpi, a kam bi mene!“ — „Rekli su: da kej vam ja verujem, da vi ni sami nike ne znate, da kej vam ja kej verujem“. — „O, znam ja, znam. Am je mene i valale moje znajne više, neg' nê³ nejne vala. Dok sem ja komeuderála, bilê, draga, tu drugač, neg' je sad.“ — „Naj oni govore, kej in drage, ke' je nas ž nimi briga, naj se jade, kad ja sad baš vidim, da vas držiju za norca. Pak ja nesem nigdar nikoga čula, ki bi vas špotal, i da bi vam što rekel, da vi neste za nike, i da nike ne znate, neg' 'saki vas fali, neg' ni' špota. Same vi mene povečte 'se, kej god znate, mene se 'oče 'sega znati, kak je negda bile“.

¹ t. j.: babica ² pitati s gen. ³ noj ⁴ joj ⁵ sc.: htjele (laps.)
⁶ hvali se, ponosi se ('stimare) ⁷ ? ⁸ sc.: mljeko ⁹ sc.: vrhne

kulike bi one rade, i 'da im se ne vidi vr'ne i na jake gode¹. A imaju i druge žene takve' trav za krave, same ji' one imaju 'sake felê.“

„I pri mojem mameke su moji čače, kad se je krava otelila, onda su je² prijeli s stâru cabajku, ili s koberem. A naši ti čače, sveker, kad sê naša krava otelila vêtema'ne³ — baš sem i ja bila dojekala⁴ f v 'lev, kad se nê mogla duge oteliti — pak su rekli mameku, da jim naj denesû staru cabajku, ili kober, a oni su se na jni' ozèrili: da kej je to treba, „prímni z rukami, ili s senem“. — „Tak, vidiš. A to se ne sme ni za živu glavu z golemi rukami pri-jéti, 'da zide s 'z krave. Zate mi ni ne smeme nigde ostaviti ništa na dvorišče“. — „A, to je istina. Baš je, i već dosta, kvara nê pri 'alijne“.

„Neg' ti to povêm, draga moja, toga naj nigdar: pred božične dane, ni međ Božiči ništa ne dej v sele parit, ni kuvat nikakvoga 'alijna. Toga stare žene nesu štele za nike, neg' doma: i to ti jake za letinu škôde. I ti si mam na Ivanuša lepe stolnak zgrôši v Save, i prevêsi“. ^{1*}

„Sad mi je baš je'na žena dala komadič govedine, i to sem vrgla kuvat, i duge ju već kuvam, već bi si neke na jnu zakuvala, ali je još jake trda“. — „A kad je nê on, ki jû tukel, prve z répu tri pute po glave vudril. Tak se dela. Gle, vëve, kad se je moj mluk ženil, onda je moj zet tukel kravu za svalbu. Več je bila stara i jake stara, i on je tak naredil, i to je tak bila meka govedina, da nam je to 'sem bile za čude“. — „A jesem i ja to čula, da svet tak dela“. ^{2*}

^{1*} I na te dojde susedica: „Falen Bog, ženice! Š čim se borite? Je li pāk z ničim?“ — „A, baš se vëve³ spōminame za 'seke. A kej vi rabatite?“ — „A, 'seke.“

^{2*} „Je li skorem tvoj Jožič de kopil pujceke čije?“ — „A dova-daju ludi skorem 'saki den po jnega“. — „Tak 'oče li donesti jajčee? Onakva su jajčeca dobra: lepe na masti speči“. — „A, moji strina! Je, je je'ne dva, tri li pute donesel, ali sem ga ja štela. 'Ote z Bogem! To je mrske, ko da ja nemam štâ jesti“. — „'Odi ti zäpeč! To ide skopčijaša, od negda si je to nosil domom“. — „Sem mu ja rekla, naj si je donese vêtam na proletje, — kad bude kopil žrehce⁶: ona bar su za 'asen.“ — „Odi, norc, se ona ne jedu!“ — „Ki 'oče jesti ova, tê naj jê i ona!“ — „'Odi, ti same ž nega delaš norca!“

¹ (smisao?) ² sc.: tele ³ „etomudnc“ (cf.: onomatue) ⁴ do-trčala ⁵ evo ⁶ tako!

„Glej ti nega, kak se je on prijel i žrepec^{1*} v kopiti^{2*} — „Su ga vučili jeden stári^{2*}. Onda mu je tē ded rekel, da prve neg' počne rezati, onda naj sim i tam prve plune tri pute, da se ne bu nigdar nije^{3*} nomu ozlele“.^{3*}

I to je od negda pri 'sake 'iže takov adet, da nikakve mladine ne daju radi ludi gledeti ni svojemu, a kamo li tudomu. I to se najviše svet toga 'áble poleg vurekov. Tak veliju, da jē 'sučkovē jočijaj na svetu, onda vreče i preseneti mladínče, a čovek od nega otide, i do jutra je najde crknene. To se je već čudaj meste' trefile. A da je po danu, i čovek opazi, onda žene prelevaju žlice i baju vodu, i to zvrčiju. Če taki ta mladina zamrči, ali bar ostane živa.

(Vršaj.^{4*}) Negda su ludi vršili 'sekud, pri 'sake 'iže, čudaj bole, neg' sad. Sad 'se slabe rodi, a strn i slabeše. Ali zate i sad svet seje i žejne i vrši tulike, kulike mu se vrodi.

Negda naši starci, 'da su vršaje slagali, su se bole pozdravljali, neg' se sad.^{5*} Onda, 'da je gumne zose'le, onda su v večer dokoj-

^{1*} „Je, pak kad zna, naj si zasluži. On je navek na te štrebal' i jake pazil, 'da je tē pokojni Pavel kōpil, i onda se je podvupal našega skupiti, onda je i druge kopil. Ludi su ga nagovarjali, je, onda je išel i 'segde je dobre prešel“.

^{2*} Kad je išel na Goricu jeden put, onda se je ž nimi² trefil spati v je² nem berecuvuze. Onda su se ludi tak za 'seke spominjali, onda je tak i na te došel spomenek.

^{3*} Ja sem k vam došla, ženice drage, da bi vi mene dale je² ne betve luka, kej bi si ja međ repu vrezala. Bi si baš vrgla na tē založaj kuvat repe, pak nemam doma ni male luka, a veđa mi se na vrt.“ — „A draga, tu ti je negde vane gospodarica, ona ti dā.“ — „A, pojti je: dā, ne dā. Mene je već 'se 'gasle i s kipe³ stale.“

^{4*} Ovo o vršaju napisala je prinosnica na pitañe u „Osnovi“: „Ina li kod vršeñja obiteljskoga kakvoga prava kakih običaja?“ (1) Zato na ovo pitañe nema odgovora u *Pravnim običajima*“. — *Ur.*

^{5*} Već kad su se spomenuli, da budu vršili, onda, de je bila trava na dvorišće, to su žene prve dva, tri dane z motikami strugale. Onda, 'da su je zostrugale čiste, onda travu su v gnoj znosile, i lepe 'se pomale, onda su z zdenca nosile vodu i polevale, dok se je 'se namočile, i tak po dva dane. Onda je z nabojećem lepe 'se nabijaju i tak zose'ne. A de je gumne na niske i ruli se zemla — š čim bole pomoće, s tem se bole zemla ruli — onda muži 'očeju žene: da kej toga gumna ne pometu. „Am je jesmo, ali š čim mi bole pomoćemo, s tem

' (streben?!) ² (sa starcem) ³ kip supst. masc. od kipe³

nali muži, da budu vršili. Onda je ženam v večer zapovedal gospodar, da nek se za rana staneju zutra, ako Bog dâ, vršaja nasádat. Onda su 'se je'na na drugu bole, kak su se rane stale. A trefile se je čudaj meste', de je bila zašlundrana žena, pak kak se je god zozrčila¹, tak se je nevremene i oblekla, i onda s ženami na gumne. „Am se ti nesi ni denes priredila, ni počesala!“, veli je² gospodarica. „Je li ti to znaš, da se toga svet 'able, kad seja i vrši, da nê žena nepočesana, da je onda žitek smêten³? A ti se več od negda ne či priređuvati!“

Onda muži počneju vršiti, a onda žene: „Ejda, dejte — več tera se zmisli — 'očeme splesti venec gospodaru i gospodarice!“ — „Ejda, ejda, to se mora. Onda nam mora dati gospodar vina, a gospodarica suvoga sira i pogače. Unuk bi nas s tem pobijali, ne bi jim nike smeli reči.“ — „A, to se zna, ne čeme mi toga zabiti. To je od negda, da družina dâ gospodarom venec, a oni družine piti i jesti. Kad mu ga ne bi splele, onda ne bi nište smel reči: „„Dejte, donesete čuturu!““, neg' bi rekel gospodar: „„A, vi neste mene splele venca!““

Onda, prve neg' počneju s kojni vršiti, onda več teri muž, i ka se na te seti, i ka to zna⁴, donese na 'saku felu bažula i pojita ga 'sekud po snopje. A toga ne zna 'saki. Onda de to zna tere družinče, onda, dok još nasađaju vršaj, več on zove gospodaricu: „Ote smêsit semena, mamica! Bute si ga⁵ poznali.“

„A zake bi mešali žitek?“ — „A zate! Če ti nesi toga nigdar čula, kak je negda bile, brat i sestra bil v sele?“^{1*}

je više zemle zrulene. Tu bi treba žute zemle dovesti“. — „Ome, deče, bi. Tak nam bude pun žitek zemle“. — „Je, pak 'očeme“. Onda dovezeju tri, četiri voze zemle, onda ju žene dromne z motikami nakošeju, a onda i dvorišče 'se nakvacaju i z vodu nakvasiju. — „Žene, mi morame to još polejati“. — „Ome morame, ali več ne moreme, a nemame se š čim pogledati.“ Onda prosi gospodarica muža si: „Dejte, deče (ili: dede, ili: japa) ženam neke natočête, budu jakše“. — „Sem ja nim več dal“. — „A, jeste male kej. Žen je čudaj, a i deca“. Onda je donesl gospodar čuturu vina: „Ejda, žene, male se ponapite, bute jakše“. Onda, 'da su to 'se tak namočile, onda su več, kak su jim muži zapovedali velike gumne rediti, onda su nabijale z nabojci.

^{1*} (*Brat i sestra na vršaju.*) Sestru su si mam k pete, šeste 'ize dali (morti i k⁶ desete). Onda je ta sestra došla k bratu: „Braje, kej vi

¹ ? ² joj ³ smetan (pun smeća) ⁴ sc.: žena ⁵ sc.: bažul (da se misli seme, bilo bi je, ne ga) ⁶ rkp. y

Običaji kod zajedničkih poslova.^{2*} „Naprosni“ ljudi. (Gradnje).
Onda naši ljudi, kad ideju razkapat stajna (kejtí sad pri nas

velite, bute li denes vršili? — „Je, budem, ne' kak?“ — „A kej bute?“ — „Šenicu“. — „Dok je tak lepe vreme, bum i ja šenicu“. — Je, sestra ode domom i nasadila je vršaj šenice, a brat je nasadil vršaj boba. Ejda vezda negva družina stepat vršaja. Steplu i stepu slamu, a — boba nê ni štrtinku na gumne pod slâmu! Vezda brat gledet k sestre: kej ona vrši. On dojde — i baš nejna družina stêpla slamu — on dojde i vidi, da ona ima na svojem gumne šenicu i negov 'bob. — „Pak ona ga nê odnesla!“ — „A nê! Ali je naredila, kak je to k ne¹ otišle“. — „Pak ke' je² je onda rekel brat?“ — „Kej bi je rekel! Jû špotal. A da je vršil šenicu, što zna, kak bi se onda trefile! Zate ludi mešaju međ žitek bažul, kak bi si poznal svoj žitek, kad bi bil nasmešen“. — „Je³, pak kak to zna nešte narediti?“ — „A lepe! Jê ludi, ki zna narediti, kak silni žitek k nemu dojde, same mora one den i on vršiti, 'da i ti vršiju, kem je tak naredil.“ — Onda, kad družina vrši, tegne dojtí čovek, ki još nê toga videl, da bi ludi mešali kej međ žitek, onda se on tomu čudi, ali nike ne govori, neg' si misli: „Bog moj, zake je to!“ — Onda potlem pita (več řez nekulike dan) već teroga družinčeta, ko mu je bole na ruku, zbog česa oni to delaju. „Me je to dobre!“ — „A to se je prve zgađale na čudaj meste', dok je svet bole sejat. A prve su ludi i znali 'sešta bole, neg' sad, moje dete. De je sad starec! Sad v celem sele nesu dva, tri starci, ki su stari sedemdeset, osemdeset let, a negda su bili po tri pri je'ne 'iže, a kam v celem sele, kulike ji' je bile! A što bi sad kej znal! Sad se ne stare starec, sad ti 'se mlade pomerje“. — „A, ne' kak. Sad kej od dela, kej od bogčije“. — „O, dragi moj, kej je negda bile! Če ti je male pofalele, mogel si si počinuti, a drugâ družina po dele otišla: né ga nište za nike pital. A starci su f e 'iže sedeli, ležali, tesi tesali: lepe se je najel, pak se je na klup pretegnul i prehrčal. A kad su muži kej težeše delali, onda su se lepe z dobrem vincem okrepili, a onda i starci su dobili: lepe su se 'si po 'iže jeden drugoga rûkal s pevarem. A to je bile vine, s koga su 'se iskre frcale. A čudaj meste' su muži pili s 'z kupic: gospodar im je točil, muži su pili, a žene su jokol peči prele, — one nesu bile v račune. Neg' kad su se muži obredili, onda je 'saki dal pak je'nu kupien svoje žene. Je ji' bile, ki je bil dober svoje žene, onda mu je bile mile, onda je² je dal svoju kupicu. Onda je i drugi dal, ki ne bi ni bil dal, neg' ga je bile sram te' druge'. Dragi moj, to je 'se istina“. — „A je“. — „Zate mi ništa ne zname i ništa nemame.“ — „Naj

^{2*} Stalne običaje (koji su često svezani s obredima) teško je razlikovati od onih pojava u životu, koje tek postaju (ili mogu postati) stalni običaji. Zato i u ovom odjelu ima toga dosta, što bi za pravo spadalo u *Život* (*Život sa susjedima*). — *Ur.*

¹ noj ² joj ³ (čuteće)

nište ništa ne dela, dok prve šta ne razkopa, i to još negdašnjoga starinskoga: ili 'ižu, ili 'ambâr, ili štalu, ili parmu, onda si potlem s 'z toga dela 'ižicu, ili štalicu), onda, 'da to stare stajne razkáplu (još ne razkaplu, neg' se same kûpe), onda si 'saki takov, prve neg' ide toga delat, neke za ludi pripravi, š čim je podvori. A će je takva doba, 'da ludi imaju čas, 'da nemaju nužnoga posla (uvuk v proletje, dok se ne jde sejat; onda, 'da se okopa, prve neg' se ide kosit), onda i tak 'oče jeden drugomu pomoči, 'da si vozi črep, ili cigel, ili da premi 'z šume 'rastičje, ili 'da si on kej dela. A je ji', ki su, moji dragi: „Kej bi se ja komu mučil za kupicu špirê!“, dok neke bole ima, dok mu *nê* nužda. Ali dojde i nemu potreba, ali se tê ne pomore, neg' plati! 'Saki se zgovori makar kak, a onomu se ne mre zgovoriti, ki je prve nega poslužil, će se taki i takve' najde, ki rad zeme, ali rad ne da, ali tê duge ne vara, te je bîže gotov, i tak onda i pred drugemi ludmi zgubi vrednost, kejti se ludi spominaju za 'seke, onda veliju, 'da te tak poveda: „Vidiš, je li, da takvomu nê vredne pomoči v jogne goreč? A nê! Da ja nesem nemu pomogel, ne bi mi žal bile, neg' sem ja nemu delal, ki sem sam, a ima još dva muže, pak mi veli: „A, moj dragi, ja nemam čas, ja imam dela, da imam deset muži, a kam kej nesme neg tri.“ — „O, gle ti mudrijaša, gle! I, deci, de on spi, da ga što ne krane! Tak, vidite, takvi su oni od zamana. Poznam ja ne, to je takva rota. Ali to nê poštene, dragi ludi, tak se ne dela. To je bile i bude: ki komu, i on mora nemu, a ne: ti mene nu, a ja tebe brus! Tu dom ne jde“.

Tak se ludi spominaju na bregu, 'da te tak ide: išče, ki bi mu pomogel. Onda, s kem se sreti, onda ga prosi. I k 'nogomu ide domom, za koga misli, da bi mu štel pomoči. „E, da je to duge dele, neg' tri, četiri dane! Da bi si mogel je'ne deset, dvanajest ludi najti!“ Onda se ti, ki ostanu, pak među se spominaju (a tê otide pâk dale za poslem); „Je, deci, mi 'očeme reči, ke' je istina: Ove je čovek baš poslužêč, 'oče 'sakomu pomoči, da bi ga šta prosil, 'oče dati i činiti. Ejda, deci, pak ideme, 'očeme mu to ove dane

ide to 'se z Bogem, same da bi mi imeli 'sešta, kej nam treba za život! A sad je tak. I š čem bu dale, s tem bude 'se gorje. Sad je još dete, ali se bole muči, neg' se je negda stari čovek. Onda se ves strga i spretrga još dok je mlad, onda potlem dojde i na vekše dele i tîr, i dok more i kulike klepucati, mora iti i delati, a nema 'nogi put i 'nogi čovek ni na Božić dosta jesti, a kam piti 'dagod“.

narediti“. — „Ja mu oču“. — „A 'oču mu i ja! Morti se da i on mene potrebi“.

Onda se skupe 'si i 'očuju, da počneju, ali se nište ne vupa, neg' veliju, da je strašne stare stajne razkapati. kejti jeden od drugoga čuje — i to je istina, da je — da se stajne teške stvarja. Prveše vreme, dok je bile v šume 'rastjâ tulike, kak ga nê bile treba piliti, neg' su ludi same obsekirili 'rastjê, i tak su ž nega delali stajne, pak su starci zaklinali i na onoga proklestvô metali, ki bi 'da razkapal stajne, one, kej oni s tešku mîku na vrpv vržeju. — Onda tak i sad tô običaj ludi obdržavaju. Pâk, de su još dva, tri muži, brati. ili 'saki svoje rote, onda, 'da kej delaju, onda kuněju onoga, ki bi 'da one razkopal, tobož: budu oni do smrti v vrpe, — pak se onda ludi bojiju, da mu ne bi kej došle, kad bi prvi počel razkapati, neg' se načekavaju: naj prične on, naj on. A onda se teri podkaraži¹: „A, ja nesem kriv, kej se to razkaple, mene² nê hu nîke“. A domači se jake mîčeju³, kak oni vu te prve ne dirneju, neg' i drugi. Još se bole podkaraži, kad ga male i to pičeje razbeli, kejti naprošni ludi moraju dobiti piti, to ji' već patri: če je kakov siromak, ali to mora ludem dati, i dobru koštu. — I tak pomore jeden drugomu male stvari, če taki potlem, 'da se spraviju ludi na bregu, i 'da kam idu v šumu, ili k meše, onda se za 'seke spominaju, a on, ki je na toga jalen (dekoji čovek ne bi marel (!) na onoga, na koga on objale, da ne bi ni povlaka na 'žje imel), onda on zapne: „Je li vas kak počastil vaš gospodar? 'Me je, deče, sročen! Su mu ludi naprošni prez krajeera priredili stajne.“ — „A nesu prez kraj-cera. Potrošil je, če taki nê plačal nas lúdi, ali je kupil govedine i rakije — to je deset forinti i najmejne dva forinte mese. A letve, čavli i kante za povlak, to je čndaj toga za siromaka“. — „A, tak bi i ja štel skupiti ludi na posel“. — „Moj deče, de bi čovek za 'saku malu stvar plačal! Još, da bi bili pravi ludi, bi 'segde jeden drugomu pomogel, i drugoga 'sešta on ovomu, on onomu: dej, deče, pómozi ti mene, ja 'oču tebe. De bi čovek zmogel vraže' penéz', a nemame ji' ni tam, kam baš moraju biti!“ — „Ne' kak, je sveta, ki bi same: nu ti mene, a ja tebe — za te ni pitajna. Kak su negda naši starci pomagali jeden drugomu: voziti drv, prenuti br-vejna, kositi, okapati, sena voziti, brati kukuruze, i 'sega, jeden put: 'sega na svetu!“ — „Je, dragi moj, tô istina. Ali znaši ti, ke' je

¹ (i tako se govori) ² dat. (zatv. e na kraju) se.: od toga posla ³ rkp. -s

to odgovarjale: barkuza, pak lägva, ka je za težaki na slogu ležala? Se je pile vine i rakija meste vodê“. — „Je, tò istina. Dejda ti, naj bude v tvoje šute petak, šestak pun vina, pak ti podvori svoje, kak je negda i tvoj préded! Buš ti videl, ne budu li i tebe ludi pomagali! 'Se ti se budu nudili 'nogi.“ — „A, moj deče, sad je preveč svet ovrážel i ohjalel, da nište nikoga ne mre čuti ni videti. A kej ja pametim, takov svet nê bil“. — „A, je! Kakov jalen, kej bi bil jalen“. — „Dej 'odi z Bogem! Pak još veliš: kakov jalen! A tebe je to tak preke glave, kej su tomu Imbriču ludi 'iže pomogli¹, ko da si ju baš ti svem stroškom naredil! Več sem te čul dva, tri pute, de z lúdi rediš bedaka, ki su mu pomagali, i ž nega“. — „Joj, pak je tebe žal, kej sem ti rekel: je li te kak gospodar počastil!“ — „Kakov si ti čovek takov! Kej bi nas častil! Sad za te ni pitajna, neg' se jê tak, da čovek žive. Nesu bile svalbe, neg dele. Ste vi vetamane² premili dva koše i dva tvega teca k nim okretali, pak ste celi dan potrošili, — ki je bogat, pak neste za plaču, neg tak ste mu pomogli. Tak i više ludi: kad premi kuvarnu, i 'ižicu, pak mu na čas ludi potegnu. Onda se, je li, bu i to zamele, da ne bu nište nikomu pomogel dovesti cigla, črepa, i 'z šume 'rastičja? Još bar naj to ostane, druge sê 'se već zamele!“

(„Foringe“.) Kad se teri seljan (!) pripravla delat 'iže, ili štale, ili šta drugoga (a sad se ne dela prez cigla nike, neg' dekoji ziđe dolne stajne, a za gorne si zmore plajnčic, debele' — kak je pošten kober; a dekoji ziđe i dolne i gorne, kejti je sad leže zmoči ciglu, neg' je plajнки, kad je 'rastjê skupe preveč), onda, 'da kani po cigel, onda po sele prosi fôring i kojnarov i volarov. Onda mu idu ludi jeden den pomoči toga zvesti. A tak i črepa, same dâ ludêm za poštejne piti i jesti. I onda pomaže jeden drugomu i 'rastičev za rožnice i za gredice, za veze, — i toga jeden drugomu pomaže. I ki dela stajne, pak mu je gruntišče niske, pak prosi ludi, i toga mu pomoreju navoziti. A če tê teri čak za pet i deset let kej dela, i kad dojde k tomu: „Deče, dej bi mi pomogel zvesti“ (več šta bile, i od kud bile, same da mu je dužen foringe tri, četiri), neg' onda dekoji računa, ne će pred nim reči, neg' pred drugemi ludmî govori: „A, one³ je mene z blizoga dovezel, a ja sem nemu išel četiri pute, moj dragi, daleke po brvejue, de je kupil štagel. A kej je on mene ovde s pedem⁴ mesta četiri pute dovezel! On bi mene još moral, da bi ga poštejne gonile, dovesti bar tri pute, i još ne bi za me bile

¹ sc.: narediti ² (i tako) ³ onaj ⁴ pedaj

preprave“. — „Je, deče, am mu reči, pak ti još pomore!“ — „A, kej bi mu rekel, am on zna, da to nê prave“.

Več se je i tak trefile, da su ludi, dok su međ družinu bili, ne' kak, imeli su svoje blage: po osem, deset glav kojnu. Bome su se podelili, pak su obogeli, da nê nijeden imel ni magarea. A dok su bili skupa, onda su i oni pomagali drugem i privezli onem, ki su ji' prosili. Onda, 'da su se oni tak zameli i raztepli, onda si nesu imeli š čim ni drv privesti, ni zjorati, a kam kirijašiti! Onda su išli k onem ludem, kem su još, dok su v vrpe bili, pomagali. Je, dojde, prosi ga: da bi li mu mogel na tri pute dovesti drv. Je, ide, doveze mu, zna, da je i on nemu prve pomogel, mora mu vrnuti. Dojde tê i drugi put, da bi mu je'nu zemlu prevrnu¹, a on si bu pod brazdu posejal i onda nakopal. Onda se odgovarja. Ali ga prosi i moli. „Ejda, če ti greju, idem“.

Je, sad je on to odslužil. — Je, ali dojde i tê drugi zadrugar k tomu, da bi i nemu privezel nekakve drve za robu. Je, te se odmiče i odgovarja: da ne mre, i da nema čas, i sim, i tam, i zgovori se. Ali tê onda pred drugemi ludmi: „Gle ti živičara, šatornača! Moji kojni su nemu eigel vozili i zemlu, a on nê mene štel toga dovesti!“ — Onda pāk tomu ludi povedaju: „Gle, deče, te je tvoj foringaš klel i špotal, kej mu ne či vrnuti negve' foring“. — „A 'oću! Sem mu ja bratu Štefanu već za 'ne foringe i preveč činil. A, da jīm joea i mater, ja onda ne bum nigdar gotov ž nimi!“ — A onda pāk nega ludi nadižu: „Deče, tebe je već podjagmil tvoj brat! Bu on tak i pri drugem naredil, če ste komu još pomagali kej“. — „A, ne bu, ne! I to je preveč. Ja mislim, da sem ja bole skrbel, neg' on“. Onda on na jnega pāk s špotem i s kletvu.

(Prélo.) I žene^{1*} idu je'na k² druge na dele. 'Noge se sirote lene ne će doma delati, mrske je³ je, onda zeme preslicu v ruke, ejd v sele, i to tam, kam se ji' i više spravla: nê⁴ nê dosta je'na i dve žene, neg' de je sabor, onda je³ vu tem i dele pre'ada. Onda i ona tu 'seke tuče i lota, kej ju potlem tukne pod nos. Onda pāk potlem leti na zjáčajne⁵.

A i dēkle⁶ ideju, one se još najbolje na vrpju kupiju. 'Da se prede, onda idu s preslicu, i to k one 'iže, de se smeju šaliti, igrati, koje-

^{1*} Pred tim je bio govor o tom, kako mužkarci idu jedan k drugomu „z delem“, ali ono ne spada ovamo. — *Ur.*

¹ t. j.: izorao ² rkp. g ³ joj ⁴ noj ⁵ kao: prepiraše ⁶ djevojke

kakve norije zbijati, kejti toga 'saki ne trpi. A je jocêv i materi, ka ne da ni v sele z nikakvem delem svoje čere (ali su retki). Ali se više putov skrane i otide, onda doma reče, da je pri tere rodbine prela, ili pri tere žene, ka se drži spametna. Onda je to tak prejde.

A te se lepe skupe. Onda si donese 'saka povesme pri preslice, i druge¹ v ruke, i po tri, četiri vrtena. A ka si ji' ne donese, onda je ta posudi je'ne, dve vrtena. A negda se i tak trefi, da si ji' 'se ne donesu, neg' male, onda jim ta dekla daje svoja. Onda si done-seju i jesti: kâ komad kruva, ka jejece, ka jabuku, kej pojê s kruvem; ka grudu šuvoga sira. Onda, 'da jedû, onda je'na druge dâ svojega jela. Onda predu i popevaju, 'saku pesmu, na ku se god more tera zmisliti. Onda dojde tera žena selska: „O, deci dragi, reku: baš idem gledet, ke' je to zaje'na pesma. Tu se popeva, da 'se 'iža grmi.“

A dekle mam je'na na drugu 'ûde pogledi: da ke' je ta žena došla? Onda i ona časa tu prede, vidi, da su dekle lute, onda ona ode. „Ne vas bile tu ni treba“, veli tera. A one se spominaju, 'da žena² kam za poslem otide: tera bi kam štela zamuž, i tere se teri dečke vidi. I 'se dečke obrediju: te je takov, te se tak nosi, te tak, te je pijanec, te je bogee. A one to prve je'na od druge zozna, da je se tê i tê dečke vidi, onda 'se ide je'na druge: „Poveč mi, teri ti se dečke vidi, onda povêm ja tebe.“ Onda se tak nasnube, onda povedaju.

Več je blizu noć, onda se kupe domom. Onda si premataju vrtena je'ne na druge. Onda ostaviju ta vrtena, ka jim je dala ta, pri ke su prele.

'Da je kakov svetek, 'da se ne prede, onda pak šivaju puculice, rediju, tvezeju švabice i mladancem (!) rubače: 'eklaju³ špice, tveze; necaju,³ našavavaju naprêc⁴ švabice, merkaju. I tak s takvem delem ide je'na k⁵ druge: zeme râme v ruke, pak ode!

A je žen, ke na te mrziju, a i dekel, ke ne jdu z doma nikam ništa delat, neg' navek doma dela: nište ne zna, kej čini i naredi. Onda, 'da vidi teru deklu, da prejde z rami kam v sele: „Gledaj, već nosi gusle, ko da ide s tepei“! Ta ne more doma delati. Več je 'se sele s temi rami objorala, i to 'se bu prve i podrapala, a ne

¹ sc.: povesme ² (t. j. domaća žena, kod koje su u kući) ³ to su naučile u školi: eklati i necati! ⁴ napređ (naprijed, sprijeda)

⁵ rkp. g ⁶ ? (s tepei? s stepci?)

same začrnila. O, gle, idu vene još dve, je same da su još ovu zavjele, onda bi bili pravi oni, ki idu stepci¹. Kej 'odiju s temi dudami po sele od 'iže do 'iže! Am to tam ne dela junuk ništa, to se namiče, smeje, norcésa i fantežêra², to male dela. Još dojdú k nim dečki, pak se ž nimi namičeju³. Onda će je tu dekla, onda ona mam: „A, toga nê! K nam nigdar nijeden dèčke ne dojde. Če 'da i dojde, ali stoji, ili sedí, — z nami nema nikakvoga računa. — Vi, je li, neste nigdar ništa nigde v sele delali, i 'da ste bili dekla?“ — „Male je to bile. Če 'da i jesem, ali je retke bile. Neg' tu, spok sem došla za muž, to jesem vete pri naveste Jeliče trla, dok su još oni bili međ družinu, unuk v jeseni. Nesem imela po danu čas — morala sem po pole i 'sekam, a dela je v jeseni najviše — onda sem si čez dan nagrela i zosušila konopel i lèna, onda sem trla doma Ali ovi fúplenci⁴ — kakve' ji' je i sad dosta — su dovađali po sele plašit žen^{1*}.

^{1*} Mogel je jeden drugomu sesti na pleča, na šiju, i onda ga je tak nosil; pāk si je mogel obleči najopak kožur. Baš jeden večer sem bila v takvem⁴, kakvem nesem ni dotlem, ni potlem. Baš je bil glas, da neke 'se mađarone 'oče popaliti — a v našem su sele bili baš sami mađaroni, nê nište za narod glasoval, neg' 'saki za vladu. Ja lepe sem si 'se zagoda priredila i večeru dala (baš mi je bil i svinár onê tjeden), ja sem 'se nadvorila, ejd ja trt. Reku: Lepe su mi se konople stopile, čudaj ja otèrem. O, to je mene bile trti od miline, kak je 'se pozder puval z ručice⁵. I na jeden put dojde — Bog budi z nami i sveti križ! — v crnine neke, ka' god vrag. A to nê išle préd me, neg' zá me. — Ja sem bila kak ti pred štaglem; šibje puca, a ja se zgledam — ja sem mislila, da se cucky nagajnažu čez gradu — ali kad sem ja to spetila, ja, kak sem se god zdigla 'za⁶ trlice, ja nesem znala prečke prekoračiti, neg' su se mene noge poplele i ja lusk! s trlicu, i brže bole sem se digla i beži ja v komora! Ali se nesem podsunula, neg' sem v jutre našla vrata same zaprta, a nê podprta: nê bile čas! I nesem si ni zaslena zela, ni ništa, same brže pod odeve. Kad sem se v noći prebudila, 'sa sem bila mokra. A v jutre sem se 'stála⁷ na posel, i ja glédet pod sušu, a mene je i trlice i lálake⁸ 'se razkolene: kak je trlica od zemlu klopila, i tak se je pokalala. — A i više putov me je kakov god razteral. Onda se onu jesen nesem vupala sama ni sesti za trlicu, neg' sem ja dala kitu konopel nevêste⁹ Jeliča matere¹⁰; oni su već svoje otrli, onda sem ja

¹ ? (s tepci? s stepci?) ² inače: fanta- ³ kao: neotesanci (dub. u), t. j. momci ⁴ izostavl.: stra'u ⁵ z ručice lana, ili konople. ⁶ i(z)za ⁷ vstala ⁸ (na trlici) ⁹ precrtano: „navu“ i napis. ovako; gov. se oboje (gen.) ¹⁰ dat.

Sad već, spok sem stareša, nesem nigde ništa delala i né me stra'. Prve mi je i to bile: Te su se máme¹ mamile po sele, onda su došli k 'sake žene, de je trla, a nê same k mene, onda mi je bile to: reče i zmisli z mene, štâ ni ne bu. Zate sem i bole v sele išla. Jesu se, bome, i druge spravljale v vrpu, ali se nesu za dele, neg' za stôku: tam incale, popevale, jukale. I pri trlicaj mogle su i šivati i presti, a još su imele i trti. Ali su one delale, š čim je je'na k² druge mogla dojtí. Vikale su žene na jne, 'da su prenašale trlice sim, pak tam". — „Pak zake su se na vrpu kupile?" — „Zate, kak su k nim dovađali kojekakvi potepuvi.“³*

„Vidiš, da špotaju i čoveka, ki 'oda i tuče od 'iže do 'iže. A kad ga svet odobere, onda, če i po posle ide kam pak mu reče 'saki: „Gle ga, bujukača, već se je odpravil! Da si 'oče bar batinu v ruke

v nijove trlice trla. I kak sem si god odnesla pred nijov črdâk trlicu, tak je i bila tam, dok sem 'se otrla. A nijova svekri su 'sake jutre po me došli i v večer su me sprevozili.“

¹* „Sme ji'³ mi žene mogle streči, 'da su mogli k nim dojtí. Joj, mogli su jim donesti lepe' brošék, rûšek, jábuk, rane' mandavi, ranoga grozdja (pak de pod kolenem je gašnicu privezal, onda je nuter to metal; onda v rukave; onda stan pod gače, onda jokol pasa). Onda su došli, onda su jim čez jobluk kazâli⁴. Onda su one otrple jobluk, onda su jim 'itali nuter. Je, onda i na vrata nuter. Onda su se tu smejali, tê sâd⁵ jeli“. — „Pak su se one tak vupale?" — „Je, am one nesu zate nike ž nimi imele, neg' su je oni tak lovili, mamili. Am sme mi mogle gledeti i paziti, i nesu one ni sme pred svekrem, ni svekrvju. A najpotlem — ja ne znam. Tak, zate ja velim, da 'saki pravi težak dela doma, a nê v sele. Moji stârek⁶ mogli su mene reči, 'da sem došla od kud plaču: „Vidiš: ki ide v sele, tê dobi po čele“. — „Tak je, tak. V svojem domu če kej činiš, nište te ne pita, a kej je v sele, to je selske. Znete li vi, kê zagovarjate takve, ki po sele 'odiju? Ali teške si ga onomu, ki svetu na zubice stane! S kem svet ruča, i večera. A je li vi vidite, zake se veli „Kata selska?" — Am ona nê s Sel', neg' je 'z nekakvoga drugoga sela — sem znala, ali sem zabila; ali vidiš: 'odila je po sele: pri 've 'iže dva, tri dane, pri 'ne tjeden dana, — bome, kak se je god selila i premila, tak je i preštímanava! Su se mogli ludi i žene za jnu spominati: „Je, deci dragi, tâ nê mesta stopila, — već je otišla v drugi komun⁸! Je ti to norc selski, je!“ — „A, to je Katek selska!“ — „I gle, den denešni, i bu, dok je bu.“

¹ t. j. momci ² rkp. g ³ t. j. „potepuvov“ (streći s gen.; cf. str. 161: „rib streže“) ⁴ pokazivali ⁵ voće ⁶ starek kao mamek
⁷ iz sela Selâ ⁸ zacijelo afektovani hapax leg.

zeti, bi se branil cuckom. Drugač bu još prez tura ostal!“ — „A, siromak, ne zna se zmisлити.“

(Što se ne smije kod prela.) „Glejte, mame! A zake se¹ ne sme pri tuđe 'iže dopresti?“ — „A, kej' se ne sme! Bi ti i mogla pol povesma donesti, 'da de predeš, to se sme dopresti², same se 'se ne sme, neg' se mora same male ostaviti, i to si dekle ostavljaju za snoboke“.

I dekla ne sme od zdola pukati kudele ni konopel, kejti: kulike god putov takov fáfulek potěkne za preslicu, tulike se od nê snobokôv odvine.

Onda, 'da ona družina jê³, de têle prede, onda ne sme presti.

Pri dekoje 'iže, de ni nê⁴ čelcov, a de je čelcov, onda pak za nike ni z vrtenem ne sme okrenuti. Do toga dekoji svet jake drži: da 'oćeju prelke čelce zapresti i vuništiti.

„A međ Božiči, dok ne prejde pop s križicem, se ne sme iti s preslicu v sele, neg', da bi došla onda — i to, ako prede len — i onda⁴, 'da se odpravi, onda mora povesme zamotati, i same zaslenem zaviti, i⁵ ne daju žene na stol metati ništa, ni lena, a kam kudele“.^{1*}

^{1*} „Vidiš, kak sem ja, 'da sem bila — a, bila sem već precek velika, te čitava sem bila (kej bi rekel same, kad lepe pametim!): Moji dragi mamek su već 'se 'ametem spreli, a oni su mene dali — nesem baš morala — lepe potrlešnice presti, kej su vučili odevače“. Onda sem ja tak međ Božiči s tû kudelu otišla k svoje strine Jantoličke. I ja sem to zaslenem zamotala. Dojdem ja f v 'izu, a mene su žene same gledale. Ja sem stala k peči i 'oču, bum prela. A one su počele na me zučati, ka' god jose. I sad je živa Vučica: onâ mene zela preslicu: „Vrag te prekrizaval deklinski, sad ja tebe tu turjaču spredem!“, i razvezala jû⁷ i 'itila jû⁷ v peč. A ja nesem znala od srama, de sem stala, dok se nesem prečutila. I ja ni reči, ni mene nište ni reči, — ode ja domom. I nigdar nesem nikomu za te povedala, kak je mene bile sram!“ — „Jeste li 'da po tem šтели tam prest?“ — „Oj, drage dete, to me i jê najbolje odbijale i od druge' 'iž. A tam nigdar nesem išla ni spletenice plest, a kam šta drugoga delat!“

¹ nema rkp. ² t. j.: pa bilo to i zadnje povjesmo (u ovoj godini) ³ jede ⁴ t. j.: i onda, ako prede lan ⁵ se.: onda, t. j.: i ako je povjesmo zamotala ⁶ ? ⁷ ju je

Pravni običaji.¹

Običaji kod stvarnoga prava. Međa i međaši.^{1*} „Kej ti misliš za tu našu među v Bokê, kak se mi bume naredili? Bu pojti teri god den jorat — ki bude živ i zdrav — a mi bume imeli greja i svađe“. — „A, naj ti mene ni pitati za te! Ti misliš, da ja bum zabil negda međê, pak da bum privolel na tvoju! Ali toga ne bu, dok bum ja živ. A će ti moja deca potlem daju za prav, — kak im drage!“ — „Dej, moj deče, ja idem tam, 'odi i ti“. — „'Odi, će ti baš sto putov!“ — Onda otidu.

„Gle, da je to međa!“ — „A, toga nê! Jake dobre pametim, još *sem*⁴ bil mali dečec, 'da je to bila sinokoša. Sem mogel donesti vode s svojemi ženami, ka je već nosila lukne, i baš jeden put su onde kosili ovi obodva strici i moji pokojni jôča. A pokojni dedek — oni su išli na Železnu nekoga za peneze terjat, i onde su došli k nam. I onda su rekli: „A, to ne bu više se kosile^{2*}. Onda su, gle, oni tu stali i rekli su si šinôm: „Deca, ova vrbica — to je prava međa, — bute znali, će ja merjem. A to nê, neg' to bu 'dagod.““ „A gle: tu je vrbu moj joča posekel — gle, to je od nê još pejn. A gle: to je jasen, koga sem ja tu posadil po naputu svêga deda. Joča je vrbu posekel, a ja, ko da bi baš za te znal, sem lepe živu među naredil. I ja toga ne pustim, pak ti delaj, ke' 'oči!“ — „Deče, ali je ove međa na onoga 'rastovoga pejna⁵!“ —

^{1*} Tak se v lete spraviju ludi de napašajuć blage, ili terajuć k² drugomu blagu, kej 'se pase čredar, a najmer v proletje i v jeseni, 'da se blage pase po tem pole. „Kej ti, moj deče, veliš na te, kej se to blage pase po tem pole?“ — „A, kak mu drage od moje strane, mene je 'seje'ne!“ — „Tebe je, ti imaš prilične blaga, će imaš i pola. Ali ji' je dosta, ki nema pola ništa, a blaga dosta?“ — „Kej se ti za pole prašiš? Dojde negov sused“. — „To se zna, da si naj 'saki na svojem pase“. — „A to ti sad govoriš, kej nemaš blaga, a po 'va druga leta nesi štel tak reči“³.

^{2*} Oni su imeli čudaj grunta, a je'ne pet let nesu teleta ni žre-beta mogli ot'raniti, neg' je 'se pocrkale, i onda, kej su kupili, to je crkle. Onda nê bile gnoja dosta, onda su oni onê bliže grunt gnojili, a te su dalečni komad ostavili, da si naj počine je'ne dve, tri lete.

¹ I ako ovdje ima dosta malo građe za pravne običaje (osobito u onom, što je pod crtom), ipak je samo malo izostavljeno, i to ne samo poradi jezika, nego i poradi građe za život narodni. — *Ur.*

² *rkp.* g ³ Ovo o zajedničkoj paši spada u *Pravo*. — *Ur.* ⁴ *rkp.* nema ⁵ *sc.*: pravcem na . . . (acc. kao za živo!)

„Je, da bi to bile na moju zemlu! Da bi ja tebe morao dati! Ali kad ti moraš mene dati, onda to nê međa! Ja nigde nemam komadića, de ja ne bi znal za pravu među. Ja sem još deda poslušal, a za te mi ne bile treba jôca¹ pitati, kad sem ja znal za jnu bole, neg' i on“.

„Falen Bog! Kej se vi dva prašite? A, z dobra se naredete. To nê, ne znam kej, to je malenkost.“ — „To -se zna, da nê, ali kak će čovek dati svoje drugomu!“^{1*} — „Sad je svet na te došel, da je 'sakomu treba čudaj. Onda je nájbole: lepe v 'saku među — kazuk², kak sem ja naredil; onda, ki 'oče tuđe, kad dê³ do jnega, — onda ne bu već joral, dok ne pê⁴ k kovaču prve! Nište nikomu ne veruje, né mu svojega dosta, onda je treba tak. A dekoji ljudi si znaju za među po kakvem trnu, ili po rakite, po vrbe: lepe se spomeneju, 'da dojdú jorat, ili kosit: „Gle; naša je međa to!“ Ali ki ima krivodušnoga međaša, tê mora tak narediti. Onda on bu znal, kak se međa vrezava!“

„Gle, ové⁵ je još sê jeseni ôve⁶ prevrnul⁷, — gle: su ove dve zemle, vidiš, kakva je međa⁸! I ona! K čemu je spodobne takve orajne! I tê bu na onem svetu imel kej nositi! A bu vikao, da mu je žmeke! Još — tužni ljudi! — kak su lakomi na zemlu! A bu mu je dosta je'na gruda v zube.“ — „A, i ja nesem jake star, ali lepe pametim, da nê bile takve galame za međe. Neg' sad, spok se svet 'se na mejne ceple, spotlem je tak, kejti na dromne se deliju, onda ga male dopane, 'segde jeden slog, onda prijarja.

Zate sem ja lepe za 'se one komadiće, kej sem kupil, one 'se za drugare zval prve, neg' sem se pogodio, i pital za među, i lepe su mi 'si povedali i posvedočili, de je. A ja sem si to svoje dece po-

^{1*} „A, tak! Vezdašne vreme, sad nê, kak je negda bile, 'da je bila međa 'saka široka: mogli su s koli po jne 'oditi i voziti, kej su šteli. Ali nê onda ni bile: slog — pak međa, pak slog, pak međa, kak je sad, neg' si se na'odil od međe do međe. I ja sem već čudaj z drugimi ludmi se spominal, i sam si mislim: 'se je 'sekud svet skrčil, i skopal, i međe zjoral — i 'seje'ne nema ništa! Kulike su ove sinokoše, ke mi sad jorjeme, — a to je negda 'se bile celina! 'Se se je kosile i još je bile živice, lepe vrhje. Sad nê ništa, neg čiste pole.

„Ideme domom, i sad znaš, ob čem si, sad mi više ne dodijavaj“.

¹ joča *gen. joca* ² kolčić (*sc.: zabiti*) ³ d(oj)de ⁴ p(oj)de ⁵ ova
⁶ ovo ⁷ t. j. izorao (*prevrnuo brazde*) ⁸ po svoj prilici: preusku

vedal, i navek ponavljam: svéga naj ne daju, a tuđoga uaj ne zemeju. I to je najbolje: zasaditi živu među, — ona ne laže; a zabosti kej, — to se more spuknuti i 'ititi, a one je, š čim dale, s tem je jakše^{1*}.

Običaji kod obveznoga prava. Pogodba.^{2*} „Onda kej, jeste li se pogodili?“ — „A nesem, ali nam male i fali: na dveju forinte³ sme se razlezli“. — „A 'da dojdeš?“ — „Ja mislim, da dêm zutra i s koli, onda bum mam namétal“. — „Ejda, dojdí, — bi čovek kej popil“. — „A, bume, bume, ne boj se, same me doma dočekaj: kad nê zeta doma, mi pomoreš nametati“. ^{3*} — „Neg' znaš kej: vi dojdete zutra, ako Bog dâ, onda naj i ov z nami otide, prijatel vam. A drugač vi zanike dojdete s koli. I vi lepe dojdete s koli k prijatelju, a nê, da bi vi s koli stali na bregu, ili se k nemu⁵ navezli! A, onda bi on mislil, da vi baš morate zeti. — 'Tak, prijatel, neste mi ni povedali: Kulike ste mu davali?“ — „Dvadeseti i šest, a on

^{1*} „Je li ti pametiš, kak su moji ded pokojni govorili? Oni su imeli v Simušćake među nekakov koren od jasena v zemle. Ali moj stric — on je rad prijarjal tuđe međe. Onda on v proletje otišel sejat. On seje i jorje, — baš mu je onda moj kum Štefek plužil. Onda su već 'se zjorali, gotove je. A ali on još naveze plug k međe: da budu još neke vrezali. „Dragi Mâte, ti si svoje 'se odrezal, ja već ne bum plužil, — ti si 'odi sam plužit!“ Ejda, oni ode. Na jeden put plug rg!, kak su mu mam obodve stegna¹ v rukaj ostala! Veliju mu kum: „Vidiš, Mâte, ke' je to, da to tebe ne jde! A to je bil čiste mali koren, ali mu je tak dal Bog, da ga osvedoči, da nê to negve“.

^{2*} Tak iduč spomencê stane se s prijatelem: „Falen Bog, prijatel! Ako Bog dâ² ste išli?“ — „A, nikam dalke. Gle, deče, blage 'odi van, ali mu je 'seje'ne i večer i v jutre neke treba podati, a ja nemam sena več, kej se reče, ni male, onda sem išel ovde v tvoje sele. Več sem zdamna čul za te sene, ali nemam prave pospeje³ za otiti, kad je navek dela. Sad sem se baš od 'sega strgel i otišel. Reku: Pojti je, ne bum čekal baš do je'ne slamerine, dok ne bu z istine štâ pred blage 'ititi“.

^{3*} O, dragi moj, teške ti Iveka na te nasnubiš! Tvoj prijatel morti⁴ kej i zmore i plati, ali onê skupijaš, komu ne bi ni šila v rit zabil, kak mu je stisnena!“ — „Nevupanec! Kej bi on! On se teške bu i pogodil ž nim. On, kej jeden put reče, već toga ne poreče, kejti se ne vupa. On misli, da onda bu mam obógel“.

¹ stegna od pluga ² „Ako Bog dâ“ = kamo ³ „pospjeja“, -e
⁴ mor(ebi)ti ⁵ (od koga kupuje)

ga¹ je zacenil trideseti. I komaj mi je pustil dva forinte, a od ranoga jutra sem tu, već su vupane i dve vure“.

V jutre dojde prijatelj, i oni obodva ode na pogodbu: „Falen Bog, tetec!“ — „A, nâ veke falen Bog!“ — „Ejda, tetec, da se pogodime! Péme na rakiju! Ste si kej premislili?“ — „A nesem ja nîke premišlaval. Ja, kak sem rekel, tak bu, če vi dva 'očete: a če ne čete, kej vam drage“. — „Dejte vi nam neke i pustete, starina, to je jake skupe, tê kupešic“. — „A(?) ja, kak sem rekel“. — „Vi same velite, kak ste rekli, a ja još nesem ni čul, kak ste rekli“. Dojde k plotu i sused: „Kej, stric Ive? Dosta vam ludi dajû. Pustete vi je'noga, oni pritisnu drugoga, pak na likôve!“ — „Dejte, tetec, da se pogodime! Ma'nete!“ Primne staroga za ruku. „A, ja, kak sem rekel. Za mejne ne dam“. — „Ejd, starina, ja vam dam dvadeseti i sedem, a vi onoga osmoga pustête“. — „A, ne morem, nê!“ — „A, ne mrete! Naj ne bu na moje, ni na vaše! Dejte, naj ne bu ni na vaš, ni na moj kup! Pustete, pak peme na likove.“ — „A, ja ne pêm na likove! Aja, toga nê!“ — „Ne' kej, če se vam ne če piti?“ — „Zanike bi mi se i štele, kad nê za ke.“ — „O, am sad bu za ke, ja vam dam gotove pare.“ — „A, treba je to mene na drugi kraj.“ — „Ejda, dragi starina, ne bežete od kupea i od gotove' penez“. ² — „A, ja ne bežim, ali ja ne mrem dati“.

Tê³ navek je'nu dere: „Ja ne morem, kak sem rekel“, — pak se s toga nasmeju. A tu se je skupile i više ludi i susedov. — „To su ti žive muke — s takvem stujnu⁴ se pogađati, komu čovek mora platiti i pak se za svoje mora moliti! Vidiš, da bi ga zabadava prosil, već bi mu dal naručaj sena, a kam kej mu dosta placa! A dobi gotove peneze. On je imel već i trideseti forinti za jne, ali na veru. Onda tak, nu!“ Ovi 'si na jnega: „Ti, Bog vas je dal! Ste li Bogu na račune? Kej tê ludi tak mučite? Ma'nete već jeden put!“ — „A, če je to tak? Če su to kukuvačine suze?“ — „O, moj starina! Još ja nesem bil v takvem poslem⁵ s takvem čovekem. Ja se vam ūprav molim. Ali vam se već ne ču! Ja idem, vi prodejte, komu 'očete. Vi bi baš radi, da ne bi ni krajcera pustili.“ — „Je, kad ja ne mrem! Ja sem male cenil“. — „A, 'o'te, kakve male! Što bi to rekel?“

Ludi su otišli, a onda žena na jnega: „Ti zbúvlenec zbúvleni! Am ti ludi dajû dosta! Neg' buš plaćal foringu, i pak što zna, kej

¹ (ne misli se sijeno, nego kùp [sijena]; inače bi bilo je, a ne ga)
² rkp. -s ³ taj ⁴ ? ⁵ (po drugi put!)

dobiš! Čovek, dej sêne!“ — „Ja ne znam ni sam, bi li mi je dati, kak li“. — „Ne' kak, neg' bi! Zazovi te ludi!“ — „De' je zovi ti!“ — „Zovi je ti! Će sem ja tvoj nore?“ — Onda je stari zazove: „O'te, dečki, sim! Vrnete se!“ — „A kej se bume vraćali! 'Seje'ne vi ne čete, ne' kak 'oćete“. — „Dejte, naj bude!“

I onda su ma'nuli: „A, Bog dej sreću!“ — „A Bog dej: tebe pri sene, a mene pri peneze!“ — „E, starina, jeste teški za pogodbu! Ste li vi za 'se takvi? Nate, to vam je pet forinti kapare. Pak ideme: zeme 'saki litru vina. Ja sem i kola pripravil, bi rad¹ nametati, ako Bog da. Bi bil jakši“. — „M, ja ne znam. M, ja ne jdem.“ — „Kej bežiš za je'nu litru? Kak ti, čovek, baviš? Same 'odi z ludmi!“ — „O'te i vi, mamica!“ — „Dêm' ja, dêm, — same ti o'adžaj z ludmi!“ — „A, dej, kad nê drugač, idem“. ^{1*}

Dojdu v bercuvuz, posedu. „A 'oću ja zvati, drugač bume tu sedeli, kak sme se i pogađali. — Dejte nam je'nu litru vina, Marica!“ — Piju.^{**} — A kad je litra prazna, a zove i stari mam.^{**}

„Je, jesem se ja napil o Lucije na Gorice!“ — „Kej si neke gojnil na pijac?“ — „A, jesem, ne' kak, znaš: Fuksu“. — „Će si ga prodao?“ — „Jesem, ne' kak“. — „Ome ga je prodao, baš, kak ga je sam štel“. — „A kej si dobio ti za Fuksu? Si negde imel

^{1*} „Je, jeste stisnjeni i čuvarni, ređ da imate deset glav decê! Je, da bi ja tak čuval, kak vi, ja ne bi imel već kam metati. A ja 'segde potrošim“. — „M, ti si mlad, pak imaš svoju decu, ka ti budu pomagala, kad ti ne buš mogel. A što bu meno? Zate ja moram čuvati“. — „Zake si i vi neste zakotili bar je'noga deteta?“ — „M, zake! Kej ja znam!“

^{**} Misle ovi dva, da stari ne bu štel ni piti, ali stari prazni kupice, ka' god i oni obodva.

^{**} On namigava jeden drugomu: Gle' ti staroga! — Dojde i baba, a tu je bile i više ludi. „Ći je to čovek?“, pita je bertašica. — „Je, duše, čak z Dubraščaka. 'Me je kupil sence od mene. Ovê moj stari bendo nê štel dati ludem sena, neg' ja na jnega, vrag ga je prekrižaval te ga je, stisnjeni! Ni pit nê štel, neg' ja sem mu rekla“. — „Pak glejte, kak prazniju kupice!“ — „Tak, tak, drage dete. 'Semu se 'oće piti i 'sakomu, onda tak nekoga prezovu i na zubice vržeju: ne će, ne će piti! Ne će nište s 'z praznoga! Gledaj ti mega lomja!“ — A tu pije i više ludi. — „Sad vi dva dobre napojete staroga, oni retke po'adžaju bercuvuz“. — „A, znaju se i oni dobre napojiti i sami, neg' su skupi. Misle, da budu navek živi. O, starina, 'sega bu, a nas ne bu!“ — „M, to bi dobre bile! Neg' će ja bum, a ništa ne bu?“

¹ rkp. -t ² dojdem ³ ?

kupcov, kak ti mravja“. — „A baš če 'oči na te, i jesem: jeden je došel, drugi je otišel, i po tri, četiri su dovađali i navek okol nega op'adali. Bile je i naše' domače' ludi, ki su ga štel, ali jim se je videl skup. Ali je nega Talijan platil, kak sem ja štel: sto i sedemdeset i pet banki sem ja dobil“. — „Moj ti je švúgor daval pedeset i sto“. — „A je, i rekli su mi ludi: „A. ne buš nigde više dobil,““ ali je 'drapil Talijan još i pol desetice!“ — „'Ome je, če nas ne varaš.“ — „O, de si, Blaž, poveč ti, kej sem dobil za svega Fuku“. — „Je, kej, sto sedemdeset i pet“. — „Nu, je li laž? Ja bi si rad¹ kupiti sad dobru kobilu za skot^{1*}. — Čuješ ti, prečan³, Martin!^{2*} — „Martinec, dej da ti mene reči: ja bi rad dobre pasmine kobilu kupiti, jesi li ti prodal onu svoju Žutku, ku si sê jeseni na Goricu vodil na jajngelski semen?“ — „Dragi moj — ne znam ni sam, kak bi vam rekel; tak po poštejne — stric, nesem, ni ne bum je. Nesem imel za jnu, kej sem ja štel, za mejne je nesem dal, pak sme si potlem drugač prevrgli, sad je ni ne bume prodavali“. — „Pak če je ti ne bi štel mene prodati?“ — „Aja! Sad mi nê nikam nužde, naj bude“. — „Glejte, ga nagovarjam za 'nu negvu žutu kobilu“. — „Pak kej ne če?“ — „Ne če. Veli da mu nê nužda“. — „A, kej ne če! Neg' kej je bude čuval? Ima još dve. Sem ja čul povedajuč — baš je tu pri mene bil spomenek od toga mejnajna i prodavajna, onda je tak i na vas red⁶ došel — da je vaša čestita pasmina, i da su vaše kobile dobre dojke za žrebiče, pak mu prodejte tu je'nu. Če vam nê sila za peneze, né vam baš treba ni kobile. Same se vi s čovekem pogodête“. — „A zake ne bi za dobre peneze?“ — „Kej? 'Oči li, Martinec? Ne beži od dobroga kupca!“ — „Još tê namegne tomu bertašu, da ga naj pučáva⁶. — „A. to se bertašu lepe vidi, da što kej proda: toči vine i rakiju“, zdere se

^{1*} „Moreš ti, moreš“. — „Falen Bog! Vi, gospodar, imate pravu pijaciju“. — „A, tem se ja radujem, to su jaki gospodari, to su trdi muži. Je li to istina, da ste vi trdi muži?“ — „A, jesme. Sad je došel trdi muž, kej ne?“ — „A je, tak, da se od sela odvraća!“ — „O, ja bi rad¹ biti takov, ki bi se od sela vraćal³. Tvoji kojni valaju mega 'sega imetka“.

^{2*} („Kej, on mene ni ne čuje bogca!“) — „Čujem, čujem!“ — „A, čuješ, ali ne mariš!“ — „Ne mrem sim i tam! Dejte i mene pol litre vina, bum bar čul, kak se ti ludi spominaju. Am je to čuti van đamor⁴, ko da su cigani naselili.“

¹ rkp. -t ² (smisao?) ³ t. j. izprijeke Save ⁴ rkp. pamutnom đamor ⁵ rkp. -t ⁶ „vpučava“, upučuje

s kuta jeden. — „A, lepe je to mene, lepe! Ali vi ništa ne kupujete, ni ne prodajete, pak više putov se nalečete vu tē kut. Vi se bole mene dopadate, ki me gusteše po'odite“. — Onda taknu¹ i drugi ovi na jnega, ki nesu jalni: „A dej, Martin, pogodi se, prodej same, kad je zgoda“. — „A nē mene za zgodu. Ja nū prodam, da ju god kam odpelam“. — „A pak je bole doma i prez stroška. Bole, da si za 'ne kupiš doma lepe teru litru vina, kej bi na put potrošil. Ti nū lepe tu na sedečke prodej“. — „Ejd, Martinec, kej ti dam za jnu?“ — „Ejda, kej bi vi dali?“ — „A, ja ne bum rekel, ti obceni, a ja ti onda rečem, kej ja mislim“. — „A, ne ču prodati. Kak vi bavite? Ne smem ja sam.“ — „O, to je, kej ne mre biti! Če si ti propal? Ti več ne vrediš svojem²! Da ti nesi nigdar ništa prodal, ni kupil prez svoje', onda bi ja to tebe veruval“. — „Joj, smē, smē, neg' se s tem štima same. Oni vu jnega veruju, kak su god negda naši apoštoli veruvali v dragoga Isusa“. — „Znate, kej? Sto pedeset dejte, če 'očete“. — „M, to je 'noge, dragi moj. Ja, znaš, dam sto i deset“. — „A, to je pak premale. One je bagra, kakve jē male. One nē nimale jōsel, neg' je marše. onogā vrpā, a lepa i dobra“. Veli tam drugi: „O, 'saki cigan svēga fali!“ — „O, pak mene nē sila ni prodati, a kam faliti. Vi se toga ne bojte, dragi moj, same ja velīm, kej je istina“. — A ludi govoriју ki kej, ki nike^{1*}. — „Je, gle! Nameriše se na me ludi za Žutku, da ju prodej“. — „Pak kej ti veliš?“ — „A, da je neču“. — „Me ni nāj, bi se 'kajnil! Neg' kej ti 'oče? Same ju ti prodej, ma'ni, pak platiš dosta likova. Ti si, moj dragi, trdi muž! A komu bi ju prodal?“ — „Gle, am ti je bar i rođāk“. — „O, mému tecu! Ejda, tetec, bu li kej, bute li skorem ma'nuli? Ejda, dej Bog sreču!“ — Onda mam i drugi: „A, dej Bog i Majka Boža i sveti Jantōn!“ — „Znaš, kej? Sto dvadeseti i dva — to ti je zajna cena i pogodba! Više ti ne dam ni pol pare!“ — „Ne daš mu, je li, ni pol pikule?“

^{1*} Je ji', ki su jalni, da ne mre ni rēči rēči, same 'ude pogléda na te, ki se vu te tičeju, pak teroga drukne: „M, kej te briga! Ni tvoje, ni za tvoje, pak mūči, kej ga buš pučaval!“ — A te se na jnega opuči: „'Odi, nore! Kej bi bil tak jalen, da ne mreš čoveka gledeti! Naj proda, i ki ima za ke, naj kupi! Vrej dā Bog, da bum i ja i ti kupuval i prodaval“. — „O, falen Bog! Vas je dosta!“ — „A s tobu nas bu i više“. — „Ja sem se već i povrnul, a ti si jōš tu, pojdaš!“

¹ ? ² dat. pl.

— „’Ome ne dam!“ — „Znate, kej? Naj bu sto trideseti, ka’ god bile, če baš nesem ni s svojemi bil za te v spomejnkû, če me budu i šteli“. — „’Ome, draga duša, ne dam! Kobila nê mlada, i če je kakva, pak je to dosta“. — „Bute dali i pet i dvadeseti!“ — „A ne bum, neg’ kak sem rekel: i dva“. — „Dejte se složete! Ti male pusti, a ti pritisni, pak bude dobre“. — „O, ti se pak komaj čakaš, dok se ti ludi pogodê, misliš, da buš pil! Ne če te to!“ — „Muči! To su ludi se strefili, kakve’ ji’ je male, bume ’si pili. Ke’ je tomu za desetaču je’nomu i drugomu!“ — „A, i z menšem bi se senica odavila!“ Sad su već na malem. Onda se primnu za ruke i mašu: „Ejda, Bog dej sreću! Kak sem rekel: dvadeset(i) i pet!“ — „Bu dosta: i dva!“ — „Ejda, naj ne bu ni na moje, ni na tvoje: naj bu dvadeset dva i pol, i ove ti je desetača kapare“, i vâdi peneze. „Ejda, či li?“ — „A vi baš mene gulite!“ Onda ovi na jnega: „Dej! Kej se buš na pol forinta razkopal! Deče, ma’ni na dva i pol, dosta je“. — A ovi drugi ’se jeden drugoga rûka: „Gle ga, kej ima penêz!“ — „’Ome ima!“^{1*} — „’Ome plača tê čovek tû kobilu preveč, ko da bude za carevinu!“ — „Dobra je pasmina, a to je tak previkane“. — „Duge ti se ti dva pogađaju! Dejte se pustête, kad se ne mrete pogoditi! Na tem forinte kvárate, ređ da je od zlata!“ — „Kvaraju, kak ti vrane v zime za svinami!“ — „Deče, naj ji’ vredâti!“ — „Martinec, dej, Bog dej sreću! ’Očeme ma’nuti!“ — „Bog dej, kad ne čete drugač!“ — Onda ma’neju obodva i z rukami klopiju, onda, kad se pustê, onda ž nimi pak šineju gore i tak to zgotoviju. — „Sad ti je ove deset forinti, a one druge ti dam doma. Kej sad, likove?“ — „To se zna, neg’ kej!“ — Sad posedu i pijû.

Onda spomenek za spomejnkem: „Ke’ je to, ludi, da nijeden ni-je’nomu ne dâ, da bi unuk ostale, kak on veli. „Nek ne bu na tvoj kûp!““, pak on: „Naj ne bu ni na tvoj kûp.““ A to veliju za te, da onda onê nema sreče, ki pusti na kupeov kup; i onda pak on, ki kupuje, ne če, da bi bile na onoga, ki prodaje. Je i takve’ ludi, ki veliju, da bi onda i negva sreča otišla k nemu.“

^{1*} „Je, lepe ti mu je, ki nê zelen krajcera! A vidiš, nešte ima i preveč, nešte ni male. Ja sem već čudaj putov rekel, da bi morale tak biti, da bi onem, ki ji’ preveč imaju, zêli, a onda onem, ki nemaju ni male, onda bi ’sakomu dali i lepe nim podelili, ’sakomu po nekulike, naj bi sirotina ’sa po male živela. Kulike je siromakov, ki si nema za ke funta soli kupiti, a ’nogomu spajije ležiju ’ilade za-
badava!“

„A na kupuvajne i tak prodavajne — tu ni krajcer, kej velim, ne sme faleti: i prosi, i moli, ali ne dâ, pak ne dâ“.^{1*}

„A to je tak od zamana, kak pri pogodbe paziju, da ga ne bi têt, s kem se pogađa, ili on nega, za sobu pomeknul, neg' se na meste držiju, kak ti pevei. — „I, gle, ja pak toga nesem čul!“ — „O, kak na te paziju ludi!“^{2*} — „Vi, kume, znate, ki ste baratali s kojni, kak se redi klusetu?“ — „A znam 'sega, kej nike ne vala“. — „A, vala neke“.

„Ja sem delal tak: 'Da sem dopremil kluse s pijaca, onda sem je v štalu, ali nê na glavu, kak mora iti, neg' zajnem krajem; onda z lopárku sem od glave do repa tri pute po jnem potegnul, i 'saki put sem je tri pute po riti klopil; onda onê joglamník³, na kem sem je dopelal, toga sem 'itil v zapeč, i tam je bil tri dane. A ludi mažeju zvoncêm⁴ kotučke s 'z toga kuplenoga blaščeta vûva⁵, i brišu z repi kojnem zube“.

^{1*} „Tak, vidiš, kak sem več i ja bil v neprilike, baš kad sem prodal junce, one plavane. Razposudil sem peneze ludêm, ne' kak: kad je čoveku nužda, onda mora jeden drugomu pomoči, kulike more. E, brate dragi, semni dovađaju, pojti je po druge, a nê š čim. Ki mi je bil dužen forint, dva, pak mi je rekel — baš moj Dajněek: — „Je, pak ni za 've dva forinte *ne buš* kupil“. — „Deče, za te dva ne bum, neg' da ti dojdú, baš da bi ž nimi bile dosta, a ni' ne bu, ja ne bum kupil!“ — „A, to je istina! Ce ti same fali jeden krajcer, i daš mu' 'se peneze, i za têt krajcer ti ne buš kupil, če baš za dve stotine kej kupuješ — na pijacu. A če ga² de v bercuvuze, ili de na putu 'da za ke prosi³ druge, 'da mu fali, 'da kej kupuje, ili nema si za ke jesti kupiti, ili za ke god mu je treba, i da bi zaprosil teroga strajnskoga čoveka, koga ni ne pozna: „Dej, pojdaš, nemam, dej mi, treba mi je“, — i dal bi mu.“

^{2*} „A ne zna ni više ludi, a ne same ti; 'saki ne zna 'sega, neg' čudaj ludi 'sešta znaju, a 'sega ne znaju“. — „Vidiš, kak ludi paze i na blage, 'da kupuju. Pri dojne' kravaj glediju, ka krava ima dugi rep i dole žutu metlicu, pak ka je mirna. Pāk sem ja čul, tomu nê duge, je'noga čoveka, da dobra dojka ima zdola pod drobec, baš na drobce jamicu, kam bi se mam mali prst skril, da je one prava dojka“. — „Je, tak pak pri klüsete: ko je 'ôrne', ko ima tenke noge i komu stoje kolena van — a ne nuter — na zajne' nogaj, a ko si ne dâ na nogu stati“.

¹ sc.: čovjeku ² sc.: krajcer ³ sc.: čovjek ⁴ „horno“, hitro
⁵ „oglavník“ ⁶ dat. pl. ⁷ t. j.: (mašču) iz uha toga kuplenoga
 blaščeta mažu zvoncem kotučke

Običaji kod zajedničkih poslova. (Sprega.) „Lake tomu, ki ima kôjn i preveč. A mi siromaki, ki od sad morame gledeti za plug —¹. — „Kej moraš? Am ti imaš svoje junce“. — „A imam, ali oni nesu prez pomoči: nas se broji dvanajest v tucet!“ — „Je, pak se svet tak bavi: poreva jeden z drugim, lepe spregši (!) jorjât. 'Ome zemla je žmêka, tu je treba jake blage, ko ju prevrača“. — „Je, 'se ja to znam, same ki ima svoje jake blage, pak si lepe zapreže i jôrje 'saki den na den sebe i f'oru¹ i v dobu; 'da mu zemla nadojde, onda si ju lepe poseje i priredi. A 'da se v skupčine dela, onda se mora je'nomu i drugomu, a najlepše mi zemla pregrâve² i nadojde, i onda moram onomu jôrati, i čez noć opane dešć, onda pak čekaj, dok nadojde“. — „Dragi moj, to se mora prave i jeden den je'nomu, a drugi den drugomu, kejti to nê šala — zemna³ pusta!^{1*} To je tak dobre: Kad se tak dva spraviju skupa za jorajne, onda se naj mam v jutre kupe na te dele. Onda tu nesu treba neg' dva. Onda se naj i pojdaš nam pri tem najê, komu péju jorat, onda pak drugi den pri tem drugim. Kad se oni najedu, onda žene naj dojdû, 'da 'očeju: će se budu bole žurile, budu prve gotove. A kak 'nogi bavi! Tak se nazavaju: „„Deče, si li se naručal?““, pak: „„Ideš? Si li gotov? Ideme li?““, pak onda: „„Budu li tvoji 'ami, a moje vojke?““ — „„Dej ti, kej ti imaš: ti plug, ja 'ame i vojke: to je 'se tebe““ (če je i nemu), „„ti dej, kej ti imaš, ja dam, kej ja imam““. Neg' je lûdi, ki tak na te 'se paze: i na bič, i na jogarline⁴: „„Se to

^{1*} Sem ja (s) svêm kumem Hrvojčëm joral. Oni su nasevali i po pole su gledeli, kukuruзу su s torbe vadili i šikali z rukami i po pole su zijali. Bome, kak su sejali, tak je i zlázile: na tri, četiri fate je bile zemle, de nê bile nigde bêtva, a negde i negde je bile na meste, kak ti roj. Kej ču ja! Tak je po 'sem mojem pole! A rane sem sejali, bile je lepe, a moje je pole visoke, ja bi bil imel ranu kukuruзу, neg' sem ja moral 'se presejavâti“. — „To je još-jôš, 'da se dobri pajdaši sprežû; ali 'da se sprežu, kak sem se ja spravil s svojem šurjakem je'ne lete, joj, to je mene bila živa muka. Ja sem v jutre 'se priredil i najel se i 'se, i svet ide, i već je 'se sprešle, i sunce je već visoke, a ja sem se 'se vrtel po domu! Kej ču! Svet dela, a ja sem doma! Kej 'oču! Idem ga iskat, de je, kam je! A nigde ga nê. Onda negda na negda je znikel. Sem čudaj putov išel na pole, već je bile deset vur. Do zajnoga sem sejali. Mene je to tak postarale, da bi zaručal.“

¹ v horu ² malo se posuši (cf. od-kraviti) ³ (tako je još obič-
nije nego zemla) ⁴ (obič. se kaže jogrlinc; možda je laps.)

dere.“ — „Se tebe dere!“ A, dragi moj! Male se toga najde, da bi se dobri pojdaši na vrpu spravili. A, vi spregaši, poturaši! Vi jeden drugoga poturnete. Sam se turaj, gledi si, da ne buš se z večinu v tucet brojil, neg' da ti buš sam išel v jeden tucet, košto ja, pak i više ludi“.

Običaji kod posuđivanja i mijenjanja. (Posuđivanje.) Baš tē moj rođak Đuka je povēdāl za toga, kak je došel prosiť penez¹. Veli Đuka: „Same kak je on smešen! Dojde on k mojemu tecu: „Falen Bog!“ — „Na veke! Tome, sedi“. — „A, oču, ejda. Neg' de su tetec?“ — „A tu je negde vane“. Onda sem ja otišel štēček² domom, a sem vlezl v kujnu, reku: baš bum čul, kej je došel. Onda su tetec došli, a prve, neg' su oni došli, on veli tece: „Draga teća, ja vas prosim i molim, da bi vi mene dali trideseti forinti penez³. Mene je treba do žive glave, a vam vrnem i pomorem, kej mi god rećete, segde. Dejte, draga teća, nigdar vas ne zabim, dok živ bum, ako mi pomorete. Ja vam ne bum duge dužen, i ja vam dam prve, neg' dojde Vuzem“. To je bile još prve pred Božić, kamo li! Joj, onda su došli tetec, onda pak nim: „Dejte, dragi i mili tetec! Ja dobim po žene. I da taki one³ nemam, ja prodam, i ja vam vrnem“. I prosil i molil, mal se nē plakal. I dali su mu tetec. Oni ji ne bi sami ni dali, neg' je prve tecu nabersil, ondā teća pak teća van zvala, a on je sam ostal f r iže. A ja gledim čez kujnski jobluk, a on pri stole stoji i se ruke sklaple: „Dej Bog, da mi je daju!“ A kad su mu je dali: „O, vi se ne bojte!“⁴, i „Vi to dobite trojduplin vrnene“. i: „Vi se najte bojati! Još vi ni niste vupanomu dali penez“. A tetec se je otimal, ali ga je tental i nakal, dok ga je zmakal. Onda sem ja otišel, kak me oni nesu videli.“^{1*}

„Dragi moji, tome je čovek mam pokorneši, komu je i kej dužen. Vidiš, sem ja onomu svemu kozelereu⁴ dužen same dva forinte, pak su negve žene moje žene špotale za krušnu peč. On ju je komaj skotal ove lete, a on je v moje pekel dvadeseti let krv. — neg' on nē, neg' žene — i čudaj putov pri moje drve. A mé su ga

^{1*} „Vidiš ti, a ki bi mu to sad teknuł v nos: kak si ruke sklupal, kad si prosil trideseti forinti!“ — „A, koštrušil bi se, kakti puran, bi vetu teroga i pučil. Mi zaame, kej je on, a on naj z sebe redi još vekšoga norea“.

¹ rkp. „s“ ² govori se i štēč, t. j. „htec“; znači „tobože“ ³ sc. penez (što će dobiti po ženii) ⁴ ? (koje?.)

žene tam je ne tri, četiri pute, i mam je negva pězda vikala, da je¹ 'očeju moje žene peč spuđati². Bil bi ga mam zval, i bil bi mu rekel: če je on toga zabil, da je on kulike putov v moju kuvarnu donesel kruv, a nê sêkel drv. Ali sem si premislil: Kej! Kak je prez srama, to mu bu prve: „Da ti joca i mater, dej mi moje dva forinte! 'Da mi je vrneš?“ A dok³ mu je dâm, bum mu mam govoril. Joj, dragi ludi, je baš prava istina, kak veliju tužni ludi: Ki je dužen, te je tužen. Nike ne lažu⁴.^{1*}

Vu 'nem se pak drugem buđake ludi spominaju: „Bog moj, teške ti je mene. 'da je mene kej treba, a nemam! Prosimi pojti — sram me je“. — „Je, deče, kej' či! Prosi, pak vrneš, kej posudiš. Am imaš neke, ne prosiš, a nemaš štâ gledeć. Same na trmin vrni. A če ti se trefi, da do trmina nemaš penez, onda se bar čoveku po-

** „Vete toga Štefeka tvega dekla — ona dojde 'saki dragi den k ove' jezerašov dece, onda se deca igraju. Oj, mila mati, onda ju biju, ka' god eigan eiganicu po dropce i 'sekud, i nê same doma pri sebe, neg' de ju vuvatiju. A sega leta sem ja baš išel ozdol brega, a žena mu je bila baš vramen nijovoga vrta; sedi, i tu je nejna ta dekla i nijova deca. Tak ju je dečke one vekši porinul, jê, da je toga bile mrazi⁴ videti. A mati se tu na jnega kesila, a nê, kej bi ga ošinula, neg' je 'se išla: „E, am je nê štel! E, najte ga kleti! E, nê je jake, mu se je trefile, ne bu je¹ zate nîke²“. A ona si je dete zdigla i otišla je domom ž nim, ali nê rekla ni črne, ni bele! A kak se sto putov nameri na pravoga i na zdravoga čoveka! Ali vidiš, kej je dug! Dužna je, mora mučâti (a nê male, neg' dosta). A tak i za blage. Su mu letes teliči vu ovoga tužnoga Mijeka kukuruzu vlezli i pojeli, ali jê⁶ lepe još k nemu oteral domom. Da su bili či drugi, bi je zaprl v štalu, pak bi rekel: plati, a još bi spelal preceubâše. Vidiš, 'da se god kej v skupčine skâjnča, nijeden, ki mu je god dužen, te muči, 'da se kej za jne⁶ govori, stisneju se, rep meč noge, kak i cucek, da je kej kriv. I kad nijova tera žena dojde k tem nijovem ženam po ke, one nê⁷ moraju dati, pak če kej bilo. I to se čudaj meste' trefi, da mu dâ čovek, kej je i nemu za dušu božu treba. Tak je moja či Dorič povedala, da je k nê⁷ došla nejna kuma po râme za puculicu, onda ona nê veli: „Am ti, kuma, imaš râme⁸“. — „E, ne' kak, neg' je imam, ali sem je dala čêce Mariču⁹“. Onda ja velim svoje čere: Glej, ke' je to! Brani se dugu i gledj, da te to ne dopane! Vidiš, ke' je to: Ke' je nê i same treba, pak je nê data, a onda ji⁸ je ona sebe išla prôsit, a kej bi si ji' naj ona išla. Ali nê nê sila, ona je bogâtušica“.

¹ *joj* ² *rkp.* -dati ³ *čim* ⁴ *(tako)* ⁵ *je je (ih je)* ⁶ *(za „jeze-
raše“)* ⁷ *nôj* ⁸ *sc.: ramov*

moli, da nemaš, i tak, do gda buš imel. Tak je poštenese, neg': trmin dojde i prejde, a ti čoveku ni reči! Čovek, kad je dužen, mora biti pokoren, a i moliti za dug. Neg' kej ti misliš! A držati se, kam mu drage! Bome je on svému gospodar, onda mu se mora moliti: lepše mu je. Unuk mu je žal. „Gle, da mu joca i mater, me ni ne pozna sad, 'da mu je dati peneze!“^{1*}

(Mijeňanje.) „A, lake je tebe, ki imaš kej prodati!“ — „A — veli mu o' tud drugi — a ti nemaš, neg' za menati. Tebe dojde kum Hajdenak: „'Očeš menati?“ — „Pak se je i više ludi menali¹ s cigani, ne same ja, i prodavali, pak je fajn ona moja kobila, če je i nedušliva, ali je 'sekud jaka, i voziti, da bi se ni ne rodil!“^{2*}

„A baš sem ja onda bil tam na Gorice, 'da si se ti s cigani pogadaj za jnu. To je bila lepa kobila, 'sekud zdrava, a zatvorili su ju, kak je⁴ nê bile poznati, ke' je nedušliva. Zake je⁴ nesi dal jesti i napojil?“ — „E, jesem ja nê dal jotave jesti i dva pute sem ju premil na zdenec — onde, ki je na pijacu — i pila je, ali se nê štela otvoriti, neg' čak v jutre doma. Oj, deci, je mi bile teške! Da bar nesem dal za jnu deset forinti još pridava k⁶ žrepcu, ne bi mi bile tak teške“. — „A komu ju buš prodal! Naš je čovek ne če, neg' za male peneze, a ti je zatvoriti ne znaš“. — „A, već je pāk cigan dovađal — to već drugi put ovu zimu“. — „Dejda, moj deče, kej ti je daval za jnu?“ — „Četrdeset i dva. Na tem sme se razišli. A ja sem mu rekel dati za jnu i pet. Sad mi se je veđa dati. Bile

^{1*} „Znaš ti, da je v našem sele čovek, ki je jake čudaj dužen, i da mu denes dojde kakve kej, odplat, ili kej, je, lake ti je nemu za te! On leti od je'noga do drugoga, prosi, veli, da ima, štā ni nema, je'ne' meste posudi, druge' meste vrne, i nemu je to tak lepe, ređ da on prāve svoje zeme i dā; on se je k tomu već navēil, to je nemu, je li same more dobiti. A mene je to živa muka — koga štā prositi, a kam penez, ke' je 'saki zelen. To ti je 'se nauk“. — Dojde i vēc ludi onde, ki po ke. Onda, ako toga teroga dojde kakov rođak, ili sused, i če mu nike nê, ako lepe ž nim žive, zazove ga i da mu kupicu vina: „Na, deče, kupicu vina. Buš i ti pil likove“.

^{2*} Ali kašla i rajzuje²!“ — „E, pak kej mn³ to fali?“ — „A, znate, fali, 'da kam idem. Doma 'da ž nu delam, nike mi ne fali, ke' je drage! Neg' da idem v Sisek, ili v Zagreb, ili kam drugam, kad se zmuči, onda bole kašla. Da ja imam još je'ne kluse meste nê tak za na put, ja je ne bi nigda prodaval, naj bi bila, kad je drugač dobra; neg ju bum moral prodati za druge“.

¹ laps. mj. -lo ² (samo porugljivo) ³ (gospodaru) ⁴ joj ⁵ rkp. -g

me je bole sram, neg' mi je bile i teške. Mene je bile sram na breg dojtí, kej sem s ciganem menal". — „A, toga se i više treji“^{1*}.

Ludi su menali jeden z drugem i budu. 'Da se teromu čoveku zleže junec, a drugomu se zleže telica, ki ima dobru plěšinu, onda mu veli: „Deče, če budeš prodaval telicu, ja ti dam svěga junca, a ti mene svoju telicu: 'Očeme se menati. Nekoga najdi, ki presudi, tere je bolše, pak on onomu priplati“. I tak se ludi narediju. — Onda ki ima dobre plěšine žrebiu, a drugi žrebea, i ti se narediju. Za 'seke se ludi menaju, same kej s takve' ludi ne rediju norca, neg' z one', ki se s cigani menaju: nemu mam više, dők ga vidi teri sused — i dalečneši čovek —: „'Očeš menat? Je li znaš, de bude pijac?“ A toga Iveka mam zovu ludi, 'da se cigani čez sele voziju: „'Odi, deče, vene ti idu pojdaši! Morti ti se kej dopane, buš menal!“ Onda se za jnega spominaju ludi: „A, menal je, dok je imel kej, ali je sad 'se zmenal, sad nê štâ menati. Gle, ga ne čēju pojdaši zapomoči, kad jim 'e obógel. A cigan mam veli: „A kej mi pridáš?“, če negov koju ni pol ne vala, kej onoga, s kem se mena. Onda kej češ mu ti! A on je, tóknenee, mislil, da je to neke. a cigo se je pòtekkel, dok su ga nasajnkali. Žene su ga mogle kleti i špotati, ali zanike. Onda jê² štel biti. Cigani su vikali: „'Očeš menati? Ne češ?“, pak su je žene špotale, onda: „A, tebe ne daju žene!“ Onda on drči³ za ženami, pak jê² razteral. Pák žene 'se po male tam. Kulike putov sme se mogli nasmejati s toga slova! I 'se tak v špote, v greje se je pogodil, i naredil, i ode pit! Onda je mogel piti po dva dane. Mati je otišla k nemu: vúdri piti! A žena je 'se klela, a ona se je mam ž nim pomirila, same kad jê⁴ dal piti. A negov joča je 'sešta imel, dok je on bil mal, i dők je on porasel, i počel ga je zamětati⁵, dok ga je zaměl. Tak je cigajnski vašor! I ki god čovek je 'ne kupuje, druge prodaje, i na 'saki pijac tera blage: kupi, pák prodâ, — s toga nê nike, te (?)se zamete.

Običaji s ľudima, koji služe cijelomu selu. (Mlinar.) Kad Sava ômale — kak je bila baš letes pred Božić omalela — onda mli-

^{1*} „Gle ti Iviča. On je, ko dâ¹ cigan, on 'se z vuvi prebira, kad de vidi cigane i nijove kojne“. — „Am je i vetamane štel kupiti na veru dvoje kôjn“. — „Ne da je štel, neg' je i zel, ali su mu je zeli cigani. Am su ti kojni bili tjeden dana pri nem, i vozil se je na jni', je 'saki den išel makar kam“. — „U, jake ti se nemu loče kôju! On veli, da mu je do plača, 'da vidi koga, da se vozi“.

¹ da je ² je je (*ih je, sc.: žene*) ³ trčati (*imp.*) ⁴ je je (*joj je*) ⁵ uništavati

nari idu z melini za vodô, 'da jim je i kulike moguće. Onda si 'saki zove svoje pomlinare (ili kontaše), ki mu ga pomažu vleči (kejti to nê lonec, da ga čovek zeme, i pāk na druge meste vrže). Onda se ludi skupljaju i spominaju: „Ejda, deci, ideme pomoći! Gle onoga, ki vene stoji! Veđa mu se, ređ da ide na galde!“ — „To znaš, da se mene veđa onomu štā delat, ki mene nikakvoga dobra nê činil“. — „Am je to bar tvoj mlinar“. — „To je svā i drugoga sveta nesreča!“ — „A je 'ome! Tê nê nigdar mene dal punoga vreča, kak mu je odnesem“. — „Odi k¹ drugomu“. — „To je baš zlo, kej mi je rođak. Onda mi je sramota iti k¹ drugomu“.

„Deci, 'o'te!“ viče mlinar. Onda ludi: „Je li mi imame za ke iti tebe pomagat? Ejda, ejd! Buš nam bole klal vreča!“ — „Če ja kolem vreča?“ — „Teške — ja!“ — „Ja ni do vezda nesem klal, neg' je bum sad, kad se tak ludem ne vidi“. — „A ne buš ti mlel! A, dobre ti meleš, ja se tak šalim s tobu“.

A kad je ot'adāl led², onda su pak mlinari prosili lúdi, da bi k nim po noći prigledali. Kak je baš na stare lete tē led se genul, onda su dekoji čuli celu noć, a je'ni su ot'adāli, a drugi su dovadāli. I v jutre su v zorju ludi na mlade lete već po bregu 'odili — i žene, i deca — gledeli su ludi čuda, kakvoga nê još nigdar nište zapāmetil. A mlinari su 'se dr'tali od straha^{1*4}.

^{1*} Te je led² 'su Sāvu³ plūl, same su bili naši mlinari srečni, kej je po male pual jug, onda je led⁶ teral prēk. A te je led tak pual i ružil v čuvoli⁶. Pāk mlinari: „Joj mene, bu li propasti! Je li čujete, deci, kak ruži i puca v zavoju? Oj, dragi Bog, već ne bum nigdar Boga klel! Tak je li se vredne zamerjati jeden drugomu! A još mi jeden drugomu, ali dragomu Bogu! Glej, ke' je to, kakvi su to Boži stravi!“ — „O home je stra' nas, ki sme na suve, i ništa v vode nemam, kej bi mi mogle propasti, pak ni žive žile nê vu mene!“ — „Deci, ne znate, kak je Štefek pokoren?“ — „Teri Štefek?“ — „Putuvajne⁷. Tam uprav pri melinū čez plač viče: „Oj, dragi Bogek, već te nigdar ne bum klel, i za pet forinti bum kupil svēč na lontar⁸, same naj moj melin cel ostane!“ — „To nê vredne smeja, to je dobre, da se bar čovek v nužde zaleče k¹ dragomu Bogu.“ Je ludi strašne', ki se još groziju s kletvami dragomu Bogu. Kad su počeli ob četiri vure pluti melini, lajde melinske, onda je svetu uprav nestajale duva od velikoga strava. A kad su spētili melin i vu jnem se sveti jogen, onda su ludi i mlinari: „Joj, ludi Boži, vu 'nem je melinu jogen, onde

¹ rkp. g ² rkp. -t ³ instr. ⁴ (tako) ⁵ (sad tako) ⁶ kaže se čúvel (dub. u. zatv. e), a znači mjesto, gdje je dubina i tišina na vodi; to je obič. na zavoju ⁷ ? ⁸ oltar

Pred Božič pri nas ludi najbolje koleju, ki i kej, a pri nas je to od negla, da svet devenice nadeva z jágli, onda dekoji nosi¹ baš, 'da zakole. Onda mu veli mlinar: „Deče, ti si zaklal, pak si mi donesel jagle, a za pečejnku — kej te briga!“ — „Da dêm² po jne, onda ti ju donesem“. On dojde i po jagle, ali je ne donese. — „A, vi drugi put ne bute nadevali devenic, dok vam ne budu pozelenele! Vi mene varate!“ Je ludi, ki mu nosi i jagle, i pečejnku mām.

A de je stari čovek, pak nema svojega nikoga, ki bi mu odnesel vreče, a on ga ne more, onda navek neke ta negva babica pripravi, dok dojde mlinar po vreče^{1*}.

A je mlinarov, ki i zanike ide po sele iskat vrêč, i lepe je naprti na pleča i nosi, — rajši, neg' da mu stoji melin. Onda i ovi drugi veliju svojem mlinarom: „Deče, ja nemam kruva, ni mèle, a vreče mi je već 'z damna naređene, a nema mi ga čas dečke odnesti; dojdi ti, deče, po jne“. — „Ajä! Nek on ostavi čas! Nesem ja tenta⁴, ki bere po sele vreča! O, draga moja, ja se dosta nanosim vrêč, a nemu je to 'se, če si je donese v melin i z melina, a ja dan na dan“. — „Oj, jesu, jesu bräje⁵ Matič fajn čovek! Spogda⁶ su oni mlinar (i već su stari!), i sad si, siromak, zeme tačke, na čem vozi vrêče. Več nigdar ne bu na Trebarjeve takvoga mlinara!“

Ludi se jake tuže na mlinare, tak 'da se sprave: „Moji ludi, to je lepe! Ki dā pune, onda 'oče pune i imeti. Ali sem ja već čudaj ludi videl, da nosi vreče na melin: vugli su mu prazni, kečka poštena, a mam mu v pleče prepane, mam, dok jê⁷ na pleče vrgel, mam se je pretrgle; i pusti je v čamec, mam se 'se nagnūva! Kak onda takov čovek išče punoga vreča, neg' ke' je dal?! Neg' ki dā vreče pune, kak štuk, ko stoji na pleče, reč da je od drva, — takov

je i siromaški čovek! Joj, kak mu je propasti!“ Zorja se zabelava, onda v je'nem melinu počuju pesmu: „Gle, ti popevaju! Nesu šteli ob četiri vure popevati, i snočka. O, glej ti vlašine! Šad je jaki, led je otišiel, sad se bu i bole bregem pričil, kad mu nê kvara. I prez toga mu nê moči na kraj dojtí.“

^{1*} A će ne mre ded napaziti mlinara, onda prosi koga tudoga: „Dej, deče, ojdi, bi mi odnesel vreče na melin!“ A to rad³ ide 'saki, kejti već znaju ludi, da on dobre plati. Onda ga ded premi k sebe, ili ga dočeka na bregu, pak mu dā komad mesa, ili tri, četiri jajca. Onda si za jajca kupi duvana, a dekoji i za mese.

¹ sc.: u mlin ² dojdem ³ rkp. -t ⁴ ? ⁵ dakako nom.; voc.: bräje ⁶ s-pò-gda od kada ⁷ je je

more biti lât, 'da dobi prazne. Ali da sem ja mlinar, ja lepe, 'da bi on donesl vreče, onda bi je prijel i lepe strknul i z vûglenem načarasil: Gle, to si mi dal, i to buš dobil! Onda bi on videl, kak se špota!^{1*}

„Gle ti toga, nosi đâk⁴! Što ti mèle?“ — „A. Tómeć mene mele“. — „Bu te sad oščapil. ima male mleti“. — „A, on je dober mlinar. Gle, vozi tê⁵ puna⁶. Veli on, da on ne će svojê dušê dati za 'se meline. On ne kole vreč, ni ne ščapi.“

Onda: „Dragi moji ludi“ — veli jeden ded⁷ — „o, nê negda toga bile! Sad su mlinari gizdavi. Ali je prve bila čutura vina natočena mlinaru! Komaj se je čakal, dok mu je što rekel po ke družinske dojtî, pâk, da je donesl gospodaru, ki gâ mogel ponuditi. A 'da je pred Božîč mlel, onda je dobil torbu mesa, imel je jesti tjeden dan!“

A dekoji su ludi mudri, pak će mu ni ne mele dobre, ali ga 'seje'ne fali; misli si, da mu bude lepše mlel, i da mu bu puneše. Ako ga špôta. ondâ i gorje. A jê ludi, kad doma nasiple vreče, onda po dva pute i zeme i vrže, a tak i dekoji mlinar,

^{1*} „A nê, kak je bile lajsku jesen baš ovomu novomu mlinaru! Još je bil onê skupni, stari melin. Poslal je dečke dvem Jezercem vrêča, po je'nem čovekem (!) su mu poručili. O, baš se je smrkavale, doletiju vetu na neakakve' mrcinaj, kak jognen Ilija. Dečke je bil baš v melinû. Oni stanu vramen mëlina, špotaju, jeden odprezuje štrajnge, a drugi 'ita po kole' z vreči, ko dâ¹ poludel: primne je za vugle, strkne je, pâk je okrene, pâk drž je za kečku, pâk je strkne: „„Je li to vredne — takva vreča dati!““ Onda su je'ne i predrlî: na vûporu su je itili. Onda dečka sirômaškoga s kletvami zovû z melina, a on nê štel, dok nê bil gotov, same sê naglêdal: da što ga zove. Joj, onda oni i gorje na jnega! Ondâ on došel. „Kej te mi bume tak duge čakali!“ On im veli: „Je, pak kej vi mene čakate? Ja z vami nemam nîke, vi ste mogli već doma biti“. — „O, joca ti i mater! De je naša mêla? Dej nam mêlu!“ — „Ja sem sebe zêl svoje, a vam sem dal vaše. 'O'te z Bogem od mene, lepe, od kud ste i došli!“ — „A, péme mi domôm! Je li? Ako ti ne treba! Peme mi v Martinsku-Ves²!“ — „Slobo'ne i v Sisak³!“ O, onda je nim bile toga žal, i ode v Martinsku-Ves. Tak: oni su dobili, kej su dali, i glej, kej delaju! Kak to moreju ludi narediti!“

¹ da je ² (tu je općina) ³ (tu je kotar) ⁴ sack (nem.) ⁵ taj
⁶ sc.: vrêča ⁷ rkp. -t

Negda je dobio mlinar i čuturu vina, i mesa, i jajec, ali toga nê sad: Sad ni gospodari ne jedû mesa, a kam, da bi mogli komu davati!^{1*}

Sad mora žena v lete — 'da je² nê mûži doma, onda je³ nema što donesti — onda mora, sirota, makar de zmore, kej kupi mlinaru pàkel duvana, kej je⁴ denese vreče. Onda, 'da ga tak prosi i mami: „Oj, nesem ja mlada, zate ti mene ni ne či nega nesti! Onda bi je ti nosil!“ — „Ne' kak, kak je i stari vaš lubek Peter!“

(Čredâr.) Unuk se čez cele lete ludi spominaju: „Deče, kej ti misliš za toga čredara? Bu li on i na 've lete pogođen? Gle, on sebe bere drva, svetu kosi i spràvla⁵, a naše blage — kam mu drage: žedne cel den, a i gladne; same je dotera do ležala, tu si bu počivale, a ne' kak: od ležajna se bude debelile!“ — „A kej bi ja mislil! Nega nam nê treba za nikakvoga pastira, neg' će ga 'se sele bude štele, onda bum i ja moral ž nimi. Znaš ti, da to⁶ nê Mijelicu pâr, ki je z mârû⁷ lepe došel do dolenskoga zdenca lepe pâšu⁸, onda je onde 'se lepe napojil i ostavil punu kopajnu vodê, i pàk je čez Sêpce⁹ prešel, 'se pomale; blage se je pasle i došle do sredozemskoga zdenca i tu jû¹⁰ 'su napojil, i pàk na gorenskem¹¹, prve neg' je išel večer domom. Ali je i bile blage gladke i debele, ređ da zoble — soprti¹² letes, i nigdar za moje pameti nê blage takvoga pastira imele, kakvoga je predlani. I kej ga je 'tîle v vodu! On bi pasel naše blage, dok bi mogel i kulike klepucati.“ — „To su nemu 'si naši Trebarci govorili. Tak naši 'si ludi govoriju, da on ne bu, a buš videl, da bu on“.

Je, dan po danu, ludi odlače¹³, i 'saki mu prigovarja ali kad je došle, da se bu, 'se su ga špotajuč zôbrali. Onda, ki su nadovađali (kejtj nigdar nê 'se' ludi v skûpčine): „O, jeste li baš zobrali Mateka? Bu se nam blage i letes sušile v šume, a ne bu se

^{1*} Najmer ove lete, 'dâ¹ 'noga družina prez založaja mesa: čudaj je 'iž, de nê ni pujcek zacvilil, a kam prasec! 'Nogi je i klal 'ûde velike svinče, kejtj ga nê bile š čim 'raniti, kad ni sami nemaju kruva. A tak i veliju ludi, da: „Bog da je i kruva, a kam mesa!“ A ovu je zimu bile, da nesu ludi imeli v zdence vodê, a kam za mlinara vina! Takve je sad zlo posejane po svetu!

¹ 'da je (kada je) ² joj ³ sc.: sijeno (sve to u šumi, jer u šumi ima i sjenokoš) ⁴ (t. j.: taj sadašnji pastir) ⁵ martiljom ⁶ instr. (t. j. pasući) ⁷ (mjesto u šumi) ⁸ ju je. ⁹ sc.: zdenca ¹⁰ „suproti“, prama ¹¹ od-vlače“

pasle ni pile vode! Matek pê po nadnice, kak je i ova leta!“ Dojdu pak drugi: „O, Matek je čredar!“ — „E, ludi, pak kej čeme! Tu sê več v našem svetu navčil čovek, more mu lepe biti, da će biti spameten“. ^{1*}

„De je naš polič, Mâte? Znaši ti, dragi moj, da je negda 'saka 'iža dobila polič vina?“ — „A jesu to mene ludi povedali več tu, ali su mi i to povedali, da je prve čredâr imel krušnu štrtinku. Dejte ju i mene, ja taki kupim vina rad i vesel“ ^{2*}. „Onda su bili puni 'ambari žitka, šute vina. A to je bile dobre za čredara. Kej misliš, kej je v sele 'iž, i pri 'sake 'iže štrtinku kukuruze!“ ^{3*}

„Je li, da je nas dopal stari čredar?“ — „O, jê već gotov!“ — „O, trideset godina!“ ⁴ — „Dejda ga ti, Jože, ki si pod vencem i tak fajn dečâk, zaoprti i okreni“ ⁵ kad je baš zastrnen ⁶ tu već četiri leta!“ — „Te ¹⁰ nê nê, neg' tri“. — „O pak i tri!“

Onda se žene, najmer gospodarice, staraju za ôdpravek. Unuk svetek po lete posedeju pod plot, pak se za 'seke spominaju: „Drage ženice, je li vam kej daju vaše krave?“ — „Daju neke. daju krave, ejda, ali kokoši slabe nesû. Vezda mi dojde i čredar, nemu baš mora biti. Vidiš, kak obgovarja svet, da nê nigde dobil masti, neg'

^{1*} Lepe je patrôlec, i tu ¹ mu je tak lepe, za jni' troje, stanuvati. Sad ima još jenu sobu poleg ², i to nê nîke proste, neg' je 'se, kak gradič, zidane, frajane. Ne plača kvartera, ni ništa, neg' živi ³ i služi ⁴!“ — Tomu je siromaku male zlo, kad potukne ženu, a mi ga vidime, a i nê ⁵: kad, sirota, pobegne, ne mre nikam vujti, kak ne zlezne na cestu, a tu je navek makar što.“ — „O, ona 'seje'ne rubaču pokupi i beži, dok se zaleti v či spüst.“ ⁶

^{2*} „Deca, deca, kej se vi za negdašnicu spominate! Onda je drugač bile! Vedre vina je bile talêr, i po dva forinte, a imel ga je 'nogi i v svoje šûte. I onda je bile kruva dve lete ⁶ staroga i onda su bili klipi, s kem bi te lake moril, a sad su, s kem ne bi ni pileta, a kam čoveka! Oj, dragi moji!“

^{3*} „A jê bile dobre, je! Je, sad se je to zamêle: i poliči i štrtinke krušne“.

¹ (u „patrolnici“) ² rkp. -k ³ imper. ⁴ noj ⁵ Svako selo mora držati noćnu „patrolu“, pa da ne moraju selani „iti na patrolu“ redom, najmili su eto stalnoga patrolca. „Patrolnica“ stoji nasred sela, ali na drugoj strani ceste. — Ur. — ⁶ (još pravi oblik duala) ⁷ (t. j. toliko mu je godina, pa od onda je „gotov“) ⁸ (pogodba je s čredarom gotova, kad ga tko digne i okrene) ⁹ „zastrnuo se“ t. j. zaustavio u tom selu, kao klada uz [savski] strmac [strminu]) ¹⁰ tã

sira, pak jajec. A ja bum, ako Bog dâ, dala na žgance i na pražetinu“. — „A, to pak nê istina, da nê nigde dobil masti! A neg' kej bi i ona jela?“ — „Što?“ — „Te¹ žena mu, i dečke. Neg' se tak zamérja svetu. Am ona tû² vaše susedice daje mese za mleke, pak de je³ onda jômne⁴? Ne' će je kupuje, onda je nê⁵ daje!“^{1*} — „Oj, drage ženice, ja, ka sem tu blizu nê⁷, oj, stvoritel neba⁸ i zemlê, kej ona premeče na den! Vêtu znese s 'z tê nesrečne patrolnice več tere⁹ žene, kâ dojde k nê, ili kâ ide kam drugam, onda se onde pri ne⁶ zastrne. Joj, ona 'se z rukami križa i kaže sire i komadiće mesa, 'se skače po stolce, ka' god mačka na police, i dosežuje sir, i mesce vadi pāk z one kištrice. Je¹⁰ uvuk znaju reči žene: „Te jake 'oče muž! 'Oče li ti kej ostaviti od sebe, da je uvuk pri bolše 'iže bar, de više dobi?“ — „Onda ona skoči mam do toga 'sega i kaže¹¹: „„Glejte, to je pri tem dobil, to pri tem. Glejte: sirec kak ti volove joke, mesca kremejñec, kak ti bogcu!““ Onda pripoveda: „„Tâ dâ sir glenavi, ta neslani, ta spečeni; ta je dala soli, ko da ju bû šnofal!““ Onda žene od nê⁷ otidu. onda veliju: „Gle, kak je tem, tak je i nam! Jê, jake ti zna špotati, ko da je najvremêneša! Tak onda to reč po reči i dojde do te', kê špota, onda je¹⁰ to muži pak nejnomu govoriu: „„Deče, ludem je žal!““ I špotaju ga. Onda je i on rekel, da je v nečijem siru našel lási, onda je potlem rekel, da nê“. — „Je, je, ali gâ bile stra' lúdi!“

„Moj je muž bil svinâr tri lete. On je mogel imeti v soli miše' drêk, melu neocejanu¹². A kad je dobil putra, onda jê razeverl: pune je bile muvine' nôg, i glâv, i perúti! Vidiš, od čudaj žen, ali ja ni on nesme toga nigdar nikomu povedali. Same da je to pri te' ženaj osêtil, onda si je išel 'saki večer po torbu —“^{2*} — „Pak kej su delali same s tôrbu?“ — „i po brašne“, — „Tak vrej!“¹³ — „onda sem mu ja 'saki večer to priredila. Oj, a da je tak ona svêmu mužu od mene, 'se bi sele za te znale!“ — „Drage žene, 'me je to mrske, 'da međ pastiri idu pripravlat jela, pak razkopa brašne, a kakvegod! Znate, da ga je sram!“ — „Jê, 'ome, kad najde teri kej! Pak da

^{1*} „Pak to su se baš sprâvile: nike z nikem! Niti ona ima mleka za jnu, ni ona mesa. Kulika je to družina nejna, a nema, neg' jen'u kravicu, ka' god, pak i ta žvežda.“

^{2*} *Vjerno i vješto ponovljeno presijecanje riječi, kad se jedan razgovornik šali, a drugi ozbiljno dalje govori i ne daje se smesti. — Ur.*

¹ tã ² toj ³ sc.: meso ⁴ (uz)imle ⁵ noj ⁶ ? ⁷ ne ⁸ rkp. (laps.) nebe ⁹ dat. ¹⁰ joj ¹¹ pokazuje ¹² t. j.: needs ...

bi baš on štel skriti, kad ji' je čudaj, onda ne mre. Kak je moj Jožina povédal: 'da kej najdu, onda se s toga smeju i nöruju, i te sâm, čije to jê. Onda ga potlem s tem trûcaju, to mu tíču v nos. 'Da je dobre vole, onda se i sâm smeje, a 'da je lut, onda je špota i svade se za te".

Čredara pripada deset jajec, i na žgance mesa, i na pražetinu, i jeden sir. Tak ga patri. A ki dâ više, negva dika, a ki dâ male, nega špota^{1*}.

^{1*} „Sad je pri tvoje strine, Kate, je li?“ — „Je“. — „Onda, čekaj 'da dê k mene?“ — „Dojde vu 'nê drugi ponedelek“. — „Brojete vi redem!“ — „Ne' kak, neg' redem?“

(Nastavit će se.)

Kraļe (u turskoj Hrvatskoj).

Narodni Źivot i obiĉaji.

PIŠE IVAN KLARIĆ, UĀITEL.

(Nastavak.)¹

Źivot.

Źivot u zadruci.

O zadruci uopće. U Kraļa' ima oko 30 kuća, u kojima ima dva — pet oŹeñenih ļudi. Osim toga u našem selu ima do 35 kuća, ĉi je sam ĉojk i Źena sa svojom dicom. Prezimenom se kraļske familije zovu: Mikići, Ćurići, Vukovići, Jankovići, Vidovići, Mijići, Ferkovići, Ivankići, Stipanovići, Bašići, Šeremeti, Grgići, Škorići, Tomići, Jelići, Petrovići, Šantići, Jutići, Meknići, Šimići, Šolaje, Ćelani i Klarići. Kuće se još zovu: Anĉić, Ćorak i Butorac. Osim toga imaju dvi familije, koje se zovu: Frañić i Urumović. Nike Ćurića kuće zovu se Berberovići; Mijići se zovu: Jandraševići i Martinovići; Jankovići se zovu Antići, Lujići, Grajići i Kušići; Jelići se zovu i Ćikarići. Klarićima kaŹu Livñaci. Nike Ferkovića kuće zovu se: KneŹevići.

U najvećoj zadruci Frañe Vukovića ima šest oŹeñenih ļudi. U toj su kući i dvi udovice, a svaka ima po jednu sirotu. Osim toga ima u toj kući još 3—4 djece. Prije je u ovoj kući bilo do 30 ĉeladi, ali se niko udo, a niko umr'o.

U Vukovića su kući svi u rodu. Ima kuća, ĉi nisu svi u rodu, jer se je niko priŹenio u njihovu kuću. Oni, koji su u rodu, Źivu lipše, nego oni, ĉi nisu. Ali se more potrefiti, pa ĉesto puta boļe Źivu oni, koji nisu ni u rodu rod, ni pomozi Bog, od onih, koji su nokat i meso. Za nike se ļude zna, da su došli ko tuĉine i za-

¹ Za jezik u ovom prinosu sr. ono, Źto je reĉeno u V. sv. Zbornika na str. 58. — *Ur.*

drugu. To je bilo ovako: Ako je jedan čojk osto samac, pa nije nikoga imo, veš se potuco po najmu, a jedna kuća, di je bio did i baba, koji su imali ćer, onda je ovaj najmenik uzeo tu ćer i došo u kuću. Ili ako jedan čojk ima mlogo dice, a nema zemlje, onda mu dica idu po najmu, pa uđu kome u kuću, košto i onaj prvi, što nije imo nikog svoga. Dogodi se, da rođaci prime čiju dieu, koja ostanu iza oca i matere, pa tako i ostanu s ūima. Ako dica nemaju nikakva roda, onda oni ljudi, koji nemaju dice, posine ih ili ih počere.

Tuđinci živu u miru u novoj kući. Dogodi se, da mu se i prigovara, pa ako to dozlogrdi, onda on izađe iz kuće i ide po najmu.

Red u zadrugi. Gospodar. U kući je starišina ili najstariji ili najoretniji čojk. Ako su ostala nejačka dica, pa još nijedno ne mere kućom upravlati, onda im je mati starišica. Kad je u zadrugi čojk miran i valjan, koji zna lipo zapovidati i kućom upravlati, pa bio on star, ili mlad, onda je u kući sklad. Ako li je starišina čojk pijanac, pa kuću šundrava ne brinući se za svoj poso, onda je u takoj kući svaki dan inad. Da li je jedan starišina dobar, to se vidi po tome, kad svima jednako kupuje i donosi ne gledajući, je li mu to sin, ili ćer, ili ko drugi.

Starišina kazni svu kućnu čelad. Starije on izruži, a mlađe (dok se ne zamomče, ili podivojče) bome i istuče. To on čini zbog toga, kad ne svrše poso, kako je on naredio, ili kad kome kakvo zlo učine, ili ukradu. I prije, ko i sada, radio je to starišina u svojoj kući.

Među starišinom i drugim ukućanima ima svađe, kad ukućani ne izvršuju svoje poslove u redu, ili kad svoj poso pokvare, ili ako starišina ne znadne čim upraviti, kako triba. Bome se tada i pospuju, pa i počupaju, te ih komšije moraju rastavlati.

Za lude naerice (ohole) i slavo'lipne velika je čast biti starišina, dočim za mirničine baš je svejedno: bili, ne bili. Starišini je vajik lakše, neg drugoj čeladi. On radi laganije poslove i samo priglada, šta se radi. Nemu je samo to teško, što se mora starati, otkale će porez, godišbinu i druge dancije podmiriti.

Starišiniu je poso ovo: On mora u veče kazati, šta će se sutra raditi. Sutradan se on rano probudi i sve opremi za svojim poslom. Oko ručnica ide on gledati, šta se di radi i kako se radi. Prid noć ide on kući i tamo se stara, kako će blago biti naređeno. Zimi se stara starišina za piću (hranu za marvu). Osim toga on se dogovara, koji će se alat popravlati, ili nov kupovati; koje će se žive

ograđivati; di će se izvoziti gnoj; što li će se prioravati. O tome se on stara i u proliće. Liti mu je briga, da se sve uzore, posije, uskopa, požeće i pokosi. U jesen se on stara za kuruzovo braće, drva, privoz sijena, plaćće desetine, kućarine i t. d. Svakog pazarnog danā ide starišina u čaršiju, pa prodaje i kupuje ono, što se reklo prodati, ili kupiti u oči pazarnog dana.

Gospodarica. Svaka kuća ima planinku. A kakva je ova planinka, to se zna po lipoti (kusnoći) 'rane, po čistoci suda i kuće. A nezina dobrotā, ili zloća pozna se po tome, da li kome dadne lipšu, ili ružniju 'ranu.

Teško je biti planinka. Ona od silnog posla ne zna, ni di joj je glava. Za nju je velika čast biti planinka, jer nije šala: sve joj je u rukama. Njoj je teže u svemu, neg drugoj ženi. Ona mora zorom ustati, vatru naložiti, kokoši pušćati i na'raniti, psima zamesti, čobanima dati ručak, posli toga pomesti kuću, ispeći kavu, uzvariti vareniku, skuvati kru' i dati čeladima ručak. Posli ručka méte ona maslo i siri sir, a ako toga nema, radi svoj poso (o prtenini). Iza toga se staraju planinke za užinu. Posli užine jopet rade o ženskom poslu. Prid noć se stara za večeru. Posli večere opere ona sude, zapreće vatru, pa opet uzme ženski poso. Zimi joj je máće posla u kući, jer nema tuđi' poslenika. U to vrime ona svršuje ženske poslove. U proliće i liti kupi planinka sir i maslo. U jesen se stara za kupus, omač, taranu, maslo i meso. Ako ima ko tuđi na kopaću, kosidbi, kuplću sijena, žetvi, ili braću, onda joj je još gore. Za svu čelad triba joj još spremi užinu i večeru, pa onda još svima kru'a nakuvati. Nezin je poso mesti maslo, sir siriti, prati sude i još povr' toga starati se za svoju te svog čojka i dice prteninu.

Druge žene samo se staraju za svoju prteninu, pometu sobu, pomuzu krave i donesu vode. Liti one idu žeti, kopati, kupiti sijeno i guliti gra', naložiti vatru, na'raniti kokoši i pse, dati čobanima ručak.

Družina. *Pojedinac u zadrui.* (Družinče prema zadrui uopće) Čojk je u zadrui zadovoljniji od samea, jer je brezbrizniji, a kako ih ima dosta u kući, to su im poslovi podiljeni, pa svak zna svoj poso i radi ga. U familiji se fali to, što je rad lakši, a kudi se to, što je svaki čojk u familiji ko sakriven, niko ga ne vidi, niti se zna, šta je njegovo. U mlogim kućama ukućani se staraju za svoju kuću i nezina imetak. Oni čuvaju pošteće i dobar glas svoje familije. U đikojim kućama ukućani kradu i prave smutće, pa još gledaju, da starišinu, ili koga bilo iz kuće, ocrne pred svitom, tužeći se, da

im je teško pod 'vakom upravom. U 'vakim familijama, di se tako rđavo počelo raditi, nema mira, dok se ne podile.

U familiji su svi: drvari, kopači, orači, kosci i t. d. U nas dica i dišaci čuvaju goveda, koŕe, krmke i tuke, pa se zovu: govedar, koŕušar, krmar i tučar.

Muški je poso: voŕeŕe gŕoja, ograđivaŕe, oraŕe, zubleŕe, kopaŕe, ogrcaŕe, kosidba, kupleŕe, vršidba, braŕe, drvareŕe. Ŗene osim ŕenskih poslova: plivu ŕito, kopaju i zagreŕu kuruze, kompire i kupus, siju i gule gra', kupe sijeno i otovu i beru kuruze. One u kući metu, peru 'aŕine, nose vodu, muzu krave, peru ŕudima noge, i izmivaju im glavu, čiste i 'rane dieu. Poslovi se dile po snazi i vištini.

(Djeca.) Ukućani svi paze svu dieu u kući jednako. Baš malo ko da svoje dite bole drŕi od dice drugih ukućana. Da s dicom lipo postupaju, to se vidi po milošći, što je dici donose. U familiji dogodi se đikada svađa zbog dice, ako jedno dite drugo ucveli, ili ako i veliko čelade ucveli dite, pa ono bilo pravo, ili krivo. Ditetu je u zadrugi u tome lipše, što ima dosta čeladi, pa ga svi maze i tepaju mu. Dičini je poso u zadrugi čuvati ŕito, omač i taranu, kad se uši, a posli toga polagaŕe teocima. Kad dica malo podrastu, onda idu za blagom, a sad u školu.

(Djevojke i momci.) Momkovaŕe i divovaŕe je jednako u svim kućama, bile to velike, ili male. Samo bi se to moglo uzeti za razliku, što momci u većoj familiji imaju više posla, nego u maŕoj, pa ne mogu vajik se klatariti, ka i oni. Lakše se je samcu oženiti, jer u samčevoj kući bude isprva, dok ne obaspu dica, maŕe posla, neg u velikoj zadrugi. Iz velike familije lakše se udati, jer su velike familije zgodnije, pa divojka donese više prćije.

(Nova mlada.) U velikoj familiji teŕe je snahama, nego za samcom, jer u familiji mora u jutru svima polivati na ruke i jila pri ručku i večeri mećati na sofru.

(Udovci i udovice. Sirote.) U familiji je poteško udovcu, udovici i siroti. Udovca peru sve ŕene u familiji, a krpaju ga po redu. Tako isto biva i sa sirotom. Udovcu aman svi progone, osobito ako nema dice, i nastoje, da se što prije uda. Malo je udovici pobole, ako joj je ostalo dice iza čojka.

(Bolestnici.) U familiji je teško bolesniku. Zimi su svi kod kuće, pa on smeta nima i oni ŕemu. Liti su jopet svi za poslom, pa ga nema ko čestito podvoriti. Bolesnik obično leŕi na onom mistu, di spava, kad je zdrav. S ŕim se najviše brine i stara onaj,

kome je po krvi najbliži. — Sa budalom se dosta lipo postupa, samo što mu se često smiju i ruglu ga izvrgavaju.

(Sluga.) Najmeniku je u kući ko i ostaloj kućnoj čeladi. A da je on najmenik, to se ne mere po ničem poznati, valda samo po odilu, jer je on slabije odiven od ostale čeladi. Najmeniku je bole u familiji, jer se tutika more mlogo puta i zakloniti od posla, a u samca ne mere, jer tada bide aman sva kuća na njemu.

Muž i žena u zadrugi. Život čojka i žene u familiji sasvim je brezbrizhan. Čojku i ženi je lakše u svemu u familiji, jer se ne moraju starati za ništa, nego samo svoj poso raditi, a sunac i njegova žena osim svih svojih poslova imaju još iste brige za vratom, koje ima starišina i planinka u familiji. Čojk i žena u familiji vajik su među čeladima, oni i spavaju s njima. U familiji nemaju ništa svoga osim ono odila i obuće. Čojk i žena mogu se starati za svoju dicu, ali im ne mogu ništa kupiti, ako to starišina ne će. Dok je žena u poslu na nivu, ili livodi, dica su kod planinke u kući. Na svaku dicu pazi did i baba, ili starija braća i sestre, koja još nisu za rad, ili dadija (tuđa divojčica uzeta u najam). Ako je posve maleno dite, ponese ga žena u pole, a tamo ga luja dadija. Žene rade sebi, kad god nemaju zajedničkog polskog posla. One sebi predu, tkaju, kroje, šiju i t. d. Zato, što žena sebi radi ženski posao, ne nastaje svađa, jer tako mora biti, kad se prtenina ne kupuje u dućanima.

Zadruga na okupu. *Zadruga pri djelu.* Čitava familija zajedno trpa grnoj na kola ili saone, sadi (rasađuje) kupus, kopa i zagreće kuruze, žene žito, kupi sijeno i otavu, te bere i komuša kuruze. Mušakaći svi kopaju, zagreću, pletu plot, kose sijeno, tuču kuruze i vršu žito. Žene sve biraju konople, gule keten i konople. One ih sve kisele, a posli ih zajedno vleče, grebenaju i predu. One još osim planinke zajedno siju i gule gra'. Kuću redi mlada, di je ima: di ne nema, onda se sve žene redaju osim planinke. A kad se kuća maže, onda je mažu sve zajedno. Kako po redu metu kuću i sobu, tako žene po redu i u peć lože. U đikojim kućama i kru' kućaju po redu. (Najobičnije je, da ga kuva planinka.) Osim toga more i samo jedna kuvati kruv, ako se nezin kruv najbolje kućnoj čeladi sviđa. U ovom je slučaju ta žena isključena od meteña sobe i nošeña vode. Drva pri kuvañu kruva ili donosi sama žena, koja kuva, ili najmenik, ili obično dičaci i divojčice, što su u toj kući. Drva pak cipaju i žene i ljudi. Žene ih samo tada nacičaju, kad ih nema u kući, a ni ljudi nema tad kod kuće. Blago rane svi ukućani. Muški

'rane samo koŋe i goveda, a ŋene krmke. Blago ŋuvaju ŋobani. Oni ŋiste i blago i koŋaru. Na ŋivad pazi domaŋica.

Zadruga pri jelu. Sva familija jide u isto vrime, pa ako je malena, sidne zajedno za jednu sofru, a ako je golema, onda sidne za dvi, tri sofre, koliko je veŝ potribito. U veċoj familiji vajik su za jednom sofrom postarije ŋene i dica, a svi ostali za jednom, ili dvima.

Zimi se vajik jide u sobi. U proliċe. liti i u jesen jide se u kuċi. Liti se obiċno veċerava prid kuċom, a ruċava i uŋinava se po polima, ŋi se radi

Sofru meċe mlada, ili divojka, a ako nema nijedne ni druge, onda najmlaĊa ŋena (koja je najposli u kuċu dovedena). Ko meċe sofru, taj i jilo donosi. Ludi sidnu na najodliċnije misto, a to je, kad je u sobi, u vr' sofre, a kad je u kuċi, do kuċnih vrata; a ŋene, kad je u sobi, do sobnih vrata, a u kuċi do oĝniŝća. Dica sidnu ljudima ili ŋenama na krilo, ili meĊu njih, ako ne side za drugom sofrom. Niko nema svoje kaŝike. nego se sve metnu na sofru pa onaj ko ih je metnuo, samo ih poreda po osobama. Tudi se pazi, da boje i novije kaŝike zapanu ljudima, a ostale ŋenama i dici. Kru' se ne riŝe, veŝ se komada. Kru' dili domaċin, ili ko bilo od muŝkaċa, a planinka iskomada meso, pa ŝta kome zapanu. Meso se iskomada na same zalogaje, pa svak uzima zalogaj po zalogaj iz zajedniċke zdile, ili tepsije.

Zadruga u veselju. Osim pri jilu nikad se ne skupi sva familija. Kod svrŝetka kakva posla nema nikakvih posebnih obiċaja u familiji, kojih ne bi i samac imao

Dodatak. Prijaŝna i sadaŝna je familija vajik ista istovita.

Begluk. Kad je bila naredba od spaije, ili bega, da se ide na begluk, onda je iŝo onaj, koga je on pozvo. Na begluk je ponajviše iŝla mladeŝ, jer je ona najvrŝnija u poslu.

Dioba zadruge. Niko ne zna, ni kada, ni zaŝto se je prva familija podilila. Zadruga se dile ponajviše stoga, ŝto je ŋena jednog ċlana zavidna, ŝto ona nije planinka. Osim toga ona pazi na svaki korak domaċinov, pa ċim opazi, da on niŝta kupi svojoj ŋeni i dici, a ne donese svima zajedno, odma' to ona iznese na bubaŋ, pa se zametne inad i eto diobe. I ljudi se sami meĊu se pririċe. Ako stariŝina ne zna upravlati, ili ako je rasipan, onda mlaĊi ne ċe da budu s nime. Osim svega toga stariŝina ne radi vrlo teŝkih poslova, pa i ako ih radi, to se on najprvi izmakne iz posla. Ovo mlaĊi vide, pa mu zavide, a ŋene svojim ljudima reknu, da nisu ni oni budale, pa

da se preguľuju radeći, a da on samo šeće, ko kakav gospodin. Iđdi na ženske riči popuščaju u poslu. Starišina se na to ľuti. Oni mu onda priprenu, kako on ništa ne radi. Starišina se tada brani, kako se ĩnemu sve o glavu razbija. Ali mu to ne pomaže: familija se podili.

Prije neg se familija podili, nastane u ĩnoj nikakvo došapćavanje i metež, ko kad se ćele uzbune u trnki. Sva ćelad nikako se lino vuće po kući, po dvorišču; lino se ide na poso i s ĩnega dolazi; sve nikako radi, ko priko mrtva srca. Kućni starišina to opaža, pa mu je nikako neobićno. On se mrgodi na ćelad, a ćelad šuti. Malo po malo ćelad ni da radi, a kad starišina zapovidi, da se boľe i brže radi, jer ako se ne bude radilo, ne će se moći ni živiti, onda mu se odgovori: „A šta ti ne radiš, kad si tako vaľan?“ Starišina ućini: „Pa radim! Na meni je sva kuća!“ — A oni mu onda daľe prigo-varaju. Kad starišina uvidi, da se daľe ne mere zajedno, onda on navisti diobu.

Dioba se navisti i na drugi naćin, a to je, kad jedan ćojk i žena ne sidnu sa ostalom ćeladi za rućak, ili većeru. A kad se tako dioba navistila, onda istom nastanu svađe, u kojima izađe pir na lopar, t. j. sve se iznese, zašto se dile, i što im je krivo. Ako se ikako ovo more ušutkati, onda se ušutka i popravi, pa familija ostane zajedno; a ako ne mere, onda se i podile. Svit za sve ovo u brzo doćuje, pa to uzme na zub, te poćne ogovaraće, koje toľiko ućini, da se više familija ne mere sastaviti i zajedno ostati. Je li pronešeno selom: ovi se i ovi dile, onda ti je gotov poso. Tada se još pita, ko je poćeo, zašto je poćeo, ko je kriv, ko će s kim stati, šta će kome zapasti i još stotinu nejednakih.

Najprije se rastave od sofre. Iza sofre ide se na pokućstvo, a onda na kuću i zgrade, pa na avľiju. Starišina dili sav imetak na jednake dilove među muške glave, koje imaju pravo na dio. Najmlađi uzima prvi, pa sve po ređu, a ĩnemu, šta ostane. Oni, koji će zajedno živiti, sastave svoje dilove, pa posli to zajednićki uľivaju. U đikojoj familiji starišina dili zgrade i sve, što je oko kuće; drugi brat dili zemľu, treći blago, ćetvrti mline i t. d., pa se tu izbira po ugovorenom ređu.

Mľoge familije ne mogu se među se lako podiliti, pa ih bude i za vratove, te komšije moraju dolaziti, pa ih rastavľati i miriti. Kad se sami ne mognu podiliti, onda skupe prve ľude u selu, pa ih oni podile, te šta kome zapane, mora biti zadovoljan, 'oće, ne će.

Kad se jedna familija podilila, onda, ako je kuća velika, prigrade je na dvoje; a ako nije, onda svaka nova familija osim one, koja je ostala u kući, gradi sebi novu kuću i druge zgrade. Da im kuća bude prije gotova, dođu im rođaci i drugi ljudi iz sela u pomoć. Starišine novih kuća kupuju naprije pokućstvo, koje im fali, a onda alat.

Nove zadruge sada žive zadovoljno, pa preziru za niko vrime kuću starog starišine i on njihove. Oni zahvaľuju Bogu, što su se jednoć sritno rastali. U sebi misle: Eto sriće, da smo se davno podilili, sad bi hoće stajali, nego što stojimo! O njima svit govori — kako ko. Jedni žale jedne, jer će podiljeni posve propasti, a drugi se rađuju drugima, što će se sad u svom imatku popraviti.

Život u obitelji.

Muž i žena. Čojk radi sve one poslove, što ih svi ljudi u velikoj familiji obavľaju, a žena jope' sve one poslove, što ih u velikoj familiji obavľaju sve žene.

Čojk ženu zove ili po imenu, ili: žen o! Žena čojka zove vajik po imenu, ili po nadimku, kako ga i drugi svit zove: cakle, zele, međo! Ali vajik je običnije zvanje po imenu, jer ima i ružnih nadimakā, koje žena ne mere i ne će svome čojku reći. Kad su i sami i pred drugima, zovu se po imenu, ili samo muško žensku rekne: moja, a ona nemu: moj. Žena čojku i čojk ženi kažu vajik ti.

Da čojk živi sa ženom srićno to se zna po njihovu skladu i do govoru. Nema li među njima nikakva sklada ni dogovora, onda se zna, da žive nesrićno. Lipše žive oni, koji su se od dragosti uzeli, neg oni, koji su se uzeli po nagovoru. Često puta se dogodi, da i ovi, koji su se po nagovoru uzeli, žive u skladu i ľubavi. Čojk se i žena najviše svađaju, što je more biti žena polina, a jezičava; osim toga, ako joj se drago po selu vucati i više gledati, šta drugi svit radi, neg sama što radi. Svade se i zbog toga, ako čojk zagľeda koju tuđu ženu, ili žena tuđeg čojka. Čojk ženu tuće, ali, vira je, počesto zapane i nega, ako je ona jaća, a on slabiji. Đikoje žene vole, da svak zna, kako nu nezin čojk progoni. Đikoja to ne voli, pa da je čojk ubije na mrtvac, niko ne će čuti ni bile, ni crne. Ako čojk isprebija ženu, onda se i tuže u sud, pa šta im pane. Svit je zazorno, što se sudom tuže, jer to nije bilo u adetu. Često puta pobigne đikoja žena u rod, ali se brzo i povrati. Đikoji otac i mati ruže je, što je otišla, jer kakav je, da je, jope' je svoj čojk.

Đikoji roditelji jope' psuju néga i prite mu, da je ne smi više ni prstom dotaknuti.

U nas nema nevinčani' ljudi i žena, jer mi nismo prezakonici ni prezvirci.

Roditelji i djeca. Ljudi žele da imaju dice. Oni žele to zbog toga, jer su im dica u starosti i u mladosti velika potpora. Oni vole mušku diciu, nego žensku, ali i ženska su im draga.

Često puta rodi se u đikoga i mrtvo dite. To bude zbog toga, što se žena ili pri'ladi, ili razboli, ili priguli u poslu.

Mloga žena nema u prsi' mlika, pa ne mere dojiti. Ovo dite zadajaju komšinke, ali ga ponajviše mati pita kravijom varenikom.

Žena, bila samica, ili u velikoj familiji, kad god ide u pole, metne dite u bešiku, a bešiku na glavu, pa ga nosi. Tamo ga dadija luja i zabavlja, a kad se rasplače, dođe mati, pa ga privije i podoji.

Maloj dici tepaju, cmrče, škaklje je, tresu je na rukama, lupaju joj o kakvu stvar, uklepaju joj kašiku ili što drugo u ruku. svežu zvečak (praporac) za bešiku, ili očenaše, pa se tim i samo dite zabavlja. A kad 'oće, da dite zaspe, onda ga lučaju u bešici i pivaju mu dičiće pisme.

Malo dite kupaju i peru i preoblače ga u čiste 'aljinice. Čim se dite počme na noge dizati, onda mu načine 'odalku, pa se u doji uči 'odati. Osim toga metnu ga na zemlju, da stoji, pa ga mame i zovu k sebi. Koje ne će samo da stane, jer se boji, da ne pane, onda mu viču: ta-ta-ta!

Dok je otac mlad, on se ne bavi nikako ditetom, jer se stidi starijih ljudi. Kad otac uđe u godine, onda i on miluje svoje dite. Inače dite miluje i zabavlja svak u kući, a i u komšiluku. Pa i ako se svak s ditetom igra, ono je jope' najviše materina briga.

Dite, dok ne odraste, 'rani se materinim mlikom, pa onda kravijom varenikom i varenčavom kašom. Čim ono dobije zube, onda jide 'ranu, koju jidu i ostala čeljad.

Kad se dite rodi, onda mu obuče košulicu, jelek, koparan i kapicu. Tada ga i povijaju u povoj i pelene sve do pò godine. Od pò godine počnu ga pasati krajom (pâs od kraja čo'e). Glavu mu vežu tulbetom, da mu je toplije, i da mu ne ostane dugačka, ko u ciganina. To mu je odilo sve do 5—6 godine, samo što posli dvi godine nema na sebi koparana, a uz jelečić dobije i gričermicu. Posli jedne godine ne veže mu se više glava, a tada muško ima fes, a žensko svoju običnu kapicu od platna. Kad ditetu bida 4—5—6 godina, onda počne oblačiti gaće, opanke i potpošaj, ko i veliki ljudi.

Divojčice tada pašu tkanicu (uzak trak), koja ima za sapiñañe ploče od trunča, ili srebra. Divojčice tada dobiju kapu pulaliju, a istom kad se podivojče, kitaliju i ćurak.

Đikoje familije pušćaju dici mlogo na volu, a đikoje posve malo. Dicu od dragosti zovu ovako: sree, dušo, oko, jañe, među, šekeru, zlato, anđelčiću, mali mišu, lipo dite, slatko dite, rođeno dite i t d., a vajik se uz svaku rič doda: moj, moja, moje, kako je veš đi potriha. — Dica se kazne ričima, motkom i pleskom. Onoj dici, koja brezobrazno govore, ili kad ko dođe u kuću, pa se oko ñega skupje, ili kad koga napastuju, onda im se kaže, da su naopaka. Naopaka su najviše zbog toga, što im se s početka previše pušćalo, ili što su odviše razmažena. A razmažena dica mogu biti, ako ih otac, mati u kući odviše paze i gledaju, ili ako su bila bolesna, pa se moralo oko ñih maziti. Naopakoj dici kaže se, da su brezobrazna kô pašće, kô vrag, sotona.

Svoje dite niko ne proćera, a ako se baš to dogodi, onda ga proćera zbog nevaljanščine i neposlušnosti. Dica se daju u službu, i to počevši od 7—8 godine. Ovlika muška dica mogu ćuvati blago, a ženska dadijati. Đikoje siromašno dite i samo ode u službu, jer mu je bolje neg kod kuće, kad kod kuće nema šta jisti.

S pastorčadima se postupa osridñe ruke, kakva je veš koja maću'a ili 'oću'.

Na momke i divojke dobro se pazi. Otac i majka čine to svitom. Osim toga idu mlogi za svojim momcima i divojkama potajno, da ćuju, ili vide, s kim li se druže, što li rade, i šta se tamo govori. Dok opaze, da ono društvo nije za ñihovu dicu, odma' joj zabrane tamo ići. Zbog 'vakog nadzora ritko se kad dogodi, da momak i divojka prije vinćañu izgube svoj obraz i divićanstvo.¹

Roditelji su gospodari svojoj dici, dok sami ne umru. Ali se dogodi katkad, da se dica otmu roditeljima, pa su onda i svoji i svojih roditelja gospodari.

Dica kažu ocu: ćaća i babo. Mloga dica zovu oca po imenu. Materi kažu: máma i mǎma, mǎjka i mǎjka. I ocu i materi vele *tǎ*. Sva su dica s ocom i materom, dok ne odrastu, ili dok se ženska dica ne razudaju. Ako se veš dile, ili moraju podiliti, onda otac i mati vajik ostanu sa najmlađim sinom. Sinovi, koji nisu s ocem, slabo mare za ñega. Ćeri su vajik bolje za oca i mater od

¹ Muška dica griše onanirajući. Roditelji na to ne paze, jer misle, da dica ili momci ne znaju za tu vragoliju.

sinova. Ima đikoji sin, pa rđavo postupa s ocom i materom, ali su ritki, ko bile vrane. Da đikoji rđavo sa ocom i materom postupa, krivo je ponajviše to, što bi on rad uzeti gospodarstvo i kuću prida se, a oni mu to za svog života ne daju, jer se boje, da se ne će pokvariti, pa slabo upravlati i tako ih na prosjački šćap dovesti. Niko nije očero oca ili mater u prosjačenje, niti ih je ubio. Često puta otiđu otac ili mati od sina zetu i ćeri, ako vide, da će im tamo lipše biti, neg kod svoje kuće. Ne zna se, da je ikad otac ostavio svoje imaće kome drugom osim svoga sina. Ako niko nije imao svog diteta, onda je imutak ostavio najbližem svom rodu, ili onome, ko ga je do'ranio do smrti i oko neg se najviše staro.

Rodbina.¹ Bliza je rodbina: otac, mati, did i baba, stric i strina, njihova dica, pa još tetka sa obe strane i ujak (dajiga). U blizu se rodbinu računa sve, što spada do četvrtog kolina (dokle crkva ne dopušća uzimati).

Da rodbina lipo među sobom živi, to se pozna po tome, jer se međusobno pomaže. Osim toga jedan drugoga lipo susriće na putu, jedan s drugim dili i radost i žalost.

Život sa susjedima.

Susjedi i prijatelji Komšija komšiju triba pri oraću, kopaću, kosidbi, pri nošenju kakvih teških stvari, i svađi u opće, di triba ništa svršiti na vakat, a sam to ne mere. Komšija komšiji dolazi na razgovor; dolazi mu i u tugi i nevolji, i u radosti i žalosti. — Da komšije lipo živu, vidi se po njihovu ponašanju jednog prema drugom, i govoru.

U selu ima ljudi, koji su veliki prijatelji i pobratimi. pa da je kabil jedan brez drugog ne mere časa živiti. To se vidi po tome, što su oni vajik zajedno; što se pomažu u poslu ne pitajući se. je li to njegov posod, ili njegova pobratima. 'Vaka prijateljstva nastanu

¹ Od rodbinskih imeua, što su po onoj (nezgodnoj i nepodpunoj) shemi u „*Osnovi*“ izbrojena, vrijedno je spomenuti ovo: „Dovede li udovica svoju dicu čojku u kuću, to su nemu muška dica *privoci*, a ženska *privotke*“.

„Ako koji muhamedanac drži dvi, ili više žena, one se zovu među se inoće. Dica jedne inoće zovu drugu (ili koliko ih bilo) *tetom* ili *tetkom*. — Posve mali i daleki rod, koji izlazi izvan ovoga opsega, zove s onako *tétkom* ili *tètkom*, ili nikako, ili samo *rodakom* i *rođicom* Zbog rodbinstva govore ljudi jedan drugom *prijatelj*, pa makar bili krvni neprijatelj“. — *Ur*.

često puta od potrebe, jer potreba jednog drugome naćera. A nastanu i s toga, što 'nako jedan drugog zavoli. Prijateljstva ima i među ženama, pa se one zovu posestrime.

Svađe. Komšije se katkad pririće. A kako i ne bi: ta i sveti se na nebu, kako vele, pririće. Oni se pririće ponajviše stoga, što blago jednoga načini drugome štetu. Bome se svađe i za ograde i među, i za alat, ako ga jedan drugome 'otićeno ili ne'otićeno pokvari.

I žene se poinade. One se ponajviše poinade za dieu. A kad se one inade, onda ih ljudi šutkaju. Nađe se po đikoji čojk, pa se i on počne za svoju ženu inaditi. 'Vakim se ljudima drugi ljudi rugaju. -

Život prema dobi.

Momkovaće i djevovaće. *Momkovaće.* Muška dica po godinama zovu se: od tri do šest, sedam godina *dićatić*; od sedam pa do dvanest, trinest godina *dićak*; od tog doba do petnest. šesnest godina zove se *momčulak*, a onda *momak* ili *gerz* sve, dok se ne oženi. Kad je mušku osamnest godina, onda mu vele, da je momak na ženidbu.

Momei imaju novo misarsko odilo (odilo, koje oblaće, kad idu k misi [u crkvu]). Ovo je odilo nalik na svagdaće, samo je malo poskuple.

Oni se ne mišaju među lude, već sami za se idu u društvo, di igraju i pivaju. Na njih svit pazi, da se ne pokvare. A ako koji učini, što baš nije najlipše čuti i viditi, pa ako ih tada ko napane, onda se nađe drugi, pa ih brani govoreći: „I mi smo 'naki bili. A da nam nije mrsko, i da smo mladi, bili bi još i gori od njih.“

Momei ne idu udatim ženama, već samo curama.

Momei i divojke sastaju se u čijoj kući, ili pred kućom, u kojoj ima momak, ili divojka. To oni čine po redu. Ali najviše se sastaju 'n'ondi (eno ondi), di je golema kuća (soba), ili avlija.

Djevovaće. Ženska se dica zovu: od 3 do 5, 6 godina *curica*; od ovog doba do udaje zove se *curu* ili *divojka*. Ako se 'oće reći, da joj nema više od 15 godina, vele, da je *curetak*. Ženskom ditetu kaže se, da je već za udaju, kad privali petnestu godinu. Da je divojka za udaju, vidi se po tome, što se prokiti i metne na se divojačke 'aľine. Osim toga počne se ona faćati u veliko kolo i ići među velike cure, pa bome onda i aškuje.

Čim se žensko pocuri ili podivojči, odma' küpi sebi ru'o. Ona natkaje čudo beza, nakroji od űega košulā, gaćā, povlaka, čašafa i

drugog štošta sebi i svome nesuđenome (jer se ne zna, ko će joj biti suđen). To se sve slaže u sanduk, pa kad pođe, nek je gotova.

One idu u kolo svake nedjele i sveca od Uskrsa, pa čitavu godinu do poklada. Sastanu se 'no'ndi, di su se već stražni put dogovorile.

Roditeljima nisu baš djevojke drage, jer kad je tamam od'rane za poso, a ona ode u tuđu kuću. Onim ljudima, koji imaju sinova, drago je viditi lipu prikladnu djevojku.

Malo kad, pa aman nikad djevojka u Krala' ne zatešća. A ako kada koju grij navede, to obično zatešća s onim momkom, za kojeg će poći. 'Vaka djevojka ostane crna obraza do svoje smrti.

Dosta puta se dogodi, da djevojka pođe za momka prije, neg se vinča, ali je on odvede u tuđu kuću (obično svojoj rodbini), pa tudi stoji do vinčanja. A da djevojka otide za tuđeg momka brez vinčanja, uzrok je to, što joj kućani priče, da za neg pođe, a ona 'oće, pa 'oće.

More se katkad dogoditi, da momak ostavi djevojku na cidilu, koja je za nega došla u noć. Ali to noj malo ili ni malo ne smeta, jer se jope' lako i brzo prinda, pa ako je ne će ko 'oće, 'oće niko.

Momak i djevojka (ašikovanje). Kad se momak i djevojka zavole, onda se kaže, da su jedno drugome dragi. A da su jedno drugome dragi, to se vidi po tome, što momak načini djevojci pršlen, ili joj kupi ogledalo, ili kakvu drugu milošću, a djevojka nemu dadne čevrmu. Osim toga momak od djevojke, koju voli, otme peškirić, prsten, viticu, perje, ili cviće iza u'a.

Otac i mati kad vide, da djevojka gleda dobra momka, ili momak dobru djevojku po njihovoj volji, onda im je drago i ne brane im, da jedno s drugim ašikuju. Ako li im je nepovoljan momak, ili djevojka, onda se na njih lute i zabranjuju među njima svaki sastanak.

Momak i cura mogu ašikovati po 1—5, i 6 godina. A ima i takih, koji ašikuju samo misec, dva, pa se odmah uzmu.

U Krala' nema momaka, koji se ne žene, a nađe se po đikoj cura, koja se ne uda. A ne uda se zbog toga, što je klasta, ili sakata, ili ružna, pa je ne će niko. Ove nendate djevojke žive ko i ostale djevojke, samo što ne idu s djevojkama, već su vajik u kući i za poslom.

Mlada (snaha). Čim se dovede nova mlada, odma' ona počne živiti ko i druge udate žene. Ona ne ide više u kolo, niti se druži s curama na silu, ili prělu. Samo kad su veliki godovi, pa se ide kuda god na prošćenje, onda i ona poigra u kolu, da se siti svoga divovaña.

Nezino je odilo ko i divojačko, samo što sada ne smi kapu nositi. Osim toga more mlada, ako 'oće, obući 'alinu¹, a dok je divojka bila, nije na to od rugla i sramote ni pomisliti smila.

Na mladu, di nema drugih žena, spane sav kućni poso osim spremanja jila. Di se trefi stara svekrva, bome tudi mora i spremati, pa čila, ne čila.

Dikoju mladu zovu mladom i kad ostari, ali je najobičnije, da je zovu mladom do tri, četiri godine.

Žena. *Žensko uopće.* Život je ženskog čeladeta mlogo teži nego muški, jere žensko čelade, osim što ne ore, ne zubi, ne kosi i (ne) radi o muškoni alatu i ne ide u drva, radi sve ljudske poslove povr svojih ženskih posala. Žene kažu, da je nima mlogo teže, a to vele i ljudi kazujući ženama, da im se je lako pariti oko vatre, ili oko peći, i siditi na krevetu.

Žena se maie časti od čojka, pače ona, more se reći, da i nema nikakve časti, pa se s nom aman postupa, ko s kakvim pokuštvom. To se vidi otuda, jer žena nema nikakve vlasti u kući: da ljudi prevrnu sve, što je gori, doli, i što je doli, gori, — ona ne smi ni pisnuti, pa ako i prigovori štogodice, niko se na to i ne obazire. To je s toga, što ljudi drže, da nije Bog stvorio žene, da se one staraju za što, i da npravljaju kućom: nih je Bog stvorio, da rade, što im se zapovidi, i da lipo mirno slušaju.

Najugodniji je život divojci, jer kod oca i matere nema nikakve brige. A žena čim dođe u tuđu kuću, pane na nu slime, a obladaju je dica, pa ne mere ni živiti, ni umriti. Udovici je još najgore, jer kad joj čojk umre, onda je nema ko braniti, pa graknu svi na nu, ko biu vranu. U ne nema: „ne ću“, i: „ne mogu“, veš: moraš, pa krepala, živila, — to je kućanima sve jedno.

Udata žena. Život udate žene skovčan je sa stotinu zgoda i nezgoda. Ona mora raditi svoje ženske poslove, mora raditi kućne i polske poslove; ona mora dieu od'rañivati i na noge podizati: noj nema svitla dana od dana udaje do smrti. Udata žena mora se starati svome čojku za prteninu (gaće, košule, peškire, peškiriće); ona mora tu prteninu sama pripravljati, prati i krpiti; ona mora svake nedile čojku i dici dati čisto prioblačilo; nezin je poso svake nedile izmijiti i počešljati svog čojka i dieu; ona mora dieu u jutru, u podne i u veče na'raniti; vaļa joj dieu u veče povaliti i uspavati; ako koje dite zaišće u noći kruva i vode, ona mora ustati, pa ga po-

¹ Ko crnogorska struka.

služiti, a nezin čojk spava kraj nje ko klada. A povr' svega toga mora se još i za se starati, da joj se ne prigovori, da je lina, nečista i sapeta (spletena, nespretna).

Ženu, koja ima dice, poštuju više od one, koja ih nema, pa se drugi ljudi rugaju nezinu čojku i vele: „Da moja nema dice, ja bih je očero“.

Udovica. Udovica bez dice živi najbolje. Ona gleda, čim prođe vakat iza čojka joj, da se jope' uda — Udovici s malom dicom je najgore, jer mora raditi sve poslove, ko da i nema dice, a niko je nema braniti. Noj se je teško udati, jer ne će niko da uzme sebi tuđu dicu na vrat. — Udovici sa odraslom dicom posve je dobro. Ako ko i napane na nju za ovo i ono, onda nezini sinovi skoče za nju ko ždralovi, pa ne daju nikome, da je krivim okom pogleda. Udovice, koje imaju malo dice, ili nimalo, te se udaju, a one s čudo dice ostaju neudate. One se, ako im srića ispane, udaju odma' prve jeseni, pa onda druge, treće, kako već koja more.

Muž. *Muško uopće.* Mušku je slobodno ići, kudgod 'oće, a da za to nije svojoj ženi odgovoran. On smi u birtiju, pa tu jisti i piti, a žena to ne smi. Muško se more i svađati i inaditi, pa mu se malo zamira, a žensko to ne smi, ako ne će, da mu svit zamiri.

Oženjen čovjek. Život oženjena čojka teži je od momkova, jer se nemu naprti žena i dica na vrat, pa ih valja raniti i oda zla braniti, a bome to nije lako, jer se je teško i samim sobom starati, a kamo li s drugima.

Udovac. Udovac bez dice živi ko i momak brez ikakve brige. Udovac sa malom dicom — to ti je pusta muka: ne mere ga čojk od žalosti pogledati. Udovac s velikom dicom živi prilično dobro, jer ga dica prišate i pripaze. Udovac, koji nema dice, ili ako je malo ima, lako se oženi. Oni, koji imaju dice, ne će im niko da pođe. Ako se udovac smira ženiti, on se ženi odma' prve jeseni iza ženine smrti, ili posli toga, kad mu ispane prilika.

Starci. Starci se drže vajik svog starog adeta, pa se još fale, da je onda sve lipše bilo, neg danas. Starci porađuju oko blaga, cipaju drva i nose u mlin. Među svitom većinom im je rđav život. Malo ko pazi na njih, jer svak drži, da star čojk malo pomatani (pobudali), pa s toga se njihovi saviti ne slušaju vajik, kako bi trebalo. Koji je starac jošte sviž i kripak, a svit ga drži, da je mudar (pametn), toga i poštuju svađi i na svakom mestu. Da ga baš poštuju,

to se vidi po tome, jer se njemu pravi prvo misto u pročelu; njemu se najprije doda kava i rakija; njega iza molitve najprvog polube dica u ruku.

Đikoji starci gledaju na mlađe s ponosom i zadovoljstvom, a đikojima su mlađi trun u oku, pa da savijaju s neba oblake, jope' kod njih ne bi bili pravi.

Mlogi starci govore o smrti ko o kakvu piru i veselju, ali mlogima je to trun u oku, pa ne će o njoj nikad ništa ni spomenuti.

Život prema zanimađu i imetku.

Pastiri. Čoban se uzima za koñe, ovce, koze, krmke, tuke i guske. Ko čuva koñe, zove se koñušar, goveda — govedar, ovce — ovčar, koze — kozar, krmke — krmar, tuke — tučar, guske — guščar. Za sve blago uzimaju se dičaci od osam godina, pa do ženidbe. Dok se koji čoban oženi, odma' prestaje biti čobanom. — Svaka veća familija ima svoga čobana. Ako nema u kući dičaka, 'no'nda uzme čijeg dičaka u najam. Njegov je najam od Jurjeva do Lutina od 5 do 10 forinti, 'rana, 'alina, i koliko obuće izdere. Fukarsko blago čuva po nekoliko čobana, pa kako se ko s kojim pogodi. Veliko goveče i paripče plaća se 8 seksera do forinta, a malo 4—5 seksera.

Čobani su obučeni ko i ostali ljudi. Oni nose uza se torbu. U torbi imaju *kobu* (posudu za kiselo mliko), zdilicu i kašiku. Koji ima kašiku *priklapaču*, nosi je za pasom. Svaki čoban ima još za pasom sviraću (dvojnice), ili diple, ili čurliku, kako koji veš zna uz što svirati. Čobani dobiju za 'ranu vareniku, mliko, sir i kru'. Čoban u jutru jide sam u kući, jer se blago rano pušća, pa ne mere dočekati zajedničkog ručka. U podne jide on kod blaga na paši, ako blago ne dočera na plandišće, da tada jide kod kuće. U večer jide on s ostalom kućnom čeladi. Čoban spava po sve lito u košari na tavanu, ili u pojati, ili u kruzani. Katkad izmine koje kućno čelade čobana, pa tada on ide k misi (u crkvu) i curama u kolo.

Čoban po čitav dan pazi na blago i svira. Kad mu je blago mirno, ili kad počiva, onda on krpa, ili pravi nove opanke: đikoji plete čorape; đikoji pletu sepete, sepetiće i krošne. On ako nije posve lin, vrlo pazi na blago, koje čuva. — Čobani zovu svoje blago ovako: Koñušar: *mali mǎ, mali mǎ, mali mǎ!* ili: *mali nǎ, mali nǎ, mali nǎ!*, ili: *mali-mali-mali-mali nǎ, mali nǎ!*, ili: *Dorat mǎ, Dorat mǎ*, — ako zove Dorata (a tako spominje i druga imena, kojeg veš koña, ili kobilu zove). — Govedar viče: *Mǎaa* ili *nǎaa*,

ZekoŃa (*Draguľa*, koje veš zove). *Hodi draga* (*dragi*); *hodi, lipa* (*lipi*): *solš, solš, solš!*, ili: *vodš, vodš, vodš!* — Kozar viče: *Koz, koz, koz!* *koz, Bara, koz, Bara!* (spomiŃe ime koze). Jarce zove: *Jarac, jarac!*, ili: *jac, jac, jac!*, ili: *jac-jaco, jac-jaco!*, a tađa ustima cmokći, kao da govori: *pa, pa, pa!* — Ovčar viče: *bej, bej, bej, bej, Graša, bej, Graša!* (ili rekne koje drugo ime). — Krmar viče: *puć, puć, puć!* i prosipa žito pred krmke. — Tučarica (obično žensko čuva) viče tuke: *tuj, tuj, tuj!* ili: *tuka, tuka, tuka!* Tučćima viče: *pure, pure, pure!* ili: *pur, pur, pur!* — Guščarica vabi guščiće: *gus, gus, gus!*

Čoban ponese od kuće mlika i sira, a đikad i slanine i mesa. Ako kod blaga namuze varenike, a ne će prisnu da jide, onda on ugrije na vatri kamen, pa ga baci onako vrila u vareniku i onda je kusa. Za blagom uvijek rizucka i diľka svoj šćap, ili pravi i sara druge šćapiće, pa ih donosi kući i dili dici.

Među čobanima bide svađe, a to najviše zbog zadirkivanja i obisti.

Čobani imaju svojih pisama, ali idući za blagom pivaju i druge pisme. Šale i pripovitke, pa igre iste su one, što se igraju u selu. Najobičnija je pastirska pisma dologaně. U dologanju čoban slavi snagu svoga baka, lipotu rogova, pa onda borbu s protivnikom i konačnu pobjedu, đi se kazuje sramota pobijeđena:

Evo jednog dologanja:

Neka meni moga baka,
Moga baka, mog junaka!
Moj rogoňa vodu pije,
Više neg se barjak vije;
Na barjaku tri jabuke,
Nisu zrile, ni zelene,
Veš su malo zaruđene.

Moj rogoňa, moj bakota,
Nadboo je tvoj žerog
Desnim rogom među noge,
Vodi nega u košaru,
Pa mu zavi grdne rane,
Pomuzi ga u bukaru,
Pa to podaj govedaru.

Ovaka su i druga dologanja, samo što svaki po svojoj volji i znanju dodaje, kako najbolje zna i može. Dok čoban dologa, dotle se palcom udara u bradu, da mu glas potreskuje.

Zanatlije i trgovci. *Zanatlije.* U selu ima majstora¹, jedan kovač, odskora jedan bačvar i dva kolara. Ovi ljudi ne rade vajik o zanatu, veš kad imaju svog težačkog posla, rade o težakluku, a kad

¹ tesar.

nemaju toga posla, onda istom uzmu svoj zanatlijski posô. Poso im je slabo uređen, ko kad nisu prave zanatlije, koje se samo zanatom bave. Oni se nose ko i ostali Kraľani.

Zgodniji ľudi plate zanatlijama uredno, a siromašnije moraju oni pričekati za niko vrime. Zanatlije živu gore od drugih ľudi, jer da oni imaju štogod, bavili bi se samo težaklukom, a ne i jednim, i drugim.

Trgovci. U selu je slaba trgovina: osim najnužnijih kućnih potreba ne mere se ništa dobiti. Trgovci su ľudi iz našeg naroda. Oni živu dobro sa svitom, ali bi svakako u jednu ruku bolje bilo, da ih nema u selu, jer svit sidi bresposlen u njihovoj mehani. Otiđe niko kupiti 3 krajcara čavala, pa sidi s nim po čitav sat. Kad ne bi bilo trgovca u selu, svak bi donio iz čaršije na mlogo.

Ľekari. Kraľani razlikuju ľude, koji liče naravnim načinom, od onih, koji se fale, da imaju tobože svoju posebnu moć, pa mogu i bez lika izličiti.

Ima ľudi i žena, koji se bave ličenem isana i 'ajvana. Oni nemaju posebna imena. Nima se plati, šta im ko dâ. Oni se ne bave samo likarstvom, neg rade svoj poso, pa kad kome zatribaju, tada mu priskoče u pomoć. Ni jedan ne živi baš o likarstvu. 'Vaki ličnici imaju veliku čast pred svitom.

Gajdaci. Ima ľudi, koji tamburaju u svatovima, o Božiću, ili kad je kakvo drugo vesele. Nih triba zovnuti, da tamburaju. Oni ne sviraju za plaću, neg samo, da vesele društvo, i da se dobro najidu i napiju. To su obični seljaci, pa živu, ko i ostali seljaci, i svojim se težaklukom bave.

Sirotiňa i sirota. *Sirotiňa.* Onaj, kome se kaže, da je siroma' ili fukara, nema ništa nepokretna ni pokretna osim ono kolibice i kućnog krova nad glavom: što je ru'a, na nemu je, što je kru'a, u nemu je. Fukara živi žalosno i kod kuće, i među svitom, jer nikom nije drago fukaru viditi: ona čojka gane na žalost. Fukara se poznaje po prňavu odilu. U ne niđi ništa nema za jisti osim su'a kru'a. U ne je i na Božić pusta kuća, osim kad ne bi što dobila od zgodnijih ľudi.

Sirota. U selu sad za sad nema siročadi brez oboga, i oca i matere, ali je je do skora bilo. Siročad se potuca po najmu i pribija od nemila do nedraga. Ako je siročad čestita, more se razudati i poženiti. Za sirote brine se njihov najbliži rod, ako ga ima. Ako siročad nema roda, onda se za njih staraju drugi milosrdni ľudi.

Nije im se ni teško udati ni oženiti, jer tudika nema izbiraŇa: ko žensko zaišće, odma' se uda, a i mušku ko zapane: nađe vrića zakrpu.

Sluge. Slugu ili najmenika uzima onaj sebi, ko ne mere sam sraditi svoje poslove, i ko ga more plaćati i uzdržavati. U službu ide svak, ko nema o čem raditi kod svoje kuće. Sramota nije ići u nikakvu službu. 'Vodi je sramota besposlen i gladan siditi kod kuće.

Veliki najmenici dobivaju 50—80 forinti na godinu. Nima se plaća po vrsnoći i vaŇanosti.

Slugi je život, ko i ostaloj kućnoj čeladi, đi živu. Najmenik se odiva, ko i ostali seljaci. On jide s ostalom kućnom čeladi, a spava obično s blagom u košari. Najmenik ide svakuda s kućnom čeladi, pa bilo to na vesele, ili u crkvu. Ukućani ga zovu po imenu, a i on Ňih.

Prosjaci. U selu nema prosjaka, ali kroz selo mlogi prolazi. Bilo bi ih i u selu, ali ih se svit sića, pa im sam šale, da se samo po kućama ne potucaju. Osim toga svit je obrazli, pa ne bi pružio ruke ni zaiškao, prije bi umr'o od gladi.

Oni, koji dolaze, većinom su klasti, sakati, ćoravi, nakazni, ili stari. Prosjaka ima i domaćih, i stranskih ljudi. Oni prose ištuci što bilo za se, iskazujući svoju nuđu i nevoļu, koja ih je na onaj korak navela. Kad prose, oni mole zaklićući: „Daj, Bog te pomogo i sv.“ (ovaj i onaj). Proseći sastavljaju nebo i zemļu, da se zbiļa čojku sree razmekša, pa im mora dati, pa šta bilo, da bilo. Đikoji dođe i s guslama u selo. Oni pivaju ponajviše junačke pisme.

Nima se daje: žito, brašno, jaja, kru', sir, luk, sô, kudiļa, meso, odilo i t. d. — Svit im daje dragovoljno, ali mućno ih primaju na konak. Ako ih ko primi, onda liti noće u kući, ili u pojati, a zimi u sobi, uz peć na zemļi.

Prosjaci živu svaki u svom kraju, pa katkad, ponajviše u jesen dođu ovamo. Đikoji prosjak izdaje se, da zna lićiti. Potrefi se i među nima po đikoji 'ajduk, pa kad ga ko primi u kuću, on ukrade, pa što bilo. To on posli prodaj, ali ne kaže, da je ukr'o, nego da mu je niko udilio. Ima i takih, koji piju, pa sve, što isprosi, to popi.

Prosjaci se tudi ne skupljaju, već kako koji dolazi, tako i odlazi. Prosjaci nemaju nikakva društva.

Mlogi prosjaci, koji u Kraje dolaze, imaju svoj jezik s voćom.

Prosjaka dolazi i oženjenih i udatih. — Da li je koji steko imetak, za to se nije u Kraje doćulo.

O nima se zna još to, da ih ima dosta zdravih, pa uklake ruku, ili zamažu oči smolom: čim izađu iz sela, odma' progledaju. A kad će ubrzo koga sristi, vođa učini: šil!, a on zažmiri, pa eto ga jope' slipa, ko što je u selu bio.

Cigani. Ima Cigana, koji svake godine dođu blizu sela, i tu razapnu svoje čerge. Oni su crni, ko kotô. Oni govore našim jezikom i svojim ciganskim. Oni se nose mlogo slično, ko i Muhamedanci u bihačkoj krajini. Oni briju glavu, a ostave navr' glave perčin. Oni se bave pazarivanjem koña, a njihove žene falañem ili gatañem. Oni dolaze u selo pazarivati koñe, a žene dođu prositi i gatati. Svit se na njih ništa ne obazire, ali bi volio, da ne dolaze, jer zna, da će ukrasti, pa šta bilo, da bilo.

Naši se ljudi s nima ne žene, niti se mogu ženiti, jer su ovo Cigani Muhamedove vire.

Nihov jezik ne zna niko, pa se s toga i ne zna, kakav je. Narod nije poprimio od njih nikakve riči, ali vragolani reknu cigankama: „Dašće, dašće, dabulašće, sibiš paramande kalalo“. Vele, da ovo ništa brezobrazno znači, i da se na to Ciganke lute.

Gospoda. Narod ima posla sa župnikom, učitelom, pristojnikom, poreznikom, s „genimetrom“ ili „kilometrom“ (geometar), nadcestarom, s onim gospodinom, što u gruntovnici piše, sa sudcom i sa svimi u kotaru.

Narod na putu pozdravlja gospodu skidajući kapu, a gospoda odvrća. Gospoda osim fratra malo kad, ili nikad ne dolaze narodu u kuću, osim u službenom poslu. Svit gospodu prima i rado i nerado: rado, jer su stariji i učeniji, a nerado zbog raznih daća, jer vele: Mi se mučimo, a oni samo uživaju. Ljudi gospodu ne pozivaju na vesele.

Odsutni. Ima ljudi, koji odavno nisu kod kuće. Oni su raštrkani po Bosni i po Hrvatskoj. Oni su soldati, žandari i sluge. Oni se sićaju svojih u Kraļa', pa pišu, da im je tamo lipo, ili ružno, ali svaki veli, da bi se jope', pa bilo mu lipo, ili ružno, najvolio po Kraļa' šetati. Od kuće im pišu, da su zdravo, i da ih pozdravlja malo i veliko.

Kako živu bolesni i nakazni ljudi?

Bolesni i nakazni na tijelu. Ako ima di u selu bolesnik, onda ga osim negovih po'adaju i drugi ljudi, i tiše. To se pokazuje, što ga tiše, pa opet donose mu ono, što zaželi, samo ako se to more dobiti.

Ako je niko nakazan, Ľudi mu se i nasmiju i saŹale ga, pa vele iz milosrĹa: „BoĹe bi bilo, da ga dragi Bog primi k sebi, nego da se onako nakazan povlaĹi“. Otac, mati, braĹa i rodbina trpe ga od boŹijeg stra'a, jer misle, da je to samo na nima boŹije pokaraēe. On sa svojom nesriĹom Źivi zadovoljno, jer se drŹi ove: „Što je od Boga, slaĹe je od meda“.

Bolesnici na pameti. Ľudma, koji su malo Ĺvaknuti u svoj mozak, Źivot je svakakav, jer oni ne znaju, ni što vaĹa, ni što ne vaĹa; ni što je lipo, ni što je ruŹno. Nima je sve jedno: a meĹu svojima, a meĹu tuĹima, — ko Ľudi s dvi pameti. Oni su u svojoj kuĹi ko tuĹi, a Ĺine se jope' u tuĹoj kuĹi, ko svoji.

Potpune budale Źivu naopako. Oni ponajviše biŹe od kuĹe. Nihova ih rodbina mora vezati i Ĺuvati, da kuda ne pobignu, pa da štogod rĹavo ne urade, da se ne moraju za njih stiditi. Svit ih s velikim saŹaleēem gleda i prima.

ZloĹinci i drugi rĹavi Ľudi.

ZloĹinci. U selu se kraĹe, laŹe i vara. Varalica ima, koji privare u kupni i prodaji i zajmu. Svit prodaje na krivoj miri. TakoĹer se prodaje nezdravo meso i Źitak, ali oni, koji to kupuju, znaju, da ne vaĹa, pa jope' kupuju, jer je jeftino. Ima kriomĹara, koji kradimice siĹu šumu. — Mlogo se ne kraĹe. MladeŹ kraĹe voĹe, kompire, kuruze i sve, što se more izisti. Oni drŹe, da to nije ni grijota ukrasti. Źene kradu iz kuĹa maslo brašno, slaninu i drugo koješta. Ľudi kradu jedan drugom plot i drva. Koēokradica nema u KraĹama. KraĹom kao zanatom ne bavi se niko. U kraĹi ne pomaŹe niko 'ajducima ni Ciganima.

Vodi nema društva razbojnikā ni 'ajdukā, niti ga je prije bilo, pa s toga o tome niko ne zna ništa pripovidati.

U nas nije niko nikome kuĹu 'otimice upalio.

Ľudi se katkad pobiju zbog meĹe, puta priko nīve, zbog kvara, što ga jednoga blago uĹini drugome i t. d.¹

Prije tri godine skoĹio jedan Ĺojk u vodu, ali nije bio pri svojoj pameti.

Źene ne ubijaju utrobnoga ploda.

¹ Prije šest godina ubio je jedan striĹevie drugoga kocom zbog toga, što je ubijeni pas svoje volove u oborku ubojieinu.

Rđavi ljudi žive kod kuće većinom slabo, a svit ih izbigava, te ne želi o njima ni čuti, a kamo li ih viditi. Đikoji biži od svita, a i svit od néga. O njima se veli, da su ljudi brez srca i duše: pravi naslidnici vraga paklenoga.

Pijanice, vikači, svadljivci, razbijajući. U selu ima svake ove vrste ljudi. Oni su taki postali, jer na njih nije imao ko pripaziti u mladosti, pa su se svakom zlu prinčili.

I među ženama nađe se po koja pijanica. Pijanicu ženu svak mrzi i prezire, te bi svak volio vraga paklenoga viditi, neg nu. Kuća je nezina zapuštena, pa se ne zna, ni đe je glava, ni uzglavlje. U selu nema kurva (rospija, forija, šoca) po zanatu (aza kurva), ali ima žena, koje daju. Ima tu i svodiļa (penzevekuša) i svodilaca (penzevekâ). Svi ovi žive slabo i na rđavu su glasu.

Vjerski život.

Koje je narod vjere? U Kralama su sve sami katolici. Kralani vrše vjerske čine sa falevridnom revnošću. Oni se mole kod kuće, idu u crkvu, izpovidaju se, poste, idu na zavite. Oni vrše vjerske čine od nutarne potrebe. Ima i osobito pobožnih ljudi. Oni žive, ko i ostali ljudi, samo što se vajik mole Bogu i postu. Stariji ih svit poštuje, a mladež ih po malo ismijava. Prezviraca nema. A da bi ih bilo, svit bi ih prokleo i u drvo i u kamen.

Škola.

U Kralama je bila škola od po prilici 1868—9. do 1873. Sad je nema, pa kraljska dica idu u Bišće u školu. Ljudi su dragovoljno slali svoju dicu u školu i još su sami podigli zgradu, kupili namještaj, učila, i plaćali meštra. Danas, ko šale svoje djece u školu, šale ga drage vole, jer u Bosni nagona za to nema. Mušku dicu šalju draže u školu, neg žensku, jer vele: „Šta će žensku škola! Za nu je prela i vrteno“. U Kralama izuzevši 20—30 osoba ne zna niko ni čitati ni pisati.

I prije 1868., ili 9. su neki ljudi znali čitati i pisati. Oni su učili kod fratara. Vajik se je čito: Kačić, Pištola i Biskupovaće (knjige, di je kršćanski nauk). U Krala' ima starih Kačića i Biskupovača. Kažu, da ima Ive Ćurik nikakove stare berate (povlastice na zemlje), što su ih njegovi stari dobili od turskog cara.

Pravo.

A. PRIVATNO PRAVO.

ObiteĽ.

Šira obiteĽ (zadruga). (I. S obzirom na osobe.) *Starišina* more biti svako muško u kući, ali obično je starišina najstariji čojk u kući, ili negov najstariji sin.

I žena more biti starišina, ali samo onda, kad u kući nema odrasle muške glave.

Điđi izbiraju ukućani starišinu. điđi prilazi ta čast sa oca na najstarijeg sina. Ako starišina umre, pa mu ostanu dica nejačka, onda negov brat primi starišinstvo. Đikoji Ľudi prisvoje sebi starišinsku vlast svojom okretnošću, pa stari starišina bide zabačen, te se samo malo ili nimalo pača u upravljanu kuće.

Starišina more sam kazniti kućno čelade, a za to ne postoji nikakav kućni sud.

Gospodar je odgovoran za sve, što družinče učini, osim ako bi družinče što tako uradilo, da bi moralo ići u aps (zatvor), onda ono samo ide tamo.

Starišina ima posla u selu, kad se dogovara za kosidbu, braće, biraće poljaka i prosuđivanje polskog kvara. On ide u oblast moliti za štokakve dozvole; on fratru plaća godišbinu za ispovid; on mu daje, što ga spada za polski blagosov, za blagosivljanje kuća i drugo koješta; on s drugim Ľudima sklapa pazar za žito, za sijeno i za blago. U sve ove poslove ne smi se nijedno kućno čelade paćati.

Starišina more brez kućne čeladi prodati, štogod 'oće. Ako mu se za to bide i prigovaralo, on se ništa ne brine.

Starišini se more uzeti vlast. Vlast mu mogu oduzeti braća, pa dati je drugome. Ako starišina na to ne pristaje, a oni ga odile od sebe. Vlast mu se može oduzeti zbog toga, što ne zna ničim upravit, kako triba.

Kad nema starišine, odma' jedan kućni član uzme starišinstvo. Ako starišinstva ne će da primi onaj, na koga spada, onda ga primi drugi.

(*Gospodarica.*) Starišinina je žena planinka. Ne mora baš starišinina žena biti planinka, ali obično bide. Ako je u kući koja žena okretnija, i ako zna bolje spremati od starišinice, onda je ona planinka. Divojka ne mere nikad biti planinka, osim kad u kući nema druge ženske glave. Udovica more biti, ako je i prije bila planinka,

dok joj je čojk živio. Kod postavlaña planinke gleda se na to, kako koja zna spremati jilo.

Planinka ne smi ništa, što ne bi smile i druge žene učiniti.

(*Zadrugari.*) Momak dobiva rič već od petnaest godina, ko i drugi ljudi u kući.

Čeljad se na okupu dogovaraju, kad će izvoziti gnoj, orati zemlju, zagrađivati ñive, kopati, kositi, kupiti, privoziti sijeno, guliti i tući gra', vršiti žito, žeti komušu i brati kuruze. Sve ove poslove more i starišina sam odrediti.

U dogovoru često puta ostane onako, kako starišina 'oće, a često puta bude i onako, kako ih većina odluči.

Kućna čeljad more imati svoju prćiju. U osebini su samo pokretne stvari, i to odića. Još điko ima po koji svoj posebni sud čelâ.

Ako je siromašna kuća, pa ako nemaju svi u kući za dosta posla, onda neki članovi idu u službu. Oni služe familiji. Divojke ne idu u službu, ali rade kod kuće tuđe poslove za pare i idu na rad. Štogođ koji član u familiji zaradi, spada to familiji. Ako član onako na malo koju paru dobije, to je onda ñegovo. Ako bi ufatio čele, onda bi te čele bile zajedničke. Ako koji član u zajedničkom poslu što više steće, to spada zadrugi.

Zadrugar ne mere na zajedničkom ni na tuđem zemljišću ništa usijati, što bi samo ñemu zapalo.

Svako čelade more brati šlive i peći kuruze brez ićijeg pitaña.

Zadrugar ne gubi nikad pravo na zadrugni imetak u tolikoj miri, koliko je ostavio, kad je otišo. On se more vajik kući povratiti, ali je onda u svojoj kući, ko tuđin: svi ga preziru i vele: da mu je bilo bolje tamo, ne bi došo 'vamo.

Kad je gladna godina, onda svako kućno čelade dadne u kuću sve, ako štogođ svoga ima. Ovo mu se mora posli vratiti, kad kuća mogne

Kućnoj čeljadi kupuje odiću i obuću starišina.

Litina se ne dila, jer svi imaju jednako pravo na ñu i zajedno je uživaju. Što se tiče konopaļa i ketena, to svaka žena ima svoje sime, pa sve, što bude od ñezina simena, to je ñezino.

Čeljad mora u svemu slušati starišinu, pa bilo to iz poštovaña, ili od stra'a.

Zadrugari se žene i udaju po starini. Familija mora dati divojci, koja se udaje, one ñezine 'alīne, što ih je imala ko divojka. Udovica ima sve ono, što je za živa čojka imala. Momku se ništa

ne daje, kad se ženi, jer űega još prije ženidbe, ĉim se zamomĉi, zaodiju od pete do glave.

(Sluge u zadruzi.) Najmenik mora slušati sve ukućane, a starišinu najviše. Ako najmenik uradi malu štetu, pa i veliku u ime kuće, u kojoj služi, to plati ona kuća. Štogod učini u ime svoje, za to je sam odgovoran. — Najmenika peru sve žene zajedno, a krpa ga i redi planinka. Kad bi sluga u familiji umr'o, familija bi ga ukopala, a najviše bi to bio poso starišinin.

(II. S obzirom na stvari.) Zajedničkom imetku spadaju: űive, livode, kuća i sve zgrade oko kuće, mlini i bašće. To se sve zove imatak (imetak, imutak i imaűe.)

Čeljad nastoji, da nepokretni imetak saćuva i za posli mlađima ostavi.

Prodati se ne smi pokućstvo i alat, pa onda dobra fela ili sorta goveda, koűa i živadi. Prodaje se žito, sijeno i blago, koje je staro i slabo, te nije za rad i napridak. Starišina more sve sam po sebi prodati, a to prodaje, kad stigne kakva potreba, na priliku: ženidba, udaja i plaćanje dancije. Ako se mora prodati od onoga, što je za kuću potrebito, onda se starišina posavituje s kućanima, što bi bilo prodati: blago, ili žito, ili oboga po malo.

ObiteĻ űa. (I. S obzirom na osobe.) *Vjenćaűe [ženidba].* Momci se žene od osamnjest, pa do 30 godina, a divojke se udaju od petnjest, pa do 25 godina. Dogodi se, da đikoji momak privali i 30. godina, a divojka i dvadeset i pet, pa se još on ne oženi, niti ona uda.

Za sigurno se drži, da će momak uzeti divojku, i divojka poći za momka, kad jedno drugom dadne kakav amanet, ili kad je isprosi.

Ženidba i udaja pokvari se obićno, ako ko skudi momka curi, ili curu momku. Još se ženidba more obataliti, kad momku, ili divojci ispane boĻa prilika. Obatali se i tada, ako momak opazi, da divojka ašikuje s drugim momcima, ili momak s drugim divojkama. More se obataliti i tako, ako momak doćuje, da mu divojku ne daju ukućani s drage voĻe, ili ako divojka ćuje, da je momkova rodbina dragovoĻno ne prima.

Ona strana, koja se popišanila (slagala, odrekla), mora drugoj strani sve vratiti, što je od űe primila, i što je zbog űe potrošila.

Slobodno je svoju rić pogaziti, ili viru prekršiti, kad se sazna, da je jedna strana nepoštena.

Ako je momak bio već s divojkom, kojoj je zadao viru, i osramotio je, da se to vidi, onda on nu mora uzeti.

Ako je ko drugi bio s divojkom, onda je momak ne će da uzme.

Uzimati se ne mere prvo kolino (brat i sestra), drugo kolino (ninhova dica), treće kolino (ninhove dice dica ili unučad prvog kolina) ni četvrto kolino (praunučad). Dale se sve more uzimati, a s dopušćenem crkve more se uzeti, kad je jedno u treće, a jedno u četvrto kolino.

U nas se mogu kumovi i kume uzimati, a tako isto pobratimi s posestrimama.

Ako niko uzme tuđe dite za svoje, onda to ništa ne smeta, da ga uzmu njegova dica za ženu, ili ako je muško, da uzme njegovu ćer.

(*Muš i žena.*) Žena mora biti čojku pokorna, a to se vidi po tome, jer ga u svemu poslužuje: poliva mu na ruke, pere mu glavu, daje mu čisto prioblačilo, češla ga i t. d.

I čojk, koji uđe ženi u kuću, ima istu vlast, ko i drugi ljudi, nad svojom ženom

Đikojeg čojka, koji uđe ženi u kuću, zovu ljudi po ženinu prezimenu, a đikojeg po njegovu. Dica se zovu i pišu po njegovu prezimenu.

(*Roditelji i djeca.*) Otac more sa svojim sinom (ditetom) raditi, što mu drago. On ga more očerati od sebe i dati u najam.

Ako je sinovima maleno očevo zemljište, onda oni uzmu od koga još zenile pod kiriju, pa je obrađuju. Ako li podile to malo zemljište, jope' gledaju, da svakome po ništa zapane.

Svit drži, da dica moraju oca i mater raniti i ukopati ih.

Dogodi se, da ko posini ili počeri tuđe dite. To se dogodi, što onaj, koji posini, ili počeri, nema svoje dice, ili ako je ima, onda je ono posineno ili počereno dite sirota brez oca i matere. To čine ponajviše mušakci, a uzmu muško, ili žensko dite. Kod toga nema nikakva adeta. Počim ima sva prava ko i otac, a dite ga (posinak ili počerka) mora slušati, ko i rođenog oca. Posinjenika zovu po počimovu prezimenu, ali se vajik piše po svome starome. On je prema svojim roditeljima ko tuđi, ali oni jope' prigledaju ga i svituju, da dobro sluša svog novog oca. Obična razlika među počimom i posinkom jest 35—40 godina. Da ko posini čojka s dicom, to se ne dogodi.

(*Nezakonske žene i djeca.*) U Kralja' nema nezakonitih žena.

(II. S obzirom na stvari.) Imetak je i čojkov i ženin zajedno, dok čojk živi, a čim on umre, onda žena nema nikakva prava na imetak, nego samo na ono svoje prtenine i 'alina, što je donila u tu kuću. Ono, što žena sa sobom donese, to je nézino.

U Kraja' se još nije nikad žena rastavila od čojka, ni čojk od žene.

Po ženinoj smrti ostaje nézino ru'o dicit, ako je ima; ako nema dice, onda dođe nézina rodbina i sve odnese, samo ostavi pokojničinu čojku ono négova prioblačila.

Dica nemaju svoga ništa, osim ono 'al'na, što im ostane iza oca, ili matere, kad koje od njih, ili njih oboje umre.

Diobâ zadruga. Svaka muška glava u kući ima pravo tražiti, da se podile.

Familija more dati kome négov dio, pa ga išćerati iz kuće. Bez dila ne mere familija nikoga išćerati.

Kad se familija dili, onda se dili na vriže. Na glave se podili 'rana, pa ko ima više dice, više i dobije. Blago, zemlja i zgrade to ide po vrižama: svakom jednako.

Žene se ne računaju kod dila, pa i udovac dobije, koliko i oženjeni ljudi.

Udovice i divojke brez oca i brata stanu, s kimgod one 'oće.

Ocu i materi odrasla momka điko dadne ženidbu, a điko je ne da.

Ona litina, što je još u polu, dili se po dušama, a ona u ambaru po vrižama.

Svak se sam dili, pa ako se ne mogu u dila nagoditi, onda zovnu prve lude iz sela, da ih podile. Ovi su ljudi njihovi selaci iz sela, a ne plati im se ništa.

Sin, koji je otišo u drugu kuću, i ċi, koja se udala, ne mogu tražiti dio od one kuće, iz koje su otišli. Ako nema druge dice, onda očev dio ostaje u familiji, a ne ovima, koji su iz kuće izašli.

Nasljedstvo. Ako u obitelji ostane samo ċi, onda je prami rodbina, dok ne odraste do udaje. Kad se uda, onda nézino imanje pride na nézina čojka.

Kad familija izumre, onda imetak pripane rođacima.

Kad ko ostavi oporuku (obično usmeno), onda se po njoj sve izvrši, kako je naređeno.

Imetak se ostavlja sinovima, ili braći, ili u pomaćkanu jednih i drugih najbližoj rodbini.

Žena po čojkovoju smrti dobije ono svojih i čojkovih 'alina, a čojk samo dobije svoje 'aline, a ženine odnese nézina rodbina, ako nema dice.

★

Stvari.

Otjelo selo kao zadruga. Selo ima zajednički pašnjak, planđiće (di blago leži u podne), brod (di se blago poji, peru 'aline, kisele konople, keten i lik), slap i mliniski most. Nepokretan im je sav imetak osim mosta. Imali su prije i školu (zgradu) zajednički, ali se je prije 4-5 godina srušila. Ovim imetkom upravlja sve selo, a osobito knez i meldžizi (medžlis, povjerenik i zastupnik knežev).

Selani čuvaju svoj imetak, a ako ga koji pokvari, zapriti mu se, da odma' popravi. Dogodi se, da đikoji, koji je međaš sa pašnjakom, unese plot u pašnjak, ali onda dođu ljudi, pa mu razvale plot i reknu, da ga udari, di je i prije bio. — Selo u dogovoru more dati pravo na svoj imetak, kome god 'oće, ako vidi, da je onome potribo od njihova imetka. Ako, recimo, jedan čojk ima čudo dice, a nema kuće, oni ga prime (t. j. primali su) u školu, pa gabe stoji, dok Bog s njime ne providi.

Pravo na zajednički imetak ne mere se domaćem čojku oduzeti

Paša je slobodna svađi, di nije ograđeno, pa ne znam čije to bilo, osim bara, koje se kose. Tamo ne smi ničije blago, pa ni onoga, čija je livoda, dok se ne pokosi.

Svakome je prosto svoje ograditi i svak svoje ograđuje, ako samo more. Svak voli, da se svaki ogradi, jer onda nema među njima inada.

Ko ima čudo blaga, taj ima svog čobana. Fukara se složi, pa nade njih po desetak jednog dičaka. Čobanu plaćaju 8 seksera do torinta za velikog 'ajivana, a za malog 4—5 seksera. Čoban se 'rani kod svoje kuće. Tudi i noćiva.

Susjedi i međaši. Kuća, ili koja bila zgrada mora biti na svom zemljištu. Ako je zemljište posve tisno, onda u dogovoru sa komšijom more se na njegove zgrade nasloniti. Krov ni strija ne smi biti na susidovoj zemlji, osim ako je on to dozvolio. Nečist od ničega ne smi ići na komšinsku stranu. — Zgodnije komšije ograđuju svoju stranu, pa tako tukara bude zagrađena, ako su sve zenedili ljudi oko nega, gabe. Ako ovaj, koji je rajik ograđivao svoju stranu ne ogradi je jedan put, onda to učini drugi, ako more i ako mu je korisno. Ne učini li to ni jedan, ni drugi, onda se onaj, što ne prije ograđivao, a sada nije ogradio nema pravo lutiti, ako mu komše no blago ulazi u avlji i čini štetu. Grane sa jednog komše e deveta strada prelazi na drugu stranu. Onaj pod, što mu pada

na susidovnu stranu, susidov je. Kad se plod trese ili bere, onda obere sve onaj, čije je drvo.

U nívama se zna međa a po živicama. Osim toga između jedne i druge níve ostane jedno dvi stope ne uzorano. Na livodama je međa kameńe, ili kakvo usađeno drvo. Ako na livodi nema (koca) kamena, ili drveta, onda od stalne točke izmire među užom, ili sijenskim kocom. Ono, što naznačuje, dokle je kojega međaša zemlja, zove se međa. A ako je to kamen, onda se on zove kamen međaš. Trava na međi jedne je godine jednog međaša, a druge godine drugog. More se dogoditi, da je ona trava na međi vajik jednog međaša. Drvo na međi jest onoga, ko ga je usadio, ili onoga, ko ga je ostavio, kad se krčila šuma i pripravljalo zemlišće za rad. Međa se ne smi pomaknuti. Ako se nađe ko brezdušan, pa pomakne među, onda ovaj, kome je krivo, pozove prve lude u selu, koji znaju, kuda je prava međa, pa mu jope' na novo razmeđe.

Ako je čije zemlišće okruženo tuđim zemljama sa svih strana, onda on dolazi do nega preko onog zemlišća, kud je uobičajeno od starine. Ako poćini štetu idući do svoje zemlje, to mora svima, preko čiji' je zemalja išo, kvar naknaditi. Ako komšija komšiji pokvari usiv, kad obavlja poso na svojoj zemlji, onda i tada mora mu to čim bilo naknaditi.

Ako se čele ufate za tuđe drvo, onda onaj, čije su čele, smi ih brez ičijeg pitańa skinuti.

Ako potok, ili rika dere kraj čije níve (ili livode), nezin gazda smi uz nju načiniti bent brez ičijeg pitańa. Ako je tada kome krivo, neka i on udari uz svoju.

Komšija komšiji mora još dopustiti, ako preko negove níve razliva se voda, da prokopa jarak kroz tuđu nívu ili livodu.

Susid susidu, međaš međašu ili uopće selak selaku ne smi brez negova znańa ubrati kuruz, ili voćku. Ne smi ni jagode brati na tuđem zemlišću, jer se time onome, čije su jagode, čini kvar. pošto se gazi trava. Ako ko čini to sam brez pitańa, onda se oni među se zavade.

Čojk, koji ufati blago u svom kvaru, smi ga ufatiti i ne pušćati, dok mu se ne namiri šteta. Štetu procinuju polak i prvi ljudi u selu.

Kad ko iz tuđeg drveta načini štogod, pa onaj, čije je drvo, za to sazna, onda mu se mora platiti drvo, a stvar je onoga, ko je je načinio.

Stvari uopće. — Stvari svačije i ničije. U nepokretne stvari broji se: livoda, niva, bašča i sve zgrade. Pokretne su stvari 'aljne, alati, pokućstvo, blago, žito i sijeno. Nije baš posve potribito, da se zna, koje su stvari pokretne, a koje nepokretne.

Čojk more imati pokretnu ili nepokretnu stvar, ako mu ko ostavi iza smrti, ako je kupi, nađe, ili ukrade. Niko ne mere prisvojiti tuđe pole, ili šumu, kad se veš zna, čije je to.

Svak more svađi kopati blago, ali onaj, ko ga kopa, mora se čuvati, da niko ne sazna, jer bi došli i drugi, pa s nim kopali, a osobito onaj, čija je zemlja. Ko nađe zakopane pare, to je samo nemu i još onome, ako je ko s nim kopô.

Ako ko nađe izgubljenu stvar, onda je onoga, ko je našao, ako se niko ne prijavi, da je negova, pa da mu se vrati.

Ako ko nađe čele, onda su onoga, ko ih je prvi vidio. Ako su ih dvojca išla tražiti, onda im je na pola, ne pitajući, ko ih je prvi vidio. Čele budu vajik onome, koji je našo, pa di bilo, da bilo.

Što komu voda donese, to je njegovo.

Ona zemlja, što se načini od rike uz čiju zemlju, zapada onome, uz čiju je zemlju.

Prije je smio svak loviti zecove, patke, guske i što bilo, a sad se ne smi brez dozvole za lov.

Kad ko kakvu stvar dadne u re'um, onda se on za onu stvar ni malo ne brine, samo se brine, kako će je iskupiti. Onaj, koji je primio stvar, čuva je, da se ne pokvari, do onog roka, dokle su pogodili. Kad isteče rok, onda je on smatra svojom i more s nom raditi, što 'oće. Ako je založena niva (ili livoda), onda onaj, ko je založio, ako ne mere platiti onaj, kome je založio, uživa plod i dalje preko pogodbe, dogod mu se ne plati.

Obveze.

Pogodba i ugovor uopće. Za utvrđenje kakvog dogovora ima narod ove riči: pogodba, ugovor, uglavljenje, utvrđenje. Pogodba je, kad se samo za jednu stvar pogode. Ugovor je, kad se samo ugovori, da će onako biti, kako se pogodilo. Uglavljenje je, kad se za stvar tako pogodilo ili ugovorilo, da ne mere nijedna stranka slagati. To je i pritvrđenje ili utvrđenje. — Kad se ko pogodi, more slagati ili popišmaniti se, ako uvidi kakvu manu na onoj stvari, koju je kupio, ili onaj, ko je prodao, ako vidi, da je mogao bolje prodati, a kupac ga prevario, da ne mere nikom prodati, ko nemu.

Pogodba vridi i brez svidoka, ali sa svidokom vridi još bolje, a moraju biti najmañe dva.

Kapara se daje za sve, ako kupac i prodavaoc nisu poznati ljudi, pa se boje, da koja stranka ne će slagati. Ako su i poznati ljudi, a jedan drugom ne viruje, daje se jopet kapara.

Da je pogodba gotova, drži se istom onda, kad stranka primi stvar i svu ju isplati. Dok to nije gotovo, još vajik more slagati jedna ili druga stranka.

Kupovanje i prodavanje. Pri prodaji nepokretnih stvari prvo pravo ima komšija, pa ako on ne će, ili ne mere, onda more kupiti, kogod 'oće.

Pri prodaji životinâ gospodar jamči za falinge, ili upozori na űih. Ako on jamči, da nema falinga, a posli se pronađu, onda mora svoju životinju primiti natrag, ali popustiti u cini, t. j. jedan dio novaca vratiti natrag.

Mijeñanje. Posuđivanje. Sve, što ljudi imaju, miñaju, i mogu proiniti osim dice i žene.

Kad mi ko daje kakvu stvar u mojoj potribi, da se s űom poslužim, onda sam ja od űega tu stvar uzajmio, i on mi je je uzajmio.

Onaj, koji dadne stvar u zajam, zove se zajmenik, a i onaj, ko je primi, zove se zajmenik i dužnik. Samo ako se uoeci zajmaju, onda se onaj, ko je uzajmio (primio), vajik zove dužnik. — Uzajmljuje se žito za jilo i za sime, alat, brašno, sű, gra', pare, odilo i t. d. — Zajmenik more tražiti svoje pare, kadgod 'oće, ako nije uglavljen rok ili vada. Ako je pogodita vada, more ih on iskati, ali mu dužnik nije dužan dati, da mu se sve na varćake prisipaju.

Najam. U najam se daju i uzimaju ljudi. Blago se daje pod kiriju. Zemlja se daje u zakup.

Ljudi idu na rad na sve težačke poslove. Kod pogodbe majstora daje se kapara. Obiĉnim poslenicima ne plaća se unaprid, osim ako su poštení, pa se zna, da će za sigurno odraditi. Poslenici su na dan od 3—5 seksera i 'rana. Brez 'rane su 4—6 seksera. Ako je skupoa, skupli su i poslenici, ako je jeftinoća, onda su i oni jeftiniji. Kosci su najskupli, oni su vajik od 5—8 seksera. Poslenici, ako su pogođeni s 'ranom, onda jidu s ukućanima; ako su pogođeni brez 'rane, onda jidu ono, što sami donesu.

I životinje daju se na rad pod kiriju. Onaj, u koga životinja radi, mora je 'raniti. — Bakove i ždripce za skakañe ili pripuščaju

gube, ili se poništa dadne čobanu. Najviše obično same krave vode u paši, a tamo se i kobile opasu. Sad imaju za to državni bakovi i 'atovi.

Zgrade se daju selacima, da u njih meću kuruze. Tutika se pogodi za određenu svotu, da stoji žito određeno vrime.

Kad ko dade zemlju u zakup, onda nema na nju nikakva prava ni dužnosti. Ako je dao zemlju na pola, onda ima pravo na polovinu ploda.

Blago se daje na 'rauu. Tudi se pogodi za određenu svotu, da mora onaj, ko ga uzima, 'raniti ga određeno vrime.

Ako je najmenik pogođen za niki poso, on ga mora obavljati, ali i sve drugo mora raditi, ako mu se zapovidi. Najmenik nije odgovoran za štetu, koju učini pri poslu, ako ta šteta nije nastala njegovom krivnom.

Gospodar ga smi prije određena roka očerati, a i najmenik mora sam prije vade ostaviti gospodara. Ako gospodar očera slugu, onda mu je dužan razmjerno platiti on'liko, koliko ga za to vrime zapada. Otiđe li najmenik sam, onda mu gospodar nije dužan ništa dati, ali ipak mlogi mu dadnu po štogod.

Skupni poslovi. Ima ljudi, koji zajedno voze drva, oru, kopaju i sve težačke poslove obavljaju. Ovi se ljudi zovu suznici (suveznici). — Ako ljudi zajedno trguju čimgod, zovu se ortaci. Pogodba je, da jednom najprije svrše poslove, pa onda drugom, ili danas jednome, a sutra drugome.

Darovanje. Ako je ko kome što poklonio, ne mere to više nikad oduzeti. A ako je ko i oduzeo, onda je to učinio s toga, što je vidio, da dotičnik (!) nije vridan negova dara.

JAVNO PRAVO.

Seoska općina.

Selo ima poslova, u kojima ima pravo na rič svaki čojk ili gospodar u selu. Oraki je poso kosidba i braće kuruzovo. Za ove poslove sastanu se ljudi na kaldrmi (sokaku, koji je pokaldrmat), pa se tudi dogovore, što će i kako će. Tudi na 'vake dogovore i sastanke dođe svaki čojk u selu, samo ako 'oće. Tudi upita knez, ili koji ostariji čojk: „Kad ćemo udariti u Garevice (kositi) ili u Brigove (brati)?“ Onda se dogovaraju, dok ih većina ne bude za jedan stalan dan, i taj se dan zbilja udari kositi u Garevice, Barani, ili di bilo. — Prvi su ljudi u 'vakim dogovorima vajik u sridini, ili na naj-

lipšem mistu. Ko se ne pokori ovome, pa ne bude kosio, ili brao, onda ne mere nikog tužiti, ako mu seosko blago učini štetu u onim zemljama, di se kosi, ili bere.

Građanski i kazneni postupak.

Ako je nikome ništa ukradeno, pa sumlja na koga, onda mu primeće kuću, ne bi li našo svoju stvar.

Prije, dok se je tuklo, svak je volio biti tučen, neg zatvoren.

Događa se i to, da se ko osveti i sam po sebi sudi. A da ko sam po sebi sudi, to nije do sad bilo. Dogodi se, da selo osudi kakva 'ajduka, pa ga kazni: jedni ga ljudi drže, a drugi tuču.

Popraviti se more odma', ako ko vrati ukradenu stvar, ili zagradi plot, koji je pokvario. Onaj, koji je to odma' naknadio, nije više kriv, ali svit zna, da je to i to učinio, pa ga prezire.

Kazneno pravo.

Ako ko učini kakvu štetu ne'otice, nije kriv, ko onaj, što je učinio nafalice. Ako je šteta malena, oprosti mu se, ako je velika, mora naknaditi makar jedan dio.

Čojk nema pravo učiniti ništa, što je grijota prid Bogom i zbog čega (rašta) ga duša peče.

Svit drži za najveći zločin ubiti čojka, pa onda upaliti, oteti, ukrasti, opsovati i prokleti.

I onaj, koji čuva ukradenu stvar i krije lopova, jednako je kriv, ko i onaj, što je ukrao. Tako je kriv i onaj, koji mu je pomogo krasti. Da ovi lopovu nisu pomagali, onda on ne bi bio mogao ukrasti, i ako bi ukro, ubrzo bi se sustiglo. — Ukradena se stvar ne smi kupiti, ako se pod sigurno zna, da je ukradena.

Nedila nema, koja jedan smi, a drugi ne smi učiniti: ukrasti ne smi niko. Pjanac je kriv i za ono, što je u piću učinio, jer niko ga nije nagonio, da se napije. Ne smi se ukrasti ni bogatašu, ni općini, ni državi, ali je maña grijota od njih ukrasti, nego od drugih ljudi. Veća je krađa, kad ko drugome što ukrade, neg ona, što ukrade iz svoje kuće.

Tuđe dite smi svak išibati, ako krade, psuje, ili drugu nepodopštinu čini.

Dite u sebi ubiti to je od Boga grijota, a od ljudi — ako za to dočuju — sramota.

Običaji.

SVAKIDAŠNJI OBIČAJI.

Običaji kod poslova i rada.

Običaji kod domaćih poslova. *Običaj je kod ustajanja:* najprije ustati se, pa na krevet kleknuti, prekrstiti se i pozdraviti Gospu. Iza toga donese mlada (ako je u kući), djevojka, ili najmlađa udata žena legen i bukaru vode, pa po starini svim ljudima polije na ruke, a oni pluskaju po licu, glavi i vratu. Onda ovaj, ko se umio, uzme s nezina ramena peškir, pa se tare. Svak, kad se počne umivati, prekrsti se i govori očenaš i zdravu Mariju. Prije nego počne lice prati, prikrsti on malim križom čelo, usta i prsa. Svaki čojk za-plusne obično po tri puta po licu. Mlada poliva na ruke i svekrvi i momcima.

Noge pere mlada, ili djevojka ljudima ili uoči svake nedjele, ili svakih petnest dana, ali najduže u misecu jedan put. Osim toga noge se peru vajik, kad ko dođe s daleka puta.

Običaji kod jela i pila. Zimi se vajik jide u sobi. Liti, u proliće i u jesen ručava se i večerava u kući. Liti za lipe noći večera se na dvoru. Užina se obično 'n'ondi, di se radi.

Od Blagovisti do Lučina jide se na dan tri puta, posli Lučina do Blagovisti samo dva puta.

Prvi obrok, što se jide oko ručanica (8—10 sati), zove se ručak: od 1—2 sata je užina, a u večer je večera.

Zimi je samo ručak i večera, a nema užine. Svaka kuća ima okruglu sofru. Sofra je prikovata za noge, koje su visoke 2 do 2½ dm. Sofra se metne ili nasrid sobe, ili nasrid kuće, ili se iznese na dvô'. Uz sofru se metnu stoci (tronožci) i skemlije, pa se na njih sidne. Svako čorbali jilo jide se drvenom kašikom; gusta jila, ko: pita, sir, meso, kupusna kaša i t. d. jidu se rukama. To je svađi isto, bila to velika, ili mala familija, samo što se u velikoj familiji metnu dvi, tri sofre, a u maloj je dosta i jedna.

Ručku je vajik púra osim Božića i Uskrsa. Osim pure jide se na ručku tarana ili rastrč, ili gra', ili kupusova čorba, ili varenika s purom, ili kruvom, i mliko. — Užini je gra', omač, bungur, jedna vrst pite, meso, potkriža, kaša, pirmičeva čorba i mliko. — Večeri bude meso ili slanina s kašom, jedna ili dvi vrsti pite, pirmičeva, ili kupusna čorba, potkriža, pečeno meso i mliko. Ručku budu vajik samo tri jila; užini tri, četiri, a večeri četiri — šest.

Dok je bilo rakâ u Uni, pa kad su se oni vozili za večeru, onda ih je starišina, ili račar (onaj, koji ih je uhvatio) dilio među čeljad, pa koliko kome zapane. Dici su vajik zapadali mañi dilovi.

Jila se nose ovim redom: na ručku: púra, jedno jilo koje bilo, pa onda mliko; na užini: kakva bilo čorba, ili gra', pa onda jedna vrst pite, pa onda omač, ili što bilo, pa meso, ili potkriža, pa jope' štogod čorbali, a onda mliko; na večeri: potkriža, ili kaļa, meso vareno, pita, pečeno meso, jope' pita, štogod hilo, samo nek je čorbali, i mliko.

Kod jila se ne smi govoriti, jer bi se mogla zaletiti mrvica, ili čitav zalogaj u dušnik, pa bi se tako mogo čojk ugušiti. — Nije pristojno, da mlađi počnu kusati prije stariji'. Osim toga ne smiju mlađi probirati zalogaje ni dofaćati ispred stariji'. Kad čojk jide, ne smi se prijesti. niti smi mlogo mrvina rasipati, jer je to grijota. Virovaña o tome, da li jilo smi dugo stajati, pa kako se mora kru' i kašika okrenuti, toga nema. U nas u to samo viruju i čaraju vlasi i turci. Ali i ako se ne viruje, jope't se veli: Kad kome ispane kru' iz usta, ili iz ruke, da mu je niko u rodu gladan.

Voda se pije iz bukare (limena posuda s drškom, a đidi i stara drvena posuda), ili z dilice, ili iz čane (kora od misirače [tikve]). U nas nije običaj odliti vode, niti piti kroz bez. To samo rade turci. U đikojim kućama ne daju za jilom (dok se jide) vode piti.

Kad se što pije, onda se ne udara filganima ni čašama, jer obično iz jednog filgana svi piju po redu. Onaj, koji pije, mora onome, ko je do ñega, nazdraviti. Filgan ide oko sofre na koju bilo ruku. U birtijama, kad se ļudi sastanu, pa piju, onda se kucaju.

Običaji kod kućnih poslova. Kod ložeña vatre, kod meteña dvorišća. kuće i sobe, ni kod praña 'alīna nema nikakva običaja.

Običaji kod gospodarskih poslova. Kad se u proliće počne orati, onda gospodar uzme bocu sa svetom vodom, prekrsti se, poškropi ñivu i govori virovañe. Svaki poso, koji se istom počima, prije neg' će se početi, rekne se: „Bože pomози i majko božija i sv. Ante (patron crkveni) pomози ti nama!“ Kad se jedan poso dovrši, rekne se: „Fala Bogu!“ Kad se kuruzi dokomušavaju, onda ima điko običaj dati pavečerak. Za pavečerak se spremi, ko i za večeru, osim toga ispeču se jedan do dva tukca. Na dokomušavañe dođu rođaci i bližñe komšije. Tudi bude i rakije. Za pavečerkom uzme starišina filgan, pa nazdravi prvom do sebe: „Zdrav, živili! Ći ove godine, tu i do godine u zdravļu i veselju! Fala i tebi, i svima,

koji su došli u pomoć, da ovo litine sradimo. Bog vam platio iz svoje prostrane azne (blagajne). Živili!“ Iza toga popije on i natoči onome do sebe. Onaj primi filgan i rekne: „Fala na zdravici! Zdrav N.“ (tudi spomene ime ovoga, kome nazdravlja).

Kad se ubije krmčee, onda je običaj pozvati nekoliko ljudi na večeru. Ova je večera sva od onog krmčeta načiñena.

Kad se krava oteli, ili kobila oždribi, onda je običaj, da dica od starišine zaišću muštuluk (dar).

Kod gradnje kuća nema nikakva običaja, osim, ako domaćin počasti koga rakijom.

Običaji kod zajedničkih poslova. Komšija komšiji pomaže brez plaće i pogodbe kod svi' poslova, koji se tiču obrađivanja litine. Ova pomoć bude istom onda, kad jedan svrší svoj poso, onda ide drugome. Vodi je običaj taj, da one, koji su došli na poso, onaj, kome su došli, dobro 'narani i napoji. (U nas se ne zna, što je moba. Ima doduše poslova [ko na priliku kod podizanja kruzane i prenašanja kakve zgrade], da se ljudi pozovu, ali čim se taj poso svrší, što ne traje više od čejrek [četvrt] sata, svak se razide za svojim poslom). — Ako fukara ne mere privesti litine, onda mu je pritira koji zgodniji čojk.

Žene i divojke sastanu se na prelo, na vlačēne i na grebenañe pređe, a tudi svaka radi sebi. Divojke se sastanu u čijoj fukarskoj kući. One se porefenaju, da kupuju gaz (petroleum) i donese svaka sa sobom po cipanicu drva. Đikad se porefenaju, pa momci i divojke donesu po malo brašna i masla, te ispeću alvu i izidu je. Na vlačēne ide se i ovako: jednu večer vlačē i grebenaju jednoj, drugu drugoj, i tako po redu, dok ne svršē kod sviju.

Pravni običaji.¹

Običaji kod obveznoga prava. *Kupovañe i prodavañe.* Ako je neko mušterija kupiti vola, koña, kravu i t. d., onda izađe na pazar, da to kupi. Razgledajući po pazaru razno blago napokon namjeri na jedno, koje mu se sviđi, pa hoće, da ga kupi. On koñu gleda u zube, je li mlad; gleda, kakva su mu prsa i sapi (krsta); motri mu grivu, hod, oči, kopite, rep; pipa ga za dušnik, ne bi li kihnuo i kašlao, da vidi, je li snažan. Kad je sve vidio, što treba vidjeti,

¹ Za *Pravne običaje u obitelji*, pa kod *Stvarnoga prava*: postavljane međe i t. d. kaže g. prinosnik, da „nema nikakvih običaja.“ (!). — *Ur.*

onda se pogađa. U vola gleda zube, rogove i na nima godine, papke i šiju. Kravi još gleda vime, da vidi, 'oće li se ritati, kad se bude muzla. Kupac pita: „Ej, pošto ti je ova klusina (rđav koň), ili ovo kravice, volića?“ i t. d. — „Pošto se dva narede!“ — odgovara prodavaoc. — „E, eto da, da se naredimo! Šta išćeš za néga?“ — Prodavaoc imenuje cijenu. Kupac se na to luti i odmakne, ko da nije za néga, jer se boli 'ajivan (blašće) more za niže pare kupiti. Komšije prodavaočeve i mešetari skoče na kupca i prodavaoca, pa im sastave ruke, i onda jedan primiće na cijeni, a drugi spušta, dok se najstrag ne pogode. Kad se pogode, onda kupac potvrđuje, ako nije prije utvrdio, za nutarne mane, što se ne vide, a to je kod koňa: da nije plašljiv, ili sipliv, ili prigulit, ili da ne posrće, ili ne zazire. Kod vola i krave pitaju: da ne će ubosti, da se ne rita, i 'oće li spustiti brez teleta, onda da nisu krvopiši. Kod svijlu životinja pitaju, kakvi su na 'rani. Najstrag, kad je sve gotovo, onda idu piti gabu ili likovo. Likovo plati ili jedan, ili drugi, ili oba. Likovo je također u pogodbi, pa se obično, čim je pogođeno, zna, ko će ga platiti.

Zajednički poslovi. Kad dvojica postanu suznici (suveznici), onda među nima nema nikakvih običaja, tudi se jednostavno (!) uglavi, da će zajedno poslove obavljati, i to: danas jednome, a sutra drugome, ili ako je u jednog prišniji poso, onda kod néga, dok se taj poso ne svrši, a onda toliko dana kod drugoga.

Posuđivanje i mijenjanje. Ako nikome treba novaca ili para, onda on najprije misli, u koga će uzajmiti. Iza toga promisli, što će reći, a onda se dotura do néga, pozdravi ga po običaju i snužden sidne. — „Što si se ti snuždio?“ — pita onaj, od koga je došo iskati novce. — „Pa, vala, ništa mi treba parā, pa eto došo do tebe, da mi uzajmiš, ako imaš; ne će ti biti gabe, a ne će ni dugo; čim prve pare stignem, tvoje su“. — Vjerovnik se s početka malo usteže i kazuje, da nema, i da ne mere dati, jer i nému tribaju, dok se najstrag ne pogode. — Dužnik je pokoran virovniku. To se otud vidi, što on pristaje na sve uslove, koje mu virovnik stavlja, pa mogo ih, ili ne mogo ispuniti. Obični su rokovi na nediļu, misec, tri miseca, pō godine, ili godinu. Pri svem tome vajik se upire u jednog sveca, pa se kaže: Do Lučina, Božića, Uskrsa. Ujedno se kaže, da će se dug namiriti iz sijena, žita, blaga. — Miňa se žito za žito, žito za blago i obratno; nīve, livode, koňi: pokretno s nepokretnim i obratno. To se tako miňa, da ako stvari imaju jednaku vridnost, onda se promine „baš a baš“; ako je jedna stvar skuplja,

a druga jeftinija, onda onaj, čija je stvar jeftinija, mora dati ništa prida, koliko se već pogode.

Ľudi, koji sluŹe cijelome selu. (Mlinar.) Kod predavaŹa Źita u mlin svak preporuči, kako će mu mlinar samliti: sitno, osridŹne, ili jedro. Kad se vraća gotovo brašno, onda se gĽeda, kako je samliveno, pa ako nije, kako je donosioc (!) rekao, onda stavlja (!) primitbe (!!)¹. I ako je više uzeo (a more uzeti od 10 oka 1½, ili u novcu, kako se pogodi), onda se prigovara. — Źene obećavaju mlinaru kolač ili pogaču, da im lipše sameĽe

(Seoski čoban.) Seoskog čobana ne bira niko. Kako ih ima po više, to svak dadne svoje blago, kome 'oće. On se 'rani kod svoje kuće.

(Seoski kovač.) Kovaču, ako se ne plati nama', plati mu se posli. On ne ide od kuće do kuće, da skupĽa svoju zaradu, pa prama tome i nema nikakvih obiĽaja.

ObiĽaji kod javnoga prava. *Seoske skupštine i dogovori.* Došlo vrime kosidbi, ili braŹu. Svit se pita, kad će se to udariti u ove i one nĽive brati. To niko ne zna za sigurno, jer se još nisu starišine dogovorile. Jedne nedĽle, ili sveca izađu starišine na sokak. Na sokaku, ili prid čijom kućom čučnu uz plot, pa puše i govore o raznim poslovima. Na jedan put će jedan između Źih: „Kad li će se ovo udariti u Jezine?“ — Niki reknu: „Kad god hoćete, ja sam gotov!“ — Niki jopet kaŹu: „Ja nisam dokopo, pa ne mogu do tog i toga dana“. Među tijem se iz ovih govora stvore dvi stranke: jedni su za kosidbu, a drugi nisu. Ľi je većina, ona stranka i pobidi (!) te se rekne: Eto, kosi' ćemo taj i taj dan, ili: PriĽeka' ćemo do toga i toga dana. Ľudi, koji nisu tu bili, šaĽu svoje mlaĽe, da pitaju kneza i prve Ľude, šta se je reklo u to ime. ZakĽučak (!) se mora izvršiti, jer ko ga ne izvrši, taj trpi štetu, pošto mu seosko blago potare travu, razbuca sijeno, ili izi kuruze, a nema prava za to nikoga ni kriviti, ni tuŹiti.

ObiĽaji kod kaznenog prava. Ľudi, da nisu ništa uĽinili, zakliŹu se svaćim na svitu: dušom, očima, zdravĽom, virom, svecom, zakonom, postom, molitvom, dicom, vatrom, vodom, krućom, Źitom,

¹ Ovo: kako „donosioc stavlja primitbe“ neka ostane kao opomena onima, koji ne će da pišu po kazivaŹu, pa ne samo školske rijeĽi miješaju u narodni govor, nego od Źih grade nove toboŹe narodne rijeĽi. — *Ur.*

neбом i zemljom. Kod toga nema nikakva običaja. Sad nema običaja, da onaj, na koga sumljaju, vadi vruću maziju iz vrile vode, ali vele, da je i taj običaj bio. A da je nekada bio, svidoči nam to, što i danas ljudi za nikoga reču: „Ja bih za nega teglio maziju iz vrile vode“. — Krivac se traži tako, ako one lude, na koje sumljaju, uode na svakom koraku. Ljudi, ako jedan drugome kakav kvar učine, onda gledaju i nastoje, da se osvete.

Oblčaji u općeu s ljudima.

Drugovaie. Pobratimstvo i posestrimstvo. *Drugovaie.* Svaki momak i svaka dıvojka imaju po jednoga druga ili drugaricu, s kojim, ili s kojom se više druži, neg sa ostalim momcima, ili dıvojkama. Ovo se prijateljstvo pokazuje u tome, što su drugovi, ili drugarice vajik zajedno, te jedno prid drugim nemaju ništa sakrivena. Osim toga oni bi jedan drugom sve dali, u svačem se pomogli, da je kabil, jedan bi drugom svoje krvi utočio.

Pobratimstvo i posestrimstvo. Ovaki momci ili dıvojke, koji se vajik druže, nazivaju se pobratimi, ili posestrime. Pri tome nema nikakih običaja, osim što se jedan drugome, ili jedna drugoj zakunu, da će biti virni, ili virne do greba.

Kumstvo. Kumova ima: kršćenih, vinčanih, i krizmenih. Najpriči je kršćeni kum, pa onda vinčani. Krizmeni kum se aman ništa ne računa. Za kuma uzimaju se rođaci, i ljudi, s kojima se niko dobro drži i pazi. Veš prije, neg će se u koga dite roditi, ili prije, neg će biti krizma u mistu, niko se nikome zarekne, da će mu biti kum, pa kad to dođe, onda se samo onome spomene, i on odma' pristane. U kumstvu nema nikakvih običaja, osim što kuma (kumova žena) donese kumi babine (pitu, pečenu kokoš i pogaču) a uz to metne kakvo ačinče kumčetu. Kad kum dođe u kuću, di mu je kumče, donese kumčetu kakvu milošću, a to je ponajviše štogod za jilo, ko: jabuka, kruška, šeker. Kum i kumče jedno drugome kažu „kum“, a kuma i kumče žensko kažu jedna drugoj „kuma“. Đikoji kumovi drže se dobro i živu u skladu, a đikoji živu ko i ostali poznati ljudi.

Osim ovoga kumstva ima šiřano ili striřeno kumstvo. Ovo je kumstvo, kad jedan inovirac (vlah, ili turčin) ditetu svoga dosta ili pobratima odriže makazama malo kose sa vr' glave. Ovaj kum dadne kumčetu štogod u parama, a majka kumčetova dadne kumu kořulu, ili čevrmu.

(Po Bugu(!) majka i otac.) Ako niko saña strašan san, pa u snu koga zovne: „Ne daj me!“ ili: „Pomozi mi, po Bugu(!) majko!“ ili: „po Bugu(!) otac“, onda mu je onaj, koga je zazvao, po majka ili poočim. Sutra dan otiđe onaj, što je snio, onome, koga je snio, da ga primi za sina, ili za ćer. Uz put mu ponese kakvu milošću. Posli toga 'naki se posinak, ili poćerka obraća svome poočimu ili pomajci za savit.

Susjedstvo. Komšija komšiju zove po imenu, ili po nadimku, kako ga i ostali svit zove. I dica zovu komšije po imenu, ili nadimku. Komšija komšiji kaže *ti*.

Štovanje starijemu izkazuje se, što se starijemu ustaje i daje lipše misto, da sidne. Komšije se pozdravljaju, kad se sastanu, sa: „Falen Isus!“ Onda se pitaju za zdravlje: „Kako si ti?“ — „Dobro. A kako mi ti?“

Svaki komšija dolazi u komšijsku kuću, ko u svoju. U nas se ne kuce na vratima, niti se skida kapa u sobi. Za zdravlje i kuću pita se: „Kako si ti? Kako ti je kod kuće? Je li sve zdravo i mirno?“ — On odgovara: „Zdravo smo, fala Boga! A kako ste vi?“ ili: „Kako je u vas?“ — Razgovara se obično o seoskim poslovima, ili o onome, što je komšija došo iskati. Komšija pita i za ženu i za dićicu, pa se i s nima razgovara i pita, koji su radini. Osim toga komšija pita komšiju za blago, i za žitni rod, i za sijeno, i za čeljad, kud je i s kakvim poslom koje otišlo. Komšija komšiji more doći u podne i u ponoća, ako mu je velika potreba od komšije, ali jope' ne će da ide, ako nije velika potreba, ob noć, u jutro rano, ni u večer kasno. Komšiji se ide raz kakva alata, raz poslenika i raz zajma žita, ili blaga za poso. Mlogi dođe onako brezposlen na razgovor. Komšija komšiji zamira za sve, ako mu ne da ono, što je iskao u zajam.

Ako komšija dođe ili prispije na jilo, oni što jidu reknu: „'Odi!“ Ali on prije toga učini: „Čekajte se!“ Oni 'mu još osim „'odi“ reču: „Šta nisi prije?“ — Đikoji sidne, pa jide, a đikoji se nećka, pa veli: „Sad ću i ja ručati“, ili: „Ja sam ručao“ (ili jijo), ili: „Fala, ne mogu; nisam gladan“.

Prijateljstvo i poznanstvo. Jedan čojk zove prijateljem onoga, u čiju je kuću udō ćer, ili iz čije je kuće oženio sina. A ljudi, koji se dobro drže kō prijatelji, zovu se dostovi. Ljudi postaju dostovi, kad jedan drugome u čem bilo pomogne i ljubav ukaže. Dostu je kuća dostova otvorena u podne, u ponoća, i štogod dost

jedan od drugoga zaišće, da' će mu, ako ikako more. Dost dostu utiče se u svakoj potribi, samo ako zna, da mu ovaj more za sigurno pomoći. Dost je u dostovoj kući ko u svojoj. On more štošta iz kuće dostove i brez pitaña odniti.

Znanac se kaže svakom čojku, kojega saznamo. Poznanstva nastaju pri raznim poslovima i pazarima. Kraľani imaju znanaca i u dalekim krajevima. Sa znancima se također dobro živi, samo ako su dobri i pošteni ljudi. I njih rado primaju u kuću.

Stranci i gosti. Stranci dolaze u selo, ili u kuću, da što kupe i prodaju. Stranac, kad dođe u kuću, ne mere se s početka da snađe, pa ne zna, ni di će sisti. ni šta će raditi, dok ga ukućani ne osokole. Ukućani i komsije skupe se oko stranca, ko na bilu vranu. Starišina i ukućani prime ga dragovoljno i podvore. Ponudi mu se obično kava, ili ako drže, da je gladan, onda ga nude i 'ranom. Pri nuđenju nema nikakva običaja, valda taj: ako će stranac što jisti, onda mu poliju na ruke.

Đikoje kuće ne će nipošto da prime stranca, ili putnika, a to su obično siromašnije. Zgodnije kuće primaju ih radije. Kod primaña stranaca nema nikakvih običaja. — Samo žene i dica nemaju sa strancima nikakova posla ni govora, osim sami ljudi.

Susretanje. Ludi na susritu pozdravljaju se sa: „Faľen Isus!“ Susritnu li Kraľani kojeg čojka, koji je druge vire, onda mu nazovu Boga, ili reknu: „Dobar dan!“, „Dobro jutro!“ ili: „Dobra večer!“ Tako se isto pozdravljaju znanci i stranci, samo što se znanci u novije vrime još rukuju. Znanci se pitaju za zdravlje kućne čeladi i blaga, te onda: „Dokle (ili: kuda) to ideš?“ Vajik se ukloni s puta mlađi starijemu, siromašniji zgodnijemu, mañe priznat čojk uglednijemu i domaći strancu. Žensko se vajik mora prvo ukloniti s puta mušku.

Svađe, psovke, kletve. Pomirba. U svađi psuje jedna stranka drugoj: oca, mater, sveca, post, zakon, molitvu, viru, vjeru (u psovki je razlika između *vire* i *vjere*, pa jedni smatraju, da je veći grij opsovati *viru*, a drugi vele, da je veći grij opsovati *vjeru*), sestru, babu, strinu, tetku, dušu, oči, nos, uši, noge, glavu, raj, pako, anđela, a u najnovije vrime i Boga. Jedan drugom govori, da je: lopov, 'ajduk, magariac, frdekter, čopez, alčak, penzevek, kurvar, rospijaš, čopek, krmak, jaramaz, kradljivac, brezdušnik, brezvirac, brezobraznik, čotija, lažac, petľanac, smutľivac, prevarant, pas, sidov i t. d. Žene kažu jedna drugoj, da je: kurva, rospija, farija, eiganka,

petljanica, lopuža, penzevekuša, 'ajdučica, kradljivica, smutljivica, smrad, kuja, kuga, kolera, šoca, vražica, vištica, mora i t. d. Najveća je psovka: „Bog i duša“. Najteže je, kad se kome rekne: da je lopov, kurvar (farijaš, rospijaš) i frdekter. Ženama je teško, kad joj se rekne: kurva (šoca, farija, rospija) i 'ajdučica. Jedni druge proklinu: da ih Bog ubio, vrag odnio, voda odnijela, vatra izgorila, kuga umorila, grom ubio i t. d.

Svađe traju od ispovidi do ispovidi, jer se onda svak mora pomiriti. Niko ne će ni tada, pa se i ne ispovidi. Oko pomirenja nastoje rođaci i prijatelji sa obe strane. Kad se ljudi pomire, onda se časte pićem. Žene se i ne mire, neg, ako se ne svađaju svaki dan, drži se, da su pomirene, dok se jope' ne svađe. Dica, kad se svađe, pa onda, kad će se pomiriti, sastave desne kažipute. Mlogi ljudi, prije neg se svađe, prikinu slamku, što je znak: kako se ona slamka prikinula, tako se prikinulo i njihovo prijateljstvo ili dosluk.

Druženje muških sa ženskinem. *Žensko u opće.* Ima poslova, za koje se kaže, da su samo muški, a to su: oraње, zubleње, košeње, pravljenje alata, opanaka, čuvanje blaga, drvarenje, ograđivanje livada i livoda. Žensko, koje je onako od naravi stvoreno, i koje se svakog posla laća, ko kakvo muško, vele(mu) muškaraca. Nima vele: da su još tri dana bile u materi, da bi postale muško (jer se vodi drži, da žensko bude tri dana u materi maće, nego muško). Ima jope' i muških, koji se pačaju u ženske poslove, te se po malo u njih i razumiju. Vaki ljudi imaju ženski govor i ponašanje. Takom se čojku kaže: žensko. Za nega jope' kažu: da se je prije tri dana rodio, da bi bio žensko. — Pred ženama ne smi se o mlogim bresposlicama govoriti, koje su škaklive, da bi se povridio ženski stid. Prid ženama se ne smi ništa sakriveno kazati, jer će one to odma' rastelaliti, pa će svak saznati. — Žena nije jednaka mušakaću. To se vidi po tome, što mušakać smi slobodno piti i pušiti; što one moraju mušakaće posluživati; što se ne smiju ni u što pačati, ni u ičem javno prigovarati, što muško radi.

Stid. Paziti na stid počne se još od 4—5 godina. To se vidi po tome, što veš u to doba počnu i muška i ženska dica nositi gaće.

Žene paze na stid. Žensko drži za stidno sve više kolina pa do vrata, i strag od više kolina do više krsta. Prsa se mogu viditi, i vide se, jer idu razdrženih prsa, ali se ne smidu viditi sise. Od ženskog tila ne smi se još glava, t. j. gornji dio: zatiok i slipočice viditi. Po tome mogu se viditi noge do kolina, prsa, ruke do lakata, lišće, čelo, uši i vrat. — Žene se kupaju u onoj košuli i gaćama,

što ih obično imaju na sebi, te se ništa drugo ne mere viditi više, nego onoliko, koliko se vidi, kad su posve obučene. Glavni također imaju zaavršenu, koliko se ne smi pokazati. Źene paze na stid, pa ih nikad ne mere muško viditi posve gole. Na ovo jednako paze i Źene i divojke. One se čuvaju jednako i pred oženjenim ľudima, i pred momcima, pače i prid dicom, pa bila ta dica muška ili Źenska. I starice paze na se, da ih ko ne opazi i ne zateče pri oblačenju, ili gole. — Veliki je brezobrazluk dotaknuti se Źenskih sramnih dilova. Zbog ovoga mogu se izleći svađe između Źenskih rođaka i brezobraznika.

I muškaći paze mlogo na stid. Na stid paze jednako momci i oženjeni ľudi.

DruŹenje. Muškaći se drukčije vladaju prema Źenskaćima, neg jedan prama drugom. To se vidi u kolu, na sílu i svađi, di bilo. Muškać vajik gleda, da mu bresramna rič ne izađe iz usta. Dica se vladaju prama Źenama stidljivo i uludno. Što se tiče poštovańa, to ga više Źenama iskazuju, neg ľudima, jer se s ľudima vajik druŹe, pa su im običniji. U općenju ľudi sa Źenama nema nikakva običaja, niti se u nas nima ruke ľube. Pače sa Źenama se ni ne rukuje.

(Nastavit će se.)

Mañi prinosi.

Vjerovanja iz Herceg-Bosne.

OD HRVATSKOGA NARODA ČUO I NAPISAO IVAN ZOVKO.

C. Čini.

1. Gatañe.

Čovječji čini. (Nastavak.) *Kad ostane ugrizak od zalogaja.*¹ Ni na što se ne će prije pošniagnuti (polakomiti) vještice, kô na ugrizak, kad ostane iza jegeka (jela). U tom više one uživaju. Ko je tada, kô oni (!)! Nakite se (saberu se) i sakupe oko onog ugriska, kô c'miroti (po narodnom mišleñu nekakov sitni zabačeni mnogobrojni narod), a ne će ni da ga se laznu (okuse), kô da je od smrti ilag (lijek), nego samo u ñ bule (gledaju) i diventaju (govore) nešto, ko zna, šta!

*Vražina se najvoli zakloniti pod noktima.*² Pod noktima, kad su u koga veliki nokti, najvoli se vražina i onako stutulebiti (zakloniti, nastaniti), da ga čovjek nosi, a onako će se po gotovu nastaniti, kad mu se okaste (hotimice) ostavi, jer mu tu imade pod noktima i hrane i brane (obrane).

¹ Što ne vaļa Bogu, ne vaļa ni ļudma, a što ne vaļa ļudma, ne vaļa bogme ni Bogu. Što bih ja ostavlô ugrizak od zalogaja, kad ga mogu smungati (poje-ti)! Zašto da bi mi se i on ujao, kô pudaru (čuvrar vinograda) pô smokve?

² Ružan je i nedaćan (griješan) hadet (obićaj) u ovijeh sadašnjih sudbenika i pisara, što sjede po koncularijama (Narod tako izgovara, kao i „zem/ana“ [zema]ska] vlada, „okrugla“ [okružna] oblast, „pelirati“ [apelirati] i t. d.) i ostave po onaj jedan veliki nokat. Za kog će im ono bijesa! U nas ne bi niko ono držao, ven (već) da se je odrekao svoje (pameti).

*Ko nokte razasipa, na onom će ih svijetu kupiti.*¹ Obrezô notke (nokte), pa ih pod noge razasuo; obrezô, pa ih skupio i u éage umotô, pa tisl'ô gdje s puta u duvar, nekako je jednako. To je lijepo i usulane (uredno) i za ovaj i za onaj svijet. Svaku onu obrizotinu noktenu, koju razasije, na onom će je svijetu kupiti. I lašne bi mu bilo na ovom svijetu cijeli tovar pšenice, nego na onom dvadeset uštrapčica (rezotine od nokta). Vaļa mu se biladu i biladu puta prigeti i više, dok one sve obrezotine sakupi i sabere. On je sad uzmi, sad mu ispani. Taman da šéiliti (stisne) ruke, kô utoplenik, kad grea (se duši), za maše muka mu je (uzalud mu je). Dok ona (obrezotina) svoju ne nakarori (ne navrši), ne skupi je i ne sabra. A tako je i sa svakim porapatićem. Ko bi to mogô kobuliti (podnijeti)! 'Nako, kad metneš u duvar, ni brigiša ti, makar se odmah sve razasulo, dok ti s oka. Ti svoju učinio, pa ti nije više stalo ni za čim.

Ušiva se pamet. Nikad ne vaļa na drugom ušivat haļine. Je li to samo dva put prodit (vrlo malo šiti), ni dva put. Ni sâm na sebi ne vaļa ušivat haļinâ, kamo li na drugom. Baš bi popočekô, na kom bih ja i iglom prodio. Za njegovo dobro činim. Nijesam mu zlu rad, ne dô Bog! A zna i sam, da na živu čelâdetu ne vaļa ništa ušivat. Samo se na mrtvu ušiva, jer se mrtav nema šta bojati, da mu se ne dogodi. Živ ima. Na živu čelâdetu, kad mu se ušivaju haļine, ili kad ih ko sam na sebi ušiva, zajedno mu se i pamet ušiva. Najboļe ih ni na kom ne ušivat, ni na sebi. „Ama zamjeri' će!“ Ama neka zamjeri! Ako imô pamet. ne će. Ne činiš mu to ni za kakvo zlo, nego za dobro, a ne za to, što ga nijesi s brze ruke stio (htio) poslužit.

Ukrasti jaje. Šta je jaje i koliko je! U glavi, da mu je najviše (vrijednost da mu je) marijaš (dva novčica i pô), a čovjek, ako ga

¹ Bi' će najhajirnije (najboļe) i po dušu i po tijelo, kad je sve u redu i na svom mjestu. Nije li tako, tada udre na muke i deseti ožeg (lopata, kojom se hleb preće) u selu. Koja muka ostaviti nešto — pedô li mjesta dalje, pedô li bliže! Jâ ga ostavio ovdje, jâ ga ostavio ondje, na istoj je deregi (mjeri). Ostavim li ga na svoje mjesto, ne će mi se poslije na nos naticati, ni za noge plentati (zapiñati). A nekome je to svedno (svejedno), kô slijepcu dan i noć. Sve će, da prođe sto puta preko neke stvari, trapati (gaziti) i talabati (gñečiti), a ne će se prigeti, kô da mu je kolac u leđima, da je dignu. Pusta i takog isana (stvara)! Zašto ne bih, kad nešto radim, od jedan put ga ljudski učinio, pa boli li me glava, a ne povraćati se svaki čas na ono, kô pseto na kost!

ne povrati i ne oĉutuje (!) pred onim, od koga ga je uzeo, i umre, saĉuvaj BoŹe, hiladu godina, koliko jednu, vaĵa mu ga po ognju u tanku dlaku prtiti, a nikad uprtiti. On taman, da ga uprtiti, i misli, veĉ je stao nogom na ravno, i da je otpatio sve, a ono mu se isprti. To je, jadna majka, Źto misli, da je veĉ iziŹo na selamet (pokoju) i kolajluk (zgodu), a onamo nije mu bio iziŹo, otkako je bio osuĉen na boŹijem sudu, ni ĉerek (ĉetvrt) sata.¹

Kad ko hĹeb izvorne. NiŹta mi nema gore ni jadrnije, sve jedno mi je, kō da mi ko guli zdrave zube iz glave, kad vidim prevrnut hĹeb na upeku (gornju koru) za jeĹekom (objedom). Natumraĉio bih se (nalutio) na Ź gore, no na krvnika, i u onom jezidluk (srĹbi) prikerepio bih ga (prismlatio), da Bog pomoŹe.² Aha! sad mi pade na um, kako ne vaĵa. Onda od one kuĉe i od one ĉeladi bjeŹi svaki berieĉet (blagoslov) i naspor (malo izjesti, a do mile voĹe biti sit), a dolazi nesitna, da moŹe jedno ĉelade izjesti kō filandra (proŹdr-livac), za sedmero, osmero drugih, a tada od Źega niŹta, nego, Źto samo erĉum (neprestano) moŹe u se kuĹati (jesti). Za rad i za posao otaĹavi i oslendepi se (omlitavi), kō mazdrkov (stvor muŹki, koji je ni za Źto), ili kō jauskobila (stvor Źenski, koji je ni za Źto).³

¹ Saĉuvaj nas toga i zakloni boŹije milosrĉe, koje je viŹe, nego svega svijeta sagrijeŹeŹe, te nam daj, da na ovom svijetu otpatimo i odmuĹimo za se i za svoje grijehe i da se na bolji svijet prestavimo.

² Poslije bih se brŹ (moŹda) pokajao i bilo bi mi Źao. Ali da je puste pameti, a da je svega drugoga na maĹak, kamo ta pusta sreĉa! Da je pamet do kadije, kō od kadije! No nikad je, da doteĉe. Da je Sava nosi, opet ju (!) je malo. A svak misli, da je pametan, i ne pitaj! Niko se ne bi s niĉijom trampio (mijeĹao), svak bi, kad bi je metnuli na biljeg (trku), opet za svojom poseĹao (prihvatio), kō za ĉaĉinom bradom. Hajde mu se javi, zaŹto je to uĉinio, stisni petĹu, ako smijeŹ, otiĉi ĉeŹ u nevar (bez traga), nasadi' ĉe te keĹcu na rep (pogrditi i naruŹiti). Od svakog je on pametniji i bolji, kō da je posrkao svu filostofiju (filozofiju), a onamo ni koŹu repa n' umi zavezati. BjeŹi, Źto opet ja nadovezujem neku s plata, neku ispod plata! Razvezao mi se govornak, kō da sam jutros sabahile (zorom) naŹao cigansku bravu. A, kō mator i jadan! Izgubio sam i ono malo pameti, Źto sam imō. Nikad se na jednoj obut (poĉeti Źto i svrŹiti)! Sad sam veĉ zaboravio, o ĉemu sam poĉeo i govoriti.

³ Od male stvari na Źto moŹe sve izaĉi! „Ha, to je niŹta, to su Marine mrĉelice (najneznatnije malenkosti).“ — Kad mi neko rekne, odmah bi mu zadimio u glavu (udriti), kō slava oĉu. A ne vidi kod oĉiju — obje mu iskapale! — da ĉovjek i porad maĹih stvari, nego li je ova, moŹe Źto na nos (unesreĉiti se), pa hajde, ko ĉe mu tada

*Od čuđenja nema mladu marvinčetu većega zla.*¹ O' čuđenja i bezjakaća mladu marvinčetu nema ništa, da mu može toliko zla i s težeg učiniti. Da je bilo jaće, kozle, šta bilo, najokoprenije (živahnije), kad mu se začudi, okamrlavi, da od nega nema više ništa. Isto, kô da ga iz puške ubiješ, otutavi (oslabi) i zajadi.²

Kapa. Zove li se samo kapa, počam (počevši) od ćulaha (prosta od vune uvaćana kapa), pa do najbolje stambolske azezije (po narodnom najfiniji i najgospodskiji fes), nije se lijepo šaliti i nekakve bulaskerije (besposlice) zbivati, a najmaće na što je (kapu) ovisoko nataknuti, pa nosati. Čija mu, da mu bila, makar i ciganska, to nije lijepo. Kome je do šale i bijesa, neka se s drugim čim šali, a ne s kapom. Nek uzme svoju, pa nek se sa svojom šali, kad mu je drago. Pravo bi mu bilo baš po gubici dati, da će se sjećat d' ovo doba godine, kad ko čiju kapu natakne i nosa, pa se s čome šali i bulaskerija. Ne zna, da se odmah more onom pamet prevrnuti, s čijom se kapom tako radi. Koliko, što bi dlan o dlan udrio, u mozak mu se more tinuti, pa sve da je bio najpametniji, pamet mu se pošundra (poremeti). Sad o koju je, da to bude, kad je moglo i brez toga biti!

Čovjek ženi, ili žena čovjeku kad daje safun, nikako nije dobra. Mogu pogoditi u zao čas, pa da jedno drugom omrzne, da se ne mogu više ni očima gledati. Onda ih više do Boga niko ne izmiri. Jedini milosnik (Bog) to more, a drugi niko. Među njih nekakav garazluk (mržnja) udre, da ni sami ne znadu, zašto. Smislit jedno,

pomoći! Već kad nešto bude, pošle boja koplem o trn. Puće li kome nešto u kostima, ne ispravi mu više niko na dućaluku (svijetu). Teško ubijenu i ocrnenu. Onda kuku i pomagaj, kud ću i kako ću! A nije prije htio ni čuti, kad si mu što za boće obijelio (progovorio). Hajde, odreni me se (proći se), lijepo te molim, kako si radio, 'nako si i obršio.

¹ Ni od zbiće, ni od maskare (šale) nije se lijepo čuditi. Abtehu (luda) se čudi, a pametan ne će nikada, jer nije dasina (divljak, priprost, neotesan). Geačko (prostačko) je blenuti (čuditi se) i zapiljiti se (zagledati se od čuda), kô tele u šarena vrata, te ga poslije svak šijka (draži), niti mu dadu mira.

² Ne bih se mogó lako nasuliti (pogoditi, namjestiti) ni za što, da mi se kogod blagu stane čuditi. Pukla bi nam tikva (zavadili bi se), kako se ne bi više pomirili. Nek se čudi svome nosu i svojoj kalabućastoj (šuploj) glavi, a ne mirnom 'ajvanku (blagu), koji mu ništa ne čini.

drugo, ama ni smislit. Mrze se i mrze, da je moguće, da bi se zubim isklali.¹

2. ČaraŃe ili čini.

Priroda. *Kako se izmami voda (vrelo) iz zemlje.* Puno bi i danas hasnilo, da se nije poboravilo, kako se izmami voda iz zemlje, i kako vrelo proključa. Šta treba i kako treba činiti, to bi lako bilo, da nije nešto drugog, za što zapiŃe, pa se ne može voda izmamiti ni vrelo provreti. Da bi se samo znalo, šta treba govoriti, za ostalo bi bilo sve pjevajući. Nikakve druge muke nema, nego uzeti dvije dlake: jednu iz glave, a drugu iz trepavice. Ne smi biti, da su prekinute i da ne budu cijele. Onda ih vaļa mrtouzice (da se nikako ne mogu odriješiti; upravo gordijski) svezati, pa iskopati jednu malu rupicu i u Ńu ih metnuti. Ko bi još znao, te izgovorio ono, što gida (ide, pripada), s toga bi maha vrelo provrelo. I vrelo bi dvades' i četeri sata, da ne prestane, a onda bi presahlo. Opet isto tako na drugom mjestu nčiniti, kad tu presahne, i eto vode i za marvu i za sve druge potrebe! Jā kako bi naši stari ostali živi, da nijesu tako de-verili i premećali se za vrijeme velike žege i šuše (suše)! Lako je tamo u Bosni i po drugim zemļama, gdje je sve podvodno i ne bude nikada, kō u nas, velike žege ni šuše. Ali kako je kod nas u Hercegovini! Da se nijesu naši stari nekako tome makulu (načinu) dujicali (domislili), ne bi mogli ni ostati živi. Vaļalo bi i Ńima s glavom preko svijeta. U nas je sada milost božija, pa kad i nastane šuša, ima barem putova i sve je pod nogu, da šćeramo blago k vodi, da se napoji i da donesemo i za druge potrebe vode. A i ne bojimo se, da i daļe odemo, da ćemo glavu uŃati (izgubiti), i da će nam se blago iz busije (zasjede) naposli i odvesti. Ne nosimo barem glavu u torbi i ne gledamo, kad ćemo omrknuti, a ne osvanuti, ako nam je drugčije i svakako, i kako je Bog dao. Bože daj boļe!

¹ Od male stvari na što more izići! Onu ljubav i onu voļelos(t) među Ńima kō da safun opere. A i opere, da šta bi drugo bilo, samo ako se potrefi zao čas, kad jeduo drugom safun daje. Najboļe ga nikad ne davati. Kome od Ńih dvoga treba, neka ga sam uzme. Gdje (je?) nesreća, more se baš zao čas dogoditi, da ga nikad prije jedno drugom nijesu dali, nego onaj prvi put, i to prvi put da im prisjedne, da im nikad više ne odsjedne. Zlo se ne plete za puno, nego se oplete za čas, a kad se oplete, kuku i pomagaj, — ne pomože ništa. Bijaše se prije čuvat.

Rosa i rod. Nesretna zlovida (netrpjeće tuđeg dobra) i zavisti među nama selacima ima: Bog zakloni svakog! Ne može li što jedan drugom učiniti i nahuditi po viđelu (u danu), učini' će mu noćno (po noći): Za' će (zaći će) mu u šenicu, ili u koje drugo žito na polu, te će mu iz nega rosu u svoju prenašati, samo da negova polja ogole i ne rodu(!), a da negova dvojinom ponesu i urode. Pretresa' će tako i prenašat tuđu rosu u svoje žito za više noći.¹

Čovječje zdravje. Pijene vode ob noć. Da me najveća žeđa mori, ja se ob noć ne ću nipošto napiti vode. Sva usta makar mi ispucala od žeđe i vas mi se jezik potprištio. — ja ne pijem, dok me već ne nagnē (natjera) skrajna nužda. Pa i tada, ako ću je piti, ja znam, kako ću je piti, da mi ne naškodi. To bi trebalo, da svako znade. Kad već hoće, da pije vodu, neka lijepo, kad se napije, tri put tukne laktom o zemlju, — onda mu ne će ništa zla biti, niti li će mu voda naškoditi. Ama da si najdrimniji (najpospaniji iza sna), ili najnedrimniji, ako si sebi i svom dobru rad, to ti vaļa pod moraš i pod ne moraš učiniti. Je li ti omrzlo zdravje i voliš, da si bolestan, i da se od bolesti prenemagaš (mučiš), ti nemoj toga ni činiti. Pa kome si nahudio, nego opet sam sebi! Najbolesnija je voda, kad se iza sna i iza spavaña pije, jer se sva u čovjeku pretvori u vrid (gnoj), pa je popio malo, pa je popio puno i napio je se do grklan, da puca od ne. Ja bez velike muke ne pijem, na to me ne natjera i ne nagna niko: ako je i pijem, pi' ću je onako, kako mi ne će naškoditi, nego mi barem i ništa zla ne učiniti, ako mi i ne će, kô kad je pijem u dani. biti za zdravje.

Pijene vode preko zalogaja. Dva put u godini vaļa se samo napit vode, i to o Božiću i o Uskrsu. Drukčije preko zalogaja ne vaļa piti ni vode, niti išta drugog. Ni tada ne bi vaļalo, da nije dobro radi tišne (kad protiskiva). Ko se tada dva put napije preko zalogaja vode, ne će na n napasti nikada tišna, da ga koći i podbada.

O drijeñku se lilati na Jurjevdan. O drijeñku, ko biva hoće, da bude kroz onu godinu zdrav, najbolje mu se je lilati, kad hoće već da se lila. Ja, kad bih imao ćeif, da se lilam, i kad bi mi to priprahnulo (došla me voļa), ja bih se najvolio, kako velim, o drijeñku

¹ O koja (zašto) mu je to činiti, da drugi ne može šaku žita s mirom dobiti? Svakom je drago, kô i nemu, imati koru ŗeba. Svakom neka je svoje, svak nek se veseli i nada svome; nek se niko ne jadi i ne žalosti nad svojim.

lilati, pa bih baš vidio, je li istina, da će čovjek biti zdrav kroz onu godinu, kad se o drijeŃku lila, ili je to samo naprdaĳka (besposlica).

Protiv groznice. Za plivače je ova vrijedna. Ko nije plivač, i ne treba mu, jer najprije spopane groznica plivače, koji se kupaju. Ne će li, da ga drma groznica i da kapi krvi u Ńemu ne ostane, neka dobro gleda, kad prva melekša (ľubica) properuha (procvate), pa neka od Ńe nekoliko peraca (latica) izjede. Pri tome vaľa mu paziti, da to učini prije, nego s proľeća kukavica zakuka. Jer ako ga ona prestigne, može se ako(!) navardati i naľokati (najesti) sit melekše, a za korist mu je (t. j. nema mu koristi)! Dobar se šihret (oškopica) tu hoće, da ga kukavica ne preteče, pa ako on Ńu nahoĳta (preteče), može se kupati svudrago (cijelo) leto, a da mu ne treba ni najmaŃe strahovati od groznice.

Porod. Ne može nikako reći. Źena u rođaju (kad porađa) da može zaustiti (reći) svome djetetu, kad ga rađa: „Hajde, sine, budi sretan i blagosovľen!“, — ko bi od Ńega bio sretniji i čestitiji! Sreća bi ga pratila posvuda, niti bi ga mogla ostaviti i zapustiti. Ali zăvale (pusto), to joj se ne da reći nipošto. Sve evo i pođe, da rekne, a ne može. Ne da joj se, te ne da, — kô kad nešto ne može da bude, ili u onom behutu (smetŃi i muci) i ne može izgovoriti. Ne padaju joj na pamet nikakve šelelence (nuzgrednosti, vesele, ugodne stvari), nego se sama o sebi bavi. Zato, moguće, i ne može da potegne (zaľeli) air-dove (blagoslova) mališanu (novorođenčetu), a i ne treba mu, kad bude od neke: ako bude vaľan i umio, ne gibi (maŃka) mu sreće. Da on sve od Ńe i uzbjeŹi, ona će za Ńim erđum (uvijek) srlati (pomamno ići).

Udaja. „Zovino, zovi mi svatove!“ Da joj se nikada nije suđeno udati, — uda' će se. Skastila (naumila), ne skastila, to joj mora biti. Tako će joj se okrenuti. Ne može je kacaknuti (proći). Hoće li pak, da se uda, neka nešto učini, pa će vidjeti: Uda' će se i namiriti, da ne će ni sama znati, kako se je lako udala. Pejdhaha (mušterijă) će imati, ni broja im. Svi će joj grnuti, kô ovce na solilo. Ne će ih se moći parjati (proći). Tada neka samo bira: ovog hoću, ovog ne ću. Ako to hoće da joj bude (a koja ne će, reci mi!), neka podrani rano na Đurđevdan, pa neka dođe na kakvu vodu, kod koje ima zovina. Tri puta nek se zapľusne vodom, a tri put neka preko sebe prebaci. Onda nek se uspeľne na zoviku samo u gaćama i košulji, te neka se tri puta cienne (ľulne) i

govori: „Zovino, zovi mi, svatove! Zovino, zovi mi, svatove! Zovino, zovi mi svatove!“ — I ako se ne uda do 'vo doba godine, da mi vas svijet plune u lice, i da sam pravi niko i ničiković. To je barem lako. Ni muke, ni pô muke. Svaka, koja je god to učinila, udala se je. To sam slušô od starijih žena, koje su o tom deverale (radile, kušale), pa se i udale. Nijedna nije naturila (navršila) dva-desetu. Ako je koja bila, — to je bila kakva stara kebara (babetina), koja se nije nikad ni nakastila udavati.

Smrt (Mrtvi.) *Svijeće na mrtvo spomenuće.* Od vrata do vrata da će se prositi, ne vaļa dočekati dušni dan bez provlaka. Preko cijele godine tome se danu mrtve duše najviše vesele. Jedva čekaju, kad će osvanuti. Ništa da se ne može, — može se na mrtvo spomenuće (mrtvi dan) zapaliti svijeća. Ko može i kome je Bog dao, neka ih zapali, koliko može više. Kad jedna svijećica više groba gori, u kome ima puno pokopanih, a samo im jedna svijeća gori, kako se jagme oko te svijeće, da koja više ujamj i da je zakusne (zadahne) onaj plamen i onaj dim od svijeće! Da ne bih ni za što dao, sirotiñi bih, koja ne može kupiti, udijelio i ugledao je, da što više kupi svijeća, neka svakoj duši bude po jedna namijeñena, da se on'liko ne jagme. Velika li grijeha gledati! Ko misli za dušu mjesto uhvatiti, najprije će ga tako uhvatiti, ako sirotiñu u to ime ugleda. Bogatiji ljudi i gazde po tovar bi razdijelili što provlaka, što svijeća fukaraštini (sirotiñi) pred mrtvo spomenuće. Nijesu se bili zatuzili (stvrđli), pa im i jest bivalo i pred ovaj i pred onaj svijet. Nek bi sada bilo što takvog! Svaki bi se prije zaklô, nego li bi dao i provlak, a jadan ti tovar!

Zašto se na Veliki petak ne smije zvoniti. Na veliki petak cio bogovcati dan i subotu do kušlućnijeh doba (kad već dobrano nastupi dan) ne vaļa zvoniti nikako. Taman, da je umr'o, ko umr'o, ne zvoni se. Jer kad bi tada zvona zazvonila, kosti bi se mrtvijeh pokrutila i salištisale (uznemirile), da bi svi mrtvi poustajali i oživjeli. S toga se razloga i ne zvoni, pa taman da bi došla fetma (zapovijed) od samoga cara. Ne vaļa uznemirivat i bijuzuriti (isto) mrtvijeh duša. Vaļa mrtve pustiti na miru, neka počivaju mirno. Nikome nijesu na putu, nit li ikome smetaju. Ako ih se ne možemo sjetiti i štogod im dobra učiniti za dušu i pred dušu (za dušu“ znači: milostiñom, a „pred dušu“: molitvom), ne treba ni da smo im zgorega. Kako mi se god ñima iskažemo, onako će se i nama poslije nas drugi iskazati, jer se kod ovakove prilike osobito svaka i najmañna stvar, bila dobra, ili zla, poskorava (povraća).

*Mrtva zemlja.*¹ *Nikada ustati.* Nekad bi po tome ćuhru (načinu) i lude smicali (pogubljivali), najskoli, kad bi bili nešto viđeniji (bolega roda), te bi im se kakva priškorka (krivna) uhvatila: Dovedi bi takog osuđenika, te bi gledali samo dok ga san ne svlada, da pane glavom bez uzglavja. Sad im je već bilo lako ostalo nćiniti i završiti. Donijeli bi mrtve zemle s grobļa, pa po ņemu potrusili i on bi se već zavrдио (uľuľao) u teški san, da se više nikada iz ņega ne probudi. Dan, dva tako bi mrtvô u santini (izvansebnosti), dok ne bi šoto (ugin'o). I dihaņe — sve bi mu bilo pridušnije, dok ne bi sve i svakoga, što i komu je kriv i dužan, poresidio (podmirio), da ostane ni na kom ništa.

Hude stvari. Miris od hľeba. Gdje on mirliše (miriše), tu se zna i da se žive; tu je svaka sreća i berićet božiji.² Eto, ako se pritrgne (nestane) timjana (tamjana) u kući, baci jednu malu malcatu mrvicu hľeba na vatru, nek zamirliše, i pobje' će sve hude stvari, taman, kolik i od blagosovlenoga đumnuka (đumruk, tamjan ovdje). Dok se nije posvećivô (blagosivô) đumnuk, i dok ga nije ni imô ko posvetiti, mi po selima za rad hudih stvari mećali bi na vatru mrvu hľeba, te bi nam pomoglo, kô i timjan. Ali 'nako u bean (uzalud) ne vaľa i velika je grehota, da hľeb, makar i mala mrvica ņegova, gori na vatri. E, već kad je zaruret-al (prijeka nužda), a nema se, ili je nestalo blagosovlenog đumnuka — baciti mrvu, dvi na vatru, nek zamirliše i odrena (rastjera) hude stvari, lijepo, i vaľa, a i nužda je. A 'nako istom — nikako. Hľeb nas hrani. A kad nas hrani i oda zla nas brani, i mi vaľa da se sa svoje strane pokažemo blagodarni na tom božijem pešćešu (poklonu) i daru, koji nam ga je dao, da nam ga i podrži.

Saransak (bijeli luk). Ja bih pripelio (preporučio) svakom, neka mu bude usvisna (kao pravilo): da se u ludo ne upušta, i da sam sebi makac glave ne bude. To nije šalni posao, a s malo mu se može stati u kraj. Za dvajestieu (5 novč.) može ga kupiti svako

¹ I mrtvi san da čovjek zaspe, prije bi se probudio. Zovi, ne zovi, dozvati nikada. Nit se miće, nit se tiće. Gdje je lopio (legô) tu bi i do sudnjeg dana ostao ležati. Kad bi okostine i žemežgre (zemni ostaci) ustale, ustô bi i on.

² Mišľeņe, da je grehota kupovati kupovni, čaršinski hľeb za kuću i ćeljad, a ne kuvati ga kod kuće.

dosta i previše. A nije ga (saransak) muke ni na konac nanizati, kô đerdan, pa kad ideš spavati, priveži ga (đerdan) oko vrata. Od nega (saransaka) bježe vještice. kô vrag od krštene duše. Ne mogu ni da mu trag iz daleka čuju, nego samo uzdišu i sevdaluče (plamte strašću), osobito za momkom, a i za drugijem, te ga iz daleka samo gledaju, a ne smjedu ni iz daleka pristupiti, jer taman kô da ih ko kangijom ošine, ili vrelom vodom polije, kad ga očuju, te se povuku na se. Bježite, noge, dok ste još na tamahu (srijedi), i dok još nijeste zaglibile!¹

Pamet i sreća. *Zaključat sreću.* Hasumgije (krvni dušmani) to rade, koje ne znadu, šta će više od pustog hasuma (mržue), pa moraju svoj pasjaluk na kakav bilo način provesti, te hajde drugom da zaključa sreću! Nek svoju zaključa, a ne tuđu! Ko je pravi insan, toga nikom ne bi učinio, pa ni momak curi, ni cura momku. Ako cura momka prevari, ili momak curu, ta ima još i momaka i cura! Šta su se prepali, ne će ostati, ima' će se kad udat, ili oženit. Ne će jedan, hoće druga. Bi' će svega, dok je svijeta. Što li bi jednom(!) drugom sreću zaključavalo! Mogu se i drukčije osvetiti, kad se već hoće svetiti, a da ne ticaju u sreću. Naopaki (naopaci) i naopake to čine, a naopako čine. Izvade ključ iz brave, te neka između ključa i brave prođe ona osoba, kojoj se već hoće zaključavat sreća, onda brže bolje, kad prođe, uzme se opet ključ, i brava zaključa. Koje bi to pravo čelade učinilo? Ne bi nikakvo, ne dô Bog!

Od tri hleba po komadić izjesti (izjesti). Na đurdevdan, pa pred-sabah, dobro je dati malenu djetetu, koje već nije ni plaho malo,

¹ Maskerite se (šalite) vi ovome, imate i čemu! A ja znam, što ja znam. Malo koju noć, kad sam bio iz mlađega i momkom, da bih propustio, a da ne bi ob noć uza se kako-tako saransaka imao, ven (već) da bi me što zasmelo i zapriječilo. Bio sam pusto momak(,) kô trijest(,)* pucô od pretilina, pa da bi se još u čoravo pustio bez saransaka! Nijesam pomahnitao, ne dô Bog! Šta sam, da sam činio, nijesam se pokao(!), pa me evo i sada živa, dokle Bog hoće. A znam mnoge, koji su se tomu bolećili i šprndali, kô to i vi sada, te tron-dali i bačezgali (oboje: brblati), što im je samo na usta izlijetalo, — otišli su pod crnu zemlju. Sebi nabudili, a nikom drugom.

* *rkp.*: Trijest.

od jedno šest, sedam godina, — od tri hleba po komadić. Tri će mu pameti Bog dati: da će znati sve, što je zlo; i da ga ne će moć niko na tanak led navest, ni žedna preko vode prevesti. Kad je taki, i kad bude imati te tri pameti, — onda mu je lako živjeti. Za n se nije više bojati, da će kakvo zlo od néga koftisati (postati): ako ne postane dobro, ne će zlo, jer će se znati čuvati i ne će ga niko za nos voditi.

D. Vjerski (crkveni) nauk.

Bog i sveci (Legende).

Isus. *Koliko je bio Isus visok.* Gdje ga spominjali i ne spominjali, — posvuda mu bila slava i milost! Svojom visinom on je bio najviši u visinu. Niko ga nije mogô ni doseguuti, a kamo li ga prisegnuti. Visina mu je bila, kolik tri aršina. Nit li će ga više iko u visini doseći. Pa i nije za nas umrle lude visina. Nekako nam ni najmañe ne ujiše (pristaje).¹

Zušto se o Božiću kite kuće bršlanom. Više kutnijeh vrata, gdje se je Isus rodio, sam je odjednoć iznikô bršlan, a niti ga je ko zasadio ni mukajet mu bio (nadgledao ga i negovao). U trenutku božijem on je uznikô onda, kad su Žudije tražili i progonili Isusa, dok je još bio nejačak, odmah do malo, kako se je rodio, da ga pogube. Koliko li su onda katilstvo (ubojstva) počinili nad dječicom, kad su tražili Isusa, da ga smaknu! I gdje bi god u čiju kuću banuli i pogubili dijete, više svake kuće nad vratim podjeli bi graničicu bršlana, da se zna, gdje su bili, i da se ne pobuntaju (smetu) i ne usefe (ubezume) te opet ne nlegu, jer su na brze brzine morali pogubiti svu djecu najdale do zalaska sunca, a onda im je trebalo prestati. I tako, kad su zaredali po kućam, i taman, kad su došli do one kuće, gdje je Isus bio, ugledaju nad nom bršlan i pomisle, da su i tu bili, te je mite. Od onda je lipo (od najdavnije

¹ Ne vaļa da kako ni biti zejbekast (kratak). Ludi, koji su kućukali (maleni), veliki su alčaci (prefriganci). Najbolji je boj (uzrast) za nas ļudi: ni plaho velik, ni plaho malen, onako osrednég boļa. Sredni boj čini čovjeka čusteбекasta (plemkasta) i gospodarasta (gospodskoga). I sada se gdje-gdje baktiše (potrefi) velika boļa insan, da bi mogô tahrane (vrsta griza) s neba dokučiti; a kad s nim govoriš, puca ti među plecima, jer moraš dignuti glavu, kô jahaćiji (jahaći) 'at, da ga bolje razumiš.

davnine) postao običaj kititi kuće i vrata o Božiću bršlanom, jer je onaj bršlan sačuvô Isusa, da ga nijesu Žudije pogubili, kad je sam u tini čas nikô i pokazô se.

Sveci. *Sv. Ivan.* Jednom se je roditi, a jednom je umrijeti. Samo se je sveti Ivan dva put rodio, a dolazi, da je dva put i umr'o. Prvi put je umr'o, kad je nešto prigrišio,¹ pa mu je Isus — slava mu i milost! — rekô, da naloži veliku, veliku vatru, pa da se na nój sâm spali i sažeže. To on i posluša i učini. Sve mu se tijelo i kosti uuglenili, samo mu je ostalo cijelo-cjeleato sree. Naliđu (nalegnu) tuda, a sve po božijem određenju, dvije prosjekiđe (!) te stanu prpati i miješati po žeravi, koja se je bila sva slegla i užerila, misleći, da nije ko zapretô u onu vrelu supru (lug) gdje god krtole. Da šta se je 'nako nadigisilo, taman kô da je neko nešto zapretô, da mu se ispeče! Miješajuć po prpi gori, doli, tamo, amo, tražeći krtole — namjere se i nabasaju u supragi (supri) na sree svetog Ivana. Uzmu ga i ponesu sa sobom. Pa gdje će ti, gdje će ti, nego ćut (ovdje: upravo) na konak u majke svetog Ivana. Sve, kô Bog hoće i po božijem hotjeću. Tu će joj kazati za sve i za srce, a ona nije znala, da je nezina sina, svetog Ivana, te će ga izjesti, misleći Bog zna šta. Na to je za malo vremena opet od onoga srca zatešćala (zatrudnila) i rodila svetog Ivana, koji više nikad nije prigrišio ni u čem, nego je bio i živio bez ikakva grijeha.

Na koga pane kapca iz Jordana, omladičari se. Godine nema, a da se ko ne će omladičavit (pomladiti se) u Jordanu, gdje se je Isus, milosna ga bila, krstio. Bio insan, bila tice, jedno se od toga mora omladičavit. Drugi se stvor od ovog dvoga ne more omladičavit. Dok je insan bio hak-insanom (pravim insanom) i dok je po božijem putu išô, najviše bi se toga na nem pripetilo (dogodilo). Malo je danas koga, da mu se to po sreći dogodi: najviše se toga događa nekakvoj vrsti tice. Samo nek jedna jedina kapca iz Jordana pane, i na koga pane, odmah se omladičavi. Nova mu snaga i jakos(t) dođe; čini mu se, da je lak, kô pero. Svakad se to ne događa u jedno vrijeme, nego sad u ovo, sad u ono, i to jednom u godini. Ko to od Boga zasluži, i koga sreća u zgodu nađe, on se i omladičavi. Ali koliko mu bilo sreća, ako nije zaslužio: ja on, ja njegov otac, ja njegov đed i prađed, ja čak njegov šukunded, ili komu neudrago (drago) od njegova roda i plemena, pa ta sreća jedino nemu

¹ Za svece se i za dobre lude nikad ne veli: sagriješio.

u dio pala, ne omladičavi se brez kakve i od koga mu bilo zasluge. Ne nađe li se nikog od ljudi, onda Bog eto pripusti nekoj vrsti tice, da na nju pane kapca i da se omladičavi.

Sveti otac Vasilije. Samijeh trista vladika — tu ti ne brojim đakonâ — bilo je na samrti svetog oca Vasilije. Već je sveti otac Vasilije po treći put na dušu zijevnuo i nijesu mu se bile još svete mošti ni ohladile, al najednoć se napuni soba svjetlošću, kakvo ti sunce, a anđeli zapjevaše: „Bogorodice dijevo!“ Nijesu to ni dovršili, kad imaš li šta vidjeti! Anđeli ponije' će svetog oca Vasiliju na nebo, a vladike ne dadu ni pod živu glavu, no brže se boje obuku u odežde i premetnu pr'o ramena petra'ile, a đakoni uzmu kadionice, pa udri kadi. A vladike uhvatili tijelo svetog oca Vasilije, kô utopljenik štap, te ne dadu anđelima ni makac. Bog i božija vjera, misliš: krv će među njima panuti. U to će Gospod, kome se to silno dopalo, anđelima: „A nu ovamo, ue uzimajte im svetog oca Vasiliju, kad im omile tako“. I da ne bi na božiju, odnesoše li anđeli svetog oca Vasiliju? — Odnesoše, a vladike bi i đakoni svi mrtvi popadili (!-da-?) i ne bi ga postili (!) do zadnje kapi krvi, ma im se i samo kazivalo, da bi ih anđeli najposlije svladali.

Sv. Ilija. Na nebu svetaca što je Bog dao, nema ga, da je onako više sertniji (strožiji), nego sveti Ilija. Kô da mu kumpare (ovdje: strijele) iz očiju sundaju (lete). Oni njegov pogled, kad prevali, sve bi ašer učinio (uništio). Još da zna, kad dođe njegov imendan, nema ga, ko bi ga odvratilo i umolio, a da vas svijet ne učini u pehrišan (upropasti) svojim muňama i gromovima. Nego to je od Boga daća, što on toga ne zna. Da bi znao, kroz malo bi vrijeme vas svijet tepeleisô (uništio). Tek poslije, kad mu imendan prođe, onda sazadne. Buktisô (ružio) bi i planuo, kô živa vatra, da nije božiji svetac, pa da se ne zna presaburiti (ustrpiti). Ali i poslije znade on iskaliti svoj gnev, kad povlačiti stane u pô leta baš u svome mjesecu Ilišaku muňe i gromove preko neba, da sve tutaň stoji. Odatle i ona grmljavina usred leta, kad najveći zvizdan (sunce, vrucina) prepeče.

Sv. Ilija i Pantelija. Obično, kad grmi i kad nije kakve velike urlatañe i trjeskavine (oboje: grmljavine), onda sam sveti Ilija goni preko neba svoja kola i koñe. Grmi li strašno i puca, tada se sudari sveti Ilija i sveti Pantelija i njihova kola i koñi. I dok se god ne razmíte i ne razminu, ono uvijek tutñi i grmi, da je strahota i

slušati. Čim se razmite, odmah umahina (umie) i grmljavina, pa ako i grmi, kô i obično grmi, a nema onike tutnave, kô kad se njih dvojica sudare.

Sv. Đurađ i prokleta Jerina. (Tri nesretna petka u godini). Ko se u ta tri petka rodi, bolje bi mu bilo, da ga nikad i nema na svijetu. To su ona tri crna petka. Da vas svijet Boga moli, ko se na ne (petke) rodi, ne može ga umoliti, a da ne bude nesretan. Jad će ga goniti od kuke do motike, od povoja do pokrova. Dok mu nad glavom ne zvekne (motika i lopata), ne će ga se proći. To su ona tri od Boga prokleta petka, koja su u jatak (zaklonište, zaštitu) uzela prokletu Jerinu, koju je sveti Đurađ gonio, pa onda udrili u hašanje (nijekanje) i krk jemine (krive kletve), kad ih je svetitelj stao pitati, da gdje su, da ne znadu. To su njih trojica (petka) između svih božijih vidjela (dana u godini) sami učinili. Pa hajde de, da se nijesu kobeljili i cvrtali (krivo kleli), bud su je pritajili i tako kutarisali (spasli). Zato ih je sveti Đurađ prokleo, a Bog njegovu prokletnu uslišô i od tada ih svaki živi stvor, što dušom diše, bio sretni ili nesretni, kune i proklinje, a nima je to gore, nego da se na živoj žeri (žeravi, vatri) papunaju (prže, peku). Oni bi voljeli svašto na svijetu pretrpiti, nego to devetaće (proklinjaće), ali to je znao sveti Đurađ, pa im je od Boga i namijeňeno.

Muhamed. Četeri indila. De, tako ti vjere, kaži mi, vjerujete li vi (a inadio sam se s nekim našim) u četeri indila, što su spala s neba? U svakom je indilu sam Alik napisao prvu suru, a pejsamberi su odmah nastavili i pisali dalje. Jedan indil napisao najstariji pejsamber, Adem pejsamber, i taj je, kažu, star, kao i sam svijet. Najstariji je od svih indila. Adem ga pejsamber nije više od starosti mogao pisati, nego bi mu ruku, kad je pisao, nosio jedan meleć. Pola ovog indila odnijeli su meleći sa sobom, a bio je plaho velik, da ga ne bi mogao, da se sastane vas svijet, ni s mjesta pomaknuti. Adem ga je pejsamber ervakat, bez da bi počnuo ikada, kroz cijeli svoj život uvijek pisao. Drugi je indil od Mussa pejsambere. On nije niti onako star, niti onako velik, kao Adem-pejsamberov. Treći je indil napisao Isa pejsamber. Ovoga se vi samo držite, s toga vaša vjera nema mnogo stvari, što mi imamo. A četvrti indil napisao je sam svetac Muhamed i rekao, da se više indili ne smiju pisati, jer u njegovu indilu ima sve, otkako je svijet jaratisan, i šta će god biti, dokle ga nestane.

Petak. Nekoga petka po ićindiji, kad je za'ladilo, hodao se svetac Muhamed sa svojijem prijateljima i učio ih turskoj vjeri. Da ti

kažem, kad sam na ovoj riječi. zašto mi u hefti petak svetkujemo. Je li de Isa pejgamber — to ti znadeš iz vašijeh inđila — najviše čudesa činio u nedjelju? A svetac je Muhamed nešto najvolio činiti čudesa u petak. Zašto to, kako to, — to ti ne bih umio ogevatiti.

Vrag.

Stođavo. Reci stođavo, ili stovrag, rekô si jedno. Klepni (udri) po šilji (!) ili po vratu, — teško glavi: glava odvrci (otpade), pa ko ostade, da ostade. Stođavo i stovrag na jednoj su deregi (isto su). Jedan na drugog naliči, kô jaje na jaje. Pas i ćuko — dva brata, ker (pas) im amiġa (stric), — tako i stođavo i stovrag. Nosi ga nedaća (bijes), utopija ga snašla! To je pravi šejtanski koġabaša (prvak, vođa). Dok jedna vražina ulovi jednu ciglu (jedincatu) dušu, on ih može na stotinu, jer stotiñači (sve može sto put više) u svem i svaćem. Dok se jedan rogoña okrene jednom, on će sto put. Prava je nakarada i edepsuz (prokletac). Da šta mu se i rekne: 'Okreće se kô stođavo na igli.'? I ne naliči na ostale očitñake (vragove). Esper (za sve sposoban) jedan, može ponijeti i izjesti za sto drugih, a uraditi — i ne pitaj, je li samo koju dušu zbogutati (smesti) i opsen-tati (zavarati), tu on radi iz svijeh naramica, koliko ga sile nose. I on samo napastuje one, koje drugi šejtani ne mogu navesti na grijeh, jer su dobri. Nijesu home ñega u tutañ (uzalud) postotiñačili! Znali su, u kojoj vodi može biti sir, i koja u kojim može izići.

Gdje je vragu najgore i najbole biti. I on imade ćeif (gust), te he kakav ćeif! Pravi je ćimbistra (osjetljiv). Burunġukli je nosa (velik probirač)! Ne će on na svako mjesto, gdje mu nije merak (vola). Voli ga i ne doći, nego doći, izvan, ako mu je što prešno (nužno), da koju dušu salaviña (predobije) u pakô. Ġelćak (ipak, ali) najgore mu je biti u malo vode. Tu ti je ñemu, kô i nikome. Vrti se, okreće se, primeće se, kô da je ko poda ñ podas'o koñskih muha, ili mravi. Nikako da se smiri i primiri. Svagdje on može kako-tako podnijeti mjesto, ali u malo vode ne vodi ga. To mu je najgore i najbetersuznije (najnemilije). Pa dok mu je tu tako, dotle mu je biti na rtu od igle najćeifnije (najmilije). Ne ġota se (ne veli se) uzalud: 'Okreće se od vesela, kô vrag na igli' — i: 'Svaka se na ñemu dlaka smije od vesela, kô u vraga, kad je na iglinu rtu'. Jadan mu ga je to ćeif. I to ga je, kô i bez ćeifa. Ali kad je ñemu drago, neka mu i bude. Mi mu beli ne jasaćimo (ne branim) taj ćeif. Samo neka je odaļe! Pa eto ga tamo. Šta je obrô, nek i drži. Odaļe ga, odaļe! Nek voda nosi! Ne bilo ga ni pod

drvetom, ni pod kamenom, ni u polu, ni u brdu, ni blizu, ni daleko ! Neka mu se i za pasji trag i ne zna !

Vragovi u insanu (čovjeku). Zakloni i sačuvaj Bože svakoga živa, i zla i dobra, od toga strašnog ršuma (pokaraŃa), kad u koga vi-rauni (ovdje: vragovi) ulegnu ! Malo kad da će jedan u Ń ulegnuti, nego ih ima čitava hampa (četa). Ne velim, kad uleze naletnica (ženski vrag), da ne će biti ona samo jedna. Ali ne zna se, kako je veća muka : ili s Ńom jednom, ili s Ńima više. Kad oni, obrani Bože, ulegnu, najmaŃe će ih se posurijati (zaređiti) trista i šeset. Pa u jadnom se insanu zajatače (okupe) i zakapijaju (zatvore), te provode najbolji tugijan (zadovolnost). A kukavnom insanu, kako je, Bog ti ga se pitô. Živi patenik ! Sve od sebe da meso odvrée, kad oni iz Ńega štekû (polajivaju) u sto nekakvijen nejednakijen avazova (glasova). Onaj, što ih izguni (!) besjedama i rijeđu božijom (molitvama), da zna, koliko ih je, uzme parče (komadić) čageta (papira), ili srće (stakla), te ih prisili i sojiše (obleti, natjera), da na ni koju stranu ne strgnu (odu) u pakô, nego kroz ono čagešće, ili srću, pa kad tuda prođu, ostane ravno (a to biva vazda) 360 šuba (rupa) kud su prošubili (probušili) i umakli u pakô u beztrag.

Kad vrag najvoli ulești u čovjeka. Poslije spavaŃa on ti se najvoli ošćariti (okoristiti) šćarom. Najvoli, najprije će — zakloni Bože ! — u čovjeka ulești poslije spavaŃa, kad je čovjek iza sna mamuran (nezgodan), kô da je popio sto oka, i kô da je pripio. Onako, kad je čovjek iza sna drjemežljiv, on ti ućelepiri (uvreba) zgodu te ulegne u Ń. I vrlo ga je teško, na sto živih muka insan udre, a nije lako i ne će ga od lake išćerati, kad tada ulegne. Ne daj Bože, da ni u kog uležava, ni u najvećeg dušmanina !

Kad se sotoŃak (vrag) smije. Ne bi se slađe nasmijao, ni da je obrlatio i obintačio (zaveo i zavarao) čitav broj duša. Cirlik (veliki smijeh) ga stane, kô pakleŃaka. Načojli se (naduši se) smijati, nikad se priustaviti. A kojoj se rđi i čađi smije ! Ni čemu, da rekneš Tome se smije, kad ko krêmarmu plaća i poji ga Ńegovim vinom, ili kad ko kavegiji smarlaiše (naruči) kavu. Onda je to naletŃaku nešto smiješno i po voli, te mu se natenera (nametne) smijati, da se od smijeha vas iskopisti i zakocene (zanese, da ga već boli od smijeha). Da od Ńega nema drugoga tersa (napasti, nesreće), na poklon mu bio taj vas Ńegov smijeh ! Ali on s druge strane zlo čini i jade nanosi zavađajući za sobom lude i navodeći ih na zlo i na opako. Tu je jedna majka (nesreća, propast), a za ono, što se on smije

mehangiji i kaveđiji, nek bi se smijô, da se ne bi nikada ni preustavio! Malo bi kome za tim stalo bilo.

Dobra i zla djela.

Što može dobar. (Zapalêje [rupica na ruci za palcom].) Dobar je ono insan, koji može u zapalêju iznijeti nekoliko kapi vode od mihraba (mjesto u ġamiji) na vrh munare (mošeje), da mu se ne prolije. Samo to more, ko je dobar. Ko je jaramaz i smrad (oboje: zao, opak), to ne može ni pod jednu muku. Sultan je nekakav svoju vućelu (prve ministre) sve na tu ruku iza birao. Drugoga nikoga nije htio uzeti. Ko bi to mogô učiniti, onog bi i uzeo. U svom (svem) Stambolu nije mogô nikakva naći, koji bi to mogô učiniti, i koga bi mogô u vućelu uzeti. A u jednome malom mjestu, koga je god vidio i rekô mu, to je i učinio. I otale je svu svoju vućelu probrao. Onda i jest bilo tursko carstvo u najvećem jeku (slavi), jer nijesu bili murtati (izdajice), nego pravi insani, koji se mogu pomisliti. Tad je turska bakračlija (ovdje: vlast) kucala, kako nije nikada do tada tako kucala. Pravo bi se tada breboñilo (govorilo): Istom su turei u Mitrovici (znači: u najvećoj sili i moći).

Post. (I.) Post je svakako dobar i Bogu ugodan, ako se posti s pravom devotinoñ (pobožnošću), a ne istom onako adetile (navadno) od običaja Post je rajski ključ od ona tri ključa, bez kojih se niko ne može spasiti ni duši mjesta uhvatiti. Osobito post svetoga Lovrinca — nad ñega nema težeġa, ni većeġa, nit li Bogu milijeg posta. Ko na ñ s pravim skrušenoñ i s pravim devocijom posti, duša će mu se rajem ispokojiti. Nikako se ne može izgubiti. Sa svakim treba, kad posti, da je u miru i ljubavi, ni s kijeñ ne vaļa, da je u ġarazi (mržñi) svakom treba da prosti i alali, ako mu je ko što na Źao učinio, a ne treba, da napne nos, a onomo se sprema na post. Od takog posta nema koristi, kolik od lañskog snijega. Selijan sve treba na Boga spustiti („selijan spustiti“ = pripustiti), nek on svakome po aku (pravici), kako je zaradio, naplati. Onda je tek prava korist od toga posta.

(II.) Posti li se. baš vaļa postiti, kako treba i kako Bog zapovijeda, ili ga zglave (nikako) i ne postiti. Ono je nikakav pos(t), kad se posti, kako mu ne drago: istor nek se broji, da se je postilo, pa kako se je više postilo, o tom se i ne pita. U mnogih se konta (računa), da im je ono pos(t), ako se nijednom ne omrse. Omrse home, a da ni sami ne znadu, kako. Zapahne li (dođe li im do ñuha i do usta) ih kakav mu bio mirlis (miris), isto im je, kô

da su se i omrsili. Neki to šupoglavci i ne znadu, a ko im je kriv, što ne znadu! Bijahu znati, ako im vaļa, pa kad se zavrnu s kakvim poslom u druge vjere, po vazdugi bi dan, da ih posô kući ne čera, pokraj kotlače (lonca), u kojoj se mrsivo vari, sjedili, a da ih sve ona para iz kotlače zakušniva (zadahñiva). Nek ih samo malo zakadi mrsna para, isto im je, kô da su se pečena mesa napucali (nabili). Slobodno mogu se mrsiti. Kako je težak pos(t), čovjek se more i o svoju krv omrsiti, kad mu iza zuba, ili iz usta pođe. Stari ļudi, koji su bili naušni (običajni, navadni), da im za malo tako udre krv, po cijele bi se poste, kad bi postili, čuvali i ništa ne bi od tvrda u svoje grlo spustili, niti okusili, od li (nego) samo ono, što je vodno, kô kakve čorbice, ili što drugo od mehka (mekka jela). Tako su ti ļudi postili! A nije istor onako, kô ni sebi, ni drugom. Ono mi je reći onako baš po božiju postiti, kako vaļa i treba.

Bogu božije, a caru carevo. Umre nam, kuku i naopako!, knez. Bog mu platio, bio je dobar, kô dobar dan u godini. Pošledña mu žela bila, da mu Jovan i Simat zaklope oči, a onda da se lijepo po božijoj i ļudskoj pravici kô braća podijele. Bogme, gdje braće, tu je i dijela. Samo im na samrti rekne, da prije, no što se stanu dijeliti, odnesu sto i dvadeset polupleta manastiru u Žito-mišliće, i da pred svetog Arandela upale o Cvijetima tri voštanice na čast svetoj Trojici. Nesretni sinovi, Bog im platio, ne ovrše oporuke očeve. nego jedva dočekaju, dok im iz oca duša iziđe, te se stanu odmah dijeliti. Mi nekoji iz sela stanemo ih po 'rišćanskom običaju sjetovati, da im može božije prokletstvo i kuću i cijelo pleme snaći, ako ne ovrše pošledñu volu očevu. Ali ludoj glavi ko će kazati! Vaļa umirati. Jovan je bio, da pristane, a Simat ga nekako obrlati, i tako smetnuše. I tako mi pomogla sjutrašña sveta nedjelica, ne 'š mi vjerovati, moj gospodine, sve imañe pokojnog Tripuna zamete se, kao da si ga metlom zameo. Jovan od tuge i jada naprijeko svisne, a Simata proletos viđeh u Trebiñu jedna i nesretna, kô komu je u zô čas i naopako, bosa i gola. Bog mu prostio, jadan je i na dvanaest božića, a kamo li nije onako. Ko crkvi otimlje, zlo je sebi oteo. Volio bih pregrštima vatru grnuti, nego da ostanem crkvi dužan. Crkvena je para gora no paklena vatra. Bogme Bogu božije, a caru carevo, pa vesela. Ko crkvi i Bogu otimlje, ote' će mu Bog sreću i očiñi vid.

Šejtan pokriva lijenčinu krmećom kožom. Lakomac više daje, lijen dale obađe. Lijen čovjek nije nikud pristô. Od lijenčine nema ništa beternije (gore), daobeter (najskoli, osobito) kod klañañia (pre-

gibaŃe, kad turci mole): to je već, da se ne može ni pomisliti crŃe, ni kukavičnije. Oblijeni li se čovjek kod toga, obljeni' će se kod svega. Tada je šejtanima pravi ejan-bejan (uživaŃe). Đinparaju (skaču od radosti) i vesele se u velike, šemluče (vesele provode), da ne može biti veće. A što i ne bi, kad im je sjekira u međ pala! Pa jednoga između sebe izaberu, te mu dađu krmeću kožu, da pokriva i otkriva onoga lenguzu (lijenčinn), koji se sve većma i većma obleđuje, koliko ga god puta oni šejtan pokrije i otkrije. A što se god on više lenari (lijeni) to im je više sree na mjestu. Ovako postupaju kod našega klaŃaŃa, a opeta drugčije postupaju i čine kod svakog obleŃka (rada, na koji se neko lijeni). Znadu se oni u svačem pomoći i u svačem okrenuti i snaći.

Kakav je velik grijeh krasti. Ukrô kum kumu brašŃenicu iz torbe, kad su zajedno putovali. Onaj, koji je pokraden bio, htjede oko popasnijih doba da što god založi, a kad tamo, u torbi hleba ni mrvice. Malo prije se je onaj kum, što je okrao, bio na jednoj raskrsnici od ovog okradenog rastao i htjede da založi, — što mu je, kuku jadnoj majci! zadŃi put bilo i što mu je prisjelo, — pukne puška od nekle, — je li ga ko gađao, nije li, sami Bog zna! — i Ńega usred čela. A ku' će mu jedna duša od krađe?! Kazivao mi je o Trojičinu dne stari Panto' — što mu je osamdeseta zasjela na leđa, i što je bio kum onom ubijenome, — kako bi mu duša u gluho doba noći dolazila i civilila, kao malo dijete, Bog bio s nama i anđeli božiji! „Ko si? — tako ti svijeh bogonosnijeh otaca i svete crkve!“ upita' će jedno veće Panto prikazaniju! „O, bogoradim te svetijem Jovanom, ja sam vi nesretni kum, što vi ukrah brašŃenicu. Prisjela mi ona, kad ono zajedno idasmo oko Cvijetijeh. Duša mi nikada ne viđe Bog(!), ako mi ti ne oprostiš i ne halališ, kô brat bratu, ako i nijesmo rođeni, a 'no smo svi po Bogu. Sad sam vi, kuku lele, u paklu na desnoj strani u vatri, — Bog te sačuvao i sveto krsno ime! — i gorim, kao fitilj do povrh gležŃaŃa. Ne daj Bože i sveta Petka, da vas gorim i da sam na lijevoj strani, kuku mene jadnom! A ako mi ti, i po Bogu brate, oprostiš, duša će mi se urajiti“. — „Bog ti oprostio, brate, i velika nedjela! Od mene ti prosto na obadva svijeta!“ Ni ja to izrekao, a očuh glas: „Hvale, brate, gdje čuješ i ne čuješ! Više ti osvičalo, no omrcalo! Sad će mi se barma jednoć patena duša upokojiti u carstvu nebesnom“.

ProklinjaŃe. Zakloni Bože, i obrani i pomišleŃe, a ne'moli (nek-moli) učineŃe. Nije lijepo ni na jandan (reći štogod nelijepo čega čovjek u onaj mah nije svjestan) što reći, a gdje se je to još gla-

silo: proklinati koga! Evo, da reknemo, neka je štogod i skrivio (učinio, pogriješio), sam je Bog bez krivnje, a čovjek je s krivnom. Za sve ćemo Bogu jednom glavah davati (odgovarati). Ali ono je strašno, nikad mu duša do vijeka ne će božijeg lica ugledati, kad kune i u kamen pretvara koga. Uzme ploču i kamen, pa jednim o drugo udara. Teško onom i po žili i po kosi, koga kune, a može biti jadnik nije ništa kriv, kolik jesmo li sad ja i ti. Ovoga mu je svijeta teško i teško, a onoga će mu svijeta Bog isporaviti (nagraditi ga blaženstvom, oprostiti mu grijehe), ali onom nesretniku, koji kune, u zao je čas na ovom svijetu, a u gori na drugom. Njegova duša još na ovome svijetu tone u pakô, kô paklena čuskija, niti će mu igda ikadare Boga vidjeti.

Sovka. Alik (Bog) će svaku sovku (psovku) oprostiti, ali pej-gamber, — aleji selan! — ne će. Od svijeh grijeha najmrža je pej-gamberu sovka. Nada nu mu nema ništa mrže na dušaluku (svijetu) A i jes(t) otpadna (gadna). Kad se ko nauči sovati, mlati kô krava repinom. Za malu malcatu stvar sjedini' će i nebo i zemlju (opsovati sve), da mu ništa od hasje jezičine ne će ostati, kô kad se nađe božija hasija (silnik, prokletac). Ne zna, čopek (pas) jedan, da ga more Bog u jednom času ašer učiniti (uništiti). Nek samo nastavi sa svojim sovañem, kako je počeo, pa će mu se to kad li-tad li i dogoditi. Šta ko traži, i nađe

Plaća i kazna. *Najstrašnija kazna.* Rijetko i rijetko će se gdje danas čuti i dogoditi: po toliko će vremena proći, a da se nigdje ne čuje. Nema strašnije stvari ni strašnjeg božijeg pokarañia, nego kad se kome — sačuvaj Bože! — usta na zatijok (otrag) okrenu. Strašno je i čuti, a kamo li još vidjeti! To je najstrašnija kazna na ovom svijetu od Boga. Od ove više nema, niti je bilo. Ova je kazna nekako u sredini između božijih kazna, što svijet na ovom svijetu pritlapuju (taru), i između paklenskih. Ko je od Boga osuđen — za ovom kaznom na onom svijetu pakô mu ne fali, ako se opet na ņ božija milost ne smiluje, te mu se opet usta ne vrate na prijašnje mjesto, gdje su i bila. Umre li s naopako okrenutim ustima — zakloni Bože svakoga i najgoreg na svijetu! — duša mu za uvijek propade, nit li će od ņe ikada koristi vidjeti, da se veseli u raju, i da mu se duša u raju milosti božije ispokoji i udovolji, nego gdje je zapô, — tu i ostaje od kika do vijeka (vječno, neprestano) vazda u mukama gorim od gorih: dok je Bog Bogom, ņne mu ne odlañuju niti će mu odlanuti.

Gataње na Grudi.

POBILEŽILA NIKE BALARIN PO KAZIVAŃU PAVLE BOROJE I PAVLE BRATOŠ.

Gataње po prirodnim pojavama. Kad je nebo neobično krvavo, bi' će boja i velika će se krv proliti.

Ako je bila po danu kiša, a sunce zađe u požaru, sutra dan će biti lijepo vrijeme. — Ako sunce grije, a u isto doba pada kiša, to se cigani ženu, ili je kô velača, koja je prevrtača:

Kiša pada,
Sunce grije,
Cigani se ženu.

Kad kiša pada, pak se čine bubulice, ne će za dugo presta' daž — Kad lampas sa svih kraja, do' će velika vrućina.

Ako sunce pomrča, brzo će bit sud.

Ako mjesec pomrča, bi' će sasvim rđavo vrijeme. Ako ima oko sebe obruč, bi' će kiše.

Ako se zvijezda prolije, neko je umro, ili će umrijeti u oni čas, dok se zvijezda proljeva. Kad se prikaže zvijezda s kudom, do' će velika boles', ili boj.

Kad se ukaže duga, ako na njom ima najviše žutog, rodi' će dobro ule; ako modrog, rodi' će žito; ako crvenog, rodi' će vino.

Ako puva veliki vjetar u nevrijeme, onda se negdje nešto dogodilo, ili je pala pravedna krv, ili je kakva djevojka dijete umorila.

Kad se puno puta kroz godinu čuje trešnja, bi' će ta godina rodna. Ako bude puno snijega, te će godine roditi svako drvo.

Po pojavama na čovjeku. Ako lijevo oko svrbi, ili igra, dogodi' će nam se nešto, što nam ne će bit milo; ako desno, onda nešto, što će nam bit drago.

Ako komu iziđe ječnjak na oko, rodi' će mu neko u svojti.

Ako nos srbi (!) najedi' ćemo se.

Ako desno uho zviždi, ču' će se nešto, što će nas obveselit; ako lijevo, nešto, što će nas ražalostit.

Kad nam se štuca, neko o nama govori, tad se spomiŃe ćelad, za koju mislimo, da se o nama razgovaraju, i na komu imenu prestane štucaŃe, to nas je ćelade spomiŃalo. — Kad je slabo ćelade, pa mu ěesto dolazi štucaavica, to ěe ćelade sigurno brzo umrijeti.

Ako dvojica u isti tren poćnu govoriti jednu istu rijeć, jedno drugom pravo misli.

Ako se ki'ne, kad se nešto govori, onda je istina ono, što se govorilo.

U koga su rijetki predŃi zubi, bi' ěe sretan.

Komu izaće jašterica na jezik, neko o Ńemu govori. Ako koga upita, hoće li nešto kupit, a on zapita „što?“, pa mu onda kaŇe: „Jašterica, jašterica, s mene na te!“, brzo ěe mu proći.

Ko je pun madeŇa, isto ěe biti sretan.

Ko ima duge prste na rukama, bi' ěe lupeŇ.

Ako srbi desni dlan, dobi' ěe se novaca; ako lijevi, onda ěe se davat.

Komu štucaju zglobi na prstima od ruka, slabe je rijeći, ne moŇe uzdrŇat tajne.

Kad nam ispada iz ruka, neko nam mio Ňeli nas vidjeti, ili pa nije naše ono, što ispada.

Ako se zaćedemo o što u ćijom kući, duŇni smo nešto onoj kući.

Po Ňivinama i biļu. *Po Ňirini.* Ako se maćka puri oko oćŃa bi' ěe velika zima; ako priskaće, bi' ěe bure; ako se umija, ili gramfa po ćemu, do' ěe prijatelj za korist; ako se umija s desne štrane, do' ěe prijatelj s desne strane; ako s lijeve, do' ěe s lijeve.

Da bude maćka lovetica, daću u zamjenu kokoš, kad uzmu malu maćicu.

Ko ubije maćku, bi' ěe nesretan 12 godina.

Ako kućak zavija, neko ěe umrijeti ili iz kuće, ili iz sela, i to s one strane, put koje se kućak okrene zavijajući. — će je grampō kućak, ne vaļa proći, jer ěe doći papice.

Ako vō muće u oboru, odgoni dušmane.

Ako kokoti pjevaju preko dana, promijenut ěe vrijeme. — Ako pjeva kokot rano u većer, lupeŇ je u susjestvu. — Ako stoji na jednoj nozi, grubo ěe vrijeme.

Ako se kokoši pućaju, do' ěe kiša. — Ako kokoš zapjeva, doći' ěe se onoj kući nesreća; nego da se to ne dogodi, vaļa je

ubit i doma izjestit(!), a nikako prodat. — Ako kokoš prevali rešetno — pa bilo prazno, ili puno — i pod nim ostane, dogodi' će se velika nesreća (i da se predusretne, vaļa je odma na onom mjestu zaklat, pa joj glavu bacit s jedne strane, a trup s druge). — Ako kokoš ide u pepeo, pak se vaļa i izvraće, neko će umrijeti u kući.

Ako kukavica prvi put u godini zakuka na suhu drvu (t. j. koje nije zenulo), bi' će gladna godina; ako na zelenu, bi' će rodna.

Ako ćuk ćuće, u selu je u bremenu djevojka, ili žena, ali ne svojim drugom. — Ako ćuk ćuće od istoka povrh koje kuće, gdje ima žena u bremenu, rodi' će sina; ako od zapada, rodi' će ćer.

Ako sova zapjeva đe okolo kuće, đe je žena u bremenu, rodi' će žensku.

Kad bitkavica bitka; do' će kiša.

Kad cuca pada često putem, ili pròlêće, do' će snijeg.

Ako se pagamjelica izvrće na grani, bi' će velika studen,

Ako volci graću u jutro rano, bi' će dosta lova, a najviše prepelica i grlica.

Ako galice lete na jata, bi' će nesreće.

Ako žaba prođe preko puta ispred nas, kad idemo, dogodi' će nam se nesreća.

Ako zmija [prođe preko puta ispred nas, kad idemo, dogodit će nam se] sreća; ako se nađe u kući, bi' će dobro; ako se ubije u kući, umrije' će domaćin. Najbolje je iznijet živu, ili ako se ubije u kući, tad da se nikomu ništa ne dogodi, vaļa otkrit malo kuću i kroz ono otkrito izbacit je na dvor. Ne vaļa isat zmiyu više kolena, er će tad bolet, ili će se trestit kolena.

Ko ubije zelenbaća između dvije Gospe, dobiva 40 dana prošćenja.

Ako mali mravi učine put preko kuće, bi' će dobiti velike onoį kući; ako veliki, bi' će nesreće.

Ako dođe muha końska na čelade, najedi' će se. — Ako igra mušica oko svijee, do' će kniga.

Kad se vidi pauk visokijeh noga, do' će list, ili prijatelj.

Kad u večer lepirica igra, to je vještica.

Ako leti prndel okolo čeladeta, do' će kniga.

Kad nađu djevojčice bahuru crjenu, stave je na ruku i glade je govoreći:

„Vjeri me, bake,
Da' ću ti jaje.

Kaži mi, bake, djetića,
Živjela ti dječica!

Tad se pušti, da odleti, pak prema kome selu odleti, u ono će se selo udati; ako pane na zemlju, onda će ona djevojka umrijeti.

Po biću. Kad koščela zeniva, ako svaka grana bude jednako zelena, bi' će dobra godina; ako ne, onda slaba.

Ako se hoće znat koliko te neko čuti, uzme se trava vrač, kad iskлася, promisli se na to čelade, pak se iz dna počne govoriti i brojiti oni klasici: „Oće me, ne će me, čuti me, tako tako.“ Na kojoj od ovih riječi svršimo brojiti klaske, onako nas hoće ono čelade.

Po dijelovima ubijene životinje. Ako je u kući žena u bremenu, pak ubiju praca, po njegovom salu mogu poznati, što će se roditi, ili žensko, ili muško.

Ako je slezena od vola, ili praca, debļa na dnu, nego na vrhu, bi' će zima u nevrijeme; ako je debļa na vrhu, nego na dnu, zima će početi rano.

Ako je na lopatici od varena brava (a najbolje se može poznati na lopatici od uvotke, t. j. koze od dvije godine) debela kosa na dnu, to znači, da je domaćinu dobar 'ajvan (goveda, ovce, koze); ako je lopatica puno zakrivljena, domaćica je vaļana i čuva dobro kuću.

Ko ima rog od divokoze u kući, sreća će pratiti ukućane.

GataŃe po danima i svecima. *Po danima.* U travnju i svibnju kad puva majstro, bi' će dobra godina; a ako puva šilok, biti će slaba godina.

U ponedjeljak ne vaļa ništa zaimavat ni kupovat, jer će se to činiti sve dane neđele. — Koja se raduā počne u ponedjeljak, brzo će se svršiti: „S ponedjeljka — s puna dana“. — U ponedjeljnik ako vidiš nesretna, ili udesna čovjeka, tad je nesretna cijela setemana. — Ako počneš se jedit s ponedjeljnika, jedit ćeš se cijelu setemana.

Utorник nije sretan dan, stoga ne vaļa počinati taj dan nikakvu radu, jer će se dugo svršiti. — Ako snuje tkaŃe u utornik, pak se od toga ima što učiniti za muško, lasno mogu nauditi vještice.

Ako se u srijedu, ili subotu naleže kokoš, iza' će puno piplica; ako druge dane, više muških.

Koga boli glava, ako se ne iščešļa u petak, ne će ga više boleti. — Ko striže nokte u petak, zaļuštivat će mu se. — Ko je veseo u petak, plakat će u nedjelju. — Ako se jede u petak sira, ili se pije mlijeka od ovaca kućnih, ne će biti u njima bericeta. — Ako dažd u petak, vazdan će daždeti: „Petak — daždi

svetac“. „Daždi u petak — vazdan u svetac“. — Petak nije sretan dan. — Petak nije dobar početak.

U subotu ne vaļa ni šit, ni prat mušku košuļu, jer to čuva od uroka. Tako isto ne vaļa ništa ni presti u subotu večer, ako se od toga ima učinit što za muške.¹

¹ Kako i ova pjesma o Jovanu čobanu svjedoči:

„Čuva ovce Jovane čobane
 U gorici visokoj planini.
 Jovan čuva hiljadu ovaca:
 Pet stotina malijeh zvonaca,
 Sve crnijeh do pet bijelijeh.
 Sve su ovce runa svilenoga.
 Ima Jovan srebrenu sviralu,
 Kad Jovane u sviralu pune,
 Sve se ovce na buļuke skupe.
 To se čudo po svijetu čulo,
 To začule u gorici vile.
 Ponajstar'ja vila govorila:
 Koja bi se od vas vila našla,
 Da bi pošla k Jovanu čobanu,
 Ukrala mu srebrenu sviralu,
 Donijela meni u planinu,
 Dobro bih ju vila darovala.
 Kad to čula ponajmlađa vila,
 Skočila se na noge lagane,
 Pa satrče doļe niz planinu
 Do onoga Jovana čobana,
 Pa ti nemu božju pomoć viče:
 Bog pomogó, Jovane čobane!
 A Jovo joj zdravo prihvatio:
 Da si zdravo, lijepa djevojko!
 Pa je vila nemu govorila:
 Imaš, Jovo, ml'jeka u ovaca?
 Nešto me je zaboļela glava.
 A Jovo joj na to govorio:
 Imam, dušo, koliko ti drago.
 Pa uzima srebrenu puturu,
 Stade musti ml'jeko u ovaca.
 Prevare se Jovane čobane,
 Jer kod sebe postavi sviralu.
 Ma li vila ne čeka ml'jeko,
 Već mu diže srebrenu sviralu,
 Pak pobježe gore uz planinu.
 Za nom trče Jovane čobane,
 A pred nim se vila obazira.
 Sve ga mami prebijela vila,

Ako u subotu dažd, ne će daždēt vas dan, i vaļa, da sunce,
ako i malo, izađe: „Subota se ne može proć bez sunca, — kao ni
žena bez muža“.

(D a n i.) I. Ponedjelnik je prvi dan,

A utornik i sam znaš.

Srijeda, da se ne vreka,

Da se pređa ne kicka.

Četvrtak je zetni dan,

A petak i sam znaš,

Subota — svetica,

Nedjelina sestrice.

II. Ponedjelak prvi dan,

Utorak i sam znaš,

Srijeda — sveta stela,

A četvrtak — mišin dela,

Petak je veļa kuka,

A subota božja muka.

A neđeļa tarantaš.

A ne dā mu srebrene svirale.

A Jovo joj glasovito viče:

Daj, djevojko, srebreanu sviralu!

Za te r'ječi vila malo haje,

Neg pred nime sve napr'jeda ide,

Dokle vilam drugaricam dođe.

Kada su je vile ugledale,

Sve skočile na noge lagane.

U to doba i Jovane prispje,

Pak ti nega uhvatiše vile,

Bijele mu savezaše ruke.

Stoji Jovan u suzañstvu vilā.

Dan po danak, dok nedjeļa dođe,

Da ti vidiš Jovanove majke,

Gdje Jovana naučila sina

U nedjeļu rano uraniti,

Donijeti tanane koñlje,

Donijeti u goru zelenu.

Kad je majka u goricu došla,

Nade ovce, ma nema Jovana.

Ozire se tamo i ovamo,

Ozire se po gori zelenoj,

Gdje će naći Jovana čobana,

Dokle su je ugledale vile.

Po svecima. Ako na vodokršte (6. siječnja) daždi, četrestić će dana dažde'.

Na Gospu Kandeloru (2. veljače) zima prolazi:

„Gospa Kandelora, — zima fora.

Dođe Blaž, reče, da je laž“.

Ko na Luncijatu (25. ožujka) uzme u ruku iglicu, ili jede što zelena, a nada sve luka, onu će godinu sigurno zmiya upeknut koga iz kuće, bilo to čelade, ili živinu.

Ko je na Lazaricu (uvijek pada u subotu pred Cvijetnu Nedjelju) gladan, bi' će svu godinu.

Koja se djevojka umije cvijećem na Cvijetnu Nedjelju, bi' će lepša.

Ugledale, pa joj besjedile:
 A ne boj se, Jovanova majko,
 Kod nas ti je Jovane čobane.
 Kad to čula Jovanova majka,
 Blizu se je vilâ primaknula,
 A kod vilâ Dunaj voda bila.
 Pa govori Jovanova majka:
 A čujte me, vile drugarice,
 Puštite mi mog Jovana sina,
 Da mu dadem tananu košulu,
 Jerbo sam ga naučila majka
 Don'jet mu je svake nedjelice.
 Kad to čule prem bijele vile,
 Puštile joj čobana Jovana.
 Da ti vidiš Jovanove majke:
 Ne daje mu tanane košule,
 Već mu b'jele odvezuje ruke,
 Pak ga tura u tu vodu hladnu.
 Kad su vile tega ugledale,
 Svaka uzme svoju strijelicu
 Pa strijeľa u vodi Jovana.
 Nijedna ga ustrije(li)t ne može!
 Pak su onda vile govorile:
 Moli Boga, Jovane čobane,
 Gdje je tvoja bijerica majka,
 Gdje je tebe sačuvala majka
 Od uzala i od ureznika
 I od žice u oči srijede;
 Gdje ti majka ne bijeli platna,
 Pa niti prede tanane predo
 U subotu, u oči nedjele,
 Ni djetetu ne kroji košule.

Kazala Pave Boroje, Gruda.

Koliko se popije vina na Veliki Petak, toliko uleze krvi u čelade. Ko postrizje kose na Veliki Petak, rasti će mu brzo.

Na Veliku Subotu kad zvoní „Gloria“, ako se pomete kuća i u jednu vreću stavi klupko pređe, u koje se zadjene iglica, i to, baci prema kući najbliže susjede, koja se zazove, da prihvati ovce, tad, ako se susjeda ne stavi, za što se zove, već izađe, da primi ovce, primit će sve buhe one susjede, koja je zvala, i samo će jedna ostati ovoj, kako što je i jedna iglica u onom klupku.

Ako na 4. travnja zadaždi, tada bude za 40 dana umidno.

Na Đurđevo (23. travnja) koja čobanica prva urani na pašu, svu će godinu bit prva. — Nije dobro da daždi na Đurđevo, jer ne će bit rodna godina. „Đurđevi daždi — prazni badni“. „Prođ se vedra Božića, a oblačna Đurđeva dana“. — Tko je na Đurđev dan gladan, vazda je gladan.

Ko zaspi na Markov dan (25. travnja), sve će leto drijemati a ne ćemo, ako na Markov dan, koga prvoga šretnemo u jutro, rećemo: „Dobro jutro! Ja sam jutros uranio i vidio sam zelen brijest i predô sam ti vas moj letni drijem“, onda nam se ne će drijemati. — Ko ide na Markovo u travu, bi' će mu žito kratko, pak reku: „Kuda ide Marko, tu je žito kratko. Kuda ide Lucija, tuda žito busija“. — Na Markov dan dobro je da nađe kiša barem toliko, da skvasi volu rog. — Ako na Markov dan zagrmi, ne će bit želuda.

Nije sretna noć od sv. Ivana (24. lipnja). — Ko bi hodio u oči sv. Ivana kroz paprat, pak da mu se crvjet od paprata zadene gdje god za robu, znô bi sve, što se živine razgovaraju, a najviše, što kokot pjeva. — A ko bi našô na Ivan-dan četverolisnatu djetelinu, razumio bi živinski jezik.

Ako pane dažd o Velikoj Gospi (15. kolovoza), bi' će rodna godina, i kažu: „U agosto svega dosta“. „Velika Gospa — velika repa“.

Ako pane dažd o Maloj Gospi (8. rujna), ne će bit dobro za rod, pa govore: „Mala Gospa — mala repa“.

Ako pane pak (dažd) o Mihoju (dne 29. rujna), onda: „Miho! dan-repušak“.

Na Mratin dan (11. studenoga) koji domaćin istoči vina iz svake bačve, druge godina će mu dobro roditi.

Ko na Lučin dan (18. listopada) zalije volove sa krenom, što je bio zakišan u vino, bi' će mu jaki za radnu. A ko zalije isti dan jagañice sa rakijom, u kojoj su bili zakišani luti šipei, ne će mu zaleđati.

Na Varin dan (4. prosinca, sv. Barbara) koja djevojka baci prva u vodu, gdje ide više čeledi (!?) zaitat, malo vare, bi' će sretna svu godinu. — Kakav je dan na Varin dan, onaki će biti i na Božić. — Koja domaćica dā vare kokošima na ovi dan, bi' će joj berićeta u nima. — Da ajvan ide naprijed, čobanica dava na Varin dan svojim ovcama i kravama vare, da izjedu. — Da bude puna rodicâ. ubere grančicu lovorike, pak s onom kiticom krene svaku ovcu i pjeva tri puta :

„Vari, vari, varica,
Da se koti kravica
I bijela ovca jagnica.
Koliko ima na ovemu rodicâ,
Onoliko mi okotila kravica;
Koliko ima na ovemu rodicâ,
Onoliko mi okotila jagnica;
Koliko ima na ovemu rodicâ,
Onoliko mi okotila ovnica!

Ako dođe muški u kući prvi na Varin dan, prva ovca, koja se okoti, okoti' će muško; ako ženska, okoti' će žensko. — Isto tako ako ima žena u bremenu, ako dođe muški, rodi' će se sin; ako ženska, rodi' će se kćer.

Ako je kiša na Božić, govore: „Pun je Božić, bi' će rodna godina“. — Ako u prestupno godište dođe Božić u utornik, bi' će gladna godina, pa govore: „Prođ se prestupna godišta — i utorna Božića“. — Ko na Božić pro noć usadi garofo (karanfil), pa ga polije vinom, na onemu će istomu struku bit više kolura garofala. — Ako kokoš gubi jaja, onda na Božić, kad dignu pečenicu s razña, zapreću s onim razñem pepeo i govore:

„Kudgod moje koke hodile,
Svud ovdje jaja nosile“.

Ako se na Božić krene djevojka s razñem. na kome se je peklo meso za ručak, brzo će se vjerit.

(Svršit će se.)